叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000001

2. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000002

3. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000003

4. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000004

5. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000005

6. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000006

7. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000007

8. 德州鹰队；或，奇怪的诱饵(the Texas Hawks; Or, The Strange Decoy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] .]
V .]
V .]

V.]

[[noʊ] . - .
[No . 59 .
[不 . - .

[第59号。

[sep'tembər] - , - .
SEPTEMBER 30 , 1876 .
九月 - , - .

1876年9月30日。

[ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] ;
THE TEXAS HAWKS ;
这 德克萨斯州 老鹰 ;

德州鹰队；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'kɔɪ] .
THE STRANGE DECOY .
这 奇怪的 诱饵 .

奇怪的诱饵。

[baɪ]['dʒoʊz] .
BY JOS .
经过 乔斯 .

作者：JOS

[iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
E . BADGER , Jr .
E . 獾 , 小 .

E. BADGER, Jr.

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [streɪndʒ] Rider9
The Strange Rider9
这 奇怪的 Rider9

怪异骑士9

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] ['lɑ:təri] [ʌv; əv] Death19
The Lottery of Death19
这 彩票 的 Death19

死亡彩票19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] Conflict31
The Midnight Conflict31
这 午夜 Conflict31

午夜冲突31

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] - Mystery40
The Baranca Mystery40
这 - Mystery40

巴兰卡之谜40

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['meɪdnz] Peril50
The **Maiden's** **Peril50**
这 少女的 Peril50

少女的危险50

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [lɔːst] Trail60
The **Lost** **Trail60**
这 丢失的 Trail60

迷失的踪迹60

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ɑːn] Guard70
On **Guard70**
在 Guard70

守卫70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[æt; ət] Bay78
At **Bay78**
在 Bay78

在 Bay78

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Proposal85
A **Strange** **Proposal85**
一个 奇怪的 Proposal85

一个奇怪的提议85

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] Clew93
The **Clew93**
这 Clew93

线索93

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] Surprise969

A	Double	Surprise969
一个	双倍的	Surprise969

双重惊喜969

[ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] ;

THE	TEXAS	HAWKS	;
这	德克萨斯州	老鹰	;

德州鹰队;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'kɔɪ] .

THE	STRANGE	DECOY	.
这	奇怪的	诱饵	.

奇怪的诱饵。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] .

THE	STRANGE	RIDER	.
这	奇怪的	骑士	.

怪异的骑士。

“ [bɑː] ! [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪr] ['nɑːnsens] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊks] . ”

“	Bah	!	for	my	part	,	I	believe	it	sheer	nonsense	—	nothing	but	a	hoax	.	”
“	呸	!	为了	我的	部分	,	我	相信	它	透明	废话	—	没有什么	但	一个	骗局	.	”

“呸！就我而言，我认为这纯属无稽之谈——不过是个骗局。”

“ [soʊ] [sed] [aɪ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	said	I	until	lately	;	but	now	I	know	there	is	something	in	it	.
“	所以	说	我	直到	最近	;	但	现在	我	知道	那里	是	某物	在	它	.

“我以前也是这么认为的；但现在我知道其中有道理。”

” [ðə; ði] ['sentənsɪz] [dʒʌst]['noʊtɪd][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [toʊnz] :

”	The	sentences	just	noted	were	spoken	in	very	dissimilar	tones	:
”	这	句子	只是	著名的	是	说	在	非常	不同的	音调	:

“刚才提到的这些句子是用截然不同的语气说的:

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['kerləs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [skɔfɪŋ] — [ðə; ði] ['sekənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

the	first	one	careless	and	slightly	scoffing	—	the	second	low	and	earnest	.
这	第一的	一	粗心	和	轻微地	嘲笑	—	这	第二	低的	和	认真	.

第一个人漫不经心，略带嘲讽；第二个人低声认真。

[bəuθ] ['spiːkɜ-z] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] .

Both	speakers	were	young	and	of	prepossessing	appearance	.
两个都	演讲者	是	年轻的	和	的	令人着迷	外貌	.

两位发言者都很年轻，外表也相当不错。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn]

The	scene	was	an	attractive	one	,	though	somewhat	similar	ones	have	been
这	场景	曾是	一个	吸引人的	一	,	尽管	有些	相似的	一个	有	到过

[dɪ'skraɪbd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

described	time	and	time	again	.
描述	时间	和	时间	再次	.

眼前的景象很迷人，虽然类似的景象已经屡见不鲜。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .

In	fact	it	was	the	bivouac	of	a	hunting	party	.
在	事实	它	曾是	这	露营	的	一个	打猎	派对	.

事实上，那是狩猎队的露营地。

[wʌn] [glæns] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðɪs] .

One	glance	would	decide	this	.
一	瞥一眼	会	决定	这	.

只需一眼就能决定。

[ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [skɔːr] ['fɪgjərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

The	soiled	and	blood	-	stained	garments	of	the	half	-	score	figures	gathered	around
这	脏的	和	血	-	染色	服装	的	这	一半	-	分数	数据	聚集	大约

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kræklɪŋ] ['faɪər] ,

the	cheerful	,	crackling	fire	,
这	快乐	,	噼啪作响	火	,

围坐在噼啪作响的篝火旁的六七个人，衣衫褴褛，血迹斑斑。

[ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['kerləs] [iːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][paɪp][ɪn] [maʊθ] ,

in	attitudes	of	careless	ease	,	for	the	most	part	with	pipe	in	mouth	,
在	态度	的	粗心	舒适	,	为了	这	最多	部分	和	管道	在	嘴	,

他们大多姿态轻松随意，嘴里大多叼着烟斗。

[ðə; ði][hæf] - [pɪkt] [boʊnz][ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [miːt] ['skætərd] [prə'fjuːsli] [hɪr] [ænd; ənd]

the	half	-	picked	bones	and	fragments	of	meat	scattered	profusely	here	and
这	一半	-	挑选	骨头	和	片段	的	肉	疏散	大量地	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

半啃过的骨头和碎肉散落在各处，数量之多令人咋舌。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [dʒʌst] [pæst] [baɪ] .

telling	of	a	hearty	meal	just	passed	by	.
讲述	的	一个	爽朗	一顿饭	只是	通过了	经过	.

讲述刚刚享用的一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['ruːdli] ['hɑːpəld] , ['greɪzɪŋ] ['iːgərli] [hɑːrd] - [baɪ] , [ðer; ðər][saɪdz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ]

The	horses	,	rudely	hoppled	,	grazing	eagerly	hard	-	by	,	their	sides	still	wet	with
这	马匹	,	粗鲁地	跛脚	,	放牧	急切地	难的	-	经过	,	他们的	侧面	仍然	湿的	和

[swet] ;

sweat	;
汗	;

马儿步履蹒跚，在旁边津津有味地吃草，它们的侧身还湿漉漉的，满是汗水；

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ruːdli] - ['bʊtʃɚd] [miːt] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

the	plentiful	supply	of	rudely	-	butchered	meat	that	hung	suspended	from	the	trees
这	丰富	供应	的	粗鲁地	-	屠宰	肉	那	悬挂	暂停	从	这	树木

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

周围树上挂满了大量粗暴屠宰的肉。

['moʊstli][ʌv; əv]['bʌfəloʊ][ænd; ənd] [dɪr] , [ɔːl][toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv]

mostly	of	buffalo	and	deer	,	all	told	plainly	that	this	was	the	bivouac	of
大多	的	水牛	和	鹿	,	全部	讲述	显然	那	这	曾是	这	露营	的

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

大部分是野牛和鹿，总之很明显，这里是猎人的营地。

['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['deɪz] [tʃeɪs] .

resting	after	a	successful	day's	chase	.
休息	后	一个	成功的	天	追赶	.

经过一天的追逐后，正在休息。

[ɪn] ['kɑːnʃəs] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

In	conscious	security	they	had	kindled	their	camp	-	fire	,	and	now	,	without	a
在	有意识的	安全	他们	有	点燃	他们的	营	-	火	,	和	现在	,	没有	一个

[θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

thought	of	danger	,
想法	的	危险	,

他们出于安全考虑点燃了篝火，现在，丝毫没有想到危险，

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [pleɪnzmən] — [paɪps] [ænd; ənd]

were	enjoying	that	indispensable	luxury	of	a	true	plainsman	—	pipes	and
是	享受	那	必不可少	奢华	的	一个	真的	平原人	—	管道	和

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

我们正在享受真正的平原居民不可或缺的奢侈品——烟斗和烟草。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] , -

Though	our	hunters	had	not	given	the	matter	a	thought	,	10
尽管	我们的	猎人	有	不是	给定	这	事情	一个	想法	,	-

虽然我们的猎人们并没有考虑过这件事，10

[ðə; ðɪ][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] .

the	camp	had	been	pitched	in	a	truly	lovely	and	picturesque	spot	.
这	营	有	到过	投球	在	一个	真的	迷人的	和	如画	点	.

营地选址在一个风景如画、非常美丽的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] ['gʊdli] - [saɪzd] ['tɪmbər] - ['aɪləndz] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ɑːrm] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

At	this	point	two	goodly	-	sized	timber	-	islands	extended	an	arm	toward	each	other	,
在	这	观点	二	很好	-	尺寸	木材	-	岛屿	扩展	一个	手臂	朝向	每个	其他	,

['ɔːlmoʊst] ['miːtɪŋ] .

almost	meeting	.
几乎	会议	.

此时，两座相当大的木质岛屿像手臂一样向彼此延伸，几乎要碰在一起。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [triː] - [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [jaːdz] , [ðer; ðər] [lɔːŋ]

In	fact	,	though	the	tree	-	trunks	were	separated	by	several	yards	,	their	long
在	事实	,	尽管	这	树	-	树干	是	分开	经过	一些	码	,	他们的	长的

['bræntʃɪz] ['ferli] [tʌtʃt] ,

branches	fairly	touched	,
分支	相当	感动	,

事实上，虽然树干相隔数码，但它们的长枝几乎是挨在一起的。

[ˌɪntər'wiːvd] [tə'geðər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['geili] - ['tɪntɪd] [ɑːrtʃ] ,

interweaved	together	,	forming	a	gayly	-	tinted	arch	,
交织	一起	,	成型	一个	同性恋地	-	有色	拱	,

交织在一起，形成一道色彩明快的拱形，

[ðə; ðɪ][frɔːst] - [tʌtʃt] [liːvz] ['vaɪɪŋ] [ɪn]['briljəns,-jənsi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] .

the	frost	-	touched	leaves	vying	in	brilliancy	with	the	colors	of	the	rainbow	.
这	霜	-	感动	树叶	竞争	在	才华横溢	和	这	颜色	的	这	彩虹	.

覆满霜花的树叶，闪耀着与彩虹般绚丽的色彩。

[θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊər] , [ðə; ði] ['preri] [stretʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒentli] -
Through and beyond this natural bower , the prairie stretched far away in gently -
通过 和 超过 这 自然的 凉亭 , 这 草原 拉伸 远的 离开 在 轻轻地 -
['ʌndʒəleɪtɪŋ] [swelz] ,
undulating swells ,
起伏的 涌浪 ,

穿过这片天然的凉亭，以及更远处，草原绵延起伏，绵延不绝。

['stʌdɪd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [mɑːt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'saɪd]
studded at irregular intervals with timber mottes , something similar to those beside
带钉的 在 不规律的 间隔 和 木材 土墩 , 某物 相似的 到 那些 旁
[wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
which we find our friends .
哪个 我们 寻找 我们的 朋友们 .

不规则地散布着木制土墩，类似于我们找到朋友的那些土墩。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [twɪn] [mɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['kɑːnfluənt] [ʌv; əv]
Close to these twin mottes was a clear stream of water , a confluent of
关闭 到 这些 双 土墩 曾是 一个 清除 溪流 的 水 , 一个 汇合 的
[ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] .
the Trinity River .
这 三位一体 河 .

在这两座双子土墩附近有一条清澈的小溪，它是三一河的一条支流。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hʌntərz]
As already incidentally mentioned , the party consisted of half a score of hunters
作为 已经 顺便 提及 , 这 派对 由……组成 的 一半 一个 分数 的 猎人
,
,
,

正如前面顺便提到的，这个队伍由二十来名猎人组成。

[ɔːl] [jʌŋ] — [ðə; ði] ['eldɪst] ['skersli] ['nʌmbərɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [waɪl] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
all young — the eldest scarcely numbering thirty years , while one or two were a
全部 年轻的 — 这 长子 几乎 编号 三十 年 , 尽管 一 或者 二 是 一个
[θɜːrd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
third less than that .
第三 较少的 比 那 .

他们都很年轻——年龄最大的也才三十岁，还有一两个人比三十岁小三分之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,
They were such men as can only be found apart from the great cities ,
他们 是 这样的 男人 作为 能 仅有的 是 成立 除 从 这 伟大的 城市 ,

他们是那种只有在远离大城市的地方才能找到的人。

['nəːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [west] , [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʌŋz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] ,
nurtured in the broad West , their limbs and lungs fully developed by the clear ,
培育 在 这 广阔 西方 , 他们的 四肢 和 肺 完全 发达 经过 这 清除 ,

在广袤的西部孕育，他们的四肢和肺部在清澈的空气中充分发育。

[pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .
pure atmosphere of the prairies .
纯的 气氛 的 这 草原 .

草原纯净的空气。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
They would have been out of place in a ladies ' drawing - room , because they
他们 会 有 到过 出去 的 地方 在 一个 女士们 - 绘画 - 房间 , 因为 他们
[wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .
were at home here .
是 在 家 这里 .

它们出现在女士客厅里会显得格格不入，因为它们在这里感觉就像在自己家一样自在。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [lɔːŋ] ;

Their	hair	was	worn	long	;
他们的	头发	曾是	磨损	长的	;

她们留着长发；

['skersli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzər] ,

scarcely	one	of	their	faces	had	ever	known	the	touch	of	a	razor	,
几乎	一	的	他们的	面孔	有	曾经	已知	这	触碰	的	一个	剃刀	,

他们当中几乎没有人脸上曾被剃刀刮过。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['sɪlkinəs] ['seldəm] [siːn] ,

giving	their	beards	a	glossy	silkiness	seldom	seen	,
给予	他们的	胡须	一个	光滑	丝滑	很少	已见	,

使他们的胡须呈现出罕见的光泽丝滑质感，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ɔːr] ['krɪŋklɪŋ] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] .

that	even	the	scorching	sun	or	crinkling	winds	of	winter	could	not	destroy	.
那	甚至	这	灼热	太阳	或者	皱褶	风	的	冬天	可以	不是	破坏	.

即使是烈日当空或凛冽寒风也无法将其摧毁。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [fred] ? ” ['kwɪkli] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] , ['edwərd]

“	What	do	you	mean	by	that	,	Fred	?	”	quickly	added	the	first	speaker	,	Edward
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	弗雷德	?	”	迅速地	额外	这	第一的	扬声器	,	爱德华

['kæmbl] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Campbell	—	a	tall	,
坎贝尔	—	一个	高的	,

“弗雷德，你这话是什么意思？”第一个发言者，身材高大的爱德华·坎贝尔，迅速补充道。

['stɔːlwərt] [juːθ] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['jɪrz] ,

stalwart	youth	,	who	,	despite	his	few	years	,
坚定的	青年	,	WHO	,	尽管	他的	很少	年	,

这位意志坚定的年轻人，尽管年纪尚小，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['waɪdli] - [noʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['despərət]

had	already	gained	a	widely	-	known	reputation	from	more	than	one	desperate
有	已经	获得	一个	广泛	-	已知	名声	从	更多的	比	一	绝望的

['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] .

combat	with	the	savages	and	wild	beasts	.
战斗	和	这	野蛮人	和	荒野	野兽	.

他曾多次与野蛮人和野兽进行殊死搏斗，因此早已声名远播。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ned] , ” [ænd; ənd] [fred] ['hɔksli] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .

“	Just	what	I	say	,	Ned	,	”	and	Fred	Hawksley	spoke	in	a	serious	tone	.
“	只是	什么	我	说	,	内德	,	”	和	弗雷德	霍克斯利	辐	在	一个	严肃的	语气	.

“我就是这么说的，内德，”弗雷德·霍克斯利严肃地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — [jes] , [ænd; ənd]

“	I	know	there	is	such	a	being	,	because	I	have	seen	her	—	yes	,	and
“	我	知道	那里	是	这样的	一个	存在	,	因为	我	有	已见	她	—	是的	,	和

['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː] .

spoken	to	her	,	too	.
说	到	她	,	也	.

“我知道有这样一个存在，因为我见过她——是的，而且也和她交谈过。”

” [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

”	A	general	movement	followed	this	announcement	,
”	一个	一般的	移动	随后	这	公告	,

“这一声明发布后，引发了普遍的行动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbʤekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [pə'zest] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

and	it	was	plain	that	the	subject	under	discussion	possessed	no	little	interest
和	它	曾是	清楚的	那	这	主题	在下面	讨论	拥有	不	小的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] .

to	the	hunters	.
到	这	猎人	.

很明显，猎人们对所讨论的话题非常感兴趣。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [hɔksliːz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] .

Still	,	despite	Hawksley's	earnestness	,	they	seemed	to	doubt	.
仍然	,	尽管	霍克斯利的	认真	,	他们	似乎	到	怀疑	.

尽管霍克斯利态度诚恳，但他们似乎仍心存疑虑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [fred] .

“	You	have	never	mentioned	this	before	,	Fred	.
“	你	有	绝不	提及	这	前	,	弗雷德	.

“弗雷德，你以前从未提起过这件事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] ? ”

Are	you	sure	there	is	no	mistake	?	”
是	你	当然	那里	是	不	错误	?	”

你确定没有出错吗?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , [ned] ['kæmbl] ? ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kuːlli] .

“	Am	I	a	fool	,	Ned	Campbell	?	”	retorted	the	young	man	,	coolly	.
“	是	我	一个	傻子	,	内德	坎贝尔	?	”	反驳	这	年轻的	男人	,	冷静地	.

“我是个傻瓜吗，内德·坎贝尔？”年轻人冷冷地反问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , not11

“	I	tell	you	that	I	saw	her	,	only	three	days	ago	,	not11
“	我	告诉	你	那	我	锯	她	,	仅有的	三	天	前	,	not11

我告诉你，就在三天前，我见过她，不是11

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .

two	miles	from	this	very	spot	.
二	英里	从	这	非常	点	.

距离这里两英里。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

And	I	spoke	to	her	,	too	,	as	I	told	you	before	.	”
和	我	辐	到	她	,	也	,	作为	我	讲述	你	前	.	”

正如我之前告诉你的，我也跟她谈过了。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['ɜːrdʒənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [hɪr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That's	why	you	were	so	urgent	for	us	to	encamp	here	,	was	it	?	”
“	那就是	为什么	你	是	所以	紧迫的	为了	我们	到	扎营	这里	,	曾是	它	?	”

[læft] [ned] .

laughed	Ned	.
笑了	内德	.

“这就是你为什么那么急着让我们在这里扎营的原因，是吗？”内德笑着说。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	But	never	mind	—	tell	us	all	about	it	now	?	”
“	但	绝不	头脑	—	告诉	我们	全部	关于	它	现在	?	”

“不过没关系——现在就把事情都告诉我们吧？”

“ [jes] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Yes	—	who	is	she	?
“	是的	—	WHO	是	她	?

“是的——她是谁？”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
What did she look like ?
什么 做过 她 看 喜欢 ?

她长什么样?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [juː; jʊ] ? ” ['iːgərli] [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .
Did she answer you ? ” eagerly cried several of the little band .
做过 她 回答 你 ? ” 急切地 哭 一些 的 这 小的 乐队 .

“她回答你了吗?”小乐队里的几个孩子急切地问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , I'll tell you all I know about it ,
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 ,

“好吧，我会把我所知道的一切都告诉你。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
provided you promise not to make fun of me . ”
假如 你 承诺 不是 到 制作 乐趣 的 我 . ”

只要你答应不嘲笑我。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [selz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fred] ?
“ You're not at another of your sells , are you , Fred ?
“ 你是 不是 在 其他 的 你的 出售 , 是 你 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你不会又去卖东西了吧? ”

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [naʊ] . ”
Honest Injun , now . ”
诚实的 印第安人 , 现在 . ”

“现在，诚实的印第安人。”

“ [noʊ] , [ned] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ No , Ned , I mean just what I say . ”
“ 不 , 内德 , 我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

“不，内德，我的意思是我说的就是这个意思。”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ That's enough .
“ 那就是 足够的 .

“够了。”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] . ”
When you talk like that , we know you're not fooling . ”
什么时候 你 讲话 喜欢 那 , 我们 知道 你是 不是 愚弄 . ”

你这么说话，我们就知道你不是在骗人。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg] [red] [rɑːk] ;
“ Well , as I said , I saw her three days ago , out just beyond the big red rock ;
“ 出色地 , 作为 我 说 , 我 锯 她 三 天 前 , 出去 只是 超过 这 大的 红色的 岩石 ;

“嗯，正如我所说，三天前我在那块大红岩石的远处看到了她;

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .
you know where that is .
你 知道 在哪里 那 是 .

你知道那是在哪儿。

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I didn't mention it to any of you ,
我 没有 提到 它 到 任何 的 你 ,

我没跟你们任何人提起过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɑ:rk]['boʊgən][soʊ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

because	we	had	all	been	deriding	Hark	Bogan	so	unmercifully	about	her	,
因为	我们	有	全部	到过	嘲笑	听着	博根	所以	无情地	关于	她	,

因为我们之前都对哈克·博根毫不留情地嘲笑过她，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

that	I	was	ashamed	to	tell	what	I	had	seen	.
那	我	曾是	羞愧	到	告诉	什么	我	有	已见	.

我羞于启齿我所看到的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] , [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['getɪŋ] [bæk]

You	may	remember	that	I	was	unusually	quiet	,	that	night	,	after	getting	back
你	可能	记住	那	我	曾是	异常地	安静的	,	那	夜晚	,	后	获得	后退

[tu:; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

你可能还记得，那天晚上回到营地后，我异常安静。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [felt] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	told	you	I	felt	tired	,	but	I	was	thinking	.
我	讲述	你	我	毛毡	疲劳的	,	但	我	曾是	思维	.

我跟你说过我感觉很累，但我一直在思考。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [rɑ:k] [ɪz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [swel] — [ðə; ði]

“	You	know	that	the	red	rock	is	just	on	the	top	of	a	high	swell	—	the
“	你	知道	那	这	红色的	岩石	是	只是	在	这	顶部	的	一个	高的	膨胀	—	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

highest	ground	for	miles	around	.
最高	地面	为了	英里	大约	.

“你知道那块红色的岩石就位于一个高耸的海浪顶端——方圆几英里内的最高点。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðɪs] — [æz; əz][maɪ][næg][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mi:t]

I	was	climbing	this	—	as	my	nag	was	tired	and	heavily	loaded	with	meat
我	曾是	攀登	这	—	作为	我的	唠叨	曾是	疲劳的	和	重度	已加载	和	肉

— [ɑ:n] [fʊt] .

—	on	foot	.
—	在	脚	.

我的马又累又驮着沉重的肉，所以我徒步爬上了这座山。

[mɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪkə] .

Mott	suddenly	raised	his	head	and	whickered	.
莫特	突然	提高	他的	头	和	啁啾	.

莫特突然抬起头，发出了一声呜咽。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [kʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

Even	had	there	not	come	a	quick	reply	,
甚至	有	那里	不是	来	一个	快的	回复	,

即使没有立即得到回复，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [nɪr] [baɪ] ,

that	would	have	told	me	there	was	another	horse	near	by	,
那	会	有	讲述	我	那里	曾是	其他	马	靠近	经过	,

那就能告诉我附近还有另一匹马。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪ] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

but	a	neigh	did	come	from	directly	ahead	of	me	.
但	一个	嘶	做过	来	从	直接地	前方	的	我	.

但就在我前方，传来一声嘶鸣。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ,

“	I	was	then	almost	on	the	top	of	the	swell	,
“	我	曾是	然后	几乎	在	这	顶部	的	这	膨胀	,

“当时我几乎已经到了浪尖上，”

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [rɑːk] .

and	so	could	just	see	the	top	of	the	big	rock	.
和	所以	可以	只是	看	这	顶部	的	这	大的	岩石	.

因此只能看到那块大岩石的顶部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

And	there	,	beside	it	,	she	was	.
和	那里	,	旁	它	,	她	曾是	.

她就站在旁边。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪz] .

You	know	how	high	the	rock	is	.
你	知道	如何	高的	这	岩石	是	.

你知道这块岩石有多高。

[wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

Well	,	as	she	sat	her	horse	,
出色地	,	作为	她	卫星	她	马	,

她骑上马后，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

her	head	was	on	a	level	with	the	highest	part	of	the	rock	,
她	头	曾是	在	一个	等级	和	这	最高	部分	的	这	岩石	,

她的头与岩石的最高点齐平。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ]['beɪbi] .

so	you	can	judge	she	was	no	baby	.
所以	你	能	法官	她	曾是	不	婴儿	.

所以你可以判断她当时已经不是婴儿了。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [boʊgənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ,

“	I	remembered	Bogan's	description	the	moment	I	saw	this	,
“	我	记得	博根的	描述	这	片刻	我	锯	这	,

“我看到这个的那一刻就想起了博根的描述。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] - [waɪld] ['wʊmən] .

and	knew	that	I	must	be	looking	upon	his	'	wild	woman	.
和	知道	那	我	必须	是	寻找	之上	他的	-	荒野	女士	.

我知道我一定是看到了他眼中的“野性女人”。

- [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

'	At	first	I	could	only	see	her	head	and	shoulders	.
-	在	第一的	我	可以	仅有的	看	她	头	和	肩膀	.

“起初我只能看到她的头和肩膀。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] ,

On	her	head	she	wore	a	small	cap	of	some	kind	of	fur	,
在	她	头	她	穿着	一个	小的	帽	的	一些	种类	的	毛皮	,

她头上戴着一顶毛皮小帽子，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['braɪtli] [daɪd] ['iːg(ə)l] - ['fɛðɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kaɪoʊwəz] [wer] .

with	two	or	three	brightly	dyed	eagle	-	feathers	,	such	as	the	Kiowas	wear	.
和	二	或者	三	明亮地	染色	鹰	-	羽毛	,	这样的	作为	这	基奥瓦斯	穿	.

佩戴两三根色彩鲜艳的染色鹰羽，就像基奥瓦人佩戴的那样。

[hɜːr; hər] [dres] — [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [tænd]

Her	dress	—	what	I	could	see	of	it	—	seemed	to	be	made	of	tanned
她	裙子	—	什么	我	可以	看	的	它	—	似乎	到	是	制成	的	晒黑的

[fɔːn] - [skɪn] , [trɪmd] [ɪn] ['ɪndiən] [staɪl] . -

fawn	-	skin	,	trimmed	in	Indian	style	.	12
讨好	-	皮肤	,	修剪过的	在	印度	风格	.	-

她的裙子——就我所能看到的——似乎是用鞣制过的浅褐色鹿皮制成的，饰有印度风格的滚边。[12]

“ [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] ,

“	I	took	in	this	much	at	a	glance	,	and	as	it	was	nearly	dark	,
〃	我	采取	在	这	很多	在	一个	瞥一眼	,	和	作为	它	曾是	几乎	黑暗的	,

“我一眼就看出了这些，当时天色已近黄昏，

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪndiən] .

I	naturally	thought	she	was	some	Indian	.
我	自然	想法	她	曾是	一些	印度	.

我当时自然而然地以为她是印度人。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [wer] [sʌtʃ] [her] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

I	knew	that	only	a	woman	could	wear	such	hair	as	that	which	hung	down	her
我	知道	那	仅有的	一个	女士	可以	穿	这样的	头发	作为	那	哪个	悬挂	向下	她

[bæk] .

back	.
后退	.

我知道只有女人才能留那样垂到背后的长发。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [læft] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈkrestfɔːlən] [oʊld][hɑːrk] [wʊd] [biː; bi] ,

I	even	laughed	as	I	thought	how	crestfallen	old	Hark	would	be	,
我	甚至	笑了	作为	我	想法	如何	垂头丧气	老的	听着	会	是	,

我甚至笑出了声，想象着老哈克会多么沮丧。

[wen] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [waɪt] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

when	I	proved	to	him	that	his	lovely	white	phantom	was	nothing	more	than
什么时候	我	已证实	到	他	那	他的	迷人的	白色的	幻影	曾是	没有什么	更多的	比

[sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪndiən] [skwɔː] .

some	wandering	Indian	squaw	.
一些	漫游	印度	印第安女人	.

当我向他证明，他心爱的白色幽灵只不过是一个四处游荡的印第安女人时。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [kept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

“	Thinking	this	I	kept	on	until	close	to	the	rock	,
〃	思维	这	我	保留	在	直到	关闭	到	这	岩石	,

“我这样想着，一直走到快到岩石边为止。”

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [leŋθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	not	half	a	dozen	lengths	from	the	stranger	.
和	不是	一半	一个	打	长度	从	这	陌生人	.

与陌生人之间相距不到六米远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔːz] .

Then	she	lifted	a	hand	and	motioned	for	me	to	pause	.
然后	她	抬起	一个	手	和	示意	为了	我	到	暂停	.

然后她抬起一只手，示意我停下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

That	she	meant	this	,	I	saw	from	her	turning	the	muzzle	of	a	light	,
那	她	意思是	这	,	我	锯	从	她	转弯	这	枪口	的	一个	光	,

我从她转动灯罩的动作中看出她的意思。

[ˈhænsəm] [ˈraɪf(ə)l] [tɔːrd] [maɪ] [brest] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

handsome	rifle	toward	my	breast	,	it	resting	between	the	ears	of	her	horse	.
英俊的	步枪	朝向	我的	胸部	,	它	休息	之间	这	耳朵	的	她	马	.

一支漂亮的步枪抵着我的胸口，它架在她马的两耳之间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [smeld] [ˈpaʊdər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈbeid] [hɜːr; hər] .

She	seemed	like	one	who	had	smelled	powder	before	,	and	I	obeyed	her	.
她	似乎	喜欢	一	WHO	有	闻起来	粉末	前	,	和	我	服从	她	.

她看起来像是闻过粉末味的人，我听从了她的指示。

“ [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] — [ðoʊ] [hɜːr; hər][kəm'pleksʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
“ Now I could see that she was white — though her complexion was that of
” 现在 我 可以 看 那 她 曾是 白色的 — 尽管 她 肤色 曾是 那 的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bruːˈnet] .
a rich brunette .
一个 富有的 棕发 .

“现在我才看清她是白人——尽管她的肤色像极了深棕色皮肤的人。”

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] .
A more beautiful face I never saw .
一个 更多的 美丽的 脸 我 绝不 锯 .

我从未见过比她更美的脸庞。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
I can't describe it — only that her great big eyes were black and shining
我 不能 描述 它 — 仅有的 那 她 伟大的 大的 眼睛 是 黑色的 和 灼灼
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ;
as those of a deer ;
作为 那些 的 一个 鹿 ;

我无法形容——只知道她的大眼睛又黑又亮，像鹿的眼睛一样；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][suːˈpɜːrbli] [dɪˈveləpt] ,
that her figure was the most superbly developed ,
那 她 数字 曾是 这 最多 极好 发达 ,

她的身材最为完美。

[ðə; ði][moʊst] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [bɪˈheld] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
the most symmetrical that I ever beheld in my life .
这 最多 对称的 那 我 曾经 观看 在 我的 生活 .

我一生中见过的最对称的物体。

[bɔɪz] , [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [sɪns] .
Boys , that face and figure has haunted me ever since .
男孩们 , 那 脸 和 数字 有 闹鬼的 我 曾经 自从 .

孩子们，从那以后，那张脸和那个身影就一直萦绕在我的脑海里。

[ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
If that woman is as good and pure as she is beautiful ,
如果 那 女士 是 作为 好的 和 纯的 作为 她 是 美丽的 ,

如果那个女人既美丽又善良纯洁，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] !
she would be well worth dying for !
她 会 是 出色地 值得 垂死 为了 !

她值得我为她而死！

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] [ˈhɔksli] , [ˈpʌfɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [paɪp] .
” suddenly added Hawksley , puffing vigorously at his extinguished pipe .
” 突然 额外 霍克斯利 , 抽气 大力 在 他的 熄灭 管道 .

“霍克斯利突然补充道，同时用力地吸了一口熄灭的烟斗。”

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [eɪ] , [fred] ? ” [ænd; ənd] [ned] [ˈkæmbl] [læft] .
“ And still better living for — eh , Fred ? ” and Ned Campbell laughed .
” 和 仍然 更好的 活的 为了 — 嗯 , 弗雷德 ? ” 和 内德 坎贝尔 笑了 .

“而且生活还会更好——是吧，弗雷德？”内德·坎贝尔笑了。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] — [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjuːti] ? ”
“ But go on — you spoke to her — this marvelous beauty ? ”
” 但 去 在 — 你 辐 到 她 — 这 奇妙 美丽 ? ”

“但是，你真的跟她说话了吗？这位绝世佳人？”

“ [jes] — [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Yes	—	but	not	until	she	spoke	first	to	me	.
“	是的	—	但	不是	直到	她	辐	第一的	到	我	.

“是的——但前提是她先跟我说话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə'meɪzd] ,

I	was	still	staring	at	her	,	amazed	,
我	曾是	仍然	凝视	在	她	,	惊叹	,

我仍然目不转睛地盯着她，惊叹不已。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]

for	I	knew	that	she	did	not	live	anywhere	around	here	—	at	least	with	any	one
为了	我	知道	那	她	做过	不是	居住	任何地方	大约	这里	—	在	至少	和	任何	一

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

因为我知道她不住在这附近——至少不跟我认识的任何人住在一起。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fjuː] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	there's	few	families	in	the	State	that	I	do	not	know	.
和	有	很少	家庭	在	这	状态	那	我	做	不是	知道	.

在这个州，几乎没有我不认识的家庭。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “

She	said	:	“
她	说	:	“

她说：“

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -

'	What	is	your	name	?	'
-	什么	是	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字？ '

“ [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

“	Just	that	and	nothing	more	.
“	只是	那	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，没有别的了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

Of	course	I	told	her	.
的	课程	我	讲述	她	.

我当然告诉她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] !

But	that	voice	!
但	那	嗓音	!

但是那声音！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [rɪtʃ] , ['meloʊ] ,

It	corresponded	perfectly	with	her	face	and	figure	,	rich	,	mellow	,
它	对应	完美	和	她	脸	和	数字	,	富有的	,	醇厚	,

它与她的容貌和身材完美契合，丰润而柔和。

[və'lʌptʃuəs] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['hoʊmər] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [kə'lɪpsoʊ]

voluptuous	—	just	such	a	voice	as	I	believe	Homer	endowed	the	goddess	Calypso
丰满的	—	只是	这样的	一个	嗓音	作为	我	相信	荷马	捐赠	这	女神	卡吕普索

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

浑厚动人——我猜想荷马赋予女神卡吕普索的正是这样的嗓音。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [juː)'lisiːz] . ”

when	she	was	seeking	to	captivate	Ulysses	.	”
什么时候	她	曾是	寻求	到	吸引	尤利西斯	.	”

当她试图吸引尤利西斯时。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɔŋkəd] — [fred] ['hɔksli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] ! ”

the	invincible	conquered	—	Fred	Hawksley	in	love	with	the	fair	unknown	!	”
这	无敌	征服	—	弗雷德	霍克斯利	在	爱	和	这	公平的	未知	!	”

所向披靡之人竟也败下阵来——弗雷德·霍克斯利爱上了美丽的未知女子！

“ [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ned] ['kæmbl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊbər][rɪ'plaɪ] . -

“	Laugh	if	you	will	,	Ned	Campbell	,	”	was	the	sober	reply	.	13
”	笑	如果	你	将要	,	内德	坎贝尔	,	”	曾是	这	清醒	回复	.	-

“你想笑就笑吧，内德·坎贝尔，”对方冷静地回答道。[13]

“ [aɪ][hæf] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	half	-	believe	it	myself	.
”	我	一半	-	相信	它	我	.

“我自己也半信半疑。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

But	as	I	said	,	I	answered	her	.
但	作为	我	说	,	我	回答	她	.

但我说了，我回答了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ,

She	did	not	speak	again	,
她	做过	不是	说话	再次	,

她再也没有说话。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] — [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [set][maɪ][breɪn] [ə'faɪr] — [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]

but	gave	me	a	look	—	a	glance	that	set	my	brain	afire	—	my	heart	to
但	给予	我	一个	看	—	一个	瞥一眼	那	放	我的	脑	着火	—	我的	心	到

[θrɑːbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] .

throbbing	like	a	trip	-	hammer	.
悸动	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

但他给了我一个眼神——一个让我大脑一片空白的眼神——我的心脏像被重锤击中一样怦怦直跳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .

Then	she	touched	the	rein	and	shot	off	to	the	right	,	swift	as	an	arrow	.
然后	她	感动	这	缰绳	和	射击	离开	到	这	正确的	,	迅速	作为	一个	箭	.

然后她轻触缰绳，像箭一样迅速地向右飞奔而去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

At	a	little	distance	she	paused	and	raised	one	hand	toward	me	.
在	一个	小的	距离	她	暂停	和	提高	一	手	朝向	我	.

走到不远处，她停了下来，向我举起一只手。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

I	was	dumbfounded	then	,	but	since	I	believe	that	she	meant	it	as	a
我	曾是	目瞪口呆	然后	,	但	自从	我	相信	那	她	意思是	它	作为	一个

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

challenge	to	me	.
挑战	到	我	.

当时我惊呆了，但后来我认为她是在向我发出挑战。

[aɪ][dɪd] [maʊnt] [mɑːt] , [bʌt; bət]['dʒeɪdɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	did	mount	Mott	,	but	jaded	as	he	was	,
我	做过	山	莫特	,	但	厌倦	作为	他	曾是	,

我确实骑上了莫特，但他当时已经厌倦了一切。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌstæŋ] .

I	knew	that	he	stood	no	chance	in	a	race	with	that	mustang	.
我	知道	那	他	站立	不	机会	在	一个	种族	和	那	野马	.

我知道他跟那匹野马赛跑毫无胜算。

“ [ned] , [æz; əz][aɪ][roʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [kæmp] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] — [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]

“	Ned	,	as	I	rode	slowly	toward	camp	,	the	strange	woman	—	whoever	she	may	be
“	内德	,	作为	我	骑	缓慢地	朝向	营	,	这	奇怪的	女士	—	谁	她	可能	是

— ['ferli] [roʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

—	fairly	rode	round	me	,
—	相当	骑	圆形的	我	,

“内德，当我骑马缓缓走向营地时，那个陌生的女人——不管她是谁——绕着我转了一圈，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['tɔːntɪŋ] [læf] ,

then	with	a	clear	,	taunting	laugh	,
然后	和	一个	清除	,	嘲讽	笑	,

然后带着清晰而嘲讽的笑声，

[geɪv] [luːs] [reɪn] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

gave	loose	rein	and	dashed	away	over	the	prairie	like	a	bird	.
给予	松动的	缰绳	和	虚线	离开	超过	这	草原	喜欢	一个	鸟	.

松开缰绳，像鸟儿一样飞驰在草原上。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

In	five	minutes	,	she	was	out	of	sight	.
在	五	分钟	,	她	曾是	出去	的	视线	.

五分钟后，她就消失在视线之外了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”

Now	you	know	all	that	I	know	about	the	matter	.	”
现在	你	知道	全部	那	我	知道	关于	这	事情	.	”

现在你知道了所有我所知道的事情。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðɪs] [kæmp][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? ”

“	And	you	chose	this	camp	in	hopes	of	seeing	her	again	?	”
“	和	你	选择	这	营	在	希望	的	看到	她	再次	?	”

“你选择来这个营地，是希望还能再见到她吗？”

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	Well	,	no	,	not	that	exactly	;	and	yet	I	did	think	of	her	.
“	出色地	,	不	,	不是	那	确切地	;	和	然而	我	做过	思考	的	她	.

“嗯，不，也不完全是这样；但我确实想到了她。”

[ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] [ə'gen] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

If	we	do	meet	again	,	I'll	find	out	who	she	is	,
如果	我们	做	见面	再次	,	患病的	寻找	出去	WHO	她	是	,

如果我们再次见面，我一定会弄清楚她是谁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][oʊld] ['mɑːts] [lɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	it	lies	in	old	Mott's	limbs	to	carry	me	up	to	her	.
如果	它	谎言	在	老的	莫特的	四肢	到	携带	我	向上	到	她	.

如果老莫特的四肢能够带我到她身边。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] - [baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðæt] [aɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] . ”

There's	some	mystery	'	bout	the	woman	,	that	I've	determined	to	unravel	.	”
有	一些	神秘	-	回合	这	女士	,	那	我已经	决定	到	绎	.	”

这个女人身上有些谜团，我决心要解开它。

“ [gɪv] [oʊld] - [bʌk] - [skɪn] - [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ Give old ' buck - skin ' a fair show , with plenty of ground before him ,
“ 给 老的 - 巴克 - 皮肤 - 一个 公平的 展示 , 和 很多 的 地面 前 他 ,

“给老‘鹿皮’一个公平的展示机会，让他有足够的空间去比赛。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [best] ['mʌstæŋ] [ðæt] ['evər] [skɔːrd] [tɜːrf] [ɪn] ['teksəs] . ”
and he'll ride over the best mustang that ever scored turf in Texas . ”
和 地狱 骑 超过 这 最好的 野马 那 曾经 得分 草皮 在 德克萨斯州 . ”

他将骑着德克萨斯州有史以来最优秀的野马驰骋赛场。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [ænd; ənd] ['hɔksli] [glɑːnst] ['praʊdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,
“ I believe he can , ” and Hawksley glanced proudly toward the large ,
“ 我 相信 他 能 , ” 和 霍克斯利 瞥了一眼 自豪地 朝向 这 大的 ,

“我相信他能做到，”霍克斯利骄傲地瞥了一眼那个高大的……

[bʌt; bət] ['noʊbli] - [ʃeɪpt] ['jeloʊ] [hɔːrs] [ðæt] [mʌntʃt] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪmbərz] [edʒ] .
but nobly - shaped yellow horse that munched the grass at the timber's edge .
但 高贵地 - 形状 黄色的 马 那 咀嚼 这 草 在 这 木材的 边缘 .

但一匹体态高贵的黄色骏马在林边啃食青草。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] , [bəuθ] ['hjuːmən] [ænd; ənd]
” There was little need of the exclamation , for all , both human and
” 那里 曾是 小的 需要 的 这 感叹 , 为了 全部 , 两个都 人类 和
['kwɑːdruped] ,
quadruped ,
四足动物 ,

“其实没有必要发出惊叹，因为无论是人类还是四足动物，

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ; [ðə; ði] [kwɪk] ,
heard the sound that called it forth ; the quick ,
听到 这 声音 那 称为 它 前进 ; 这 快的 ,

听到了召唤它的声音；快速地，

['ræpɪd] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['preri] .
rapid thud of a horse's hoofs upon the solid prairie .
迅速的 砰的一声 的 一个 马匹 蹄子 之上 这 坚硬的 草原 .

马蹄快速有力地踏在坚实的草原上。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
All eyes were instantly turned toward the arch before alluded to .
全部 眼睛 是 即刻 转向 朝向 这 拱 前 暗示 到 .

所有人的目光立刻转向了之前提到的拱门。

[ðə; ði] ['raɪdər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ɪr] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ]
The rider — and a trained ear has but little difficulty in deciding whether a
这 骑士 — 和 一个 受过训练 耳朵 有 但 小的 困难 在 决定 无论 一个
['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [ɪz] ['raɪdərləs] — [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
galloping horse is riderless — whoever it might be ,
疾驰 马 是 无骑手 — 谁 它 可能 是 ,

骑手——训练有素的耳朵很容易就能判断出一匹疾驰的马是否无人骑乘——无论骑手是谁。

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [jet] ['evɪdəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪvuæk] .
was beyond the neck of timber , yet evidently approaching the bivouac .
曾是 超过 这 脖子 的 木材 , 然而 显然 接近 这 露营 .

虽然已经越过了林木丛，但显然正在接近营地。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [felt] ['oʊnli][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['hɔːrsmən] [ə'proʊtʃt] .

The	hunters	felt	only	curiosity	,	for	they	knew	that	only	one	horseman	approached	.
这	猎人	毛毡	仅有的	好奇心	,	为了	他们	知道	那	仅有的	一	骑手	接近	.

猎人们只感到好奇，因为他们知道只有一个骑马的人靠近。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

Then	a	simultaneous	cry	broke	from	their	lips	.
然后	一个	同时	哭	打破	从	他们的	嘴唇	.

然后，他们同时发出了一声叫喊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɔː] - ['strɪkən] .

For	a	moment	they	appeared	awe	-	stricken	.
为了	一个	片刻	他们	出现	敬畏	-	受打击的	.

他们一时显得十分敬畏。

['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mʌstæŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] ,

Sitting	a	noble	looking	mustang	beneath	the	leafy	canopy	,
坐着	一个	高贵	寻找	野马	下面	这	绿叶	树冠	,

一匹英姿飒爽的野马静静地栖息在绿树成荫的树冠下。

[wɪð; wɪθ][fɔːrm] ['pɜːrfɪktli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ,

with	form	perfectly	outlined	against	the	still	glowing	sky	in	the	west	,
和	形式	完美	概述	反对	这	仍然	发光	天空	在	这	西方	,

在西方依然波光粼粼的天空映衬下，它的轮廓清晰可见。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [huː] had14

was	none	other	than	the	strange	being	who	had14
曾是	没有任何	其他	比	这	奇怪的	存在	WHO	had14

正是那个拥有14个……的奇怪生物。

[fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - ['aʊər] .

formed	the	subject	of	conversation	for	the	past	half	-	hour	.
形成	这	主题	的	对话	为了	这	过去的	一半	-	小时	.

过去半小时里，这成了大家谈论的话题。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

Her	features	were	indistinctly	visible	,	but	there	could	be	no	mistake	.
她	特征	是	模糊不清	可见的	,	但	那里	可以	是	不	错误	.

她的五官模糊不清，但绝对不会认错。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn] [truː] ['sævɪdʒ] [staɪl] : [ə'straɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] ['fæʃnd]

She	sat	her	horse	in	true	savage	style	:	astride	,	and	,	with	a	dress	fashioned
她	卫星	她	马	在	真的	野蛮的	风格	:	跨骑	,	和	,	和	一个	裙子	造型

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

她以一种真正的野蛮姿态骑在马上：跨坐在马背上，身着一件为此专门设计的裙子，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'pliːzɪŋ] .

as	was	hers	,	the	effect	was	far	from	displeasing	.
作为	曾是	她的	,	这	影响	曾是	远的	从	令人不快	.

与她一样，效果远非令人不悦。

[hɜːr; hər] [dres] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] ,

Her	dress	flashed	back	the	firelight	in	a	thousand	scintillations	,
她	裙子	闪光灯	后退	这	火光	在	一个	千	闪烁	,

她的裙子在火光的映照下闪烁着千百道光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ðæt] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [ɪts][foʊldz] .

from	the	beads	and	silver	ornaments	that	thickly	studded	its	folds	.
从	这	珠子	和	银	装饰品	那	浓密	带钉的	它是	折叠	.

从其褶皱上密密麻麻镶嵌的珠子和银饰。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] , ['slaɪtli] ['kɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] , ['floʊtɪd] [ɪn][waɪld] [prə'fjuːʒn]

The	long	black	hair	,	slightly	curling	at	the	extremities	,	floated	in	wild	profusion
这	长的	黑色的	头发	,	轻微地	冰壶	在	这	四肢	,	漂浮	在	荒野	丰富

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːrm] .

around	her	form	.
大约	她	形式	.

她长长的黑发，发梢微微卷曲，在她周围蓬松地飘动着。

[ə; eɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['kerləsli] ['bælənst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] ['meksɪkən]['sæd(ə)l] .

A	light	rifle	was	carelessly	balanced	across	the	deep	-	seated	Mexican	saddle	.
一个	光	步枪	曾是	粗心大意	均衡	穿过	这	深的	-	坐着	墨西哥	鞍	.

一支轻型步枪随意地横放在深陷的墨西哥式马鞍上。

['ʌðər] ['wɛpənz] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [kəm'pækt] [weɪst] .

Other	weapons	gleamed	from	the	belt	that	encircled	her	round	,	compact	waist	.
其他	武器	闪闪发光	从	这	腰带	那	包围	她	圆形的	,	袖珍的	腰部	.

她圆润紧致的腰间系着一条腰带，腰带上还闪闪发光地佩戴着其他武器。

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [kraɪd] ['kæmbl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ]

“	Who	and	what	are	you	,	anyhow	?	”	cried	Campbell	,	breaking	the	spell	with
“	WHO	和	什么	是	你	,	无论如何	?	”	哭	坎贝尔	,	打破	这	拼写	和

[æn; ən] ['efərt] .

an	effort	.
一个	努力	.

“你到底是谁？你到底是什么？”坎贝尔喊道，努力打破了这诡异的气氛。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [læf] , [mə'loʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər]

The	only	reply	was	a	low	,	clear	laugh	,	melodious	as	the	notes	of	a	silver
这	仅有的	回复	曾是	一个	低的	,	清除	笑	,	悦耳动听	作为	这	笔记	的	一个	银

[bel] .

bell	.
钟	.

唯一的回应是一声低沉清脆的笑声，如同银铃般悦耳动听。

['hɔksli] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Hawksley	had	not	exaggerated	in	the	least	.
霍克斯利	有	不是	夸张的	在	这	至少	.

霍克斯利所言非虚。

[ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] , ['mentəli] , [ɪf] [nɑːt] [ə'laʊd] .

The	most	skeptical	now	acknowledged	this	,	mentally	,	if	not	aloud	.
这	最多	怀疑论者	现在	已确认	这	,	精神上	,	如果	不是	大声	.

即使最持怀疑态度的人现在也在心里承认了这一点，尽管没有说出口。

“ [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] , [ned] , ” ['mʌtəd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] .

“	Keep	her	in	sight	,	Ned	,	”	muttered	Fred	,	as	he	arose	.
“	保持	她	在	视线	,	内德	,	”	低声说道	弗雷德	,	作为	他	出现	.

“奈德，盯紧她，”弗雷德一边起身一边低声说道。

“ [ɪf] [mɑːt] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪm][æn; ən]['aʊər]['oʊldər] !

“	If	Mott	can	do	it	,	I'll	answer	that	question	before	I'm	an	hour	older	!
“	如果	莫特	能	做	它	,	患病的	回答	那	问题	前	我是	一个	小时	老	!

“如果莫特能做到，那我不到一个小时就能回答这个问题！”

” [æt; ət][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] [wiːld] [hɜːr; hər] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [siːmd]

”	At	his	movement	,	the	strange	rider	wheeled	her	mustang	and	seemed
”	在	他的	移动	,	这	奇怪的	骑士	带轮子的	她	野马	和	似乎

['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ,

ready	for	flight	,	her	face	turned	,
准备好	为了	航班	,	她	脸	转向	,

“看到他的动作，那个奇怪的骑手调转了野马的头，似乎准备起飞，她的脸转向了别处。”

['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

glancing	back	over	her	shoulder	.
瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	.

她回头瞥了一眼。

“ [aɪ][kæn; kən][drɑːp][ðə; ði]['paɪbɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , ” ['mʌtəd] ['kæmbl] , [hæf]

“	I	can	drop	the	piebald	without	hurting	her	,	”	muttered	Campbell	,	half
“	我	能	降低	这	花斑	没有	受伤	她	,	”	低声说道	坎贝尔	,	一半

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

“我可以把那只花斑马扔掉而不会伤害她，”坎贝尔半是询问地低声说道。

“ [noʊ] — [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

“	No	—	that	would	never	do	.
“	不	—	那	会	绝不	做	.

“不——那绝对不行。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .

We	have	no	right	.
我们	有	不	正确的	.

我们没有这个权利。

[kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd] ['hɔkslɪ] ['ʌtəd]

Keep	her	in	sight	—	I	think	I	can	overhaul	her	,	”	and	Hawksley	uttered
保持	她	在	视线	—	我	思考	我	能	大修	她	,	”	和	霍克斯利	说出

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

a	low	whistle	,
一个	低的	哨	,

“盯紧她——我想我能制服她，”霍克斯利低声吹了声口哨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [hʌŋ] .

at	the	same	time	gliding	toward	where	his	saddle	and	bridle	hung	.
在	这	相同的	时间	滑翔	朝向	在哪里	他的	鞍	和	辔	悬挂	.

与此同时，他滑向了马鞍和缰绳悬挂的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klɪr] [læf] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

With	another	clear	laugh	,	the	strange	rider	turned	and	,	bending	low	along	the
和	其他	清除	笑	,	这	奇怪的	骑士	转向	和	,	弯曲	低的	沿着	这

['spɑːtɪd] ['mʌˌstæŋz] [nek] ,

spotted	mustang's	neck	,
斑	野马的	脖子	,

又一声爽朗的笑声，那古怪的骑手转过身，弯下腰，沿着那匹斑点野马的脖子，

[dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

dashed	around	the	timber	.
虚线	大约	这	木材	.

绕着树林飞奔。

['kæmbl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ðen] [pɔːzd] , ['mʌtərɪŋ] ['iːgərli] :

Campbell	rushed	to	the	arch	,	then	paused	,	muttering	eagerly	:
坎贝尔	匆忙	到	这	拱	,	然后	暂停	,	喃喃自语	急切地	:

坎贝尔冲到拱门前，然后停了下来，急切地低声说道：

“ [kwɪk] , [fred] — [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Quick	,	Fred	—	she's	waiting	for	you	!
“	快的	,	弗雷德	—	她是	等待	为了	你	!

“快点，弗雷德——她正在等你呢！”

” [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [siːmd] [ðə; ði] [keɪs] .

”	Such	indeed	seemed	the	case	.
”	这样的	的确	似乎	这	案件	.

情况确实如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd]

The	woman	had	only	retreated	a	few	hundred	yards	from	the	bivouac	,	and
这	女士	有	仅有的	撤退	一个	很少	百	码	从	这	露营	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

那名女子只撤退了几百码，就离开了营地，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃi:; ʃi] [bɪ'stroʊd] ,

as	if	feeling	implicit	confidence	in	the	powers	of	the	animal	she	bestrode	,
作为	如果	感觉	隐式	信心	在	这	权力	的	这	动物	她	贝斯特罗德	,

[hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] ,

had	halted	,
有	停止	,

仿佛对她所骑乘的动物的力量充满自信，她停了下来。

[wʌns] [mɔ:r] ['glænsɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] the15

once	more	glancing	back	toward	the15
一次	更多的	瞥了一眼	后退	朝向	the15

再次回头望向15

[kæmp] - ['faɪər] .

camp	-	fire	.
营	-	火	.

营火。

[hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

Her	actions	were	strange	as	her	appearance	.
她	行动	是	奇怪的	作为	她	外貌	.

她的行为举止和她的外表一样古怪。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'vaɪtɪŋ] — ['tʃælɪndʒɪŋ] [pər'su:t] .

She	seemed	inviting	—	challenging	pursuit	.
她	似乎	邀请	—	具有挑战性的	追逐	.

她看起来很有魅力——让人忍不住想要追求。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] , [fred] ['hɔksli] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n]

In	less	than	a	minute	from	her	first	appearance	,	Fred	Hawksley	sprung	upon
在	较少的	比	一个	分钟	从	她	第一的	外貌	,	弗雷德	霍克斯利	弹簧	之上

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [bi:st] ,

his	noble	beast	,
他的	高贵	兽	,

从她第一次出现到弗雷德·霍克斯利骑上他那匹高贵的骏马，不到一分钟的时间，

[ænd; ənd] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] .

and	dashed	through	the	arch	out	upon	the	prairie	.
和	虚线	通过	这	拱	出去	之上	这	草原	.

然后冲过拱门，奔向草原。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [læf] , [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,

The	strange	rider	uttered	another	laugh	,	clear	and	silvery	,
这	奇怪的	骑士	说出	其他	笑	,	清除	和	银色	,

那个奇怪的骑手又发出了一声清脆悦耳的笑声。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] [blʌd] [tu:; tə] ['tɪŋgl]

yet	with	a	taunting	cadence	that	caused	the	young	hunter's	blood	to	tingle
然而	和	一个	嘲讽	节奏	那	导致	这	年轻的	猎人的	血	到	刺痛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [kəm'pres] ['fɜ:rmli] .

and	his	lips	to	compress	firmly	.
和	他的	嘴唇	到	压缩	牢牢	.

然而，他那嘲讽的语气却让年轻的猎人热血沸腾，不由自主地抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [stiːd]

He	resolved	to	overtake	the	woman	,	even	if	it	cost	him	the	noble	steed
他	已解决	到	超过	这	女士	,	甚至	如果	它	成本	他	这	高贵	骏马

[hiː; hi] [bɪˈstroʊd] .

he	bestrode	.
他	贝斯特罗德	.

他决心追上那个女人，即使这意味着失去他所骑乘的骏马。

“ [wiːl] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn] [ˈæftər] [juː; jʊ] , [fred] , ” [kraɪd] [ˈkæmbl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [dæʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] .

“	We'll	follow	on	after	you	,	Fred	,	”	cried	Campbell	as	his	friend	dashed	past	him	.
”	出色地	跟随	在	后	你	,	弗雷德	,	”	哭	坎贝尔	作为	他的	朋友	虚线	过去的	他	.

“我们跟上你，弗雷德，”坎贝尔喊道，他的朋友已经从他身边飞奔而过。

“ [dəunt] [biː; bi] [ræʃ] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdevəltri] [ɪn] [ðɪs] !

“	Don't	be	rash	—	there	may	be	some	deviltry	in	this	!
”	不	是	皮疹	—	那里	可能	是	一些	魔鬼行径	在	这	!

“别轻举妄动——这里面可能暗藏着一些阴谋！”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈraɪdər] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

”	The	strange	rider	tossed	back	her	floating	hair	with	one	hand	,
”	这	奇怪的	骑士	抛掷	后退	她	漂浮的	头发	和	一	手	,

“那个古怪的骑手用一只手甩了甩飘逸的长发，

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔːrdərər] [sprʌŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kraɪ] , [geɪv] [hɜːr; hər]

as	the	young	borderer	sprung	into	view	,	then	with	a	peculiar	cry	,	gave	her
作为	这	年轻的	边境	弹簧	进入	看法	,	然后	和	一个	奇特	哭	,	给予	她

[ˈmʌstæŋ] [friː] [reɪn] ,

mustang	free	rein	,
野马	自由的	缰绳	,

当年轻的边境牧人跃入视野时，她发出了一声奇特的叫声，然后放开了缰绳，策马奔腾。

[ænd; ənd] [sped] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈpreri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] .

and	sped	away	over	the	undulating	prairie	with	the	speed	of	a	swallow	.
和	加速	离开	超过	这	起伏的	草原	和	这	速度	的	一个	吞	.

它像燕子一样飞驰在起伏的草原上。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈjeloʊ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

And	after	her	thundered	the	big	yellow	horse	,	with	the	long	,
和	后	她	雷鸣	这	大的	黄色的	马	,	和	这	长的	,

在她身后，一匹高大的黄色骏马隆隆驶来，长长的.....

[ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ðæt] [fred] [nuː] [fjuː] [ˈmʌstæŋz] [kʊd; kəd] [sək ˈsesfəli] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ]

swinging	stride	that	Fred	knew	few	mustangs	could	successfully	cope	with	in	any	thing
摇摆	步幅	那	弗雷德	知道	很少	野马	可以	成功地	应付	和	在	任何	事物

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [dæʃ] .

over	a	mile	dash	.
超过	一个	英里	短跑	.

弗雷德知道，在超过一英里的短跑比赛中，很少有野马能够成功应对这种大步流星的步伐。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] — [ˈsæd(ə)l] [ʌp] ! ” [kraɪd] [ˈkæmbl] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	Quick	,	boys	—	saddle	up	!	”	cried	Campbell	,	excitedly	.
”	快的	,	男孩们	—	鞍	向上	!	”	哭	坎贝尔	,	兴奋地	.

“快，伙计们——上马！”坎贝尔兴奋地喊道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [miːt] .

“	Never	mind	the	meat	.
”	绝不	头脑	这	肉	.

“别在意肉的事。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [fred] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt]

I'm	afraid	that	Fred	is	running	into	some	real	trouble	—	that	creature	has	bewitched
我是	害怕的	那	弗雷德	是	跑步	进入	一些	真实的	麻烦	—	那	生物	有	着迷

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

恐怕弗雷德遇到大麻烦了——那个怪物对他施了魔法。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .

he	forgot	his	rifle	—	but	he	has	his	pistols	.
他	忘了	他的	步枪	—	但	他	有	他的	手枪	.

他忘了带步枪，但他带了手枪。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快!

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	mustn't	lose	sight	of	them	if	we	can	help	it	,
我们	不得	失去	视线	的	他们	如果	我们	能	帮助	它	,

我们绝不能忽视他们，只要我们能做到的话。

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] .

though	the	moon	is	full	and	will	soon	be	up	.
尽管	这	月亮	是	满的	和	将要	很快	是	向上	.

虽然月亮是满月，而且很快就要升起来了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [treɪl] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .

We	can	follow	their	trail	,	if	needs	be	.
我们	能	跟随	他们的	踪迹	,	如果	需求	是	.

必要时，我们可以追踪他们的踪迹。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	There	was	little	hesitation	.
"	那里	曾是	小的	犹豫	.

“几乎没有犹豫。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

Though	the	day's	work	had	been	hard	,	both	men	and	beasts	were	ready	for
尽管	这	天	工作	有	到过	难的	,	两个都	男人	和	野兽	是	准备好	为了

[ə; eɪ] [reɪs] ,

a	race	,
一个	种族	,

虽然当天的工作很辛苦，但人和牲畜都已准备好参加比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːmən] [wʌn] .

and	this	was	no	common	one	.
和	这	曾是	不	常见的	一	.

但这并非一起普通的案件。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt]

Already	the	young	hunters	possessed	a	burning	curiosity	to	know	who	and	what
已经	这	年轻的	猎人	拥有	一个	燃烧	好奇心	到	知道	WHO	和	什么

[ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['raɪdər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

this	strange	woman	rider	really	was	,
这	奇怪的	女士	骑士	真的	曾是	,

年轻的猎人们早已对这位神秘的女骑手究竟是谁、有什么秘密充满了好奇。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['ækʃnz] .

and	what	was	the	motive	of	her	strange	actions	.
和	什么	曾是	这	动机	的	她	奇怪的	行动	.

她这些奇怪行为的动机是什么?

['hɑːpl] [wɜːr; wər] [slɪpt] , ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɛpənz] [ɪn][hænd] ,

Hopples	were	slipped	,	saddles	and	bridles	quickly	adjusted	,	and	then	,	weapons	in	hand	,
霍普尔斯	是	滑倒了	,	马鞍	和	缰绳	迅速地	调整	,	和	然后	,	武器	在	手	,

套上马蹄铁，迅速调整好鞍辔，然后，手持武器，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [dæʃt] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] , [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['preri] .

the	little	party	dashed	swiftly	beneath	the	natural	rock	,	out	upon	the	broad	prairie	.
这	小的	派对	虚线	迅速地	下面	这	自然的	岩石	,	出去	之上	这	广阔	草原	.

小队迅速穿过天然岩石下方，来到广阔的草原上。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] — [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ?

But	where	were	the	two	riders	—	their	friend	and	the	strange	woman	?
但	在哪里	是	这	二	骑手	—	他们的	朋友	和	这	奇怪的	女士	?

但是那两个骑手——他们的朋友和那个陌生的女人——在哪里呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [θrɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] , [bʌt; bət] [ðen] ['kæmbl] [læft] .

For	a	moment	a	superstitious	thrill	agitated	the	young	hunters	,	but	then	Campbell	laughed	.
为了	一个	片刻	一个	迷信的	刺激	激动	这	年轻的	猎人	,	但	然后	坎贝尔	笑了	.

一时间，迷信的兴奋感让年轻的猎人们激动不已，但随后坎贝尔笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] . -

He	saw	their	foolishness	.	16
他	锯	他们的	愚蠢	.	-

他看穿了他们的愚蠢。16

“ [ðeə(r)] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [swel] — [wiːl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	They're	beyond	the	swell	—	we'll	see	them	in	a	moment	.
“	它们是	超过	这	膨胀	—	出色地	看	他们	在	一个	片刻	.

“它们已经越过涌浪了——我们一会儿就能看到它们了。”

[kʌm] [ɑːn] — [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Come	on	—	keep	up	with	me	if	you	can	!
来	在	—	保持	向上	和	我	如果	你	能	!

来吧——如果你能跟上我的节奏!

” [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [kən'fɜːrmd] .

”	That	he	spoke	the	truth	,	the	next	moment	confirmed	.
”	那	他	辐	这	真相	,	这	下一个	片刻	确认的	.

“他所言属实，这一点在下一刻得到了证实。”

['glaɪdɪŋ] [laɪk] ['ʃædoʊi] ['fæntəmz] , ['ræpɪdli] [jet] ['nɔɪzləsli] , [tuː] ['raɪdərz] [ə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [swel] ,

Gliding	like	shadowy	phantoms	,	rapidly	yet	noiselessly	,	two	riders	appeared	near	the	crest	of	the	second	swell	,
滑翔	喜欢	阴暗的	幻影	,	快速	然而	无声	,	二	骑手	出现	靠近	这	波峰	的	这	第二	膨胀	,

两名冲浪者如同幽灵般快速而无声地滑行，出现在第二波涌浪的浪峰附近。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

already	a	mile	away	.
已经	一个	英里	离开	.

已经离目的地一英里远了。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [swelz] ,

Only	**that**	**the**	**moon**	**was**	**just**	**rising**	**the**	**eastern**	**swells**	**,**
仅有的	那	这	月亮	曾是	只是	上升	这	东	涌浪	,

只是月亮刚刚从东方的海浪中升起。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] .

the	**chase**	**would**	**have**	**been**	**invisible**	**to**	**the**	**hunters**	**.**
这	追赶	会	有	到过	无形的	到	这	猎人	.

这场追逐对于猎人来说应该是隐形的。

[bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

But	**few**	**more**	**words**	**were**	**spoken**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**little**	**band**	**.**
但	很少	更多的	字	是	说	在	这	部分	的	这	小的	乐队	.

但小乐队成员们之后就没再说什么了。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [reɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

One	**and**	**all**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**a**	**long**	**and**	**severe**	**race**	**was**	**before**	**them**	**,**
一	和	全部	,	他们	锯	那	一个	长的	和	严重	种族	曾是	前	他们	,

他们所有人都意识到，摆在他们面前的是一场漫长而艰苦的比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

and	**that**	**all**	**their**	**attention**	**must**	**be**	**given**	**to**	**their**	**horses**	**,**
和	那	全部	他们的	注意力	必须	是	给定	到	他们的	马匹	,

他们必须将全部注意力放在马匹身上。

[ɔːl'redi] ['dʒeɪdɪd][baɪ][ðer; ðər][hɑːrd] ['deɪz] [hʌnt] ,

already	**jaded**	**by**	**their**	**hard**	**day's**	**hunt**	**,**
已经	厌倦	经过	他们的	难的	天	打猎	,

他们已经因为一天的艰苦狩猎而感到疲惫不堪。

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] .

if	**they**	**hoped**	**to**	**keep**	**within**	**view**	**of**	**the**	**young**	**ranger**	**.**
如果	他们	希望	到	保持	之内	看法	的	这	年轻的	游侠	.

如果他们希望始终待在年轻护林员的视线范围内。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , ['oʊvər] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] ,

Up	**hill**	**and**	**down**	**,**	**over**	**gullies**	**and**	**through**	**the**	**patches**	**of**	**tall**	**grass**	**and**	**weeds**	**,**
向上爬坡道		和	向下	,	超过	沟壑	和	通过	这	补丁	的	高的	草	和	杂草	,

上坡下坡，越过沟壑，穿过高高的草丛和杂草，

[sped] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [klʌmp] ,

sped	**the**	**hunters**	**,**	**now**	**no**	**longer**	**in**	**a**	**compact**	**clump**	**,**
加速	这	猎人	,	现在	不	更长	在	一个	袖珍的	丛	,

猎人们加快了速度，现在他们不再聚成一团了。

[bʌt; bət] [strʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [leŋkθ; leŋθ] , ['meɪbi] , [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	**strung**	**out**	**with**	**intervals**	**of**	**a**	**yard**	**,**	**a**	**horse's**	**length**	**,**	**maybe**	**,**	**between**	**each**	**other**	**.**
但	串	出去	和	间隔	的	一个	院子	,	一个	马匹	长度	,	或许	,	之间	每个	其他	.

但彼此之间间隔着一码，也许是一个马身的长度。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [leŋθs] [ɪn] [frʌnt] ['θʌndəd] [ned] ['kæmbl] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] [hɔːrs] .

A	**dozen**	**lengths**	**in**	**front**	**thundered**	**Ned**	**Campbell**	**on**	**his**	**big**	**bay**	**horse**	**.**
一个	打	长度	在	正面	雷鸣	内德	坎贝尔	在	他的	大的	湾	马	.

内德·坎贝尔骑着他那匹高大的栗色马，领先十二个马身疾驰而来。

“ [duː][ðə; ði] [best] [jiː; ji][kæn; kən] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ɑːn] [ʃoʊldər] .

“	Do	the	best	ye	can	,	boys	,	”	he	shouted	back	,	with	beard	on	shoulder	.
”	做	这	最好的	是的	能	,	男孩们	,	”	他	喊叫	后退	,	和	胡须	在	肩膀	.

“孩子们，尽力而为吧！”他肩上长着胡子，大声回应道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] , [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

“	If	you	can't	keep	up	,	follow	the	trail	.
”	如果	你	不能	保持	向上	,	跟随	这	踪迹	.

“如果跟不上，就沿着小路走。”

” [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkæmbəlz] [hɑːrt] .

”	Each	of	his	friends	felt	the	same	vague	fear	that	agitated	Campbell's	heart	.
”	每个	的	他的	朋友们	毛毡	这	相同的	模糊的	害怕	那	激动	坎贝尔	心	.

“他的每个朋友都感受到了与坎贝尔心中同样的模糊恐惧。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈhɔksli] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈperəl] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]

They	believed	that	Hawksley	was	being	led	into	some	great	peril	by	this	strange
他们	相信	那	霍克斯利	曾是	存在	引领	进入	一些	伟大的	危险	经过	这	奇怪的

[ˈraɪdər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] .

rider	—	that	she	was	acting	the	part	of	a	decoy	.
骑士	—	那	她	曾是	表演	这	部分	的	一个	诱饵	.

他们认为霍克斯利正被这个奇怪的骑手引向极大的危险——她是在扮演诱饵的角色。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .

That	was	beyond	them	.
那	曾是	超过	他们	.

那超出了他们的能力范围。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] — [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

They	did	not	pause	to	reason	—	they	jumped	at	once	to	the	conclusion	,
他们	做过	不是	暂停	到	原因	—	他们	跳了起来	在	一次	到	这	结论	,

[prɪˈpɑːstərəs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

preposterous	as	it	seemed	.
荒谬	作为	它	似乎	.

他们没有停下来思考——他们立即得出结论，尽管这个结论看起来很荒谬。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [juˈniːk] , [ˈdʌb(ə)l]

The	moon	shone	clear	and	full	upon	the	prairie	,	lighting	up	this	unique	,	double
这	月亮	闪耀	清除	和	满的	之上	这	草原	,	灯光	向上	这	独特的	,	双倍的

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

月光皎洁皎洁地照耀着草原，照亮了这场独特的双重追逐。

[fɜːrst] — [fɑːr] [əˈhed] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , [dɪˈsiːtf(ə)l] [laɪt] , [sped] [ðə; ði] [streɪndʒ]

First	—	far	ahead	,	almost	invisible	in	the	dim	,	deceitful	light	,	sped	the	strange
第一的	—	远的	前方	,	几乎	无形的	在	这	暗淡	,	欺骗性的	光	,	加速	这	奇怪的

[ˈwʊmən] [ˈraɪdər] ,

woman	rider	,
女士	骑士	,

首先——远远地，在昏暗、欺骗性的光线下几乎看不见，一个奇怪的女骑手飞驰而来。

[ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌstæŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [æt; ət] [iːz] .

the	spotted	mustang	running	freely	and	seemingly	at	ease	.
这	斑	野马	跑步	自由	和	似乎	在	舒适	.

那匹斑点野马自由奔跑，看起来十分自在。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] — [ɪn][fækt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['θʌndəd] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər]

Close	behind	—	in	fact	not	more	than	a	hundred	yards	,	thundered	the	dark	figure
关闭	在后面	—	在	事实	不是	更多的	比	一个	百	码	,	雷鸣	这	黑暗的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ,

of	the	young	ranger	,
的	这	年轻的	游侠	,

紧随其后——实际上不超过一百码——年轻游骑兵的黑色身影如雷霆般逼近。

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] “ [bʌk] - [skɪn] ” [wɪð; wɪθ][bəuθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][spɜːr] .

urging	on	his	noble	“	buck	-	skin	”	with	both	voice	and	spur	.
敦促	在	他的	高贵	“	巴克	-	皮肤	”	和	两个都	嗓音	和	刺	.

他用声音和马刺催促着他那匹高贵的“鹿皮马”。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ned] ['kæmbl] , [hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] ,

A	mile	further	to	the	rear	was	Ned	Campbell	,	his	big	bay	holding	its	own	,
一个	英里	更远	到	这	后部	曾是	内德	坎贝尔	,	他的	大的	湾	保持	它是	自己的	,

再往后一英里是内德·坎贝尔，他那匹体型较大的枣红色马匹表现稳健。

[ɪf] [nɑːt] ['sloʊli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmoʊst] ['reɪsəz] .

if	not	slowly	gaining	upon	the	two	foremost	racers	.
如果	不是	缓慢地	获得	之上	这	二	首先	赛车手	.

即使没有逐渐追赶上领先的两名赛车手。

['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ɑːn] ['strʌgld] [ðə; ði] ['lʌðər] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Gradually	losing	ground	,	on	struggled	the	others	,	bringing	up	the	rear	.
逐步地	输	地面	,	在	挣扎	这	其他的	,	带来	向上	这	后部	.

逐渐落后，其他选手奋力追赶，最终落在了队伍的最后面。

['bɪtərli] ['hɔksli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['tækst] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Bitterly	Hawksley	regretted	having	so	severely	taxed	his	animal	during	the	day	.
苦涩地	霍克斯利	后悔	拥有	所以	严重	已征税	他的	动物	期间	这	天	.

霍克斯利懊悔不已，后悔白天让他的牲畜消耗了太多体力。

[wɜːr; wər][hiː; hi] [freʃ] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd]

Were	he	fresh	now	,	there	was	little	doubt	as	to	how	the	chase	would
是	他	新鲜的	现在	,	那里	曾是	小的	怀疑	作为	到	如何	这	追赶	会

['tɜːrmɪneɪt] .

terminate	.
终止	.

如果他现在精力充沛，那么这场追逐的结局几乎毫无悬念。

[ðə; ði] spotted17

The	spotted17
这	spotted17

发现17

['mʌstæŋ] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] ['mæstər] .

mustang	would	speedily	be	forced	to	acknowledge	its	master	.
野马	会	迅速地	是	强制	到	承认	它是	掌握	.

野马很快就会被迫承认它的主人。

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [fred] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] .

With	varying	hope	and	fear	,	Fred	urged	his	horse	on	.
和	变化	希望	和	害怕	,	弗雷德	敦促	他的	马	在	.

弗雷德怀着既希望又恐惧的心情，催促着他的马继续前进。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	scarcely	knew	what	to	think	.
他	几乎	知道	什么	到	思考	.

他几乎不知道该想些什么。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['kriːtʃər] [siːmd] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] , [æt; ət] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ]

At	times	the	spotted	creature	seemed	laboring	heavily	,	at	others	to	be	running
在	时代	这	斑	生物	似乎	劳动	重度	,	在	其他的	到	是	跑步

[wel] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

well	within	himself	.
出色地	之内	他自己	.

有时这只带斑点的生物似乎跑得很吃力，有时又跑得很轻松自如。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Could	it	be	that	this	strange	woman	was	playing	with	him	?
可以	它	是	那	这	奇怪的	女士	曾是	玩耍	和	他	?

难道这个陌生女人是在戏弄他?

[fred] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [hoʊm] .

Fred	bit	his	lip	and	pressed	his	spurs	home	.
弗雷德	少量	他的	唇	和	按下	他的	马刺	家	.

弗雷德咬着嘴唇，用力蹬了一下马刺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [snɔːrt] , [ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

With	an	angry	snort	,	the	big	horse	plunged	forward	with	lightning	speed	.
和	一个	生气的	哼哼	,	这	大的	马	暴跌	向前	和	闪电	速度	.

那匹高头大马愤怒地哼了一声，以闪电般的速度向前冲去。

[ned] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

Ned	Campbell	was	urging	his	horse	to	the	utmost	,	and	in	his	anxiety
内德	坎贝尔	曾是	敦促	他的	马	到	这	极致	,	和	在	他的	焦虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

concerning	his	friend	,
有关	他的	朋友	,

内德·坎贝尔拼命催马，心中充满对朋友的担忧。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

he	neglected	his	usual	caution	,	unfortunately	for	all	concerned	.
他	被忽视的	他的	通常	警告	,	很遗憾	为了	全部	担心的	.

不幸的是，他疏忽了自己一贯的谨慎态度，这对所有相关人员来说都是不利的。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [bent] [ə'hed] ,

Fearing	to	lose	sight	of	the	chase	,	his	gaze	was	bent	ahead	,
恐惧	到	失去	视线	的	这	追赶	,	他的	目光	曾是	弯曲	前方	,

他生怕跟丢目标，目光始终低垂着前方。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] .

as	he	gained	the	crest	of	a	swell	.
作为	他	获得	这	波峰	的	一个	膨胀	.

当他登上浪尖时。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

A	loud	cheer	burst	from	his	lips	as	he	caught	sight	of	his	friend	,
一个	大声	欢呼	爆裂	从	他的	嘴唇	作为	他	捕捉	视线	的	他的	朋友	,

当他看到朋友时，不禁发出了一声响亮的欢呼。

['siːmɪŋli] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

seemingly	riding	close	beside	the	strange	woman	.
似乎	骑术	关闭	旁	这	奇怪的	女士	.

似乎骑车紧挨着那个陌生女子。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] , [ned] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli]
As **he** **turned** **his** **head** **to** **cheer** **on** **his** **friends** **,** **Ned** **felt** **his** **horse** **suddenly**
作为 他 转向 他的 头 到 欢呼 在 他的 朋友们 , 内德 毛毡 他的 马 突然
['stʌmb(ə)l] ,
stumble **,**
绊倒 ,

内德转头想为朋友们加油时，突然感到他的马踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪnˌsensə'bɪlәti] .
and **then** **came** **insensibility** **.**
和 然后 来了 麻木 .

然后就失去了知觉。

[ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊfər] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ]
The **big** **bay** **horse** **had** **stepped** **into** **the** **burrow** **of** **a** **gopher** **,** **and** **stumbling**
这 大的 湾 马 有 步 进入 这 洞穴 的 一个 地鼠 , 和 踉跄
, [fel] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
, **fell** **with** **violence** **,**
, 跌倒 和 暴力 ,

那匹高大的栗色马不小心踩进了地鼠洞，踉跄了一下，重重地摔倒在地。

['kæstɪŋ] [ɪts]['raɪdər][fɑːr]['oʊvər][ɪts] [hed] .
casting **its** **rider** **far** **over** **its** **head** **.**
铸件 它是 骑士 远的 超过 它是 头 .

它将骑手远远地抛过头顶。

['kæmbl] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [els] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Campbell **lay** **like** **one** **dead** **,** **and** **forgetting** **all** **else** **in** **their** **anxiety** **regarding** **his**
坎贝尔 躺 喜欢 一 死的 , 和 遗忘 全部 别的 在 他们的 焦虑 关于 他的
['welfer] ,
welfare **,**
福利 ,

坎贝尔像死了一样躺着，大家一心担心他的安危，忘记了其他一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the **young** **hunters** **dismounted** **and** **crowded** **round** **him** **.**
这 年轻的 猎人 下马 和 挤 圆形的 他 .

年轻的猎人们下了马，围拢在他身边。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [moʊ'mentəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] [fred]
Thus **a** **full** **half** **-** **hour** **was** **lost** **;** **momentous** **minutes** **to** **their** **friend** **Fred**
因此 一个 满的 一半 - 小时 曾是 丢失的 ; 意义重大 分钟 到 他们的 朋友 弗雷德
['hɔksli] .
Hawksley **.**
霍克斯利 .

就这样，整整半个小时就这样白白浪费了；对于他们的朋友弗雷德·霍克斯利来说，这可是意义非凡的几分钟。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stʌmb(ə)l] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] !
Only **for** **that** **unfortunate** **stumble** **,** **how** **much** **that** **followed** **might** **have** **been** **spared** **!**
仅有的 为了 那 不幸 绊倒 , 如何 很多 那 随后 可能 有 到过 幸存 !

若非那次不幸的失误，接下来发生的一切或许都可以避免！

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , ['kæmbl] [faʊnd] [ðæt]
Though **considerably** **bruised** **,** **when** **he** **returned** **to** **consciousness** **,** **Campbell** **found** **that**
尽管 相当 瘀伤 , 什么时候 他 返回 到 意识 , 坎贝尔 成立 那
[noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
no **bones** **were** **broken** **.**
不 骨头 是 破碎的 .

坎贝尔虽然身上多处擦伤，但当他恢复意识时，发现骨头并没有断。

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Almost	**his**	**first**	**thought**	**was**	**for**	**his**	**horse**	**.**
几乎	他的	第一的	想法	曾是	为了	他的	马	.

他几乎第一个想到的就是他的马。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , ['liːʒərli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] , [ɪn]['nəʊˌwaɪz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]

It	**stood**	**near**	**by**	**,**	**leisurely**	**cropping**	**the**	**grass**	**,**	**in**	**nowise**	**injured**	**by**	**the**
它	站立	靠近	经过	,	悠闲	裁剪	这	草	,	在	现在	受伤	经过	这

['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] .

contretemps	**.**
冲突	.

它就站在附近，悠闲地修剪着草坪，丝毫没有受到这场冲突的伤害。

[ned] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Ned	**uttered**	**a**	**little**	**exclamation**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**around**	**him**	**.**
内德	说出	一个	小的	感叹	,	作为	他	瞥了一眼	大约	他	.

内德环顾四周，低声惊叹了一声。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [eɪt] [fɔːrmz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**counted**	**eight**	**forms**	**besides**	**his**	**own**	**.**
他	计数	八	表格	除了	他的	自己的	.

除了他自己的之外，他还数出了八种形状。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd][læst]['noʊtɪd][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**glanced**	**over**	**the**	**prairie**	**in**	**which**	**direction**	**he**	**had**	**last**	**noted**	**his**
然后	他	瞥了一眼	超过	这	草原	在	哪个	方向	他	有	最后的	著名的	他的

[jʌŋ] [frend] .

young	**friend**	**.**
年轻的	朋友	.

然后他瞥了一眼草原，那是他最后一次看到他的年轻朋友的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

It	**was**	**clear**	**and**	**unobstructed**	**.**
它	曾是	清除	和	通畅	.

视野清晰，畅通无阻。

['hɔksli] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Hawksley	**and**	**the**	**strange**	**rider**	**had**	**disappeared**	**.**
霍克斯利	和	这	奇怪的	骑士	有	消失	.

霍克斯利和那个奇怪的骑手都消失了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [bɔɪz] .

“	**You**	**ought**	**to**	**have**	**followed**	**on**	**,**	**boys**	**.**
“	你	应该	到	有	随后	在	,	男孩们	.

“你们本应该继续前进的，孩子们。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [fred] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [snər] .

I	**fear**	**that**	**Fred**	**is**	**running**	**into**	**some**	**snare**	**.**
我	害怕	那	弗雷德	是	跑步	进入	一些	圈套	.

我担心弗雷德会落入某种陷阱。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] .

Do	**you**	**take**	**the**	**trail**	**now**	**.**
做	你	拿	这	踪迹	现在	.

你现在走这条路吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [læst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	**remember**	**the**	**point**	**where**	**I**	**last**	**saw**	**them**	**.**
我	记住	这	观点	在哪里	我	最后的	锯	他们	.

我还记得上次见到他们是什么时候。

[aɪl] [raɪd] [ɑːn] [ə'hed] .
I'll ride on ahead .
患病的 骑 在 前方 .

我先行一步。

[dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
Don't lose any time , but keep the right track .
不 失去 任何 时间 , 但 保持 这 正确的 追踪 .

不要浪费时间，但要保持正确的方向。

['frɛdz] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
Fred's life may depend upon it . ” 18
弗雷德的 生活 可能 依赖 之上 它 . ” -

弗雷德的性命可能就取决于此。”18

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Before the last words were spoken , he was in the saddle and away .
前 这 最后的 字 是 说 , 他 曾是 在 这 鞍 和 离开 .

最后一句话还没说完，他就已经骑上马鞍，扬长而去。

[wʌn] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] ['setld] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
One quick glance around settled his course ,
一 快的 瞥一眼 大约 定居 他的 课程 ,

他环顾四周，迅速决定了方向。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'hed]
and then fixing his eyes steadily upon a point of timber a mile or more ahead
和 然后 定影 他的 眼睛 稳步 之上 一个 观点 的 木材 一个 英里 或者 更多的 前方
,
,
,

然后，他的目光牢牢地锁定在一英里或更远的前方的一棵树林上。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
he dashed on like an arrow fresh from the bow .
他 虚线 在 喜欢 一个 箭 新鲜的 从 这 弓 .

他像刚出弓的箭一样飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] , [ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] ['gæləp] .
His companions followed more deliberately , though at a steady gallop .
他的 同伴 随后 更多的 故意地 , 尽管 在 一个 稳定的 驰骋 .

他的同伴们跟在后面，步伐虽然稳健，但仍然很谨慎。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pleɪnli]
The moonlight was sufficiently strong to enable them to follow the plainly
这 月光 曾是 足够 强的 到 使能够 他们 到 跟随 这 显然
[ɪm'prɪntɪd] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
imprinted trail with little difficulty .
印记 踪迹 和 小的 困难 .

月光足够明亮，使他们能够毫不费力地沿着清晰的足迹追踪下去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ned] ['kæmbl] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['tɪmbər] ['aɪlənd] .
In a few minutes they lost sight of Ned Campbell , behind a timber island .
在 一个 很少 分钟 他们 丢失的 视线 的 内德 坎贝尔 , 在后面 一个 木材 岛 .

几分钟后，他们就看不到内德·坎贝尔了，他躲在一小块木头后面。

[raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪl] [led] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
Round a point of this the trail led , and dashing along ,
圆形的 一个 观点 的 这 这 踪迹 引领 , 和 帅气 沿着 ,

沿着这条小路绕过某个点，然后飞奔而去，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['waɪdlɪ] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'brʌptlɪ] [druː] [reɪn] .

the	eyes	of	the	pursuers	widely	dilated	as	they	abruptly	drew	rein	.
这	眼睛	的	这	追击者	广泛	扩张	作为	他们	突然	画	缰绳	.

追赶者的眼睛猛地睁大，他们突然勒住了缰绳。

[ðə; ði] ['preri] [hɪr] [stretʃt] [aʊt] [friː] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['ɔːlmoʊst]['levə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	prairie	here	stretched	out	free	of	timber	,	almost	level	for	several	miles	in	either	direction	.
这	草原	这里	拉伸	出去	自由的	的	木材	,	几乎	等级	为了	一些	英里	在	任何一个	方向	.

这里的草原一望无际，没有树木，几乎平坦，向两个方向延伸数英里。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] !

And	yet	not	a	living	object	was	to	be	seen	upon	its	surface	!
和	然而	不是	一个	活的	目的	曾是	到	是	已见	之上	它是	表面	!

然而，在其表面却看不到任何生物！

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk] ?

Was	this	magic	?
曾是	这	魔法	?

这是魔法吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ,

More	than	one	of	the	hunters	felt	a	thrill	of	superstitious	awe	,
更多的	比	一	的	这	猎人	毛毡	一个	刺激	的	迷信的	敬畏	,

不止一位猎人感到一种迷信的敬畏之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	they	glanced	at	each	other	.
作为	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[wer] [wɜːr; wər] ['hɔksli] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ?

Where	were	Hawksley	and	the	strange	woman	?
在哪里	是	霍克斯利	和	这	奇怪的	女士	?

霍克斯利和那个陌生女人在哪儿?

[wer] [wʌz; wəz] [ned] ['kæmbl] ?

Where	was	Ned	Campbell	?
在哪里	曾是	内德	坎贝尔	?

内德·坎贝尔在哪儿?

“ [lʊk] ! ” ['mʌtəd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk] [juːθ] , ['zebidi] ['ruːl] [baɪ] [neɪm] ,

“	Look	!	”	muttered	a	tall	,	lank	youth	,	Zebedee	Ruel	by	name	,
“	看	!	”	低声说道	一个	高的	,	空白	青年	,	西庇太	鲁埃尔	经过	姓名	,

“看！”一个身材高瘦的青年低声说道，他的名字叫泽贝迪·鲁埃尔。

“ - [taː(r); taː(r), təː(r)] [treɪl] — [θriː] ['krɪte] ['gɔɪn] - [æt; ət] [fʊl] [splɪt] .

“	hyar's	thar	trail	—	three	critters	goin	'	at	full	split	.
“	-	那里	踪迹	—	三	小动物	去	-	在	满的	分裂	.

“hyar 的小径——三个小家伙全速前进。

[ðeɪv] [pæst] [ðɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] .

They've	passed	this	a	-	way	.
他们有	通过了	这	一个	-	方式	.

他们已经把这件事过去了。

['rekən] [wiːd] [best] ['fɑːloʊ] [ɑːn] — [wʌt] [seɪ] ?

Reckon	we'd	best	follow	on	—	what	say	?
估计	我们会	最好的	跟随	在	—	什么	说	?

我觉得我们最好继续跟进——您觉得呢?

" [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

"	The	trail	was	faint	and	indistinct	at	this	point	,	for	the	ground	was
"	这	踪迹	曾是	头晕的	和	模糊	在	这	观点	,	为了	这	地面	曾是

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

“此时，小路已经变得模糊不清，因为地面更加坚硬。”

['rɪŋɪŋ] ['ʃɑːrpli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] .

ringing	sharply	beneath	the	iron	-	shod	hoofs	.
铃声	尖锐地	下面	这	铁	-	鞋子	蹄子	.

铁蹄之下发出清脆的铃声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['preri] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['teksəs] — [mɔːr]

It	was	the	edge	of	a	tract	of	prairie	sometimes	found	in	Texas	—	more
它	曾是	这	边缘	的	一个	通道	的	草原	有时	成立	在	德克萨斯州	—	更多的

['friːkwəntli] [ɪn]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] ;

frequently	in	Kansas	and	Nebraska	;
频繁地	在	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	;

这是德克萨斯州有时会看到的一片草原的边缘地带，在堪萨斯州和内布拉斯加州则更为常见；

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sænd] , ['grævə)l][ænd; ənd] ['flɪnti] ['peblz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪ] [pæs]

composed	of	sand	,	gravel	and	flinty	pebbles	,	over	which	a	horse	may	pass
由	的	沙	,	碎石	和	燧石	鹅卵石	,	超过	哪个	一个	马	可能	经过

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

without	leaving	a	trail	.
没有	离开	一个	踪迹	.

由沙子、砾石和燧石卵石组成，马匹可以走过而不留下痕迹。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

Such	was	soon	found	to	be	the	case	here	.
这样的	曾是	很快	成立	到	是	这	案件	这里	.

很快，人们就发现这里的情况确实如此。

[ðoʊ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] , ['iːv(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði] [treɪl]

Though	all	dismounted	,	even	searching	the	ground	upon	hands	and	knees	,	the	trail
尽管	全部	下马	,	甚至	搜索	这	地面	之上	双手	和	膝盖	,	这	踪迹

[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] .

was	soon	lost	.
曾是	很快	丢失的	.

虽然所有人都下马，甚至跪在地上搜寻，但很快就失去了踪迹。

“ [hɑː] ! [bɔɪz] , [wɪə(r)] [fuːlz] ! ” ['mʌtəd] [kreg] ['fɛntən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət] .

“	Ha	!	boys	,	we're	fools	!	”	muttered	Craig	Fenton	,	in	a	tone	of	disquiet	.
“	哈	!	男孩们	,	是	傻瓜	!	”	低声说道	克雷格	芬顿	,	在	一个	语气	的	忧虑	.

“哈！伙计们，我们真是傻瓜！”克雷格·芬顿不安地嘟囔道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	Don't	you	know	this	place	?
“	不	你	知道	这	地方	?

你不认识这个地方吗?

[waɪ] [wɪə(r)] [nɑːt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['koʊltənz] [ræntʃ] ! ”

Why	we're	not	five	miles	from	Colton's	Ranche	!	”
为什么	是	不是	五	英里	从	科尔顿的	牧场	!	”

为什么我们离科尔顿牧场不到五英里!

“ [baɪ] ['θʌndər] !

“	By	thunder	!
“	经过	雷	!

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [raɪt] , [kreg] , ” ['mʌtəd] ['ruːl] .
you're right , Craig , ” muttered Ruel .
你是 正确的 , 克雷格 , ” 低声说道 鲁埃尔 .

“你说得对，克雷格，”鲁埃尔低声说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] — ”
“ Then they must be in the — ”
“ 然后 他们 必须 是 在 这 — ”

“那么他们一定在——”

“ [lʊk] ['jɑːndər] !
“ Look yonder !
“ 看 远处 !

“看那边！”

” ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [bɪ'held]
” Following the direction indicated by the outstretched finger , the hunters beheld
” 下列的 这 方向 表明的 经过 这 伸展 手指 , 这 猎人 观看
[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,
the tall figure of a horseman ,
这 高的 数字 的 一个 骑手 ,

“顺着伸出的手指指向的方向，猎人们看到了一个高大的骑马身影。”

standing19
standing19
standing19

排名第19

['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] , [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
motionless upon the prairie , not two hundred yards from their position .
静止不动 之上 这 草原 , 不是 二 百 码 从 他们的 位置 .

静静地躺在草原上，距离他们的位置不到两百码。

[ænd; ənd] [jet] , ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['preri] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [skænd] ,
And yet , only a moment before , the prairie had been closely scanned ,
和 然而 , 仅有的 一个 片刻 前 , 这 草原 有 到过 密切 扫描 ,

然而，就在片刻之前，这片草原还被仔细地扫描过。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without a living object being seen .
没有 一个 活的 目的 存在 已见 .

没有看到任何生物。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [deθ] .
THE LOTTERY OF DEATH .
这 彩票 的 死亡 .

死亡彩票。

['ʌðər] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ðæt] [naʊ] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
Other events were occurring upon that same night , that now claim our attention .
其他 活动 是 发生 之上 那 相同的 夜晚 , 那 现在 宣称 我们的 注意力 .

当晚还发生了其他一些事件，这些事件现在引起了我们的注意。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tɪmbər] ['aɪlənd] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz]

A	small	timber	island	that	stood	close	beside	the	stream	before	spoken	of	as
一个	小的	木材	岛	那	站立	关闭	旁	这	溪流	前	说	的	作为

['rʌnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['bɪvuæk] ,

running	near	the	hunters	'	bivouac	,
跑步	靠近	这	猎人	-	露营	,

之前提到过，在猎人营地附近，溪流旁有一座小小的木质岛屿。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['traɪəl] ;

was	the	scene	of	a	strange	and	peculiar	trial	;
曾是	这	场景	的	一个	奇怪的	和	奇特	审判	;

这里曾发生过一场离奇古怪的审判；

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [deθ] .

one	that	might	with	propriety	be	termed	a	lottery	of	death	.
一	那	可能	和	礼	是	称为	一个	彩票	的	死亡	.

可以恰当地称之为死亡彩票。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːrk] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [bɪ'gæn] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [hɪr] , ['raɪdɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː]

Shortly	after	dark	a	band	of	horsemen	began	congregating	here	,	riding	silently	into
不久	后	黑暗的	一个	乐队	的	骑兵	开始	聚集	这里	,	骑术	默默	进入

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

天黑后不久，一群骑兵开始在这里聚集，悄无声息地骑马来到路上。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['teðərɪŋ] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər]

dismounting	and	tethering	their	animals	in	a	small	glade	that	occupied	the	center
下车	和	系绳	他们的	动物	在	一个	小的	林间空地	那	占领	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːt] .

of	the	motte	.
的	这	土墩	.

他们下马，把牲畜拴在土墩中央的一小片空地上。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ['spoʊkən] ,

That	they	were	white	men	,	was	plain	from	the	few	words	spoken	,
那	他们	是	白色的	男人	,	曾是	清楚的	从	这	很少	字	说	,

从他们寥寥数语中可以明显看出，他们是白人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [kən'siːld] [ðer; ðər] [fitʃər] .

though	the	overhanging	trees	concealed	their	features	.
尽管	这	悬垂	树木	暗	他们的	特征	.

虽然枝繁叶茂，遮蔽了他们的面容。

[wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ə'pɪrd] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

One	man	who	was	among	the	first	to	arrive	,	appeared	high	in	authority	,
一	男人	WHO	曾是	之中	这	第一的	到	到达	,	出现	高的	在	权威	,

最早到达的人群中，有一名男子看起来地位很高。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

judging	from	the	deference	with	which	he	was	regarded	by	the	others	.
评判	从	这	尊重	和	哪个	他	曾是	认为	经过	这	其他的	.

从其他人对他表现出的敬畏态度来看，情况就是如此。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ɔːr] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

He	seemed	ill	at	ease	,	or	very	impatient	,	moving	restlessly	to	and	fro	,
他	似乎	患病的	在	舒适	,	或者	非常	不耐烦	,	移动	躁动不安	到	和	弗	,

他似乎很不自在，或者非常不耐烦，焦躁地来回踱步。

['mʌtərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɜːrs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

muttering	more	than	one	curse	beneath	his	breath	,
喃喃自语	更多的	比	一	诅咒	下面	他的	气息	,

他低声咒骂着，不止一句。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɪrsli] [ɔːr] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

stamping	**his**	**foot**	**fiercely**	**or**	**nervously**	**fingering**	**the**	**weapons**	**at**	**his**	**belt**	**.**
冲压	他的	脚	激烈地	或者	紧张地	指法	这	武器	在	他的	腰带	.

他用力跺脚，或者紧张地摆弄着腰间的武器。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [hɪr] , ['tɔmpsn] ?

“	**How**	**many**	**are**	**there**	**here**	**,**	**Thompson**	**?**
”	如何	许多	是	那里	这里	,	汤普森	?

“汤普森，这里有多少人？”

” [hiː; hi] ['ʌtəd] , [ə'brʌptli] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] [freɪm] .

”	**he**	**uttered**	**,**	**abruptly**	**pausing**	**beside**	**a**	**tall**	**,**	**muscular**	**frame**	**.**
”	他	说出	,	突然	暂停	旁	一个	高的	,	肌肉发达的	框架	.

“他突然停在一个高大健壮的身影旁边，说道。”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , [baɪ][maɪ] [kaʊnt] , ['kæpən][dʒæp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Seventeen**	**,**	**by**	**my**	**count**	**,**	**Cap'n**	**Jap**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**
“	十七	,	经过	我的	数数	,	船长	日本	,	”	回复	这	男人	,

“我数了一下，是十七个，日本船长，”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmpi] [paɪp] [stɪl] [klentʃt] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	**the**	**stumpy**	**pipe**	**still**	**clenched**	**betwixt**	**his**	**teeth**	**.**
和	这	矮墩墩	管道	仍然	紧握	中间	他的	牙齿	.

他嘴里还叼着那根短粗的烟斗。

“ [θɑːrz] [tuː] [mɔːr] ['jɪt] — ['koʊltən][æn; ən] - ['mɑːrks] . ”

“	**Thar's**	**two**	**more**	**yit**	**—**	**Colton**	**an**	**'**	**Marcks**	**.**	**”**
“	塔尔的	二	更多的	yit	—	科尔顿	一个	-	马克斯	.	”

“还有两个小家伙——科尔顿和马克斯。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] -

“	**Can**	**it**	**be**	**that**	**he**	**suspects**	**the**	**purpose**	**of**	**our**	**meeting**	**to**	**-**
“	能	它	是	那	他	嫌疑人	这	目的	的	我们的	会议	到	-

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

“难道他怀疑我们今晚见面的目的吗？”

[ðə; ði][sɔːft] - ['hedɪd] [fuːl] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɪns] [ðen] ,

The	**soft**	**-**	**headed**	**fool**	**may**	**have**	**seen**	**his**	**brother**	**since**	**then**	**,**
这	柔软的	-	标题	傻子	可能	有	已见	他的	兄弟	自从	然后	,

那个头脑简单的傻瓜或许从那以后见过他的兄弟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] , [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**as**	**he**	**knows**	**the**	**laws**	**of**	**our**	**band**	**,**	**that**	**would**	**put**	**him**	**on**	**his**
和	作为	他	知道	这	法律	的	我们的	乐队	,	那	会	放	他	在	他的

[gɑːrd] .

guard	**.**
警卫	.

他了解我们乐队的规矩，所以这会让他提高警惕。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] !

Let	**him**	**beware**	**!**
让	他	提防	!

让他当心！

['hiːd] ['betər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] . ”

He'd	**better**	**cut**	**his**	**own**	**throat**	**than**	**to**	**prove**	**false**	**to**	**us**	**now**	**.**	**”**
他会	更好的	切	他的	自己的	喉	比	到	证明	错误的	到	我们	现在	.	”

他现在宁愿自杀，也不愿对我们说谎。

“ [truː] [iːz] [ˈpriːtʃɪn] - , [ˈkæpən][dʒæp] , ” [kwoʊθ] [ˈtɔmpsn] .

“	True	es	preachin	'	,	Cap'n	Jap	,	”	quoth	Thompson	.
”	真的	es	布道	-	,	船长	日本	,	”	引用	汤普森	.

“说得对，日本船长，”汤普森说道。

“ -

“	We'd20
”	-

“我们20

[hɪm; ɪm] - [wiː; wi][dɪd][hæns] [kɔk] .

sarve	him	wuss'n	we	did	Hans	Koch	.
服务	他	-	我们	做过	汉斯	科赫	.

sarve him wuss'n we did Hans Koch.

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [ˈrekən] .

But	he'll	be	here	,	I	reckon	.
但	地狱	是	这里	,	我	估计	.

但我估计他会来。

[ˈhiːz] [moʊst] - - - . ”

He's	most	al'ays	behindhan	'	.	”
他是	最多	-	-	-	.	”

他总是落后于人。

“ [stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] , [ˈdʒɪm] .

“	Start	the	fire	,	Jim	.
”	开始	这	火	,	吉姆	.

“吉姆，生火吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .

We	must	have	light	for	the	drawing	.
我们	必须	有	光	为了	这	绘画	.

我们需要光线才能作画。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] ! ”

there	comes	some	one	now	!	”
那里	来	一些	一	现在	!	”

有人来了!

“ ['jəz] — [æn; ən] - [its] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

“	Yas	—	an	'	it's	him	,	too	.
”	亚斯	—	一个	-	它是	他	,	也	.

“是的——也是他。”

[hiː; hi] [raɪdz] [ðə; ði]['oʊnli] ['rækə] [ɪn][ðə; ði][bænd] . ”

He	rides	the	only	racker	in	the	band	.	”
他	骑行	这	仅有的	货架	在	这	乐队	.	”

他是乐队里唯一骑着滑板车的人。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

” [ðen] ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ræpɪd] [toʊn] .

”	then	adding	in	a	low	,	rapid	tone	.
”	然后	添加	在	一个	低的	,	迅速的	语气	.

然后加入一个低沉而快速的音调。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][kloʊz] , [ˈtɔmpsn] .
“ You must watch him close , Thompson .
” 你 必须 手表 他 关闭 , 汤普森 .

汤普森，你一定要密切关注他。

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ʌp] [ˈnæsti] .
When he learns what is on the boards , he may cut up nasty .
什么时候 他 学习 什么 是 在 这 板 , 他 可能 切 向上 可恶的 .

当他得知黑板上的内容后，他可能会做出非常恶劣的事情。

[kiːp] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Keep close enough to him to grab him if I give the word .
保持 关闭 足够的 到 他 到 抓住 他 如果 我 给 这 单词 .

跟他保持足够的距离，如果我发出指令，就能抓住他。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? ”
You understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗?

“ [bet] [jiː; ji] — [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn] ,
“ Bet ye — I'll do it , never fear , ” muttered the man ,
” 赌注 是的 — 患病的 做 它 , 绝不 害怕 , ” 低声说道 这 男人 ,

“我敢打赌——我肯定能做到，别担心，”那人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .
as he gathered a handful of dried leaves and grass .
作为 他 聚集 一个 少数 的 干燥 树叶 和 草 .

他捡起一把枯叶和干草。

“ [wel] , [ˈkoʊltən] ,
“ Well , Colton ,
” 出色地 , 科尔顿 ,

“嗯，科尔顿，

” [ˈstɜːrnli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [dʒæp] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒæspər]
” sternly uttered the man addressed as Captain Jap — his name being Jasper
” 严厉地 说出 这 男人 已解决 作为 队长 日本 — 他的 姓名 存在 碧玉
[ˈmɔːrtən] — [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈkʌmər] ,
Morton — turning to the last comer ,
莫顿 — 转弯 到 这 最后的 角 ,

“‘杰普上尉’——他的名字叫贾斯珀·莫顿——严厉地说道，然后转向最后一位来者。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . ”
“ you are late , as usual . ”
” 你 是 晚的 , 作为 通常 . ”

你又迟到了，跟往常一样。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrtən] .
“ I could not help it , Captain Morton .
” 我 可以 不是 帮助 它 , 队长 莫顿 .

“我没办法，莫顿上尉。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] — ”
I was kept — ”
我 曾是 保留 — ”

我被关了起来——”

“ [noʊ][ɪksˈkjuːziz] .
“ No excuses .
” 不 借口 .

没有任何借口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [raɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][bænd] ,

But	if	you	ever	hope	to	rise	higher	in	the	band	,
但	如果	你	曾经	希望	到	上升	更高	在	这	乐队	,

但如果你希望在乐队中晋升到更高的职位，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] .

you	must	break	yourself	of	this	habit	.
你	必须	休息	你自己	的	这	习惯	.

你必须改掉这个习惯。

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] , [lɔːŋ]

Only	for	one	thing	,	you	would	have	been	discharged	from	the	league	,	long
仅有的	为了	一	事物	,	你	会	有	到过	出院	从	这	联盟	,	长的

[ə'goʊ] . ”

ago	.	”
前	.	”

仅仅因为一件事，你早就被联盟除名了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ”

“	And	that	is	—	”
“	和	那	是	—	”

“那就是——”

“ [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] .

“	We	know	you	would	betray	us	before	the	week	was	out	.
“	我们	知道	你	会	背叛	我们	前	这	星期	曾是	出去	.

“我们知道你会在一周结束前背叛我们。”

[ðer; ðər] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

There	—	you	need	not	deny	it	.
那里	—	你	需要	不是	否定	它	.

没错——你无需否认。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .

I	know	you	too	well	.
我	知道	你	也	出色地	.

我太了解你了。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	merely	mentioned	this	now	because	I	believe	you	need	a	hint	of	the	kind	.
我	仅仅	提及	这	现在	因为	我	相信	你	需要	一个	暗示	的	这	种类	.

我只是现在提一下这件事，因为我觉得你需要这方面的提示。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

You	are	watched	—	I	tell	you	that	much	.
你	是	观看	—	我	告诉	你	那	很多	.

我告诉你，有人在监视你。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hæns] [kɔk] ?

You	remember	Hans	Koch	?
你	记住	汉斯	科赫	?

你还记得汉斯·科赫吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

It	has	not	been	so	long	since	that	you	should	forget	his	fate	.
它	有	不是	到过	所以	长的	自从	那	你	应该	忘记	他的	命运	.

时间还不算太久，你不应该忘记他的遭遇。

[teɪk] [ker] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mænər] . ”

Take	care	that	we	do	not	have	to	deal	with	you	in	that	manner	.	”
拿	关心	那	我们	做	不是	有	到	交易	和	你	在	那	方式	.	”

注意，我们不必再以这种方式对待你了。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['kæptɪn] ['mɔːrtən] ?

“	What	have	I	done	that	you	should	threaten	me	in	this	manner	,	Captain	Morton	?
“	什么	有	我	完毕	那	你	应该	威胁	我	在	这	方式	,	队长	莫顿	?

“莫顿上尉，我做错了什么，让你这样威胁我？”

[hæv; həv][aɪ]['evər] [pruːvd] [fɔːls] — ['hævnt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [əu'beid] ['ɔːrdərz] ? ”

Have	I	ever	proved	false	—	haven't	I	always	obeyed	orders	?	”
有	我	曾经	已证实	错误的	—	还没有	我	总是	服从	订单	?	”

我何时说过谎？难道我不是一直服从命令吗？

“ [ðer; ðər] — [dəunt][get][jʊr; jər] [bæk] [ʌp] , [dʒæk]['koʊltən] .

“	There	—	don't	get	your	back	up	,	Jack	Colton	.
“	那里	—	不	得到	你的	后退	向上	,	杰克	科尔顿	.

“好了——别生气，杰克·科尔顿。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

What	I	say	is	for	your	own	good	.
什么	我	说	是	为了	你的	自己的	好的	.

我这么说都是为了你好。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['testɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

If	I	am	not	mistaken	you	will	be	tested	to	-	night	,	more	severely	than	you
如果	我	是	不是	错误	你	将要	是	测试	到	-	夜晚	,	更多的	严重	比	你

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

如果我没记错的话，你今晚将面临考验，而且比你想象的要严峻得多。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][feɪl] .

See	to	it	that	you	do	not	fail	.
看	到	它	那	你	做	不是	失败	.

务必确保你不会失败。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][daɪ] ! ”

If	you	do	—	you	die	!	”
如果	你	做	—	你	死	!	”

如果你这么做——你就死定了！

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	understand	you	.	”
“	我	不	理解	你	.	”

“我不明白你的意思。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	You	will	,	before	long	.
“	你	将要	,	前	长的	.

“不久之后你就会明白的。”

[ðæt] [wɪl] [duː] , ['tɔmpsn] .

That	will	do	,	Thompson	.
那	将要	做	,	汤普森	.

这样就可以了，汤普森。

[wiː; wi]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['glɪmər] .

We	only	require	a	little	light	,	and	some	prying	eye	might	catch	the	glimmer	.
我们	仅有的	要求	一个	小的	光	,	和	一些	窥探	眼睛	可能	抓住	这	微光	.

我们只需要一点光线，但可能会被一些爱窥探的眼睛捕捉到。

[naʊ] , [men] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,

Now	,	men	,	”	he	added	,	after	a	brief	pause	,
现在	,	男人	,	”	他	额外	,	后	一个	简短的	暂停	,

“现在，男人们，”他停顿了一下，补充道。

“ ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	gather	round	and	listen	well	to	what	I	say	.
“	收集	圆形的	和	听	出色地	到	什么	我	说	.

“都围过来，仔细听我说。”

[wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk] to21

We	have	work	to21
我们	有	工作	to21

我们有工作要做到21

[duː] [ðɪs] [naɪt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][duː]

do	this	night	—	some	of	you	may	know	what	I	mean	,	but	most	of	you	do
做	这	夜晚	—	一些	的	你	可能	知道	什么	我	意思是	,	但	最多	的	你	做

[nɑːt] .

not	.
不是	.

今晚就做这件事——你们有些人可能知道我的意思，但大多数人不知道。

['lɪs(ə)n] [wel] , [bʌt; bət] [kiːp] ['saɪləns] .

Listen	well	,	but	keep	silence	.
听	出色地	,	但	保持	沉默	.

仔细听，但保持沉默。

“ [fɜːrst] , [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] , [ðen] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	First	,	a	word	as	to	the	objects	of	our	league	,	then	as	to	our
“	第一的	,	一个	单词	作为	到	这	对象	的	我们的	联盟	,	然后	作为	到	我们的

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

“首先，谈谈我们联盟的目标，然后谈谈我们的法律。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['freʃn] [jʊr; jər] ['meməri] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

It	will	do	no	harm	to	freshen	your	memory	on	these	points	.
它	将要	做	不	伤害	到	清新	你的	记忆	在	这些	积分	.

温习一下这些要点并无坏处。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] — ['ʌðər] [kɔːl]

We	all	know	our	calling	—	our	name	,	for	it	is	confiscation	—	others	call
我们	全部	知道	我们的	呼叫	—	我们的	姓名	,	为了	它	是	没收	—	其他的	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['stiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] .

it	stealing	;	but	that	don't	matter	.
它	偷窃	;	但	那	不	事情	.

我们都知道我们的使命——我们的名字，因为它是没收——其他人称之为偷窃；但这并不重要。

[əˈmʌŋ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [naɪt] [hɔːks] .

Among	ourselves	we	are	“	Night	Hawks	.
之中	我们自己	我们	是	“	夜晚	老鹰队	.

我们自称“夜鹰”。

” [tuː; tə] ['ʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l]['kæt(ə)l] - ['droʊvərz] , , [ɔːr]['kwaɪət] ['setləz] .

”	To	others	we	are	simple	cattle	-	drovers	,	mustangers	,	or	quiet	settlers	.
”	到	其他的	我们	是	简单的	牛	-	司机	,	野马	, 或者		安静的	定居者	.

在别人眼里，我们只是普通的赶牛人、放牧野马的人，或是安静的定居者。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] .

“	We	have	been	organized	some	six	months	.
“	我们	有	到过	组织	一些	六	几个月	.

“我们已经组织了大约六个月。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər][mæn] :

In	that	time	our	profits	have	been	nearly	two	thousand	dollars	per	man	:
在	那	时间	我们的	利润	有	到过	几乎	二	千	美元	每	男人	:

那段时间，我们每人平均盈利近两千美元：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] .

a	**little**	**better**	**than**	**simple**	**farming**	**.**
一个	小的	更好的	比	简单的	农业	.

比简单的耕作方式略好一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [stɪl] , [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] ['ferli] ['oʊpənd] ,

But	**it**	**will**	**be**	**better**	**still**	**,**	**now**	**that**	**our**	**markets**	**are**	**fairly**	**opened**	**,**
但	它	将要	是	更好的	仍然	,	现在	那	我们的	市场	是	相当	打开	,

但现在我们的市场已经相当开放，情况会更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪp] ['aʊər; ɑːr] ['plʌndər] [wɪ'ðaʊt]

and	**a**	**chain**	**established**	**along**	**which**	**we**	**can**	**ship**	**our**	**plunder**	**without**
和	一个	链	已确立的	沿着	哪个	我们	能	船	我们的	掠夺	没有

[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

chance	**of**	**being**	**detected**	**.**
机会	的	存在	检测到	.

并建立了一条运输链，我们可以沿着这条运输链运送我们的掠夺品而不会被发现。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

All	**this**	**,**	**however**	**,**	**you**	**know**	**.**
全部	这	,	然而	,	你	知道	.

然而，这一切，你都知道。

“ [naʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

“	**Now**	**about**	**our**	**laws**	**.**
“	现在	关于	我们的	法律	.

“现在来说说我们的法律。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] — [deθ] [tuː; tə][ɔːl] ['treɪtəz] .

The	**first**	**is**	**—**	**death**	**to**	**all**	**traitors**	**.**
这	第一的	是	—	死亡	到	全部	叛徒	.

第一条是——处死所有叛徒。

[ðə; ði][nekst] — [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti] [ə'saɪnd]

The	**next**	**—**	**death**	**to**	**those**	**who**	**stubbornly**	**refuse**	**to**	**perform**	**the**	**duty**	**assigned**
这	下一个	—	死亡	到	那些	WHO	固执地	拒绝	到	履行	这	责任	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

接下来——对那些顽固拒绝履行分配给他们的职责的人处以死刑。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][ɪz] , [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] .

Our	**motto**	**is**	**,**	**blood**	**for**	**blood**	**.**
我们的	座右铭	是	,	血	为了	血	.

我们的座右铭是：以血还血。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] [ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [wiː; wi] [swer] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] ,

If	**a**	**member**	**of**	**our**	**league**	**is**	**taken**	**prisoner**	**,**	**we**	**swear**	**to**	**free**	**him**	**,**
如果	一个	成员	的	我们的	联盟	是	已采取	囚犯	,	我们	发誓	到	自由的	他	,

如果我们联盟的成员被俘，我们发誓要救他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hæf]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

though	**it**	**cost**	**the**	**lives**	**of**	**half**	**our**	**number**	**.**
尽管	它	成本	这	生活	的	一半	我们的	数字	.

虽然这导致我们一半的人丧生。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [kɪld] , [wiː; wi] [swer] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

If	**one**	**is**	**killed**	**,**	**we**	**swear**	**to**	**avenge**	**him**	**.**
如果	一	是	被杀	,	我们	发誓	到	报仇	他	.

如果有人被杀，我们发誓要为他报仇。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] [hæns] [kɔk] .
“ You all remember Hans Koch .
“ 你 全部 记住 汉斯 科赫 .

“你们都记得汉斯·科赫吧。”

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'ræl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] .
He warned a friend that we intended cleaning out his corral on a certain night .
他 警告 一个 朋友 那 我们 故意的 打扫 出去 他的 围栏 在 一个 肯定 夜晚 .

他曾警告一位朋友，我们打算在某个晚上清理他的畜栏。

[ə; eɪ][træp][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [spaɪ]
A trap was set for us , but we escaped it , because a trusted spy
一个 陷阱 曾是 放 为了 我们 , 但 我们 逃脱 它 , 因为 一个 可信 间谍
[dɪ'skʌvərd] [koʊks] ['tretʃəri] .
discovered Koch's treachery .
发现 科赫的 背信弃义 .

我们落入了陷阱，但我们逃脱了，因为一位值得信赖的间谍发现了科赫的叛国行为。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [k ɔk] [met] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .
You know that Koch met his reward .
你 知道 那 科赫 遇见 他的 报酬 .

你知道科赫得到了他的回报。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I killed him , because the lot fell to me .
我 被杀 他 , 因为 这 很多 跌倒 到 我 .

我杀了他，因为命运的赌注落到了我头上。

[hæd; həd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [jʊr; jər] [lɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]
Had I refused , your laws would have condemned me , even though I
有 我 拒绝 , 你的 法律 会 有 谴责 我 , 甚至 尽管 我
[wʌz; wəz] [twaɪs] [jʊr; jər] ['liːdər] .
was twice your leader .
曾是 两次 你的 领导者 .

如果我拒绝，即使我曾两次担任你们的领导人，你们的法律也会谴责我。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
You wonder why I say all this ?
你 想知道 为什么 我 说 全部 这 ?

你想知道我为什么说这些吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I will tell you now .
我 将要 告诉 你 现在 .

我现在就告诉你。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [koʊks] [deθ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] [tuː; tə] ['twenti] .
“ You know that Koch's death reduced the number of our league to twenty .
“ 你 知道 那 科赫的 死亡 减少 这 数字 的 我们的 联盟 到 二十 .

“你知道科赫的去世使我们联盟的成员人数减少了20人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [hɪr] [naʊ] .
There are only eighteen here now .
那里 是 仅有的 十八 这里 现在 .

现在这里只有十八个人。

[wʌn] — ['toʊni] ['mɑːrks] — [ɪz]['æbsənt][ɑːn]['duːti] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌem 'iː] .
One — Tony Marcks — is absent on duty assigned him by me .
一 — 托尼 马克斯 — 是 缺席的 在 责任 分配 他 经过 我 .

其中一人——托尼·马克斯——未按我指派的任务执行任务。

[ðə; ði] ['ʌðər] — ['ɪzrɪəl] ['hækɪt] — [ɪz] [ded] .

The	other	—	Israel	Hackett	—	is	dead	.
这	其他	—	以色列	哈克特	—	是	死的	.

另一名队员——以色列·哈克特——已经去世了。

" [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

"	A	low	murmur	of	surprise	followed	this	announcement	,	and	it	was	evident
"	一个	低的	低语	的	惊喜	随后	这	公告	,	和	它	曾是	明显

[ðæt] [fjuː] ,

that	few	,
那	很少	,

消息公布后，现场响起一阵低低的惊讶声，显然，很少有人对此感到惊讶。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz] [feɪt] .

if	any	of	the	band	had	known	of	their	comrade's	fate	.
如果	任何	的	这	乐队	有	已知	的	他们的	同志的	命运	.

如果乐队里有人知道他们同伴的遭遇。

['dʒæspər] ['mɔːrtən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ðen] [ri'zjuːmd] :

Jasper	Morton	waved	his	hand	for	silence	,	then	resumed	:
碧玉	莫顿	挥手	他的	手	为了	沉默	,	然后	恢复	:

贾斯珀·莫顿挥了挥手示意大家安静，然后继续说道：

“ [jes] , ['ɪzrɪəl] ['hækɪt] [ɪz] [ded] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [naɪt] , [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti]

“	Yes	,	Israel	Hackett	is	dead	—	he	was	killed	last	night	,	while	performing	his	duty
“	是的	,	以色列	哈克特	是	死的	—	他	曾是	被杀	最后的	夜晚	,	尽管	表演	他的	责任

.

:
.

“是的，以色列·哈克特已经去世了——他昨晚在执行公务时被杀害了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men] ,

He	was	one	of	our	best	men	,
他	曾是	一	的	我们的	最好的	男人	,

他是我们最优秀的人之一，

[ænd; ənd] [naʊ] ['duːti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] — [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

and	now	duty	becomes	a	pleasure	—	we	must	avenge	him	as	our
和	现在	责任	变成	一个	乐趣	—	我们	必须	报仇	他	作为	我们的

[lɔːz] [dɪ'mænd] . " -

laws	demand	.	"	22
法律	要求	.	"	-

如今，责任变成了一种乐趣——我们必须按照法律的要求为他复仇。”22

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] — [ðə; ði] [neɪm] ?

“	He	shall	be	avenged	—	the	name	?
“	他	将	是	复仇	—	这	姓名	?

“他必将得到复仇——复仇的名号是什么？”

[huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [kraɪ][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv][lɪps] .

who	killed	him	?	"	came	the	fierce	cry	from	more	than	one	pair	of	lips	.
WHO	被杀	他	?	"	来了	这	凶猛的	哭	从	更多的	比	一	一对	的	嘴唇	.

“谁杀了他？”不止一个人发出了激烈的质问。

“ [kiːp] [kuːl] — [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [men] .

“	Keep	cool	—	all	in	good	time	,	men	.
“	保持	凉爽的	—	全部	在	好的	时间	,	男人	.

“保持冷静——一切都会水到渠成，伙计们。”

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [baɪ] [ruːl] .

We	will	proceed	by	rule	.
我们	将要	继续	经过	规则	.

我们将按规则行事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈduːti] [fɔːlz] .

It	**is**	**only**	**one**	**man**	**,**	**and**	**upon**	**one**	**of**	**us**	**the**	**duty**	**falls**	**.**
它	是	仅有的	一	男人	,	和	之上	一	的	我们	这	责任	瀑布	.

只有一个人，这个责任就落在我们其中一人身上。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] .

We	**will**	**decide**	**by**	**the**	**lottery**	**.**
我们	将要	决定	经过	这	彩票	.

我们将通过抽签决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [wei] .

It	**is**	**the**	**fairest**	**way**	**.**
它	是	这	最公平	方式	.

这是最公平的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

['tɔmpsn] — [ðə; ði] [paʊtʃ] !
Thompson — the pouch !
汤普森 — 这 小袋 !

汤普森——那个袋子！

" [ə; eɪ] [smɔːl] , ['nærəʊ] [bʌk] - [skɪn] [bæg] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['liːdər] ,
" A small , narrow buck - skin bag was handed the leader ,
" 一个 小的 , 狭窄的 巴克 - 皮肤 包 曾是 递交 这 领导者 ,

“领队接过一个又小又窄的鹿皮袋，

[huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] [ðæt] ['flikəd] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['fiːbli] .
who knelt beside the small fire that flickered faintly and feebly .
WHO 跪下 旁 这 小的 火 那 闪烁 淡淡的 和 虚弱地 .

他跪在微弱闪烁的小火堆旁。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] —
At a gesture from him the outlaws — for such they undoubtedly were —
在 一个 手势 从 他 这 亡命之徒 — 为了 这样的 他们 无疑 是 —
['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] ,
gathered more closely around ,
聚集 更多的 密切 大约 ,

他做了个手势，那些亡命之徒——他们无疑是亡命之徒——便更加紧密地围拢在他身边。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .
bending forward and watching his every motion .
弯曲 向前 和 观看 他的 每一个 运动 .

俯身向前，注视着他的一举一动。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [fɔːr; fər]
“ You know the rules of this — that a bullet shall be placed in the bag for
“ 你 知道 这 规则 的 这 — 那 一个 子弹 将 是 放置 在 这 包 为了
[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] ,
each and every person present ,
每个 和 每一个 人 展示 ,

“你们都知道规矩——在场的每个人都要在袋子里放一颗子弹，

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['ʌðər]
all but one of them being old and stained by rubbing together — the other
全部 但 一 的 他们 存在 老的 和 染色 经过 擦 一起 — 这 其他
[wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] .
one bright and new .
一 明亮的 和 新的 .

除了其中一件之外，其余的都又旧又脏，互相摩擦留下了污渍——另一件则崭新锃亮。

[ðen] [wiː; wi] [drɔː] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['bʊlɪt] [ɪz] ['tʃoʊzn] .
Then we draw , one by one , until the bright bullet is chosen .
然后 我们 画 , 一 经过 一 , 直到 这 明亮的 子弹 是 选定 .

然后我们一个接一个地抽签，直到选出那颗明亮的子弹。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [drɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['tʃoʊzn] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
The man who draws that is the one chosen executioner .
这 男人 WHO 平局 那 是 这 一 选定 刽子手 .

画出那张纸条的人就是被选中的刽子手。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][rɪˈfjuːz(ə)l] — [noʊ] [rɪˈtriːtɪŋ] .

There	can	be	no	refusal	—	no	retreating	.
那里	能	是	不	拒绝	—	不	撤退	.

不容拒绝，不容退缩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [prəˈkleimz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .

It	is	a	sacred	command	,	and	the	one	who	refuses	to	obey	proclaims	himself	a	traitor	.
它	是	一个	神圣	命令	,	和	这	一	WHO	拒绝	到	服从	宣称	他自己	一个	叛徒	.

这是神圣的诫命，违抗者即为叛徒。

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ? ”

Do	you	all	understand	me	?	”
做	你	全部	理解	我	?	”

你们都明白我的意思吗?

“ [jes] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] ! ”

“	Yes	—	we	are	ready	!	”
“	是的	—	我们	是	准备好	!	”

“是的——我们准备好了！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [dʒæk][ˈkoʊltən] .

“	And	you	?	”	turning	abruptly	toward	the	man	he	had	called	Jack	Colton	.
“	和	你	?	”	转弯	突然	朝向	这	男人	他	有	称为	杰克	科尔顿	.

“那你呢？”他突然转向那个他称之为杰克·科尔顿的男人。

“ [aɪ] [vaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .

“	I	vow	with	the	rest	—	I	am	ready	,	”	came	the	quiet	reply	.
“	我	发誓	和	这	休息	—	我	是	准备好	,	”	来了	这	安静的	回复	.

“我向其他人发誓——我准备好了，”一个声音平静地回答道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈræðər] [ˈkwɪrli] [sɪns] [koʊks] [deθ] ,

I	confess	that	I	had	some	doubts	,	for	you	have	acted	rather	queerly	since	Koch's	death	,
我	承认	那	我	有	一些	疑虑	,	为了	你	有	行动	相当	奇怪地	自从	科赫的	死亡	,

我承认我有些怀疑，因为自从科赫去世后，你的行为举止有些反常。

” [sniəd] [ˈmɔːrtən] .

”	sneered	Morton	.
”	冷笑	莫顿	.

“莫顿冷笑道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] . ”

“	He	was	my	friend	—	you	can	not	blame	me	for	feeling	touched	at	his	horrible	death	.	”
“	他	曾是	我的	朋友	—	你	能	不是	责备	我	为了	感觉	感动	在	他的	可怕	死亡	.	”

“他是我朋友——他的惨死让我感到悲痛，这是人之常情。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] — ['oʊnli] [bɪ'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][let][jʊr; jər] ['frendʃɪp]

“	There	is	nothing	wrong	in	that	—	only	beware	that	you	do	not	let	your	friendship
”	那里	是	没有什么	错误的	在	那	—	仅有的	提防	那	你	做	不是	让	你的	友谊

['kæri] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

carry	you	in	his	footsteps	.
携带	你	在	他的	脚步声	.

“这没什么错——只是要注意，不要让你的友谊把你引向他的歧途。”

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpinəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

His	wretched	fate	would	be	happiness	compared	with	yours	,	in	that	case	.
他的	可怜	命运	会	是	幸福	比较的	和	你的	,	在	那	案件	.

那样的话，他的悲惨命运与你的相比，简直就是幸福了。

” ['mɔ:rtən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['si:krət] [spaɪt] [ə'genst] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ,

”	Morton	seemed	to	have	some	secret	spite	against	this	member	of	his	band	,
”	莫顿	似乎	到	有	一些	秘密	尽管如此	反对	这	成员	的	他的	乐队	,

“莫顿似乎对乐队里的这个成员怀有某种隐秘的怨恨，

[bʌt; bət]['koʊltən] [kə'mɑ:ndid] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,

but	Colton	commanded	himself	by	an	effort	of	will	,
但	科尔顿	命令	他自己	经过	一个	努力	的	将要	,

但科尔顿凭借意志力控制住了自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['li:dər] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd]

and	with	a	scowl	the	outlaw	leader	turned	once	more	to	the	subject	in	hand
和	和	一个	皱眉头	这	取缔	领导者	转向	一次	更多的	到	这	主题	在	手

.

:
.

匪首皱着眉头，再次把注意力转向眼前的话题。

“ ['tɔmpsn] , [moʊld][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [jʊr; jər][moʊldz] [rʌn] [ðə; ði] ['tru:ɪst] .

“	Thompson	,	mold	a	bullet	,	your	molds	run	the	truest	.
”	汤普森	,	模具	一个	子弹	,	你的	模具	跑步	这	最真实的	.

“汤普森，铸造子弹吧，你们的模具最精准。”

[meɪk] [heɪst] .

Make	haste	.
制作	匆忙	.

赶快。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

”	Five	minutes	later	,	all	was	ready	.
”	五	分钟	之后	,	全部	曾是	准备好	.

五分钟后，一切准备就绪。

['dʒæspər]['mɔ:rtən] [tʊk] [ðə; ði] ['bulits] — [wʌn] [braɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] ,

Jasper	Morton	took	the	bullets	—	one	bright	as	silver	,
碧玉	莫顿	采取	这	子弹	—	一	明亮的	作为	银	,

贾斯珀·莫顿中弹了——其中一颗子弹像银子一样闪亮，

[ðə; ði] ['lʌðər] [ɔ:l]['dɪndʒi][ænd; ənd][dɑ:rk] — [ænd; ənd] ['sloʊli] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:]

the	others	all	dingy	and	dark	—	and	slowly	dropped	them	one	by	one	into
这	其他的	全部	昏暗的	和	黑暗的	—	和	缓慢地	掉落	他们	一	经过	一	进入

[ðə; ði] [bʌk] - skin23

the	buck	-	skin23
这	巴克	-	skin23

其他的都又脏又黑——然后慢慢地把它们一个接一个地扔进鹿皮袋里。23

[paʊtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] .

pouch	,	so	that	all	could	see	.
小袋	,	所以	那	全部	可以	看	.

袋子，以便所有人都能看到。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['θɜːrəli] .
Then **he** **shook** **them** **up** **thoroughly** **.**
然后 他 摇晃 他们 向上 彻底 .

然后他把它们彻底摇晃了一遍。

“ [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [kɔːl] , [let] [iːtʃ] [mæn] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [drɔː] .
“ **Now** **,** **as** **I** **call** **,** **let** **each** **man** **step** **forward** **and** **draw** **.**
” 现在 , 作为 我 称呼 , 让 每个 男人 步 向前 和 画 .

“现在，当我喊的时候，让每个人上前拔枪。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
You **are** **standing** **in** **a** **circle** **.**
你 是 常设 在 一个 圆圈 .

你们围成一个圆圈站着。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
I **will** **begin** **here** **at** **my** **right** **hand** **,** **and** **go** **to** **the** **left** **.**
我 将要 开始 这里 在 我的 正确的 手 , 和 去 到 这 左边 .

我将从我的右手边开始，向左移动。

[wen] [juː; jʊ] [drɔː] ,
When **you** **draw** **,**
什么时候 你 画 ,

当你画画时，

['oʊpən] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] .
open **your** **hand** **and** **hold** **the** **bullet** **in** **the** **firelight** **so** **that** **all** **may** **see** **.**
打开 你的 手 和 抓住 这 子弹 在 这 火光 所以 那 全部 可能 看 .

张开手掌，将子弹举到火光下，让所有人都能看到。

[juː; jʊ] [fɜːrst] , ['wɪlkɪnz] .
You **first** **,** **Wilkins** **.**
你 第一的 , 威尔金斯 .

你先来，威尔金斯。

” [ðə; ði] [mæn] [əd'vænst] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] , [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **The** **man** **advanced** **,** **plunged** **his** **hand** **into** **the** **pouch** **,** **withdrew** **it** **,**
” 这 男人 先进的 , 暴跌 他的 手 进入 这 小袋 , 退出 它 ,

“那人走上前，把手伸进袋子里，又抽了出来，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pelɪt] [ʌv; əv] [liːd] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
holding **the** **pellet** **of** **lead** **where** **the** **firelight** **shone** **full** **upon** **it** **.**
保持 这 颗粒 的 带领 在哪里 这 火光 闪耀 满的 之上 它 .

双手握住铅弹，让火光照射在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] .
It **was** **dark** **and** **dingy** **.**
它 曾是 黑暗的 和 昏暗的 .

里面又黑又脏。

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [drɔːn] .
So **were** **the** **next** **half** **-** **dozen** **drawn** **.**
所以 是 这 下一个 一半 - 打 绘制 .

接下来的六张牌也是这样抽出来的。

[sʌm; səm] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ʌðər] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ]
Some **seemed** **pleased** **at** **the** **result** **,** **others** **indifferent** **,** **but** **one** **uttered** **a** **low**
这些 似乎 高兴 在 这 结果 , 其他的 冷漠 , 但 一 说出 一个 低的
[kɜːrs] ,
curse **,**
诅咒 ,

有些人似乎对结果感到满意，有些人则漠不关心，但有一人低声咒骂了一句。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪzd] [buːn] [ɪn][nɑːt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt]

as	though	he	had	been	deprived	of	a	prized	boon	in	not	drawing	the	bright
作为	尽管	他	有	到过	被剥夺的	的	一个	珍贵的	恩惠	在	不是	绘画	这	明亮的

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

仿佛他因为没能拔出那颗明亮的子弹而失去了一项珍贵的恩赐。

[dʒæk]['koʊltən] [keɪm] [nekst] ,

Jack	Colton	came	next	,
杰克	科尔顿	来了	下一个	,

接下来是杰克·科尔顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt]

and	the	features	of	the	outlaw	chief	lighted	up	with	a	gleam	of	malignant
和	这	特征	的	这	取缔	首席	照明	向上	和	一个	闪耀	的	恶性

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

而那个亡命之徒首领的脸上则闪过一丝邪恶的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ʌp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pelɪt] .

as	the	young	man	held	up	the	fatal	pellet	.
作为	这	年轻的	男人	握住	向上	这	致命的	颗粒	.

年轻人举起了那颗致命的弹丸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	just	what	he	had	been	longing	for	.
它	曾是	只是	什么	他	有	到过	渴望	为了	.

这正是他一直渴望的。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

Had	he	known	the	meaning	of	the	word	,
有	他	已知	这	意义	的	这	单词	,

如果他知道这个词的含义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

it	is	probable	that	he	would	have	prayed	for	this	result	.
它	是	可能	那	他	会	有	祈祷	为了	这	结果	.

他很可能祈祷过这样的结果。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] , ['koʊltən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

“	You	are	the	elected	,	Colton	,	”	he	cried	,	in	a	voice	that	rung	with	triumph	.
“	你	是	这	当选	,	科尔顿	,	”	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	梯子	和	胜利	.

“科尔顿，你当选了！”他高声喊道，声音里充满了胜利的喜悦。

“ [jʊr; jər][hænd][mʌst; məst] [diːl] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [bloʊ] !

“	Your	hand	must	deal	the	avenging	blow	!
“	你的	手	必须	交易	这	复仇	吹	!

“你必须亲手给予复仇的一击！”

[bʌt; bət][fɜːrst] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [fer] .

But	first	—	to	show	that	all	was	conducted	fair	.
但	第一的	—	到	展示	那	全部	曾是	实施	公平的	.

但首先——要证明一切都是公平进行的。

[siː] — [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bulits] .

See	—	here	are	the	other	bullets	.
看	—	这里	是	这	其他	子弹	.

请看——这里还有其他要点。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [dɑːrk] — [juː; jʊ] [druː] [ðə; ði] ['oʊnli] [braɪt] [wʌn] .

All	are	dark	—	you	drew	the	only	bright	one	.
全部	是	黑暗的	—	你	画	这	仅有的	明亮的	一	.

所有的画都是黑色的——只有你画出了明亮的那一幅。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? ”

Are	you	satisfied	?	”
是	你	使满意	?	”

您满意吗?

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] .

“	Yes	,	I	am	satisfied	.
”	是的	,	我	是	使满意	.

“是的，我很满意。”

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] ['hækɪt] , [sɪns] [feɪt] [sɪ'lekts] [ˌem 'iː] .

I	will	avenge	Hackett	,	since	fate	selects	me	.
我	将要	报仇	哈克特	,	自从	命运	选择	我	.

既然命运选择了我，我必将为哈克特报仇。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Tell	me	the	name	,	and	what	I	must	do	,	”	quietly	replied	the	young	man	.
告诉	我	这	姓名	,	和	什么	我	必须	做	,	”	悄悄	回复	这	年轻的	男人	.

“告诉我名字，以及我必须做什么，”年轻人平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

“	You	must	kill	him	,	and	before	morning	.
”	你	必须	杀	他	,	和	前	早晨	.

“你必须杀了他，而且要在天亮之前。”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ruːlz] .

Such	are	the	rules	.
这样的	是	这	规则	.

规则就是这样。

[noʊ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] . ”

No	unnecessary	delay	.	”
不	不必要	延迟	.	”

不拖延。

“ [aɪ] [noʊ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	know	—	his	name	?	”	impatiently	.
”	我	知道	—	他的	姓名	?	”	不耐烦地	.

“我知道——他叫什么名字？”不耐烦地问道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

Of	course	I	am	very	sorry	that	it	has	happened	as	it	has	.
的	课程	我	是	非常	对不起	那	它	有	发生	作为	它	有	.

当然，我对事情的发生感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['fɔːlən] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] ;

It	would	have	been	better	had	the	choice	fallen	on	some	other	man	;
它	会	有	到过	更好的	有	这	选择	倒下	在	一些	其他	男人	;

如果这个选择权落到其他人身上，那就好了；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

but	**since**	**you**	**are**	**elected**	**,**	**you**	**must**	**forget**	**all**	**save**	**that**	**you**	**belong**	**to**	**this**
但	自从	你	是	当选	,	你	必须	忘记	全部	节省	那	你	属于	到	这

[liːg] ,

league	**,**
联盟	,

但既然你当选了，你就必须忘记除你属于这个联盟之外的一切。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['mɔrtənz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][dʒɔɪ] .

"	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**Morton's**	**eyes**	**gleamed**	**with**	**diabolical**	**joy**	**.**
"	和	作为	他	辐	莫顿	眼睛	闪闪发光	和	邪恶的	喜悦	.

“说话间，莫顿的眼中闪烁着邪恶的喜悦。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " ['fɔːltəd] ['koʊltən] , [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːk] ['peɪlɪŋ] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**this**	**?**	**"**	**faltered**	**Colton**	**,**	**his**	**bronzed**	**cheek**	**paling**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	这	?	"	犹豫不决	科尔顿	,	他的	古铜色	脸颊	苍白	.

“你这话是什么意思？”科尔顿结结巴巴地问道，他古铜色的脸颊变得苍白。

“ ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] .

“	**Only**	**to**	**prepare**	**you**	**.**
"	仅有的	到	准备	你	.

“只是为了让你做好准备。”

['ɪzrɪəl] ['hækɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['henri] ['koʊltən] ! "

Israel	**Hackett**	**was**	**killed**	**by**	**your**	**brother**	**,**	**Henry**	**Colton**	**!**	**"**
以色列	哈克特	曾是	被杀	经过	你的	兄弟	,	亨利	科尔顿	!	"

以色列·哈克特是被你哥哥亨利·科尔顿杀害的！

“ [maɪ][gɑːd] ! " [gɑːspt] ['koʊltən] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] ['bɜːrstɪŋ] upon24

“	**My**	**God**	**!**	**"**	**gasped**	**Colton**	**,**	**the**	**terrible**	**truth**	**bursting**	**upon24**
"	我的	上帝	!	"	倒吸一口气	科尔顿	,	这	糟糕的	真相	爆发	upon24

“我的天哪！”科尔顿倒吸一口凉气，可怕的真相瞬间涌上心头。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

他的心。

“ [maɪ] ['brʌðər] — [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !

“	**My**	**brother**	**—**	**and**	**I**	**—**	**but**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	我的	兄弟	—	和	我	—	但	不	,	不	!

“我的兄弟——还有我——但是不，不！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [miːn] [ðæt] ! "

You	**can**	**not**	**mean**	**that**	**!**	**"**
你	能	不是	意思是	那	!	"

你不可能这么想吧！

“ ['tɔmpsn] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['mɔːrtən] , ['ʃɑːrpli] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk]

“	**Thompson**	**,**	**remember**	**what**	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**Morton**	**,**	**sharply**	**,**	**shrinking**	**back**
"	汤普森	,	记住	什么	我	讲述	你	,	"	哭	莫顿	,	尖锐地	,	收缩	后退

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['aʊtlɔː] ,

from	**before**	**the**	**agitated**	**outlaw**	**,**
从	前	这	激动	取缔	,

“汤普森，记住我跟你说过的话！”莫顿厉声喊道，同时畏缩地从激动的亡命之徒面前退开。

[wʌn][hænd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] .

one	**hand**	**seeking**	**his**	**belt**	**.**
一	手	寻求	他的	腰带	.

一只手在摸索他的腰带。

" [jes] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I do mean it .
" 是的 , 我 做 意思是 它 .

"是的，我是认真的。"

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kɪld] ['hækɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [duːmd] .
Your brother killed Hackett , and he is doomed .
你的 兄弟 被杀 哈克特 , 和 他 是 注定失败 .

你哥哥杀了哈克特，他死定了。

[juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [oʊθ] . "
You took your chance with the rest of us — you must fulfill your oath . "
你 采取 你的 机会 和 这 休息 的 我们 — 你 必须 实现 你的 誓言 . "

你和我们其他人一样都选择了冒险——你必须履行你的誓言。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn]
" I will not — I'll kill you first ! " screamed the unfortunate young man , and in
" 我 将要 不是 — 患病的 杀 你 第一的 ! " 尖叫 这 不幸 年轻的 男人 , 和 在
[hɪz; ɪz] ['frenzi] ,
his frenzy ,
他的 狂热 ,

"我不会——我要先杀了你！"不幸的年轻人尖叫道，在他疯狂的驱使下，

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
his revolver was jerked from the sheath at his side .
他的 左轮手枪 曾是 猛地一抖 从 这 鞘 在 他的 边 .

他的左轮手枪被猛地从腰间的枪套里拔了出来。

[naʊ] ['mɔrtənz] [priˈkɔːʃənz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
Now Morton's precautions stood him in good stead .
现在 莫顿 防范措施 站立 他 在 好的 坚定 .

莫顿的预防措施现在看来对他大有裨益。

['tɔmpsn] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] ['aʊtlɔː] , ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Thompson sprung forward and clutched the half - crazed outlaw , pinning his arms
汤普森 弹簧 向前 和 紧握 这 一半 - 疯狂 取缔 , 钉住 他的 武器
['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
closely to his sides ,
密切 到 他的 侧面 ,

汤普森猛地扑上前去，一把抓住那个半疯癫的亡命之徒，将他的双臂紧紧地按在他的身体两侧。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
holding him powerless as a child .
保持 他 无力 作为 一个 孩子 .

让他像个孩子一样无力反抗。

[ðʌs] [ə'sɪstɪd] , ['mɔːrtən] ['kwɪkli] [dis'aːrmd] ['koʊltən] , [ðen] ['moʊʃənd] ['tɔmpsn] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
Thus assisted , Morton quickly disarmed Colton , then motioned Thompson to release
因此 协助 , 莫顿 迅速地 解除武装 科尔顿 , 然后 示意 汤普森 到 发布
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在这样的帮助下，莫顿迅速缴了科尔顿的械，然后示意汤普森放了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] , ['æŋgri] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [stɪl] ,
With a hot , angry glance around him , the young man stood still ,
和 一个 热的 , 生气的 瞥一眼 大约 他 , 这 年轻的 男人 站立 仍然 ,

年轻人怒目而视，环顾四周，然后站住了。

[kwelɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [wɪl] .
quelling his emotion by a powerful exertion of will .
镇压 他的 情感 经过 一个 强大的 用力 的 将要 .

他凭借强大的意志力压制住了自己的情绪。

“ [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [dʒæk][ˈkoʊltən] .

“	Now	let	me	know	just	what	you	mean	by	this	action	,	Jack	Colton	.
”	现在	让	我	知道	只是	什么	你	意思是	经过	这	行动	,	杰克	科尔顿	.

“杰克·科尔顿，现在请告诉我你这样做究竟是什么意思。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər] [oʊθ] [ðɪs] [suːn] ?

Have	you	forgotten	your	oath	this	soon	?
有	你	被遗忘的	你的	誓言	这	很快	?

你这么快就忘了誓言了吗?

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [liːg] ? ”

Do	you	intend	to	defy	the	league	?	”
做	你	打算	到	违抗	这	联盟	?	”

你打算违抗联盟的命令吗?

“ [jes] — [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɔɪl] [maɪ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]

“	Yes	—	when	you	try	to	make	me	soil	my	hands	with	the	blood	of	a	brother
“	是的	—	什么时候	你	尝试	到	制作	我	土壤	我的	双手	和	这	血	的	一个	兄弟

,

,

,

“是的——当你试图让我双手沾满兄弟的鲜血时，

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrm] [rɪˈplaɪ] .

”	was	the	firm	reply	.
”	曾是	这	公司	回复	.

“这是对方坚定的回答。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪ] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? ” [sniəd] [ˈmɔːrtən] .

“	Ah	,	you	remember	the	tie	now	,	do	you	?	”	sneered	Morton	.
“	啊	,	你	记住	这	领带	现在	,	做	你	?	”	冷笑	莫顿	.

“啊，现在你想起那条领带了吧？”莫顿冷笑道。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] , [juː; jʊ] [swɔːr] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts]

“	And	yet	,	only	a	few	weeks	since	,	you	swore	that	you'd	have	his	heart's
“	和	然而	,	仅有的	一个	很少	周	自从	,	你	发誓	那	你会	有	他的	心脏的

[blʌd] .

blood	.
血	.

“然而，就在几周前，你还发誓要取走他的心脏和血液。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [droʊv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr]

Have	you	forgotten	that	he	cursed	you	,	and	drove	you	from	his	door
有	你	被遗忘的	那	他	被诅咒的	你	,	和	驾驶	你	从	他的	门

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

like	a	dog	,
喜欢	一个	狗	,

你难道忘了他诅咒你，像赶狗一样把你赶出家门吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [inˈsʌltid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? ”

because	,	as	he	said	,	you	insulted	his	wife	?	”
因为	,	作为	他	说	,	你	受辱	他的	妻子	?	”

因为，正如他所说，你侮辱了他的妻子?

“ [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] .

“	He	only	served	me	right	.
”	他	仅有的	服务	我	正确的	.

“他只是报应了我。”

[aɪ] [dɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

I	did	insult	her	,	but	it	was	when	I	was	drunk	.
我	做过	侮辱	她	,	但	它	曾是	什么时候	我	曾是	醉	.

我的确侮辱过她，但那是在我喝醉的时候。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
Never **mind** **that** **now** **.**
绝不 头脑 那 现在 .

现在先别管这件事了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] . ”
I **tell** **you** **that** **I** **will** **not** **murder** **him** **.** **”**
我 告诉 你 那 我 将要 不是 谋杀 他 . ”

我告诉你，我不会杀他。

“ [teɪk] [ker] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['siːlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [duːm] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
“ **Take** **care** **—** **you** **are** **sealing** **your** **own** **doom** **by** **these** **words** **.**
” 拿 关心 — 你 是 密封 你的 自己的 厄运 经过 这些 字 .

“小心——你这些话正在自掘坟墓。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [jʊr; jər] ['duːti] — [ə'beɪ] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . ”
You **have** **been** **told** **your** **duty** **—** **obey** **,** **or** **take** **the** **consequence** **.** **”**
你 有 到过 讲述 你的 责任 — 服从 , 或者 拿 这 结果 . ”

你已被告知你的职责——服从，否则承担后果。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
“ **Let** **it** **come** **.**
” 让 它 来 .

让它来吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] . ”
I **am** **ready** **.** **”**
我 是 准备好 . ”

我已经准备好了。”

“ [dəːn] [ðə; ði] [fuːl] — [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - - - ? ” [grauld] ['tɔmpsn] .
“ **Durn** **the** **fool** **—** **what's** **the** **use** **o** **'** **palaverin** **'** **?** **”** **growled** **Thompson** **.**
” 该死 这 傻子 — 是什么 这 使用 o - - - ? ” 咆哮 汤普森 .

“真是个傻瓜——废话有什么用？”汤普森咆哮道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['bulits] ; [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɜːrn] . ”
“ **Here's** **the** **bullets** **;** **shake** **'** **em** **up** **,** **an** **'** **give** **him** **a** **turn** **.** **”**
” 这里是 这 子弹 ; 摇 - 呃 向上 , 一个 - 给 他 一个 转动 . ”

“子弹在这里；摇一摇，让他试试。”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ? ”
“ **For** **the** **last** **time** **—** **will** **you** **obey** **?** **”**
” 为了 这 最后的 时间 — 将要 你 服从 ? ”

“最后一次——你们会服从吗？”

“ [noʊ] . ” -
“ **No** **.** **”** **25**
” 不 . ” -

“25号”

[ə'gen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - ['lɑːtəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] , [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
Again **the** **drawing** **of** **the** **death** **-** **lottery** **was** **gone** **through** **,** **this** **time** **even** **more**
再次 这 绘画 的 这 死亡 - 彩票 曾是 已消失 通过 , 这 时间 甚至 更多的
[dɪ'lɪbərətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
deliberately **than** **before** **.**
故意地 比 前 .

死亡抽签再次进行，这一次比以往更加谨慎。

['evɪdəntlɪ] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] ['koʊltən] [tuː; tə] [deθ] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

Evidently	**Morton**	**was**	**anxious**	**to**	**put**	**Colton**	**to**	**death**	**,**	**from**	**some**	**reason**
显然	莫顿	曾是	焦虑的	到	放	科尔顿	到	死亡	,	从	一些	原因

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	**his**	**own**	**.**
的	他的	自己的	.

显然，莫顿出于某种自身原因，急于处死科尔顿。

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] —

During	**its**	**progress**	**,**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**prisoner**	**—**	**for**	**such**	**he**	**now**	**was**	**—**
期间	它是	进步	,	这	态度	的	这	囚犯	—	为了	这样的	他	现在	曾是	—

[dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,

did	**not**	**change**	**,**
做过	不是	改变	,

在整个过程中，这名囚犯——他现在确实是囚犯了——的态度始终没有改变。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɔːltərd] ['greɪtlɪ] .

but	**his**	**features**	**altered**	**greatly**	**.**
但	他的	特征	已修改	非常	.

但他的容貌发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [kuːl] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

His	**resolution**	**seemed**	**dying**	**out**	**as**	**he**	**noted**	**the**	**cool**	**nonchalance**	**with**	**which**
他的	解决	似乎	垂死	出去	作为	他	著名的	这	凉爽的	漫不经心	和	哪个

[ðə; ði] [lɑːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

the	**lots**	**were**	**drawn**	**.**
这	很多	是	绘制	.

当他注意到抽签时那种冷漠随意的态度时，他的决心似乎渐渐消退了。

[laɪf] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Life	**appeared**	**more**	**and**	**more**	**dear**	**to**	**him**	**.**
生活	出现	更多的	和	更多的	亲爱的	到	他	.

他越来越觉得生命弥足珍贵。

“ [its] [ˌem 'iː] , ” ['ʌtəd] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] .

“	**It's**	**me**	**,**	**”**	**uttered**	**Thompson**	**,**	**with**	**a**	**coarse**	**laugh**	**.**
“	它是	我	,	”	说出	汤普森	,	和	一个	粗	笑	.

“是我，”汤普森粗声笑着说道。

“ [wel] , ['koʊltən] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [its] [soʊ] , ['rekən] [aɪ] [mʌst; məst] .

“	**Well**	**,**	**Colton**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**since**	**it's**	**so**	**,**	**reckon**	**I**	**must**	**.**
“	出色地	,	科尔顿	,	我的	男生	,	自从	它是	所以	,	估计	我	必须	.

“好吧，科尔顿，我的孩子，既然如此，我想我必须这么做。”

[haʊl] [juː; jʊ] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] — [liːd] [ɔːr] [stiːl] ? ”

How'll	**you**	**hev**	**it**	**—**	**lead**	**or**	**steel**	**?**	**”**
将会怎样?	你	赫夫	它	—	带领	或者	钢	?	”

你打算用铅还是钢?

“ ['niːðər] .

“	**Neither**	**.**
“	两者都不	.

“两者都不。

[sper] [ˌem 'iː] — [duː] [nɑːt] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] !

Spare	**me**	**—**	**do**	**not**	**murder**	**me**	**!**
空闲的	我	—	做	不是	谋杀	我	!

饶了我吧——别杀我!

” [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

”	**gasped**	**the**	**young**	**man**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**.**
”	倒吸一口气	这	年轻的	男人	,	苍白	和	发抖	.

“年轻人喘着粗气说道，脸色苍白，浑身颤抖。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , ” [ˈkoʊldli] [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrtən] .

“	You	know	the	alternative	,	”	coldly	replied	Morton	.
”	你	知道	这	选择	,	”	冷冷地	回复	莫顿	.

“你知道还有另一种选择，”莫顿冷冷地回答道。

“ [duː][jʊr; jər][ˈduːti][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . ”

“	Do	your	duty	and	you	are	safe	.	”
”	做	你的	责任	和	你	是	安全的	.	”

“尽到你的职责，你就会安全。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒestɪŋ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? ”

“	You	are	not	jesting	—	you	mean	this	?	”
”	你	是	不是	开玩笑	—	你	意思是	这	?	”

“你不是在开玩笑——你是认真的吗？”

“ [jes] . [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [əˈvendʒz] [ˈɪzrɪəl] [ˈhækɪt] ,

“	Yes	.	Strike	the	blow	that	avenges	Israel	Hackett	,
”	是的	.	罢工	这	吹	那	复仇	以色列	哈克特	,

“是的。给予以色列·哈克特复仇的那一击，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈduːti] . ”

and	we	will	forget	that	you	refused	to	do	your	duty	.	”
和	我们	将要	忘记	那	你	拒绝	到	做	你的	责任	.	”

我们会忘记你拒绝履行职责这件事。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	will	do	it	.
”	我	将要	做	它	.

“我会做。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] ;

I	did	not	think	it	was	so	hard	to	die	;
我	做过	不是	思考	它	曾是	所以	难的	到	死	;

我没想到死亡竟然如此艰难；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [triːt] [ˌem ˈiː] [miːn] — [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɪkt] [ˌem ˈiː] !

and	he	did	treat	me	mean	—	like	a	dog	—	he	even	kicked	me	!
和	他	做过	对待	我	意思是	—	喜欢	一个	狗	—	他	甚至	踢	我	!

他对待我非常恶劣——像对待狗一样——他甚至踢我！

” [ˈmʌtəd] [ˈkoʊltən] , [ˊtrebliŋli] .

”	muttered	Colton	,	tremblingly	.
”	低声说道	科尔顿	,	颤抖地	.

“科尔顿颤抖着低声说道。”

[ˈmɔrtənz] [aɪ] [gliːmd] .

Morton's	eye	gleamed	.
莫顿	眼睛	闪闪发光	.

莫顿的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] .

This	sudden	change	seemed	to	please	him	greatly	.
这	突然	改变	似乎	到	请	他	非常	.

这一突如其来的变化似乎让他非常高兴。

[ˈtɔmpsn] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dɪsˈgʌst] .

Thompson	looked	on	in	disgust	.
汤普森	看起来	在	在	厌恶	.

汤普森厌恶地看着这一切。

[hiː; hi] [felt] [ˈoʊnli] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈkreɪv(ə)n] .

He	felt	only	contempt	for	this	pitiful	craven	.
他	毛毡	仅有的	鄙视	为了	这	可怜	懦夫	.

他对这个可怜的懦夫只有鄙夷之情。

“ [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
“	**Come**	**,**	**we**	**have**	**lost**	**time**	**enough**	**.**
”	来	,	我们	有	丢失的	时间	足够的	.

“好了，我们已经浪费了太多时间。”

[maʊnt] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
Mount	**and**	**let's**	**be**	**going**	**.**
山	和	我们来吧	是	去	.

上车，我们出发吧。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrælz] , [tuː] , [waɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
We'll	**make**	**a**	**clean**	**sweep**	**of**	**the**	**corrals**	**,**	**too**	**,**	**while**	**about**	**it**	**.**
出色地	制作	一个	干净的	扫	的	这	畜栏	,	也	,	尽管	关于	它	.

顺便我们也要把畜栏彻底清扫一遍。

[ˈtɔmpsn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [hɪr] , [ˈkʌmpəni] ,
Thompson	**,**	**you**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**our**	**friend**	**,**	**here**	**,**	**company**	**,**
汤普森	,	你	和	我	将要	保持	我们的	朋友	,	这里	,	公司	,

汤普森，你我一起来陪伴我们这位朋友吧。

” [ænd; ənd][ˈmɔːrtən] [glɑːnst] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈækəlaɪt] .
”	**and**	**Morton**	**glanced**	**significantly**	**at**	**his**	**acolyte**	**.**
”	和	莫顿	瞥了一眼	显著地	在	他的	侍僧	.

莫顿意味深长地看了一眼他的门徒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd] [faɪld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
The	**little**	**band**	**filed**	**forth**	**from**	**the**	**woods**	**,**
这	小的	乐队	已提交	前进	从	这	树林	,

小队成员鱼贯走出树林，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈgæləp] — [ðə; ði][wʌn] [geɪt] [ʌv; əv]
and	**then**	**set**	**out**	**over**	**the**	**prairie**	**at**	**a**	**rapid**	**gallop**	**—**	**the**	**one**	**gait**	**of**
和	然后	放	出去	超过	这	草原	在	一个	迅速的	驰骋	—	这	一	步态	的

[ˈmɔrtənz] [ˈhɔːsmən] .
Morton's	**horsemen**	**.**
莫顿	骑兵	.

然后策马疾驰，飞奔过草原——这是莫顿的骑兵们唯一的步态。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] .
They	**had**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**to**	**travel**	**,**	**and**	**of**	**that**	**they**	**made**	**short**	**work**	**.**
他们	有	仅有的	一个	很少	英里	到	旅行	,	和	的	那	他们	制成	短的	工作	.

他们只需走几英里路，而且很快就走完了全程。

[dʒæk][ˈkoʊltən][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd][ˈmɔːrtən] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [æz; əz] [ðoʊ]
Jack	**Colton**	**rode**	**between**	**Thompson**	**and**	**Morton**	**,**	**his**	**head**	**bowed**	**as**	**though**
杰克	科尔顿	骑	之间	汤普森	和	莫顿	,	他的	头	鞠躬	作为	尽管

[ˈstrɔːŋli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
strongly	**agitated**	**.**
强烈	激动	.

杰克·科尔顿骑马走在汤普森和莫顿之间，低着头，似乎非常激动。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
The	**outlaw**	**chief**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
这	取缔	首席	曾是	在	高的	烈酒	.

亡命之徒头目兴高采烈。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
Whatever	**may**	**have**	**been**	**his**	**object**	**,**
任何	可能	有	到过	他的	目的	,

无论他的目的是什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ə'ferz] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ['teɪkən] .

he	was	greatly	pleased	with	the	course	affairs	had	that	night	taken	.
他	曾是	非常	高兴	和	这	课程	事务	有	那	夜晚	已采取	.

他对当晚事情的发展进程非常满意。

" [jɑːndɝz] [ðə; ði] [ræntʃ] , " ['mʌtəd] ['tɔmpsn] , ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	Yonder's	the	ranche	,	"	muttered	Thompson	,	slackening	his	pace	.
"	远处的	这	牧场	,	"	低声说道	汤普森	,	松弛	他的	步伐	.

"那边是牧场,"汤普森一边放慢脚步一边低声说道。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [oʊld][mæn] ? "

"	Now	,	what's	the	programme	,	old	man	?	"
"	现在	,	是什么	这	程序	,	老的	男人	?	"

"现在，老头，节目单上有什么节目？"

" [wel] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['koʊltən] , [hɪr] , [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] .

"	Well	,	our	first	care	is	to	see	that	Colton	,	here	,	does	his	duty	.
"	出色地	,	我们的	第一的	关心	是	到	看	那	科尔顿	,	这里	,	做	他的	责任	.

"嗯，我们首先要确保科尔顿在这里履行了他的职责。"

['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst] to26

Either	you	or	I	can	go	with	him	to	the	door	,	just	to26
任何一个	你	或者	我	能	去	和	他	到	这	门	,	只是	to26

你或者我可以陪他到门口，就到26号。

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

keep	his	courage	up	,	you	know	;
保持	他的	勇气	向上	,	你	知道	;

要让他保持勇气;

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd]

the	other	can	take	charge	of	the	men	and	go	through	the	stables	and
这	其他	能	拿	收费	的	这	男人	和	去	通过	这	马厩	和

[kə'ræl] . "

corral	.	"
围栏	.	"

另一个人可以负责管理这些人，并巡视马厩和围栏。

" [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæpən][dʒæp] .

"	Jest	as	you	say	,	Cap'n	Jap	.
"	笑话	作为	你	说	,	船长	日本	.

"正如你所说，日本船长。"

[bʌt; bət] ['haʊd] [wiː; wi] [best] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] — - [ɪn][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] ['krɪtər] [baɪ] , [ɔːr] [nɑːk] - [ɪm] [ʌp] ? "

But	how'd	we	best	work	it	—	bu'st	in	an	'	take	the	critter	by	s'prise	,	or	knock	'	im	up	?	"
但	怎么做到的	我们	最好的	工作	它	—	-	在	一个	-	拿	这	小动物	经过	s'prise	,	或者	敲	-	我是	向上	?	"

但我们该如何最好地操作呢——是闯进去把这只小动物偷走，还是把它弄来怀孕?

" [best] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Best	rap	at	the	door	.
"	最好的	说唱	在	这	门	.

"门口最棒的说唱。"

['hiːl] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] ['dʒæks] [vɔɪs] .

He'll	think	it's	all	right	when	he	hears	Jack's	voice	.
地狱	思考	它是	全部	正确的	什么时候	他	听到	杰克的	嗓音	.

他听到杰克的声音就会觉得一切都没问题了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , ” [ə'dresɪŋ] ['koʊltən] ,

And	as	for	you	,	my	man	,	”	addressing	Colton	,
和	作为	为了	你	,	我的	男人	,	”	解决	科尔顿	,

至于你，我的兄弟，”他对科尔顿说，“

“ [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [naɪt] .

“	remember	that	your	life	depends	upon	how	you	act	this	night	.
”	记住	那	你的	生活	取决于	之上	如何	你	行为	这	夜晚	.

记住，你的生命取决于你今晚的所作所为。

['tɔmpsn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Thompson	,	you	will	keep	him	covered	with	your	pistol	,	and	at	the	first
汤普森	,	你	将要	保持	他	涵盖	和	你的	手枪	,	和	在	这	第一的

[saɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,

sign	of	treachery	,
符号	的	背信弃义	,

汤普森，你要用手枪掩护他，一旦发现任何背叛的迹象，

[drɑːp][hɪm; ɪm] .

drop	him	.
降低	他	.

把他甩了。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”

You	hear	me	?	”
你	听到	我	?	”

你听到了吗?

“ ['jəz] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [soʊ][maɪnd] [jər] [aɪ] , [oʊl] [bɔɪ] ,

“	Yas	—	I'll	do	it	,	too	,	so	mind	yer	eye	,	ole	boy	,
”	亚斯	—	患病的	做	它	,	也	,	所以	头脑	你的	眼睛	,	奥莱	男生	,

“是啊——我也会这么做，所以小心点，老兄。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['rʌfiən] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [θret] .

”	and	the	tall	ruffian	uttered	an	oath	to	bind	his	threat	.
”	和	这	高的	痞子	说出	一个	誓言	到	绑定	他的	威胁	.

“然后那个高个恶棍发誓要兑现他的威胁。”

“ [juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] .

“	You	waste	a	great	many	words	.
”	你	浪费	一个	伟大的	许多	字	.

你浪费了很多话。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	to	do	this	deed	,	and	I	will	do	it	.
我	有	到	做	这	契据	,	和	我	将要	做	它	.

我必须做这件事，而且我一定会做。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ? ” ['kwaɪətli] ['ædɪd] ['koʊltən] .

Why	do	you	threaten	so	much	?	”	quietly	added	Colton	.
为什么	做	你	威胁	所以	很多	?	”	悄悄	额外	科尔顿	.

“你为什么总是威胁我？”科尔顿平静地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][hæf] - [trʌst] [juː; jʊ] .

“	Because	I	don't	half	-	trust	you	.
”	因为	我	不	一半	-	相信	你	.

“因为我对你并非完全信任。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] [æt; ət] [hɑːrt] ,

I	believe	you	are	a	traitor	at	heart	,
我	相信	你	是	一个	叛徒	在	心	,

我认为你骨子里是个叛徒。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [groʊv] .

and	I	am	half	-	sorry	that	I	gave	you	another	chance	at	the	grove	.
和	我	是	一半	-	对不起	那	我	给予	你	其他	机会	在	这	树林	.

我有点后悔又给了你一次在树林里的机会。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] !

But	take	care	!
但	拿	关心	!

但是要保重!

[juːd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['tretʃəri] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [naʊ]

You'd	better	have	been	born	dead	than	to	attempt	any	treachery	toward	us	now
你会	更好的	有	到过	出生	死的	比	到	试图	任何	背信弃义	朝向	我们	现在

.

:

.

你最好生来就是死人，也不要现在胆敢对我们耍任何花招。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][laɪvz; lɪvz] , [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['perəl] . ”

While	one	of	the	band	lives	,	your	life	will	be	in	peril	.	”
尽管	一	的	这	乐队	生活	,	你的	生活	将要	是	在	危险	.	”

乐队成员中只要有一人活着，你的生命就将受到威胁。

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ə; eɪ] - ['plenti] ,

“	His	will	may	be	good	a	-	plenty	,
“	他的	将要	可能	是	好的	一个	-	很多	,

“他的遗嘱或许有很多好处，

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [krɔː] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['treɪtər] .

but	he	hain't	got	the	sand	in	his	craw	to	act	the	traitor	.
但	他	没有	得到	这	沙	在	他的	嗉	到	行为	这	叛徒	.

但他还没下定决心去做叛徒。

[bʌt; bət] ['nevər] [fret] , ['kæpən][dʒæp] .

But	never	fret	,	Cap'n	Jap	.
但	绝不	烦恼	,	船长	日本	.

但别担心，日本船长。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [hen] ['koʊltən] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [ɔːr] [daʊn] [hiː; hi] [goʊz] [hi'self] .

I'll	see	that	he	puts	Hen	Colton	out	o	'	the	way	,	or	down	he	goes	hisself	.
患病的	看	那	他	放置	母鸡	科尔顿	出去	o	-	这	方式	,	或者	向下	他	去	他自己	.

我会让他除掉亨·科尔顿，否则他自己也会完蛋。

[kʌm] , [wiːd] ['betər] [gɪt] [daʊn] [hɪr] .

Come	,	we'd	better	git	down	here	.
来	,	我们会	更好的	git	向下	这里	.

来，我们最好下去。

[ðə; ði] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smel] [ˌjuː 'es] - .

The	houn's	begin	to	smell	us	a'ready	.
这	houn's	开始	到	闻	我们	-	.

猎犬们已经开始闻到我们的气味了。

” [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [naʊ] [dɪs'maʊntid] , [si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [reɪl] [fens] ,

”	The	entire	party	now	dismounted	,	securing	their	animals	to	the	rude	rail	fence	,
”	这	全部的	派对	现在	下马	,	确保	他们的	动物	到	这	粗鲁的	轨	栅栏	,

“所有人随即下马，将牲畜拴在简陋的木栅栏上。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [heɪ] - ['tɑːpt] ['steiblz] .

at	this	point	being	hidden	from	the	house	by	the	long	hay	-	topped	stables	.
在	这	观点	存在	隐	从	这	房子	经过	这	长的	干草	-	顶峰	马厩	.

此时，房子被长长的、上面盖着干草的马厩遮挡住了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['dʒæspər]['mɔːrtən] , ['tɔmpsn] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

After	a	few	whispered	instructions	from	Jasper	Morton	,	Thompson	linked	his	arm
后	一个	很少	低声说道	指示	从	碧玉	莫顿	,	汤普森	链接	他的	手臂

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['koʊltən] ,

in	that	of	Colton	,
在	那	的	科尔顿	,

在贾斯珀·莫顿低声指示了几句后，汤普森挽住了科尔顿的胳膊。

[ænd; ənd][glaidid]['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	glided	silently	toward	the	house	.
和	滑翔	默默	朝向	这	房子	.

然后静静地滑向房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][staɪl] - [blɑːks] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [broʊk][ðə; ði][er] ,

As	they	crossed	the	stile	-	blocks	,	a	furious	barking	broke	the	air	,
作为	他们	交叉	这	风格	-	积木	,	一个	狂怒	叫声	打破	这	空气	,

当它们越过栅栏时，一阵狂怒的犬吠声划破了空气。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [haʊndz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	half	a	dozen	large	hounds	came	rushing	toward	them	.
和	一半	一个	打	大的	猎犬	来了	匆忙	朝向	他们	.

六七只大猎犬朝他们冲了过来。

['tɔmpsn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn]['koʊltənz] [ɪr] :

Thompson	cocked	his	pistol	,	as	he	muttered	in	Colton's	ear	:
汤普森	上膛	他的	手枪	,	作为	他	低声说道	在	科尔顿的	耳朵	:

汤普森一边给手枪上膛，一边在科尔顿耳边低语：

“ ['kwaɪət] - [ɪm] , [dʒæk] — [stɪl] [ðə; ði] [bruːts] , [ɔːr] [juːl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['hɛnz]

“	Quiet	'	em	,	Jack	—	still	the	brutes	,	or	you'll	never	live	to	make	love	to	Hen's
”	安静的	-	呃	,	杰克	—	仍然	这	野蛮人	,	或者	你会	绝不	居住	到	制作	爱	到	母鸡的

['wɪdoʊ] ！ ”

widow	!	”
寡妇	！	”

“杰克，让他们安静点——把这些畜生都赶走，否则你这辈子都别想和亨的遗孀上床了！ ”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hɑːrm][ˌem 'iː] , [ðoʊz] [bruːts] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	Should	you	harm	me	,	those	brutes	would	tear	you	to	pieces	before	you	could
”	应该	你	伤害	我	,	那些	野蛮人	会	撕	你	到	件	前	你	可以

['faɪər] [twaɪs] ,

fire	twice	,
火	两次	,

“如果你胆敢伤害我，那些恶棍会在你开第二枪之前就把你撕成碎片。”

” ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ['koʊltən] .

”	coolly	replied	Colton	.
”	冷静地	回复	科尔顿	.

“科尔顿冷冷地回答道。”

“ [siː] — [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

“	See	—	they	know	me	.
”	看	—	他们	知道	我	.

“你看——他们认识我。”

” [ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊndz] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] often27

”	The	huge	hounds	had	recognized	the	hand	that	had	so	often27
”	这	巨大的	猎犬	有	认可	这	手	那	有	所以	often27

“那些巨大的猎犬认出了那只经常.....的手。”

[fed] [ðem; ðəm][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgri] ['griːtɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

fed	them	in	days	gone	by	,	and	their	angry	greeting	turned	to	one	of	joy	.
美联储	他们	在	天	已消失	经过	,	和	他们的	生气的	问候	转向	到	一	的	喜悦	.

过去人们喂饱了它们，它们愤怒的问候变成了喜悦的问候。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['koʊltən] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [swɔːrm] ,

With	difficulty	Colton	kept	them	from	leaping	upon	his	body	in	a	swarm	,
和	困难	科尔顿	保留	他们	从	跳跃	之上	他的	身体	在	一个	蜂群	,

科尔顿费了好大劲才阻止它们成群结队地扑到他身上。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .

licking	his	hands	and	face	.
舔舐	他的	双手	和	脸	.

他舔着自己的手和脸。

['tɔmpsn] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .

Thompson	uttered	an	oath	.
汤普森	说出	一个	誓言	.

汤普森发了誓。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	baying	of	the	hounds	had	aroused	the	inmates	of	the	building	,
这	吠叫	的	这	猎犬	有	被唤醒	这	囚犯	的	这	建筑	,

猎犬的吠叫声惊醒了楼里的居民。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

for	a	faint	light	shone	through	the	heavily	shuttered	windows	.
为了	一个	头晕的	光	闪耀	通过	这	重度	百叶窗	视窗	.

微弱的光线透过紧闭的百叶窗照射进来。

“ ['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , - [ɔːl] .

“	Wal	,	it	don't	matter	much	,	a'ter	all	.
“	沃尔	,	它	不	事情	很多	,	-	全部	.

“沃尔，其实这并不重要。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [hɛv] [tuː; tə] [nɑːk] [soʊ] [lɔːŋ] .

We	won't	hev	to	knock	so	long	.
我们	惯于	赫夫	到	敲	所以	长的	.

我们不用敲门那么久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪnd] [haʊ] [jiː; ji] [ækt] , [dʒæk] ['koʊltən] .

But	now	mind	how	ye	act	,	Jack	Colton	.
但	现在	头脑	如何	是的	行为	,	杰克	科尔顿	.

但是杰克·科尔顿，你现在可要注意自己的言行举止了。

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [hɛv] [maɪ] ['ʃuːtər] [kɑːkt] [æn; ən] - ['redi] .

You	see	—	I	hev	my	shooter	cocked	an	'	ready	.
你	看	—	我	赫夫	我的	射击游戏	上膛	一个	-	准备好	.

你看——我的枪已经上膛，随时待命。

[ðə; ði] ['fʌst] ['krʊkɪd] [step] [juː; jʊ] [meɪk] — [daʊn] [goʊz] [jʊr; jər] ['æp(ə)l] - [kɑːrt] !

The	fust	crooked	step	you	make	—	down	goes	your	apple	-	cart	!
这	fust	歪	步	你	制作	—	向下	去	你的	苹果	-	大车	!

你迈出的第一步不稳——你的苹果车就倒了!

- ? ”

Onderstand	?	”
-	?	”

明白了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”

But	suppose	he	refuses	to	open	the	door	?	”
但	认为	他	拒绝	到	打开	这	门	?	”

但如果他拒绝开门呢?

“ [hiː; hi][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] .
“ He won't if you play it fine .
“ 他 惯于 如果 你 玩 它 美好的 .

“如果你发挥得好，他就不会。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən] ; [θɛt] [jʊə(r)] [hɑːrd][hɪt] — [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
You tell him to open ; thet you're hard hit — bin in a muss at the Corners .
你 告诉 他 到 打开 ; 那个 你是 难的 打 — 垃圾桶 在 一个 混乱 在 这 角落 .

你让他开球；结果你被狠狠地击中——在角落里一团糟。

[aɪl] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll sw'ar to it .
患病的 - 到 它 .

我发誓。

- [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .
Thet'll fetch him , sure .
- 拿来 他 , 当然 .

他们肯定会把他叫来的。

[soʊ] — ['kɪndər] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
So — kinder lean on me .
所以 — 幼儿园 倾斜 在 我 .

所以——请温柔地依靠我。

['itl] [lʊk] ['betər] [æn; ən] -
It'll look better an '
它将 看 更好的 一个 -

看起来会更好。

- [əl][haɪd][jʊr; jər]['bɑːrkər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] .
' ll hide your barker from him ontil he comes out .
- 二 隐藏 你的 巴克 从 他 - 他 来 出去 .

我会把你的叫卖者藏起来，直到他出来。

[kiːp] [kuːl] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] ,
Keep cool now , and mind your eye ,
保持 凉爽的 现在 , 和 头脑 你的 眼睛 ,

保持冷静，注意保护眼睛。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb] [slɪk] [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] - - . ”
for your life depends on your doing this job slick an ' without any bunglin ' . ”
为了 你的 生活 取决于 在 你的 正在做 这 工作 光滑 一个 - 没有 任何 - - . ”

因为你的生命取决于你能否出色地完成这项工作，一丝不苟。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][heɪl][hɪm; ɪm] .
You hail him .
你 冰雹 他 .

你向他致敬。

[aɪm][hɜːrt] [tuː] [bæd][tuː; tə][kɔːl][soʊ] [laʊd] , ” ['ædɪd] ['koʊltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [læf] .
I'm hurt too bad to call so loud , ” added Colton , with a sickly laugh .
我是 伤害 也 坏的 到 称呼 所以 大声 , ” 额外 科尔顿 , 和 一个 病弱的 笑 .

“我伤得太重了，喊不出那么大声，”科尔顿说着，发出了一声痛苦的笑声。

“ ['hɛloʊ] — [ðə; ði] [haʊs] !
“ Hellow — the house !
“ 你好 — 这 房子 !

“喂——房子！”

[juː; jʊ] [hen] ['koʊltən] — [aɪ] [seɪ] — [dəːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mæn] [biː; bi] [jiː; ji] ? ” [rɔːrd] ['tɔmpsn] ,

You	Hen	Colton	—	I	say	—	durn	it	all	,	man	be	ye	deef	?	”	roared	Thompson	,
你	母鸡	科尔顿	—	我	说	—	该死	它	全部	,	男人	是	是的	定义	?	”	咆哮	汤普森	,

“你这该死的亨·科尔顿——我说——你他妈的聋了吗？”汤普森咆哮道。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɑːn] [wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

supporting	the	young	man	upon	one	strong	arm	.
支持	这	年轻的	男人	之上	一	强的	手臂	.

用一只强壮的手臂托着这个年轻人。

“ [wɒts] ['wɑːntɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [klɪr] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

“	What's	wanting	out	there	?	”	demanded	a	clear	,	strong	voice	from	the	interior	.
“	是什么	想要	出去	那里	?	”	要求	一个	清除	,	强的	嗓音	从	这	内部的	.

“外面想要什么？”内部传来一个清晰、有力的声音质问道。

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] — [gɑːt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hɪr] [θɛt] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːktɝən] - .

“	You're	wanted	—	got	a	sick	man	here	thet	needs	a	little	doctorin	'	.
“	你是	通缉	—	得到	一个	生病的	男人	这里	那个	需求	一个	小的	医生	-	.

“有人找你——这里有个病人需要看病。”

[sʌm; səm] [kɪn] [oʊ] - [jʊrn] , [aɪ] ['rekən] .

Some	kin	o	'	your'n	,	I	reckon	.
一些	亲属	o	-	你的	,	我	估计	.

我猜是你的亲戚。

[sez] ['hiːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] . ”

Says	he's	your	brother	.	”
说道	他是	你的	兄弟	.	”

他说他是你哥哥。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [swʌŋ] [əˈdʒɑːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

”	and	the	heavy	door	was	cautiously	swung	ajar	a	few	inches	.
”	和	这	重的	门	曾是	谨慎地	摇摆	半开	一个	很少	英寸	.

“然后，沉重的门被小心翼翼地打开了几英寸。”

“ [its] [ˌem 'iː] , ['henri] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] ['trembld] .

“	It's	me	,	Henry	,	”	and	the	young	man's	voice	trembled	.
“	它是	我	,	亨利	,	”	和	这	年轻的	男人的	嗓音	颤抖	.

“是我，亨利，”年轻人的声音颤抖着。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” [ðə; ði] ['setlər] [diˈmɑːndid] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .

”	the	settler	demanded	,	a	trace	of	suspicion	in	his	tones	.
”	这	定居者	要求	,	一个	痕迹	的	怀疑	在	他的	音调	.

“定居者问道，语气中带着一丝怀疑。”

“ ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] — ['oʊnli] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	Nothin	'	much	—	only	cut	up	a	little	.
“	什么也没有	-	很多	—	仅有的	切	向上	一个	小的	.

“没什么大不了的——只是切了一点点。”

['mɑːnti] [piːt] [æn; ən] - [wʌn] - [aɪd] ['dʒɑːni] ['dʌbld] [tiːmz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

Monte	Pete	an	'	One	-	eyed	Johnny	doubled	teams	on	him	,	down	to	the	Corners	.
蒙特	皮特	一个	-	一	-	眼睛	约翰尼	双倍	团队	在	他	,	向下	到	这	角落	.

蒙特·皮特和独眼约翰尼联手把他逼到了角落。

[ðeə(r)] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fʌst] - [klæs] [weɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [læd] [hɪr] [ɪz][hɜːrt] - .

They're	subjects	for	a	fust	-	class	wake	,	an	'	the	lad	here	is	hurt	consid'able	.
它们是	主题	为了	一个	fust	-	班级	唤醒	,	一个	-	这	小伙子	这里	是	伤害	-	.

他们是头等舱葬礼的宾客，而这位小伙子伤势相当严重。

[hiː; hi] [wʊd] [hɛv] [ˌem 'iː] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [tiː 'eɪtʃ] [juː; jʊ] ,

He	would	hev	me	fetch	him	here	—	said	he	wanted	to	make	it	up	'	th	you	,
他	会	赫夫	我	拿来	他	这里	—	说	他	通缉	到	制作	它	向上	-	th	你	,

他说他会让我把他接过来——他说他想补偿你，

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

or	somethin	'	like	that	.
或者	某物	-	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hiːz] [wʊθ] [tuː] [ded] ['krɪte] ['jɪt] , " ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][tɔːl] ['aʊtlɔː] . -

But	I	reckon	he's	wuth	two	dead	critters	yit	,	"	hastily	explained	the	tall	outlaw	.	28
但	我	估计	他是	wuth	二	死的	小动物	yit	,	"	草草	解释	这	高的	取缔	.	-

“但我估计他身上带着两只死动物，”高个子歹徒急忙解释道。28

" [its] [truː] , ['henri] .

"	It's	true	,	Henry	.
"	它是	真的	,	亨利	.

“没错，亨利。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɜːrts] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .

Give	me	shelter	for	one	night	,	or	until	my	hurts	can	be	looked	to	.
给	我	庇护所	为了	一	夜晚	,	或者	直到	我的	疼痛	能	是	看起来	到	.

请给我一晚的栖身之所，或者直到我的伤势得到治疗为止。

[juː; jʊ] [wɪl] ? "

You	will	?	"
你	将要	?	"

你会？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] [stɪl] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd] [twaɪs] [æz; əz][bæd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Of	course	—	you	are	my	brother	still	,	though	you	had	acted	twice	as	bad	as	you	have	done	.
"	的	课程	—	你	是	我的	兄弟	仍然	,	尽管	你	有	行动	两次	作为	坏的	作为	你	有	完毕	.

“当然——你仍然是我的兄弟，尽管你过去的所作所为比现在恶劣两倍。”

[kʌm] — [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .

Come	—	let	me	help	you	.
来	—	让	我	帮助	你	.

来吧，让我帮你。

" [ðə; ði] ['setlər] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tretʃəri] , [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

"	The	settler	,	unsuspecting	treachery	,	stepped	out	upon	the	porch	,	his	countenance	expressing	his	anxiety	.
"	这	定居者	,	毫无戒心的	背信弃义	,	步	出去	之上	这	门廊	,	他的	面容	表达	他的	焦虑	.

“定居者毫无防备地走到门廊上，脸上满是焦虑。

[ðen] ['tɔmpsn] [nʌdʒd] [dʒæk]['koʊltən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

Then	Thompson	nudged	Jack	Colton	with	his	elbow	,	as	he	loosened	his	hold	.
然后	汤普森	轻推	杰克	科尔顿	和	他的	弯头	,	作为	他	松动	他的	抓住	.

然后汤普森用手肘轻轻碰了碰杰克·科尔顿，同时松开了手。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .

What	**followed**	**was**	**quick**	**as**	**thought**	**.**
什么	随后	曾是	快的	作为	想法	.

接下来发生的一切快如闪电。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] — [ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ægəni] — [ə; eɪ] ['hevi]

A	**bright**	**flash**	**—**	**a**	**sharp**	**report**	**—**	**a**	**death**	**-**	**cry**	**of**	**intense**	**agony**	**—**	**a**	**heavy**
一个	明亮的	闪光	—	一个	锋利的	报告	—	一个	死亡	-	哭	的	激烈的	痛苦	—	一个	重的

[fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] .

fall	**upon**	**the**	**broad**	**stone**	**steps**	**.**
落下	之上	这	广阔	石头	步骤	.

一道强光闪过——一声尖锐的枪响——一声痛苦的临终哀嚎——重重地摔在宽阔的石阶上。

[ðen] ['koʊltən] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,

Then	**Colton**	**,**	**still**	**clutching**	**the**	**smoking**	**pistol**	**,**
然后	科尔顿	,	仍然	紧握	这	吸烟	手枪	,

然后，科尔顿仍然紧紧握着冒着烟的手枪，

[sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

sprung	**forward**	**and**	**seizing**	**his**	**brother**	**pushed**	**him**	**forcibly**	**back**	**into**	**the**	**building**
弹簧	向前	和	抓住	他的	兄弟	推动	他	强制	后退	进入	这	建筑

,

,

,

他猛地扑上前去，抓住他的兄弟，用力把他推回建筑物内。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊkən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [baːz]['ɪntuː] [pleɪs]

in	**a**	**moment**	**closing**	**the**	**heavy**	**oaken**	**door**	**and**	**dropping**	**the**	**stout**	**bars**	**into**	**place**
在	一个	片刻	结束	这	重的	橡木	门	和	下降	这	肥硕	酒吧	进入	地方

.

:

.

片刻后，沉重的橡木门被关上，粗壮的门闩也落入到位。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['brʌðərz] — [ˌaʊt'saɪd] , [wʌt] ?

Inside	**the**	**brothers**	**—**	**outside**	**,**	**what**	**?**
里面	这	兄弟	—	外部	,	什么	?

兄弟俩的内心世界——在他们之外，又是什么呢?

[ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ebɪŋ] .

A	**writhing**	**,**	**bleeding**	**body**	**from**	**which**	**the**	**life**	**was**	**rapidly**	**ebbing**	**.**
一个	扭动	,	出血	身体	从	哪个	这	生活	曾是	快速	退潮	.

一具扭动着、鲜血淋漓的尸体，生命正在迅速消逝。

['tɔmpsn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Thompson	**the**	**outlaw**	**had**	**been**	**outwitted**	**,**	**and**	**paid**	**the**	**penalty**	**with**	**his**
汤普森	这	取缔	有	到过	被智胜	,	和	有薪酬的	这	惩罚	和	他的

[laɪf] !

life	**!**
生活	!

亡命之徒汤普森被人算计了，付出了生命的代价!

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['koʊltən][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [diːd] ,

As	**he**	**gave**	**Colton**	**the**	**signal**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**for**	**his**	**bloody**	**deed**	**,**
作为	他	给予	科尔顿	这	信号	那	这	时间	有	来	为了	他的	血腥	契据	,

当他向科尔顿发出信号，表明他血腥行径的时机已到时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['faɪərd] .

the	**young**	**man**	**turned**	**his**	**pistol**	**against**	**his**	**breast**	**and**	**fired**	**.**
这	年轻的	男人	转向	他的	手枪	反对	他的	胸部	和	被解雇	.

年轻人将手枪抵在胸前，扣动了扳机。

[wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [pɪrst] [brest] , [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [fel] , ['daɪɪŋ] .

With	bullet	-	pierced	breast	,	the	outlaw	fell	,	dying	.
和	子弹	-	穿孔	胸部	,	这	取缔	跌倒	,	垂死	.

歹徒胸口中弹，倒地身亡。

['henri] ['koʊltən][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

Henry	Colton	was	thunderstruck	.
亨利	科尔顿	曾是	雷击	.

亨利·科尔顿被雷击中了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

At	first	he	believed	that	the	assault	was	upon	him	,
在	第一的	他	相信	那	这	突击	曾是	之上	他	,

起初他以为袭击者是他，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['groʊnɪŋ]

but	when	his	brother	closed	and	barred	the	door	,	with	that	horrible	groaning
但	什么时候	他的	兄弟	关闭	和	禁止	这	门	,	和	那	可怕	呻吟

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但当他哥哥关上门并闩上门时，外面传来可怕的呻吟声，

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an	inkling	of	the	truth	flashed	upon	his	mind	.
一个	暗示	的	这	真相	闪光灯	之上	他的	头脑	.

他脑海中闪过一丝真相的曙光。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒæk] ? ” [hi:; hi] [gɑ:spt] , [bɪ'wɪldərd] .

“	What	is	this	—	what	do	you	mean	,	Jack	?	”	he	gasped	,	bewildered	.
“	什么	是	这	—	什么	做	你	意思是	,	杰克	?	”	他	倒吸一口气	,	困惑	.

“这是什么——你是什么意思，杰克？”他惊愕地问道，一脸茫然。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , ['henri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	It	means	that	I	have	saved	your	life	,	Henry	,	for	the	present	.
“	它	方法	那	我	有	已保存	你的	生活	,	亨利	,	为了	这	展示	.

“这意味着，亨利，至少目前我救了你的命。”

[bʌt; bət] [kʌm] — [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wel] [sɪ'kjʊrd] ?

But	come	—	is	the	house	well	secured	?
但	来	—	是	这	房子	出色地	安全	?

但是，请问——这房子安全吗?

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] . ”

We'll	have	a	desperate	fight	on	our	hands	before	many	minutes	.	”
出色地	有	一个	绝望的	斗争	在	我们的	双手	前	许多	分钟	.	”

几分钟之内，我们将面临一场殊死搏斗。

“ [jes] — [ɔ:l][ɪz] [sɪ'kjʊr] .

“	Yes	—	all	is	secure	.
“	是的	—	全部	是	安全的	.

“是的——一切都很安全。”

[bʌt; bət][ɪk'spleɪn] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

But	explain	—	I	don't	understand	.
但	解释	—	我	不	理解	.

但请解释一下——我不明白。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] — [ðæt] [mæn][laɪd; li:d] ? ”

You	are	not	hurt	—	that	man	lied	?	”
你	是	不是	伤害	—	那	男人	撒谎了	?	”

你没受伤——那个人撒谎了?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

“	No	,	I	am	well	.
”	不	，	我	是	出色地	.

“不，我很好。”

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .

That	was	part	of	a	plot	.
那	曾是	部分	的	一个	阴谋	.

那是阴谋的一部分。

[bʌt; bət][fɜːrst] — [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf]

But	first	—	out	with	the	light	,	then	go	and	tell	your	wife	that	you	are	safe
但	第一的	—	出去	和	这	光	,	然后	去	和	告诉	你的	妻子	那	你	是	安全的

.

:
.

但首先——关掉灯，然后去告诉你的妻子你安全了。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf]

Tell	her	that	there	is	no	real	danger	,	for	we	can	easily	beat	them	off
告诉	她	那	那里	是	不	真实的	危险	,	为了	我们	能	容易地	打	他们	离开

[ʌn'tɪl] [deɪ] ,

until	day	,
直到	天	,

告诉她没有真正的危险，我们可以轻松地把他们打到天亮。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt] [der] [steɪ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

and	they'll	not	dare	stay	longer	,	for	fear	of	the	neighbors	.
和	他们会	不是	敢	停留	更长	,	为了	害怕	的	这	邻居	.

他们不敢久留，因为害怕邻居。

[goʊ] [naʊ] — [ðen] ['heɪs(ə)n] [bæk] [hɪr] . ” -

Go	now	—	then	hasten	back	here	.	”	29
去	现在	—	然后	趋	后退	这里	.	”	-

现在就走——然后赶紧回来。”29

['henri] ['koʊltən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [əd'vaɪs] ,

Henry	Colton	followed	his	brother's	advice	,
亨利	科尔顿	随后	他的	兄弟	建议	,

亨利·科尔顿听从了他哥哥的建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'freɪt] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	he	heard	his	affrighted	wife	calling	his	name	in	anxious	tones	from	the
为了	他	听到	他的	惊恐	妻子	呼叫	他的	姓名	在	焦虑的	音调	从	这

['ʌpər] [hæf] - ['stɔːri] ,

upper	half	-	story	,
上	一半	-	故事	,

因为他听到他惊恐的妻子从楼上焦急地喊着他的名字。

[ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] .

that	answered	for	sleeping	apartments	.
那	回答	为了	睡眠	公寓	.

这就解决了公寓住宿的问题。

[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd] ['stɪlɪŋ]

A	true	woman	of	the	border	,	she	felt	safe	on	seeing	him	unhurt	,	and	stilling
一个	真的	女士	的	这	边界	,	她	毛毡	安全的	在	看到	他	毫发无损	,	和	静止

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

她是一位真正的边境妇女，看到他安然无恙，孩子也安静下来，她才感到安心。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

she	hastily	dressed	and	followed	her	husband	to	the	lower	floor	.
她	草草	穿着	和	随后	她	丈夫	到	这	降低	地面	.

她匆匆穿好衣服，跟着丈夫下了楼。

“ ['meri] ， [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， ” ['mɝːmɝd] ['henri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Mary	,	this	is	no	place	for	you	,	”	murmured	Henry	as	she	glided	to	his	side	.
”	玛丽	,	这	是	不	地方	为了	你	,	”	低声说道	亨利	作为	她	滑翔	到	他的	边	.

“玛丽，这里不适合你，”亨利低声说道，玛丽滑到他身边。

“ [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] .

“	Go	and	stay	with	Tommy	.
”	去	和	停留	和	汤米	.

“去陪汤米吧。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] [hɪr] . ”

There	may	be	danger	here	.	”
那里	可能	是	危险	这里	.	”

这里可能存在危险。

“ [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] ， ['henri] .

“	No	more	to	me	than	to	you	,	Henry	.
”	不	更多的	到	我	比	到	你	,	亨利	.

“对我来说，这和对你来说一样，亨利。”

[aɪ][kæn; kən] [loʊd] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] .

I	can	load	your	weapons	for	you	,	if	you	have	not	time	.
我	能	加载	你的	武器	为了	你	,	如果	你	有	不是	时间	.

如果你没时间装填武器，我可以帮你装填。

[noʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

No	—	I	will	not	go	.
不	—	我	将要	不是	去	.

不，我不去。

['tɑːmi] [ɪz] [seɪf] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ”

Tommy	is	safe	up	stairs	,	and	my	place	is	here	beside	you	.	”
汤米	是	安全的	向上	楼梯	,	和	我的	地方	是	这里	旁	你	.	”

汤米在楼上很安全，而我的位置就在这里，在你身边。

“ [let] [hɜːr; hər] [steɪ] ， ['henri] .

“	Let	her	stay	,	Henry	.
”	让	她	停留	,	亨利	.

“让她留下吧，亨利。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] .

It	will	show	me	what	I	have	to	make	amends	for	.
它	将要	展示	我	什么	我	有	到	制作	修改	为了	.

它会让我明白我需要弥补哪些过错。

['meri] ， ” ['ædɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['hʌski] ， “ [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] ， [let] [ˌem ˈiː] [preɪ]

Mary	,	”	added	Jack	,	his	voice	sounding	husky	,	“	while	I	have	time	,	let	me	pray
玛丽	,	”	额外	杰克	,	他的	嗓音	听起来	沙哑	,	“	尽管	我	有	时间	,	让	我	祈祷

[jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

your	forgiveness	.
你的	饶恕	.

玛丽，”杰克的声音沙哑地说，“趁我还有时间，让我祈求你的原谅。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [hæf] ['kreɪzi] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

I	was	drunk	and	half	crazy	,	or	I	would	have	known	better	than	to
我	曾是	醉	和	一半	疯狂的	,	或者	我	会	有	已知	更好的	比	到

[hæv; həv] [in'sʌltid] [juː; jʊ] .

have	insulted	you	.
有	受辱	你	.

我当时喝醉了，神志不清，否则我就不会那样侮辱你了。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [wɜːrdz] ? ”

You	will	try	and	forget	my	words	?	”
你	将要	尝试	和	忘记	我的	字	?	”

你会试着忘记我的话吗?

“ [jes] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['æftər] [ðɪs] .

“	Yes	—	and	we	will	be	true	brother	and	sister	after	this	.
“	是的	—	和	我们	将要	是	真的	兄弟	和	姐姐	后	这	.

“是的——从今以后，我们将成为真正的兄妹。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ges] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

You	can	not	guess	how	deeply	it	hurt	me	,
你	能	不是	猜测	如何	深	它	伤害	我	,

你无法想象我当时有多么伤心。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] . ”

knowing	that	I	had	caused	hard	feelings	between	you	and	Henry	.	”
会心	那	我	有	导致	难的	情怀	之间	你	和	亨利	.	”

我知道我让你和亨利之间产生了不愉快的关系。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

“	He	was	right	—	it	was	my	fault	.
“	他	曾是	正确的	—	它	曾是	我的	过错	.

“他说得对——是我的错。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə'mendz] , [ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [sperd] .

But	I'll	make	amends	,	if	my	life	is	spared	.
但	患病的	制作	修改	,	如果	我的	生活	是	幸存	.

但如果我的生命得以保全，我将弥补过错。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ðoʊ] ['meri] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] ,

”	His	brother	understood	this	last	remark	though	Mary	did	not	,	for	Jack	had	,
”	他的	兄弟	理解	这	最后的	评论	尽管	玛丽	做过	不是	,	为了	杰克	有	,

“他的哥哥听懂了最后这句话，尽管玛丽没有，因为杰克已经明白了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːrdz] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

in	a	few	hasty	words	,	told	him	all	.
在	一个	很少	仓促	字	,	讲述	他	全部	.

寥寥数语，便把一切都告诉了他。

[haʊ] , [wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

How	,	when	driven	from	his	home	by	his	only	brother	,	he	had	fallen	into
如何	,	什么时候	驱动	从	他的	家	经过	他的	仅有的	兄弟	,	他	有	倒下	进入

[ðə; ði] - [sner] ,

the	tempter's	snare	,
这	-	圈套	,

他被唯一的哥哥赶出家门后，是如何落入诱惑者的陷阱的?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæspər] ['mɔrtənz] “ [naɪt] [hɔːks] .

and	become	one	of	Jasper	Morton's	“	Night	Hawks	.
和	变得	一	的	碧玉	莫顿	“	夜晚	老鹰队	.

并成为贾斯珀·莫顿的“夜鹰”之一。

" [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [duːm] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

"	He	told	him	too	of	the	death	-	doom	sworn	by	the	outlaws	,
"	他	讲述	他	也	的	这	死亡	-	厄运	宣誓	经过	这	亡命之徒	,

他还告诉他那些亡命之徒发誓要走向死亡的厄运。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [lɪvd] , ['niːðər] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

and	that	while	one	of	the	Night	Hawks	lived	,	neither	would	be	safe	from
和	那	尽管	一	的	这	夜晚	老鹰队	居住地	,	两者都不	会	是	安全的	从

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

只要夜鹰二人中有一人活着，两人就都无法脱离危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] ['klaʊdɪd] [bəuθ][ðer; ðər] [braʊz] .

It	was	this	thought	that	clouded	both	their	brows	.
它	曾是	这	想法	那	阴天	两个都	他们的	眉毛	.

正是这个想法让他们两人眉头紧锁。

['henri] ['koʊltən] ['mɑːv(ə)l] ['greɪtli] [ðæt] [noʊ] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Henry	Colton	marveled	greatly	that	no	attack	had	been	made	,
亨利	科尔顿	惊叹	非常	那	不	攻击	有	到过	制成	,

亨利·科尔顿非常惊讶竟然没有发生任何袭击。

[ðoʊ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['tɔmpsn] ,

though	full	quarter	of	an	hour	had	elapsed	since	the	fall	of	Thompson	,
尽管	满的	四分之一	的	一个	小时	有	过去	自从	这	落下	的	汤普森	,

尽管距离汤普森倒下已经过去了整整一刻钟，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] .

but	a	word	from	Jack	explained	this	.
但	一个	单词	从	杰克	解释	这	.

但杰克的一句话解释了这一切。

[ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] , ['bɪzi] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [kə'ræl] ,

The	Night	Hawks	,	busy	plundering	the	stables	and	corral	,
这	夜晚	老鹰队	,	忙碌的	掠夺	这	马厩	和	围栏	,

夜鹰帮忙着洗劫马厩和畜栏，

[noʊ] [daʊt] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlər] ,

no	doubt	fancied	that	the	death	-	cry	proceeded	from	the	settler	,
不	怀疑	幻想	那	这	死亡	-	哭	继续	从	这	定居者	,

毫无疑问，他以为那声临终哀嚎是从定居者那里发出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] .

and	that	the	chosen	executioner	had	done	his	work	well	.
和	那	这	选定	刽子手	有	完毕	他的	工作	出色地	.

而且，被选中的刽子手也出色地完成了他的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] —

But	they	would	soon	discover	the	truth	,	and	then	—
但	他们	会	很快	发现	这	真相	,	和	然后	—

但他们很快就会发现真相，然后——

" [hɑː] ! [its] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ! " ['mʌtəd] [dʒæk]['koʊltən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪnd] [toʊn] ,

"	Ha	!	it's	coming	now	!	"	muttered	Jack	Colton	,	in	a	low	,	strained	tone	,
"	哈	!	它是	未来	现在	!	"	低声说道	杰克	科尔顿	,	在	一个	低的	,	紧张	语气	,

"哈！它来了！"杰克·科尔顿低声说道，声音嘶哑而紧张。

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

as	a	peculiar	whistle	came	faintly	to	their	ears	.
作为	一个	奇特	哨	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

他们耳边隐隐传来一阵奇特的哨声。

“ [ðæts] ['mɔrtənz] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['tɔmpsn] . ” -
“ That's Morton's signal to Thompson . ” 30
“ 那就是 莫顿 信号 到 汤普森 . ” -

“那是莫顿给汤普森的信号。”30

“ [stænd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] , ['meri] , [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
“ Stand in this corner , Mary , out of range .
“ 站立 在 这 角落 , 玛丽 , 出去 的 范围 .

“玛丽，站在这个角落里，不要靠近我。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [noʊ] ['mɜːrsi] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi]
We must show the devils no mercy now , and remember that the more we
我们 必须 展示 这 魔鬼 不 怜悯 现在 , 和 记住 那 这 更多的 我们
[leɪ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
lay out to - night ,
躺 出去 到 - 夜晚 ,

我们现在必须对魔鬼毫不留情，记住，我们今晚投入的越多，

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ” ['stɜːrnli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['setlər] .
the less we will have to fight in the future , ” sternly added the settler .
这 较少的 我们 将要 有 到 斗争 在 这 未来 , ” 严厉地 额外 这 定居者 .

“这样以后我们就不用打仗了，”定居者严肃地补充道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [muːn] ['oʊnli] [ʃoʊn] [braitə] ! ” ['mʌtəd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['vɪʃəsli] .
“ If the moon only shone brighter ! ” muttered Jack , his eyes gleaming viciously .
“ 如果 这 月亮 仅有的 闪耀 更亮 ! ” 低声说道 杰克 , 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 .

“要是月亮再亮一点就好了！”杰克喃喃自语，眼神中闪过一丝恶毒的光芒。

“ [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [left] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['dev(ə)l] , ['mɔːrtən] ! ”
“ I'd give my left hand for a fair shot at that devil , Morton ! ”
“ ID 给 我的 左边 手 为了 一个 公平的 射击 在 那 魔鬼 , 莫顿 ! ”

“我愿意付出我的左手，换取和那个魔鬼莫顿公平一搏的机会！”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ I know him now .
“ 我 知道 他 现在 .

我现在了解他了。

[ɪf] ['hiːz] [waɪz] , ['hiːl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
If he's wise , he'll keep out of range .
如果 他是 明智的 , 地狱 保持 出去 的 范围 .

如果他够明智，就会远离对方。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['jɑːndər] [ðeɪ] [kʌm] !
yonder they come !
远处 他们 来 !

他们从那边来了!

” [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [klɪkt] ['ɑːmɪnəsli] ,
” The rifles of the brothers clicked ominously ,
” 这 步枪 的 这 兄弟 点击 不祥地 ,

兄弟俩的步枪发出令人不安的咔哒声。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [dɑːrk] ['mʌzlz] [prəʊ'truːdid] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [luːp] [hoʊlz] .
and then two dark muzzles protruded slightly from the small loop holes .
和 然后 二 黑暗的 口套 突出 轻微地 从 这 小的 环形 孔 .

然后，两个黑色的嘴部从小小的射击孔中微微伸出来。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈindiəns] [ðoʊ]

The	house	had	been	built	with	an	eye	to	defense	against	the	Indians	though
这	房子	有	到过	建造	和	一个	眼睛	到	防御	反对	这	印度人	尽管

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsetlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnməˈlestɪd] .

until	now	the	settler	had	been	unmolested	.
直到	现在	这	定居者	有	到过	未受干扰	.

这座房子建造之初就考虑到了抵御印第安人的威胁，但直到现在，这位定居者还没有受到过任何骚扰。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈstæliən] ,

The	outlaw	whom	he	had	shot	,	he	detected	riding	off	on	a	valuable	stallion	,
这	取缔	谁	他	有	射击	,	他	检测到	骑术	离开	在	一个	有价值的	骟	,

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

他前一天发现被他击毙的那个歹徒骑着一匹名贵的骏马逃走了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈraɪfəlz] [kræk] , [ˈɪzrɪəl] [ˈhækɪt] [fel] [ded] .

and	at	his	rifle's	crack	,	Israel	Hackett	fell	dead	.
和	在	他的	步枪的	裂缝	,	以色列	哈克特	跌倒	死的	.

随着步枪的枪响，以色列·哈克特倒地身亡。

[hɔːrs] - [ˈstiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [ðæn; ðən][ˈmɜːrdər] , [ɪn]

Horse	-	stealing	was	regarded	as	an	even	more	heinous	crime	than	murder	,	in
马	-	偷窃	曾是	认为	作为	一个	甚至	更多的	令人发指的	犯罪	比	谋杀	,	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

在当时，偷马被认为比谋杀罪还要令人发指。

[ˈdʒæspər] [ˈmɔːrtən] [hæd; həd] [ˈtʃʌkld] [ˈfiːndɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [deθ] -

Jasper	Morton	had	chuckled	fiendishly	,	as	he	heard	the	shot	and	death	-
碧玉	莫顿	有	轻笑	邪恶地	,	作为	他	听到	这	射击	和	死亡	-

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

听到枪声和临终的惨叫，贾斯珀·莫顿发出了一声邪恶的笑声。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [aʊt] .

He	believed	that	his	plans	had	been	successfully	carried	out	.
他	相信	那	他的	计划	有	到过	成功地	携带	出去	.

他认为自己的计划已经成功实施。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækəlaɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

But	he	became	uneasy	at	the	long	delay	of	his	acolyte	,	and	gave	the
但	他	成为	不安	在	这	长的	延迟	的	他的	侍僧	,	和	给予	这

[ˈsɪgnəl] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] .

signal	as	stated	.
信号	作为	声明	.

但他因侍从迟迟未到而感到不安，于是按照约定发出了信号。

[noʊ] [ˈænsər] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

No	answer	coming	,	he	began	to	suspect	the	truth	,	and	mustering	his	men	,
不	回答	未来	,	他	开始	到	怀疑	这	真相	,	和	集结	他的	男人	,

没有得到答复，他开始怀疑真相，于是召集了手下。

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈbɪldɪŋ] .

was	now	approaching	the	dark	and	silent	building	.
曾是	现在	接近	这	黑暗的	和	沉默的	建筑	.

现在他正接近那栋黑暗寂静的建筑物。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪm] , [dʒæk] , ” ['mʌtəd] ['koʊltən] , “ [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	**When**	**you**	**are**	**sure**	**of**	**your**	**aim**	**,**	**Jack**	**,**	”	**muttered**	**Colton**	**,**	“	**tell**	**me**	**.**	”
”	什么时候	你	是	当然	的	你的	目的	,	杰克	,	”	低声说道	科尔顿	,	“	告诉	我	.	”

“杰克，等你确定瞄准了再告诉我，”科尔顿低声说道。

“ [aɪm] ['redi] [naʊ] . ”

“	**I'm**	**ready**	**now**	**.**	”
”	我是	准备好	现在	.	”

“我现在准备好了。”

“ [ðen] — ['faɪər] !

“	**Then**	**—**	**fire**	**!**
”	然后	—	火	!

“然后——开火！”

” [tuː] ['wɪpˌlaɪk] [rɪ'pɔːrts] [rʌŋ] [aʊt] [ə'paːn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [er] , ['saʊndɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [wʌn] .

”	**Two**	**whiplike**	**reports**	**rung**	**out**	**upon**	**the**	**clear**	**night**	**air**	**,**	**sounding**	**almost**	**like**	**one**	**.**			
”	二	鞭状	报告	梯子	出去	之上	这	清除	夜晚	空气	,	听起来	几乎	喜欢	一	.			

“两声鞭响划破清澈的夜空，听起来几乎像是一声鞭响。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] - ['ægəni] .

Two	**of**	**the**	**Night**	**Hawks**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**writhing**	**in**	**their**	**death**	**-**	**agonies**	**.**			
二	的	这	夜晚	老鹰队	跌倒	到	这	地面	,	扭动	在	他们的	死亡	-	痛苦	.			

两只夜鹰倒在地上，在临死前的痛苦中挣扎。

[waɪld] [kraɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd]

Wild	**cries**	**broke**	**from**	**the**	**survivors**	**,**	**and**	**with**	**one**	**accord**	**they**	**broke**	**and**						
荒野	哭泣	打破	从	这	幸存者	,	和	和	一	符合	他们	打破	和						

[fled] ,

fled	**,**
逃亡	,

幸存者们发出凄厉的哭喊声，他们齐刷刷地逃走了。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

seeking	**the**	**nearest**	**cover**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**completely**	**demoralized**	**.**
寻求	这	最近的	覆盖	,	为了	这	片刻	完全地	士气低落	.

此刻，他完全丧失了斗志，正在寻找最近的掩体。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [læft] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

The	**brothers**	**laughed**	**,**	**and**	**quickly**	**reloaded**	**their**	**weapons**	**.**
这	兄弟	笑了	,	和	迅速地	重新加载	他们的	武器	.

兄弟俩哈哈大笑，迅速重新装填了武器。

[bʌt; bət] ['meri] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

But	**Mary**	**seemed**	**greatly**	**agitated**	**.**
但	玛丽	似乎	非常	激动	.

但玛丽看起来非常激动。

[æz; əz] ['henri] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d]

As	**Henry**	**noted**	**her**	**pale**	**and**	**frightened**	**face**	**,**	**she**	**murmured**
作为	亨利	著名的	她	苍白	和	害怕	脸	,	她	低声说道

亨利注意到她苍白而惊恐的脸色，她低声说道

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['faɪər][ðə; ði] [haʊs] ! ”

“	**What**	**if**	**they**	**fire**	**the**	**house**	**!**	”
”	什么	如果	他们	火	这	房子	!	”

“万一他们把房子都烧了怎么办！”

“ [maɪ][gɑːd] !

“	**My**	**God**	**!**
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！ ” [gɑːspt] ['koʊltən] . -

I	did	not	think	of	that	!	”	gasped	Colton	.	31
我	做过	不是	思考	的	那	！	”	倒吸一口气	科尔顿	.	-

“我没想到这一点！”科尔顿喘着气说。31

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɑːnflɪkt] .

THE	MIDNIGHT	CONFLICT	.
这	午夜	冲突	.

午夜冲突。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [ned] ['kæmbl] ,

A	strange	fear	filled	the	breast	of	the	young	hunter	,	Ned	Campbell	,
一个	奇怪的	害怕	已填	这	胸部	的	这	年轻的	猎人	,	内德	坎贝尔	,

年轻的猎人内德·坎贝尔心中涌起一股莫名的恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

as	he	dashed	away	over	the	prairie	,
作为	他	虚线	离开	超过	这	草原	,

他飞奔过草原，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt]

his	eyes	riveted	upon	the	point	where	he	had	last	seen	his	friend	in	hot	pursuit
他的	眼睛	铆接	之上	这	观点	在哪里	他	有	最后的	已见	他的	朋友	在	热的	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['raɪdər] .

of	the	weird	rider	.
的	这	诡异的	骑士	.

他的目光紧紧盯着他最后一次看到朋友追赶那个怪异骑手的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][hiː; hi] [ə'temptɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

And	yet	,	had	he	attempted	,	he	could	not	have	given	expression	to	this
和	然而	,	有	他	尝试过	,	他	可以	不是	有	给定	表达	到	这

[dred] , [ɪn] [wɜːrdz] .

dread	,	in	words	.
恐惧	,	在	字	.

然而，即便他尝试用言语表达这种恐惧，也是不可能做到的。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fred] ['hɔksli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndfoʊld]['ɪntuː][ə; eɪ]

Something	seemed	to	tell	him	that	Fred	Hawksley	was	running	blindfold	into	a
某物	似乎	到	告诉	他	那	弗雷德	霍克斯利	曾是	跑步	眼罩	进入	一个

['dedli] ['perəl] — [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'noʊn] .

deadly	peril	—	the	more	to	be	dreaded	because	unknown	.
致命	危险	—	这	更多的	到	是	令人恐惧的	因为	未知	.

他似乎有种预感，弗雷德·霍克斯利正蒙着眼睛奔向致命的危险——正因为未知，才更令人恐惧。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

That	this	strange	woman	was	acting	the	part	of	a	decoy	.
那	这	奇怪的	女士	曾是	表演	这	部分	的	一个	诱饵	.

这个陌生的女人是在扮演诱饵的角色。

[ɔːl][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [naʊ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd]

All	the	rumors	that	he	had	ever	heard	of	her	,	now	flashed	across	his	mind
全部	这	谣言	那	他	有	曾经	听到	的	她	,	现在	闪光灯	穿过	他的	头脑

.

:
.

所有他曾经听过的关于她的传闻，现在都涌上他的脑海。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪr]

Until	this	night	he	had	treated	them	with	contempt	,	believing	them	mere
直到	这	夜晚	他	有	治疗	他们	和	鄙视	,	相信	他们	仅仅

[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ,

fabrications	,
制造	,

直到今晚，他一直对他们嗤之以鼻，认为他们纯属捏造。

[ɔːr] [els] ['faɪndɪŋ] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	else	finding	birth	in	a	superstitious	imagination	.
或者	别的	寻找	出生	在	一个	迷信的	想像力	.

或者，也可能是迷信想象中的产物。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['kɔːrnərz] ,

For	six	months	past	,	that	portion	of	Texas	in	and	around	the	"	Corners	,
为了	六	几个月	过去的	,	那	部分	的	德克萨斯州	在	和	大约	这	"	角落	,

过去六个月里，德克萨斯州“拐角处”及其周边地区，

" [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['raɪdər]

"	had	been	filled	with	wild	rumors	and	stories	in	which	a	strange	woman	rider
"	有	到过	已填	和	荒野	谣言	和	故事	在	哪个	一个	奇怪的	女士	骑士

[pleɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

played	a	prominent	part	.
玩	一个	著名的	部分	.

“充满了各种离奇的谣言和故事，其中一位神秘的女骑手扮演了重要角色。”

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːl][ˌkəuin'saidid] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['lʌvli] .

In	one	thing	all	coincided	,	that	the	woman	was	young	and	bewilderingly	lovely	.
在	一	事物	全部	巧合	,	那	这	女士	曾是	年轻的	和	令人费解地	迷人的	.

所有的一切都恰好吻合，那就是这个女人年轻貌美，令人惊艳。

[ɪn] [ɔːl] [els] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['difəd] .

In	all	else	,	the	accounts	differed	.
在	全部	别的	,	这	账户	不同	.

除此之外，双方说法不一。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [hɪr] — [ðə; ði][nekst][ðer; ðər] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

One	day	she	was	seen	here	—	the	next	there	,	miles	and	miles	away	.
一	天	她	曾是	已见	这里	—	这	下一个	那里	,	英里	和	英里	离开	.

今天有人在这里看到她，明天就有人在千里之外看到她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fliːtnɪs] ; [ə'gen] [ə; eɪ] [blæk]

Now	she	rode	a	spotted	mustang	of	great	beauty	and	fleetness	;	again	a	black
现在	她	骑	一个	斑	野马	的	伟大的	美丽	和	速度	;	再次	一个	黑色的

— [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] .

—	then	a	bright	bay	.
—	然后	一个	明亮的	湾	.

现在她骑着一匹美丽而迅捷的斑点野马；又骑着一匹黑色的——然后又骑着一匹亮棕色的。

[fʊl] ['twenti] [men] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['sɑːləmli] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

Full	twenty	men	,	both	young	and	old	,	solemnly	affirmed	that	they	had	chased
满的	二十	男人	,	两个都	年轻的	和	老的	,	庄严地	确认	那	他们	有	追逐

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

整整二十名男子，无论老少，都郑重地证实他们追赶过她。

[sʌm; səm][ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

some	upon	horses	famed	for	speed	and	endurance	,
一些	之上	马匹	著名的	为了	速度	和	耐力	,

有些马以速度和耐力著称，

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [iːz] .

but	**all**	**declared**	**that**	**she**	**had**	**distanced**	**them**	**with**	**seeming**	**ease**	**.**
但	全部	声明	那	她	有	保持距离	他们	和	似乎	舒适	.

但所有人都表示，她似乎轻而易举地就与他们疏远了。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] ['gɑːtn] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hɜː; hər] ,

None	**had**	**ever**	**gotten**	**within**	**speaking**	**distance**	**of**	**her**	**,**
没有任何	有	曾经	获得	之内	请讲	距离	的	她	,

没有人能靠近她说话。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [fred] ['hɔksli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

until	**now**	**Fred**	**Hawksley**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**her**	**voice**	**.**
直到	现在	弗雷德	霍克斯利	声明	那	他	有	听到	她	嗓音	.

直到现在，弗雷德·霍克斯利才宣称他听到了她的声音。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

Where	**she**	**lived**	**,**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**.**
在哪里	她	居住地	,	不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来她住在哪里。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Certainly	**not**	**in**	**any**	**house**	**in**	**the**	**county**	**,**
当然	不是	在	任何	房子	在	这	县	,

当然，该县的任何一户人家里都不会有这样的房子。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['bɔːrdər] [juːθ] [huːz]

for	**close**	**search**	**had**	**been**	**made**	**by**	**more**	**than**	**one**	**border**	**youth**	**whose**
为了	关闭	搜索	有	到过	制成	经过	更多的	比	一	边界	青年	谁

[ɪm'presəbl] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] .

impressible	**heart**	**had**	**been**	**fired**	**by**	**the**	**strange**	**beauty**	**.**
易受影响的	心	有	到过	被解雇	经过	这	奇怪的	美丽	.

因为不止一位边境青年曾仔细搜寻过，他们那颗易受影响的心被这奇异的美貌所吸引。

[wen] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'loʊn] .

When	**seen**	**,**	**she**	**was**	**ever**	**alone**	**.**
什么时候	已见	,	她	曾是	曾经	独自的	.

她每次出现都是独自一人。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['kæmbl] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər]

All	**in**	**all**	**she**	**was**	**an**	**enigma**	**—**	**and**	**until**	**now**	**,**	**Campbell**	**had**	**believed**	**her**
全部	在	全部	她	曾是	一个	谜	—	和	直到	现在	,	坎贝尔	有	相信	她

[ə; eɪ] [mɪθ] . -

a	**myth**	**.**	**32**
一个	神话	.	-

总而言之，她是个谜——直到现在，坎贝尔一直认为她只是个传说。32

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [fred] , [ə'nʌðər] [ɪn'duːsmənt] [spɜːrd] [ned] [ɑːn] .

Aside	**from**	**his**	**personal**	**friendship**	**for**	**Fred**	**,**	**another**	**inducement**	**spurred**	**Ned**	**on**	**.**
旁边	从	他的	个人的	友谊	为了	弗雷德	,	其他	诱导	受到刺激	内德	在	.

除了与弗雷德的私人友谊之外，还有另一个因素促使内德采取行动。

['ruːmər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['hʌntər] [hæd; həd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [fer]

Rumor	**had**	**it**	**that**	**the**	**handsome**	**hunter**	**had**	**surrendered**	**his**	**heart**	**to**	**fair**
谣言	有	它	那	这	英俊的	猎人	有	投降	他的	心	到	公平的

['fæni] ['hɔksli] ,

Fannie	**Hawksley**	**,**
房利美	霍克斯利	,

传闻说，这位英俊的猎人已经将自己的心献给了美丽的范妮·霍克斯利。

['frɛdz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Fred's	**sister**	**,**	**and**	**for**	**once**	**the**	**owner**	**was**	**correct**	**.**
弗雷德的	姐姐	,	和	为了	一次	这	所有者	曾是	正确的	.

弗雷德的妹妹，而且这一次，店主说得没错。

[wen] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hʌnt] , ['fæni] ['læfɪŋli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

When	they	set	forth	upon	their	hunt	,	Fannie	laughingly	bade	him	take	good	care	of
什么时候	他们	放	前进	之上	他们的	打猎	,	房利美	笑着	巴德	他	拿	好的	关心	的

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

当他们出发去打猎时，范妮笑着嘱咐他好好照顾弗雷德。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [ðæt] [ned]

though	there	was	an	undercurrent	of	seriousness	in	her	tones	that	Ned
尽管	那里	曾是	一个	暗流	的	严肃	在	她	音调	那	内德

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

虽然她的语气中透着一丝严肃，但奈德听出来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɔksli] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fuːlhɑːrdinəs] [wen]

He	knew	that	Hawksley	was	rash	and	adventurous	,	even	to	foolhardiness	when
他	知道	那	霍克斯利	曾是	皮疹	和	冒险的	,	甚至	到	鲁莽	什么时候

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'raʊzd] ,

his	blood	was	fairly	aroused	,
他的	血	曾是	相当	被唤醒	,

他知道霍克斯利生性鲁莽冒险，甚至在血气方刚的时候会变得愚蠢至极。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	had	promised	her	to	take	care	that	he	returned	all	right	.
和	他	有	承诺	她	到	拿	关心	那	他	返回	全部	正确的	.

他曾向她承诺，会确保自己平安归来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	remembered	his	promise	now	,	and	it	spurred	him	on	,	that	and	his
他	记得	他的	承诺	现在	,	和	它	受到刺激	他	在	,	那	和	他的

['feɪntli] - [dɪ'faɪnd] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

faintly	-	defined	presentiment	of	evil	.
淡淡的	-	定义	预感	的	邪恶的	.

他现在想起了自己的承诺，这激励着他继续前进，再加上他隐约感觉到的邪恶预感。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpən] [tuː; tə] [fred] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [feɪs] ['fæni] ?

Should	any	thing	serious	happen	to	Fred	,	how	could	he	face	Fannie	?
应该	任何	事物	严肃的	发生	到	弗雷德	,	如何	可以	他	脸	房利美	?

如果弗雷德出了什么事，他怎么面对范妮?

“ [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	Around	that	point	I	must	catch	sight	of	him	,	”	he	muttered	,
“	大约	那	观点	我	必须	抓住	视线	的	他	,	”	他	低声说道	,

“差不多那时候我应该能看到他，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] .

as	he	urged	on	his	good	horse	.
作为	他	敦促	在	他的	好的	马	.

他催促着他的好马。

“ [ən'les] [aɪ] [mis'teik] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

“	Unless	I	mistake	,	I	can	see	the	prairie	for	ten	miles	from	there	,
“	除非	我	错误	,	我	能	看	这	草原	为了	十	英里	从	那里	,

“如果我没看错的话，从那里我可以看到十英里外的草原。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [stretʃ]

and 和 | **surely** 一定 | **I** 我 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **insensible** 麻木不仁 | **long** 长的 | **enough** 足够的 | **for** 为了 | **them** 他们 | **to** 到 | **cross** 叉 | **that** 那 | **stretch** 拉紧

?

?

?

我肯定不会昏迷太久，让他们走过那段路吧?

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['deɪndʒər] .

And 和 | **once** 一次 | **in** 在 | **sight** 视线 | **,** , | **I** 我 | **can** 能 | **guard** 警卫 | **him** 他 | **against** 反对 | **danger** 危险 | **.** .

一旦进入他的视线范围，我就可以保护他免受危险。

" [ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hɔːrs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [dɪr] - [laɪk] [baʊndz] [ðæt] ['swɪftli]

" " | **The** 这 | **big** 大的 | **bay** 湾 | **horse** 马 | **covered** 涵盖 | **the** 这 | **ground** 地面 | **,** , | **with** 和 | **long** 长的 | **,** , | **deer** 鹿 | **-** - | **like** 喜欢 | **bounds** 界限 | **that** 那 | **swiftly** 迅速地

['lesnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

lessened 减少 | **the** 这 | **distance** 距离 | **.** .

“那匹高大的栗色马飞奔而来，迈着像鹿一样的长步伐，迅速缩短了距离。

[ðoʊ] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] — [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [sɪns] ['liːvɪŋ]

Though 尽管 | **laboring** 劳动 | **heavily** 重度 | **—** — | **for** 为了 | **full** 满的 | **fifteen** 十五 | **miles** 英里 | **had** 有 | **been** 到过 | **traversed** 穿越 | **since** 自从 | **leaving** 离开

[ðə; ði] ['bɪvuæk] ,

the 这 | **bivouac** 露营 | **,** ,

虽然行进十分艰辛——自从离开营地以来，他们已经走了整整十五英里，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['træv(ə)l] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bruːt] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

in 在 | **addition** 添加 | **to** 到 | **a** 一个 | **long** 长的 | **day's** 天 | **travel** 旅行 | **—** — | **the** 这 | **noble** 高贵 | **brute** 蛮力 | **did** 做过 | **not** 不是 | **falter** 犹豫不决 | **.** .

除了长途跋涉一天之外，这位高贵的野兽也没有丝毫动摇。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [bɜːrst] , [æz; əz] [ned] [wel] [nuː] .

He 他 | **would** 会 | **continue** 继续 | **his** 他的 | **stride** 步幅 | **until** 直到 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **heart** 心 | **burst** 爆裂 | **,** , | **as** 作为 | **Ned** 内德 | **well** 出色地 | **knew** 知道 | **.** .

他会继续迈着大步，直到他那颗伟大的心脏爆裂，内德对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['seɪfti]

But 但 | **this** 这 | **was** 曾是 | **no** 不 | **time** 时间 | **to** 到 | **consider** 考虑 | **the** 这 | **welfare** 福利 | **of** 的 | **a** 一个 | **horse** 马 | **,** , | **when** 什么时候 | **the** 这 | **safety** 安全

,

,

,

但此时此刻，安全才是首要考虑因素，而非马匹的福祉。

[pər'hæps][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

perhaps 也许 | **the** 这 | **life** 生活 | **of** 的 | **a** 一个 | **dear** 亲爱的 | **friend** 朋友 | **hung** 悬挂 | **in** 在 | **the** 这 | **balance** 平衡 | **.** .

或许，一位挚友的生命危在旦夕。

[wɪð; wɪθ] ['iːgərli] ['streɪnɪŋ] [geɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [geɪnd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

With 和 | **eagerly** 急切地 | **straining** 紧张 | **gaze** 目光 | **,** , | **the** 这 | **young** 年轻的 | **hunter** 猎人 | **gained** 获得 | **and** 和 | **rounded** 圆润 | **the** 这 | **point** 观点 | **of** 的

['tɪmbər] .

timber 木材 | **.** .

年轻的猎人目光炯炯，急切地绕到了树梢。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'brʌptli] [druː] [reɪn] .

A	cry	of	wonder	broke	from	his	dry	lips	,	and	he	abruptly	drew	rein	.
一个	哭	的	想知道	打破	从	他的	干燥	嘴唇	,	和	他	突然	画	缰绳	.

他干涩的嘴唇里发出了一声惊叹，然后猛地勒住了缰绳。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['preri] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Not	a	living	soul	was	to	be	seen	,	though	the	prairie	stretched	out	before	him	,
不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	,	尽管	这	草原	拉伸	出去	前	他	,

虽然眼前是一望无际的草原，却不见一个活人。

[smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['bɔːlruːm¸'bɔːlrʊm] [flɔːr] .

smooth	and	level	almost	as	a	ballroom	floor	.
光滑的	和	等级	几乎	作为	一个	舞厅	地面	.

光滑平整，几乎像舞厅地板一样。

[wer] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv] [gɔːn] ?

Where	could	his	friend	have	gone	?
在哪里	可以	他的	朋友	有	已消失	?

他的朋友会去哪里呢?

['ʃʊrli] [nɑːt] [streɪt] [ɑːn] , [ə'krɔːs] [ðæt] [trækt] ?

Surely	not	straight	on	,	across	that	tract	?
一定	不是	直的	在	,	穿过	那	通道	?

肯定不会径直穿过那条路吧?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] [maɪlz] , [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Impossible	—	it	was	fully	ten	miles	,	if	an	inch	.
不可能的	—	它	曾是	完全	十	英里	,	如果	一个	英寸	.

不可能——即使只有一英寸，也足足有十英里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːt] ?

Around	the	motte	?
大约	这	土墩	?

在土墩周围?

[noʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

No	—	for	the	trail	led	straight	forward	,	as	a	glance	showed	him	.
不	—	为了	这	踪迹	引领	直的	向前	,	作为	一个	瞥一眼	显示	他	.

不——因为他一眼就看到，小路笔直地向前延伸。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kæmbəlz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd] .

Then	a	sudden	cry	broke	from	Campbell's	lips	,	and	he	cast	a	rapid	glance	around	.
然后	一个	突然	哭	打破	从	坎贝尔	嘴唇	,	和	他	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	大约	.

这时，坎贝尔突然大叫一声，并迅速环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [west] [ðæn; ðən] he33

He	saw	that	the	moonlight	had	deceived	him	—	that	he	was	at	least	a	mile	further	west	than	he33
他	锯	那	这	月光	有	受骗	他	—	那	他	曾是	在	至少	一个	英里	更远	西方	比	he33

他意识到月光欺骗了他——他实际上至少比他预想的还要往西走一英里。33

[hæd; həd] [bi'liːvd] .

had	believed	.
有	相信	.

曾经相信过。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [noʊ] [lɔːŋgər] .

All	was	plain	to	him	now	—	the	mystery	was	a	mystery	no	longer	.
全部	曾是	清楚的	到	他	现在	—	这	神秘	曾是	一个	神秘	不	更长	.

现在一切都真相大白了——谜团不再是谜团了。

“ [ðə; ði] - — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] !

“	The	baranca	—	they	are	there	—	it	must	be	so	!
”	这	-	—	他们	是	那里	—	它	必须	是	所以	!

“巴兰卡——它们就在那里——一定是这样！”

[bʌt; bət] [haʊ] — [maɪ] [gɑːd] !

But	how	—	my	God	!
但	如何	—	我的	上帝	!

但是——我的天哪！

[kæn; kən] [ðæt] ['wʊmən] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ?

can	that	woman	have	been	a	spirit	?
能	那	女士	有	到过	一个	精神	?

那个女人会不会是幽灵?

” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [riːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

”	The	ranger	reeled	in	his	saddle	.
”	这	游侠	卷曲	在	他的	鞍	.

护林员在马鞍上摇晃了一下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪld] ['fænsis] [tʊk]

The	strange	events	of	that	night	had	unmanned	him	,	and	wild	fancies	took
这	奇怪的	活动	的	那	夜晚	有	无人	他	,	和	荒野	幻想	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

possession	of	his	brain	.
拥有	的	他的	脑	.

那晚发生的怪事让他失去了男子气概，各种奇思妙想占据了他的大脑。

[hiː; hi] [hæf] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] — [ə; eɪ]

He	half	believed	that	this	strange	rider	was	nothing	but	a	delusion	—	a
他	一半	相信	那	这	奇怪的	骑士	曾是	没有什么	但	一个	错觉	—	一个

['fæntəm] [huː] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

phantom	who	had	lured	his	young	friend	on	to	his	death	,
幻影	WHO	有	诱饵	他的	年轻的	朋友	在	到	他的	死亡	,

他半信半疑地认为，这个奇怪的骑手不过是幻觉——一个引诱他的年轻朋友走向死亡的幽灵。

[baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] - [ðæt] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

by	a	fall	down	the	baranca	that	,	though	still	invisible	,
经过	一个	落下	向下	这	-	那	,	尽管	仍然	无形的	,

从峡谷中跌落，虽然仍然看不见，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] .

he	well	knew	lay	before	him	at	only	a	few	yards	'	distance	.
他	出色地	知道	躺	前	他	在	仅有的	一个	很少	码	-	距离	.

他很清楚，就在几码之外，就躺着一个活物。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli]

His	mind	a	strange	medley
他的	头脑	一个	奇怪的	混合曲

他的思绪一片混乱

, ['kæmbl] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [baʊndz] ,

,	Campbell	urged	his	horse	forward	,	and	in	half	a	dozen	more	bounds	,
,	坎贝尔	敦促	他的	马	向前	,	和	在	一半	一个	打	更多的	界限	,

坎贝尔催马向前，又跑了六七步，

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [rə'viːn] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlməʊst]

stood	upon	the	verge	of	the	baranca	;	a	deep	,	narrow	ravine	,	with	almost
站立	之上	这	边缘	的	这	-	;	一个	深的	,	狭窄的	峡谷	,	和	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] ,

perpendicular	sides	,
垂直	侧面	,

站在峡谷边缘；那是一条又深又窄的沟壑，两侧几乎垂直。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] ['boʊldər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

the	bottom	thickly	strewn	with	jagged	bowlders	of	different	sizes	.
这	底部	浓密	散落的	和	锯齿状	保龄球手	的	不同的	尺寸	.

底部密密麻麻地散落着大小不一的锯齿状圆石。

[ðoʊ] [ðɪs] [rə'viːn] [bɪ'gæn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Though	this	ravine	began	less	than	a	mile	to	the	south	,
尽管	这	峡谷	开始	较少的	比	一个	英里	到	这	南	,

虽然这条峡谷的源头位于南方不到一英里处，

[ned] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

Ned	knew	that	it	ran	north	for	ten	times	that	distance	,	preserving
内德	知道	那	它	跑	北	为了	十	时代	那	距离	,	保存

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	same	general	direction	,
这	相同的	一般的	方向	,

奈德知道它向北延伸的距离是这个距离的十倍，大致方向保持不变。

[ðoʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] .

though	winding	and	tortuous	.
尽管	绕线	和	曲折	.

虽然曲折蜿蜒。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [piəd] ['iːgərli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

Still	sitting	his	horse	he	peered	eagerly	down	into	the	baranca	.
仍然	坐着	他的	马	他	窥视	急切地	向下	进入	这	-	.

他仍然骑在马上，急切地向下望去，看到了峡谷深处。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

The	full	moon	behind	him	only	lighted	up	a	portion	of	the	further	side	.
这	满的	月亮	在后面	他	仅有的	照明	向上	一个	部分	的	这	更远	边	.

他身后的满月只照亮了远处的一部分。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	bottom	was	wrapped	in	darkness	so	deep	that	from	where	he	stood	,
这	底部	曾是	包装	在	黑暗	所以	深的	那	从	在哪里	他	站立	,

底部被深深的黑暗笼罩，从他站立的地方望去，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	eye	could	not	penetrate	it	.
这	眼睛	可以	不是	穿透	它	.

眼睛无法穿透它。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɔː] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] .

A	strange	awe	was	upon	the	young	ranger	.
一个	奇怪的	敬畏	曾是	之上	这	年轻的	游侠	.

年轻的护林员脸上浮现出一种莫名的敬畏之情。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪkənd] .

All	that	was	superstitious	in	his	nature	was	now	fully	awakened	.
全部	那	曾是	迷信的	在	他的	自然	曾是	现在	完全	觉醒	.

他天性中所有迷信的成分现在都完全被激发出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

It	seemed	more	than	an	adventure	with	common	flesh	and	blood	.
它	似乎	更多的	比	一个	冒险	和	常见的	肉	和	血	.

这似乎不仅仅是一场普通血肉之躯的冒险。

[twaɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ri'freind] , [waɪ] ,

Twice	his	lips	parted	to	utter	his	friend's	name	,	and	as	often	he	refrained	,	why	,
两次	他的	嘴唇	分手了	到	说出	他的	朋友们	姓名	,	和	作为	经常	他	克制	,	为什么	,

他两次张开嘴唇想要呼唤朋友的名字，但又一次次忍住了，为什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [tel] .

he	could	not	himself	tell	.
他	可以	不是	他自己	告诉	.

他自己也无法判断。

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sloʊli] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

He	peered	down	into	the	darkness	,	his	horse	slowly	trotting	along	the	escarpment	,	toward	the	north	.
他	窥视	向下	进入	这	黑暗	,	他的	马	缓慢地	小跑	沿着	这	悬崖	,	朝向	这	北	.

他向下凝视着黑暗，他的马沿着陡坡缓缓地向北小跑。

['sʌd(ə)nli] ['kæmbl] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	Campbell	gave	vent	to	a	cry	.
突然	坎贝尔	给予	发泄	到	一个	哭	.

坎贝尔突然放声大哭。

[kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

Close	before	him	seemed	a	narrow	pathway	leading	down	into	the	ravine	.
关闭	前	他	似乎	一个	狭窄的	路径	领导	向下	进入	这	峡谷	.

他眼前似乎有一条狭窄的小路通向山谷深处。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

He	urged	his	horse	forward	,	and	descended	below	the	level	of	the	prairie	.
他	敦促	他的	马	向前	,	和	下降	以下	这	等级	的	这	草原	.

他催马向前，下到草原下方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	a	very	few	moments	convinced	him	that	even	if	he	could	descend	to	the	bottom	,
但	一个	非常	很少	时刻	确信	他	那	甚至	如果	他	可以	下降	到	这	底部	,

但仅仅片刻之后，他就确信，即使他能下到谷底，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] ['skræmbld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

he	could	do	little	good	without	lights	,	and	turning	he	scrambled	once	more	to	the	level	ground	.
他	可以	做	小的	好的	没有	灯	,	和	转弯	他	打乱	一次	更多的	到	这	等级	地面	.

没有灯光，他几乎什么也做不了，于是他转身再次爬到平地上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] now34

He	saw	that	his	comrades	had	come	up	,	and	were	now34
他	锯	那	他的	同志们	有	来	向上	,	和	是	now34

他看到他的同伴们已经上来了，现在34

['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] .

standing	as	if	amazed	.
常设	作为	如果	惊叹	.

站着，一副惊讶的样子。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [druː] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [kreg] ['fɛntən] .

His	was	the	figure	that	drew	the	cry	of	astonishment	from	Craig	Fenton	.
他的	曾是	这	数字	那	画	这	哭	的	惊讶	从	克雷格	芬顿	.

他的身影让克雷格·芬顿惊呼出声。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] ['kæmbl] , ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , “ [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [get]

“	Quick	,	boys	,	”	cried	Campbell	,	riding	toward	them	,	“	dismount	and	get
“	快的	,	男孩们	,	”	哭	坎贝尔	,	骑术	朝向	他们	,	“	下马	和	得到

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [tɔːtʃɪz] .

something	for	torches	.
某物	为了	火炬	.

“快，孩子们，”坎贝尔一边骑马朝他们走来一边喊道，“下马去拿些东西做火把。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] ['weðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ! ”

They	must	be	down	there	—	but	whether	dead	or	alive	,	God	only	knows	!	”
他们	必须	是	向下	那里	—	但	无论	死的	或者	活	,	上帝	仅有的	知道	!	”

他们肯定在下面——但究竟是死是活，只有上帝知道！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ” [bɪ'gæn] ['fɛntən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	You	think	that	she	—	”	began	Fenton	,	in	a	low	,	hushed	voice	.
“	你	思考	那	她	—	”	开始	芬顿	,	在	一个	低的	,	静静地	嗓音	.

“你认为她——”芬顿低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	—	I'm	afraid	to	think	.
“	我	不	知道	—	我是	害怕的	到	思考	.

“我不知道——我不敢去想。”

[bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] — [meɪk] [heɪst] .

But	don't	talk	—	make	haste	.
但	不	讲话	—	制作	匆忙	.

别说话，快点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

We	must	search	the	ravine	.
我们	必须	搜索	这	峡谷	.

我们必须搜寻峡谷。

” [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [wel] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər]

”	The	woods	were	near	,	and	the	young	hunters	well	knew	what	to	select	for
”	这	树林	是	靠近	,	和	这	年轻的	猎人	出色地	知道	什么	到	选择	为了

[tɔːtʃɪz] .

torches	.
火炬	.

“树林就在附近，年轻的猎人们很清楚该选择什么来做火把。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

In	a	very	few	minutes	they	were	back	to	the	edge	of	the	baranca	,
在	一个	非常	很少	分钟	他们	是	后退	到	这	边缘	的	这	-	,

短短几分钟后，他们就回到了峡谷边缘。

[wer] [ned] ['kæmbl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪndld] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .

where	Ned	Campbell	had	already	kindled	a	light	with	his	flint	and	steel	.
在哪里	内德	坎贝尔	有	已经	点燃	一个	光	和	他的	燧石	和	钢	.

内德·坎贝尔已经用燧石和钢片点燃了灯。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['fiːbli] - ['flɪkərɪŋ] [tɔːtʃiz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]

Bearing	the	feebly	-	flickering	torches	,	the	party	descended	into	the	baranca	by	the
轴承	这	虚弱地	-	闪烁	火炬	,	这	派对	下降	进入	这	-	经过	这

[pæθ] [ðæt] , [ðoʊ] [rʌf] ,

path	that	,	though	rough	,
小路	那	,	尽管	粗糙的	,

一行人手持微弱的火把，沿着崎岖的小路下到山谷里。

[wʌz; wəz] ['æmpli] [waɪd] .

was	amply	wide	.
曾是	充足的	宽的	.

非常宽敞。

[ðeɪ] ['sloʊli] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [rɑːk] - [struːn] ['bɑːtəm] , ['hoʊldɪŋ] [əˈlɔːft][ðer; ðər] [tɔːtʃiz]

They	slowly	advanced	along	the	rough	,	rock	-	strewn	bottom	,	holding	aloft	their	torches
他们	缓慢地	先进的	沿着	这	粗糙的	,	岩石	-	散落的	底部	,	保持	高空	他们的	火炬

,

,

,

他们高举火把，沿着崎岖不平、乱石嶙峋的河床缓缓前进。

[ɪkˈspektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fɔːrm][ʌv; əv]

expecting	with	each	movement	to	come	upon	the	dead	and	mangled	form	of
期待	和	每个	移动	到	来	之上	这	死的	和	残缺不全	形式	的

[ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] .

their	young	friend	.
他们的	年轻的	朋友	.

每一次移动都预感会撞见自己年轻朋友那具死去的、残缺不全的尸体。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [muːv] ['wɪrdli] ,

The	flaring	lights	caused	the	shadows	to	dance	and	move	weirdly	,
这	燃烧	灯	导致	这	阴影	到	舞蹈	和	移动	奇怪的	,

耀眼的灯光使影子舞动起来，呈现出一种怪异的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

and	a	dozen	times	in	as	many	minutes	,	their	hearts	were	set	in	a	wild	,
和	一个	打	时代	在	作为	许多	分钟	,	他们的	心	是	放	在	一个	荒野	,

在短短几分钟内，他们十几次都心潮澎湃，

['sɪkənɪŋ] ['ʃʌdər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [biˈliːvd] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

sickening	shudder	as	one	of	their	number	believed	he	beheld	the	object	of
令人作呕	不寒而栗	作为	一	的	他们的	数字	相信	他	观看	这	目的	的

[ðer; ðər] [kwest] .

their	quest	.
他们的	寻求	.

他们中的一人感到一阵恶心的颤栗，因为他相信自己看到了他们一直在寻找的东西。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [misˈteik] [wʌz; wəz] [pruːvd] .

But	as	often	the	mistake	was	proved	.
但	作为	经常	这	错误	曾是	已证实	.

但事实证明，错误往往是错误的。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	search	was	continued	in	silence	.
这	搜索	曾是	持续	在	沉默	.

搜寻工作在沉默中继续进行。

[nʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] .

None	cared	to	speak	.
没有任何	关心	到	说话	.

没有人愿意开口说话。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ɔːl] .

The	**same**	**superstitious**	**feeling**	**was**	**upon**	**all**	**.**
这	相同的	迷信的	感觉	曾是	之上	全部	.

所有人都抱有同样的迷信情绪。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

All	**in**	**all**	**,**	**the**	**night**	**was**	**one**	**not**	**soon**	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
全部	在	全部	,	这	夜晚	曾是	一	不是	很快	到	是	被遗忘的	.

总之，那一夜令人难忘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [səːtʃt] [ðə; ði] - [əˈpɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

They	**had**	**carefully**	**searched**	**the**	**baranca**	**upon**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**spot**	**for**	**which**
他们	有	小心	搜索	这	-	之上	两个都	侧面	的	这	点	为了	哪个

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] ,

the	**trail**	**had**	**pointed**	**,**
这	踪迹	有	尖	,

他们仔细搜寻了小道指向地点两侧的峡谷，

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

and	**yet**	**nothing**	**was**	**discovered**	**.**
和	然而	没有什么	曾是	发现	.

然而，却一无所获。

[ðeɪ] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsiz] .

They	**interchanged**	**glances**	**.**
他们	互换	眼神	.

他们交换了一个眼神。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [rəˈviːn] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**chase**	**had**	**turned**	**and**	**skirted**	**the**	**ravine**	**?**
可以	它	是	那	这	追赶	有	转向	和	裙摆	这	峡谷	?

难道追逐的路线已经改变方向，绕过了峡谷?

['kæmbl] ['ænsər] [ðə; ði] [θɔːt] , ['pɑːzətɪvli] .

Campbell	**answered**	**the**	**thought**	**,**	**positively**	**.**
坎贝尔	回答	这	想法	,	积极地	.

坎贝尔肯定地回答了这个问题。

“ [nɑːt] [ənˈles] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

“	**Not**	**unless**	**they**	**entered**	**the**	**timber**	**.**
“	不是	除非	他们	进入	这	木材	.

“除非他们进入了树林。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gʌli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] .

It	**runs**	**for**	**nearly**	**three**	**miles**	**,**	**and**	**this**	**gully**	**for**	**a**	**good**	**ten**	**.**
它	跑步	为了	几乎	三	英里	,	和	这	沟壑	为了	一个	好的	十	.

它绵延近三英里，而这条沟壑则长达十英里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	**should**	**have**	**seen**	**them**	**.**
我	应该	有	已见	他们	.

我应该看到它们的。

[noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [rəˈviːn] .

No	**,**	**you**	**may**	**laugh**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**they**	**are**	**somewhere**	**in**	**this**	**ravine**	**.**
不	,	你	可能	笑	,	但	我	相信	他们	是	某处	在	这	峡谷	.

不，你可能会笑，但我相信他们就在这条峡谷的某个地方。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪr] .

We	**know**	**now**	**that**	**he**	**did**	**not**	**ride**	**into**	**it**	**,**	**here**	**.**
我们	知道	现在	那	他	做过	不是	骑	进入	它	,	这里	.

我们现在知道，他当时并没有骑马撞上这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [fred] .

But	you	know	Fred	.
但	你	知道	弗雷德	.

但你认识弗雷德。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .

He	don't	know	what	fear	is	.
他	不	知道	什么	害怕	是	.

他根本不知道什么是恐惧。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [roʊd]['ɪntuː] [ðɪs] — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [wer]

If	that	woman	rode	into	this	—	and	further	up	there	are	a	dozen	places	where
如果	那	女士	骑	进入	这	—	和	更远	向上	那里	是	一个	打	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

it	could	be	done	,
它	可以	是	完毕	,

如果那个女人骑马冲进这里——而且再往上还有十几个地方可以这么做——

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] — [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

if	one	was	only	acquainted	with	the	ground	—	he	followed	her	.
如果	一	曾是	仅有的	熟人	和	这	地面	—	他	随后	她	.

如果一个人只熟悉地面——他便跟着她。

[hiː; hi] could35

He	could35
他	could35

他可能35

['nevər] [kwɪt][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɔːr] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [er] ！ ”

never	quit	the	chase	until	he	caught	her	or	—	she	turned	into	air	!	”
绝不	辞职	这	追赶	直到	他	捕捉	她	或者	—	她	转向	进入	空气	！	”

绝不放弃追逐，直到抓住她，否则——她就会化为空气!

“ [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	Well	,	what	shall	we	do	?
“	出色地	,	什么	将	我们	做	?

“那么，我们该怎么办？”

['faɪər][ə; eɪ] ['vɑːli] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['fɛntən] .

Fire	a	volley	to	let	him	know	we're	looking	for	him	?	”	asked	Fenton	.
火	一个	截击	到	让	他	知道	是	寻找	为了	他	?	”	问	芬顿	.

“鸣枪示警，让他知道我们在找他？”芬顿问道。

“ [noʊ] — [nɑːt] [jet] .

“	No	—	not	yet	.
“	不	—	不是	然而	.

“不，还没有。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] .

I	can't	tell	you	why	,	but	somehow	it	strikes	me	that	there	is	mischief	in	this	.
我	不能	告诉	你	为什么	,	但	不知何故	它	罢工	我	那	那里	是	恶作剧	在	这	.

我无法告诉你为什么，但不知为何，我总觉得这件事里有蹊跷。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] ?

Why	did	she	wait	there	until	he	was	ready	to	chase	her	?
为什么	做过	她	等待	那里	直到	他	曾是	准备好	到	追赶	她	?

她为什么一直等到他准备追她才离开?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] .

She	must	have	seen	what	we	were	by	the	fire	-	light	.
她	必须	有	已见	什么	我们	是	经过	这	火	-	光	.

她一定是借着火光看到了我们。

[ðen] , [ɪf] ['frendli] , [waɪ] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] ?
Then , if friendly , why run at all ?
然后 , 如果 友好的 , 为什么 跑步 在 全部 ?

如果对方是友善的，那为什么还要跑呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaɪoʊwəz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sɔːsi] [ə'gen] .
I believe it's a decoy of the Kiowas — you know they are getting saucy again .
我 相信 它是 一个 诱饵 的 这 基奥瓦斯 — 你 知道 他们 是 获得 风骚的 再次 .

我认为这是基奥瓦人的诱饵——你知道他们又开始胡闹了。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [hɪr] ,
If so , they are still in here ,
如果 所以 , 他们 是 仍然 在 这里 ,

如果真是这样，他们还在这里。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .
or else we would have seen them as they rode away .
或者 别的 我们 会 有 已见 他们 作为 他们 骑 离开 .

否则我们就能看到他们骑马离开。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Put out the lights and we will explore the place .
放 出去 这 灯 和 我们 将要 探索 这 地方 .

关掉灯，我们来探索一下这个地方。

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .
They can't be far away .
他们 不能 是 远的 离开 .

他们应该就在附近。

" ['æftər] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] ['redi]
" After some objections this plan was adopted , and the party , with ready
" 后 一些 反对意见 这 计划 曾是 已采用 , 和 这 派对 , 和 准备好
['wɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

“在一些反对意见之后，这项计划被采纳，党派们也做好了武器准备，

[iks'plɔːd] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [fɔːr; fər] [fʊl] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
explored the ravine for full half a mile .
探索 这 峡谷 为了 满的 一半 一个 英里 .

沿着峡谷探索了整整半英里。

[ðen] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['boʊldər] ,
Then their progress was stopped by a barrier of huge bowlders ,
然后 他们的 进步 曾是 停止 经过 一个 障碍 的 巨大的 保龄球手 ,

然后，他们的前进被一道由巨大保龄球组成的屏障阻挡住了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [kʊd; kəd] ['skersli] ['klæmbər] [ɪn] ['nuːndeɪ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [hɔːrs]
over which a footman could scarcely clamber in noonday , much less a horse
超过 哪个 一个 男仆 可以 几乎 攀 在 午 , 很多 较少的 一个 马
[ænd; ənd] ['raɪdər] .
and rider .
和 骑士 .

正午时分，一个普通人都很难翻越这座山，更何况是骑马的人。

“ [ɪts] [noʊ] [juːz] , ” ['mʌtəd] ['fɛntən] , [dɪs'gʌstɪdli] .
“ It's no use , ” muttered Fenton , disgustedly .
" 它是 不 使用 , " 低声说道 芬顿 , 厌恶地 .

“没用的，”芬顿厌恶地嘟囔道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ We can do nothing here in the dark .
“ 我们 能 做 没有什么 这里 在 这 黑暗的 .

“我们身处黑暗之中，什么也做不了。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Besides , I believe that they must have turned round the timber , instead of
除了 , 我 相信 那 他们 必须 有 转向 圆形的 这 木材 , 反而 的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] .
coming into this hole .
未来 进入 这 洞 .

此外，我认为他们一定是把木头转了个方向，而不是从这个洞里钻进来的。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][bɔːrn] [fuːlz] ！ ”
In my opinion we've all been acting like a pack of natural born fools ! ”
在 我的 观点 我们已经全部 到过 表演 喜欢 一个 盒 的 自然的 出生 傻瓜 ！ ”

依我看，我们都像一群天生的傻瓜！

“ [ðə; ði][ˈfʌst][ˈsensəb(ə)l][wɜːrdz] [aɪv] [hɪd] [sɛns] [ˈliːvɪn] - [kæmp] , ” [ˈʌtəd] [əˈnʌðər] .
“ The fust sensible words I've heerd sence leavin ' camp , ” uttered another .
“ 这 fust 明智的 字 我已经 听见 感觉 离开 - 营 , ” 说出 其他 .

“这是我离开营地以来听到的第一句明智的话，”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ You may be right .
“ 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈenihaʊ] .
I hope so , anyhow .
我 希望 所以 , 无论如何 .

我希望如此。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [kʌmz] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][sɔːft] [graʊnd] ,
We can go up and see if the trail comes out again into soft ground ,
我们 能 去 向上 和 看 如果 这 踪迹 来 出去 再次 进入 柔软的 地面 ,

我们可以上去看看小路是否会再次进入松软的地面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] . ”
as it must if they went into the wood . ”
作为 它 必须 如果 他们 去 进入 这 木头 . ”

如果他们进了树林，情况必然如此。”

“ [fɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈluːt] .
“ First , give him a salute .
“ 第一的 , 给 他 一个 礼炮 .

“首先，向他敬礼。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [hɪr] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He may be in here , hunting for the girl , if she hid from him .
他 可能 是 在 这里 , 打猎 为了 这 女孩 , 如果 她 隐藏 从 他 .

如果女孩躲着他，他可能就在这里寻找她。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː] [gʊd] .
It can do no harm , and may do good .
它 能 做 不 伤害 , 和 可能 做 好的 .

它不会造成任何伤害，反而可能带来好处。

[ɪf] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , - [ˈænsər] .
If alive and within hearing , Fred'll answer .
如果 活 和 之内 听力 , - 回答 .

如果弗雷德还活着并且能听到他的声音，他就会回答。

〞 [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] , [wʌn] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

〞	The	rifles	were	discharged	,	one	quickly	succeeding	the	other	,	and	then	all
〞	这	步枪	是	出院	,	一	迅速地	成功	这	其他	,	和	然后	全部

['lisnd] ['breθləsli] .

listened	breathlessly	.
听着	气喘吁吁	.

“步枪齐鸣，一声接着一声，所有人都屏息凝神地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)
第3/8页

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
Minute after minute passed by , without any reply .
分钟 后 分钟 通过了 经过 , 没有 任何 回复 .

时间一分一秒地过去，没有任何回复。

['kæmbl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Campbell drew a long breath .
坎贝尔 画 一个 长的 气息 .

坎贝尔长长地吸了一口气。

“ [wel] , [lets] [goʊ] .
“ Well , let's go .
“ 出色地，我们来吧 去 .

“好，我们走吧。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !
If he is in here , he will not mind a little delay — for he must be dead !
如果 他 是 在 这里 , 他 将要 不是 头脑 一个 小的 延迟 — 为了 他 必须 是 死的 !

如果他在这里，他不会介意稍等片刻——因为他一定死了！

” ['sloʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
” Slowly the little party retraced their steps and emerged from the baranca .
” 缓慢地 这 小的 派对 重走 他们的 步骤 和 出现 从 这 - .

“这群人慢慢地原路返回，走出了小溪。”

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪnti] [graʊnd] ,
Mounting their horses they rode slowly off along the edge of the flinty ground ,
安装 他们的 马匹 他们 骑 缓慢地 离开 沿着 这 边缘 的 这 燧石 地面 ,
['skætərd] [æt; ət] regular36
scattered at regular36
疏散 在 regular36

他们翻身上马，沿着燧石地面的边缘缓缓离去，零星散布在36处。

['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [treɪl] ,
intervals from that to the trees , in order that , should one overlook the trail ,
间隔 从 那 到 这 树木 , 在 命令 那 , 应该 一 俯瞰 这 踪迹 ,

从那里到树林之间留有间隔，以便，即使有人忽略了小路，

[ə'nʌðər] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
another might find it .
其他 可能 寻找 它 .

或许其他人能找到。

[ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] ['fɛntənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [gruː] ['feɪntər] [wɪð; wɪθ]
The hopes that had been roused by Fenton's suggestion grew fainter with
这 希望 那 有 到过 唤醒 经过 芬顿的 建议 生长 较暗 和
[iːtʃ] [rɑːd] [pæst] ['oʊvər] .
each rod passed over .
每个 杆 通过了 超过 .

芬顿的建议燃起的希望，随着一根根鱼竿被移过，逐渐消逝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
And when the end of the timber island was reached ,
和 什么时候 这 结尾 的 这 木材 岛 曾是 达到 ,

当到达木材岛的尽头时，

[fʊl] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [reɪnd] [ɪn] [ðer; ðər]

full	**three**	**miles**	**from**	**where**	**the**	**trail**	**was**	**lost**	**,**	**the**	**hunters**	**reined**	**in**	**their**
满的	三	英里	从	在哪里	这	踪迹	曾是	丢失的	,	这	猎人	勒住	在	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

距离迷失方向的地方足足有三英里远，猎人们勒住了马缰。

[ðer; ðər] ['hedz] ['druːpɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] .

their	**heads**	**drooping**	**in**	**despair**	**.**
他们的	头部	下垂	在	绝望	.

他们绝望地低下了头。

[ðæt] [hoʊp] — ['siːmɪŋli] [ðə; ðɪ] [læst] — [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] .

That	**hope**	**—**	**seemingly**	**the**	**last**	**—**	**was**	**banished**	**.**
那	希望	—	似乎	这	最后的	—	曾是	被放逐	.

那份看似最后的希望也破灭了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**	**”**
”	什么	将	我们	做	现在	?	”

“我们现在该怎么办？”

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

“	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [ænd; ənd] ['kæmbəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] ['hʌski] .

”	**and**	**Campbell's**	**voice**	**sounded**	**strained**	**and**	**husky**	**.**
”	和	坎贝尔	嗓音	听起来	紧张	和	沙哑	.

“坎贝尔的声音听起来很吃力，很沙哑。”

“ [aɪ] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['ruːl] .

“	**I**	**hev**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**Ruel**	**.**
”	我	赫夫	它	!	”	哭	鲁埃尔	.

“我拥有它！”鲁埃尔喊道。

“ [ðə; ðɪ] - — [wiː; wi] [kɪn] [treɪl] [hɪm; ɪm] - [tiː 'eɪtʃ] [ðem; ðəm] ! ”

“	**The**	**dorgs**	**—**	**we**	**kin**	**trail**	**him**	**'**	**th**	**them**	**!**	**”**
”	这	-	—	我们	亲属	踪迹	他	-	th	他们	!	”

“那些狗——我们可以用它们跟踪他！”

“ [ðæts] [soʊ] — [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	**That's**	**so**	**—**	**why**	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**it**	**before**	**?**	**”**
”	那就是	所以	—	为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?	”

“真是这样——我们之前怎么没想到呢？”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp] , ” ['gluːmɪli] ['ædɪd] ['kæmbl] .

“	**We**	**can**	**try**	**—**	**but**	**I**	**haven't**	**much**	**hope**	**,**	**”**	**gloomily**	**added**	**Campbell**	**.**
”	我们	能	尝试	—	但	我	还没有	很多	希望	,	”	阴郁地	额外	坎贝尔	.

“我们可以试试——但我不太抱希望，”坎贝尔沮丧地补充道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [roʊd] [ə'raʊnd] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [treɪl] . ”

“	**You**	**know**	**how**	**we**	**rode**	**around**	**—**	**we**	**must**	**have**	**covered**	**the**	**trail**	**.**	**”**
”	你	知道	如何	我们	骑	大约	—	我们	必须	有	涵盖	这	踪迹	.	”

“你知道我们是怎么骑车绕路的——我们肯定把路都骑遍了。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] — [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['kreɪv(ə)n] , [ned] .

“	**But**	**we**	**can**	**try**	**—**	**don't**	**be**	**so**	**craven**	**,**	**Ned**	**.**
”	但	我们	能	尝试	—	不	是	所以	懦夫	,	内德	.

“但我们可以试试——别这么胆小，内德。”

[its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdʒiː ˈaɪ] - [ʌp] [soʊ] ["iːzi] . ”
It's not like you to gi ' up so easy . ”
它是 不是 喜欢 你 到 gi - 向上 所以 简单的 . ”

你可不是那种轻易放弃的人。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] ["sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fred] [ɪz] [lɔːst] — [ɪf] [nɑːt] [ded] ,
“ I know it — but something tells me that Fred is lost — if not dead ,
” 我 知道 它 — 但 某物 讲述 我 那 弗雷德 是 丢失的 — 如果 不是 死的 ,

我知道——但某种感觉告诉我弗雷德失踪了——甚至可能已经死了，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ["nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
that we will never see him again .
那 我们 将要 绝不 看 他 再次 .

我们再也见不到他了。

[waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[aɪ] ["nevər] [felt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I never felt so before to - night .
我 绝不 毛毡 所以 前 到 - 夜晚 .

今晚之前，我从未有过这种感觉。

[bɔɪz] , ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ["wɪspər] ,
Boys , ” and his voice sunk to a whisper ,
男孩们 , ” 和 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 ,

“孩子们，”他的声音渐渐低了下来，几乎成了耳语。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [pʊr] [fred] [tʃeɪst] !
“ I believe that was a — a spirit that poor Fred chased !
” 我 相信 那 曾是 一个 — 一个 精神 那 贫穷的 弗雷德 追逐 !

“我相信那是——是可怜的弗雷德追逐的幽灵！”

” [noʊ] [wʌn] ["ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .
” No one answered , and they rode on in silence .
” 不 一 回答 , 和 他们 骑 在 在 沉默 .

“没有人回答，他们默默地继续前行。”

[ðə; ði] [truː] [bɔːrn] [ænd; ənd] [reɪzd] ['westərnər] , [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
The true born and raised Westerner , is naturally superstitious .
这 真的 出生 和 提高 西方人 , 是 自然 迷信的 .

真正土生土长的西方人，天生就有些迷信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'herənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
It seems inherent with them .
它 似乎 固有 和 他们 .

这似乎是他们与生俱来的特质。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truːθ] .
Though some may deny this , I know it to be truth .
尽管 一些 可能 否定 这 , 我 知道 它 到 是 真相 .

虽然有些人可能否认这一点，但我知道这是事实。

“ ['wɔl] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['koʊltənz] [dɔːgz] [kɪn] [treɪl] [ə; eɪ] - ,
“ Wal , I don't know as Colton's dogs kin trail a sperit ,
” 沃尔 , 我 不 知道 作为 科尔顿的 狗 亲属 踪迹 一个 - ,

“沃尔，我不知道科尔顿的狗的亲戚是否追踪着一个幽灵，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [trʊ] ['vɑːrmɪnt] [dəunt] [lɪv; laɪv] .
but I know that truer varmints don't live .
但 我 知道 那 更真实 害兽 不 居住 .

但我知道，真正的害兽已经灭绝了。

[ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [keɪnt] [faɪnd] [fred] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ʃɔːr] ! ”

Ef	they	cain't	find	Fred	,	then	he	is	gone	—	shore	!	”
ef	他们	不能	寻找	弗雷德	,	然后	他	是	已消失	—	支撑	!	”

如果他们找不到弗雷德，那他肯定就失踪了——千真万确！

“ [hɑː] ! [ˈlɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

“	Ha	!	listen	—	you	hear	that	?
”	哈	!	听	—	你	听到	那	?

“哈！听——你听到了吗？”

” [ˈkæmbəlz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	Campbell's	voice	trembled	with	excitement	.
”	坎贝尔	嗓音	颤抖	和	激动	.

坎贝尔的声音激动得颤抖起来。

[tuː] [ˈmʌfld] [rɪˈpɔːrts] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ˈfai,aːrmz] .

Two	muffled	reports	came	roaring	over	the	prairie	,	unmistakably	that	of	firearms	.
二	闷音	报告	来了	咆哮	超过	这	草原	,	毫无疑问	那	的	枪支	.

两声闷响划破草原，毫无疑问是枪声。

[ɔːl] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔksli]

All	heard	them	,	and	for	a	moment	,	believed	that	it	was	Hawksley
全部	听到	他们	,	和	为了	一个	片刻	,	相信	那	它	曾是	霍克斯利

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

signaling	to	them	.
信号传导	到	他们	.

所有人都听到了，并且有那么一瞬间，都以为是霍克斯利在给他们打信号。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈruːl] — [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ɪr] , [baɪ][fɑːr] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [kraɪd] :

But	then	Ruel	—	the	keenest	ear	,	by	far	,	among	them	—	cried	:
但	然后	鲁埃尔	—	这	最热衷	耳朵	,	经过	远的	,	之中	他们	—	哭	:

但随后，鲁埃尔——他们之中耳朵最灵敏的人——喊道：

“ [ˌiːˈɛf] [its] [fred] , [ˈhiːz] [æt; ət] [ˈkoʊltənz] .

“	Ef	it's	Fred	,	he's	at	Colton's	.
”	ef	它是	弗雷德	,	他是	在	科尔顿的	.

“如果是弗雷德，他肯定在科尔顿家。”

[ðem; ðəm] [ʃɑːts] [ˈkɛm] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] . ” -

Them	shots	kem	from	thar	.	”	37
他们	镜头	肯	从	那里	.	”	-

他们从那里开枪。”37

“ [ˈhiːd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi]['faɪər] ? ”

“	He'd	hardly	have	gone	there	—	and	if	he	did	,	why	would	he	fire	?	”
”	他会	几乎	有	已消失	那里	—	和	如果	他	做过	,	为什么	会	他	火	?	”

“他几乎不可能去那里——即使去了，他为什么要开枪呢？”

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] — - [teɪnt] [hɪm; ɪm] .

“	He	wouldn't	—	'	tain't	him	.
”	他	不会	—	-	污点	他	.

“他不会——不会让他。

[bɔɪz] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ; [θɑːrz] ['trʌb(ə)l] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Boys	—	you	hear	me	;	thar's	trouble	thar	!
男孩们	—	你	听到	我	;	那里	麻烦	那里	!

孩子们——你们听见了吗？出事了！

” [ˈmʌtəd] [ˈruːl] ,

”	muttered	Ruel	,
”	低声说道	鲁埃尔	,

“鲁埃尔低声说道，”

[æz; əz] ['sevrəl] [mɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] — ['saʊndɪŋ] [kən'fju:zd] [æz; əz] [ðoʊ] ['faɪərd][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['vɑ:li]

as	several	more	reports	—	sounding	confused	as	though	fired	in	an	irregular	volley
作为	一些	更多的	报告	—	听起来	使困惑	作为	尽管	被解雇	在	一个	不规律的	截击

— [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

—	came	faintly	to	their	ears	.
—	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

他们隐约听到更多报告——听起来很混乱，像是杂乱无章地传来。

" [ðæts] [soʊ] — [raɪd] [naʊ] , [bɔɪz] ; ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

"	That's	so	—	ride	now	,	boys	;	never	mind	the	horses	.
"	那就是	所以	—	骑	现在	,	男孩们	;	绝不	头脑	这	马匹	.

“就是这样——孩子们，现在就骑吧；别管马了。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

There's	more	at	stake	than	their	lives	!
有	更多的	在	赌注	比	他们的	生活	!

这不仅仅关乎他们的生命!

" ['grɪtɪd] ['kæmbl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	gritted	Campbell	,	for	the	moment	forgetting	the	strange	disappearance	of	his
"	磨碎的	坎贝尔	,	为了	这	片刻	遗忘	这	奇怪的	消失	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

坎贝尔咬牙切齿地说，暂时忘记了朋友的离奇失踪。

[ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['θretnd] .

in	the	knowledge	that	others	were	threatened	.
在	这	知识	那	其他的	是	威胁	.

在明知其他人受到威胁的情况下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə]['ænɪm(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ,

But	there	is	a	limit	to	animal	endurance	,
但	那里	是	一个	限制	到	动物	耐力	,

但动物的耐力是有限的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['betər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [bɪ'stroʊd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	though	better	horses	were	never	bestrode	than	those	of	the	young
和	尽管	更好的	马匹	是	绝不	贝斯特罗德	比	那些	的	这	年轻的

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

尽管最好的马匹也比不上年轻猎手们的马，

[ðeɪ] ['gæləpt] ['hevɪli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] .

they	galloped	heavily	and	laboriously	.
他们	疾驰	重度	和	费力地	.

它们步履沉重，步履蹒跚。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

That	day	and	night	had	been	too	much	for	them	.
那	天	和	夜晚	有	到过	也	很多	为了	他们	.

那一天一夜对他们来说太难熬了。

[ðoʊ] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [bi:sts] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒəz] [naʊ] [plaɪ] [ðer; ðər][spɜ:rz] ['mɜ:rsɪləsli]

Though	loving	their	noble	beasts	,	the	young	rangers	now	plied	their	spurs	mercilessly
尽管	爱	他们的	高贵	野兽	,	这	年轻的	护林员	现在	合拢	他们的	马刺	无情地

.

:
.

虽然深爱着他们高贵的坐骑，但这些年轻的游侠们现在却毫不留情地鞭策着它们。

[æz; əz] ['ruːl] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

As	Ruel	had	said	,	there	was	trouble	ahead	.
作为	鲁埃尔	有	说	,	那里	曾是	麻烦	前方	.

正如鲁埃尔所说，前方有麻烦。

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['raʊəl] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːn] ,

With	voice	and	rowel	they	urged	the	failing	animals	on	,
和	嗓音	和	罗威尔	他们	敦促	这	失败	动物	在	,

他们用声音和桨声催促着奄奄一息的动物们继续前进。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .

their	hearts	beating	rapidly	with	the	fear	of	being	too	late	.
他们的	心	殴打	快速	和	这	害怕	的	存在	也	晚的	.

他们心跳加速，害怕为时已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [plʌndʒd] [ɑːn] , [les] [ænd; ənd] [les] ['ræpɪdli] .

And	the	horses	,	true	to	the	core	,	plunged	on	,	less	and	less	rapidly	.
和	这	马匹	,	真的	到	这	核	,	暴跌	在	,	较少的	和	较少的	快速	.

而马儿们，本性如此，继续向前冲去，只是速度越来越慢。

“ [hɑː] — [lʊk] !

“	Ha	—	look	!
“	哈	—	看	!

“哈——看！”

” ['kæmbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

”	Campbell	it	was	that	spoke	,	but	the	gesture	of	his	outstretched	hand
”	坎贝尔	它	曾是	那	辐	,	但	这	手势	的	他的	伸展	手

[wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

was	unheeded	.
曾是	无人理会	.

是坎贝尔开口说话了，但他伸出的手却无人理会。

[ɔːl] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

All	eyes	beheld	the	same	object	,	and	easily	interpreted	its	meaning	.
全部	眼睛	观看	这	相同的	目的	,	和	容易地	翻译	它是	意义	.

所有人的目光都集中在同一个物体上，并很容易理解它的含义。

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tɪmbər] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [geɪz] .

Sweeping	round	a	timber	island	,	a	thrilling	sight	burst	upon	their	gaze	.
扫荡	圆形的	一个	木材	岛	,	一个	惊险	视线	爆裂	之上	他们的	目光	.

环顾四周，一座木质小岛映入眼帘，令人惊叹的景象映入他们的眼帘。

[ə; eɪ] [braɪt] [gler] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,

A	bright	glare	was	rapidly	ascending	to	the	heavens	,
一个	明亮的	强光	曾是	快速	上升	到	这	天	,

一道耀眼的光芒迅速升腾至天空，

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

spreading	and	growing	more	and	more	vivid	with	each	moment	.
传播	和	生长	更多的	和	更多的	生动	和	每个	片刻	.

随着时间推移，画面越来越清晰生动。

[wʌn] [glæns] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

One	glance	told	them	the	meaning	of	this	.
一	瞥一眼	讲述	他们	这	意义	的	这	.

他们只消一眼就明白了其中的含义。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , ['henri]
A **house** **was** **burning** **—** **the** **house** **of** **their** **friend** **and** **neighbor** **,** **Henry**
一个 房子 曾是 燃烧 — 这 房子 的 他们的 朋友 和 邻居 , 亨利
['koʊltən] !
Colton **!**
科尔顿 !

房子着火了——那是他们的朋友和邻居亨利·科尔顿的房子!

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][noʊ]['æksɪdənt] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] ,
That **this** **was** **result** **of** **no** **accident** **,** **was** **equally** **plain** **,**
那 这 曾是 结果 的 不 事故 , 曾是 同样地 清楚的 ,

这一点也显而易见，这并非意外事故所致。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðer; ðər] [broʊk] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [kræʃ] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .
for **again** **there** **broke** **forth** **the** **significant** **crash** **of** **firearms** **.**
为了 再次 那里 打破 前进 这 重要的 碰撞 的 枪支 .

因为枪声再次响起，场面十分壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] .
It **meant** **murder** **and** **rapine** **.**
它 意思是 谋杀 和 掠夺 .

这意味着谋杀和强奸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][nɑːt] ! ” ['grɪtɪd]
“ **We** **must** **make** **it** **,** **boys** **,** **whether** **it** **kills** **the** **horses** **or** **not** **!** **”** **gritted**
“ 我们 必须 制作 它 , 男孩们 , 无论 它 杀戮 这 马匹 或者 不是 ! ” 磨碎的
['kæmbl] .
Campbell **.**
坎贝尔 .

“伙计们，我们必须成功，不管会不会害死马！”坎贝尔咬牙切齿地说。

“ [wʌn] [mɔːr] [dæʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː] — [naʊ] !
“ **One** **more** **dash** **,** **and** **we'll** **do** **—** **now** **!**
“ 一 更多的 短跑 , 和 出色地 做 — 现在 !

“再冲一下，我们就成功了——现在！”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
” **With** **the** **words** **,**
” 和 这 字 ,

“用这些话来说，

[spɜːrz][wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['raʊəl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['diːpli] [skɔːrd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd]
spurs **were** **plunged** **rowel** **deep** **into** **the** **already** **deeply** **scored** **sides** **of** **the** **tortured**
马刺 是 暴跌 罗威尔 深的 进入 这 已经 深 得分 侧面 的 这 受折磨
[biːsts] ,
beasts **,**
野兽 ,

马刺深深地刺入那些饱受折磨的野兽身上已经伤痕累累的侧面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [snɔːts] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] , [ðeɪ] [dæʃt] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði]
and **with** **wild** **snorts** **of** **pain** **and** **terror** **,** **they** **dashed** **madly** **toward** **the**
和 和 荒野 哼声 的 疼痛 和 恐怖 , 他们 虚线 疯狂地 朝向 这
['brɪliənt] [laɪt] .
brilliant **light** **.**
杰出的 光 .

他们发出痛苦和恐惧的嚎叫，疯狂地朝着那耀眼的光芒冲去。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] , [ðə; ði] [jʌŋ] hunters38
Holding **their** **breaths** **,** **the** **young** **hunters38**
保持 他们的 呼吸 , 这 年轻的 hunters38

年轻的猎人们屏住呼吸。38

['hændəld][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

handled	their	weapons	and	prepared	for	the	result	.
处理	他们的	武器	和	准备	为了	这	结果	.

他们收拾好武器，准备迎接结果。

[ðə; ði][hæf] - [maɪl][wʌz; wəz] ['lesnd] [tuː; tə][wʌn] - [hæf] [ðæt] — [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

The	half	-	mile	was	lessened	to	one	-	half	that	—	a	third	,	and	still	the
这	一半	-	英里	曾是	减少	到	一	-	一半	那	—	一个	第三	,	和	仍然	这

['ænɪmlz] ['θʌndər] [ɑːn] .

animals	thunder	on	.
动物	雷	在	.

半英里缩短到了原来的一半——三分之一，但牲畜们依然奔腾向前。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [groʊn] [ʌv; əv]['ægəni] , [ænd; ənd][wʌn] [hɔːrs] [ɪz] [daʊn] ,

A	stumble	—	an	almost	human	groan	of	agony	,	and	one	horse	is	down	,
一个	绊倒	—	一个	几乎	人类	呻吟	的	痛苦	,	和	一	马	是	向下	,

马儿踉跄了一下——发出了一声近乎人类般的痛苦呻吟，一匹马倒下了。

[ðə; ði][hɑːt][laɪf] - [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

the	hot	life	-	blood	spurting	from	his	mouth	and	nostrils	.
这	热的	生活	-	血	喷涌	从	他的	嘴	和	鼻孔	.

滚烫的生命之血从他的口鼻中喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ruːl] .

It	is	that	of	Ruel	.
它	是	那	的	鲁埃尔	.

这是鲁埃尔的。

[ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	tall	hunter	was	prepared	for	this	.
这	高的	猎人	曾是	准备	为了	这	.

这位身材高大的猎人对此早有准备。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bruːts] [saɪdz] [kə'læps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] , [ə'laɪt]

He	felt	the	noble	brute's	sides	collapse	,	and	with	a	nimble	spring	,	alighted
他	毛毡	这	高贵	蛮力的	侧面	坍塌	,	和	和	一个	灵活	春天	,	下车

['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

softly	upon	his	feet	.
轻轻	之上	他的	脚	.

他感到那高贵的野兽的侧腹塌陷，然后身形轻盈地一跃，稳稳地落在了他的脚上。

“ [gʊd] — ['hɜːri] [ʌp] , ['ruːl] , ” [kraɪd] ['kæmbl] , [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][ækt] .

“	Good	—	hurry	up	,	Ruel	,	”	cried	Campbell	,	who	had	witnessed	the	act	.
“	好的	—	匆忙	向上	,	鲁埃尔	,	”	哭	坎贝尔	,	WHO	有	目击者	这	行为	.

“好——快点，鲁埃尔，”目睹了这一幕的坎贝尔喊道。

“ [bet] [jiː; ji] — [aɪl] [biː; bi][taː(r); taː(r), tə(r)] !

“	Bet	ye	—	I'll	be	thar	!
“	赌注	是的	—	患病的	是	那里	!

“我敢打赌——我肯定会到那儿！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

”	and	the	hunter	bounded	forward	like	a	deer	.
”	和	这	猎人	有界	向前	喜欢	一个	鹿	.

猎人像鹿一样向前跃去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [teɪk] [noʊ][ə'lɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] ,

It	may	seem	strange	that	the	Night	Hawks	take	no	alarm	at	this	approach	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	这	夜晚	老鹰队	拿	不	警报	在	这	方法	,

夜鹰们对这种做法毫不惊慌，这或许令人感到奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

but	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ðə; ði] ['preri] - [græs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ðə; ði][tɜːrf] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ; [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['krækld] ['laʊdli] ,

The	prairie	-	grass	was	thick	,	the	turf	moist	and	springy	;	the	burning	building	roared	and	crackled	loudly	,
这	草原	-	草	曾是	厚的	,	这	草皮	潮湿	和	有弹性的	;	这	燃烧	建筑	咆哮	和	噼啪作响	高声	,

草原上的草很茂密，草皮湿润而富有弹性；燃烧的建筑物发出震耳欲聋的轰鸣声和噼啪声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,

and	they	were	all	intent	upon	watching	the	doors	,
和	他们	是	全部	意图	之上	观看	这	门	,

他们都全神贯注地盯着门口。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [mʌst; məst] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɔːr] [els] [daɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

knowing	that	the	inmates	must	soon	emerge	or	else	die	a	horrible	death	in	the	flames	.
会心	那	这	囚犯	必须	很快	出现	或者	别的	死	一个	可怕	死亡	在	这	火焰	.

他们知道，囚犯们必须尽快逃出来，否则就会在烈火中惨死。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [tuː; tə][daɪ] ['teɪmli] ,

Those	within	were	not	men	to	die	tamely	,
那些	之内	是	不是	男人	到	死	温顺地	,

里面的人都不是会轻易死去的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['enəmi] .

while	a	chance	remained	to	deal	a	blow	at	their	enemy	.
尽管	一个	机会	剩余	到	交易	一个	吹	在	他们的	敌人	.

趁着还有机会给敌人一个沉重打击。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

To	stay	within	was	certain	death	.
到	停留	之内	曾是	肯定	死亡	.

待在里面就等于送命。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [siːmd] ['iːkwəli] ['hoʊpləs] , [jet] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

To	come	out	seemed	equally	hopeless	,	yet	they	chose	this	alternative	.
到	来	出去	似乎	同样地	绝望	,	然而	他们	选择	这	选择	.

出柜似乎同样毫无希望，但他们还是选择了这条路。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːrmz] [sprʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

The	front	door	was	flung	wide	and	two	forms	sprung	out	into	the	open	air	,
这	正面	门	曾是	扔	宽的	和	二	表格	弹簧	出去	进入	这	打开	空气	,

前门被猛地推开，两个身影跃入户外。

[wɪð; wɪθ] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['lɛvəld] ['raɪfəlz] .

with	cocked	and	leveled	rifles	.
和	上膛	和	平整	步枪	.

步枪已上膛并瞄准。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪk]

A	rattling	volley	was	fired	at	them	,	but	their	movements	were	so	quick
一个	嘎嘎作响	截击	曾是	被解雇	在	他们	,	但	他们的	移动	是	所以	快的

,

,

,

一阵密集的炮火向他们袭来，但他们的动作非常迅速，

[ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ə'brʌpt] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	change	of	position	so	abrupt	,	that	most	of	the	missiles	went	wide	of	the
他们的	改变	的	位置	所以	突然	,	那	最多	的	这	导弹	去	宽的	的	这

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

他们的位置变化如此突然，以至于大多数导弹都偏离了目标。

[wʌn] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] ['koʊltən] .

One	fell	to	his	knees	—	it	was	Henry	Colton	.
一	跌倒	到	他的	膝盖	—	它	曾是	亨利	科尔顿	.

其中一人跪倒在地——他是亨利·科尔顿。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] ['meri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A	wild	shriek	was	added	to	the	tumult	,	and	Mary	,	his	wife	,
一个	荒野	尖叫	曾是	额外	到	这	骚乱	,	和	玛丽	,	他的	妻子	,

一阵凄厉的尖叫声混入了喧闹之中，他的妻子玛丽……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [druː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	forced	to	remain	behind	while	the	men	drew	the	fire	of	the
WHO	有	到过	强制	到	保持	在后面	尽管	这	男人	画	这	火	的	这

[naɪt] [hɔːks] ,

Night	Hawks	,
夜晚	老鹰队	,

那些被迫留下来吸引夜鹰战机火力的人，

[sprʌŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd]

sprung	out	,	her	little	boy	clasped	to	her	breast	,	and	flung	herself	beside
弹簧	出去	,	她	小的	男生	紧握	到	她	胸部	,	和	扔	她自己	旁

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['setlər] .

the	wounded	settler	.
这	受伤	定居者	.

她跳了出来，小儿子紧紧地抱在她胸前，她扑到受伤的定居者身边。

['koʊltən] [siːmd] [ɪn'vigəreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] ,

Colton	seemed	invigorated	by	her	presence	and	once	more	sprung	erect	,
科尔顿	似乎	精神焕发	经过	她	在场	和	一次	更多的	弹簧	直立	,

科尔顿似乎因她的出现而精神焕发，再次挺直了身子。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ekəuɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

his	rifle	echoing	the	death	-	knell	of	an	outlaw	.
他的	步枪	回声	这	死亡	-	丧钟	的	一个	取缔	.

他的步枪声如同亡命之徒的丧钟。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] .

Then	a	wild	cry	broke	from	his	lips	as	he	sunk	back	.
然后	一个	荒野	哭	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	沉没	后退	.

然后，他向后倒去，嘴里发出一声凄厉的嚎叫。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɚz] .

He	caught	sight	of	the	rescuers	.
他	捕捉	视线	的	这	救援人员	.

他看到了救援人员。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [tʃɪr] — [ə; eɪ] ['dedli] ['vɑːli] — [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

A	hoarse	cheer	—	a	deadly	volley	—	then	the	young	hunters	sprung	from	their
一个	嘶哑	欢呼	—	一个	致命	截击	—	然后	这	年轻的	猎人	弹簧	从	他们的

['tremblɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pistlz] ,

trembling	animals	,	and	with	drawn	pistols	,
发抖	动物	,	和	和	绘制	手枪	,

一声嘶哑的欢呼——一阵致命的齐射——然后年轻的猎人们从颤抖的牲畜身上跳了下来，拔出了手枪，

[rʌʃt] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

rushed	to	close	quarters	.
匆忙	到	关闭	四分之一	.

迅速逼近狭小空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [dɪd][nɑːt] ['tæri] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər]['met(ə)l] . -

But	the	Night	Hawks	did	not	tarry	to	test	their	metal	.	39
但	这	夜晚	老鹰队	做过	不是	焦油	到	测试	他们的	金属	.	-

但夜鹰队并没有耽搁，而是立即展现了他们的实力。39

[æz; əz][ə; eɪ][bænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] .

As	a	band	they	were	annihilated	.
作为	一个	乐队	他们	是	彻底消灭	.

乐队彻底解散了。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd]

Two	-	thirds	of	their	number	had	fallen	,	what	with	the	fire	of	the	besieged
二	-	三分之一	的	他们的	数字	有	倒下	,	什么	和	这	火	的	这	被围困

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] ['vɑːli] ,

and	this	withering	volley	,
和	这	枯萎	截击	,

他们三分之二的人都倒下了，有的被围困者的炮火击中，有的又被这猛烈的齐射打倒。

[dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [wɜːrk] .

discharged	as	they	all	rushed	forward	to	complete	their	murderous	work	.
出院	作为	他们	全部	匆忙	向前	到	完全的	他们的	杀人犯	工作	.

他们一边冲上前去完成杀戮工作，一边被释放了。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

With	cries	of	terror	the	survivors	turned	and	fled	for	their	horses	,
和	哭泣	的	恐怖	这	幸存者	转向	和	逃亡	为了	他们的	马匹	,

幸存者们惊恐地尖叫着，转身逃向他们的马匹。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] - ['bulits] .

followed	by	a	rapid	discharge	of	pistol	-	bullets	.
随后	经过	一个	迅速的	释放	的	手枪	-	子弹	.

随后是一阵快速的手枪子弹射出。

[dʒæk]['koʊltən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] [ðæt] [sə'luːtid] [ðer; ðər][boʊld] [dæʃ]

Jack	Colton	had	escaped	the	storm	of	bullets	that	saluted	their	bold	dash
杰克	科尔顿	有	逃脱	这	风暴	的	子弹	那	敬礼	他们的	大胆的	短跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

from	the	blazing	building	,
从	这	炽烈	建筑	,

杰克·科尔顿躲过了向他们大胆逃离燃烧大楼的枪林弹雨。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] [naʊ] ['dedli] ['enəmi] , ['dʒæspər]['mɔːrtən] , [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [tʃiːf] ,

and	recognizing	his	now	deadly	enemy	,	Jasper	Morton	,	the	Night	-	Hawk	chief	,
和	识别	他的	现在	致命	敌人	,	碧玉	莫顿	,	这	夜晚	-	鹰	首席	,

[hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

had	fired	at	him	.
有	被解雇	在	他	.

他认出自己现在的死敌，夜鹰首领贾斯珀·莫顿向他开了枪。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['stægərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] ,

The	outlaw	staggered	,	but	did	not	fall	,
这	取缔	交错	,	但	做过	不是	落下	,

亡命之徒踉跄了一下，但没有倒下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [geɪnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

and	he	was	one	of	the	few	that	gained	their	horses	.
和	他	曾是	一	的	这	很少	那	获得	他们的	马匹	.

他是少数几个得到他们马匹的人之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][reɪdʒ]['koʊltən] [dæʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['æftər]

With	a	curse	of	rage	Colton	dashed	aside	his	useless	rifle	and	sprung	after
和	一个	诅咒	的	愤怒	科尔顿	虚线	旁边	他的	无用	步枪	和	弹簧	后

['mɔ:rtən] .

Morton	.
莫顿	.

科尔顿怒骂一声，一把扯下没用的步枪，扑向莫顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

There	was	reason	in	his	action	,
那里	曾是	原因	在	他的	行动	,

他的行为是有原因的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['perəl][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [lɪvd] .

for	he	knew	that	his	life	would	be	in	peril	as	long	as	the	outlaw	lived	.
为了	他	知道	那	他的	生活	会	是	在	危险	作为	长的	作为	这	取缔	居住地	.

因为他知道，只要那个亡命之徒活着，他的生命就始终处于危险之中。

[twaɪs] [hi:; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .

Twice	he	fired	,	but	without	apparent	effect	.
两次	他	被解雇	,	但	没有	明显	影响	.

他开了两枪，但似乎没有效果。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] ['li:dər] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ðen] ['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə]['ræpɪd] [flaɪt]

The	Night	-	Hawk	leader	sprung	into	a	saddle	,	then	urged	his	horse	to	rapid	flight
这	夜晚	-	鹰	领导者	弹簧	进入	一个	鞍	,	然后	敦促	他的	马	到	迅速的	航班

.

:
.

夜鹰首领跃上马鞍，然后催马疾驰而去。

['koʊltən] ['prɑ:mptli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [pər'su:d] [ænd; ənd][pər'su:ər] ,

Colton	promptly	imitated	this	action	,	and	the	two	,	pursued	and	pursuer	,
科尔顿	及时	模仿	这	行动	,	和	这	二	,	追击	和	追击者	,

科尔顿立即模仿了这个动作，两人，追逐者和被追逐者，

[su:n] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dwelɪŋ] .

soon	disappeared	without	the	line	of	light	shed	by	the	blazing	dwelling	.
很快	消失	没有	这	线	的	光	棚	经过	这	炽烈	住宅	.

很快，随着燃烧的房屋投下的光线消失，它就不见了。

“ [lʊk] [tu:; tə] [ði:z] ['dɛvəlz] , ['ru:l] , ” ['hɜ:rɪdli] ['ʌtəd] ['kæmbl] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

“	Look	to	these	devils	,	Ruel	,	”	hurriedly	uttered	Campbell	,	as	he	looked	around
“	看	到	这些	魔鬼	,	鲁埃尔	,	”	匆匆	说出	坎贝尔	,	作为	他	看起来	大约

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

upon	the	scene	.
之上	这	场景	.

“看看这些魔鬼，鲁埃尔，”坎贝尔环顾四周，急忙说道。

“ [ɪf] ['eni] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [baɪnd][ðem; ðəm] .

“	If	any	are	living	bind	them	.
“	如果	任何	是	活的	绑定	他们	.

“如果还有活着的，就把他们捆绑起来。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [biː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ！ ”
We'll have a hanging bee here to - morrow ! ”
出色地 有 一个 绞刑 蜜蜂 这里 到 - 明天 ！ ”

明天我们这里要挂一只蜜蜂！

“ [oʊ] , [ned] ！ ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['koʊltən] , “ [kʌm] [tuː; tə] ['henri] — [kwɪk] ！
“ Oh , Ned ! ” sobbed Mrs . Colton , “ come to Henry — quick !
“ 哦 , 内德 ！ ” 啜泣 太太 . 科尔顿 , “ 来 到 亨利 — 快的 ！

“哦，内德！”科尔顿太太抽泣着说，“快到亨利那里来！”

['hiːz] ['daɪɪŋ] ！ ”
He's dying ! ”
他是 垂死 ！ ”

他快死了！

“ [noʊ] — ['hiːz]['oʊnli][hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ No — he's only hurt a little , not much .
“ 不 — 他是 仅有的 伤害 一个 小的 , 不是 很多 .

“不，他只是受了点轻伤，不严重。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ” ['suːðɪŋli] ['ʌtəd] ['kæmbl] ,
He'll be all right in a minute or two , ” soothingly uttered Campbell ,
地狱 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 , ” 舒缓地 说出 坎贝尔 ,

“他过一两分钟就没事了，”坎贝尔轻声安慰道。

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
though far from being so confident in his heart .
尽管 远的 从 存在 所以 自信的 在 他的 心 .

但他内心深处却远没有那么自信。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊltən] , [oʊld] ['feloʊ] ?
“ How is it , Colton , old fellow ?
“ 如何 是 它 , 科尔顿 , 老的 同伴 ?

“老伙计，科尔顿，你好吗？”

” [ðə; ði] ['setlər] [smaɪld] ['feɪntli] , [ðen] ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] .
” The settler smiled faintly , then murmured his wife's name .
” 这 定居者 微笑 淡淡的 , 然后 低声说道 他的 妻子的 姓名 .

“定居者微微一笑，然后低声念出了妻子的名字。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn]
She was beside him in a moment , and then , with her hand clasped in
她 曾是 旁 他 在 一个 片刻 , 和 然后 , 和 她 手 紧握 在
[hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [swuːnd] .
his , he swooned .
他的 , 他 晕倒 .

她立刻来到他身边，然后，她握着他的手，他晕了过去。

“ [naʊ] , ['meri] , ” ['ʌtəd] [ned] , [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [biː; bi] [strɔːŋ] — [nɜːrv]
“ Now , Mary , ” uttered Ned , as firmly as he could , “ be strong — nerve
“ 现在 , 玛丽 , ” 说出 内德 , 作为 牢牢 作为 他 可以 , “ 是 强的 — 神经
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“玛丽，”内德尽可能坚定地说，“坚强起来——鼓起勇气。”

[fɔːr; fər][ɑːn][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ['hɛnriːz] [laɪf] .
for on you may depend Henry's life .
为了 在 你 可能 依赖 亨利的 生活 .

亨利的性命可能就掌握在你手里。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [wei] ['itl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] . ”
If you take on this way it'll kill him , sure . ”
如果 你 拿 在 这 方式 它将 杀 他 , 当然 . ”

如果你这么做，肯定会害死他。

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪl] [biː; bi] [kɑːm] .
“ I will — I'll be calm .
” 我 将要 — 患病的 是 冷静的 .

“我会的——我会保持冷静。”

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊp] — [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] ? ”
But is there hope — he is not dead ? ”
但 是 那里 希望 — 他 是 不是 死的 ? ”

但还有希望吗？他没死吧？

“ [puː] ! [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Pooh ! far from it .
” 呸 ! 远的 从 它 .

“噗！完全不是这样。”

[juːl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [jet] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .
You'll not be a widow for many a long year yet , my dear sister .
你会 不是 是 一个 寡妇 为了 许多 一个 长的 年 然而 , 我的 亲爱的 姐姐 .

亲爱的妹妹，你离成为寡妇还早得很呢。

[its] ['oʊnli] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [siː] .
It's only loss of blood , with the excitement , you see .
它是 仅有的 损失 的 血 , 和 这 激动 , 你 看 .

你看，那只是因为太过激动而导致的失血而已。

” [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] -
” While he spoke , Campbell was carefully examining Colton's40
” 尽管 他 辐 , 坎贝尔 曾是 小心 检查 -

坎贝尔说话的时候，正在仔细检查科尔顿的40

[wuːnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ,
wound , and to his great joy , found that he had told the truth ,
伤口 , 和 到 他的 伟大的 喜悦 , 成立 那 他 有 讲述 这 真相 ,
[ʌn'noʊɪŋli] .
unknowingly .
不知不觉地 .

伤口愈合后，令他欣喜的是，他发现自己无意中说了真话。

['oʊnli] [wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['sevərɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['ɑːrtəri] [ɪn] [ðə; ði] [left] [θaɪ] ,
Only one bullet had struck him , severing a minor artery in the left thigh ,
仅有的 一 子弹 有 击 他 , 切断 一个 次要的 动脉 在 这 左边 大腿 ,

他只中了一颗子弹，子弹击断了他左大腿的一条小动脉。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wʊd] [nɑːt]
causing a profuse flow of blood , but nothing that rest and quiet would not
导致 一个 丰富的 流动 的 血 , 但 没有什么 那 休息 和 安静的 会 不是
[kjʊr] .
cure .
治愈 .

导致大量出血，但休息和安静就能治愈。

“ [wʌt] [diː] - [waɪ] - [θɪŋk] , [ned] ? ” ['mʌtəd] ['ruːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər] ,
“ What d ' y ' think , Ned ? ” muttered Ruel , his face black with suppressed anger ,
” 什么 d - 是 - 思考 , 内德 ? ” 低声说道 鲁埃尔 , 他的 脸 黑色的 和 被抑制 愤怒 ,

“你觉得怎么样，内德？”鲁埃尔低声咕哝道，脸上压抑着怒火，显得有些阴沉。

“ [wʌt] [diː] - [waɪ] - [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪmps] [hɛv] [dʌn] ? ”
“ What d ' y ' think them imps hev done ? ”
“ 什么 d - 是 - 思考 他们 小恶魔 赫夫 完毕 ? ”

“你觉得那些小恶魔都干了些什么？”

“ [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈkæmbl] , [əˈlɑːrmd] .
“ What ? ” demanded Campbell , alarmed .
“ 什么 ? ” 要求 坎贝尔 , 惊慌 .

“什么？”坎贝尔惊恐地问道。

“ [ʃɑːt] [ðem; ðəm] - — [ˈevri] [wʌn] , [ded] [iːz][ə; eɪ][nɪt] ! ”
“ Shot them dorgs — every one , dead es a nit ! ”
“ 射击 他们 - — 每一个 一 , 死的 es 一个 尼特 ! ”

“把那些狗都毙了——一个不留，一个不留！”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

[juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][hæf][tuː; tə] [deθ] ! ”
You startled me half to death ! ”
你 惊慌 我 一半 到 死亡 ! ”

你吓了我一跳!

“ [ɔːl] — [ɔːl] ?
“ All — all ?
“ 全部 — 全部 ?

“全部——全部？”

[ðem; ðəm] - — [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈteksəs] — - [deθ] — [oʊ] [ˈθʌndər] ! ” [ˈsplʌtərd] [ˈruːl] .
Them dorgs — the best in Texas — truer'n death — oh thunder ! ” spluttered Ruel .
他们 - — 这 最好的 在 德克萨斯州 — - 死亡 — 哦 雷 ! ” 喷溅 鲁埃尔 .

“那些狗——德克萨斯州最好的狗——比死神还凶猛——哦，雷霆！”鲁埃尔结结巴巴地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] - [ɪm] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈhɔːrsɪz] [əˈraʊnd] [bɪˈsaɪdz] [ˈaʊərz] ? ”
“ Never mind ' em — are there any horses around besides ours ? ”
“ 绝不 头脑 - 呃 — 是 那里 任何 马匹 大约 除了 我们的 ? ”

“别管它们了——除了我们家的马，附近还有其他马吗？”

“ [jes] — [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪd][baɪ] [ðoʊz] - . ”
“ Yes — them what was rid by those car'on . ”
“ 是的 — 他们 什么 曾是 摆脱 经过 那些 - . ”

“是的——那些被汽车撞死的人。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [raɪd] [ˈfɜːrðər] , [ðen] .
“ The boys must ride further , then .
“ 这 男孩们 必须 骑 更远 , 然后 .

“那么，孩子们必须继续骑行。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] [ˈnebəz] .
We must rouse the neighbors .
我们 必须 唤醒 这 邻居 .

我们必须唤醒邻居们。

[ˈkoʊltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [niːd] [ker] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlənz]
Colton and his wife need care , and then we must hunt down the villains
科尔顿 和 他的 妻子 需要 关心 , 和 然后 我们 必须 打猎 向下 这 反派
[ðæt] [ɪˈskeɪpt] .
that escaped .
那 逃脱 .

科尔顿和他的妻子需要照顾，然后我们必须追捕逃脱的罪犯。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [fred] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

Besides	**,**	**there's**	**Fred**	**—**	**he**	**must**	**be**	**found**	**.**
除了	,	有	弗雷德	—	他	必须	是	成立	.

此外，还有弗雷德——必须找到他。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] " - ,

"	**With**	**a**	**grieved**	**look**	**at**	**the**	**carcasses**	**of**	**his**	**favorite**	**"**	**dorgs**	**,**
"	和	一个	伤心	看	在	这	尸体	的	他的	最喜欢的	"	-	,

他悲痛地望着自己最喜欢的"狗狗们"的尸体，

" ['ruːl] [stroʊd] [ɔːf][tuː; tə][set][ðə; ði] ['hʌntərz] [æt; ət][wɜːrk] .

"	**Ruel**	**strode**	**off**	**to**	**set**	**the**	**hunters**	**at**	**work**	**.**
"	鲁埃尔	大步走	离开	到	放	这	猎人	在	工作	.

鲁埃尔大步走开，让猎人们开始行动。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ʃeltər] ,

An	**hour**	**later**	**the**	**wounded**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**shelter**	**,**
一个	小时	之后	这	受伤	男人	和	他的	妻子	是	在	这	方式	到	庇护所	,

一小时后，受伤的男子和他的妻子踏上了前往避难所的路。

[ænd; ənd] ['ruːl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hʌnt] ['æftər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][dɔːgz] .

and	**Ruel**	**was**	**leading**	**the**	**hunt**	**after**	**those**	**who**	**had**	**killed**	**his**	**dogs**	**.**
和	鲁埃尔	曾是	领导	这	打猎	后	那些	WHO	有	被杀	他的	狗	.

鲁埃尔正在率领众人追捕那些杀害他爱犬的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] - ['mɪstəri] .

THE	**BARANCA**	**MYSTERY**	**.**
这	-	神秘	.

巴兰卡之谜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] ['liːdər] , ['dʒæspər]['mɔːrtən] ,

It	**was**	**a**	**bitter**	**blow**	**to**	**the**	**Night**	**-**	**Hawk**	**leader**	**,**	**Jasper**	**Morton**	**,**
它	曾是	一个	苦的	吹	到	这	夜晚	-	鹰	领导者	,	碧玉	莫顿	,

这对夜鹰帮领袖贾斯珀·莫顿来说是一个沉重的打击。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [wɜːrkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ðʌs] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [græsp] ,

to	**see**	**his**	**long**	**-**	**worked**	**-**	**for**	**revenge**	**thus**	**snatched**	**from**	**his**	**very**	**grasp**	**,**
到	看	他的	长的	-	工作	-	为了	复仇	因此	抢夺	从	他的	非常	抓牢	,

眼睁睁看着自己苦心筹划的复仇就这样从指尖溜走，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

just	**as**	**the**	**game**	**seemed**	**entirely**	**in**	**his**	**own**	**hands**	**.**
只是	作为	这	游戏	似乎	完全	在	他的	自己的	双手	.

仿佛比赛的胜负完全掌握在他自己手中。

[lɔːŋ] - [wɜːrkt] - [fɔːr; fər] , [wiː; wi] [seɪ] ,

Long	**-**	**worked**	**-**	**for**	**,**	**we**	**say**	**,**
长的	-	工作	-	为了	,	我们	说	,

我们说，这是长期努力的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['enməti] [tɔːrd]

for	**the**	**reader**	**must**	**have**	**seen**	**that**	**his**	**was**	**no**	**common**	**enmity**	**toward**
为了	这	读者	必须	有	已见	那	他的	曾是	不	常见的	敌意	朝向

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ;

the	**two**	**brothers**	**;**
这	二	兄弟	;

读者一定能看出，他对这两兄弟并没有什么共同的仇恨；

[waɪ] , [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌhɪrˈæftər] .
why , may be explained hereafter .
为什么， 可能 是 解释 此后 .

原因将在后文解释。

['mɔːrtən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Morton recognized the rescuing party , and knew that all was lost .
莫顿 认可 这 救援 派对 , 和 知道 那 全部 曾是 丢失的 .

莫顿认出了救援队，他知道一切都完了。

[fjuː] [əˈmʌŋ] [ðæt] [pɪkt] [bænd] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Few among that picked band but would have been a good match for him
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
single - handed ,
单身的 - 递交 ,

那支精挑细选的乐队里，只有少数人能与他单枪匹马匹敌。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [wel] - [naɪ] [dɪsˈeɪbld] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] . -
even before he received the wound that well - nigh disabled his left shoulder . 41
甚至 前 他 已收到 这 伤口 那 出色地 - 夜 已禁用 他的 左边 肩膀 . -

甚至在他左肩几乎完全丧失行动能力之前。41

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [sprʌŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
With a bitter curse at his ill luck , the outlaw sprung upon his horse ,
和 一个 苦的 诅咒 在 他的 患病的 运气 , 这 取缔 弹簧 之上 他的 马 ,

亡命之徒咒骂着自己的厄运，跃上马背。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [spɜːrz] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ɪts] [rɪbz] , [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] ['ræpɪd] [flaɪt] .
and plunging spurs viciously into its ribs , dashed off in rapid flight .
和 骤降 马刺 恶毒地 进入 它是 肋骨 , 虚线 离开 在 迅速的 航班 .

利爪狠狠刺入它的肋骨，然后迅速飞奔而去。

[θriː] ['ʌðər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] ;
Three others imitated his example ;
三 其他的 模仿 他的 例子 ;

另外三人效仿了他的做法；

['iːðər] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [wʊd] [nɑːt] ['seprət] ,
either from chance or a hope that the young hunters would not separate ,
任何一个 从 机会 或者 一个 希望 那 这 年轻的 猎人 会 不是 分离 ,

或许是出于偶然，或许是希望年轻的猎人们不会走散。

[iːtʃ] ['aʊtlɔː] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['seprət] [kɔːrs] , ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
each outlaw chose a separate course , riding for dear life .
每个 取缔 选择 一个 分离 课程 , 骑术 为了 亲爱的 生活 .

每个亡命之徒都选择了不同的路线，拼死逃亡。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [dʒæk] ['koʊltən] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
As we have seen , Jack Colton marked his enemy ,
作为 我们 有 已见 , 杰克 科尔顿 标记 他的 敌人 ,

正如我们所见，杰克·科尔顿给他的敌人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɑːt] [pərˈsuːt] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [hæd; həd]
and followed in hot pursuit upon one of the horses that the Night Hawks had
和 随后 在 热的 追逐 之上 一 的 这 马匹 那 这 夜晚 老鹰队 有
[left] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] .
left fastened to the rail fence in the rear of the stables .
左边 系紧 到 这 轨 栅栏 在 这 后部 的 这 马厩 .

他们紧追不舍，追赶夜鹰们留在马厩后方栅栏上的一匹马。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [mæd] , ['hedlɔ:ŋ] [reɪs] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['preri]
Then began another mad , headlong race , the third one that had crossed the prairie
然后 开始 其他 疯狂的 , 一头扎 种族 , 这 第三 一 那 有 交叉 这 草原
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

然后，又开始了一场疯狂的、横冲直撞的比赛，这是当晚穿越草原的第三场比赛。

[ðə; ði] [mu:n] [stɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['koʊltən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] ,
The moon still shone brightly , and Colton could plainly distinguish his quarry ,
这 月亮 仍然 闪耀 明亮地 , 和 科尔顿 可以 显然 区分 他的 采石场 ,

月亮依然皎洁明亮，科尔顿能清楚地看到他的猎物。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌɪntə'vi:nd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
save when a ridge intervened for a moment .
节省 什么时候 一个 岭 介入 为了 一个 片刻 .

除非有山脊短暂阻挡。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [æt; ət] [ðə; ði]
The distance separating them was not more than two hundred yards , at the
这 距离 分离 他们 曾是 不是 更多的 比 二 百 码 , 在 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

他们之间的距离最多不超过两百码。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [dʒɔɪ] , ['koʊltən] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] ['lesnd] ,
and to his fierce joy , Colton saw that this was gradually being lessened ,
和 到 他的 凶猛的 喜悦 , 科尔顿 锯 那 这 曾是 逐步地 存在 减少 ,

令科尔顿欣喜若狂的是，他看到这种情况正在逐渐减轻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɔ:rs] ,
and while urging on his excited horse ,
和 尽管 敦促 在 他的 兴奋的 马 ,

他一边催促着兴奋的马儿，

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
he assured himself that his pistols were in readiness for use .
他 保证 他自己 那 他的 手枪 是 在 准备就绪 为了 使用 .

他向自己确认，他的手枪已准备就绪，随时可以使用。

“ [stɑ:p] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

['dʒæspər] ['mɔ:rtən] — ['kaʊərd] !
Jasper Morton — coward !
碧玉 莫顿 — 懦夫 !

贾斯珀·莫顿——懦夫！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
” he cried , in a voice that trembled with rage and hatred .
” 他 哭 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤怒 和 仇恨 .

“他喊道，声音因愤怒和仇恨而颤抖。”

“ [stɑ:p] [ænd; ənd] [pru:v] [jʊr; jər] ['mænhʊd] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [ju:; jʊ] .
“ Stop and prove your manhood — it is only one man that chases you .
” 停止 和 证明 你的 男子气概 — 它 是 仅有的 一 男人 那 追逐 你 .

“停下来，证明你的男子气概——只有一个男人在追你。”

" [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	The	Night	Hawk	turned	and	glanced	over	his	shoulder	,	but	instead	of
"	这	夜晚	鹰	转向	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	但	反而	的

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædli] ['reɪsɪŋ] [stiːd] ,

checking	his	madly	racing	steed	,
检查	他的	疯狂地	赛车	骏马	,

“夜鹰转过身，回头瞥了一眼，但他并没有去看他那匹疯狂奔跑的坐骑，

[hiː; hi] [bent] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [spiːd] .

he	bent	lower	in	the	saddle	and	urged	him	to	a	greater	speed	.
他	弯曲	降低	在	这	鞍	和	敦促	他	到	一个	更大的	速度	.

他俯身更低，催促马儿加快速度。

['koʊltən] ['ferli] [hauld] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

Colton	fairly	howled	aloud	in	his	rage	as	he	saw	the	outlaw	slowly	but	surely
科尔顿	相当	嚎叫	大声	在	他的	愤怒	作为	他	锯	这	取缔	缓慢地	但	一定

['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

creeping	away	from	him	,
爬行	离开	从	他	,

科尔顿眼见那个亡命之徒缓缓地、坚定地从他身边溜走，气得几乎要嚎叫出声来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [hiː; hi] [θrʌst] [ɪts] [kiːn] [pɔɪnt] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɪps] [ʌv; əv]

and	drawing	a	knife	,	he	thrust	its	keen	point	several	times	into	the	hips	of
和	绘画	一个	刀	,	他	推力	它是	敏锐的	观点	一些	时代	进入	这	臀部	的

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

他拔出一把刀，将刀尖多次刺入马的臀部。

[snɔːtɪŋ] ['waɪldli] ,

Snorting	wildly	,
吸鼻	疯狂地	,

他疯狂地喘息着，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [bruːt] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv]

the	tortured	brute	sprung	forward	with	a	speed	that	seemed	to	rival	that	of
这	受折磨	蛮力	弹簧	向前	和	一个	速度	那	似乎	到	竞争对手	那	的

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [boʊlt] ,

the	lightning's	bolt	,
这	闪电	螺栓	,

那个饱受折磨的野兽以堪比闪电的速度向前跃去。

[ænd; ənd]['koʊltən] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

and	Colton	laughed	aloud	as	he	raised	his	revolver	.
和	科尔顿	笑了	大声	作为	他	提高	他的	左轮手枪	.

科尔顿举起左轮手枪，放声大笑。

[ə'nʌðər] [skɔːr] ['moʊmənts][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Another	score	moments	and	he	felt	that	he	would	be	within	range	.
其他	分数	时刻	和	他	毛毡	那	他	会	是	之内	范围	.

再过一会儿，他就感觉自己进入了射程。

[ðen] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [krækt] , [dɪ'lɪbərətli] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

Then	his	pistol	cracked	,	deliberately	,	at	regular	intervals	.
然后	他的	手枪	裂纹	,	故意地	,	在	常规的	间隔	.

然后他的手枪发出有规律的、故意的咔哒声。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [laɪk] ['aɪərn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [æt; ət]

His	nerves	were	like	iron	now	,	and	he	felt	that	revenge	was	his	,	at
他的	神经	是	喜欢	铁	现在	,	和	他	毛毡	那	复仇	曾是	他的	,	在

[læst] .

last	.
最后的	.

他现在神经紧绷，感觉复仇终于要实现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'stedi] ,

But	the	moonlight	was	deceitful	,	the	motion	of	his	horse	unsteady	,
但	这	月光	曾是	欺骗性的	,	这	运动	的	他的	马	不稳定	,

但月光具有欺骗性，他的马步履不稳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bulits] [hist] ['hɑːrmləsli] [baɪ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .

and	the	bullets	hissed	harmlessly	by	the	fugitive	.
和	这	子弹	嘶嘶作响	无害地	经过	这	逃犯	.

逃犯无害地射出了子弹。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'vɑːlvər] .

A	bitter	curse	broke	from	his	lips	as	he	emptied	the	first	revolver	.
一个	苦的	诅咒	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	清空	这	第一的	左轮手枪	.

他打光了第一把左轮手枪里的子弹，嘴里发出了一声痛苦的咒骂。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [spɜːr] .

Thrusting	it	into	his	belt	,	he	again	made	use	of	the	cruel	spur	.
推进	它	进入	他的	腰带	,	他	再次	制成	使用	的	这	残忍的	刺	.

他将它插回腰带，再次使用了这根残酷的马刺。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] , ['kɪlɪŋ] [baʊndz] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪm(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['raɪdər] ['nɪrər]

With	wild	,	killing	bounds	,	the	tortured	animal	brought	his	merciless	rider	nearer
和	荒野	,	杀	界限	,	这	受折磨	动物	带来	他的	无情	骑士	更近

[hɪz; ɪz] [foʊ] . -

his	foe	.	42
他的	敌人	.	-

这头饱受折磨的野兽以狂野而致命的步伐，带着它冷酷无情的骑手，逼近了敌人。[42]

[ə'gen] ['koʊltən] ['levəld] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'vɑːlvər] .

Again	Colton	leveled	a	pistol	—	his	second	revolver	.
再次	科尔顿	平整	一个	手枪	—	他的	第二	左轮手枪	.

科尔顿再次举起了手枪——他的第二把左轮手枪。

[æt; ət] [ɪts] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'stroʊd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] ['liːdər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

At	its	sharp	report	,	the	horse	bestrode	by	the	Night	-	Hawk	leader	gave	a	sudden
在	它是	锋利的	报告	,	这	马	贝斯特罗德	经过	这	夜晚	-	鹰	领导者	给予	一个	突然

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

听到这声尖锐的哨声，夜鹰首领骑的马猛地一跃。

[ðæt] [toʊld] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [mɑːrk] .

that	told	the	bullet	had	found	its	mark	.
那	讲述	这	子弹	有	成立	它是	标记	.

这说明子弹已经击中了目标。

[ðə; ði] [pər'suːər] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['levəld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌns] [mɔːr] .

The	pursuer	laughed	aloud	,	and	leveled	his	weapon	once	more	.
这	追击者	笑了	大声	,	和	平整	他的	武器	一次	更多的	.

追击者大笑一声，再次举起了武器。

[ðə; ði] [pər'suːd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'sperɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

The	pursued	uttered	a	fierce	despairing	curse	and	turning	in	his	saddle	,
这	追击	说出	一个	凶猛的	绝望	诅咒	和	转弯	在	他的	鞍	,

被追赶者发出了一声绝望而恶狠狠的咒骂，然后转身离开马鞍。

['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈlentləs] [pərˈsuːər] .

fired	**three**	**shots**	**in**	**quick**	**succession**	**at**	**his**	**relentless**	**pursuer**	**.**
被解雇	三	镜头	在	快的	演替	在	他的	狠	追击者	.

他向穷追不舍的追兵连开三枪。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['skersli] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][eɪm] , [wʌn]

Fortune	**favored**	**him**	**in**	**the**	**result**	**,**	**for**	**though**	**scarcely**	**pausing**	**for**	**aim**	**,**	**one**
财富	受青睐	他	在	这	结果	,	为了	尽管	几乎	暂停	为了	目的	,	一

['mɪs(ə)l] [fɔɪld] ['koʊltənz] [hoʊps] .

missile	**foiled**	**Colton's**	**hopes**	**.**
导弹	挫败	科尔顿的	希望	.

命运眷顾了他，虽然他几乎没有停下来瞄准，但一枚导弹就粉碎了科尔顿的希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bruːt] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

With	**a**	**shrill**	**scream**	**of**	**pain**	**,**	**the**	**noble**	**brute**	**stumbled**	**and**	**fell**	**,**
和	一个	尖锐	尖叫	的	疼痛	,	这	高贵	蛮力	踉跄	和	跌倒	,

随着一声凄厉的惨叫，这尊贵的野兽踉跄倒地。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['setlər] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

casting	**the**	**settler**	**headlong**	**to**	**the**	**ground**	**.**
铸件	这	定居者	一头扎	到	这	地面	.

将定居者头朝下摔在地上。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] ['fɔːrleg] , [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'tæsk] , [geɪv] [weɪ] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

A	**bullet**	**had**	**struck**	**its**	**foreleg**	**,**	**that**	**already**	**overtasked**	**,**	**gave**	**way**	**,**	**causing**	**the**
一个	子弹	有	击	它是	前腿	,	那	已经	任务过重	,	给予	方式	,	导致	这

['hevi] [fɔːl] .

heavy	**fall**	**.**
重的	落下	.

一颗子弹击中了它的前腿，原本就过度劳累的前腿突然失去支撑，导致它重重地摔倒在地。

['mɔːrtən] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [læf] .

Morton	**heard**	**the**	**fall**	**,**	**and**	**glancing**	**back**	**,**	**uttered**	**an**	**exultant**	**laugh**	**.**
莫顿	听到	这	落下	,	和	瞥了一眼	后退	,	说出	一个	眉飞色舞	笑	.

莫顿听到了摔倒的声音，回头看了一眼，得意地大笑起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [prest] [hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪt] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**pressed**	**hard**	**upon**	**the**	**bit**	**,**
为了	一个	片刻	他	按下	难的	之上	这	少量	,

他用力咬住了马嚼子片刻，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [ðen] , ['ɔːltərɪŋ]

as	**though**	**he**	**would**	**return**	**to**	**contemplate**	**his**	**triumph**	**,**	**but**	**then**	**,**	**altering**
作为	尽管	他	会	返回	到	沉思	他的	胜利	,	但	然后	,	改变

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn] .

his	**mind**	**,**	**he**	**spurred**	**on**	**.**
他的	头脑	,	他	受到刺激	在	.

仿佛他要回来细细品味自己的胜利，但随后，他改变了主意，继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪsˈeɪbld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ɔːr] [kloʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**disabled**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**how**	**many**	**or**	**close**	**were**	**his**
他	曾是	出色地	-	夜	已禁用	,	和	做过	不是	知道	如何	许多	或者	关闭	是	他的

[pəˈsjuːəz] .

pursuers	**.**
追击者	.

他几乎丧失了行动能力，也不知道追捕他的人有多少，离他有多近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [dʒʌst] [ðen] .

He	**was**	**in**	**no**	**condition**	**for**	**a**	**fight**	**,**	**just**	**then**	**.**
他	曾是	在	不	状况	为了	一个	斗争	,	只是	然后	.

他当时根本没有战斗能力。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['friːli] ['bliːdɪŋ] , [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ]

His	wound	,	freely	bleeding	,	already	caused	him	to	feel	faint	,	his	head	beginning
他的	伤口	,	自由	出血	,	已经	导致	他	到	感觉	头晕的	,	他的	头	开始

[tuː; tə] [swɪm] ['dɪzɪli] .

to	swim	dizzily	.
到	游泳	晕眩地	.

他的伤口血流不止，让他感到一阵眩晕，头晕目眩。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['wiːkən] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðoʊ] ['feɪlɪŋ] .

Added	to	this	he	felt	his	horse	weaken	and	act	as	though	failing	.
额外	到	这	他	毛毡	他的	马	削弱	和	行为	作为	尽管	失败	.

此外，他还感到他的马匹虚弱无力，似乎快要不行了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ]

For	a	moment	he	wondered	at	this	,	for	it	was	his	own	animal	,	a
为了	一个	片刻	他	想知道	在	这	,	为了	它	曾是	他的	自己的	动物	,	一个

[pruːvd] [gʊd] [wʌn] ,

proved	good	one	,
已证实	好的	一	,

他一时有些疑惑，因为那是他自己的牲畜，而且是一头非常优秀的牲畜。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔːz] .

but	then	he	divined	the	cause	.
但	然后	他	神谕	这	原因	.

但他随后猜到了原因。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] ['bulits] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][mɑːrk] .

One	or	more	of	the	settler's	bullets	had	found	their	mark	.
一	或者	更多的	的	这	定居者的	子弹	有	成立	他们的	标记	.

定居者的一颗或多颗子弹击中了目标。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [drɔːn] [breθ] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

With	hard	-	drawn	breath	and	gritting	teeth	the	outlaw	glanced	over	his	shoulder
和	难的	-	绘制	气息	和	磨牙	牙齿	这	取缔	瞥了一眼	超过	他的	肩膀

.

:
.

亡命之徒喘着粗气，咬紧牙关，回头瞥了一眼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz] .

To	his	joy	the	prairie	was	clear	of	pursuers	.
到	他的	喜悦	这	草原	曾是	清除	的	追击者	.

令他欣喜的是，草原上没有追兵。

[ðen] ['koʊltən][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] !

Then	Colton	had	been	alone	!
然后	科尔顿	有	到过	独自的	!

当时科尔顿是独自一人！

[ðə; ði] [hɔːrs] [twɪʧt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [druːpt] .

The	horse	twitched	his	tail	,	and	his	ears	drooped	.
这	马	抽搐	他的	尾巴	,	和	他的	耳朵	下垂	.

马儿甩了甩尾巴，耳朵耷拉了下来。

['mɔːrtən] [nuː] [wʌt] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Morton	knew	what	these	symptoms	meant	,	and	he	prepared	for	the	result	.
莫顿	知道	什么	这些	症状	意思是	,	和	他	准备	为了	这	结果	.

莫顿知道这些症状意味着什么，他做好了迎接结果的准备。

['drɔːɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

Drawing	hard	upon	the	reins	,	he	slackened	his	speed	.
绘画	难的	之上	这	缰绳	,	他	松弛	他的	速度	.

他用力拉住缰绳，放慢了速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .

It	was	time	.
它	曾是	时间	.

时机已到。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɒstrəlz]

The	poor	brute	was	trembling	convulsively	,	the	blood	oozing	from	its	nostrils
这	贫穷的	蛮力	曾是	发抖	痉挛地	,	这	血	渗出	从	它是	鼻孔

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [lɪp] .

and	hanging	lip	.
和	绞刑	唇	.

这可怜的畜生浑身抽搐，鲜血从它的鼻孔和下垂的嘴唇渗出。

['mɔːrtən] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kɜːrs] .

Morton	sprung	to	the	ground	,	with	a	fierce	curse	.
莫顿	弹簧	到	这	地面	,	和	一个	凶猛的	诅咒	.

莫顿猛地跌倒在地，恶狠狠地咒骂着。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stægərd] [wen] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

The	horse	staggered	when	relieved	from	his	weight	,
这	马	交错	什么时候	松了口气	从	他的	重量	,

马匹卸下负重后踉跄了一下。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪkər; 'hwɪkər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [ɪts] ['mæstər] .

and	gave	a	faint	whicker	as	it	turned	its	head	toward	its	master	.
和	给予	一个	头晕的	柳条	作为	它	转向	它是	头	朝向	它是	掌握	.

它转过头看向主人，发出了一声微弱的呜咽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['fɔːrwərd] , [ded] .

With	an	almost	human	groan	it	fell	forward	,	dead	.
和	一个	几乎	人类	呻吟	它	跌倒	向前	,	死的	.

它发出近乎人类的呻吟声，向前倒下，死了。

“ [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] !

“	Curse	the	luck	!
”	诅咒	这	运气	!

“该死的运气！”

” [snaːrld] ['mɔːrtən] , [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

”	snarled	Morton	,	wincing	with	pain	as	he	moved	his	left	arm	.
”	纠缠	莫顿	,	畏缩	和	疼痛	作为	他	已搬	他的	左边	手臂	.

“莫顿咆哮着，一边扭动着左臂，一边因疼痛而龇牙咧嘴。

“ [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][moʊst] [niːd] [hɪm; ɪm] — ['wuːndɪd] , [tuː] !

“	Just	now	when	I	most	need	him	—	wounded	,	too	!
”	只是	现在	什么时候	我	最多	需要	他	—	受伤	,	也	!

“就在我最需要他的时候——他还受伤了！”

[ðem; ðəm]['dɛvəlz] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][maɪ] [træk] [baɪ] ['deɪlaɪt] — and43

Them	devils	will	be	upon	my	track	by	daylight	—	and43
他们	魔鬼	将要	是	之上	我的	追踪	经过	日光	—	and43

这些魔鬼会在天亮前就盯上我——43

[wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?

where	can	I	go	?
在哪里	能	我	去	?

我该去哪里?

[ɪn][ðə; ði] [mɑːt] ?
In **the** **motte** **?**
在 这 土墩 ?

在土墩里?

[ðeid] [ʌn'ɜːrθ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
They'd **unearth** **me** **there** **.**
他们会 挖掘 我 那里 .

他们会在那里挖出我的尸体。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] - — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]
I **have** **it** **—** **I** **can** **hide** **in** **the** **baranca** **—** **at** **least** **until** **I** **can** **pick** **up**
我 有 它 — 我 能 隐藏 在 这 - — 在 至少 直到 我 能 挑选 向上
[streŋθ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
strength **to** **go** **further** **.**
力量 到 去 更远 .

我有办法——我可以躲在峡谷里——至少可以躲到我有力气继续前进为止。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][haɪd][ɪn] ; [ən'les] [ðeɪ] [traɪ]
There's **a** **thousand** **holes** **among** **the** **rocks** **that** **I** **can** **hide** **in** **;** **unless** **they** **try**
有 一个 千 孔 之中 这 岩石 那 我 能 隐藏 在 ; 除非 他们 尝试
[haʊndz] ,
hounds **,**
猎犬 ,

岩石间有上千个洞可以藏身；除非他们放狗追捕我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
" **and** **he** **started** **at** **the** **thought** **,** **for** **he** **knew** **that** **in** **such** **a** **case** **,**
" 和 他 开始 在 这 想法 , 为了 他 知道 那 在 这样的 一个 案件 ,

他想到这里，顿时吓了一跳，因为他知道在这种情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [lɔːst] .
he **was** **indeed** **lost** **.**
他 曾是 的确 丢失的 .

他确实迷路了。

[stɪl] ['mɔːrtən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]
Still **Morton** **knew** **that** **the** **baranca** **afforded** **him** **the** **best** **chance** **of** **eluding** **the**
仍然 莫顿 知道 那 这 - 提供 他 这 最好的 机会 的 逃避 这
[sɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
search **that** **he** **knew** **would** **be** **made** **for** **him** **,**
搜索 那 他 知道 会 是 制成 为了 他 ,

莫顿仍然知道，这艘小船是他躲避搜捕的最佳机会，他知道搜捕行动一定会展开。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ][dʒæk]['koʊltən] ,
if **only** **by** **Jack** **Colton** **,**
如果 仅有的 经过 杰克 科尔顿 ,

如果仅仅是杰克·科尔顿的作品，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [wʊd] [liːv] [noʊ][saɪn][fɔːr; fər]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ] .
as **the** **rocks** **would** **leave** **no** **sign** **for** **human** **eyes** **to** **trace** **him** **out** **by** **.**
作为 这 岩石 会 离开 不 符号 为了 人类 眼睛 到 痕迹 他 出去 经过 .

因为岩石不会留下任何痕迹，让人无法通过追踪他来找到他。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
His **horse** **had** **carried** **him** **to** **within** **half** **a** **mile** **of** **the** **ravine** **,**
他的 马 有 携带 他 到 之内 一半 一个 英里 的 这 峡谷 ,

他的马把他驮到了离峡谷不到半英里的地方，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	though	feeling	weak	and	faint	,	he	set	out	at	his	best	pace	for	the
和	尽管	感觉	虚弱的	和	头晕的	,	他	放	出去	在	他的	最好的	步伐	为了	这

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

尽管感到虚弱无力，他还是尽力以最快的速度向避难所进发。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

not	daring	to	stop	even	long	enough	to	dress	his	wound	.
不是	大胆	到	停止	甚至	长的	足够的	到	裙子	他的	伤口	.

他甚至不敢停下来包扎伤口。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

He	little	dreamed	of	the	adventure	that	was	to	befall	him	there	,
他	小的	梦见	的	这	冒险	那	曾是	到	降临	他	那里	,

他做梦也没想到，接下来会发生怎样的奇遇。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

else	he	might	have	hesitated	before	choosing	the	baranca	in	preference	to
别的	他	可能	有	犹豫了一下	前	选择	这	-	在	偏爱	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

否则，他可能会在选择峡谷而不是树林之前犹豫不决。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kærid] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

A	few	minutes	carried	the	Night	-	Hawk	chief	to	the	edge	of	the	baranca	,
一个	很少	分钟	携带	这	夜晚	-	鹰	首席	到	这	边缘	的	这	-	,

几分钟后，夜鹰首领来到了峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] ,

and	then	he	hastened	along	the	verge	,
和	然后	他	加快	沿着	这	边缘	,

然后他沿着路沿加快了脚步。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːt] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['klæmbər] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [sɪ'vɪrli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]

seeking	for	a	spot	down	which	he	might	clamber	without	too	severely	exerting	his
寻求	为了	一个	点	向下	哪个	他	可能	攀	没有	也	严重	施力	他的

['wuːndɪd] [ɑːrm] .

wounded	arm	.
受伤	手臂	.

他想找个地方往下爬，这样就不会过度用力地使受伤的手臂受伤。

[ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

A	mutter	of	satisfaction	greeted	his	success	,
一个	低声	的	满意	问候	他的	成功	,

他成功后，低声发出了一声满意的叹息。

[ænd; ənd] ['mɔːrtən] ['kɔːʃəsli] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [ðæt] ['evɪdəntli] [led] [daʊn]

and	Morton	cautiously	groped	his	way	along	a	winding	trail	that	evidently	led	down
和	莫顿	谨慎地	摸索	他的	方式	沿着	一个	绕线	踪迹	那	显然	引领	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

莫顿小心翼翼地沿着一条蜿蜒的小路摸索前进，这条小路显然通向谷底。

[hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ]

He	,	even	then	,	noticed	that	this	trail	had	been	used	,	but	that	gave	him	no
他	,	甚至	然后	,	注意到	那	这	踪迹	有	到过	用过的	,	但	那	给予	他	不

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

即使那时，他也注意到这条小路有人走过，但这并没有让他感到不安。

[soʊ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [pæðz] [æt; ət] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [baɪ] [bəuθ] ['hjuːmən]

So	too	had	a	score	of	paths	at	as	many	different	points	,	by	both	human
所以	也	有	一个	分数	的	路径	在	作为	许多	不同的	积分	,	经过	两个都	人类

[ænd; ənd] [biːst] .

and	beast	.
和	兽	.

人类和野兽也曾在许多不同的地方走过许多条路。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɑːn]

The	trail	led	him	toward	the	southern	extremity	of	the	baranca	,	and	on
这	踪迹	引领	他	朝向	这	南部	末端	的	这	-	,	和	在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

reaching	the	bottom	,
到达	这	底部	,

这条小路把他引向峡谷南端，到达谷底后，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	naturally	continued	on	in	that	direction	.
他	自然	持续	在	在	那	方向	.

他自然而然地继续朝着那个方向发展。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , [θɪk] - ['laɪɪŋ] ['boʊldər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snʌg]

For	some	time	he	sought	among	the	huge	,	thick	-	lying	bowlders	for	a	snug
为了	一些	时间	他	寻求	之中	这	巨大的	,	厚的	-	说谎	保龄球手	为了	一个	舒适

['kʌvərt] ,

covert	,
隐蔽	,

他花了些时间在那些巨大而茂密的圆锥形树干中寻找一个舒适的隐蔽处。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] .

without	finding	any	that	satisfied	him	.
没有	寻找	任何	那	使满意	他	.

他找不到任何让他满意的。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [luːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Before	him	loomed	up	the	rocky	barricade	that	had	checked	the	progress	of
前	他	迫近	向上	这	岩石	路障	那	有	已检查	这	进步	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fred] ['hɔksli] ,

the	young	hunters	while	engaged	in	their	search	for	Fred	Hawksley	,
这	年轻的	猎人	尽管	已订婚的	在	他们的	搜索	为了	弗雷德	霍克斯利	,

在他面前耸立着一道岩石屏障，这道屏障曾阻挡了年轻猎人们在搜寻弗雷德·霍克斯利时的前进。

['ɜːrliər] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

earlier	on	that	same	night	.
早些时候	在	那	相同的	夜晚	.

当晚早些时候。

['mɔːrtən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Morton	,	however	,	had	reached	the	opposite	side	,	facing	the	north	,	instead	of
莫顿	,	然而	,	有	达到	这	对面的	边	,	面向	这	北	,	反而	的

[saʊθ] .

south	.
南	.

然而，莫顿却到达了对岸，面向北方，而不是南方。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈboʊldər] [ˈmɔːrtən] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈrefjuːdʒ] ,

Among	**this**	**pile**	**of**	**bowlders**	**Morton**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**secure**	**refuge**	**,**
之中	这	桩	的	保龄球手	莫顿	希望	到	寻找	一个	安全的	避难所	,

莫顿希望在这堆保龄球中能找到一个安全的避难所。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [geɪnd] [ɪts] [fʊt] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

and	**had**	**almost**	**gained**	**its**	**foot**	**when**	**a**	**low**	**cry**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**,**
和	有	几乎	获得	它是	脚	什么时候	一个	低的	哭	打破	从	他的	嘴唇	,

眼看就要站稳了，他却突然低声喊了一声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [pɔːzd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	**he**	**abruptly**	**paused**	**,**	**crouching**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**one**	**hand**	**clutching**	**a**
和	他	突然	暂停	,	蹲伏	向下	到	这	地面	,	一	手	紧握	一个

[rɪˈvɑːlvər] - [bʌt] .

revolver	**-**	**butt**	**.**
左轮手枪	-	屁股	.

他突然停了下来，蹲在地上，一只手紧紧握着左轮手枪的枪托。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] — [ˈdʌbli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . -

A	**strange**	**object**	**had**	**caught**	**his**	**gaze**	**—**	**doubly**	**strange**	**in**	**that**	**place**	**.**	**44**
一个	奇怪的	目的	有	捕捉	他的	目光	—	双倍	奇怪的	在	那	地方	.	-

一个奇怪的物体吸引了他的目光——在这个地方，这个物体显得格外奇怪。[44]

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈfænsi] ?

“	**Was**	**it**	**only**	**fancy**	**?**
”	曾是	它	仅有的	想要	?

“它只是徒有其表吗？”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ˈfɔːrwərd] .

”	**he**	**muttered**	**,**	**peering**	**curiously**	**forward**	**.**
”	他	低声说道	,	窥视	奇怪的是	向前	.

他咕哝着，好奇地向前望去。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [its] [gɔːn] !

“	**I**	**don't**	**see**	**it**	**now**	**—**	**it's**	**gone**	**!**
”	我	不	看	它	现在	—	它是	已消失	!

“我现在看不到它了——它不见了！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [flai] .

And	**yet**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**a**	**fire**	**-**	**fly**	**.**
和	然而	我	不	思考	它	曾是	一个	火	-	飞	.

但我认为它不是萤火虫。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

” [waɪl] [ˈmʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈsloʊli] [roʊz] [ɪˈrekt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz]

”	**While**	**muttering**	**these**	**words**	**the**	**outlaw**	**slowly**	**rose**	**erect**	**until**	**he**	**assumed**	**his**
”	尽管	喃喃自语	这些	字	这	取缔	缓慢地	玫瑰	直立	直到	他	假定	他的

[ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

former	**position**	**.**
以前的	位置	.

“一边喃喃自语，这名亡命之徒一边缓缓站起身来，直到恢复了原来的姿势。

[ðə; ði] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈgen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] .

The	**exclamation**	**told**	**that**	**he**	**had**	**again**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**object**	**.**
这	感叹	讲述	那	他	有	再次	捕捉	视线	的	这	目的	.

他的惊呼表明他又一次看到了那个物体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , ['gloʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

This	was	a	small	point	of	light	,	clear	and	brilliant	,	glowing	steadily	and
这	曾是	一个	小的	观点	的	光	,	清除	和	杰出的	,	发光	稳步	和

[ʌn'tʃeindʒəbli] .

unchangeably	.
不变的	.

这是一个小光点，清晰明亮，持续稳定地发光。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɔːrtən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

As	he	slowly	raised	his	head	,	Morton	saw	that	this	only	shone	from	a	small
作为	他	缓慢地	提高	他的	头	,	莫顿	锯	那	这	仅有的	闪耀	从	一个	小的

['æpərtʃʊr] ,

aperture	,
光圈	,

莫顿缓缓抬起头，发现那光芒只从一个很小的孔洞里透出来。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

for	beyond	a	certain	point	,	in	either	direction	,	it	was	invisible	.
为了	超过	一个	肯定	观点	,	在	任何一个	方向	,	它	曾是	无形的	.

超过某个点之后，无论朝哪个方向，它都看不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [tʃiːf] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn]

For	a	time	the	Night	-	Hawk	chief	forgot	his	bodily	pain	and	exhaustion	in
为了	一个	时间	这	夜晚	-	鹰	首席	忘了	他的	身体上的	疼痛	和	疲惫	在

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

夜鹰首领一时忘记了身体的疼痛和疲惫，沉浸在惊奇之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊn][ænd; ənd][waɪld]

There	was	something	strange	in	this	light	,	shining	from	that	lone	and	wild
那里	曾是	某物	奇怪的	在	这	光	,	灼灼	从	那	孤独	和	荒野

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

从那孤寂荒凉的地方透出的光线，带着某种奇特的气息。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

that	he	resolved	to	investigate	.
那	他	已解决	到	调查	.

他决心对此进行调查。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːr] - [laɪk] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

Keeping	his	eye	riveted	upon	the	star	-	like	point	,	he	slowly	and	cautiously
保持	他的	眼睛	铆接	之上	这	星星	-	喜欢	观点	,	他	缓慢地	和	谨慎地

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

他目不转睛地盯着那个星状点，缓慢而谨慎地向前走去。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

with	almost	every	step	losing	sight	of	the	light	,	but	then	recovering	it	again	.
和	几乎	每一个	步	输	视线	的	这	光	,	但	然后	恢复中	它	再次	.

几乎每走一步都会失去光线，但又会重新看到光线。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['boʊldər] ,

In	this	manner	he	gained	the	lower	bowlders	,
在	这	方式	他	获得	这	降低	保龄球手	,

就这样，他赢得了下层投球手的青睐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] ['sɪmpli] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	now	that	he	could	reach	the	light	by	simply	outstretching	his
和	它	似乎	现在	那	他	可以	抵达	这	光	经过	简单地	伸展	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

现在看来，他只要伸出手就能触及光明。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm] , [ðen] [læft] ['feɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɪ'duːlətɪ] .

Instinctively	he	raised	an	arm	,	then	laughed	faintly	at	his	own	credulity	.
本能地	他	提高	一个	手臂	,	然后	笑了	淡淡的	在	他的	自己的	轻信	.

他本能地举起一只胳膊，然后对自己当初的轻信淡淡一笑。

['kɔːʃəslɪ] ['mɔːrtən] [klaɪmd] ['fɜːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Cautiously	Morton	climbed	further	among	the	rocks	,	his	eyes	still	fixed	upon	the	light	.
谨慎地	莫顿	攀登	更远	之中	这	岩石	,	他的	眼睛	仍然	固定的	之上	这	光	.

莫顿小心翼翼地继续攀爬岩石，目光仍然紧盯着那束光。

[ə; eɪ] ['frægmənt] ['krʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] ,

A	fragment	crumbled	beneath	his	hand	,	and	he	fell	forward	,
一个	分段	崩溃了	下面	他的	手	,	和	他	跌倒	向前	,

一块碎片在他手中碎裂，他向前倒去。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

striking	his	head	with	violence	upon	the	rock	.
引人注目	他的	头	和	暴力	之上	这	岩石	.

他猛地将头撞向岩石。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [peɪn] [rʌŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	shock	and	pain	wrung	a	slight	cry	from	his	lips	,
这	震惊	和	疼痛	拧干	一个	轻微	哭	从	他的	嘴唇	,

震惊和疼痛让他忍不住发出了一声轻微的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , ['klætɝɪŋ] ['ʃɑːrplɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	the	pistol	slipped	from	his	grasp	,	clattering	sharply	upon	the	stones	,
和	这	手枪	滑倒了	从	他的	抓牢	,	咔嗒咔嗒	尖锐地	之上	这	石头	,

['fɔːrtʃənətlɪ] [nɑːt] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

fortunately	not	exploding	.
幸运的是	不是	爆炸	.

手枪从他手中滑落，砰的一声掉在石头上，所幸没有爆炸。

['kwɪklɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , ['mɔːrtən] [glɑːnst] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Quickly	recovering	himself	,	Morton	glanced	forward	;	but	the	light	was	gone	!
迅速地	恢复中	他自己	,	莫顿	瞥了一眼	向前	;	但	这	光	曾是	已消失	!

莫顿迅速回过神来，向前望去；但灯已经不见了！

[ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəlɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wʌt]

The	blow	upon	the	head	confused	him	,	or	he	might	easily	have	avoided	what
这	吹	之上	这	头	使困惑	他	,	或者	他	可能	容易地	有	避免	什么

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

头部受到重击让他有些不知所措，否则他本可以轻易避免接下来发生的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːr] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [dik'teitid] , [hiː; hi]

Instead	of	retreating	or	concealing	himself	,	as	prudence	would	have	dictated	,	he
反而	的	撤退	或者	隐藏	他自己	,	作为	谨慎	会	有	口述	,	他

[rɪ'meɪnd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] ,

remained	perched	upon	the	bowlders	,
剩余	栖息	之上	这	保龄球手	,

他没有像谨慎的做法那样撤退或躲藏起来，而是继续栖息在滚木上。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [laɪt] .

endeavoring	to	discover	the	light	.
努力	到	发现	这	光	.

努力寻找光明。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	faint	metallic	clink	caught	his	ear	,	and	quickly	following	the	sound	,	his	eyes
一个	头晕的	金属	碰杯	捕捉	他的	耳朵	,	和	迅速地	下列的	这	声音	,	他的	眼睛

[siːmd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] ,

seemed	to	outline	,
似乎	到	大纲	,

一声轻微的金属碰撞声传入他的耳中，紧接着，他的目光似乎被这声音勾勒出来。

[ðoʊ] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

though	dimly	and	indistinct	,	the	figure	of	a	human	being	among	the	rocks	.
尽管	依稀	和	模糊	,	这	数字	的	一个	人类	存在	之中	这	岩石	.

虽然模糊不清，但在岩石间隐约可见一个人的身影。

['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [briːf] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

Only	the	one	brief	glimpse	was	afforded	him	,
仅有的	这	一	简短的	一瞥	曾是	提供	他	,

他只被匆匆瞥了一眼。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

for	a	blinding	flash	filled	his	eyes	—	a	stinging	pain	shot	through	his	brain	,
为了	一个	失明	闪光	已填	他的	眼睛	—	一个	刺痛	疼痛	射击	通过	他的	脑	,

and45

and45
and45

一道刺眼的闪光进入了他的双眼——一阵剧痛贯穿了他的大脑，45

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'lɔːft] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	a	wild	cry	,	he	flung	aloft	his	arms	,	falling	backward	to	the	ground	.
和	一个	荒野	哭	,	他	扔	高空	他的	武器	,	坠落	落后	到	这	地面	.

他发出一声狂怒的呐喊，高举双臂，向后倒在地上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [kaʊtʃ] ,

When	he	recovered	consciousness	,	the	outlaw	captain	found	himself	lying	upon	a	soft	couch	,
什么时候	他	恢复	意识	,	这	取缔	队长	成立	他自己	说谎	之上	一个	柔软的	长椅	,

当这位亡命之徒的船长恢复意识时，他发现自己躺在一张柔软的沙发上。

['evɪdəntli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [skɪnz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] [klʌtʃt] [sʌm; səm] ['heri] ['sʌbstəns] .

evidently	formed	of	skins	,	for	his	hand	clutched	some	hairy	substance	.
显然	形成	的	皮肤	,	为了	他的	手	紧握	一些	毛茸茸	物质	.

显然是用兽皮做的，因为他的手抓着一些毛茸茸的东西。

[ə; eɪ] ['hevi] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [eɪkt] ['hɔːrəbli] .

A	heavy	throbbing	pain	filled	his	brain	,	and	his	wounded	shoulder	ached	horribly
一个	重的	悸动	疼痛	已填	他的	脑	,	和	他的	受伤	肩膀	疼痛	糟糕透了

:

一阵剧烈的疼痛涌上他的脑海，受伤的肩膀也隐隐作痛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [groʊn] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

With	a	half	-	conscious	groan	he	raised	a	hand	to	his	head	.
和	一个	一半	-	有意识的	呻吟	他	提高	一个	手	到	他的	头	.

他半梦半醒地呻吟了一声，抬手摸了摸头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌʧt] [ə; eɪ] ['stɪki] ['sʌbstəns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['klɑːtɪd] [gɔːr] .

It	touched	a	sticky	substance	that	he	knew	was	clotted	gore	.
它	感动	一个	黏	物质	那	他	知道	曾是	凝块	血块	.

它碰到了一种粘稠的物质，他知道那是凝固的血块。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['fænsi] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Then	it	was	not	all	fancy	—	there	had	been	a	human	form	standing	before
然后	它	曾是	不是	全部	想要	—	那里	有	到过	一个	人类	形式	常设	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，事情并非全是虚构的——他面前确实站着一个人形生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [bleɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr]['raɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['wuːndɪd]

and	the	blinding	blaze	came	from	a	pistol	or	rifle	that	had	wounded
和	这	失明	火焰	来了	从	一个	手枪	或者	步枪	那	有	受伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那耀眼的火焰来自击伤他的手枪或步枪。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , ” ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔːr]

“	So	you	have	come	to	,	”	uttered	a	deep	voice	,	coming	from	above	or
“	所以	你	有	来	到	,	”	说出	一个	深的	嗓音	,	未来	从	多于	或者

[bɪ'haɪnd] ['mɔrtənz] [hed] .

behind	Morton's	head	.
在后面	莫顿	头	.

“你醒了，”一个低沉的声音说道，是从莫顿的头顶上方或身后传来的。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd]

He	started	to	a	sitting	posture	and	uttered	a	cry	of	terror	as	his	hand
他	开始	到	一个	坐着	姿势	和	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	他的	手

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [belt] ,

sought	his	belt	,
寻求	他的	腰带	,

他开始坐起身来，一边发出惊恐的尖叫，一边伸手去摸自己的腰带。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wepənlis] .

only	to	find	it	weaponless	.
仅有的	到	寻找	它	无武器	.

结果却发现它没有武器。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['tɔːntɪŋ] [læf] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] , [æz; əz] ['futsteps]

A	low	,	taunting	laugh	followed	this	movement	,	then	the	voice	added	,	as	footsteps
一个	低的	,	嘲讽	笑	随后	这	移动	,	然后	这	嗓音	额外	,	作为	脚步声

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] :

moved	toward	the	outlaw	:
已搬	朝向	这	取缔	:

一阵低沉的嘲讽笑声伴随着这个动作，然后那声音继续说道，脚步声也朝着那个亡命之徒走来：

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	You	need	have	no	fear	,	my	dear	sir	;	you	are	safe	here	,	for	the	present	,
“	你	需要	有	不	害怕	,	我的	亲爱的	先生	;	你	是	安全的	这里	,	为了	这	展示	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

“亲爱的先生，您不必害怕；至少目前您在这里是安全的。”

” ['mɔːrtən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Morton	turned	his	head	,
”	莫顿	转向	他的	头	,

莫顿转过头去，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

and	by	the	dim	light	saw	a	tall	figure	standing	beside	him	—	the	figure	of
和	经过	这	暗淡	光	锯	一个	高的	数字	常设	旁	他	—	这	数字	的

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑːpt] [her] [ænd; ənd] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

an	old	man	with	close	-	cropped	hair	and	smooth	-	shaven	face	.
一个	老的	男人	和	关闭	-	裁剪	头发	和	光滑的	-	剃光	脸	.

借着昏暗的光线，他看到旁边站着一个高大的身影——那是一个头发很短、脸上刮得干干净净的老人。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

As	he	gazed	,
作为	他	凝视	,

他凝视着，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	that	this	was	the	man	who	had	fired	the	shot	that	wounded	him	,
他	知道	那	这	曾是	这	男人	WHO	有	被解雇	这	射击	那	受伤	他	,

他知道，就是这个人开枪打伤了他。

[waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪt] .

while	searching	for	the	mystic	light	.
尽管	搜索	为了	这	神秘	光	.

在寻找神秘之光的过程中。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Who	are	you	—	where	am	I	?
“	WHO	是	你	—	在哪里	是	我	?

“你是谁？我在哪里？”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	he	faltered	,	shrinking	back	from	the	stranger	.
”	他	犹豫不决	,	收缩	后退	从	这	陌生人	.

他踉跄了一下，畏缩地向陌生人退缩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

“	You	are	here	—	I	am	myself	.
“	你	是	这里	—	我	是	我	.

你在这里——我是我。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

That	is	all	you	need	know	for	a	while	.
那	是	全部	你	需要	知道	为了	一个	尽管	.

暂时你只需要知道这些就够了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði][mæn][aɪ]['fænsi] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

If	you	prove	the	man	I	fancy	,	I	may	tell	you	more	.
如果	你	证明	这	男人	我	想要	,	我	可能	告诉	你	更多的	.

如果你能证明他是我喜欢的人，我或许会告诉你更多。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [laɪ] [stɪl] .

But	,	in	the	mean	time	,	lie	still	.
但	,	在	这	意思是	时间	,	说谎	仍然	.

但在此期间，请保持静止。

[jʊr; jər] ['wuːndz] [niːd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Your	wounds	need	dressing	,	and	I	now	have	time	to	attend	to	them	.
你的	伤口	需要	敷料	,	和	我	现在	有	时间	到	出席	到	他们	.

你的伤口需要包扎，我现在有时间为你处理。

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]

Since	you	came	I've	been	busy	watching	the	movements	of	some	of	your	friends
自从	你	来了	我已经	到过	忙碌的	观看	这	移动	的	一些	的	你的	朋友们

— [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ,

—	a	very	particular	one	,
—	一个	非常	特别的	一	,

自从你来了之后，我一直在观察你一些朋友的动向——尤其是其中一个特别的朋友。

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ,

I	judge	,	from	a	few	words	I	heard	him	mutter	,
我	法官	,	从	一个	很少	字	我	听到	他	低声	,

我从他低声嘟囔的几句话中判断出来：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔː] .

"	and	the	tall	man	gazed	keenly	at	the	wounded	outlaw	.
"	和	这	高的	男人	凝视	敏锐地	在	这	受伤	取缔	.

“高个子男人目光锐利地盯着受伤的歹徒。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Who	do	you	mean	?
"	WHO	做	你	意思是	?

你指的是谁?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ˊtrebliŋli] .

I	don't	understand	you	,	"	he	muttered	,	tremblingly	.
我	不	理解	你	,	"	他	低声说道	,	颤抖地	.

“我不明白你的意思，”他颤抖着低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk]['koʊltən] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['sloʊli] ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	It	was	Jack	Colton	,	I	think	,	"	slowly	added	the	man	.
"	它	曾是	杰克	科尔顿	,	我	思考	,	"	缓慢地	额外	这	男人	.

“我想，是杰克·科尔顿，”那人缓缓补充道。

['mɔːrtən] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] .

Morton	shrunk	back	in	terror	.
莫顿	缩小	后退	在	恐怖	.

莫顿吓得缩回了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'mænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] . -

He	was	totally	unmanned	now	,	and	heard	the	name	with	a	shudder	.	46
他	曾是	完全	无人	现在	,	和	听到	这	姓名	和	一个	不寒而栗	.	-

他现在完全丧失了男子气概，听到这个名字不禁打了个寒颤。46

“ [hiː; hi] — [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] — "

“	He	—	you	won't	let	him	—	"
"	他	—	你	惯于	让	他	—	"

“他——你不会让他——”

“ [noʊ] .

“	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [kloʊz] .

He	is	gone	;	but	he	must	have	followed	you	close	.
他	是	已消失	;	但	他	必须	有	随后	你	关闭	.

他走了，但他一定一直跟着你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] . "

I	thought	you	were	good	friends	.	"
我	想法	你	是	好的	朋友们	.	"

我以为你们是好朋友。

“ [haʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? ” [gɑːspt] [ˈmɔːrtən] .

“	How	—	you	know	me	?	”	gasped	Morton	.
”	如何	—	你	知道	我	?	”	倒吸一口气	莫顿	.

“你怎么……你认识我？”莫顿喘着气问道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [læft] .

The	strange	man	laughed	.
这	奇怪的	男人	笑了	.

那个陌生男人笑了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	There	are	few	persons	in	this	region	that	I	do	not	know	.
”	那里	是	很少	人	在	这	地区	那	我	做	不是	知道	.

“在这个地区，几乎没有我不认识的人。”

[juː; jʊ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒæspər]['mɔːrtən] .

You	go	by	the	name	of	Jasper	Morton	.
你	去	经过	这	姓名	的	碧玉	莫顿	.

你的名字是贾斯珀·莫顿。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] .

But	I	don't	think	that	is	your	real	name	.
但	我	不	思考	那	是	你的	真实的	姓名	.

但我认为那不是你的真名。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	it	is	,	so	much	the	worse	for	you	.
如果	它	是	,	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

如果真是这样，那对你来说就太糟糕了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [əˈlaɪv] . ”

You	will	never	leave	this	place	alive	.	”
你	将要	绝不	离开	这	地方	活	.	”

你永远也别想活着离开这里。

“ ['mɜːrsi] — [wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [juː; jʊ] ?

“	Mercy	—	what	harm	have	I	ever	done	you	?
”	怜悯	—	什么	伤害	有	我	曾经	完毕	你	?

“怜悯——我究竟伤害过你什么？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] ? ”

Why	should	you	threaten	me	this	way	?	”
为什么	应该	你	威胁	我	这	方式	?	”

你为什么要这样威胁我?

“ [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [hɑːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['siːkrət] .

“	No	particular	harm	,	but	you	have	my	secret	.
”	不	特别的	伤害	,	但	你	有	我的	秘密	.

“没什么特别的伤害，但你掌握了我的秘密。”

[ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪˈnʌf] .

That	is	reason	enough	.
那	是	原因	足够的	.

这足以成为理由。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɔːk] [æt; ət]['traɪfəlz] ,

You	may	judge	whether	I	am	a	man	to	baulk	at	trifles	,
你	可能	法官	无论	我	是	一个	男人	到	阻挡	在	琐事	,

你可以自行判断我是否会因为小事而退缩。

[baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [əˈferz] .

by	my	having	shot	you	as	you	were	spying	into	my	affairs	.
经过	我的	拥有	射击	你	作为	你	是	间谍活动	进入	我的	事务	.

因为我开枪打死了你，当时你正在窥探我的私事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][æn; ən][end] .

I	have	a	secret	and	an	end	.
我	有	一个	秘密	和	一个	结尾	.

我有一个秘密，也有一个结局。

[ðæt] ['siːkrət][mʌst; məst][biː; bi][kept][frʌm; frəm][ɔːl][ʌn'tɪl][maɪ]['pɜːrpəs][ɪz] [ə'teɪnd] .

That	secret	must	be	kept	from	all	until	my	purpose	is	attained	.
那	秘密	必须	是	保留	从	全部	直到	我的	目的	是	已达到	.

在我的目的达成之前，这个秘密必须对所有人保密。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'twiːn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'spoʊzd]

If	you	come	between	,	so	much	the	worse	for	you	;	you	must	be	disposed
如果	你	来	之间	,	所以	很多	这	更糟	为了	你	;	你	必须	是	处置

[ʌv; əv] — [ɔːr] ,

of	—	or	,
的	—	或者	,

如果你从中作梗，那对你来说就更糟了；你必须被除掉——或者，

[ɪn] ['pleɪnər] [tɜːrmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

in	plainer	terms	,	I	shall	kill	you	.	”
在	更朴素	条款	,	我	将	杀	你	.	”

更直白地说，我会杀了你。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] ['dʒæspər]['mɔːrtən] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['æŋkʃəsli] .

“	But	if	I	am	not	really	Jasper	Morton	?	”	added	the	outlaw	,	anxiously	.
“	但	如果	我	是	不是	真的	碧玉	莫顿	?	”	额外	这	取缔	,	焦虑地	.

“但如果我真的不是贾斯珀·莫顿呢？”亡命之徒焦急地补充道。

“ [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] .

“	That	matters	little	,	unless	you	be	one	of	two	persons	.
“	那	事情	小的	,	除非	你	是	一	的	二	人	.

“除非你是两个人之一，否则这无关紧要。”

[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . ”

Prove	to	me	that	you	are	either	of	those	two	,	and	you	are	safe	.	”
证明	到	我	那	你	是	任何一个	的	那些	二	,	和	你	是	安全的	.	”

向我证明你是其中之一，你就会安全了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” ['kwɪkli] [æskt] ['mɔːrtən] .

“	And	who	are	they	?	”	quickly	asked	Morton	.
“	和	WHO	是	他们	?	”	迅速地	问	莫顿	.

“他们是谁？”莫顿急切地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] — [nɑːt][aɪ][juː; jʊ] .

“	That	you	must	tell	me	—	not	I	you	.
“	那	你	必须	告诉	我	—	不是	我	你	.

“这件事必须由你告诉我，而不是我告诉你。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

But	never	mind	now	.
但	绝不	头脑	现在	.

不过现在没关系了。

[aɪ][mʌst; məst] —

I	must	—
我	必须	—

我必须——

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'brʌptli] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔː] ['ʌtəd]

" The strange man abruptly paused in his speech , and the wounded outlaw uttered

" 这 奇怪的 男人 突然 暂停 在 他的 演讲 , 和 这 受伤 取缔 说出

[ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] ['terər] .

a gasp of terror .

一个 喘气 的 恐怖 .

"那个陌生人突然停住了说话，受伤的歹徒发出了一声恐惧的惊呼。"

[ə; eɪ] [waɪld] , [ʃrɪl] [kraɪ] — ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jel] , [rʌŋ] ['klɪrli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

A wild , shrill cry — almost a yell , rung clearly upon their ears .

一个 荒野 , 尖锐 哭 — 几乎 一个 叫喊 , 梯子 清楚地 之上 他们的 耳朵 .

一声凄厉的尖叫——几乎是一声怒吼，清晰地传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ən'les] [ʌv; əv] [wʌn] ['hoʊpləsli]

It scarcely seemed like the voice of a human being , unless of one hopelessly

它 几乎 似乎 喜欢 这 嗓音 的 一个 人类 存在 , 除非 的 一 绝望地

[ɪn'seɪn] .

insane .

疯狂的 .

这声音听起来几乎不像人类的声音，除非是无可救药的疯子发出的。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [fraund] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The stranger frowned angrily , and a curse broke from his lips .

这 陌生人 皱眉 愤怒地 , 和 一个 诅咒 打破 从 他的 嘴唇 .

陌生人怒目而视，嘴里咒骂了一句。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .

Then he uttered a low , peculiar whistle , twice repeated .

然后 他 说出 一个 低的 , 奇特 哨 , 两次 重复 .

然后他发出了一声低沉而奇特的口哨声，重复了两遍。

['mɔːrtən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] .

Morton had turned half round , forgetting his pain in wonder and terror .

莫顿 有 转向 一半 圆形的 , 遗忘 他的 疼痛 在 想知道 和 恐怖 .

莫顿转过半个身子，惊奇和恐惧让他忘记了疼痛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] ,

As the whistle sounded the second time , he saw a dim ,

作为 这 哨 听起来 这 第二 时间 , 他 锯 一个 暗淡 ,

当哨声第二次响起时，他看到一片模糊的景象，

['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [glaɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

shadowy figure glide out from the darkness and stand before the old man .

阴暗的 数字 滑行 出去 从 这 黑暗 和 站立 前 这 老的 男人 .

一个黑影从黑暗中滑出，站在老人面前。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːkʌmər] ,

Though he could not distinguish the features of this newcomer ,

尽管 他 可以 不是 区分 这 特征 的 这 新人 ,

虽然他无法分辨这位新来者的五官，

['mɔːrtən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] —

Morton knew that she — for it was unmistakably the form of a woman —

莫顿 知道 那 她 — 为了 它 曾是 毫无疑问 这 形式 的 一个 女士 —

[wʌz; wəz] [jʌŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪð] ,

was young , from the lithe ,

曾是 年轻的 , 从 这 轻盈 ,

莫顿知道她——因为那无疑是个女人的身形——很年轻，从她苗条的身姿就能看出来。

['raʊndɪd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['ædʒ(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] . -

rounded figure and agile , graceful movements . 47

圆润 数字 和 敏捷 , 优美 移动 . -

体态圆润，动作敏捷优雅。47

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ,

The	old	man	spoke	a	few	quick	words	that	the	outlaw	could	not	catch	,
这	老的	男人	辐	一个	很少	快的	字	那	这	取缔	可以	不是	抓住	,

老人语速很快地说了几句话，歹徒没听清。

[ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] :

then	added	aloud	as	he	strode	away	:
然后	额外	大声	作为	他	大步走	离开	:

然后他一边大步走开，一边大声补充道：

“ [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'raɪz] , ['loʊlə] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

“	If	he	attempts	to	arise	,	Lola	,	shoot	him	.
”	如果	他	尝试	到	出现	,	萝拉	,	射击	他	.

“如果他试图起身，洛拉，就开枪打死他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [jet] . ”

He	must	not	escape	yet	.	”
他	必须	不是	逃脱	然而	.	”

他绝不能逃走。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

“	I	do	not	fear	him	.
”	我	做	不是	害怕	他	.

我不怕他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [stɪl] .

If	he	is	wise	,	he	will	lie	still	.
如果	他	是	明智的	,	他	将要	说谎	仍然	.

如果他够聪明，他就会一动不动地躺着。

” ['mɔːrtən] [kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	Morton	could	scarce	believe	his	ears	.
”	莫顿	可以	稀少	相信	他的	耳朵	.

莫顿简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [də'rekt]['kɑːntræst] .

The	words	and	voice	were	in	such	direct	contrast	.
这	字	和	嗓音	是	在	这样的	直接的	对比	.

文字和声音形成了如此鲜明的对比。

[ðə; ðɪ][wʌn] [sɔːft][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stɜːrn][ænd; ənd]

The	one	soft	and	musical	as	the	notes	of	a	bird	,	the	other	stern	and
这	一	柔软的	和	音乐	作为	这	笔记	的	一个	鸟	,	这	其他	船尾	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

一个声音柔和悦耳，如同鸟儿的鸣叫；另一个声音严厉坚定。

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [fæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Strange	events	were	crowding	fast	upon	him	that	night	,	but	this	was	the
奇怪的	活动	是	拥挤	快速地	之上	他	那	夜晚	,	但	这	曾是	这

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

strangest	of	them	all	.
最奇怪的	的	他们	全部	.

那晚，各种怪事接踵而至，但这却是其中最怪异的一件。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd][hæf] - ['stjuːpifaid] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Speechless	and	half	-	stupefied	,	he	gazed	upon	the	woman	before	him	.
无言	和	一半	-	目瞪口呆	,	他	凝视	之上	这	女士	前	他	.

他目瞪口呆，半是震惊，呆呆地望着眼前的女人。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] — ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] , [jet]

Never	before	had	he	beheld	such	marvelous	beauty	—	loveliness	of	a	fiery	,	yet
绝不	前	有	他	观看	这样的	奇妙	美丽	—	可爱	的	一个	火热	,	然而

[və'lʌptʃuəs] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [taɪp] .

voluptuous	,	oriental	type	.
丰满的	,	东方	类型	.

他从未见过如此惊艳的美——一种热情似火、妩媚动人的东方美。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [ɪn][fækt] ,

She	was	tall	for	a	woman	,	several	inches	above	the	medium	hight	,	in	fact	,
她	曾是	高的	为了	一个	女士	,	一些	英寸	多于	这	中等的	高度	,	在	事实	,

她个子很高，比一般女性高出好几英寸。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] .

but	all	was	the	most	perfect	symmetry	.
但	全部	曾是	这	最多	完美的	对称	.

但一切都呈现出完美的对称性。

[hɜ:r; hər] [her] , [blæk] , ['glɑ:si] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] , [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,

Her	hair	,	black	,	glossy	and	luxuriant	,	hung	in	heavy	masses	below	her	waist	,
她	头发	,	黑色的	,	光滑	和	茂盛的	,	悬挂	在	重的	群众	以下	她	腰部	,

她乌黑亮丽的秀发垂至腰间，厚重而浓密。

[ˌʌnkən'faɪnd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['bi:dɪd] [doʊ] - [skɪn] [ðæt] [krɔ:st] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]

unconfined	save	by	a	simple	band	of	beaded	doe	-	skin	that	crossed	above	her
不受限制的	节省	经过	一个	简单的	乐队	的	串珠	雌鹿	-	皮肤	那	交叉	多于	她

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

除了额头上方交叉的一条简单的珠饰鹿皮带外，她全身无拘无束。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['spænɪʃ] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] ,

Of	a	dark	,	Spanish	-	like	complexion	,	with	large	,	lustrous	eyes	,
的	一个	黑暗的	,	西班牙语	-	喜欢	肤色	,	和	大的	,	光泽的	眼睛	,

她有着黝黑的、类似西班牙人的肤色，还有一双又大又亮的眼睛。

[tʃi:ks] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ; [wɪð; wɪθ] [fʊl] , ['slaɪtli] - ['paʊtɪŋ]

cheeks	tinged	with	the	red	blush	of	perfect	health	;	with	full	,	slightly	-	pouting
脸颊	带点色调	和	这	红色的	脸红	的	完美的	健康	;	和	满的	,	轻微地	-	撅嘴

[lɪps] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] ,

lips	of	scarlet	,
嘴唇	的	猩红	,

双颊泛着健康红润的光泽；嘴唇饱满，微微嘟起，呈鲜红色。

[rɪtʃ] , ['dʒu:si][ænd; ənd] ['temptɪŋ] ; ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

rich	,	juicy	and	tempting	;	rounded	chin	,
富有的	,	多汁的	和	诱人的	;	圆润	下巴	,

丰满多汁，令人垂涎；圆润的下巴，

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [nek] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [bʌst] [ðæt] ['vi:nəs] [hɜ:r'self] [maɪt]

and	graceful	neck	sloping	down	to	a	swelling	bust	that	Venus	herself	might
和	优美	脖子	倾斜的	向下	到	一个	肿胀	摔碎	那	金星	她自己	可能

[hæv; həv] ['envid] ;

have	envied	;
有	令人羡慕	;

优美的脖颈向下延伸至丰满的胸部，就连维纳斯本人或许也会羡慕不已；

[ə; eɪ] [raʊnd] , [kəm'pækt] [weɪst] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['niːtli] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ʌv; əv] ['waɪtli] - [tænd] [doʊ] -
a **round** **,** **compact** **waist** **incased** **in** **a** **neatly** **-** **fitting** **dress** **of** **whitely** **-** **tanned** **doe** **-**
一个 圆形的 , 袖珍的 腰部 封装 在 一个 整齐地 - 配件 裙子 的 白 - 晒黑的 雌鹿 -
[skɪn] .
skin **.**
皮肤 .

圆润紧致的腰身包裹在一件剪裁合身的白色鞣制鹿皮连衣裙中。

['legɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] [raʊnd] , ['swelɪŋ] [lɪmz] , ['endɪŋ] [ɪn] ['deɪntɪ] ,
Leggings **of** **the** **same** **material** **fitted** **the** **round** **,** **swelling** **limbs** **,** **ending** **in** **dainty** **,**
绑腿 的 这 相同的 材料 适配 这 圆形的 , 肿胀 四肢 , 结束 在 纤巧 ,
['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] .
beaded **moccasins** **.**
串珠 鹿皮鞋 .

同材质的紧身裤贴合着圆润肿胀的四肢，裤脚是精致的串珠软皮鞋。

['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kerləs] [iːz] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [hæf] -
Standing **in** **an** **attitude** **of** **careless** **ease** **,** **the** **strange** **beauty** **was** **gazing** **half** **-**
常设 在 一个 态度 的 粗心 舒适 , 这 奇怪的 美丽 曾是 凝视 一半 -
['mɑːkɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔː] ,
mockingly **upon** **the** **wounded** **outlaw** **,**
嘲讽地 之上 这 受伤 取缔 ,

她以一种漫不经心的姿态站着，那奇异的美人半嘲讽地打量着受伤的亡命之徒。

[wʌn][hænd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
one **hand** **clasping** **the** **butt** **of** **a** **small** **,**
一 手 紧握 这 屁股 的 一个 小的 ,

一只手紧紧抓住一个小屁股，

['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [lɔːŋ] [juːz][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]
silver **-** **mounted** **revolver** **with** **an** **ease** **that** **bespoke** **long** **use** **and** **perfect**
银 - 安装 左轮手枪 和 一个 舒适 那 定制 长的 使用 和 完美的
[fə˛mɪlɪ'ærətɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wepən] .
familiarity **with** **the** **weapon** **.**
熟悉 和 这 武器 .

银色装饰的左轮手枪，操作简便，适合长时间使用，并且对武器非常熟悉。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” ['mʌtəd] ['mɔːrtən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **Who** **are** **you** **?** **”** **muttered** **Morton** **,** **staring** **at** **her** **as** **though** **at** **a**
“ WHO 是 你 ? ” 低声说道 莫顿 , 凝视 在 她 作为 尽管 在 一个
['fæntəm] .
phantom **.**
幻影 .

“你是谁？”莫顿喃喃自语，盯着她，仿佛在看一个幽灵。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [wer] ? ”
“ **I've** **seen** **you** **before** **—** **where** **?** **”**
“ 我已经 已见 你 前 — 在哪里 ? ”

“我以前见过你——在哪儿见过？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɝz] ['dɔːtər] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] [læft] , [klɪr] [ænd; ənd]
“ **I** **am** **my** **father's** **daughter** **,** **”** **and** **the** **strange** **girl** **laughed** **,** **clear** **and**
“ 我 是 我的 父亲的 女儿 , ” 和 这 奇怪的 女孩 笑了 , 清除 和
['mjuːzɪkli] .
musically **.**
音乐上 .

“我是我父亲的女儿，”那个奇怪的女孩笑了，笑声清脆悦耳。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ?
“ **Do** **you** **think** **to** **gain** **from** **my** **lips** **knowledge** **that** **he** **refused** **you** **?**
“ 做 你 思考 到 获得 从 我的 嘴唇 知识 那 他 拒绝 你 ?

你以为从我口中就能得知他拒绝了你吗？

[weɪt] — [ɪn] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ɔːr] — ['nʌθɪŋ] . ”

Wait	—	in	good	time	you	shall	know	all	or	—	nothing	.	”
等待	—	在	好的	时间	你	将	知道	全部或者		—	没有什么	.	”

等等吧——时机成熟时，你就会知道一切，或者——一无所知。

“ [juː; jʊ] ['θret(ə)n] , [tuː] ?

“	You	threaten	,	too	?
”	你	威胁	,	也	?

你也威胁别人?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [ɪz] [ðɪs] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	sort	of	a	hornets	'	nest	is	this	I've	got	into	,	I	wonder	?
什么	种类	的	一个	大黄蜂	-	巢	是	这	我已经	得到	进入	,	我	想知道	?

我这是进了什么样的马蜂窝啊?

” [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [gɜːrl] [læft] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] gleaming48

”	The	strange	girl	laughed	,	her	eyes	and	white	teeth	gleaming48
”	这	奇怪的	女孩	笑了	,	她	眼睛	和	白色的	牙齿	gleaming48

“那个奇怪的女孩笑了，她的眼睛和洁白的牙齿闪闪发光48

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðiː] [dɪm] [laɪt] .

from	out	the	dim	light	.
从	出去	这	暗淡	光	.

从昏暗的光线中透出来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː]

But	there	was	a	peculiar	expression	to	her	face	that	sent	a	thrill	through
但	那里	曾是	一个	奇特	表达	到	她	脸	那	发送	一个	刺激	通过

[ðə; ðiː] ['aʊtˌlɔːz] [freɪm] .

the	outlaw's	frame	.
这	亡命之徒	框架	.

但她脸上那种奇特的表情，却让这个亡命之徒感到一阵悸动。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pænθər] .

He	had	seen	its	counterpart	once	,	as	he	faced	a	wounded	panther	.
他	有	已见	它是	对应物	一次	,	作为	他	面对	一个	受伤	豹	.

他曾见过它的对应物，当时他面对的是一只受伤的豹子。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] ['kruːəl] , ['dedli] ['glɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	this	woman's	eyes	there	was	the	same	cruel	,	deadly	glitter	that	he	had
在	这	女性的	眼睛	那里	曾是	这	相同的	残忍的	,	致命	闪光	那	他	有

['noʊtɪd] [ðen] .

noted	then	.
著名的	然后	.

在这个女人眼中，闪烁着他当时就注意到的那种残酷、致命的光芒。

['mɔːrtən] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Morton	cast	a	quick	glance	around	him	.
莫顿	投掷	一个	快的	瞥一眼	大约	他	.

莫顿迅速环顾四周。

[ðə; ðiː] [dɪm] [laɪt] [hæd; həd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt]

The	dim	light	had	imperfectly	revealed	his	surroundings	;	still	,	he	could	tell	that
这	暗淡	光	有	不完美地	揭晓	他的	周围环境	;	仍然	,	他	可以	告诉	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [graʊnd] .

he	was	under	ground	.
他	曾是	在下面	地面	.

昏暗的灯光模糊不清周围的环境；尽管如此，他仍然能感觉到自己身处地下。

[ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

The	chamber	he	was	in	was	low	and	irregular	,	of	no	great	dimensions	,
这	房间	他	曾是	在	曾是	低的	和	不规律的	,	的	不	伟大的	方面	,

他所在的房间低矮不规则，面积也不大。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] .

the	walls	and	roof	of	intermingled	earth	and	rock	.
这	墙壁	和	屋顶	的	交织	地球	和	岩石	.

墙壁和屋顶由泥土和岩石混合而成。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ['veriəs] ['wɛpənz] , ['raɪfəlz] , ['pistlz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , ['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] .

Around	him	hung	various	weapons	,	rifles	,	pistols	,	bows	and	arrows	,	Indian	tomahawks	and	knives	.
大约	他	悬挂	各种各样的	武器	,	步枪	,	手枪	,	弓	和	箭头	,	印度	战斧	和	刀具	.

他周围挂着各种武器，步枪、手枪、弓箭、印第安战斧和刀。

[roʊbz] [ænd; ənd][fəːz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

Robes	and	furs	were	scattered	around	,	or	hanging	from	the	walls	.
长袍	和	毛皮	是	疏散	大约	, 或者		绞刑	从	这	墙壁	.

长袍和皮毛散落在各处，或挂在墙上。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	truth	flashed	upon	him	.
这	真相	闪光灯	之上	他	.

真相瞬间闪入他的脑海。

[ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

The	light	he	had	discovered	,	came	from	this	chamber	,
这	光	他	有	发现	,	来了	从	这	房间	,

他发现的那束光，就来自这个房间。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [ˌintə'sektid] [ðə; ði] - .

the	entrance	to	which	was	in	some	manner	concealed	beneath	or	in	the	rocky	barricade	that	intersected	the	baranca	.
这	入口	到	哪个	曾是	在	一些	方式	暗	下面	或者	在	这	岩石	路障	那	相交	这	-	.

入口以某种方式隐藏在穿过峡谷的岩石屏障下方或内部。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['inmeits] .

In	falling	he	had	alarmed	the	inmates	.
在	坠落	他	有	惊慌	这	囚犯	.

他的摔倒惊动了其他囚犯。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	the	old	man	must	have	shot	at	him	,
然后	这	老的	男人	必须	有	射击	在	他	,

那么，那老人一定是向他开枪了。

[ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [laɪt] ['eɪmɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [deθ] ,

in	the	treacherous	light	aiming	too	high	to	produce	death	,
在	这	奸诈	光	瞄准	也	高的	到	生产	死亡	,

在险恶的光线下，目标过高，以至于会造成死亡，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ['loʊər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [kə'rɪr] [fər'evər] .

though	a	fraction	lower	would	have	ended	the	outlaw's	career	forever	.
尽管	一个	分数	降低	会	有	结束	这	亡命之徒	职业	永远	.

但如果再低一点点，这个亡命之徒的生涯就将永远结束了。

['mɔːrtən] ['ʃʌdəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] , [ðə; ði]['faɪər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Morton	shuddered	again	,	and	the	girl	turned	her	head	quickly	,	the	fire	deepening	in	her	eyes	,
莫顿	颤抖	再次	,	和	这	女孩	转向	她	头	迅速地	,	这	火	加深	在	她	眼睛	,

莫顿再次颤抖了一下，女孩迅速转过头，眼中的怒火更加炽烈。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

as	another	cry	came	from	beyond	the	point	where	the	old	man	had
作为	其他	哭	来了	从	超过	这	观点	在哪里	这	老的	男人	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

这时，从老人消失的方向远处又传来一声呼喊。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] , ['gæspɪŋ] , ['gə:gliŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	a	low	,	gasping	,	gurgling	sound	and	all	was	still	.
然后	一个	低的	,	喘息	,	淙淙	声音	和	全部	曾是	仍然	.

然后传来一阵低沉的喘息声和汩汩声，一切都安静了下来。

“ [maɪ][gɑ:d] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[ðeəz; ðəz]['mɜ:rdər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] !

there's	murder	going	on	in	there	!
有	谋杀	去	在	在	那里	!

里面正在发生谋杀案!

” [kraɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [hæf] - [ɜ'aɪzɪŋ] , ['hɔ:rər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] .

”	cried	the	outlaw	,	half	-	arising	,	horror	expressed	in	every	feature	.
”	哭	这	取缔	,	一半	-	产生	,	恐怖	表达	在	每一个	特征	.

“亡命之徒惊叫道，他半起身子，脸上满是恐惧。”

“ [laɪ] [stɪl] — [mu:v] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi]['mɜ:rdər] [hɪr] , [æz; əz] [wel] ! ” ['ʃɑ:rpli]

“	Lie	still	—	move	another	inch	and	there'll	be	murder	here	,	as	well	!	”	sharply
”	说谎	仍然	—	移动	其他	英寸	和	将会	是	谋杀	这里	,	作为	出色地	!	”	尖锐地

['ʌtəd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

uttered	the	girl	,
说出	这	女孩	,

“别动！再动一下，这里也会有人被杀！”女孩厉声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɔrtənz] [hed] .

as	the	pistol	rose	to	a	level	with	Morton's	head	.
作为	这	手枪	玫瑰	到	一个	等级	和	莫顿	头	.

手枪抬到了与莫顿头部齐平的高度。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ]['faɪər] !

“	Down	with	you	,	or	I	fire	!
”	向下	和	你	,	或者	我	火	!

“打倒你，否则我就开枪！”

” ['mɔ:rtən] [sʌŋk] [bæk] , [beɪðd] [ɪn][koʊld] [swet] .

”	Morton	sunk	back	,	bathed	in	cold	sweat	.
”	莫顿	沉没	后退	,	洗澡	在	寒冷的	汗	.

莫顿瘫倒在地，冷汗涔涔。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌri:ə'piəd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dres] .

In	a	few	moments	the	old	man	reappeared	,	wiping	his	hands	upon	his	dress	.
在	一个	很少	时刻	这	老的	男人	再次出现	,	擦拭	他的	双手	之上	他的	裙子	.

过了一会儿，老人再次出现，用衣服擦了擦手。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][dɑ:rk] , [red] [steɪnz] [ðæt] [dis'kʌlərd]

The	outlaw	shuddered	convulsively	as	he	noted	the	dark	,	red	stains	that	discolored
这	取缔	颤抖	痉挛地	作为	他	著名的	这	黑暗的	,	红色的	污渍	那	变色

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

当他注意到皮肤上那些变色的暗红色污渍时，不禁浑身颤抖起来。

[wʌt] [diːd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrðər] ['tʃeɪmbər] ?

What	deed	of	horror	had	been	enacted	in	that	further	chamber	?
什么	契据	的	恐怖	有	到过	已颁布	在	那	更远	房间	?

在后面的那个房间里，究竟发生过什么骇人听闻的暴行?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , [naʊ] , ['loʊlə] , ” [hiː; hi] ['ʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

“	You	can	go	back	to	your	station	,	now	,	Lola	,	”	he	uttered	,	in	a	calm	,
“	你	能	去	后退	到	你的	车站	,	现在	,	萝拉	,	”	他	说出	,	在	一个	冷静的	,

['iːv(ə)n] [toʊn] .

even	tone	.
甚至	语气	.

“洛拉，你现在可以回你的岗位了。”他用平静、平和的语气说道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] .

“	If	I	wish	your	presence	,	I	will	signal	you	.
“	如果	我	希望	你的	在场	,	我	将要	信号	你	.

“如果我希望你到场，我会给你信号。”

[naʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , “ [aɪ][kæn; kən]

Now	,	sir	,	”	he	added	,	as	the	woman	disappeared	from	view	,	“	I	can
现在	,	先生	,	”	他	额外	,	作为	这	女士	消失	从	看法	,	“	我	能

[ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

attend	to	you	.
出席	到	你	.

“现在，先生，”他补充道，此时那位女士已消失在他的视线中，“我可以为您服务了。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [lets] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [jʊr; jər] ['wuːndz] .

But	first	,	let's	see	if	there	be	any	need	of	dressing	your	wounds	.
但	第一的	,	我们来吧	看	如果	那里	是	任何	需要	的	敷料	你的	伤口	.

但首先，我们来看看你的伤口是否需要包扎。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [dis'laiks] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .

A	man	at	my	time	of	life	dislikes	unnecessary	trouble	.
一个	男人	在	我的	时间	的	生活	不喜欢	不必要	麻烦	.

我这个年纪的人最讨厌无谓的麻烦。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] are49

As	I	told	you	,	if	you	are49
作为	我	讲述	你	,	如果	你	are49

正如我告诉你的，如果你49岁

['dʒæspər] ['mɔːrtən] , [ɔːr] [ɪn'diːd] , ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ,

Jasper	Morton	,	or	indeed	,	any	other	than	one	of	two	persons	,
碧玉	莫顿	,	或者	的确	,	任何	其他	比	一	的	二	人	,

贾斯珀·莫顿，或者实际上，除了这两个人之外的任何人，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [jʊr; jər][hɜːrts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

there	will	be	no	need	of	dressing	your	hurts	,	because	,	in	that	case	,
那里	将要	是	不	需要	的	敷料	你的	疼痛	,	因为	,	在	那	案件	,

那样的话，你就不需要包扎伤口了，因为

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

you	must	be	disposed	of	,
你	必须	是	处置	的	,

你必须被处置，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [kən'sɜːrnɪŋ]

before	you	have	a	chance	to	make	known	what	you	have	discovered	concerning
前	你	有	一个	机会	到	制作	已知	什么	你	有	发现	有关

[ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] . ”

this	place	and	its	inmates	.	”
这	地方	和	它是	囚犯	.	”

在你有机会将你所发现的关于这个地方及其居民的信息公之于众之前。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ? ”

“	You	mean	to	—	to	murder	me	?	”
”	你	意思是	到	—	到	谋杀	我	?	”

“你是想——想杀了我吗？”

“ [ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	Exactly	—	that	is	the	vulgar	expression	of	what	I	mean	.	”
”	确切地	—	那	是	这	庸俗	表达	的	什么	我	意思是	.	”

“没错——这就是我意思的粗俗表达。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] [ðen] ? ”

“	Why	did	you	take	me	in	here	then	?	”
”	为什么	做过	你	拿	我	在	这里	然后	?	”

“那你为什么把我带到这里来？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [fɜːrst] , [juː; jʊ] [siːmd] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ;

“	Because	—	first	,	you	seemed	very	curious	to	learn	what	was	going	on	inside	;
”	因为	—	第一的	,	你	似乎	非常	好奇的	到	学习	什么	曾是	去	在	里面	;

“因为——首先，你似乎非常好奇里面发生了什么；

[ɪn'taɪərli] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə][suːt][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

entirely	too	curious	to	suit	my	ideas	of	propriety	.
完全	也	好奇的	到	套装	我的	想法	的	礼	.

他的好奇心太强，不符合我的礼仪观念。

[soʊ][aɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][end][jʊr; jər] [fər'evər] , [tuː] .

So	I	shot	you	,	and	I	meant	to	end	your	pryings	forever	,	too	.
所以	我	射击	你	,	和	我	意思是	到	结尾	你的	窥探	永远	,	也	.

所以我开枪打死了你，我也想永远结束你的窥探。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bent] ['oʊvər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] ,

But	when	I	bent	over	you	,	to	see	if	you	were	really	dead	,
但	什么时候	我	弯曲	超过	你	,	到	看	如果	你	是	真的	死的	,

但当我俯身查看你是否真的死了时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

something	in	your	face	struck	me	,
某物	在	你的	脸	击	我	,

你脸上的某些东西触动了我，

[ænd; ənd][aɪ] [fetʃt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sər'maɪz] .

and	I	fetched	you	here	to	see	what	truth	there	was	in	the	surmise	.
和	我	已获取	你	这里	到	看	什么	真相	那里	曾是	在	这	推测	.

我把你带到这里来，是为了看看这个猜测是否属实。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒæspər]['mɔːrtən] ; [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ? ”

Now	tell	me	—	are	you	Jasper	Morton	;	is	that	your	real	name	?	”
现在	告诉	我	—	是	你	碧玉	莫顿	;	是	那	你的	真实的	姓名	?	”

现在告诉我——你是贾斯珀·莫顿吗？那是你的真名吗？

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ðen] [wʌt] [ɪz] ?

then	what	is	?
然后	什么	是	?

那是什么？

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ə'veɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] .

Remember	**,**	**that**	**the**	**truth**	**alone**	**can**	**avail**	**you**	**,**	**if**	**any**	**thing**	**.**
记住	,	那	这	真相	独自的	能	可用	你	,	如果	任何	事物	.

记住，只有真相才能对你有所帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ges] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

Of	**course**	**you**	**can**	**not**	**guess**	**the**	**names**	**that**	**run**	**in**	**my**	**mind**	**.**
的	课程	你	能	不是	猜测	这	姓名	那	跑步	在	我的	头脑	.

你当然猜不到我脑子里想的都是些什么名字。

[spiːk] [aʊt] — [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] ?

Speak	**out**	**—**	**what**	**is**	**your**	**real**	**name**	**?**
说话	出去	—	什么	是	你的	真实的	姓名	?

请说出你的真实姓名?

" ['mɔrtənz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [twɪtʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

"	**Morton's**	**lips**	**parted**	**and**	**his**	**throat**	**twitched**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
"	莫顿	嘴唇	分手了	和	他的	喉	抽搐	,	但	他	可以	不是	说话	.

莫顿的嘴唇微微张开，喉咙抽搐了一下，但他却说不出话来。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [maɪt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] .

The	**knowledge**	**that**	**his**	**own**	**lips**	**might**	**condemn**	**him**	**,**	**was**	**horrible**	**.**
这	知识	那	他的	自己的	嘴唇	可能	谴责	他	,	曾是	可怕	.

想到自己的嘴唇可能会谴责自己，这种感觉太可怕了。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] , [maɪt] ['æftər] [ɔːl] [biː; bi] [mɪr] ['fænsi] .

The	**resemblance**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**struck**	**with**	**,**	**might**	**after**	**all**	**be**	**mere**	**fancy**	**.**
这	相似	那	这	老的	男人	有	到过	击	和	,	可能	后	全部	是	仅仅	想要	.

老人所看到的相似之处，或许只是他的错觉而已。

" [sper] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [oʊθ] — [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [sleɪv] , [jʊr; jər] [dɔːg] , [ɪf] [juː; jʊ] [sper] [maɪ] [laɪf] ,

"	**Spare**	**me**	**—**	**I**	**will**	**take**	**any**	**oath**	**—**	**will**	**be**	**your**	**slave**	**,**	**your**	**dog**	**,**	**if**	**you**	**spare**	**my**	**life**	**,**
"	空闲的	我	—	我	将要	拿	任何	誓言	—	将要	是	你的	奴隶	,	你的	狗	,	如果	你	空闲的	我的	生活	,

“饶了我吧——我发誓——只要你饶我一命，我愿做你的奴隶，你的狗。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [greɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['staːtiŋ] [aʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	**he**	**muttered**	**,**	**great**	**drops**	**of**	**cold**	**perspiration**	**starting**	**out**	**over**	**his**	**forehead**	**.**
"	他	低声说道	,	伟大的	滴	的	寒冷的	汗	开始	出去	超过	他的	前额	.

“他低声嘟囔着，额头上开始渗出大滴冷汗。”

“ [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['mænz] [oʊθ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**take**	**no**	**man's**	**oath**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cold**	**reply**	**.**
"	我	拿	不	男人的	誓言	,	"	曾是	这	寒冷的	回复	.

“我不会接受任何人的誓言。”对方冷冷地回答道。

“ [spiːk] [aʊt] — [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [truː] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['dʒæspər] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

“	**Speak**	**out**	**—**	**or**	**I**	**will**	**believe**	**you**	**lie**	**in**	**saying**	**your**	**true**	**name**	**is**	**not**	**Jasper**	**Morton**	**and**	**reward**	**you**	**with**	**this**	**,**
"	说话	出去	—	或者	我	将要	相信	你	说谎	在	说	你的	真的	姓名	是	不是	碧玉	莫顿	和	报酬	你	和	这	,

“说出你的名字——否则我会相信你撒谎，说你的真名不是贾斯珀·莫顿，并给你这个作为奖励。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	和	作为	他	辐	,

在他说话的时候，

[ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] [fʊl] [kɑːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['temp(ə)l] .

the	cold	muzzle	of	a	revolver	at	full	cock	touched	the	outlaw's	temple	.
这	寒冷的	枪口	的	一个	左轮手枪	在	满的	公鸡	感动	这	亡命之徒	寺庙	.

一把上了膛的左轮手枪冰冷的枪口抵住了亡命之徒的太阳穴。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['loʊər] [ðæt] !

“	Take	it	away	—	I	will	speak	,	if	you	only	lower	that	!
”	拿	它	离开	—	我	将要	说话	,	如果	你	仅有的	降低	那	!

“把它拿走——只要你降低标准，我就会说话！”

” [gɑːspt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

”	gasped	the	wounded	man	,	shrinking	back	.
”	倒吸一口气	这	受伤	男人	,	收缩	后退	.

“受伤的男人喘着粗气，往后缩了缩。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[biː; bi] [kwɪk] . ”

Be	quick	.	”
是	快的	.	”

快点。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] — [dʒeɪmz] - , ” ['fɔːltərɪŋli] .

“	My	name	is	James	—	James	Mestayer	,	”	falteringly	.
”	我的	姓名	是	詹姆斯	—	詹姆斯	-	,	”	犹豫不决地	.

“我的名字叫詹姆斯——詹姆斯·梅斯泰尔，”他结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? ” ['koʊldli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kiːnli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

“	You	are	speaking	the	truth	?	”	coldly	demanded	the	old	man	,	keenly	eying	the
”	你	是	请讲	这	真相	?	”	冷冷地	要求	这	老的	男人	,	敏锐地	注视	这

['tremblɪŋ] [retʃ] .

trembling	wretch	.
发抖	可怜虫	.

“你说的是真的吗？”老人冷冷地问道，目光锐利地盯着那个瑟瑟发抖的可怜虫。

“ [jes] — [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] — ” -

“	Yes	—	the	truth	,	so	help	me	—	”	50
”	是的	—	这	真相	,	所以	帮助	我	—	”	-

“是的——千真万确，我发誓——”50

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[dəunt] [ɪg'zʌlt] [tuː] [suːn] .

Don't	exult	too	soon	.
不	欢腾	也	很快	.

不要过早高兴。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ? ”

You	had	a	brother	?	”
你	有	一个	兄弟	?	”

你有个兄弟?

“ [jes] — ['tɔməs] .

“	Yes	—	Thomas	.
”	是的	—	托马斯	.

“是的——托马斯。”

[hiː; hi] [daɪd] — [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] . ”

He	died	—	was	killed	in	California	.	”
他	死亡	—	曾是	被杀	在	加利福尼亚州	.	”

他死了——在加利福尼亚州被杀害了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɝz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [neɪmz] ? ”

“	What	was	your	father's	and	your	mother's	names	?	”
”	什么	曾是	你的	父亲的	和	你的	母亲的	姓名	?	”

你父亲和母亲分别叫什么名字?

“ [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [luˈsɪndə] . ”

“	James	and	Lucinda	.	”
”	詹姆斯	和	露辛达	.	”

“詹姆斯和露辛达。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

“	You	had	an	uncle	who	married	a	sister	to	your	mother	?	”
“	你	有	一个	叔叔	WHO	已婚	一个	姐姐	到	你的	母亲	?	”

“你有个叔叔娶了你母亲的妹妹？”

“ [jes] — ['fɑːðɚz] ['brʌðər] ['ælbərt] .

“	Yes	—	father's	brother	Albert	.
“	是的	—	父亲的	兄弟	阿尔伯特	.

“是的——父亲的兄弟阿尔伯特。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] !

And	you	—	you	are	the	man	!
和	你	—	你	是	这	男人	!

而你——你就是那个人！

” ['iːgərli] [kraɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

”	eagerly	cried	the	outlaw	.
”	急切地	哭	这	取缔	.

“！”亡命之徒急切地喊道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ælbərt] - , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] .

“	Yes	,	I	am	Albert	Mestayer	-	,	your	father's	brother	.
“	是的	,	我	是	阿尔伯特	-	-	,	你的	父亲的	兄弟	.

“是的，我是阿尔伯特·梅斯塔耶，你父亲的兄弟。”

[ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [wen] [jʌŋ] .

In	your	face	I	saw	what	James	was	when	young	.
在	你的	脸	我	锯	什么	詹姆斯	曾是	什么时候	年轻的	.

从你脸上，我看到了詹姆斯年轻时的模样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [steɪd] [maɪ][hænd] .

That	was	what	stayed	my	hand	.
那	曾是	什么	入住	我的	手	.

正是这件事让我止步不前。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['nefjuː] , ['iːðər] [dʒeɪmz][ɔːr] ['tɔməs] ,

I	believed	that	you	was	my	nephew	,	either	James	or	Thomas	,
我	相信	那	你	曾是	我的	侄子	,	任何一个	詹姆斯	或者	托马斯	,

我一直以为你是我的侄子，要么是詹姆斯，要么是托马斯。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['iːðər] [fɔːr; fər] [nɪr] ['twenti] ['jɪrz] .

though	I	had	not	seen	either	for	near	twenty	years	.
尽管	我	有	不是	已见	任何一个	为了	靠近	二十	年	.

虽然我将近二十年没见过他们俩了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [ðen] ,

Then	you	can	guess	—	but	no	,	you	were	too	young	then	,
然后	你	能	猜测	—	但	不	,	你	是	也	年轻的	然后	,

那你就可以猜了——但是不，你当时太小了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [dʒeɪmz] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [blæk] ['stɔːri] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]

and	I	made	James	promise	never	to	tell	you	the	black	story	,	”	muttered	the
和	我	制成	詹姆斯	承诺	绝不	到	告诉	你	这	黑色的	故事	,	”	低声说道	这

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“我让詹姆斯发誓永远不要把那件黑事告诉你，”老人低声说道。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
half **to** **himself** **.**
一半 到 他自己 .

一半留给自己。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , - , [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [geɪzd] ['kiːnli] [ænd; ənd]
The **outlaw** **,** **Mestayer** **,** **as** **we** **must** **now** **call** **him** **—** **gazed** **keenly** **and**
这 取缔 , - , 作为 我们 必须 现在 称呼 他 — 凝视 敏锐地 和
['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒli] [faʊnd] [rɪ'leɪʃn] .
curiously **at** **this** **strangely** **found** **relation** **.**
奇怪的是 在 这 奇怪的 成立 关系 .

我们现在必须称他为梅斯塔耶，这个亡命之徒——他敏锐而好奇地凝视着这位奇特的亲戚。

[hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **scarce** **knew** **what** **to** **think** **.**
他 稀少 知道 什么 到 思考 .

他几乎不知道该想些什么。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ded] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] — [hɪm'self] [ænd; ənd]
Until **now** **,** **he** **believed** **him** **dead** **,** **for** **that** **was** **what** **they** **—** **himself** **and**
直到 现在 , 他 相信 他 死的 , 为了 那 曾是 什么 他们 — 他自己 和
['brʌðər] — [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
brother **—** **had** **been** **taught** **to** **think** **.**
兄弟 — 有 到过 教授 到 思考 .

直到现在，他都以为他死了，因为他和哥哥一直被教导要这么认为。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ **Never** **mind** **.**
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər]['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] .
We **will** **talk** **matters** **over** **after** **awhile** **,** **when** **you** **are** **stronger** **.**
我们 将要 讲话 事情 超过 后 一会儿 , 什么时候 你 是 更强 .

过段时间，等你身体好些了，我们再好好谈谈。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [kə'rekt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If **what** **I** **have** **heard** **of** **you** **is** **correct** **,** **you** **may** **be** **of** **service** **to** **me** **.**
如果 什么 我 有 听到 的 你 是 正确的 , 你 可能 是 的 服务 到 我 .

如果我听到的关于你的消息属实，你或许能帮上我的忙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɜːrts] ,
But **now** **,** **let** **me** **look** **to** **your** **hurts** **,**
但 现在 , 让 我 看 到 你的 疼痛 ,

但现在，让我来抚慰你的伤痛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] .
and **you** **can** **tell** **me** **how** **you** **received** **the** **first** **.**
和 你 能 告诉 我 如何 你 已收到 这 第一的 .

你可以告诉我你是如何收到第一件的。

” [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] , - [toʊld][ðə; ði] [ɪ'vents]
” **As** **the** **old** **man's** **nimble** **fingers** **bound** **up** **the** **wounds** **,** **Mestayer** **told** **the** **events**
” 作为 这 老的 男人的 灵活 手指 边界 向上 这 伤口 , - 讲述 这 活动
[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
of **that** **night** **,**
的 那 夜晚 ,

“老人灵巧的手指包扎着伤口时，梅斯塔耶讲述了当晚发生的事情。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
so **far** **as** **he** **knew** **them** **,** **concealing** **nothing** **.**
所以 远的 作为 他 知道 他们 , 隐藏 没有什么 .

据他所知，他对他们毫无隐瞒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraɪm] .

He	did	not	fear	his	uncle	would	shrink	from	the	crime	.
他	做过	不是	害怕	他的	叔叔	会	收缩	从	这	犯罪	.

他并不担心叔叔会因犯罪而退缩。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [ˈperəl] .

THE	MAIDEN'S	PERIL	.
这	少女的	危险	.

少女的危险。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈoʊpənd] ,

Over	a	week	had	passed	by	since	the	night	on	which	this	story	opened	,
超过	一个	星期	有	通过了	经过	自从	这	夜晚	在	哪个	这	故事	打开	,

距离故事开始的那晚已经过去一个多星期了，

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

a	week	during	which	much	had	been	done	though	little	effected	.
一个	星期	期间	哪个	很多	有	到过	完毕	尽管	小的	受影响	.

一周之内做了很多事，但收效甚微。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [ˈbɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [fel] [ðæt] [ɪˈfektʃuəli]

Early	in	the	day	following	the	house	-	burning	,	a	heavy	shower	fell	that	effectually
早期的	在	这	天	下列的	这	房子	-	燃烧	,	一个	重的	淋浴	跌倒	那	有效地

[əˈblitəreitid] all51

obliterated	all51
彻底摧毁	all51

房屋着火后的第二天清晨，一场暴雨倾盆而下，几乎将所有51处都冲刷殆尽。

[treɪlz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfliːɪŋ] [naɪt] [hɔːks] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈkæmbəlz] [hoʊps] [ʌv; əv]

trails	left	by	the	fleeing	Night	Hawks	and	also	destroyed	Campbell's	hopes	of
小径	左边	经过	这	逃离	夜晚	老鹰队	和	还	损毁	坎贝尔	希望	的

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [haʊndz] .

discovering	his	lost	friend	with	the	aid	of	hounds	.
发现	他的	丢失的	朋友	和	这	援助	的	猎犬	.

逃跑的夜鹰留下的踪迹也粉碎了坎贝尔借助猎犬找到失踪朋友的希望。

[θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [skers] [ˈrestɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Through	that	long	week	he	had	scarce	rested	an	hour	at	a	time	,
通过	那	长的	星期	他	有	稀少	休息	一个	小时	在	一个	时间	,

在那漫长的一周里，他几乎没有休息过一个小时。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfrɛdz] [ˈsɪstər] , [ˈfæni] [ˈhɔksli] .

spurred	on	by	the	pleadings	of	Fred's	sister	,	Fannie	Hawksley	.
受到刺激	在	经过	这	诉状	的	弗雷德的	姐姐	,	房利美	霍克斯利	.

在弗雷德的妹妹范妮·霍克斯利的恳求下，他终于下定决心。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ˈevri] [rɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

He	searched	every	rod	of	the	baranca	,
他	搜索	每一个	杆	的	这	-	,

他搜遍了峡谷的每一根杆子，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈruːl] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] [ˈmænz] [ˈkɒmreɪdz] ,

in	company	with	Ruel	and	several	other	of	the	lost	man's	comrades	,
在	公司	和	鲁埃尔	和	一些	其他	的	这	丢失的	男人的	同志们	,

与鲁埃尔和其他几位失踪者的同伴一起，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ɔ:r] [klu:] .

but	without	finding	the	slightest	trace	or	clue	.
但	没有	寻找	这	丝毫	痕迹	或者	线索	.

但是却没有找到任何蛛丝马迹或线索。

[ðeɪ] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bærɪkeɪd] , ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] ,

They	clambered	over	the	rocky	barricade	,	little	suspecting	the	secrets	it	concealed	,
他们	攀爬	超过	这	岩石	路障	,	小的	怀疑	这	秘密	它	暗	,

他们攀爬过岩石路障，却丝毫没有察觉到它隐藏的秘密。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrləs] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] ['læfɪŋ] [æt; ət]

or	that	the	old	man	and	his	peerless	daughter	were	silently	laughing	at
或者	那	这	老的	男人	和	他的	无与伦比	女儿	是	默默	笑	在

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [moʊl] - [laɪk] ['blaɪndnəs] .

them	for	their	mole	-	like	blindness	.
他们	为了	他们的	痣	-	喜欢	失明	.

或者说，老人和他才华横溢的女儿正在默默地嘲笑他们像鼹鼠一样的盲目。

['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] ,

Thoroughly	convinced	that	their	friend	had	not	entered	the	baranca	at	all	,
彻底	确信	那	他们的	朋友	有	不是	进入	这	-	在	全部	,

他们完全确信他们的朋友根本没有进入过峡谷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['levə(ə)l] ['preri] .

the	young	hunters	returned	to	the	level	prairie	.
这	年轻的	猎人	返回	到	这	等级	草原	.

年轻的猎人们回到了平坦的草原。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

There	a	surprise	awaited	them	.
那里	一个	惊喜	等待中	他们	.

那里有一个意想不到的惊喜在等着他们。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n]

Beyond	the	baranca	,	a	mile	distant	,	they	caught	sight	of	a	horse	feeding	upon
超过	这	-	,	一个	英里	遥远	,	他们	捕捉	视线	的	一个	马	喂养	之上

[ðə; ði]['dʒu:si] [græs] .

the	juicy	grass	.
这	多汁的	草	.

在峡谷另一侧一英里外，他们看到一匹马正在吃鲜嫩的青草。

[wʌn] [glæns] [sə'faist] .

One	glance	sufficed	.
一	瞥一眼	足够了	.

只需一眼就足够了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [hɔ:rs] [mɑ:t] ,

It	was	the	big	yellow	horse	Mott	,
它	曾是	这	大的	黄色的	马	莫特	,

那是一匹名叫莫特的大黄马。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [fred] ['hɔksli] [hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

on	which	Fred	Hawksley	had	set	forth	in	pursuit	of	the	strange	woman	.
在	哪个	弗雷德	霍克斯利	有	放	前进	在	追逐	的	这	奇怪的	女士	.

弗雷德·霍克斯利正是沿着这条路出发去追寻那个陌生的女人。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] .

The	animal	was	alone	,	saddled	and	bridled	.
这	动物	曾是	独自的	,	鞍	和	勒住	.

这只动物独自待着，身上套着鞍辔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Nothing	could	be	seen	of	his	master	.
没有什么	可以	是	已见	的	他的	掌握	.

人们丝毫看不到他的主人。

[ðə; ði] ['preri] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzd] .

The	prairie	around	was	closely	scrutinized	.
这	草原	大约	曾是	密切	仔细审查	.

周围的草原被仔细地审视了一番。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] - ,

One	thing	was	plain	;	the	horse	had	not	crossed	the	baranca	,
一	事物	曾是	清楚的	;	这	马	有	不是	交叉	这	-	,

有一点很清楚：这匹马并没有越过峡谷。

[nɔːr] [bɪn] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wen] [faʊnd] , [sɪns] ['deɪlaɪt] ,

nor	been	nearer	to	it	than	when	found	,	since	daylight	,
也不	到过	更近	到	它	比	什么时候	成立	,	自从	日光	,

自天亮以来，我从未比发现它时更靠近过它。

[els] [ðə; ði][reɪn] - ['mɔɪsnd] [tɜːrf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .

else	the	rain	-	moistened	turf	would	have	betrayed	the	fact	.
别的	这	雨	-	湿润	草皮	会	有	背叛	这	事实	.

否则，被雨水浸湿的草坪就会暴露真相。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [treɪl] ,

Following	its	trail	,
下列的	它是	踪迹	,

循着它的踪迹，

[ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv]

they	found	where	it	had	stood	for	some	time	tied	to	the	hanging	limb	of
他们	成立	在哪里	它	有	站立	为了	一些	时间	系	到	这	绞刑	肢	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

他们发现它已经挂在树枝的悬垂位置一段时间了。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪstənt] .

in	a	hollow	hidden	from	the	baranca	,	a	mile	or	more	distant	.
在	一个	空洞的	隐	从	这	-	,	一个	英里	或者	更多的	遥远	.

在远离峡谷的一英里或更远的地方的一个隐蔽的洼地里。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .

But	nowhere	could	they	find	the	imprints	of	human	feet	.
但	无处	可以	他们	寻找	这	印记	的	人类	脚	.

但他们到处都找不到人类的脚印。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

All	was	done	that	human	ingenuity	could	devise	,	but	at	the	end	of	the
全部	曾是	完毕	那	人类	独创性	可以	设计	,	但	在	这	结尾	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

所有人类能想到的办法都用上了，但到了周末，

[ɔːl][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

all	was	wrapt	in	darkness	.
全部	曾是	包裹	在	黑暗	.

一切都笼罩在黑暗之中。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪt] , [nɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Nothing	**was**	**learned**	**regarding**	**the**	**young**	**man's**	**fate**	**,**	**nor**	**,**	**during**	**that**	**time**	**,**
没有什么	曾是	学习	关于	这	年轻的	男人的	命运	,	也不	,	期间	那	时间	,

关于这名年轻人的命运，没有任何消息；而且，在那段时间里，

[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ['raɪdər] .

had	**any**	**thing**	**been**	**heard**	**of**	**the**	**strange**	**woman**	**rider**	**.**
有	任何	事物	到过	听到	的	这	奇怪的	女士	骑士	.

有没有人听到过那位神秘女骑手的消息?

[bəuθ][hæd; həd] ['si:mɪŋli] ['dɪsə'pɪrd] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] ['eni] [treɪs] .

Both	**had**	**seemingly**	**disappeared**	**together**	**,**	**without**	**leaving**	**any**	**trace**	**.**
两个都	有	似乎	消失	一起	,	没有	离开	任何	痕迹	.

两人似乎同时消失了，不留任何痕迹。

[ðə; ði]['ægənaɪzd] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['fæməli][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kwaɪət] ,

The	**agonized**	**grief**	**of**	**the**	**bereaved**	**family**	**had**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**more**	**quiet**	**,**
这	痛苦的	悲伤	的	这	丧亲者	家庭	有	定居	向下	到	一个	更多的	安静的	,

失去亲人的家庭原本痛苦万分，如今却已平静下来。

[ðoʊ] [nɑ:t] [les] [ə'kju:t] ['sɑ:roʊ] .

though	**not**	**less**	**acute**	**sorrow**	**.**
尽管	不是	较少的	急性	悲哀	.

虽然悲痛之情丝毫不减。

[ðə; ði] ['evrideɪ] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] .

The	**everyday**	**duties**	**of**	**life**	**must**	**be**	**performed**	**,**	**though**	**the**	**heart**	**be**	**breaking**	**.**
这	每天	职责	的	生活	必须	是	执行	,	尽管	这	心	是	打破	.

即使心如刀绞，生活中的日常琐事也必须履行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['naɪtfɔ:l] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsmən] [dru:] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

It	**was**	**nightfall**	**when**	**a**	**single**	**horseman**	**drew**	**rein**	**before**	**the**	**dwelling**	**of**
它	曾是	黄昏	什么时候	一个	单身的	骑手	画	缰绳	前	这	住宅	的

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['hɔksli] ,

Archibald	**Hawksley**	**,**
阿奇博尔德	霍克斯利	,

夜幕降临之际，一名骑手在阿奇博尔德·霍克斯利的住所前勒住了缰绳。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] , with52

dismounting	**,**	**and**	**,**	**with52**
下车	,	和	,	with52

下马，并且，52

[plʌmp] ['sæd(ə)l] - [bægz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

plump	**saddle**	**-**	**bags**	**thrown**	**over**	**his**	**arm**	**,**
丰满	鞍	-	包	抛掷	超过	他的	手臂	,

他胳膊上搭着几个鼓鼓囊囊的马鞍袋，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ʃʊrd] ['fri:dəm] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

approached	**the**	**front**	**door**	**with**	**that**	**assured**	**freedom**	**so**	**characteristic**	**of**	**the**	**West**	**.**
接近	这	正面	门	和	那	保证	自由	所以	特征	的	这	西方	.

他带着西方人特有的那种自信和自由，走向了前门。

[ðer; ðər] , [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

There	**,**	**hospitality**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
那里	,	热情好客	是	一个	事情	的	课程	.

在那里，热情好客是理所当然的事。

[ɪf] ['sʌnset] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] ['trævələr] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪz][hɪz; ɪz]

If	sunset	catches	a	traveler	near	a	house	,	that	,	for	the	time	being	,	is	his
如果	日落	捕获物	一个	游客	靠近	一个	房子	,	那	,	为了	这	时间	存在	,	是	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

如果夕阳西下，旅行者来到一栋房子附近，那么，那栋房子暂时就是他的家。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəmd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːrdz] , [ðen] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

He	is	welcomed	,	given	the	best	the	place	affords	,	then	sent	on	his	way	rejoicing	.
他	是	欢迎	,	给定	这	最好的	这	地方	提供	,	然后	发送	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.

他受到了热烈欢迎，享受了当地最好的待遇，然后兴高采烈地离开了。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['trævələr] ['nevər] ['ɔfɚz] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

An	experienced	traveler	never	offers	money	in	return	;
一个	经验丰富的	游客	绝不	优惠	钱	在	返回	;

经验丰富的旅行者从不以金钱作为回报；

- [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][hoʊst] .

'	tis	a	poor	reward	for	hospitality	to	insult	a	host	.
-	的	一个	贫穷的	报酬	为了	热情好客	到	侮辱	一个	主持人	.

以侮辱主人来回报热情好客，实在是不妥。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['kwestʃən] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	traveler	in	question	bore	evidence	of	having	ridden	many	a	mile	,
这	游客	在	问题	钻孔	证据	的	拥有	骑	许多	一个	英里	,

这位旅行者身上有明显骑行长途的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɔːrs] - [haɪd]

in	the	sand	and	dust	that	covered	his	garments	,	and	his	heavy	horse	-	hide
在	这	沙	和	灰尘	那	涵盖	他的	服装	,	和	他的	重的	马	-	隐藏

[buːts] .

boots	.
靴子	.

沙子和尘土覆盖了他的衣服和他沉重的马皮靴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld][ə; eɪ] ['setlər] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] .

There	was	a	peculiar	air	about	him	that	told	a	settler	his	occupation	.
那里	曾是	一个	奇特	空气	关于	他	那	讲述	一个	定居者	他的	职业	.

他身上有一种奇特的气质，能让定居者猜出他的职业。

['evri] [θɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] , “ [blæk] - [sneɪk] ” [wɪp] [daʊn] , [stæmpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Every	thing	,	from	the	heavy	,	“	black	-	snake	”	whip	down	,	stamped	him	a
每一个	事物	,	从	这	重的	,	“	黑色的	-	蛇	”	鞭	向下	,	盖章	他	一个

['droʊvər] .

drover	.
司机	.

从沉重的“黑蛇”鞭子到身上的一切，都表明他是一个赶牛人。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɔksli] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɔːlwərt] [mæn] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wel] , ['wɔːrmli] ['griːtɪd]

Archibald	Hawksley	,	a	tall	,	stalwart	man	,	bearing	his	years	well	,	warmly	greeted
阿奇博尔德	霍克斯利	,	一个	高的	,	坚定的	男人	,	轴承	他的	年	出色地	,	热情地	问候

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

身材高大魁梧的阿奇博尔德·霍克斯利，虽然年纪不小，但依然精神矍铄，热情地迎接了这位陌生人。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['droʊvər][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,

Five	minutes	later	,	the	drover	was	comfortably	seated	,	pipe	in	mouth	,
五	分钟	之后	,	这	司机	曾是	舒适地	坐着	,	管道	在	嘴	,

五分钟后，赶牛人舒服地坐了下来，嘴里叼着烟斗。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈoʊvɚˌsiːɪŋ] .

awaiting	the	evening	meal	that	Fanny	was	overseeing	.
等待中	这	晚上	一顿饭	那	舳	曾是	监督	.

等待着范妮负责的晚饭。

“ [ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [kwoʊθ] [ˈhɔksli] , [ˈɔːlsoʊ] “ [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

“	Stranger	in	these	parts	,	I	reckon	,	”	quoth	Hawksley	,	also	“	blowing	a	cloud	,
”	陌生人	在	这些	部分	,	我	估计	,	”	引用	霍克斯利	,	还	“	吹	一个	云	,

“我想，他是这地方的陌生人，”霍克斯利说道，“还吹起了一阵烟雾。”

” [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnˈsensəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [mæn] .

”	falling	insensibly	into	the	peculiar	dialect	of	the	parts	,	though	a	well	-	educated	man	.
”	坠落	无意识地	进入	这	奇特	方言	的	这	部分	,	尽管	一个	出色地	-	受过教育	男人	.

“尽管受过良好的教育，却不知不觉地陷入了当地的方言之中。”

“ [ˈjəz] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfʌst] [trɪp] [ðɪs] [fɜːr] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪv] [ˈtreɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ˈfɜː, ˈfɛr][sʌm; səm] -

“	Yas	—	this	is	my	fust	trip	this	fur	out	,	though	I've	traded	over	the	line	fer	some	-	y'ars	.
“	亚斯	—	这	是	我的	fust	旅行	这	毛皮	出去	,	尽管	我已经	交易	超过	这	线	fer	一些	-	-	.

“是的——这是我今年第一次出游，虽然我已经过去了几年。”

[met] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪn] - ” ([nækəˈtɔʃ]) “ [læst] [trɪp] — [fɜːdʒɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] ,

Met	a	feller	in	Naketosh	”	(	Natchitoches	)	“	last	trip	—	fergit	his	name	now	,
梅特	一个	伙计	在	-	”	(	纳奇托什	)	“	最后的	旅行	—	弗吉特	他的	姓名	现在	,

上次去纳奇托什（Natchitoches）旅行时遇到一个家伙——现在忘了他的名字了，

[bʌt; bət] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] [mʌtʃ] — [huː] [toʊld][ˌem ˈiː][taː(r); təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈfɜː, ˈfɛr] [raɪt] [smɑːrt][ˈtreɪdɪn] - [ʌp] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] ;

but	reckon	it	don't	matter	much	—	who	told	me	thar	was	a	chaince	fer	right	smart	tradin	'	up	this	a	-	way	;
但	估计	它	不	事情	很多	—	WHO	讲述	我	那里	曾是	一个	-	fer	正确的	聪明的	交易	-	向上	这	一个	-	方式	;

但我觉得这无关紧要——谁告诉我这是个明智的交易升级的好机会？

[soʊ] [hɪr] [aɪ][biː; bi] , [ˈredi] [ˈfɜː, ˈfɛr] [ˈbɪznəs] .

so	here	I	be	,	ready	fer	business	.
所以	这里	我	是	,	准备好	fer	商业	.

我已准备就绪，随时开始工作。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [ˈfɛlɚz] [hɛv] [gɑːt][ðə; ði][spɑːr] - [ˈhɔːrsɪz] [æn; ən] - [ˈkæt(ə)l] ,

I've	got	the	money	,	you	fellers	hev	got	the	spar	'	horses	an	'	cattle	,
我已经	得到	这	钱	,	你	伙计们	赫夫	得到	这	斯帕	-	马匹	一个	-	牛	,

我有钱，你们有马和牛，

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][kɪn] [kʌm] [tuː; tə] .

so	I	guess	we	kin	come	to	tarms	.
所以	我	猜测	我们	亲属	来	到	沥青	.

所以我想我们最终都会走到一起。

” [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [griːf] - [ˈstrɪkən] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,

”	A	man	is	never	so	grief	-	stricken	as	to	entirely	neglect	his	personal	interests	,
”	一个	男人	是	绝不	所以	悲伤	-	受打击的	作为	到	完全	忽视	他的	个人的	兴趣	,

“一个人永远不会因为悲痛欲绝而完全忽略自己的个人利益。”

[ænd; ənd] ['hɔksli] [wʌz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn] “ ['bɪznəs] [tɔ:k] ” [wɪð; wɪθ][mɑ:rk]['heili:] , [æz; əz][ðə; ði]

and	Hawksley	was	soon	deep	in	“	business	talk	”	with	Mark	Haley	,	as	the
和	霍克斯利	曾是	很快	深的	在	“	商业	讲话	”	和	标记	海莉	,	作为	这

['treɪdər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

trader	gave	his	name	.
商	给予	他的	姓名	.

霍克斯利很快就和马克·哈利（交易员自称）进行了深入的“商业洽谈”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['treɪdər] ['ɔ:fərd] [gʊd] ['praɪsɪz]

There	was	little	difficulty	in	coming	to	terms	,	for	the	trader	offered	good	prices
那里	曾是	小的	困难	在	未来	到	条款	,	为了	这	商	提供	好的	价格

, ['si:mɪŋ] ['streɪndʒli] ['lɪbərəl] ,

,	seeming	strangely	liberal	,
,	似乎	奇怪的	自由主义	,

双方达成协议几乎没有困难，因为商人给出的价格很好，显得异常慷慨。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['droʊvər] .

for	a	drover	.
为了	一个	司机	.

给赶牲畜的人。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , ['fæni] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

During	supper	,	Fannie	several	times	caught	his	gaze	resting	fixedly	upon	her	face	,
期间	晚餐	,	房利美	一些	时代	捕捉	他的	目光	休息	固定地	之上	她	脸	,

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	felt	a	strange	,
和	毛毡	一个	奇怪的	,

晚饭时，范妮好几次发现他的目光一直停留在她的脸上，感到一种奇怪的.....

[ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ʌn'i:zinis] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃ] .

ill	-	defined	uneasiness	that	she	could	not	entirely	banish	.
患病的	-	定义	不安	那	她	可以	不是	完全	放逐	.

一种难以名状的不安感，她无法完全消除。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [kloʊz] ['skru:təni] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] ,

And	yet	this	close	scrutiny	might	well	be	pardoned	,
和	然而	这	关闭	审查	可能	出色地	是	赦免	,

然而，这种仔细审查或许是可以原谅的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

for	the	maiden	was	very	pleasing	to	look	upon	,
为了	这	少女	曾是	非常	令人愉悦	到	看	之上	,

因为这位少女容貌十分俊美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['droʊvər] [si:md] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	the	drover	seemed	just	in	the	prime	of	life	,
和	这	司机	似乎	只是	在	这	主要的	的	生活	,

赶牛人看起来正值壮年。

[wen] [wʌnz] ['fænsi] [ɪz][moʊst] ['kwɪkli] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] , ['lʌvli] [feɪs] . -

when	one's	fancy	is	most	quickly	caught	by	a	fresh	,	lovely	face	.	53
什么时候	一个人的	想要	是	最多	迅速地	捕捉	经过	一个	新鲜的	,	迷人的	脸	.	-

当一个人最容易被一张清新靓丽的脸庞吸引时。53

['fæni] ['hɔksli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['bju:tɪf(ə)l] — [ɪn'di:d] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər]

Fannie	Hawksley	was	more	than	ordinarily	beautiful	—	indeed	the	family	were
房利美	霍克斯利	曾是	更多的	比	按说	美丽的	—	的确	这	家庭	是

['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] - [lʊks] ,

noted	for	their	good	-	looks	,
著名的	为了	他们的	好的	-	看起来	,

范妮·霍克斯利的美貌远超常人——事实上，她们家族就以容貌姣好而闻名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][ɔːl] .

and	she	was	the	bright	star	of	all	.
和	她	曾是	这	明亮的	星星	的	全部	.

她是所有人中最耀眼的明星。

['ʌndər] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] , [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [wel]

Under	the	medium	hight	,	small	and	light	as	a	fairy	,	her	form	was	well
在下面	这	中等的	高度	,	小的	和	光	作为	一个	仙女	,	她	形式	曾是	出色地

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [truː] - [prə'pɔːrʃənd] .

developed	and	true	-	proportioned	.
发达	和	真的	-	比例匀称	.

她身高中等，身形娇小轻盈如仙子，体态匀称，比例协调。

[rɪtʃ] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [klɪr] , [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Rich	brown	hair	,	a	clear	,	fresh	complexion	,
富有的	棕色的	头发	,	一个	清除	,	新鲜的	肤色	,

浓密的棕色头发，清透亮丽的肤色，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] — ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [mɑːrk]['heili:] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	melting	hazel	eyes	—	little	wonder	that	Mark	Haley	gazed	admiringly	at	her
和	融化	榛	眼睛	—	小的	想知道	那	标记	海莉	凝视	钦佩地	在	她

.

:

.

还有那双迷人的淡褐色眼睛——难怪马克·哈利会如此欣赏地凝视着她。

['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] [men] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [paɪps]

After	supper	was	dispatched	,	the	men	stepped	outside	,	and	,	with	lighted	pipes
后	晚餐	曾是	已派出	,	这	男人	步	外部	,	和	,	和	照明	管道

, [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['bɑːtərɪŋ] .

,	continued	their	bartering	.
,	持续	他们的	以物易物	.

晚饭后，男人们走到外面，点燃烟斗，继续讨价还价。

['heɪliːz] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['siːmɪŋli] [əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['strʌktʃər] ,

Haley's	eyes	often	wandered	toward	the	house	,	seemingly	admiring	its	structure	,
海莉的	眼睛	经常	漫步	朝向	这	房子	,	似乎	钦佩	它是	结构	,

海莉的目光经常飘向那栋房子，似乎是在欣赏它的建筑结构。

[ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [soʊ][fɑːr][ɑːn]

a	two	-	story	building	being	something	of	a	novelty	at	that	time	,	so	far	on
一个	二	-	故事	建筑	存在	某物	的	一个	新奇	在	那	时间	,	所以	远的	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	frontier	.
这	边境	.

在当时的边疆地区，两层楼的建筑还算是比较新颖的东西。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ned] ['kæmbl] [kɔːld] , [æz; əz]['juːʒuəl] [sɪns] ['frɛdz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

That	evening	Ned	Campbell	called	,	as	usual	since	Fred's	disappearance	,	to	report
那	晚上	内德	坎贝尔	称为	,	作为	通常	自从	弗雷德的	消失	,	到	报告

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

当晚，内德·坎贝尔像往常一样打电话来汇报弗雷德失踪后的最新进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bæfəld] [sɜːrtʃ] .

It	was	the	same	story	of	baffled	search	.
它	曾是	这	相同的	故事	的	困惑	搜索	.

这又是一次令人困惑的搜寻。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

Nothing	had	been	learned	regarding	the	missing	man	.
没有什么	有	到过	学习	关于	这	丢失的	男人	.

关于失踪男子，目前还没有任何消息。

[mɑ:rk]['heili:] [si:md] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Mark	Haley	seemed	deeply	interested	in	the	story	,
标记	海莉	似乎	深	感兴趣的	在	这	故事	,

马克·哈利似乎对这个故事很感兴趣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [traɪd] .

but	could	offer	no	suggestion	that	had	not	already	been	tried	.
但	可以	提供	不	建议	那	有	不是	已经	到过	尝试	.

但他提出的建议都是别人已经尝试过的。

['hɔksli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌbld] ['revəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [rɪ'taɪərd] , [fɜ:rst] ['ʃoʊɪŋ]

Hawksley	sunk	into	a	troubled	reverie	,	and	then	abruptly	retired	,	first	showing
霍克斯利	沉没	进入	一个	麻烦	遐想	,	和	然后	突然	退休	,	第一的	显示

['heili:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Haley	his	room	.
海莉	他的	房间	.

霍克斯利陷入了沉思，然后突然退下房间，临走前还带海莉参观了他的房间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ned] ['kæmbl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [sæd][ænd; ənd] [hɑ:rt] - [sɪk] .

An	hour	later	Ned	Campbell	took	his	departure	,	sad	and	heart	-	sick	.
一个	小时	之后	内德	坎贝尔	采取	他的	离开	,	伤心	和	心	-	生病的	.

一小时后，内德·坎贝尔悲伤而心痛地离开了。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæniz] [ək'septɪd] ['su:tər] ,

For	several	months	he	had	been	Fannie's	accepted	suitor	,
为了	一些	几个月	他	有	到过	范妮的	公认	求婚者	,

几个月来，他一直是范妮认可的求婚者。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

but	never	until	this	night	had	she	set	the	time	for	their	wedding	.
但	绝不	直到	这	夜晚	有	她	放	这	时间	为了	他们的	婚礼	.

但直到今晚，她才确定了他们的婚礼时间。

“ [ned] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][boʊld] , ['hænsəm] [feɪs] ,

“	Ned	,	”	she	had	said	,	looking	up	into	his	bold	,	handsome	face	,
“	内德	,	”	她	有	说	,	寻找	向上	进入	他的	大胆的	,	英俊的	脸	,

“内德，”她抬起头，望着他那张英俊潇洒的脸庞说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['taɪtli] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [laɪð] , ['raʊndɪd] [fɔ:rm] , “ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['mæri] [ʌn'tɪl]

as	his	arms	tightly	encircled	her	lithe	,	rounded	form	,	“	I	can	not	marry	until
作为	他的	武器	紧紧	包围	她	轻盈	,	圆润	形式	,	“	我	能	不是	结婚	直到

[fred] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

Fred	returns	home	,
弗雷德	返回	家	,

他双臂紧紧环抱着她苗条圆润的身躯，“弗雷德回家之前我不能结婚。”

[ɔ:r] — [ɔ:r][ɪz] [faʊnd] .

or	—	or	is	found	.
或者	—	或者	是	成立	.

或者——或者被发现。

[ɪf] [ə'laɪv] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ; [ɪf] [ded] , [brɪŋ] [ˌem 'i:] [pru:f] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

If	alive	,	bring	him	here	;	if	dead	,	bring	me	proof	,	and	I	will	be	yours	.
如果	活	,	带来	他	这里	;	如果	死的	,	带来	我	证明	,	和	我	将要	是	你的	.

如果他还活着，就把他带到这里；如果他死了，就拿出证据来，我就归你了。

[ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	**this**	**horrible**	**uncertainty**	**,**	**I**	**can**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
在	这	可怕	不确定	,	我	能	思考	的	没有什么	别的	.

在这种可怕的不确定性中，我什么也想不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

It	**is**	**killing**	**mother**	**and**	**father**	**.**
它	是	杀	母亲	和	父亲	.

它正在夺走父母的生命。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] . ”

Bring	**him**	**back**	**to**	**us**	**,**	**and**	**I**	**am**	**yours**	**.**	**”**
带来	他	后退	到	我们	,	和	我	是	你的	.	”

“把他带回来，我就归你了。”

“ [ɪf] [mæn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] , [aɪ] [wɪl] .

“	**If**	**man**	**can**	**do**	**it**	**,**	**Fannie**	**,**	**I**	**will**	**.**
“	如果	男人	能	做	它	,	房利美	,	我	将要	.

“如果男人能做到，范妮，我也能做到。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

But	**there**	**seems**	**little**	**hope**	**.**
但	那里	似乎	小的	希望	.

但似乎希望渺茫。

[θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] — [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] .

Think	**what**	**we**	**have**	**done**	**—**	**how**	**we**	**have**	**searched**	**.**
思考	什么	我们	有	完毕	—	如何	我们	有	搜索	.

想想我们做了什么——我们是如何寻找的。

[bʌt; bət] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	**,**	**God**	**helping**	**me**	**,**	**I**	**will**	**find**	**him**	**.**
但	,	上帝	帮助	我	,	我	将要	寻找	他	.

但是，只要上帝保佑，我一定能找到他。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] .

If	**only**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**I**	**will**	**not**	**rest**	**until**	**I**	**do**	**.**
如果	仅有的	为了	你的	清酒	,	我	将要	不是	休息	直到	我	做	.

哪怕仅仅是为了你，我也会竭尽全力，直到实现这个目标。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .

Good	**-**	**by**	**,**	**darling**	**.**
好的	-	经过	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

I	**will**	**not**	**come**	**any**	**more**	**until**	**I**	**can**	**bring**	**you**	**tidings**	**,**	**either**	**good**	**or**	**bad**	**.**
我	将要	不是	来	任何	更多的	直到	我	能	带来	你	消息	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

除非我能给你们带来消息，无论是好消息还是坏消息，否则我不会再来了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrk]['hɑːrdər] .

It	**only**	**makes**	**the**	**work**	**harder**	**.**
它	仅有的	制作	这	工作	更难	.

这只会让工作更难。

['siːɪŋ] [jʊr; jər] [griːf] [ʌn'nɜːvz] [ˌem 'iː] .

Seeing	**your**	**grief**	**unnerves**	**me**	**.**
看到	你的	悲伤	令人不安	我	.

看到你的悲伤，我感到不安。

[gʊd] - [baɪ] ; [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ['dɑːrlɪŋ] . ”

Good	**-**	**by**	**;**	**pray**	**for**	**my**	**success**	**,**	**and**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**,**	**darling**	**.**	**”**
好的	-	经过	;	祈祷	为了	我的	成功	,	和	希望	为了	这	最好的	,	亲爱的	.	”

再见；亲爱的，请为我祈祷成功，并祝我一切顺利。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ned] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [braɪt] eyes54
“ God bless you , Ned , ” she answered , her bright eyes54
“ 上帝 保佑 你 , 内德 , ” 她 回答 , 她 明亮的 eyes54

“上帝保佑你，内德，”她回答道，明亮的眼睛闪闪发光。54

[dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
dimmed with tears .
调暗 和 眼泪 .

泪光模糊了视线。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ]
“ You deserve a better girl than I am , but I will make you happy if I
“ 你 应得 一个 更好的 女孩 比 我 是 , 但 我 将要 制作 你 快乐的 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“你值得拥有比我更好的女孩，但我会尽我所能让你幸福。”

” ['kæmbl] [derd] [nɑːt][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
” Campbell dared not reply in words , but their lips met in a long ,
” 坎贝尔 敢于 不是 回复 在 字 , 但 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 ,

坎贝尔不敢用言语回应，但他们的嘴唇却长时间地贴在了一起。

['klɪŋɪŋ] [kɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv] , [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ]
clinging kiss of pure and holy love , then he tore himself away , and mounting
依恋 吻 的 纯的 和 圣 爱 , 然后 他 撕裂 他自己 离开 , 和 安装
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他给了她一个纯洁神圣的爱的深情一吻，然后挣脱开来，翻身上马。

['gæləpt] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
galloped furiously away toward his own home .
疾驰 愤怒地 离开 朝向 他的 自己的 家 .

他怒气冲冲地朝自己的家飞奔而去。

[mə'kænɪkli] , ['fæni] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
Mechanically , Fannie closed and secured the door and windows ,
机械地 , 房利美 关闭 和 安全 这 门 和 视窗 ,

范妮机械地关上了门窗，并确保它们锁好。

[ðen] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]['embərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
then covered up the embers in the fire - place with ashes , and taking a
然后 涵盖 向上 这 余烬 在 这 火 - 地方 和 灰烬 , 和 采取 一个
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

然后，用灰烬盖住壁炉里的余烬，拿起一支蜡烛，

['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
slowly ascended the stairs to her chamber .
缓慢地 上升 这 楼梯 到 她 房间 .

她缓缓拾级而上，回到了自己的房间。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
Though she knew it not ,
尽管 她 知道 它 不是 ,

虽然她并不知情，

['i:gər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] — [aɪz]

eager	eyes	were	fixed	upon	her	form	until	the	door	closed	behind	her	—	eyes
渴望的	眼睛	是	固定的	之上	她	形式	直到	这	门	关闭	在后面	她	—	眼睛

[ðæt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [gloʊ] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mɑ:rk]['heili:] ,

that	burned	with	an	evil	glow	—	the	eyes	of	Mark	Haley	,
那	烧伤	和	一个	邪恶的	辉光	—	这	眼睛	的	标记	海莉	,

一双充满渴望的眼睛紧紧盯着她，直到她身后的门关上——那双眼睛燃烧着邪恶的光芒——那是马克·哈利的眼睛。

[ðə; ði]['droʊvər] .

the	drover	.
这	司机	.

赶牛人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

The	building	was	quiet	and	still	.
这	建筑	曾是	安静的	和	仍然	.

建筑物内一片寂静。

[ɔ:l] [si:md] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] ;

All	seemed	buried	in	profound	slumber	;
全部	似乎	埋葬	在	深刻的	睡眠	;

所有人都仿佛陷入了沉睡之中；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] ;

but	there	was	one	pair	of	eyes	that	thought	not	of	closing	;
但	那里	曾是	一	一对	的	眼睛	那	想法	不是	的	结束	;

但有一双眼睛却从未想过要闭上；

[wʌn] [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['tretʃəri] .

one	brain	that	was	busy	concocting	a	piece	of	diabolical	treachery	.
一	脑	那	曾是	忙碌的	炮制	一个	片	的	邪恶的	背信弃义	.

一个大脑正忙着策划一场邪恶的阴谋。

['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [pæst] [baɪ]['æftər][mɑ:rk]['heili:] [wɑ:tʃt] ['fæni] ['hɔksli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Nearly	two	hours	passed	by	after	Mark	Haley	watched	Fannie	Hawksley	to	her
几乎	二	小时	通过了	经过	后	标记	海莉	观看	房利美	霍克斯利	到	她

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

马克·黑利目送范妮·霍克斯利回到房间后，将近两个小时过去了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .

before	he	made	a	move	.
前	他	制成	一个	移动	.

在他采取行动之前。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mɔkəsɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bu:ts] , [hi:; hi] ['nɔɪzləsli]

Then	,	with	moccasins	upon	his	feet	,	instead	of	the	heavy	boots	,	he	noiselessly
然后	,	和	鹿皮鞋	之上	他的	脚	,	反而	的	这	重的	靴子	,	他	无声

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

emerged	from	his	room	,
出现	从	他的	房间	,

然后，他没有穿沉重的靴子，而是换上了鹿皮鞋，悄无声息地从房间里走了出来。

['hævɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , [ðə; ði][slaɪd]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [tɜ:rnd] .

having	in	one	hand	a	small	bull's	-	eye	lantern	,	the	slide	only	partially	turned	.
拥有	在	一	手	一个	小的	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	这	滑动	仅有的	部分	转向	.

一手拿着一盏小巧的牛眼灯，灯座只转动了一半。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [sɔɪld] ['peɪpər][ɔ:r] [klɔ:θ] ,

In	the	other	he	held	a	small	patch	of	what	looked	like	soiled	paper	or	cloth	,
在	这	其他	他	握住	一个	小的	修补	的	什么	看起来	喜欢	脏的	纸	或者	布	,

另一只手里拿着一小块看起来像是脏纸或脏布的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][staʊt] [strɪŋ] .

and	a	coil	of	stout	string	.
和	一个	线圈	的	肥硕	细绳	.

还有一卷粗绳。

[ðə; ði] ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] [si:md] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd]

The	bushy	black	beard	seemed	one	-	sided	,	as	though	it	was	false	,	and
这	茂密的	黑色的	胡须	似乎	一	-	侧面	,	作为	尽管	它	曾是	错误的	,	和

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

had	become	slightly	disarranged	.
有	变得	轻微地	混乱	.

浓密的黑色胡须看起来一边偏一边，像是假的，而且有些凌乱。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] [di'speld] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

In	the	darkness	,	but	partially	dispelled	by	the	tiny	ray	of	light	,
在	这	黑暗	,	但	部分	驱散	经过	这	微小的	射线	的	光	,

在黑暗中，但被一束微弱的光线部分驱散，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['lʌstər] [ðæt] [ma:rks][ðə; ði] [ɔ:bz]

his	eyes	burned	and	glowed	with	a	phosphorescent	luster	that	marks	the	orbs
他的	眼睛	烧伤	和	发光	和	一个	磷光	光泽	那	标记	这	球体

[ʌv; əv]['kru:əl] ,

of	cruel	,
的	残忍的	,

他的眼睛灼热闪烁着磷光，那是残酷之人的标志性特征。

['tretʃərəs] ['kri:tʃərz] , ['weðər] ['hju:mən][ɔ:r]['kwɑ:druped] .

treacherous	creatures	,	whether	human	or	quadruped	.
奸诈	生物	,	无论	人类	或者	四足动物	.

无论是人类还是四足动物，都是狡诈的生物。

['pɔ:zɪŋ] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Pausing	,	he	bent	his	ear	and	listened	intently	.
暂停	,	他	弯曲	他的	耳朵	和	听着	专注地	.

他停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

The	house	was	still	as	death	.
这	房子	曾是	仍然	作为	死亡	.

房子里静得出奇，死一般的寂静。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pi:sfəli] ['slʌmbɚɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['hæpɪli] [fər'getfl]

Evidently	the	inmates	were	all	peacefully	slumbering	,	for	a	time	happily	forgetful
显然	这	囚犯	是	全部	和平地	沉睡	,	为了	一个	时间	快乐地	健忘

[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [lɔ:s] .

of	their	great	loss	.
的	他们的	伟大的	损失	.

显然，囚犯们都睡得很香，暂时忘却了他们遭受的巨大损失。

['heili:] [smaɪld] ['vɪʃəsli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [θru:] [ðə; ði] ['bʊʃi] [mæsk][ʌv; əv] [her] .

Haley	smiled	viciously	,	showing	the	white	teeth	through	the	bushy	mask	of	hair	.
海莉	微笑	恶毒地	,	显示	这	白色的	牙齿	通过	这	茂密的	面具	的	头发	.

海莉露出了凶狠的笑容，透过浓密的头发露出了洁白的牙齿。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] , [loʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] .

He	chuckled	,	low	and	exultantly	.
他	轻笑	,	低的	和	欣喜若狂	.

他低声轻笑，带着一丝得意。

[ðʌs] [fɑ:r] , [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['ædmərəbli] .

Thus	far	,	his	plans	had	worked	admirably	.
因此	远的	,	他的	计划	有	工作	令人钦佩地	.

到目前为止，他的计划进行得非常顺利。

[ðə; ði] ['setlər] [hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .

The	settler	had	not	suspected	him	for	other	than	he	seemed	.
这	定居者	有	不是	怀疑	他	为了	其他	比	他	似乎	.

定居者并没有怀疑他除了外表之外的任何其他身份。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] — [hæd; həd][aɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

“	It	works	like	a	charm	—	had	I	ordered	all	things	,
”	它	作品	喜欢	一个	魅力	—	有	我	订购	全部	事物	,

“效果非常好——如果我把所有东西都订购好了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

they	could	not	have	turned	out	better	to	my	mind	,	”	he	muttered	,
他们	可以	不是	有	转向	出去	更好的	到	我的	头脑	,	”	他	低声说道	,

“在我看来，他们不可能做得更好了，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['fæniz] ['tʃeɪmbər] .

as	his	ear	was	bent	close	to	the	door	of	Fannie's	chamber	.
作为	他的	耳朵	曾是	弯曲	关闭	到	这	门	的	范妮的	房间	.

他的耳朵贴近范妮的房门。

“ She55

“	She55
”	She55

“她55

[sliːps] — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] .

sleeps	—	I	can	hear	her	breathing	regularly	.
睡觉	—	我	能	听到	她	呼吸	经常	.

她睡着了——我能听到她规律的呼吸声。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'weiks] .

If	I	can	only	reach	her	before	she	awakes	.
如果	我	能	仅有的	抵达	她	前	她	醒来	.

如果我能在她醒来之前找到她就好了。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [fetʃ] [ðæt] [mæn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

A	cry	from	her	lips	would	fetch	that	man	upon	me	,
一个	哭	从	她	嘴唇	会	拿来	那	男人	之上	我	,

她若发出一声尖叫，那男人就会扑向我。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [jet] ;

and	I	do	not	wish	to	kill	him	—	not	yet	;
和	我	做	不是	希望	到	杀	他	—	不是	然而	;

我不想杀他——至少现在不想；

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'weits] [hɪm; ɪm] .

a	different	death	than	a	quick	one	by	a	bullet	awaits	him	.
一个	不同的	死亡	比	一个	快的	一	经过	一个	子弹	等待	他	.

等待他的将是另一种死法，而不是被子弹迅速击毙。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['betər] , [mʌtʃ]

A	thousand	times	I	could	have	done	that	—	but	my	revenge	is	better	,	much
一个	千	时代	我	可以	有	完毕	那	—	但	我的	复仇	是	更好的	,	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

我本来可以那样做一千次——但我的复仇方式更好，好得多。

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hist] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

”	These	last	words	were	hissed	forth	with	a	venom	indescribable	.
”	这些	最后的	字	是	嘶嘶作响	前进	和	一个	毒液	无法形容	.

“这最后几个字是从他口中嘶嘶吐出的，带着难以言喻的恶毒。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈhɔksli] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdedli]

Though	he	knew	it	not	,	Archibald	Hawksley	was	entertaining	his	most	deadly
尽管	他	知道	它	不是	,	阿奇博尔德	霍克斯利	曾是	娱乐	他的	最多	致命

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

尽管他自己并不知道，阿奇博尔德·霍克斯利却在款待他最致命的敌人。

['dʒentli] ['heili:] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lætʃ] ,

Gently	Haley	lifted	the	simple	latch	,
轻轻地	海莉	抬起	这	简单的	闩锁	,

海莉轻轻地抬起了简易的门闩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ɪgˈzʌltəntli] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃər]

and	his	eyes	snapped	exultantly	as	he	found	the	door	yield	to	his	pressure
和	他的	眼睛	啪啪	欣喜若狂	作为	他	成立	这	门	屈服	到	他的	压力

.

:
.

当他发现门在他的压力下屈服时，他的目光兴奋地闪过。

['diːpli] ['trʌbld] , ['fæni] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [siˈkjuəiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

Deeply	troubled	,	Fannie	had	neglected	securing	it	before	retiring	,
深	麻烦	,	房利美	有	被忽视的	确保	它	前	退休	,

由于深感忧虑，范妮在退休前疏忽了妥善保管这笔钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːmən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

and	now	she	lay	at	the	mercy	of	this	demon	in	disguise	.
和	现在	她	躺	在	这	怜悯	的	这	恶魔	在	伪装	.

现在，她只能任由这个伪装成人类的恶魔摆布。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - ['læntərn] , ['heili:] ['stelθɪli] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Closing	the	dark	-	lantern	,	Haley	stealthily	entered	the	chamber	,	closing	the	door	behind	him	.
结束	这	黑暗的	-	灯笼	,	海莉	悄悄地	进入	这	房间	,	结束	这	门	在后面	他	.

关上暗灯，海利蹑手蹑脚地走进房间，随手关上了门。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] ['bæriər] [fɔːr; fər] [saʊnd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

That	would	be	another	barrier	for	sound	to	pass	through	,
那	会	是	其他	障碍	为了	声音	到	经过	通过	,

那将成为声音传播的另一道障碍。

[ɪn] [keɪs] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

in	case	Fannie	should	take	the	alarm	too	soon	for	his	purpose	.
在	案件	房利美	应该	拿	这	警报	也	很快	为了	他的	目的	.

万一范妮过早地对警报做出了不利于他的目的的决定。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stɪl] [slept] ['piːsfəli] , ['briːðɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['regjələrli] .

The	maiden	still	slept	peacefully	,	breathing	soft	and	regularly	.
这	少女	仍然	睡着了	和平地	,	呼吸	柔软的	和	经常	.

少女依然睡得很安稳，呼吸轻柔而规律。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['dɪmli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd]

The	bed	was	dimly	revealed	by	the	moonlight	that	filtered	through	the	window	shade
这	床	曾是	依稀	揭晓	经过	这	月光	那	过滤	通过	这	窗户	阴影

,

,
,

月光透过窗帘洒进来，隐约可见床铺的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	cat	-	like	eyes	of	the	intruder	could	just	discern	the	outlines	of	the
和	这	猫	-	喜欢	眼睛	的	这	入侵者	可以	只是	辨别	这	概述	的	这

['meɪdnz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['snoʊɪ] ['pɪloʊ] .

maiden's	head	and	shoulder	against	the	snowy	pillow	.
少女的	头	和	肩膀	反对	这	下雪的	枕头	.

入侵者猫一般的眼睛勉强能辨认出雪白枕头上少女的头和肩膀的轮廓。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['læntərn]

The	light	was	sufficient	for	his	purpose	,	and	he	gently	placed	the	lantern
这	光	曾是	充足的	为了	他的	目的	,	和	他	轻轻地	放置	这	灯笼

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

upon	the	floor	,
之上	这	地面	,

光线足够他使用，他轻轻地把灯笼放在地上。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

crouching	low	down	upon	hands	and	knees	.
蹲伏	低的	向下	之上	双手	和	膝盖	.

双手双膝跪地，身体低垂。

[ðʌs] , [ən'les] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ʌp] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .

Thus	,	unless	Fannie	should	raise	up	alarmed	,	he	was	hidden	from	her	sight	.
因此	,	除非	房利美	应该	增加	向上	惊慌	,	他	曾是	隐	从	她	视线	.

因此，除非范妮惊慌失措地起身，否则他就不会出现在她的视线中。

['stelθɪli] , ['nɔɪzləsli] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ðɪ] [mæskt] [fiːnd] [krept] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

Stealthily	,	noiselessly	,	like	a	serpent	of	evil	,	the	masked	fiend	crept	toward	the
悄悄地	,	无声	,	喜欢	一个	蛇	的	邪恶的	,	这	戴面具	恶魔	悄悄地爬	朝向	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

如同邪恶的毒蛇一般，戴着面具的恶魔悄无声息地爬向床边。

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

with	ready	implements	that	had	been	provided	before	entering	the	house	.
和	准备好	实施	那	有	到过	假如	前	进入	这	房子	.

使用进屋前已准备好的现成工具。

['fæni] [briːðd] [ɑːn] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

Fannie	breathed	on	,	soft	and	low	,	as	he	noiselessly	arose	and	stood	beside
房利美	呼吸	在	,	柔软的	和	低的	,	作为	他	无声	出现	和	站立	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

范妮轻轻地、低沉地喘着气，他无声地起身，站在她身边。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] [sɔːft] ['lʌstər] - [laɪk] ['heɪloʊ] [en'sɜːkəld]

A	ray	of	moonlight	fell	upon	her	countenance	,	a	soft	luster	-	like	halo	encircled
一个	射线	的	月光	跌倒	之上	她	面容	,	一个	柔软的	光泽	-	喜欢	光环	包围

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

一缕月光洒在她脸上，柔和的光晕环绕着她的头部。

[ə; eɪ] ['pɜːrli] [ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

a	pearly	tear	glistened	upon	her	cheek	,
一个	珍珠般的	撕	闪闪发光	之上	她	脸颊	,

一滴晶莹的泪珠在她脸颊上闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðæt] [fiːnd] [felt] [noʊ] ['pɪti] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr]

but	that	fiend	felt	no	pity	—	only	a	ferocious	joy	that	he	had	thus	far
但	那	恶魔	毛毡	不	遗憾	—	仅有的	一个	凶猛	喜悦	那	他	有	因此	远的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

succeeded	in	his	designs	.
成功了	在	他的	设计	.

但那个恶魔没有丝毫怜悯之心，只有一种近乎疯狂的喜悦，因为他的阴谋已经得逞。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [her] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

The	rich	brown	hair	loosened	from	its	fastenings	,
这	富有的	棕色的	头发	松动	从	它是	紧固件	,

浓密的棕色头发从发带中散开，

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]['dʒentli] - ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] ,

covered	her	neck	and	gently	-	heaving	bosom	as	with	a	vail	,
涵盖	她	脖子	和	轻轻地	-	起伏	怀	作为	和	一个	韦尔	,

她用面纱遮住了脖子和微微起伏的胸脯。

[waɪl] [wʌn][hænd] [siːmd] [prest] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] .

while	one	hand	seemed	pressed	above	her	heart	to	still	its	throbbings	.
尽管	一	手	似乎	按下	多于	她	心	到	仍然	它是	悸动	.

一只手似乎按在胸口，试图平息它剧烈的跳动。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd]['heili:] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Only	for	a	moment	did	Haley	permit	himself	to	gaze	upon	the	picture	of
仅有的	为了	一个	片刻	做过	海莉	允许	他自己	到	目光	之上	这	图片	的

['piːsf(ə)l] ['ɪnəsns] ,

peaceful	innocence	,
和平	无辜	,

海利只允许自己凝视了那幅宁静纯真的画面片刻。

[ðen] [hiː; hi]['æktɪd] .

then	he	acted	.
然后	他	行动	.

然后他采取了行动。

[wʌn] hand56

One	hand56
一	hand56

一只手56

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪdnz] [θroʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'perd] ['plæstər] ,

hovered	over	the	maiden's	throat	,	while	the	other	,	holding	the	prepared	plaster	,
悬停	超过	这	少女的	喉	,	尽管	这	其他	,	保持	这	准备	石膏	,

一人俯身在少女的喉咙上方，另一人则拿着准备好的石膏，

[klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɔɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

clapped	it	adroitly	over	her	mouth	.
鼓掌	它	巧妙地	超过	她	嘴	.

她灵巧地把它拍在了嘴上。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðʌs] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - [dɪ'stendɪd]

The	maiden	,	thus	rudely	awakened	,	looked	at	the	intruder	with	horror	-	distended
这	少女	,	因此	粗鲁地	觉醒	,	看起来	在	这	入侵者	和	恐怖	-	膨胀

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

少女就这样被粗暴地惊醒，惊恐地瞪大了眼睛看着闯入者。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['ʌtər] , [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

but	the	cry	she	strove	to	utter	,	died	away	in	her	throat	.
但	这	哭	她	努力	到	说出	,	死亡	离开	在	她	喉	.

但她努力想要发出的呼喊声，却哽在了喉咙里。

[ðə; ði]['plæstər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪ'fektʃuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːni] [hænd] ['taɪtli] [klʌtʃt]

The	plaster	closed	her	lips	effectually	,	and	the	brawny	hand	tightly	clutched
这	石膏	关闭	她	嘴唇	有效地	,	和	这	强壮的	手	紧紧	紧握

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

石膏有效地封住了她的嘴唇，一只粗壮的手紧紧地掐住了她的喉咙。

[mɑːrk]['heili:][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mark	Haley	was	complete	master	of	the	situation	.
标记	海莉	曾是	完全的	掌握	的	这	情况	.

马克·哈利完全掌控了局面。

“ [laɪ] [stɪl] — [ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Lie	still	—	act	wisely	and	obey	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
“	说谎	仍然	—	行为	明智地	和	服从	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“保持安静——明智地行事并服从，否则对你来说会更糟。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] — [wɪl] [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	do	not	wish	to	harm	you	—	will	not	unless	you	force	me	to	do	so	.
我	做	不是	希望	到	伤害	你	—	将要	不是	除非	你	力量	我	到	做	所以	.

我不想伤害你——除非你逼我这么做，否则我不会这么做。

[rɪ'membər] [ðɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'raʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Remember	this	—	if	the	house	is	aroused	,	it	will	be	too	late	to	save	you	.
记住	这	—	如果	这	房子	是	被唤醒	,	它	将要	是	也	晚的	到	节省	你	.

记住这一点——如果房子被唤醒了，那就来不及救你了。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] .

I	will	kill	you	first	.
我	将要	杀	你	第一的	.

我会先杀了你。

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	hear	?
你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['aɪdli] ['θret(ə)n] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'fɔːrm] .

I	am	not	a	man	to	idly	threaten	what	I	will	not	perform	.
我	是	不是	一个	男人	到	闲散地	威胁	什么	我	将要	不是	履行	.

我不是那种会轻易威胁别人做自己做不到的事情的人。

” ['fæni] , [hæf] ['strænŋgld] , [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] — “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn]

”	Fannie	,	half	strangled	,	asked	the	question	with	her	eyes	—	“	What	do	you	mean
”	房利美	,	一半	被勒死	,	问	这	问题	和	她	眼睛	—	“	什么	做	你	意思是

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

to	do	with	me	?
到	做	和	我	?

范妮几乎窒息，她用眼神问道：“你们想对我做什么？”

” ['heili:] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	Haley	seemed	to	read	her	meaning	,	for	he	replied	:
”	海莉	似乎	到	读	她	意义	,	为了	他	回复	:

海利似乎明白了她的意思，回答道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] .

“	I	do	not	intend	to	harm	you	,	at	least	not	now	.
“	我	做	不是	打算	到	伤害	你	,	在	至少	不是	现在	.

“我无意伤害你，至少现在不会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	you	must	go	with	me	.
但	你	必须	去	和	我	.

但你必须跟我一起去。

[rɪˈmembər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈlɑːrm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ][send] [ðɪs] [naɪf] [hoʊm]

Remember	,	at	the	first	attempt	to	alarm	your	father	,	I	send	this	knife	home
记住	,	在	这	第一的	试图	到	警报	你的	父亲	,	我	发送	这	刀	家

[tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

to	your	heart	,
到	你的	心	,

记住，你第一次试图惊动你父亲时，我就会把这把刀送回家，刺穿你的心脏。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈheiliː] [held][ə; eɪ] [brɔːd] , [kiːn] [bleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

”	and	as	he	hissed	the	words	,	Haley	held	a	broad	,	keen	blade	before	the
”	和	作为	他	嘶嘶作响	这	字	,	海莉	握住	一个	广阔	,	敏锐的	刀刃	前	这

[ˈmeɪdnz] [aɪz] .

maiden's	eyes	.
少女的	眼睛	.

“他一边嘶嘶地说着这些话，一边把一把宽阔锋利的刀刃举到少女眼前。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

“	I	tell	you	this	as	a	warning	.
“	我	告诉	你	这	作为	一个	警告	.

我告诉你这件事是为了警告你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌv] [fɔːr; fər][laɪf] .

You	will	heed	it	if	you	have	any	love	for	life	.
你	将要	注意	它	如果	你	有	任何	爱	为了	生活	.

如果你热爱生命，你就会听从它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .

But	now	listen	.
但	现在	听	.

但现在请听我说。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	said	you	must	go	with	me	.
我	说	你	必须	去	和	我	.

我说过你必须跟我一起去。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] .

I	mean	it	,	and	the	ride	will	be	long	.
我	意思是	它	,	和	这	骑	将要	是	长的	.

我是认真的，而且这将是一段漫长的旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈtʃɪli] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ræps] .

As	the	night	is	chilly	you	will	need	wraps	.
作为	这	夜晚	是	寒冷	你	将要	需要	卷饼	.

夜里比较冷，你需要披上外套。

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈplæstər] ,

Promise	me	not	to	attempt	to	remove	this	plaster	,
承诺	我	不是	到	试图	到	消除	这	石膏	,

答应我不要试图撕掉这块石膏。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [friː] [jʊr; jər][hændz][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] .

and	I	will	free	your	hands	so	that	you	can	slip	on	your	clothes	.
和	我	将要	自由的	你的	双手	所以	那	你	能	滑	在	你的	衣服	.

我会解放你的双手，让你穿上衣服。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn] [naɪt] - [dres] [ə'loʊn] .

Refuse	**,**	**and**	**I**	**take**	**you**	**as**	**you**	**are**	**,**	**in**	**night**	**-**	**dress**	**alone**	**.**
拒绝	,	和	我	拿	你	作为	你	是	,	在	夜晚	-	裙子	独自的	.

拒绝，我就接受你现在的样子，只穿着睡衣。

[kwɪk] — [dɪ'saɪd] .

Quick	**—**	**decide**	**.**
快的	—	决定	.

快——做决定。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

I	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
我	有	不	时间	到	浪费	.

我没有时间可以浪费。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .

If	**you**	**promise**	**,**	**close**	**your**	**eyes**	**.**
如果	你	承诺	,	关闭	你的	眼睛	.

如果你答应了，就闭上眼睛。

" ['fæni] [riːd] [stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæptərz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

"	**Fannie**	**read**	**stern**	**determination**	**in**	**her**	**captor's**	**eyes**	**,**	**and**	**making**	**the**	**best**	**of**
"	房利美	读	船尾	决心	在	她	俘虏者的	眼睛	,	和	制作	这	最好的	的

[ə'ferz] ,

affairs	**,**
事务	,

范妮从绑架者的眼神中读出了坚定的决心，并决定尽力而为。

[saɪnd] [hɜːr; hər] [ə'sent] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

signed	**her**	**assent**	**as**	**indicated**	**.**
签名	她	同意	作为	表明的	.

她按指示签署了同意书。

['heili:] [læft] .

Haley	**laughed**	**.**
海莉	笑了	.

海莉笑了。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的!

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I	**thought**	**that**	**would**	**touch**	**you**	**.**
我	想法	那	会	触碰	你	.

我想这会感动你。

[rɪ'membər] — [juː; jʊ] [meɪ] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] ,

Remember	**—**	**you**	**may**	**arouse**	**your**	**father**	**,**	**but**	**he**	**will**	**only**	**find**	**your**	**dead**	**body**	**,**
记住	—	你	可能	引起	你的	父亲	,	但	他	将要	仅有的	寻找	你的	死的	身体	,

记住——你或许能唤起你父亲的怒火，但他最终只会发现你的尸体。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**I**	**can**	**escape**	**through**	**the**	**window**	**.**
和	我	能	逃脱	通过	这	窗户	.

我可以从窗户逃走。

[hɪr] — [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['kwɪkli] .

Here	**—**	**now**	**put**	**them**	**on**	**quickly**	**.**
这里	—	现在	放	他们	在	迅速地	.

好了，快穿上。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['vɪlən] ['hændɪd] ['fæni] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [ʃiː; ʃi]

"	As	he	spoke	,	the	villain	handed	Fannie	her	garments	,	and	tremblingly	she
"	作为	他	辐	,	这	恶棍	递交	房利美	她	服装	,	和	颤抖地	她

[dɔnd] [ðem; ðəm] ,

donned	them	,
穿戴	他们	,

“说话间，恶棍把衣服递给范妮，范妮颤抖着穿上了。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [bruːt] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [naɪf] .

though	the	brute	stood	over	her	with	uplifted	knife	.
尽管	这	蛮力	站立	超过	她	和	提升	刀	.

尽管那个恶棍举着刀站在她面前。

['heili:] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .

Haley	thrust	her	shoes	into	the	pockets	of	his	great	-	coat	.
海莉	推力	她	鞋	进入	这	口袋	的	他的	伟大的	-	外套	.

海莉把鞋子塞进他的大衣口袋里。

“ [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	They	would	make	too	much	noise	.
"	他们	会	制作	也	很多	噪音	.

“他们会制造太多噪音。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] them57

You	can	put	them57
你	能	放	them57

你可以把它们放进去57

[ɑːn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] .

on	when	we	are	safe	outside	.
在	什么时候	我们	是	安全的	外部	.

只有在我们外出安全的情况下。

[bʌt; bət] [ræp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

But	wrap	a	blanket	round	you	,	or	you	might	catch	cold	in	the	night	air	.
但	裹	一个	毯子	圆形的	你	,	或者	你	可能	抓住	寒冷的	在	这	夜晚	空气	.

但最好裹上毯子，否则夜风太冷可能会着凉。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ?

You	see	how	very	careful	I	am	of	your	health	?
你	看	如何	非常	小心	我	是	的	你的	健康	?

你看我多么关心你的健康吧?

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] — [hɑː] ! [hɑː] !

Like	a	father	—	ha	!	ha	!
喜欢	一个	父亲	—	哈	!	哈	!

就像父亲一样——哈哈!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	and	again	his	disagreeable	chuckle	jarred	upon	her	ears	.
"	和	再次	他的	令人不快的	轻笑	罐装	之上	她	耳朵	.

“他那令人不快的轻笑声再次刺入她的耳中。”

['skersli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fæni] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [dres] ,

Scarcely	waiting	for	Fannie	to	secure	her	dress	,
几乎	等待	为了	房利美	到	安全的	她	裙子	,

几乎没等范妮系好裙子，

['heili:] [si:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

Haley	**seized**	**her**	**arms**	**and**	**bound**	**them**	**firmly**	**with**	**the**	**string**	**he**	**had**
海莉	查获	她	武器	和	边界	他们	牢牢	和	这	细绳	他	有

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	**,**
假如	,

海利抓住她的胳膊，用他提供的绳子将它们牢牢地绑了起来。

[ðen] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

then	**served**	**her**	**ankles**	**the**	**same**	**way**	**.**
然后	服务	她	脚踝	这	相同的	方式	.

然后以同样的方式对待她的脚踝。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'nə:vd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'pɪrd] , [hi:; hi]

On	**second**	**thoughts**	**,**	**seeing**	**how**	**trembling**	**and**	**unnerved**	**the**	**maiden**	**appeared**	**,**	**he**
在	第二	想法	,	看到	如何	发抖	和	不安	这	少女	出现	,	他

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ,

resolved	**to**	**carry**	**her**	**,**
已解决	到	携带	她	,

他转念一想，见少女浑身颤抖、惊慌失措，便决定抱起她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

instead	**of**	**trusting**	**her**	**to**	**walk**	**out**	**of**	**the**	**dwelling**	**.**
反而	的	信任	她	到	走	出去	的	这	住宅	.

而不是相信她会自己走出住所。

[wɪð; wɪθ] [naɪf] [klentʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

With	**knife**	**clenched**	**between**	**his**	**teeth**	**,**
和	刀	紧握	之间	他的	牙齿	,

他嘴里叼着一把刀，

['heili:] [pɪkt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Haley	**picked**	**the**	**maiden**	**up**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**and**	**rested**	**her**	**over**	**his**
海莉	挑选	这	少女	向上	在	他的	强的	武器	和	休息	她	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

海利用他强壮的双臂抱起少女，让她靠在自己的肩膀上。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [pɪnd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] .

her	**arms**	**pinned**	**beneath**	**her**	**.**
她	武器	已置顶	下面	她	.

她的双臂被压在身下。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['læntərn][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**the**	**dark**	**-**	**lantern**	**and**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**landing**	**.**
然后	他	挑选	向上	这	黑暗的	-	灯笼	和	步	出去	之上	这	降落	.

然后他拿起那盏黑灯，走到了楼梯平台上。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'loʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .

All	**was**	**still**	**below**	**,**	**save**	**the**	**monotonous**	**ticking**	**of**	**the**	**clock**	**.**
全部	曾是	仍然	以下	,	节省	这	单调	滴答	的	这	钟	.

楼下依旧一片寂静，只有时钟单调的滴答声。

[ðə; ði] ['setlər] [slept] [ɑ:n] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [delt] [hɪm; ɪm]

The	**settler**	**slept**	**on**	**,**	**all**	**unconscious**	**of**	**this**	**deadly**	**blow**	**that**	**was**	**being**	**dealt**	**him**
这	定居者	睡着了	在	,	全部	无意识	的	这	致命	吹	那	曾是	存在	已处理	他

.

:
.

定居者继续沉睡，丝毫没有意识到自己正遭受致命一击。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['heili:] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

Opening	**the**	**slide**	**to**	**throw**	**a**	**faint**	**light**	**before**	**him**	**,**	**Haley**	**began**	**descending**	**the**
开幕	这	滑动	到	扔	一个	头晕的	光	前	他	,	海莉	开始	下降	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

海利打开滑梯，让微弱的光线照射到自己面前，然后开始下楼。

[twaɪs] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['breθləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ster] [kri:kt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Twice	**he**	**paused**	**and**	**listened**	**breathlessly**	**as**	**a**	**stair**	**creaked**	**beneath**	**his**	**foot**	**,**
两次	他	暂停	和	听着	气喘吁吁	作为	一个	楼梯	嘎吱作响	下面	他的	脚	,

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

but	**fortune**	**favored**	**him**	**,**
但	财富	受青睐	他	,

他两次停下脚步，屏住呼吸倾听脚下楼梯吱嘎作响的声音，但幸运女神眷顾了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ɪn] ['seɪfti] .

and	**he**	**gained**	**the**	**outer**	**door**	**in**	**safety**	**.**
和	他	获得	这	外	门	在	安全	.

他安全地到达了外门。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'du:ɪŋ] [boʊlts][ænd; ənd][ba:z] , ['fæni] [mu:vd] ['restləsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

While	**he**	**was**	**undoing**	**bolts**	**and**	**bars**	**,**	**Fannie**	**moved**	**restlessly**	**upon**	**his**
尽管	他	曾是	撤销	螺栓	和	酒吧	,	房利美	已搬	躁动不安	之上	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

当他拆卸螺栓和铁条时，范妮在他的肩膀上不安地动来动去。

['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [hi:; hi] [hist] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θret] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

Clutching	**her**	**tightly**	**he**	**hissed**	**a**	**horrible**	**threat**	**in**	**her**	**ear**	**.**
紧握	她	紧紧	他	嘶嘶作响	一个	可怕	威胁	在	她	耳朵	.

他紧紧抓住她，在她耳边嘶嘶地说着可怕的威胁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['gɜ:rgl] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] .

With	**a**	**gasping**	**gurgle**	**,**	**she**	**resigned**	**all**	**hope**	**of**	**being**	**rescued**	**.**
和	一个	喘息	咕噜声	,	她	辞职	全部	希望	的	存在	获救	.

她发出一声喘息般的咕噜声，彻底放弃了获救的希望。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

She	**dared**	**not**	**give**	**the**	**alarm**	**.**
她	敢于	不是	给	这	警报	.

她不敢发出警报。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] ,

She	**felt**	**that**	**instant**	**death**	**would**	**follow**	**,**	**and**	**,**	**even**	**in**	**this**	**great**	**peril**	**,**
她	毛毡	那	立即的	死亡	会	跟随	,	和	,	甚至	在	这	伟大的	危险	,

她感到自己会立刻死去，即便在这种极度危险的情况下，

[laɪf] [si:md] ['veri] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

life	**seemed**	**very**	**sweet**	**to**	**her**	**.**
生活	似乎	非常	甜的	到	她	.

她觉得生活非常美好。

['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['heili:] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]

Stepping	**outside**	**,**	**Haley**	**gently**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**	**then**	**with**	**a**	**chuckle**
步进	外部	,	海莉	轻轻地	关闭	这	门	在后面	他	,	然后	和	一个	轻笑

[ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] ['traɪʌmf] ,

of	**fiendish**	**triumph**	**,**
的	邪恶的	胜利	,

走出屋外，海利轻轻地关上身后的门，然后发出了一声邪恶而得意的轻笑。

[hiː; hi] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

he	glided	rapidly	away	from	the	house	,	toward	the	stable	.
他	滑翔	快速	离开	从	这	房子	,	朝向	这	稳定的	.

他迅速滑翔离开房子，朝马厩的方向飞去。

['pɔːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['fɜːrmli] .

Pausing	outside	,	he	deposited	the	maiden	upon	the	ground	,	then	clutched	his	knife	firmly	.
暂停	外部	,	他	已存	这	少女	之上	这	地面	,	然后	紧握	他的	刀	牢牢	.

他走到外面，把少女放在地上，然后紧紧握住手中的刀。

['oʊnli] [wʌn] ['ɑːbstək(ə)l] [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['vɪktəri] ,

Only	one	obstacle	now	intervened	between	him	and	absolute	victory	,
仅有的	一	障碍	现在	介入	之间	他	和	绝对	胜利	,

现在，他与最终胜利之间只剩下一个障碍了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .

and	he	had	strong	hopes	that	he	might	avoid	this	.
和	他	有	强的	希望	那	他	可能	避免	这	.

他曾满怀希望地认为自己能够避免这种情况。

[æz; əz] [ðə; ði] ['setlər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

As	the	settler	showed	him	the	horses	he	wished	to	dispose	of	,
作为	这	定居者	显示	他	这	马匹	他	希望	到	处置	的	,

当定居者向他展示他想处理掉的马匹时，

['heili:] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɔːg] — [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['mæstɪf] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz] [kən'faidid] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

Haley	noticed	a	huge	dog	—	an	almost	full	-	blooded	mastiff	—	and	learned	that	to	his	care	was	confided	the	stock	at	night	.
海莉	注意到	一个	巨大的	狗	—	一个	几乎	满的	-	血腥	獒	—	和	学习	那	到	他的	关心	曾是	坦白	这	库存	在	夜晚	.

海利注意到一只体型巨大的狗——几乎是一只纯种獒犬——并得知牲畜晚上都托付给它照看。

[ə; eɪ] [saɪt] [roʊp] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

A	sight	rope	held	him	to	his	post	,
一个	视线	绳索	握住	他	到	他的	邮政	,

一根瞄准绳将他固定在岗位上。

[bʌt; bət] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ə'proʊtʃ] .

but	not	strong	enough	to	restrain	him	should	an	intruder	approach	.
但	不是	强的	足够的	到	抑制	他	应该	一个	入侵者	方法	.

但如果入侵者靠近，他的力量不足以制服他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -

It	was	merely	to	keep	his	duty	before	him	.	58
它	曾是	仅仅	到	保持	他的	责任	前	他	.	-

他这样做只是为了履行他面前的职责。58

['heili:] , [prə'fesɪŋ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɔːgz] , [hæd; həd] ['fɔndld] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] ['mæstɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,

Haley	,	professing	great	love	for	dogs	,	had	fondled	and	caressed	the	mastiff	,	with	this	end	in	view	,
海莉	,	声称	伟大的	爱	为了	狗	,	有	抚摸	和	被爱抚	这	獒	,	和	这	结尾	在	看法	,

海莉声称自己非常喜爱狗，为了达到这个目的，她一直抚摸和爱抚着这只獒犬。

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
and **now** **hoped** **that** **he** **would** **be** **allowed** **to** **take** **his** **own** **horse** **without** **being**
和 现在 希望 那 他 会 是 允许 到 拿 他的 自己的 马 没有 存在
[məˈlest] .
molested **.**
性骚扰 .

现在他希望能够被允许带走自己的马，而不会受到骚扰。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ə; eɪ] [diːp] , [ˈwɔːrnɪŋ] [graʊl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg]
As **he** **approached** **the** **entrance** **,** **a** **deep** **,** **warning** **growl** **told** **him** **that** **the** **dog**
作为 他 接近 这 入口 , 一个 深的 , 警告 咆哮 讲述 他 那 这 狗
[wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] .
was **on** **guard** **.**
曾是 在 警卫 .

当他走近入口时，一声低沉的警告咆哮告诉他，那条狗正在警戒。

[ˈsɔːftli] [ˈwɪslɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [naɪf] , [hiː; hi] [stept] [wɪˈðɪn] .
Softly **whistling** **,** **though** **with** **ready** **knife** **,** **he** **stepped** **within** **.**
轻轻 吹口哨 , 尽管 和 准备好 刀 , 他 步 之内 .

他一边轻轻吹着口哨，一边带着刀走了进去。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] ,
That **the** **mastiff** **recognized** **him** **was** **plain** **,** **but** **he** **resolutely** **barred** **the** **way** **,**
那 这 獒 认可 他 曾是 清楚的 , 但 他 坚决地 禁止 这 方式 ,
[ˈgraʊlɪŋ] [ˈdiːpli] .
growling **deeply** **.**
咆哮 深 .

獒犬显然认出了他，但它坚决地挡住了去路，发出低沉的咆哮。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ˈgrɪtɪd] [θruː] [ˈheɪliːz] [tiːθ] ,
A **curse** **gritted** **through** **Haley's** **teeth** **,**
一个 诅咒 磨碎的 通过 海莉的 牙齿 ,

海莉咬牙切齿地咒骂了一句。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈoʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [kʌˈstoʊdiən][kʊd; kəd][hiː; hi]
as **he** **saw** **that** **only** **over** **the** **dead** **body** **of** **this** **faithful** **custodian** **could** **he**
作为 他 锯 那 仅有的 超过 这 死的 身体 的 这 忠实 保管人 可以 他
[hoʊp][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
hope **to** **secure** **his** **horse** **.**
希望 到 安全的 他的 马 .

他意识到，只有踩着这位忠实守护者的尸体，他才能保住自己的马。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kəˈrest] [ðə; ði][dɔːg] , [ðen] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [naɪf] [wʌz; wəz]
Bending **down** **he** **caressed** **the** **dog** **,** **then** **,** **like** **lightning** **the** **heavy** **knife** **was**
弯曲 向下 他 被爱抚 这 狗 , 然后 , 喜欢 闪电 这 重的 刀 曾是
[brɔːt] [raʊnd] ,
brought **round** **,**
带来 圆形的 ,

他弯下腰抚摸了一下狗，然后，如同闪电般，沉重的刀子飞了过来。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [saɪd] .
sinking **to** **the** **very** **hilt** **in** **the** **dog's** **side** **.**
下沉 到 这 非常 剑柄 在 这 狗的 边 .

深深地刺入狗的肋部。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld][snɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] ,
A **half** **-** **stifled** **snarl** **and** **the** **huge** **brute** **leaped** **at** **the** **man's** **throat** **,**
一个 一半 - 窒息 咆哮 和 这 巨大的 蛮力 跳跃 在 这 男人的 喉 ,

一声压抑的咆哮，那头庞然大物猛地扑向那人的喉咙。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

bearing	him	to	the	ground	like	a	child	.
轴承	他	到	这	地面	喜欢	一个	孩子	.

像抱孩子一样把他抱到地上。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt]['heili:] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['kɜ:rɪdʒ] .

In	this	moment	Haley	showed	his	desperate	courage	.
在	这	片刻	海莉	显示	他的	绝望的	勇气	.

在这一刻，海利展现了他孤注一掷的勇气。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔ:z] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Not	a	sound	escaped	his	lips	,	though	the	great	jaws	closed	upon	his	throat	.
不是	一个	声音	逃脱	他的	嘴唇	,	尽管	这	伟大的	下颚	关闭	之上	他的	喉	.

尽管巨颚咬住了他的喉咙，他却一声不吭。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	jerked	the	knife	from	its	sheath	of	flesh	and	plunged	it	again	and
他	猛地一抖	这	刀	从	它是	鞘	的	肉	和	暴跌	它	再次	和

[ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑ:di] .

again	into	the	quivering	body	.
再次	进入	这	颤抖	身体	.

他猛地将刀从皮鞘中拔出，一次又一次地刺入颤抖的身体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ni:dləs] .

But	this	was	needless	.
但	这	曾是	不必要	.

但这完全没有必要。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] .

The	dog	was	already	dead	.
这	狗	曾是	已经	死的	.

那条狗已经死了。

[hɪz; ɪz] [li:p] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [kən'vʌlsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:z] ['berli] [kloʊzd] [ə'pɑ:n] ['heɪli:z]

His	leap	had	been	merely	convulsive	,	and	the	jaws	barely	closed	upon	Haley's
他的	飞跃	有	到过	仅仅	痉挛	,	和	这	下颚	仅仅	关闭	之上	海莉的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他的跳跃只是一阵抽搐，下颚几乎没合上海莉的喉咙。

[ðə; ði] [ti:θ] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] [skɪn] .

The	teeth	did	not	raze	the	skin	.
这	牙齿	做过	不是	夷	这	皮肤	.

牙齿并没有刮伤皮肤。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['heili:] [ə'roʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Flinging	the	body	from	him	,	Haley	arose	and	brushed	the	blood	from	his
投掷	这	身体	从	他	,	海莉	出现	和	刷过	这	血	从	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

海利甩开尸体，站起身来，拂去脸上的血迹。

[ðen] ['kwɪkli] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

then	quickly	saddled	and	bridled	his	horse	.
然后	迅速地	鞍	和	勒住	他的	马	.

然后迅速给马套上鞍辔。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [pɪkt] [ʌp] ['fæni] , ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti]

Leading	him	forth	,	he	once	more	picked	up	Fannie	,	mounting	with	the	agility
领导	他	前进	,	他	一次	更多的	挑选	向上	房利美	,	安装	和	这	敏捷

[ʌv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

他领着他，再次抱起范妮，像年轻人一样敏捷地骑了上去。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət] [roʊd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

Even	now	he	did	not	forget	his	prudence	,	but	rode	slowly	away	,
甚至	现在	他	做过	不是	忘记	他的	谨慎	,	但	骑	缓慢地	离开	,

即使到了现在，他也没有忘记谨慎，而是缓缓骑马离去。

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [bɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

readjusting	the	bushy	beard	upon	his	face	.
重新调整	这	茂密的	胡须	之上	他的	脸	.

他重新整理了一下脸上的浓密胡须。

[ðoʊ] [leɪt] ,

Though	late	,
尽管	晚的	,

虽然迟到了，

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [eɪd][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

he	might	meet	with	some	person	and	this	would	aid	in	directing	the
他	可能	见面	和	一些	人	和	这	会	援助	在	导演	这

[sɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

search	that	he	knew	would	follow	with	the	morning	.
搜索	那	他	知道	会	跟随	和	这	早晨	.

他可能会遇到某人，这将有助于指导他知道将在第二天早上展开的搜寻工作。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Now	,	my	dear	,	”	he	uttered	,	as	he	carefully	removed	the	plaster	from	the
“	现在	,	我的	亲爱的	,	”	他	说出	,	作为	他	小心	已移除	这	石膏	从	这

['meɪdnz] [lɪps] ,

maiden's	lips	,
少女的	嘴唇	,

“好了，亲爱的，”他一边说着，一边小心翼翼地从少女的嘴唇上取下膏药。

“ [aɪ][duː] [ðɪs] [ɪn] [pjʊr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

“	I	do	this	in	pure	kindness	of	heart	,
“	我	做	这	在	纯的	仁慈	的	心	,

我这样做完全是出于一颗善良的心，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ə'bjuːs][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	I	hope	for	your	sake	that	you	will	not	abuse	my	confidence	.
和	我	希望	为了	你的	清酒	那	你	将要	不是	虐待	我的	信心	.

我希望你不要辜负我的信任。

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

It's	not	likely	we	will	meet	with	any	of	your	friends	,
它是	不是	可能	我们	将要	见面	和	任何	的	你的	朋友们	,

我们不太可能见到你的任何朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] , [ðæt] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][læst] .

but	if	we	do	and	you	should	cry	out	,	that	cry	will	be	your	last	.
但	如果	我们	做	和	你	应该	哭	出去	,	那	哭	将要	是	你的	最后的	.

但如果我们真的这么做了，而你却哭喊起来，那将是你的最后一声哭喊。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Where are you taking me ?
“ 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
Why have you done this ?
为什么 有 你 完毕 这 ?

你为什么要这样做?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ? ” ['fɔːltəd] ['fæni] . -
What have I ever done to you that you treat me so ? ” faltered Fannie . 59
什么 有 我 曾经 完毕 到 你 那 你 对待 我 所以 ? ” 犹豫不决 房利美 . -

“我到底做错了什么，让你这样对我？”范妮结结巴巴地说。59

“ ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] — [mʌtʃ] .
“ Nothing — but your father has — much .
“ 没有什么 — 但 你的 父亲 有 — 很多 .

“什么也没有——但你父亲有很多东西。”

['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
Never mind now .
绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [duː] [taɪm] .
It will be explained to you in due time .
它 将要 是 解释 到 你 在 到期的 时间 .

到时候会向你解释清楚。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [kiːp] [stɪl] .
Until then , keep still .
直到 然后 , 保持 仍然 .

在此之前，保持静止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['bruːt(ə)l][rɪ'plaɪ] .
It will be better for you , ” was the brutal reply .
它 将要 是 更好的 为了 你 , ” 曾是 这 野蛮 回复 .

“这对你有好处，”对方冷酷地回答道。

['fæni] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
Fannie dared not disobey this command , and relapsed into silence .
房利美 敢于 不是 违 这 命令 , 和 复发 进入 沉默 .

范妮不敢违抗这个命令，再次陷入沉默。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][self] - [pə'zeʃn] [gruː] [strɔːŋgər] ,
But with each passing moment her natural self - possession grew stronger ,
但 和 每个 通过 片刻 她 自然的 自己 - 拥有 生长 更强 ,

但随着时间的推移，她与生俱来的沉着冷静反而愈发强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
and she began to take note of the direction in which she was being
和 她 开始 到 拿 笔记 的 这 方向 在 哪个 她 曾是 存在
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

于是她开始留意自己被带往的方向。

['heili:] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
Haley made no attempt to prevent this .
海莉 制成 不 试图 到 防止 这 .

海莉并未试图阻止此事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

He	seemed	to	feel	that	Fannie	was	too	entirely	in	his	power	to	make	this
他	似乎	到	感觉	那	房利美	曾是	也	完全	在	他的	力量	到	制作	这

['nɑːlɪdʒ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

knowledge	dangerous	to	his	plans	.
知识	危险的	到	他的	计划	.

他似乎觉得范妮完全受他掌控，所以不能让这种消息对他的计划构成威胁。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

Now	that	she	was	more	herself	,	the	maiden	regretted	not	having	given	the	alarm	,
现在	那	她	曾是	更多的	她自己	,	这	少女	后悔	不是	拥有	给定	这	警报	,

现在她恢复了正常，少女后悔当初没有发出警报。

[waɪl] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfər] ,

while	help	was	near	,	and	inwardly	resolved	that	should	another	opportunity	offer	,
尽管	帮助	曾是	靠近	,	和	内心	已解决	那	应该	其他	机会	提供	,

趁着救援就在附近，他内心下定决心，如果还有机会，

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

to	embrace	it	at	all	hazards	.
到	拥抱	它	在	全部	危险	.

不惜一切代价接受它。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ['heili:] ['gæləpt] ['stedəli] [ɑːn] ,

For	over	an	hour	Haley	galloped	steadily	on	,
为了	超过	一个	小时	海莉	疾驰	稳步	在	,

海莉持续奔跑了一个多小时，

[ænd; ənd] ['fæni] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

and	Fannie	felt	her	heart	sink	as	she	realized	that	they	were	now	far	beyond
和	房利美	毛毡	她	心	下沉	作为	她	已实现	那	他们	是	现在	远的	超过

[ɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

all	habitations	of	her	friends	,
全部	居住地	的	她	朋友们	,

范妮意识到他们现在已经远远超出了她所有朋友的居住地，不禁感到一阵心痛。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][væst] , ['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] ['preri] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	nothing	but	the	vast	,	almost	limitless	prairie	stretching	out	before	them	.
和	没有什么	但	这	广阔的	,	几乎	无限	草原	伸展	出去	前	他们	.

眼前只有一望无际、几乎无边无际的草原。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ?

Where	was	she	being	taken	?
在哪里	曾是	她	存在	已采取	?

她将被带到哪里?

[wʌt] [hæd; həd] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	had	fate	in	store	for	her	?
什么	有	命运	在	店铺	为了	她	?

命运为她安排了什么?

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

Her	eyes	were	closed	,	her	head	drooping	in	despair	,	when	,	with	a	low	,
她	眼睛	是	关闭	,	她	头	下垂	在	绝望	,	什么时候	,	和	一个	低的	,

[fɪrs] [kɜːrs] ,

fierce	curse	,
凶猛的	诅咒	,

她双眼紧闭，头垂落，满脸绝望，这时，她低声咒骂了一句，

[mɑːrk]['heili:] ['sʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] .

Mark	Haley	suddenly	drew	rein	.
标记	海莉	突然	画	缰绳	.

马克·哈利突然勒住了缰绳。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['θrɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['fæni] ['iːgərli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd]

With	hope	thrilling	her	heart	,	Fannie	eagerly	raised	her	head	and	gazed
和	希望	惊险	她	心	,	房利美	急切地	提高	她	头	和	凝视

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

怀着满腔希望，范妮兴奋地抬起头，环顾四周。

" ['ʌtər] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [aɪl] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] ! " [hist] [ðə; ði] [æb'dʌktər] , ['venəməsli] .

"	Utter	a	whisper	and	I'll	murder	you	!	"	hissed	the	abductor	,	venomously	.
"	说出	一个	耳语	和	患病的	谋杀	你	!	"	嘶嘶作响	这	绑架者	,	恶毒地	.

“你敢出声一声，我就杀了你！”绑匪恶狠狠地嘶嘶说道。

['fæni] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .

Fannie	saw	the	reason	he	had	uttered	this	caution	.
房利美	锯	这	原因	他	有	说出	这	警告	.

范妮明白了他为什么会发出这样的警告。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ,

Before	them	,	blocking	the	very	path	they	had	been	pursuing	,
前	他们	,	阻塞	这	非常	小路	他们	有	到过	追求	,

在他们面前，挡住了他们一直以来所走的道路，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θriː] [men] .

she	could	just	distinguish	the	forms	of	three	men	.
她	可以	只是	区分	这	表格	的	三	男人	.

她勉强能分辨出三个男人的身形。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] [dres] [bɪ'spoʊk] [ðem; ðəm] [waɪt] [men] .

Though	their	features	were	indistinct	,	the	dress	bespoke	them	white	men	.
尽管	他们的	特征	是	模糊	,	这	裙子	定制	他们	白色的	男人	.

虽然他们的五官模糊不清，但衣着打扮表明他们是白人男性。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [læst] [hoʊp] .

She	saw	in	them	a	last	hope	.
她	锯	在	他们	一个	最后的	希望	.

她从他们身上看到了最后的希望。

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [mɑːrk] ['heili:] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] .

The	threats	of	Mark	Haley	were	forgotten	or	disregarded	.
这	威胁	的	标记	海莉	是	被遗忘的	或者	被忽视	.

马克·黑利的威胁被遗忘或忽视了。

[ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

In	a	clear	,	imploring	voice	she	cried	out	:
在	一个	清除	,	恳求	嗓音	她	哭	出去	:

她用清晰而恳求的声音喊道：

" [help] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Help	—	for	the	love	of	God	,	save	me	!
"	帮助	—	为了	这	爱	的	上帝	,	节省	我	!

“救命啊——看在上帝的份上，救救我吧！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kɜːrs] ['heili:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] [fʊl]

"	With	a	snarling	curse	Haley	lifted	his	clenched	fist	and	drove	it	forcibly	full
"	和	一个	咆哮	诅咒	海莉	抬起	他的	紧握	拳头	和	驾驶	它	强制	满的

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

between	her	eyes	.
之间	她	眼睛	.

海利怒吼一声，举起紧握的拳头，狠狠地打在她的两眼之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] , ['fæniz] [hed] [dru:pt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [weɪt]

With	a	convulsive	shudder	,	Fannie's	head	drooped	and	she	lay	a	lifeless	weight
和	一个	痉挛	不寒而栗	,	范妮的	头	下垂	和	她	躺	一个	无生命	重量

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

upon	his	arm	.
之上	他的	手臂	.

范妮浑身一颤，头垂了下来，无力地瘫倒在他的胳膊上。

“ ['hɛloʊ] !

“	Hellow	!
”	你好	!

“你好！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [oʊ] - [ɔ:l] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?

what's	the	meanin	'	o	'	all	this	,	anyhow	?
是什么	这	含义	-	o	-	全部	这	,	无论如何	?

这一切到底意味着什么?

” ['grʌfli] [di'mɑ:ndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mʌzl] [ɪn]

”	gruffly	demanded	one	of	the	three	men	,	stepping	forward	,	his	rifle	muzzle	in
”	粗声粗气地	要求	一	的	这	三	男人	,	步进	向前	,	他的	步枪	枪口	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

“你敢！”三人中的一人粗声粗气地问道，同时向前迈了一步，枪口抵在前面。

“ [wʌt] [ji:; ji][gɑ:t][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['mɪstər] ? ” -

“	What	ye	got	thar	,	mister	?	”	60
”	什么	是的	得到	那里	,	先生	?	”	-

“先生，你那儿有什么？”60

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

“	None	of	your	business	.
”	没有任何	的	你的	商业	.

“关你屁事。

[ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , ” ['boʊldli] [rɪ'plaɪd] ['heili:] .

Attend	to	your	own	affairs	and	don't	meddle	with	mine	,	”	boldly	replied	Haley	.
出席	到	你的	自己的	事务	和	不	插手	和	矿	,	”	大胆地	回复	海莉	.

“管好你自己的事，别管我的事。”海莉大胆地回答道。

“ [eɪ] ? [dʒɛs] - , [bɔɪz] .

“	Eh	?	Jes	'	lis'en	,	boys	.
”	嗯	?	杰斯	-	lis'en	,	男孩们	.

“嗯？听着，伙计们。”

[dəunt][hi:; hi] [kroʊ] [laʊd] ?

Don't	he	crow	loud	?
不	他	乌鸦	大声	?

他叫声不是很大吗?

['rekən] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] — [waɪ] , ['hɛloʊ] !

Reckon	you	don't	know	—	why	,	hellow	!
估计	你	不	知道	—	为什么	,	你好	!

你以为你不知道？——喂，你好！

[ɪznt][ju:; jʊ] , [kæp] ?

Is't	you	,	Cap	?
不是	你	,	帽	?

难道不是你吗，船长?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	and	the	man	lowered	his	weapon	,	his	face	expressing	great	surprise	.
"	和	这	男人	降低	他的	武器	,	他的	脸	表达	伟大的	惊喜	.

“那人放下了武器，脸上露出非常惊讶的表情。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] — [stænd][ə'saɪd][ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	I	don't	know	you	—	stand	aside	or	I'll	give	you	cause	to	regret	interfering	with
"	我	不	知道	你	—	站立	旁边	或者	患病的	给	你	原因	到	后悔	干扰	和

['mætərz] [ðæt] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ,

matters	that	don't	concern	you	,
事情	那	不	忧虑	你	,

“我不认识你——让开，否则我会让你后悔多管闲事。”

" [snaːrld] ['heili:] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

"	snarled	Haley	,	his	revolver	coming	to	a	level	.
"	纠缠	海莉	,	他的	左轮手枪	未来	到	一个	等级	.

“哈雷咆哮着，举起了左轮手枪。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [oʊld] [pɑʊdz] , [dʒæp]['mɔːrtən] ?

“	You	will	,	eh	?	Is	that	the	way	you	treat	old	pards	,	Jap	Morton	?
"	你	将要	,	嗯	?	是	那	这	方式	你	对待	老的	豹子	,	日本	莫顿	?

“你真的会这么做吗？你就是这样对待老朋友的吗，杰普·莫顿？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

"	and	the	rifle	was	quickly	raised	to	a	level	.
"	和	这	步枪	曾是	迅速地	提高	到	一个	等级	.

于是，步枪迅速被举到了与地面齐平的位置。

[wʊd] [ðə; ði][mæn] [der] ['faɪər] ?

Would	the	man	dare	fire	?
会	这	男人	敢	火	?

他敢开枪吗?

[ɪn] [ðæt] [ded] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrədli] ['fɑːloʊ] .

In	that	dead	,	uncertain	light	,	death	to	the	maiden	must	almost	assuredly	follow	.
在	那	死的	,	不确定	光	,	死亡	到	这	少女	必须	几乎	当然	跟随	.

在那死寂、迷茫的光线下，少女的死亡几乎是必然的。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['ræskl] ! ” [hist] [mɑːrk]['heili:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [spoʊk]

“	Curse	you	for	a	meddling	rascal	!	”	hissed	Mark	Haley	,	and	his	pistol	spoke
"	诅咒	你	为了	一个	干预	恶棍	!	”	嘶嘶作响	标记	海莉	,	和	他的	手枪	辐

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

sharp	and	clear	.
锋利的	和	清除	.

“你这个多管闲事的混蛋！”马克·哈利嘶嘶地说，他的手枪也发出了清晰而尖锐的声音。

[laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ri'spɔndid] .

Like	an	echo	the	rifle	responded	.
喜欢	一个	回声	这	步枪	回应	.

步枪发出回声般的回应。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] — [ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] [ænd; ənd] [dʌl] [fɔːl] ; [ðen] [mɔːr] [ʃɑːts] ,

Then	came	a	shrill	cry	—	a	heavy	groan	and	dull	fall	;	then	more	shots	,
然后	来了	一个	尖锐	哭	—	一个	重的	呻吟	和	乏味的	落下	;	然后	更多的	镜头	,

接着传来一声尖锐的叫喊——一声沉重的呻吟和沉闷的倒地；然后又是几声枪响，

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['træmplɪŋ] — [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

a	confused	trampling	—	then	all	was	still	.
一个	使困惑	践踏	—	然后	全部	曾是	仍然	.

一阵混乱的践踏声——然后一切都静止了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] [lɔːst] [treɪl] .
THE LOST TRAIL .
这 丢失的 踪迹 .

迷失的踪迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɔksli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]
With the dawn of day , Archibald Hawksley emerged from the house , and
和 这 黎明 的 天 , 阿奇博尔德 霍克斯利 出现 从 这 房子 , 和
[set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] .
set about his morning duties .
放 关于 他的 早晨 职责 .

天刚破晓，阿奇博尔德·霍克斯利就从屋里出来，开始处理早晨的事务。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'bɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fæni] [hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə]
Though he noticed the door was unbarred , he thought Fanny had forgot to
尽管 他 注意到 这 门 曾是 畅通无阻 , 他 想法 舢 有 忘了 到
[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
secure it .
安全的 它 .

虽然他注意到门闩没锁，但他以为范妮忘记锁门了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'siːvd] .
But he was not long deceived .
但 他 曾是 不是 长的 受骗 .

但他并没有被欺骗太久。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As he entered the stable , a cry of rage and surprise burst from his
作为 他 进入 这 稳定的 , 一个 哭 的 愤怒 和 惊喜 爆裂 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他走进马厩时，一声愤怒和惊讶的叫喊从他口中迸发而出。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ðɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mæstɪf] .
Before him lay the stiff and mangled body of his faithful mastiff .
前 他 躺 这 僵硬的 和 残缺不全 身体 的 他的 忠实 獒 .

他面前躺着他忠实的獒犬僵硬而残缺的尸体。

[wʌn] [glæns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
One glance round the interior told him the stranger's horse was missing ,
一 瞥一眼 圆形的 这 内部的 讲述 他 这 陌生人的 马 曾是 丢失的 ,

他环顾四周，发现陌生人的马不见了。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [seɪf] .
though all the others were safe .
尽管 全部 这 其他的 是 安全的 .

虽然其他人都很安全。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Scarcely knowing what to think , he rushed toward the house , where he was
几乎 会心 什么 到 思考 , 他 匆忙 朝向 这 房子 , 在哪里 他 曾是
[met] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
met by his wife ,
遇见 经过 他的 妻子 ,

他几乎不知所措，匆匆跑向房子，在那里遇到了他的妻子。

[peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
pale **and** **agitated** **.**
苍白 和 激动 .

脸色苍白，情绪激动。

“ ['fɑːðər] , [wer] [ɪz] ['fæni] ?
“ **Father** **,** **where** **is** **Fannie** **?**
” 父亲 , 在哪里 是 房利美 ?

“父亲，范妮在哪里？”

” [peɪl] [ænd; ənd][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
” **Pale** **and** **stern** **,** **with** **blazing** **eyes** **,**
” 苍白 和 船尾 , 和 炽烈 眼睛 ,

“脸色苍白，神情严肃，双目炯炯有神，

[ðə; ði] ['setlər] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd]
the **settler** **dashed** **up** **the** **stairs** **and** **burst** **open** **the** **door** **of** **the** **room** **assigned**
这 定居者 虚线 向上 这 楼梯 和 爆裂 打开 这 门 的 这 房间 分配
[tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] [gest] .
to **their** **late** **guest** **.**
到 他们的 晚的 客人 .

定居者冲上楼梯，猛地推开分配给他们已故客人的房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
It **was** **empty** **.**
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] pressed61
The **bed** **had** **not** **been** **pressed61**
这 床 有 不是 到过 pressed61

床铺没有被压平。61

[ðæt] [naɪt] .
that **night** **.**
那 夜晚 .

那天晚上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
With **a** **groan** **of** **heartfelt** **despair** **,** **he** **sunk** **into** **a** **chair** **.**
和 一个 呻吟 的 衷心 绝望 , 他 沉没 进入 一个 椅子 .

他发出一声充满绝望的呻吟，瘫坐在椅子上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [delt] [hɪm; ɪm] ,
Though **he** **knew** **not** **the** **cause** **of** **its** **being** **dealt** **him** **,**
尽管 他 知道 不是 这 原因 的 它是 存在 已处理 他 ,

虽然他不知道自己遭遇这种情况的原因，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
he **realized** **the** **full** **force** **of** **the** **blow** **.**
他 已实现 这 满的 力量 的 这 吹 .

他意识到这一击的威力有多大。

“ ['fɑːðər] , [wer] [ɪz] ['fæni] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [waɪf] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə]
“ **Father** **,** **where** **is** **Fannie** **?** **”** **repeated** **the** **pale** **and** **trembling** **wife** **,** **creeping** **to**
” 父亲 , 在哪里 是 房利美 ? ” 重复 这 苍白 和 发抖 妻子 , 爬行 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his **side** **.**
他的 边 .

“父亲，范妮在哪里？”脸色苍白、浑身颤抖的妻子一边问，一边蹑手蹑脚地走到他身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] [tʌtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['setlər] .

The	**voice**	**and**	**soft**	**touch**	**roused**	**the**	**stricken**	**settler**	**.**
这	嗓音	和	柔软的	触碰	唤醒	这	受打击的	定居者	.

那声音和轻柔的抚摸唤醒了受惊的定居者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**himself**	**again**	**.**
在	一个	片刻	他	曾是	他自己	再次	.

片刻之后，他又恢复了自己。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kuːlnəs] ,

With	**a**	**desperate**	**effort**	**he**	**regained**	**his**	**usual**	**coolness**	**,**
和	一个	绝望的	努力	他	恢复	他的	通常	凉爽	,

他竭尽全力，才恢复了往日的冷静。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**set**	**about**	**the**	**task**	**that**	**lay**	**before**	**him**	**.**
和	放	关于	这	任务	那	躺	前	他	.

于是他着手处理摆在他面前的任务。

“ [gɑːd] ['oʊnli] [noʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

“	**God**	**only**	**knows**	**,**	**but**	**I**	**will**	**find**	**her**	**.**
”	上帝	仅有的	知道	,	但	我	将要	寻找	她	.

只有上帝知道，但我一定会找到她。

[ðæt] [mæn] — [ðæt] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stoʊl] [hɜːr; hər] .

That	**man**	**—**	**that**	**devil**	**must**	**have**	**stole**	**her**	**.**
那	男人	—	那	魔鬼	必须	有	偷窃	她	.

那个男人——那个魔鬼一定是把她偷走了。

[fuːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [soʊ] [blaɪnd] [ˌem 'iː] !

Fool	**that**	**I**	**was**	**,**	**to**	**let**	**his**	**lying**	**tongue**	**so**	**blind**	**me**	**!**
傻子	那	我	曾是	,	到	让	他的	说谎	舌头	所以	瞎的	我	!

我真是个傻瓜，竟然被他的谎言蒙蔽了双眼！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

But	**he**	**shall**	**pay**	**for**	**it**	**,**	**by**	**my**	**hopes**	**of**	**heaven**	**!**
但	他	将	支付	为了	它	,	经过	我的	希望	的	天堂	!

但他必将为此付出代价，以我对天堂的希望起誓！

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”

I	**swear**	**that**	**I**	**will**	**have**	**his**	**heart's**	**blood**	**for**	**this**	**!**	**”**
我	发誓	那	我	将要	有	他的	心脏的	血	为了	这	!	”

我发誓，我一定要让他血债血偿！

“ [oʊ] ! ['fæni] — [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] ,

“	**Oh**	**!**	**Fannie**	**—**	**my**	**child**	**,**	**my**	**poor**	**child**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**bereaved**	**mother**	**,**
”	哦	!	房利美	—	我的	孩子	,	我的	贫穷的	孩子	!	”	倒吸一口气	这	丧亲者	母亲	,

“哦！范妮——我的孩子，我可怜的孩子！”悲痛欲绝的母亲喘息着说道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [bloʊ] .

for	**the**	**first**	**time**	**realizing**	**the**	**full**	**weight**	**of**	**this**	**new**	**blow**	**.**
为了	这	第一的	时间	意识到	这	满的	重量	的	这	新的	吹	.

第一次真正意识到这一打击的沉重。

“ [piːs] , ['estər] , ” ['koʊldli] ['ædɪd] ['hɔksli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['glɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	**Peace**	**,**	**Esther**	**,**	**”**	**coldly**	**added**	**Hawksley**	**,**	**though**	**the**	**unnatural**	**glitter**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
”	和平	,	以斯帖	,	”	冷冷地	额外	霍克斯利	,	尽管	这	不自然	闪光	在	他的	眼睛	,

“平安，埃丝特，”霍克斯利冷冷地补充道，尽管他眼中闪过一丝不自然的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [haʊ] [sɪ'vɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['efərt]

and	the	feverish	flush	upon	his	face	told	how	severe	must	be	the	effort
和	这	发烧	冲洗	之上	他的	脸	讲述	如何	严重	必须	是	这	努力

[æt; ət] [kəm'poʊʒər] .

at	composure	.
在	镇定	.

他脸上泛起的潮红表明，他必须多么努力才能保持镇定。

" ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [hɪr] .

"	Weeping	and	wailing	will	do	no	good	here	.
"	哭泣	和	哀嚎	将要	做	不	好的	这里	.

“在这里哭泣哀嚎是没用的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] .

We	must	work	.
我们	必须	工作	.

我们必须工作。

[duː][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Do	you	go	down	and	send	the	children	round	to	the	neighbors	with	the
做	你	去	向下	和	发送	这	孩子们	圆形的	到	这	邻居	和	这

['taɪdɪŋz] .

tidings	.
消息	.

你会下去让孩子们挨家挨户地把消息告诉邻居吗?

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

Bid	them	come	here	at	once	,	ready	for	work	.
出价	他们	来	这里	在	一次	,	准备好	为了	工作	.

让他们立即过来，做好工作准备。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm]['æftər][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

I	will	take	his	trail	,	and	you	can	send	them	after	me	as	they	come	in	.
我	将要	拿	他的	踪迹	,	和	你	能	发送	他们	后	我	作为	他们	来	在	.

我会追踪他的踪迹，等他们进来后，你可以派人来追我。

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['plenti] [ʌv; əv] [saɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] .

I	will	leave	plenty	of	signs	so	that	they	can	easily	overtake	me	.
我	将要	离开	很多	的	标志	所以	那	他们	能	容易地	超过	我	.

我会留下很多路标，以便他们能轻易超过我。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] ['kæmbəlz] [fɔːr; fər] [ned] .

Be	sure	and	send	to	Campbell's	for	Ned	.
是	当然	和	发送	到	坎贝尔	为了	内德	.

务必寄给坎贝尔公司，交给内德。

[goʊ] [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Go	now	—	there	is	no	time	to	lose	.
去	现在	—	那里	是	不	时间	到	失去	.

现在就走——没有时间可以浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɜːrst] [ɪf] [hiː; hi] [left] ['eni] [kluː] .

I	must	look	first	if	he	left	any	clue	.
我	必须	看	第一的	如果	他	左边	任何	线索	.

我必须先看看他有没有留下什么线索。

" ['mɪsɪz] . ['hɔksli] , [hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ˌmoʊmən'terəli] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn]

"	Mrs	.	Hawksley	,	her	terror	and	despair	momentarily	stilled	by	the	stern
"	太太	.	霍克斯利	,	她	恐怖	和	绝望	片刻	静止	经过	这	船尾

[ænd; ənd] [pə'remptəri] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	peremptory	words	of	her	husband	,
和	蛮横	字	的	她	丈夫	,

“霍克斯利夫人，被丈夫严厉而不容置疑的话语暂时平息了恐惧和绝望，

['heɪsnd]	[daʊn]	-	[sterz]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[æz; əz]	[də'rektɪd]	,	[fɔːr; fər]	[ə'sɪstəns]	.		
hastened	**down**	**-**	**stairs**	**to**	**dispatch**	**the**	**children**	**,**	**as**	**directed**	**,**	**for**	**assistance**	**.**		
加快	向下	-	楼梯	到	派遣	这	孩子们	,	作为	指导	,	为了	协助	.		

按照指示，迅速下楼送孩子们去帮忙。

['hɔksli]	,	[kuːl]	[ænd; ənd]	[kə'lektɪd]	,	[bɪ'gæn]	['sloʊli]	['sɜːrtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['tʃembər]	,				
Hawksley	**,**	**cool**	**and**	**collected**	**,**	**began**	**slowly**	**searching**	**the**	**two**	**chambers**	**,**				
霍克斯利	,	凉爽的	和	集	,	开始	缓慢地	搜索	这	二	房间	,				

霍克斯利冷静沉着，开始缓慢地搜索这两个房间。

[ɪn]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[sʌm; səm]	[kluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['riːəl]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æb'dʌktər]	.			
in	**hope**	**of**	**finding**	**some**	**clue**	**to**	**the**	**real**	**object**	**of**	**the**	**abductor**	**.**			
在	希望	的	寻找	一些	线索	到	这	真实的	目的	的	这	绑架者	.			

希望能找到一些关于绑架者真正目标的线索。

[ðɪs]	['sekənd]	[bloʊ]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[soʊ]	['kloʊsli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[groʊn]	[sʌn]		
This	**second**	**blow**	**,**	**following**	**so**	**closely**	**upon**	**the**	**disappearance**	**of**	**his**	**only**	**grown**	**son**		
这	第二	吹	,	下列的	所以	密切	之上	这	消失	的	他的	仅有的	生长	儿子		
,																
,																
,																

这是继他唯一的成年儿子失踪之后紧接着的第二次打击。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['krʌʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔːrθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['enədʒiz]	,	
instead	**of**	**crushing**	**him**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**seemed**	**to**	**call**	**forth**	**all**	**his**	**energies**	**,**	
反而	的	压碎	他	到	这	地球	,	似乎	到	称呼	前进	全部	他的	能量	,	

非但没有将他击倒在地，反而似乎激发了他所有的能量。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fɪt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlt]	[tæsk]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.	
and	**to**	**fit**	**him**	**for**	**the**	**difficult**	**task**	**that**	**lay**	**before**	**him**	**.**	
和	到	合身	他	为了	这	难的	任务	那	躺	前	他	.	

并使他能够胜任摆在他面前的艰巨任务。

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['fər'gɑːtn]	[ɔːr]	[ˌoʊvər'lʊkt]	.
Nothing	**was**	**forgotten**	**or**	**overlooked**	**.**
没有什么	曾是	被遗忘的	或者	被忽视的	.

没有任何遗漏或疏忽。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	,	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	found62	
He	**was**	**disappointed**	**in**	**his**	**search**	**,**	**for**	**nothing**	**was**	**found62**	
他	曾是	失望的	在	他的	搜索	,	为了	没有什么	曾是	found62	

他的搜寻结果令他失望，因为一无所获。62

[ðæt]	[kʊd; kəd]	[ə'sɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwest]	.
that	**could**	**assist**	**him**	**in**	**the**	**quest**	**.**
那	可以	协助	他	在	这	寻求	.

那或许能帮助他完成任务。

[ðen]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[hiː; hi]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	-	[bægz]	[wɪð; wɪθ]	[fuːd]	,		
Then	**descending**	**the**	**stairs**	**,**	**he**	**bade**	**his**	**wife**	**fill**	**his**	**saddle**	**-**	**bags**	**with**	**food**	**,**		
然后	下降	这	楼梯	,	他	巴德	他的	妻子	充满	他的	鞍	-	包	和	食物	,		

然后他走下楼梯，吩咐妻子把食物装进他的鞍袋里。

[hɪz; ɪz]	[kæn'tiːn]	[wɪð; wɪθ]	[strɔːŋ]	['kɔːfi]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[meɪd]	['redi]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.				
his	**canteen**	**with**	**strong**	**coffee**	**,**	**while**	**he**	**made**	**ready**	**his**	**horse**	**.**				
他的	食堂	和	强的	咖啡	,	尽管	他	制成	准备好	他的	马	.				

他一边准备马匹，一边用他的水壶盛着浓咖啡。

[ten]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,
Ten	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**in**	**the**	**saddle**	**,**
十	分钟	之后	他	曾是	在	这	鞍	,

十分钟后，他骑上了马鞍。

[ri'nju:iŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

renewing	his	instructions	regarding	his	neighbors	when	they	should	arrive	.
更新	他的	指示	关于	他的	邻居	什么时候	他们	应该	到达	.

他再次叮嘱邻居们何时应该到达。

[hi:; hi] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɜ:rkɪt] , ['kwɪkli] [strʌk] [ðə; ði]

He	rode	out	from	the	yard	,	and	making	a	broad	circuit	,	quickly	struck	the
他	骑	出去	从	这	院子	,	和	制作	一个	广阔	电路	,	迅速地	击	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他骑马离开院子，绕了一大圈，很快就找到了小路。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['pleɪnli] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [du:] -

There	could	be	no	mistaking	this	,	for	it	lay	plainly	imprinted	upon	the	dew	-
那里	可以	是	不	误会	这	,	为了	它	躺	显然	印记	之上	这	露	-

['mɔɪsnd] [graʊnd] .

moistened	ground	.
湿润	地面	.

这是毋庸置疑的，因为它清晰地印在了被露水润湿的地面上。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hi:; hi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [hu:f] - [prɪnts] , ['redʒistərɪŋ] [ðem; ðəm]

Dismounting	,	he	closely	examined	each	of	the	four	hoof	-	prints	,	registering	them
下车	,	他	密切	检查	每个	的	这	四	蹄	-	印刷	,	注册	他们

[ɪn'deləbli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

indelibly	upon	his	memory	.
不可磨灭地	之上	他的	记忆	.

他下马后，仔细查看了四个蹄印，并将它们深深地印在了脑海里。

“ [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

“	I'll	not	forget	,	”	he	muttered	,	swinging	himself	once	more	into	the	saddle	.
“	患病的	不是	忘记	,	”	他	低声说道	,	摇摆	他自己	一次	更多的	进入	这	鞍	.

“我不会忘记的，”他喃喃自语，再次翻身上马。

“ [lɑ:rdʒ] [hu:f] , [ʃɑ:d] [ɪn] [frʌnt] ;

“	Large	hoofs	,	shod	in	front	;
“	大的	蹄子	,	鞋子	在	正面	;

“蹄子很大，前面有蹄铁；

[ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [tʃɪp] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:f] [haɪnd] [fʊt] .

a	triangular	chip	broken	from	the	inside	edge	of	the	off	hind	foot	.
一个	三角形	芯片	破碎的	从	这	里面	边缘	的	这	离开	后	脚	.

后脚内侧边缘断裂的一块三角形碎片。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ɪts] [end] .

Now	it	only	remains	to	follow	the	trail	to	its	end	.
现在	它	仅有的	遗迹	到	跟随	这	踪迹	到	它是	结尾	.

现在只需沿着这条路走到尽头即可。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [wi:; wi] [mʌst; məst] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɑ:rk] ['heili:] — [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [jʊr; jər]

Sooner	or	later	we	must	meet	,	and	then	,	Mark	Haley	—	if	that	be	your
俄克拉荷马或者		之后	我们	必须	见面	,	和	然后	,	标记	海莉	—	如果	那	是	你的

[neɪm] — [bɪ'wer] !

name	—	beware	!
姓名	—	提防	!

我们迟早会见面，到那时，马克·哈利——如果那是你的名字——要当心了！

[æz; əz] [gɑ:d] ['hi:rz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] !

As	God	hears	me	,	I	will	kill	you	without	mercy	!
作为	上帝	听到	我	,	我	将要	杀	你	没有	怜悯	!

上帝听见了我的祈祷，我会毫不留情地杀了你！

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

And	if	—	if	harm	has	come	to	my	poor	child	,
和	如果	—	如果	伤害	有	来	到	我的	贫穷的	孩子	,

如果——如果我可怜的孩子遭遇了伤害，

[aɪl] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['devəlɪʃ] [red] - [skɪn] [wʊd] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [æt; ət]

I'll	torture	you	so	that	the	most	devilish	red	-	skin	would	blush	for	shame	at
患病的	酷刑	你	所以	那	这	最多	恶魔般的	红色的	-	皮肤	会	脸红	为了	耻辱	在

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] !

his	ignorance	!
他的	无知	!

我要折磨你，让最邪恶的红皮肤恶魔都为自己的无知感到羞愧！

" ['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['hɔksli] [roʊd] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] ['gæləp] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ,

"	Bending	low	in	the	saddle	,	Hawksley	rode	on	at	a	rapid	gallop	,	his	keen	eye	,
"	弯曲	低的	在	这	鞍	,	霍克斯利	骑	在	在	一个	迅速的	驰骋	,	他的	敏锐的	眼睛	,

“霍克斯利弯下腰，在马鞍上飞驰而去，他目光敏锐，

['ʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['perəl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'erɪŋli] .

sharpened	by	a	knowledge	of	his	child's	peril	,	picking	up	the	trail	unerringly	.
锋利	经过	一个	知识	的	他的	孩子的	危险	,	挑选	向上	这	踪迹	准确无误地	.

意识到孩子身处险境，他变得更加敏锐，准确地找到了线索。

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] , [fɔːr; fər] [maɪlz] , [led] [ðə; ði] [treɪs] .

Straight	as	the	flight	of	a	crow	,	for	miles	,	led	the	trace	.
直的	作为	这	航班	的	一个	乌鸦	,	为了	英里	,	引领	这	痕迹	.

这条踪迹笔直地延伸了数英里，如同乌鸦的飞行路线。

[hɔksliːz] [braʊ] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðɪs] .

Hawksley's	brow	darkened	as	he	noted	this	.
霍克斯利的	眉头	变暗	作为	他	著名的	这	.

霍克斯利注意到这一点，眉头紧锁。

[ðə; ði] [æb'dʌktər] [siːmd] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] , [ʌn'setld] ['preri] .

The	abductor	seemed	striking	for	the	broad	,	unsettled	prairie	.
这	绑架者	似乎	引人注目	为了	这	广阔	,	不安的	草原	.

绑架者在这片广袤无垠、人烟稀少的草原上显得格外引人注目。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːndɪʃ] ['renɪˌgeɪdz] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]

Could	it	be	that	he	was	one	of	those	fiendish	renegades	who	found	a
可以	它	是	那	他	曾是	一	的	那些	邪恶的	叛逆者	WHO	成立	一个

['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ?

refuge	among	the	Kiowas	?
避难所	之中	这	基奥瓦斯	?

难道他是那些藏身于基奥瓦人中的邪恶叛徒之一?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [æb'dʌktər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

He	could	think	of	no	other	solution	for	the	abductor	taking	such	a	course	.
他	可以	思考	的	不	其他	解决方案	为了	这	绑架者	采取	这样的	一个	课程	.

他认为绑架者采取这种做法没有其他解决办法。

“ ['nevər] [maɪnd] — - [twɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ]

“	Never	mind	—	'	twill	only	be	the	easier	to	trail	him	,	if	he	keeps	away
“	绝不	头脑	—	-	斜纹布	仅有的	是	这	更轻松	到	踪迹	他	,	如果	他	保持	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['setld] [træk] .

from	the	settled	track	.
从	这	定居	追踪	.

“没关系——如果他远离既定路线，追踪他只会更容易。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
" Checking his horse he bent down and picked up a circular patch of cloth ,
" 检查 他的 马 他 弯曲 向下 和 挑选 向上 一个 圆 修补 的 布 ,

他检查了一下马匹，弯下腰，捡起一块圆形的布。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stɪki] ['sʌbstəns] .
covered with some sticky substance .
涵盖 和 一些 黏 物质 .

表面覆盖着一层粘稠的物质。

[ə; eɪ] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [di'vaind] [ðə; ði] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
A groan broke from his lips as he divined the use it had been put
一个 呻吟 打破 从 他的 嘴唇 作为 他 神谕 这 使用 它 有 到过 放
[tuː; tə] .
to .
到 .

当他意识到那东西的用途时，不禁呻吟出声。

[wʌn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] :
One mystery was cleared up :
一 神秘 曾是 已清除 向上 :

一个谜团解开了:

[ðæt] [waɪ] ['fæni] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
that why Fannie had not given the alarm while being taken from her home .
那 为什么 房利美 有 不是 给定 这 警报 尽管 存在 已采取 从 她 家 .

这就是为什么范妮在被带离家时没有发出警报的原因。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

"诅咒他！"

" [hist] ['hɔksli] , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['plæstər] [ə'weɪ] .
" hissed Hawksley , hurling the bit of plaster away .
" 嘶嘶作响 霍克斯利 , 投掷 这 少量 的 石膏 离开 .

"霍克斯利嘶嘶地说着，把那块石膏扔了出去。"

" [kɜːrs] [maɪ] ['blaɪndnəs] [ɪn] [nɑːt] ['siːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [mæsk] .
" Curse my blindness in not seeing through his mask .
" 诅咒 我的 失明 在 不是 看到 通过 他的 面具 .

"我真该死，我的眼睛太瞎了，竟然看不穿他的面具。"

[pʊr] ['frɛdz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .
Poor Fred's fate should have taught me more caution .
贫穷的 弗雷德的 命运 应该 有 教授 我 更多的 警告 .

可怜的弗雷德的遭遇应该让我更加谨慎。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] — [maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
But never mind — my time will come .
但 绝不 头脑 — 我的 时间 将要 来 .

不过没关系——我的机会总会来的。

" [ðə; ði] ['setlər] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kloʊz] - [set] [tiːθ] , continued63
" The settler , with flashing eyes and close - set teeth , continued63
" 这 定居者 , 和 闪烁 眼睛 和 关闭 - 放 牙齿 , continued63

"这位定居者目光炯炯，牙齿密闭，继续说道63

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
his **course** **,**
他的 课程 ,

他的课程，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəb(ə)l] [iːz] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [æz; əz]
picking **up** **the** **trail** **with** **tolerable** **ease** **for** **one** **so** **little** **versed** **in** **the** **art** **as**
挑选 向上 这 踪迹 和 可容忍的 舒适 为了 一 所以 小的 精通 在 这 艺术 作为
[hiː; hi] [wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

对于一个对这门技艺知之甚少的人来说，他能如此轻松地找到线索已经相当不错了。

[hiː; hi] [nuː] , [baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] [pla:ntid] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
He **knew** **,** **by** **the** **position** **of** **the** **hoof** **-** **prints** **—** **they** **being** **planted** **one** **in** **a**
他 知道 , 经过 这 位置 的 这 蹄 - 印刷 — 他们 存在 已种植 一 在 一个
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

他从蹄印的位置判断出来——蹄印被一个接一个地留在了某个地方。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] — [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːrk] ['heili:] [hæd; həd] [bɪn]
from **eight** **to** **ten** **feet** **apart** **—** **that** **at** **this** **point** **Mark** **Haley** **had** **been**
从 八 到 十 脚 除 — 那 在 这 观点 标记 海莉 有 到过
[əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] ,
advancing **rapidly** **,**
前进 快速 ,

相距八到十英尺——此时马克·哈利已经快速前进了。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
at **a** **gallop** **.**
在 一个 驰骋 .

飞奔而去。

[ɪn] [trɔtɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [huːf] - [prɪnts] [kloʊz] [tə'geðər] , [wʌn] ['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [baɪ]
In **trotting** **,** **there** **would** **be** **two** **hoof** **-** **prints** **close** **together** **,** **one** **almost** **obliterated** **by**
在 小跑 , 那里 会 是 二 蹄 - 印刷 关闭 一起 , 一 几乎 彻底摧毁 经过
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

在小跑时，会留下两个很近的蹄印，一个几乎完全被另一个覆盖。

[ɔːr] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [meɪd] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] , [seɪv] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [straɪd] .
or **,** **just** **the** **same** **as** **made** **while** **in** **a** **walk** **,** **save** **of** **larger** **stride** **.**
或者 , 只是 这 相同的 作为 制成 尽管 在 一个 走 , 节省 的 更大的 步幅 .

或者，就像走路时做的那样，只是步幅更大。

['hɔksli] , [baɪ] [ðɪs] [fækt] , [kʊd; kəd] [ges] ['prɪti] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
Hawksley **,** **by** **this** **fact** **,** **could** **guess** **pretty** **closely** **at** **the** **speed** **maintained** **by** **the**
霍克斯利 , 经过 这 事实 , 可以 猜测 漂亮的 密切 在 这 速度 维持 经过 这
[æb'dʌktər] ,
abductor **,**
绑架者 ,

由此，霍克斯利就能相当准确地估算出绑匪的速度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sloʊər] ,
and **though** **he** **knew** **that** **his** **own** **progress** **was** **much** **slower** **,**
和 尽管 他 知道 那 他的 自己的 进步 曾是 很多 慢点 ,

尽管他知道自己的进步要慢得多，

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

still	he	did	not	despair	of	overtaking	the	man	.
仍然	他	做过	不是	绝望	的	超车	这	男人	.

但他仍然没有放弃追上那个人的希望。

['dʌbli] ['loʊdɪd] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][mʌst; məst] [pɔːz] [suːn] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Doubly	loaded	,	the	fugitive	must	pause	soon	,	if	only	to	rest	his	horse	.
双倍	已加载	,	这	逃犯	必须	暂停	很快	,	如果	仅有的	到	休息	他的	马	.

逃犯负重前行，很快就必须停下来休息，哪怕只是为了让他的马歇歇脚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [haɪ] ,

The	sun	was	two	hours	high	,
这	太阳	曾是	二	小时	高的	,

太阳高悬空中两个小时，

[wen] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [tuː; tə] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz] [veɪnz]

when	a	sight	met	the	father's	eye	that	caused	a	cold	thrill	to	pervade	his	veins
什么时候	一个	视线	遇见	这	父亲的	眼睛	那	导致	一个	寒冷的	刺激	到	弥漫	他的	静脉

.

:

.

当父亲的目光与眼前的一幕相遇，一股寒意瞬间涌遍全身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	moment	he	reeled	in	his	saddle	,	and	almost	fell	to	the	ground	,
为了	一个	片刻	他	卷曲	在	他的	鞍	,	和	几乎	跌倒	到	这	地面	,

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

他踉跄了一下，差点从马鞍上摔下来，但随后，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['aɪˌbɔːlz] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [spɜːrz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

with	pale	face	and	starting	eyeballs	,	he	plunged	spurs	deep	into	his	horse's
和	苍白	脸	和	开始	眼球	,	他	暴跌	马刺	深的	进入	他的	马匹

[flæŋks] ,

flanks	,
侧翼	,

他脸色苍白，双眼瞪得老大，用马刺狠狠地刺入马的腹股沟。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] ['fɔːrwərd] .

and	dashed	madly	forward	.
和	虚线	疯狂地	向前	.

然后疯狂地向前冲去。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [dɑːrk] , ['sloʊli] - ['sɜːrklɪŋ] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri]

A	score	or	more	dark	,	slowly	-	circling	forms	were	hovering	over	the	prairie
一个	分数	或者	更多的	黑暗的	,	缓慢地	-	盘旋	表格	是	悬停	超过	这	草原

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

directly	before	him	,
直接地	前	他	,

在他正前方，有二十多个黑色的、缓慢盘旋的身影盘旋在草原上空。

[ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst] [liːd] ,

in	close	proximity	to	where	the	trail	must	lead	,
在	关闭	邻近	到	在哪里	这	踪迹	必须	带领	,

在小路要到达的地方附近，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

unless	it	swerved	abruptly	to	one	side	or	the	other	.
除非	它	急转弯	突然	到	一	边	或者	这	其他	.

除非它突然向一侧或另一侧急转弯。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] , ['bʌzədz] , [krəuz] — [ðoʊz] ['fɪlθi] [jet]

The	shadowy	shapes	were	those	of	vultures	,	buzzards	,	crows	—	those	filthy	yet
这	阴暗的	形状	是	那些	的	秃鹫	,	秃鹰	,	乌鸦	—	那些	污秽	然而

['juːsf(ə)l] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

useful	scavengers	of	the	prairies	.
有用	拾荒者	的	这	草原	.

那些模糊的身影是秃鹫、鵟、乌鸦——草原上那些肮脏但有用的清道夫。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['setlər] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [teɪl] .

They	told	the	experienced	settler	a	significant	tale	.
他们	讲述	这	经验丰富的	定居者	一个	重要的	故事	.

他们给这位经验丰富的定居者讲述了一个意义非凡的故事。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

They	told	him	that	death	was	before	him	,	along	the	trail	.
他们	讲述	他	那	死亡	曾是	前	他	,	沿着	这	踪迹	.

他们告诉他，死亡就在前方，沿着这条路。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fiːst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

That	they	were	collecting	round	a	horrible	feast	that	had	been	prepared	for
那	他们	是	收集	圆形的	一个	可怕	盛宴	那	有	到过	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们围坐在为他们准备的可怕盛宴旁。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ,

In	his	agony	of	fear	,
在	他的	痛苦	的	害怕	,

在他极度恐惧中，

['hɔksli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz]

Hawksley	believed	that	he	was	about	to	behold	the	dead	and	mangled	remains
霍克斯利	相信	那	他	曾是	关于	到	看哪	这	死的	和	残缺不全	遗迹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

of	his	child	.
的	他的	孩子	.

霍克斯利认为他即将看到的是自己孩子惨死的残肢断骸。

[fiərɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][mæd] [ʃaʊts] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] .

Fearing	this	,	with	mad	shouts	he	dashed	forward	,	brandishing	his	arms	wildly	.
恐惧	这	,	和	疯狂的	喊叫	他	虚线	向前	,	挥舞	他的	武器	疯狂地	.

他害怕极了，疯狂地大喊着向前冲去，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [bɜːrdz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['waidnd] [ðer; ðər] ['sɜːrkl] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər]

The	filthy	birds	heard	him	and	in	silence	widened	their	circles	,	rising	higher
这	污秽	鸟类	听到	他	和	在	沉默	扩大	他们的	界	,	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

那些肮脏的鸟儿听到了他的声音，默默地扩大了盘旋的范围，越飞越高。

[dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [roʊz] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['siːmɪŋli] [loʊθ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][spɑːt]

joined	by	others	that	rose	heavily	from	the	ground	seemingly	loth	to	quit	the	spot
加入	经过	其他的	那	玫瑰	重度	从	这	地面	似乎	洛斯	到	辞职	这	点

.

.
.

其他一些生物也加入了进来，它们沉重地从地面升起，似乎不愿离开这个地方。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊti:z] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] [lə'gu:briəsli] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd]

A	brace	of	coyotes	slunk	away	,	howling	lugubriously	,	with	drooping	tail	and
一个	支撑	的	郊狼	斯伦克	离开	,	嚎叫	悲伤地	,	和	下垂	尾巴	和

[snɑ:lɪŋ] [ti:θ] .

snarling	teeth	.
咆哮	牙齿	.

两只郊狼垂着尾巴，龇着牙齿，发出凄厉的嚎叫，灰溜溜地溜走了。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [mə'kænɪkli] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

A	heart	-	sickening	sight	lay	before	him	,	as	he	mechanically	wrenched	his	horse
一个	心	-	令人作呕	视线	躺	前	他	,	作为	他	机械地	扭动	他的	马

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

眼前的景象令他心痛不已，他机械地勒住马，让它停了下来。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægənaɪzd] [ˌæprɪ'henʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [lɪps] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:ld]

A	groan	of	agonized	apprehension	broke	from	his	pallid	lips	as	he	reeled
一个	呻吟	的	痛苦的	忧虑	打破	从	他的	苍白	嘴唇	作为	他	卷曲

['ræðər] [ðæn; ðən] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] . -

rather	than	sprung	from	his	saddle	.	64	-
相当	比	弹簧	从	他的	鞍	.		-

他苍白的嘴唇间逸出一声痛苦的呻吟，他踉跄着而非跃下马鞍。[64]

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] — [ðen] [hi:; hi] [sʌŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

One	glance	was	all	that	he	could	give	—	then	he	sunk	to	the	ground	,
一	瞥一眼	曾是	全部	那	他	可以	给	—	然后	他	沉没	到	这	地面	,

他只能回以一个眼神——然后便瘫倒在地。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['ʃudəriŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən]

bowing	his	head	upon	his	knees	,	shuddering	convulsively	,	like	one	suddenly	stricken
鞠躬	他的	头	之上	他的	膝盖	,	颤抖	痉挛地	,	喜欢	一	突然	受打击的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

with	a	chill	.
和	一个	寒意	.

他低着头，跪在膝盖上，浑身抽搐，像突然着了寒一样。

[ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [tru:θ] [si:md] [pleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ]

The	horrible	truth	seemed	plain	to	him	—	he	believed	that	before	him	lay
这	可怕	真相	似乎	清楚的	到	他	—	他	相信	那	前	他	躺

[stru:n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fæni] ,

strewn	the	remains	of	Fannie	,
散落的	这	遗迹	的	房利美	,

可怕的真相在他看来显而易见——他相信，在他面前横七竖八躺着的是范妮的遗骸。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

his	child	.
他的	孩子	.

他的孩子。

[ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd] [tɔ:rn] ,

The	greensward	was	trampled	and	torn	,
这	绿地	曾是	践踏	和	撕裂	,

草坪被践踏和撕裂，

[steɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['blɑ:tʃɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [veɪnz] [hæd; həd]

stained	here	and	there	with	crimson	blotches	that	showed	where	veins	had
染色	这里	和	那里	和	赤红	斑点	那	显示	在哪里	静脉	有

[bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] - [blʌd] .

been	drained	of	their	life	-	blood	.
到过	排水	的	他们的	生活	-	血	.

身上到处都是鲜红的斑点，那是血管里的血液被抽干后留下的痕迹。

[ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['skætərd] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [boʊnz] ,
Around were scattered white and gleaming bones ,
大约 是 疏散 白色的 和 闪闪发光 骨头 ,

周围散落着洁白闪亮的骨头，

[ɔːl'redi] [dis'membəd] [ænd; ənd] [kliːn] - [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] [biːks] [ʌv; əv]
already dismembered and clean - picked by the teeth of coyotes and beaks of
已经 肢解 和 干净的 - 挑选 经过 这 牙齿 的 郊狼 和 喙 的
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

已被郊狼的牙齿和鸟喙肢解并啃食殆尽。

['tætərd] [ænd; ənd] [tɔːrn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ,
Tattered and torn , he saw a bright ,
破烂 和 撕裂 , 他 锯 一个 明亮的 ,

他衣衫褴褛，破败不堪，却看到了明亮的.....

[pɑːtɪ'kʌləd] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [bed] .
particolored patchwork quilt that he knew had covered his daughter's bed .
杂色 拼布 被子 那 他 知道 有 涵盖 他的 女儿的 床 .

他知道，那条五彩斑斓的拼布被子曾经铺在他女儿的床上。

['fɜːrðər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] , ['ɔːlsoʊ] [blʌd] - [steɪnd] .
Further to one side was a fragment of her dress , also blood - stained .
更远 到 一 边 曾是 一个 分段 的 她 裙子 , 还 血 - 染色 .

旁边还有一块她裙子的碎片，上面也沾满了血迹。

['hɔksli] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [boʊd] [daʊn] [ɪn] [mjuːt] ['ægəni] ,
Hawksley remained thus , bowed down in mute agony ,
霍克斯利 剩余 因此 , 鞠躬 向下 在 沉默的 痛苦 ,

霍克斯利就这样默默地弯下腰，痛苦不堪。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] ['ræpɪd] ['gæləp] [raʊzd]
until the quickly repeating thud of horses ' hoofs approaching in rapid gallop roused
直到 这 迅速地 重复 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 接近 在 迅速的 驰骋 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

直到马蹄快速奔跑的咚咚声把他惊醒。

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then he clutched his rifle and glared around , his bloodshot eyes blazing with
然后 他 紧握 他的 步枪 和 怒目而视 大约 , 他的 充血 眼睛 炽烈 和
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

然后他紧紧握住步枪，怒视着四周，布满血丝的双眼燃烧着复仇的怒火。

“ [hoʊld] !
“ Hold !
” 抓住 !

“抓住!

['hɔksli] — [dəunt]['faɪər] — [wɪə(r)] [frendz] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Hawksley — don't fire — we're friends , ” cried a loud ,
霍克斯利 — 不 火 — 是 朋友们 , ” 哭 一个 大声 ,

“霍克斯利——别开枪——我们是朋友！”一声响亮的喊声响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

clear	voice	that	he	recognized	through	the	blind	passion	that	possessed	him	.
清除	嗓音	那	他	认可	通过	这	瞎的	热情	那	拥有	他	.

他透过盲目的激情，认出了那清晰的声音。

['sloʊli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ]

Slowly	he	lowered	his	rifle	,	passing	a	hand	across	his	eyes	,	as	though
缓慢地	他	降低	他的	步枪	,	通过	一个	手	穿过	他的	眼睛	,	作为	尽管

['sʌmθɪŋ] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

something	obstructed	his	vision	.
某物	受阻	他的	想象	.

他缓缓放下步枪，用手揉了揉眼睛，仿佛有什么东西挡住了他的视线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [roʊd]

He	did	not	return	the	salutation	,	nor	speak	a	word	as	the	two	young	men	rode
他	做过	不是	返回	这	问候	,	也不	说话	一个	单词	作为	这	二	年轻的	男人	骑

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当两个年轻人骑马走过来时，他既没有回应问候，也没有说一句话。

[bʌt; bət] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæstli] ['relɪks] [ðæt] [struːd] [ðə; ði][swɔːrd] .

but	silently	pointed	a	finger	toward	the	ghastly	relics	that	strewed	the	sward	.
但	默默	尖	一个	手指	朝向	这	阴森	遗物	那	散落的	这	草	.

但他却默默地指向散落在草地上的可怕遗物。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [gɑːspt] [ned] ['kæmbl] , ['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

what	is	this	?	”	gasped	Ned	Campbell	,	reeling	in	his	saddle	,
什么	是	这	?	”	倒吸一口气	内德	坎贝尔	,	卷轴	在	他的	鞍	,

“这是什么？”内德·坎贝尔喘着粗气问道，在马鞍上踉跄了一下。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

shrinking	back	as	a	horrible	fear	struck	to	his	heart	.
收缩	后退	作为	一个	可怕	害怕	击	到	他的	心	.

一阵可怕的恐惧袭上心头，他不由自主地向后缩去。

[zɛb] ['ruːl] — [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['sloʊli]

Zeb	Ruel	—	his	companion	—	did	not	speak	,	but	dismounted	and	slowly
泽布	鲁埃尔	—	他的	伴侣	—	做过	不是	说话	,	但	下马	和	缓慢地

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

approached	the	spot	.
接近	这	点	.

他的同伴泽布·鲁埃尔没有说话，而是下了马，慢慢地走向那个地方。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['hɔksli] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Leaning	upon	his	rifle	Hawksley	closely	watched	his	movements	,
倾斜	之上	他的	步枪	霍克斯利	密切	观看	他的	移动	,

霍克斯利倚着步枪，密切观察着他的一举一动。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] ['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz] ['ruːl] ['kuːlli] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	convulsive	tremor	agitating	his	frame	as	Ruel	coolly	picked	up	one	of	the
一个	痉挛	震颤	搅拌	他的	框架	作为	鲁埃尔	冷静地	挑选	向上	一	的	这

[naːd] [ænd; ənd] [dis'figəd] [skʌlz] ,

gnawed	and	disfigured	skulls	,
被啃咬	和	毁容	头骨	,

鲁埃尔浑身颤抖，神情镇定地拿起一个被啃噬得面目全非的头骨。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] .

turning	it	about	and	viewing	it	from	different	sides	.
转弯	它	关于	和	观看	它	从	不同的	侧面	.

把它翻过来，从不同角度观察。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['frægmənt] [ə'saɪd] ,

With	a	grunt	he	tossed	the	fragment	aside	,
和	一个	咕哝	他	抛掷	这	分段	旁边	,

他哼了一声，把碎片扔到一边。

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] — [æz; əz][wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt]

then	looked	around	for	the	other	—	as	one	glance	was	enough	to	decide	that
然后	看起来	大约	为了	这	其他	—	作为	一	瞥一眼	曾是	足够的	到	决定	那

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

at	least	two	persons	had	met	their	death	at	this	point	.
在	至少	二	人	有	遇见	他们的	死亡	在	这	观点	.

然后他四处张望寻找其他人——因为只需一眼就能看出，至少有两个人已经丧命。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['væstli] ['dɪfrənt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [skʌl] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr]

His	actions	were	vastly	different	here	,	for	this	skull	was	smaller	and	more
他的	行动	是	非常	不同的	这里	,	为了	这	颅骨	曾是	较小的	和	更多的

['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,

delicately	shaped	,
轻柔地	形状	,

他在这里的做法截然不同，因为这颗头骨更小，形状也更精致。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tuː; tə][biː; bi] . -

such	as	one	would	naturally	supposed	a	woman's	to	be	.	65
这样的	作为	一	会	自然	据称	一个	女性的	到	是	.	-

例如人们自然而然地认为女性的.....65

[ˊtrebliŋli] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

Tremblingly	the	two	men	watched	their	companion	.
颤抖地	这	二	男人	观看	他们的	伴侣	.

两人颤抖着注视着他们的同伴。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [hoʊps] [dɪ'pendɪd] .

Upon	him	their	hopes	depended	.
之上	他	他们的	希望	取决于	.

他们的希望都寄托在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ,

He	was	by	far	the	most	acute	and	experienced	of	the	trio	,
他	曾是	经过	远的	这	最多	急性	和	经验丰富的	的	这	三人组	,

三人之中，他无疑是最敏锐、最有经验的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	besides	was	not	so	deeply	interested	as	they	.
和	除了	曾是	不是	所以	深	感兴趣的	作为	他们	.

而且，他对这件事的兴趣远不如他们那么浓厚。

[hens] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Hence	his	judgment	was	the	more	apt	to	be	reliable	.
因此	他的	判断	曾是	这	更多的	易于	到	是	可靠的	.

因此，他的判断更可能可靠。

[zɛb] ['ruːl] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðɪs] [skʌl] .
Zeb Ruel did not touch this skull .
泽布 鲁埃尔 做过 不是 触碰 这 颅骨 .

泽布·鲁埃尔没有碰过这个头骨。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['hɑːrts] [sʌŋk] [stɪl]
The two watchers thought he seemed afraid to , and their hearts sunk still
这 二 观察者 想法 他 似乎 害怕的 到 , 和 他们的 心 沉没 仍然
['loʊər] .
lower .
降低 .

两个旁观者觉得他似乎害怕了，他们的心更加沉了下去。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [stroʊd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['træmpld] [spɑːt] .
Whistling softly he strode slowly around the stained and trampled spot .
吹口哨 轻轻 他 大步走 缓慢地 大约 这 染色 和 践踏 点 .

他轻轻吹着口哨，缓缓地绕着那片污渍斑斑、被踩踏过的地方走了一圈。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['fæniz] [dres] .
He examined the blanket , then the fragment of Fannie's dress .
他 检查 这 毯子 , 然后 这 分段 的 范妮的 裙子 .

他检查了毯子，然后又检查了范妮的裙子碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] ['gɑːrmənts] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ][mæn] .
There were other pieces of cloth , evidently from garments worn by a man .
那里 是 其他 件 的 布 , 显然 从 服装 磨损 经过 一个 男人 .

还有其他一些布料碎片，显然是男人穿过的衣服上的布料。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [pruːvd] [ðæt] .
Several large buttons , and the texture of the cloth proved that .
一些 大的 按钮 , 和 这 质地 的 这 布 已证实 那 .

几颗大纽扣，布料的质地也证明了这一点。

[ə'brʌptli] ['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [poʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Abruptly pausing he poked at some object with the butt of his rifle .
突然 暂停 他 戳 在 一些 目的 和 这 屁股 的 他的 步枪 .

他突然停了下来，用步枪枪托戳了戳某个东西。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːmd] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [boʊn] .
Whatever it was seemed wound round a fragment of bone .
任何 它 曾是 似乎 伤口 圆形的 一个 分段 的 骨 .

不管那是什么，似乎都缠绕在一块骨头碎片上。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi]['dʒɪndʒərli] [friːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] , ['krɪtɪkli]
Stooping , he gingerly freed it with his fingers , then held it aloft , critically
弯腰 , 他 小心翼翼地 自由 它 和 他的 手指 , 然后 握住 它 高空 , 关键
['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
eying it .
注视 它 .

他弯下腰，小心翼翼地用手指把它解开，然后高高举起，仔细地打量着它。

['kæmbl] [ænd; ənd] ['hɔksli] [bəuθ] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] .
Campbell and Hawksley both uttered little cries .
坎贝尔 和 霍克斯利 两个都 说出 小的 哭泣 .

坎贝尔和霍克斯利都发出了一声低低的哭声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]
They could see that it was a mass of hair , though the dust that covered it
他们 可以 看 那 它 曾是 一个 大量的 的 头发 , 尽管 这 灰尘 那 涵盖 它
,
,
,

他们能看出那是一团毛发，尽管上面覆盖着灰尘。

[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['kʌlər] .
disguised the color .
伪装 这 颜色 .

掩盖了颜色。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ['ruːl] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
Shaking it gently , Ruel examined it closely .
摇晃 它 轻轻地 , 鲁埃尔 检查 它 密切 .

鲁埃尔轻轻摇晃着它，仔细地检查了一番。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A long whistle , expressive of surprise , broke from his lips .
一个 长的 哨 , 富有表现力的 的 惊喜 , 打破 从 他的 嘴唇 .

他发出了一声长长的口哨，表示惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːl] ? ” ['fɔːltəd] ['hɔksli] .
“ What is it , Ruel ? ” faltered Hawksley .
“ 什么 是 它 , 鲁埃尔 ? ” 犹豫不决 霍克斯利 .

“什么事，鲁埃尔？”霍克斯利结结巴巴地问道。

“ [siː] ! [ə; eɪ] [skelp] — [noʊ] , [baɪ] ['θʌndər] !
“ See ! a skelp — no , by thunder !
“ 看 ! 一个 海带 — 不 , 经过 雷 !

“看！一只海藻——不，我的天哪！”

[its] [ə; eɪ] [fɔːls] - !
it's a false b'ard !
它是 一个 错误的 - !

这是个假货！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [rɪ'plaɪ] .
” was the astonished reply .
” 曾是 这 惊讶 回复 .

“这是怎么回事？”对方惊讶地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ænd; ənd] ['hɔksli] [snætʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [zɛbz] [hændz] .
“ Let me see , ” and Hawksley snatched the article from Zeb's hands .
“ 让 我 看 , ” 和 霍克斯利 抢夺 这 文章 从 泽布的 双手 .

“让我看看，”霍克斯利一把从泽布手中抢过那篇文章。

“ [jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] !
“ Yes — it is his !
“ 是的 — 它 是 他的 !

“是的——那是他的！”

[hiː; hi] — [mɑːrk]['heili:] [wɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] — [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [aɪ] [θɔːt]
He — Mark Haley wore this , and I — cursed fool that I am ! — I thought
他 — 标记 海莉 穿着 这 , 和 我 — 被诅咒的 傻子 那 我 是 ! — 我 想法
[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] !
it natural !
它 自然的 !

他——马克·哈利穿了这个，而我——我这个该死的傻瓜！——竟然觉得很自然！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] !
Then it is true , as I feared — they are both dead !
然后 它 是 真的 , 作为 我 害怕 — 他们 是 两个都 死的 !

果然不出我所料——他们都死了！

['fæni] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] — [oʊ][gɑːd] !
Fannie , my darling child — oh God !
房利美 , 我的 亲爱的 孩子 — 哦 上帝 !

范妮，我亲爱的孩子——哦，天哪！

" [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑ:ðər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" and sinking to the ground , the stricken father burst into tears .
" 和 下沉 到 这 地面 , 这 受打击的 父亲 爆裂 进入 眼泪 .

"然后，这位悲痛欲绝的父亲瘫倒在地，放声痛哭。"

" [dəunt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] , [ned] , " ['heɪstɪli] ['mʌtəd] ['ru:l] , [æz; əz] ['kæmbl] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Don't bother him , Ned , " hastily muttered Ruel , as Campbell sprung from his
" 不 打扰 他 , 内德 , " 草草 低声说道 鲁埃尔 , 作为 坎贝尔 弹簧 从 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

"别打扰他，内德，"坎贝尔从马上跳下来时，鲁埃尔匆匆低声说道。

" ['itl] [bi:; bi][ðə; ði]['sævɪn] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [ðem; ðəm] [terz] .
" It'll be the savin ' o ' him — them tears .
" 它将 是 这 萨文 - o - 他 — 他们 眼泪 .

"那些眼泪会拯救他。"

['hi:d] [goʊ] [plʌm] ['kreɪzi] [els] — [æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] , ['nʌðər] .
He'd go plum crazy else — an ' no wonder , nuther .
他会 去 李子 疯狂的 别的 — 一个 - 不 想知道 , 另一个 .

否则他早就疯了——这也不足为奇。

[fɜ:rst] [fred] , [naʊ] [ðə; ði][gæl] . "
First Fred , now the gal . "
第一的 弗雷德 , 现在 这 女孩 . "

先是弗雷德，现在又是那个女孩。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — " ['fɔ:ltəd] ['kæmbl] , ['tʃoʊkɪŋli] .
" Then you think — " faltered Campbell , chokingly .
" 然后 你 思考 — " 犹豫不决 坎贝尔 , 令人窒息地 .

"然后你认为——"坎贝尔哽咽着，结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['heɪsti] [rɪ'plaɪ] ,
" But we don't know , " was the hasty reply ,
" 但 我们 不 知道 , " 曾是 这 仓促 回复 ,

"但我们不知道，"对方匆匆回答道。

[fɔ:r; fər] ['ru:l] [nu:] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [stʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
for Ruel knew in what relation the young couple stood to each other , and
为了 鲁埃尔 知道 在 什么 关系 这 年轻的 夫妻 站立 到 每个 其他 , 和
['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
dreaded the result .
令人恐惧的 这 结果 .

因为鲁埃尔知道这对年轻夫妇之间的关系，他害怕结果会如何。

" [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [waɪl] [θɑ:rz] [ə; eɪ] [tʃæns] [left] .
" An ' I never give up hope while thar's a chance left .
" 一个 - 我 绝不 给 向上 希望 尽管 那里 一个 机会 左边 .

"只要还有一线希望，我就永不放弃。"

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [rʌbd] [aʊt] ; [aɪ][dəunt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['iznt] . -
She may be rubbed out ; I don't say she isn't . 66
她 可能 是 摩擦 出去 ; 我 不 说 她 不是 . -

她可能被抹杀了；我并不否认这一点。[66]

[bʌt; bət] [waɪ] — [hu:] [baɪ] ?
But why — who by ?
但 为什么 — WHO 经过 ?

但为什么？是谁？

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['feloʊ] ['wɔznt] ['kʌsɪd] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][æn; ən] - [ðen] [hi'self] ?

Surely	the	fellow	wasn't	cussed	fool	enough	to	kill	her	an	'	then	hisself	?
一定	这	同伴	不是	咒骂	傻子	足够的	到	杀	她	一个	-	然后	他自己	?

那家伙肯定没那么蠢，会先杀了她再自杀吧?

[juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [helpt] — [æn; ən] - [ðæts] [dʒest] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst]

You	see	some	one	must	'	a	'	helped	—	an	'	that's	jest	what	we	must
你	看	一些	一	必须	-	一个	-	帮助	—	一个	-	那就是	笑话	什么	我们	必须

[lʊk] [fɔːr; fər] [naʊ] .

look	for	now	.
看	为了	现在	.

你看，肯定有人帮了忙——而这正是我们现在必须寻找的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] — [jʊə(r)] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] — [æn; ən] - ['itl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['gɪtɪn] -

You	must	help	—	you're	good	on	the	trail	—	an	'	it'll	keep	you	from	gittin	'
你	必须	帮助	—	你是	好的	在	这	踪迹	—	一个	-	它将	保持	你	从	吉廷	-

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

as	he	is	.
作为	他	是	.

你必须帮忙——你很擅长徒步旅行——这样你就不会像他那样堕落了。

[goʊ] [ðæt] [wei] — [aɪl] [goʊ] [ðɪs] .

Go	that	way	—	I'll	go	this	.
去	那	方式	—	患病的	去	这	.

你走那边，我走这边。

[lʊk] [klʌs] [raʊnd] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] ['træmpld] [spɑːt] .

Look	cluss	round	the	aidges	o	'	the	trampled	spot	.
看	克拉斯	圆形的	这	-	o	-	这	践踏	点	.

仔细查看被踩踏区域的边缘。

[mɛ'bi] [wiː; wi] [kɪn] [faɪnd] - - [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] .

Mebbe	we	kin	find	sunkthin	'	to	pay	us	.
也许	我们	亲属	寻找	-	-	到	支付	我们	.

也许我们可以找到一些东西来支付我们的报酬。

" ['sepəreitiŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [kraʊtʃt] [loʊ] [daʊn] ,

"	Separating	,	the	two	young	men	crouched	low	down	,
"	分离	,	这	二	年轻的	男人	蹲着	低的	向下	,

“两人分开，低低地蹲了下来，

['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['skruːtn,aɪzɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ja:dz]

carefully	and	thoroughly	scrutinizing	every	inch	of	the	ground	for	several	yards
小心	和	彻底	仔细审查	每一个	英寸	的	这	地面	为了	一些	码

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['træmpld] [spɑːt] .

beyond	the	edge	of	the	torn	and	trampled	spot	.
超过	这	边缘	的	这	撕裂	和	践踏	点	.

仔细彻底地检查了撕裂和践踏区域边缘外几码范围内的每一寸地面。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][kraɪ]

Their	search	was	successful	,	for	at	almost	the	same	moment	,	a	cry
他们的	搜索	曾是	成功的	,	为了	在	几乎	这	相同的	片刻	,	一个	哭

[ə'naʊnst] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] .

announced	some	discovery	.
宣布	一些	发现	.

他们的搜寻取得了成功，几乎就在同一时刻，一声喊叫宣告了一项发现。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ? ” ['mʌtəd] ['ruːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd] .

“	What	is	it	,	Ned	?	”	muttered	Ruel	,	springing	to	his	friend's	side	.
“	什么	是	它	,	内德	?	”	低声说道	鲁埃尔	,	弹簧	到	他的	朋友们	边	.

“怎么了，内德？”鲁埃尔低声问道，同时跳到朋友身边。

“ [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
“ Prints of a horse's hoofs at full gallop .
“ 印刷 的 一个 马匹 蹄子 在 满的 驰骋 .

“马蹄在疾驰时的印记。”

[siː] — [ðeɪ] [toʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — [lʊk] !
See — they toe away , and — look !
看 — 他们 脚趾 离开 , 和 — 看 !

看——它们踮着脚走开了，——瞧!

[siː] [ðə; ði] [blʌd] - [spɑːts] ! ”
See the blood - spots ! ”
看 这 血 - 地点 ! ”

看，上面有血迹!

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — ['plenti] , [tuː] .
“ Sure enough — plenty , too .
“ 当然 足够的 — 很多 , 也 .

“果然如此——而且还不少。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] ['enibɑːdi] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
But now the question is — was thar anybody on him ?
但 现在 这 问题 是 — 曾是 那里 任何人 在 他 ?

但现在的问题是——他身上有没有人?

[raɪt] [hɪr] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [luːs] - [laɪk] .
Right here he looks as if he was runnin ' loose - like .
正确的 这里 他 看起来 作为 如果 他 曾是 跑步 - 松动的 - 喜欢 .

他现在的样子看起来就像是自由自在地到处乱跑一样。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [rest] ['fɜːː, 'fɛr][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][maɪ][faɪnd] .
But let that rest fer a bit , an ' come over an ' look at my find .
但 让 那 休息 fer 一个 少量 , 一个 - 来 超过 一个 - 看 在 我的 寻找 .

不过先别管这件事了，过来看看我的发现。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] - ['pɪnjən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I want your ' pinion on it .
我 想 你的 - 小齿轮 在 它 .

我想要你的“意见”。

[ðem; ðəm] ['peski] [wʊlvz] [hiz] - [moʊst] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
Them pesky wolves hes ' most blotted it out . ”
他们 讨厌的 狼 他是 - 最多 印迹 它 出去 . ”

那些讨厌的狼，他“几乎把它抹去了”。

“ [its] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] , ” ['mʌtəd] ['kæmbl] , ['æftər][ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] .
“ It's the print of a man wearing a boot , ” muttered Campbell , after a close scrutiny .
“ 它是 这 打印 的 一个 男人 穿着 一个 启动 , ” 低声说道 坎贝尔 , 后 一个 关闭 审查 .

坎贝尔仔细观察后低声说道：“那是一个穿着靴子的男人的脚印。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] — [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
“ He is leaving this place — on a run .
“ 他 是 离开 这 地方 — 在 一个 跑步 .

“他正逃离这里——一路狂奔。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [toʊz] [kʌt] [ɪn] ? ”
See how the toes cut in ? ”
看 如何 这 脚趾 切 在 ? ”

你看脚趾头都陷进去了?

“ [raɪt] — [bʌt; bət] — ”
“ Right — but — ”
“ 正确的 — 但 — ”

“没错——但是——”

“ [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔksli] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
“ With boots on , you say ? ” interrupted Hawksley , who had risen unobserved .
“ 和 靴子 在 , 你 说 ? ” 中断 霍克斯利 , WHO 有 升起 未被观察到的 .

“你说你穿着靴子？”霍克斯利打断了他的话，他悄悄地站了起来。

“ [jes] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][wʌnz] [tuː] . ”
“ Yes , and large ones too . ”
“ 是的 , 和 大的 一个 也 . ”

“是的，而且还有很大的。”

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Then he did not make them , for he left his boots at the house ,
“ 然后 他 做过 不是 制作 他们 , 为了 他 左边 他的 靴子 在 这 房子 ,

“那么他就没有做那些东西，因为他把靴子留在了家里。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['sæd(ə)l] - [bægz] . ”
with his empty saddle - bags . ”
和 他的 空的 鞍 - 包 . ”

他带着空空如也的鞍囊。

“ ['laɪkli] [hiː; hi] [tʊk] ['mɔkəsɪnz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bægz] , ['soʊz] [tuː; tə] [step] ['iːzi] , ” [sə'dʒestɪd] ['ruːl] .
“ Likely he took moccasins out o ' the bags , so's to step easy , ” suggested Ruel .
“ 可能 他 采取 鹿皮鞋 出去 o - 这 包 , 所以也是 到 步 简单的 , ” 建议 鲁埃尔 .

“他很可能从包里拿出了鹿皮鞋，这样走路就方便多了，”鲁埃尔猜测道。

“ [hɑːrk] !
**“ Hark ! **
“ 听着 !

听！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
some one is coming . ”
一些 一 是 未来 . ”

有人来了。

“ [tuː] , ['ræðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
“ Two , rather , from the sound .
“ 二 , 相当 , 从 这 声音 .

“确切地说，是从声音上听出来的两个。”

[jes] — [siː] ; [its] ['fɛntən] [æn; ən] - ['mɔrli] .
Yes — see ; it's Fenton an ' Morley .
是的 — 看 ; 它是 芬顿 一个 - 莫利 .

是的——你看，是芬顿和莫利。

[dʒest][ɪn] [taɪm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
Jest in time , boys , ” he added , as the two men rode up to the spot .
笑话 在 时间 , 男孩们 , ” 他 额外 , 作为 这 二 男人 骑 向上 到 这 点 .

“时机未到，伙计们，”他补充道，这时两人骑马来到了目的地。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔksli] [hɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] - ['foʊlər] [ʌp] [ðɪs] [treɪl] ,
“ We want you , with Hawksley here , to take an ' foller up this trail ,
“ 我们 想 你 , 和 霍克斯利 这里 , 到 拿 一个 - 福勒 向上 这 踪迹 ,

“我们希望你和霍克斯利一起，沿着这条小路走下去，

[waɪl] [ned] [æn; ən] - [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] ['tʌðər] - [en iː] .
while Ned an ' I look to t'other ' ne .
尽管 内德 一个 - 我 看 到 另一个 - ne .

而我和内德则看着对方。

['grʌp] [ðə; ði] ['felər] [ə'laɪv] , [maɪnd][ji:; ji] .

Grupp	the	feller	alive	,	mind	ye	.
集团	这	伙计	活	,	头脑	是的	.

请注意，活捉这个家伙。

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi][kɪn] [tel] [ɔ:l] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] .

Whoever	he	is	,	he	kin	tell	all	what	happened	here	last	night	.
谁	他	是	,	他	亲属	告诉	全部	什么	发生	这里	最后的	夜晚	.

不管他是谁，他都能把昨晚这里发生的一切说出来。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kɪn] ['fɒlər] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɔrli] ? ″ -

Think	you	kin	foller	it	,	Morley	?	″	67
思考	你	亲属	福勒	它	,	莫利	?	″	-

你认为你会遵循它吗，莫利？ ″67

“ [ˌi:'ɛf] ['eni] [mæn][kɪn] , [aɪ][kɪn] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , - - ['fitʃərd] ['hʌntər] ,

“	Ef	any	man	kin	,	I	kin	,	”	quietly	replied	the	little	,	weasen	-	featured	hunter	,
“	ef	任何	男人	亲属	,	我	亲属	,	”	悄悄	回复	这	小的	,	-	-	特色	猎人	,

“如果有亲人，那就是我的亲人，”那个长着鼬鼠般面孔的小猎人平静地回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn][tu:; tə] ['fɛntən] .

throwing	his	bridle	-	rein	to	Fenton	.
投掷	他的	辔	-	缰绳	到	芬顿	.

他把缰绳扔给了芬顿。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][gɪt][hɪm; ɪm] , [send] [ʌp][ə; eɪ] [smoʊk] [oʊ] - [wet] [græs] .

“	If	you	git	him	,	send	up	a	smoke	o	'	wet	grass	.
“	如果	你	git	他	,	发送	向上	一个	抽烟	o	-	湿的	草	.

“如果你抓住了他，就给他放一团湿草烟。”

[wi:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [wi:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wi:; wi][gɪt] [ʃʊr] [nu:z] ['fʌst] .

We'll	see	it	,	an	'	we'll	do	the	same	if	we	git	sure	news	fust	.
出色地	看	它	,	一个	-	出色地	做	这	相同的	如果	我们	git	当然	消息	fust	.

我们会关注的，如果我们第一时间得到确切消息，我们也会采取同样的做法。

″ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .

″	But	little	more	was	said	.
″	但	小的	更多的	曾是	说	.

但之后就没再多说什么了。

['hɔksli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] ,

Hawksley	had	by	this	time	entirely	regained	his	composure	,	and	,
霍克斯利	有	经过	这	时间	完全	恢复	他的	镇定	,	和	,

此时霍克斯利已经完全恢复了镇定，而且

[ðoʊ] [hi:; hi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] ,

though	he	firmly	believed	that	his	child	was	dead	,
尽管	他	牢牢	相信	那	他的	孩子	曾是	死的	,

虽然他坚信自己的孩子已经死了，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ber] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][dræŋk] ['di:pli] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

he	resolved	to	bear	up	until	he	had	drank	deeply	of	revenge	.
他	已解决	到	熊	向上	直到	他	有	喝	深	的	复仇	.

他决心忍耐到底，直到痛饮复仇之酒。

[hi:; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['mɔrli] , [set] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,

He	,	together	with	Fenton	and	Morley	,	set	forward	upon	the	trail	,
他	,	一起	和	芬顿	和	莫利	,	放	向前	之上	这	踪迹	,

他和芬顿、莫利一起踏上了征程。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] .

the	old	hunter	tracing	it	up	with	the	certainty	of	a	blood	-	hound	.
这	老的	猎人	追踪	它	向上	和	这	肯定	的	一个	血	-	猎犬	.

老猎人像猎犬一样精准地追踪着它。

['kæmbl] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ruːl] , [huː] [prɪ'fɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

Campbell	**rode**	**his**	**horse**	**,**	**leading**	**that**	**of**	**Ruel**	**,**	**who**	**preferred**	**walking**	**at**	**present**
坎贝尔	骑	他的	马	,	领导	那	的	鲁埃尔	,	WHO	首选	步行	在	展示

,

,

,

坎贝尔骑着马，走在鲁埃尔前面，鲁埃尔目前更喜欢步行。

[ðoʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

though	**the**	**trail**	**was**	**plain**	**enough**	**to**	**be**	**followed**	**from**	**the**	**saddle**	**.**
尽管	这	踪迹	曾是	清楚的	足够的	到	是	随后	从	这	鞍	.

虽然从鞍部就能清楚地看到这条小路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði]['mædli] - ['fliːɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪdn] , [ɔːr][nɑːt]

He	**was**	**trying**	**to**	**decide**	**whether**	**the**	**madly**	**-**	**fleeing**	**horse**	**was**	**ridden**	**,**	**or**	**not**
他	曾是	尝试	到	决定	无论	这	疯狂地	-	逃离	马	曾是	骑	,	或者	不是

;

;

;

他试图判断那匹疯狂逃跑的马是否有人骑着；

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][æt; ət][ðə; ði][best] , [ən'les] [baɪ] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] .

a	**difficult**	**task**	**at**	**the**	**best**	**,**	**unless**	**by**	**long**	**trailing**	**.**
一个	难的	任务	在	这	最好的	,	除非	经过	长的	尾随	.

除非进行长时间跟踪，否则这几乎是一项艰巨的任务。

“ [its] [ðə; ði] ['krɪtər] [ðæt] [ɪz][hɜːrt] , ” ['mʌtəd] [zɛb] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	**It's**	**the**	**crittur**	**that**	**is**	**hurt**	**,**	**”**	**muttered**	**Zeb**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
“	它是	这	生物	那	是	伤害	,	”	低声说道	泽布	,	后	一个	尽管	,

“受伤的是那只动物，”过了一会儿，泽布低声说道。

“ [æn; ən] - [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [nek] .

“	**an**	**'**	**that**	**too**	**in**	**the**	**head**	**or**	**neck**	**.**
“	一个	-	那	也	在	这	头	或者	脖子	.

“an”也是在头部或颈部。

- - [waɪ] ?

'	**Ca'se**	**why**	**?**
-	-	为什么	?

为什么?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][drɑːps][oʊ] - [blʌd] [ɪz]['moʊstli] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

You	**see**	**the**	**drops**	**o**	**'**	**blood**	**is**	**mostly**	**scattered**	**in**	**a**	**line**	**,**
你	看	这	滴	o	-	血	是	大多	疏散	在	一个	线	,

你看，血滴大多呈线状散落着。

[æn; ən] - [ɑːn][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] ['skætərd] [dʌst] [æn; ən] - [dɜːrt] .

an	**'**	**on**	**some**	**o**	**'**	**them**	**is**	**scattered**	**dust**	**an**	**'**	**dirt**	**.**
一个	-	在	一些	o	-	他们	是	疏散	灰尘	一个	-	污垢	.

有些上面还散落着灰尘和污垢。

[ðen] [-] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , - [oʊ] - [ðə; ði] [treɪl] ; [siː] — [hɪəz] [wʌn] .

Then	**ag'in**	**,**	**you**	**see**	**them**	**on**	**the**	**side**	**,**	**cl'ar**	**o**	**'**	**the**	**trail**	**;**	**see**	**—**	**here's**	**one**	**.**
然后	再次	,	你	看	他们	在	这	边	,	-	o	-	这	踪迹	;	看	—	这里是	一	.

然后，你又会在路边看到它们，就在小路旁边；看——这里有一个。

[naʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [θɑːrz] [tuː] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] .

Now	**thar**	**—**	**thar's**	**two**	**on**	**t'other**	**side**	**.**
现在	那里	—	那里	二	在	另一个	边	.

现在，那边——那边有两个。

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	does	that	by	shaking	his	head	.
他	做	那	经过	摇晃	他的	头	.

他通过摇头来表达这个意思。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['ɪtəd][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] — [ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [miːn] .

Ef	he	was	hurt	in	the	side	,	it'd	be	one	-	sided	—	the	blood	,	I	mean	.
ef	他	曾是	伤害	在	这	边	,	它会	是	一	-	侧面	—	这	血	,	我	意思是	.

如果他侧腹受伤，那流血的场面就会一边倒——我是说，流血的场面。

[hoʊld] — [stɑːp] !

Hold	—	stop	!
抓住	—	停止	!

停!

" ['kæmbl] [ə'brʌptli] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ruːl] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Campbell	abruptly	pulled	up	,	and	Ruel	closely	scrutinized	the	ground	for	a
"	坎贝尔	突然	拉	向上	,	和	鲁埃尔	密切	仔细审查	这	地面	为了	一个

['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

minute	in	silence	.
分钟	在	沉默	.

坎贝尔突然停了下来，鲁埃尔默默地仔细观察了地面一分钟。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Then	he	arose	and	leaped	into	the	saddle	.
然后	他	出现	和	跳跃	进入	这	鞍	.

然后他起身跃上马鞍。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪdn] .

He	had	decided	that	the	horse	was	ridden	.
他	有	决定	那	这	马	曾是	骑	.

他认定这匹马已经被骑过了。

“ [juː; jʊ][kɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['nɛdz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] .

“	You	kin	see	it	from	here	,	"	he	added	,	in	answer	to	Ned's	inquiring	looks	.
“	你	亲属	看	它	从	这里	,	"	他	额外	,	在	回答	到	内德的	查询	看起来	.

“你从这里就能看到，”他回答内德疑惑的眼神时补充道。

“ [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['hɑːs][hæd; həd] ['stʌmbld] , [ðen] [stɑːpt] [hæf] - [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

“	See	—	it	looks	like	the	hoss	had	stumbled	,	then	stopped	half	-	way	,	in	a	heap
“	看	—	它	看起来	喜欢	这	霍斯	有	踉跄	,	然后	停止	一半	-	方式	,	在	一个	堆

.

:
.

“你看——这匹马好像绊了一下，然后停在了半路，摔成了一堆。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [smuːð] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['stʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntɪ] , [fɔːr; fər]

The	ground	is	smooth	,	he	didn't	stumble	because	he	was	growing	fainty	,	for
这	地面	是	光滑的	,	他	没有	绊倒	因为	他	曾是	生长	昏厥	,	为了

[siː] — [taː(r); taː(r), tə:(r)][goʊ][hɪz; ɪz] [træks]

see	—	thar	go	his	tracks
看	—	那里	去	他的	轨道

地面平坦，他没有因为头晕而踉跄，看——那是他的足迹。

[iːz] [rɛglɚ] [iːz]['evər] .

es	reg'lar	es	ever	.
es	reg'lar	es	曾经	.

es reg'lar es ever。

[huː'evər] [rɪd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['hɜːri] .

Whoever	rid	him	,	was	in	a	powerful	hurry	.
谁	摆脱	他	,	曾是	在	一个	强大的	匆忙	.

无论是谁除掉了他，当时都非常着急。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [æn; ən] - [stʌk] [spɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [bruːt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

You	see	he	jerked	the	reins	an	'	stuck	spurs	in	the	brute	so	hard	that	it	made
你	看	他	猛地一抖	这	缰绳	一个	-	卡住	马刺	在	这	蛮力	所以	难的	那	它	制成

[hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [step] .

him	change	his	step	.
他	改变	他的	步	.

你看，他猛地拉住缰绳，狠狠地用马刺刺向那匹畜生，以至于它都改变了步态。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [blɜːr] [taː(r); təː(r)] .

That's	what	made	the	blurr	thar	.
那就是	什么	制成	这	模糊	那里	.

这就是造成模糊的原因。

[ˌɒn'lɛs] [ðə; ði] ['hɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] , - [dʒɪst] [bɪn] [wʌn] ['stʌmb(ə)l] ,

Onless	the	hoss	had	been	ridden	,	thar'd	jist	bin	one	stumble	,
不	这	霍斯	有	到过	骑	,	-	要点	垃圾桶	一	绊倒	,

除非有人骑过这匹马，否则只会绊倒一次。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [kliːn] [step] [æz; əz] [ə'fɔːr] .

then	the	same	clean	step	as	afore	.
然后	这	相同的	干净的	步	作为	之前	.

然后进行与之前相同的清洁步骤。

“ [naʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jʊr; jər] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ]

“	Now	look	well	to	your	weepons	,	”	he	added	,	as	he	set	forward	at	a
“	现在	看	出色地	到	你的	-	,	”	他	额外	,	作为	他	放	向前	在	一个

[hɑːrd] ['gæləp] .

hard	gallop	.
难的	驰骋	.

“现在好好照看你的武器吧，”他一边说着，一边策马疾驰而去。

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'hed] [oʊ] - [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [bæk]

“	Thar's	a	man	ahead	o	'	us	,	an	'	he	was	mixed	up	in	the	scenes	back
“	塔尔的	一个	男人	前方	o	-	我们	,	一个	-	他	曾是	混合	向上	在	这	场景	后退

[taː(r); təː(r)] .

thar	.
那里	.

“前面有一个人，他卷入了后面的冲突中。”

[huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dəunt] [duː] [noʊ] [mə'rɛn] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [kʌs] .

Whoever	he	is	we	must	take	him	;	but	don't	do	no	more'n	cripple	the	cuss	.
谁	他	是	我们	必须	拿	他	;	但	不	做	不	更多	削弱	这	坏话	.

” -

”	68
”	-

不管他是谁，我们都必须抓住他；但不要做更多，只需让他残废即可。”68

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [naʊ] . ”

“	We're	not	far	from	the	river	,	now	.	”
“	是	不是	远的	从	这	河	,	现在	.	”

“我们现在离河边不远了。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ɪz] ['mækɪn] - [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	varmint	is	makin	'	straight	for	it	.
这	害兽	是	制造	-	直的	为了	它	.

那只害兽正径直朝它跑去。

[ðə; ði] [fuːl] — [ə; eɪ] ['hɑːs] [θɛt] [hiz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [oʊ] - [blʌd] [laɪk] [ðɪs] - [en iː] [hiz] ,

The	fool	—	a	hoss	thet	hes	lost	a	bushel	o	'	blood	like	this	'	ne	hes	,
这	傻子	—	一个	霍斯	那个	他是	丢失的	一个	蒲式耳	o	-	血	喜欢	这	-	ne	他是	,

这傻瓜——一匹像这样丢了一大堆血的马，

[heɪnt] [gɑːt][noʊ][kɔːl]['traɪɪn] - [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd] [naʊ] .

hain't	got	no	call	tryin	'	to	cross	the	ford	now	.
没有	得到	不	称呼	尝试	-	到	叉	这	福特	现在	.

现在没法过河了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [draʊnd] [ðə; ði][mæn] , [tuː] .

I	only	hope	he	won't	drownd	the	man	,	too	.
我	仅有的	希望	他	惯于	溺水	这	男人	,	也	.

我只希望他不会把那个人也淹死。

" [æz; əz] ['kæmbl] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	As	Campbell	said	,	they	were	near	the	river	that	was	spoken	of	in	our
"	作为	坎贝尔	说	,	他们	是	靠近	这	河	那	曾是	说	的	在	我们的

[fɜːrst] ['tʃæptər] ,

first	chapter	,
第一的	章	,

正如坎贝尔所说，他们当时就在我们第一章提到的那条河附近。

[æz; əz] ['floʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] - ['bɪvuæk] .

as	flowing	close	to	the	hunters	'	bivouac	.
作为	流动	关闭	到	这	猎人	-	露营	.

水流靠近猎人的营地。

[ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,

The	ford	was	almost	directly	opposite	the	camp	,
这	福特	曾是	几乎	直接地	对面的	这	营	,

浅滩几乎就在营地的正对面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	trail	was	running	in	a	bee	-	line	for	it	.
和	这	踪迹	曾是	跑步	在	一个	蜜蜂	-	线	为了	它	.

而这条小径正朝着它直奔而去。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] , [ðə; ði] [træks] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " ['mʌtəd] [zɛb] ,

"	I	knowed	it	—	see	,	the	tracks	lead	down	into	the	water	,	"	muttered	Zeb	,
"	我	已知	它	—	看	,	这	轨道	带领	向下	进入	这	水	,	"	低声说道	泽布	,

“我就知道——你看，这些铁轨通到水里去了，”泽布喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋks] .

his	keen	eyes	searching	the	further	banks	.
他的	敏锐的	眼睛	搜索	这	更远	银行	.

他目光锐利地扫视着更远处的河岸。

" [mɛ'bi] [hiː; hi] [krɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mebbe	he	crossed	,	but	I	reckon	he	had	to	swim	for	it	.
"	也许	他	交叉	,	但	我	估计	他	有	到	游泳	为了	它	.

“也许他渡过了河，但我认为他肯定是游过去的。”

['oʊvər][wiː; wi][goʊ] — [its] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] .

Over	we	go	—	it's	the	quickest	way	.
超过	我们	去	—	它是	这	最快	方式	.

我们过去——这是最快的路。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʊk] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	The	horses	took	willingly	to	the	water	,
"	这	马匹	采取	心甘情愿	到	这	水	,

“马儿们欣然下水，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪm] ['despərətli] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]
and **though** **at** **one** **time** **they** **were** **forced** **to** **swim** **desperately** **in** **the** **raging**
和 尽管 在 一 时间 他们 是 强制 到 游泳 绝望地 在 这 愤怒
['kɜːrənt] ,
current **,**
当前的 ,

虽然他们一度被迫在湍急的水流中拼命游动，

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [lɪmz] [priˈveild] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [ðə; ði]
their **strong** **limbs** **prevailed** **and** **the** **two** **hunters** **were** **soon** **in** **safety** **at** **the**
他们的 强的 四肢 最终获胜 和 这 二 猎人 是 很快 在 安全 在 这
['ʌðər] [ʃɔːr] .
other **shore** **.**
其他 支撑 .

他们凭借强壮的四肢，很快就安全地到达了对岸。

[zɛb] ['ruːl] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə] ['kæmbl] , ['seɪɪŋ] : “
Zeb **Ruel** **leaped** **into** **the** **shallow** **water** **,** **tossing** **his** **reins** **to** **Campbell** **,** **saying** **:** **“**
泽布 鲁埃尔 跳跃 进入 这 浅的 水 , 抛掷 他的 缰绳 到 坎贝尔 , 说 : “
[hoʊld] [ðem; ðəm] , [ned] .
Hold **them** **,** **Ned** **.**
抓住 他们 , 内德 .

泽布·鲁埃尔跳进浅水中，把缰绳扔给坎贝尔，说：“抓住它们，内德。”

[mɛˈbi]
Mebbe
也许

或许

[aɪ] [kɪn] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [krɔːst] [kliːn] ['oʊvər] .
I **kin** **tell** **if** **he** **crossed** **clean** **over** **.**
我 亲属 告诉 如果 他 交叉 干净的 超过 .

我能看出他是否干净利落地越过了边界。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [træks] .
I **marked** **his** **tracks** **.**
我 标记 他的 轨道 .

我标记了他的踪迹。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['diːpli] [kʌt] [ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ] ['dɪfrənt] [huːf] - [prɪnts]
” **But** **the** **soft** **mud** **was** **so** **deeply** **cut** **and** **scarred** **by** **different** **hoof** **-** **prints**
” 但 这 柔软的 泥 曾是 所以 深 切 和 疤痕 经过 不同的 蹄 - 印刷
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
that **he** **could** **not** **tell** **with** **certainty** **.**
那 他 可以 不是 告诉 和 肯定 .

“但是，柔软的泥地上布满了各种蹄印，伤痕累累，他无法确定是谁的蹄印。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪˈgæn] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then **the** **two** **men** **began** **closely** **scrutinizing** **the** **ground** **between** **the** **river** **and** **the**
然后 这 二 男人 开始 密切 仔细审查 这 地面 之间 这 河 和 这
['tɪmbər] .
timber **.**
木材 .

然后，两人开始仔细观察河流和树林之间的地面。

[fɔːr; fər] [fʊl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [səːtʃt] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
For **full** **half** **an** **hour** **they** **searched** **without** **success** **.**
为了 满的 一半 一个 小时 他们 搜索 没有 成功 .

他们整整找了半个小时，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] ,

It	was	evident	that	the	horse	had	not	crossed	,
它	曾是	明显	那	这	马	有	不是	交叉	,

很明显，那匹马没有过马路。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf] ['ɪntuː]

and	Paul	was	inclined	to	believe	that	the	rider	had	been	swept	off	into
和	保罗	曾是	倾斜	到	相信	那	这	骑士	有	到过	扫荡	离开	进入

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

the	deep	water	below	,
这	深的	水	以下	,

保罗倾向于认为骑车的人已经被卷入了下面的深水中。

[wen] , ['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [stiːd] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊ] .

when	,	hampered	by	his	wounded	steed	,	his	death	would	almost	inevitably	follow	.
什么时候	,	受阻	经过	他的	受伤	骏马	,	他的	死亡	会	几乎	不可避免地	跟随	.

当他因坐骑受伤而行动受限时，他的死亡几乎不可避免地随之而来。

“ [hɑː] ! [lʊk] ['jɑːndər] !

“	Ha	!	look	yonder	!
”	哈	!	看	远处	!

“哈！看那边！”

” [kraɪd] ['kæmbl] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]

”	cried	Campbell	,	directing	his	companion's	attention	over	the	river	to	a	tall
”	哭	坎贝尔	,	导演	他的	同伴的	注意力	超过	这	河	到	一个	高的

['kɑːləm] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] .

column	of	dense	black	smoke	.
柱子	的	稠密	黑色的	抽烟	.

“坎贝尔喊道，同时示意同伴的注意力越过河面，看向一股高耸的浓黑烟柱。

“ [its] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪl] .

“	It's	the	boys	—	they've	found	somethin	'	on	the	other	trail	.
”	它是	这	男孩们	—	他们有	成立	某物	-	在	这	其他	踪迹	.

“是那几个小伙子——他们在另一条小路上发现了一些东西。”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] .

We'd	better	go	back	.
我们会	更好的	去	后退	.

我们最好回去。

” [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntər] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

”	As	he	uttered	these	words	,	the	tall	hunter	suddenly	paused	,
”	作为	他	说出	这些	字	,	这	高的	猎人	突然	暂停	,

“说着这些话，高个猎人突然停了下来，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	bent	his	ear	to	the	ground	for	a	moment	.
和	弯曲	他的	耳朵	到	这	地面	为了	一个	片刻	.

他低头将耳朵贴近地面片刻。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [glaidid] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tɪmbər]

Then	rising	he	glided	swiftly	toward	the	arch	-	like	opening	between	the	two	timber
然后	上升	他	滑翔	迅速地	朝向	这	拱	-	喜欢	开幕	之间	这	二	木材

['aɪləndz] ;

islands	;
岛屿	;

然后他升起，迅速滑向两座木质岛屿之间的拱形开口；

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['bekənd] ['viːəməntli] [fɔːr; fər] ['kæmbl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

reaching	this	he	beckoned	vehemently	for	Campbell	to	follow	.
到达	这	他	招手	强烈地	为了	坎贝尔	到	跟随	.

走到这里，他用力地招手示意坎贝尔跟上。

“ [lʊk] ['jɑːndər] !
“ Look yonder !
“ 看 远处 !

“看那边！”

” [hiː; hi] [hist] , ['græspɪŋ] ['nɛdz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] convulsive69
” he hissed , grasping Ned's arm with convulsive69
” 他 嘶嘶作响 , 抓握 内德的 手臂 和 convulsive69

他嘶嘶地说着，猛地抓住奈德的手臂，动作十分剧烈。

[fɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] .
force , his other hand outstretched toward the open prairie .
力量 , 他的 其他 手 伸展 朝向 这 打开 草原 .

他用力，另一只手伸向开阔的草原。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðæt] [streɪndʒ] ['raɪdər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪ'kɔɪd] [fred] ['hɔksli] [frʌm; frəm][juː 'es]
“ The woman — that strange rider — the one that decoyed Fred Hawksley from us
“ 这 女士 — 那 奇怪的 骑士 — 这 一 那 诱饵 弗雷德 霍克斯利 从 我们
! ” [gɑːspt] ['kæmbl] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .
! ” gasped Campbell , in wonderment .
! ” 倒吸一口气 坎贝尔 , 在 惊奇 .

“那个女人——那个奇怪的骑手——就是她把弗雷德·霍克斯利从我们身边引开的那个女人！”坎贝尔惊叹道。

“ [its] [hɜːr; hər] — ['ʃʊr] !
“ It's her — shure !
“ 它是 她 — 舒尔 !

“是她——当然！”

[kɪn] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
Kin you take her ?
亲属 你 拿 她 ?

亲，你带她去吗?

[jʊr; jər] ['krɪtərz] [freʃ] .
Your critter's fresh .
你的 小动物的 新鲜的 .

你的动物很新鲜。

[ketʃ] [hɜːr; hər][æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [tel] [wɔːr] ['frɛdz] [gɔːn] [tuː; tə] . ”
Ketch her an ' you kin tell whar Fred's gone to . ”
凯奇 她 一个 - 你 亲属 告诉 码头 弗雷德的 已消失 到 . ”

抓住她，你就能知道弗雷德去了哪里。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kɪl] [maɪ] [hɔːrs] .
“ I'll do it or kill my horse .
“ 患病的 做 它 或者 杀 我的 马 .

“要么我做，要么我杀了我的马。”

[stænd] [ə'saɪd] , ['ruːl] , ” [ɪk'saɪtɪdli] ['mʌtəd] ['kæmbl] .
Stand aside , Ruel , ” excitedly muttered Campbell .
站立 旁边 , 鲁埃尔 , ” 兴奋地 低声说道 坎贝尔 .

“让开，鲁埃尔，”坎贝尔兴奋地低声说道。

“ ['iːzi] — [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [k'lɒstər] .
“ Easy — she's comin ' closter .
“ 简单的 — 她是 即将到来 - 修道院 .

“很简单——她快到了。”

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər][gɜːrθ] — [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][feɪl][jiː; ji] [naʊ] .
Look to your girth — see that it don't fail ye now .
看 到 你的 周长 — 看 那 它 不 失败 是的 现在 .

注意你的腰围——别让它现在让你失望。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [keɪnt]
Ef **you** **cain't**
ef 你 不能

如果你不能

[duː] ['betər] , [drɑːp] - ['iðə] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['krɪtər] .
do **better** **,** **drop** **'** **ither** **her** **or** **her** **critter** **.**
做 更好的 , 降低 - 另一个 她 或者 她 小动物 .

做得更好，要么甩了她，要么甩了她的宠物。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [oʊ] - [juː; jʊ] .
she **has** **caught** **sight** **o** **'** **you** **.**
她 有 捕捉 视线 o - 你 .

她已经看到你了。

[dəːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Durn **it** **!**
该死 它 !

该死!

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [haɪd] [k'lɒstər] !
why **didn't** **we** **hide** **closter** **!**
为什么 没有 我们 隐藏 修道院 !

我们为什么不把修道院藏起来!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **It** **was** **true** **.**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
Upon **a** **ridge** **scarcely** **a** **mile** **distant** **was** **the** **strange** **woman** **,**
之上 一个 岭 几乎 一个 英里 遥远 曾是 这 奇怪的 女士 ,

在不到一英里外的山脊上，站着那个陌生的女人。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['mʌstæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [wen] [fred] ['hɔksli]
riding **the** **spotted** **mustang** **that** **had** **served** **her** **so** **well** **when** **Fred** **Hawksley**
骑术 这 斑 野马 那 有 服务 她 所以 出色地 什么时候 弗雷德 霍克斯利
[wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] .
was **in** **pursuit** **.**
曾是 在 追逐 .

她骑着那匹在弗雷德·霍克斯利追击时曾帮了她大忙的斑点野马。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪrli] , [hæd; həd] ['autlaind] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən]
The **sun** **shining** **clearly** **,** **had** **outlined** **the** **two** **hunters** **clearly** **against** **the** **open**
这 太阳 灼灼 清楚地 , 有 概述 这 二 猎人 清楚地 反对 这 打开
['bækgraʊnd] ,
background **,**
背景 ,

阳光灿烂，在开阔的背景下，清晰地勾勒出两位猎人的轮廓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] ,
and **she** **had** **evidently** **caught** **sight** **of** **them** **,** **for** **she** **drew** **rein** **,**
和 她 有 显然 捕捉 视线 的 他们 , 为了 她 画 缰绳 ,

她显然已经看到了他们，因为她勒住了缰绳。

[geɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

gazing	in	their	direction	with	one	hand	shading	her	eyes	.
凝视	在	他们的	方向	和	一	手	阴影	她	眼睛	.

她用一只手遮住眼睛，目光投向他们所在的方向。

[æz; əz] ['kæmbl] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] [hɔ:rs] ,

As	Campbell	leaped	upon	his	big	bay	horse	,
作为	坎贝尔	跳跃	之上	他的	大的	湾	马	,

坎贝尔跃上他那匹高大的栗色马时，

[ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [swel] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

she	wheeled	the	mustang	and	dashed	back	over	the	swell	like	an	arrow	.
她	带轮子的	这	野马	和	虚线	后退	超过	这	膨胀	喜欢	一个	箭	.

她调转野马车的方向，像箭一样飞驰过波涛。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['metəld] [hɔ:rs] , ['ferli] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] ,

Touching	his	mettled	horse	,	fairly	warmed	to	his	work	by	the	morning's	ride	,
接触	他的	磨砺	马	,	相当	温暖	到	他的	工作	经过	这	早晨	骑	,

他抚摸着自己那匹性情温顺的马，这匹马经过早晨的骑行，已经相当适应工作了。

[ned] [sped] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] ,

Ned	sped	swiftly	over	the	rolling	prairie	,
内德	加速	迅速地	超过	这	滚动	草原	,

内德飞快地穿过起伏的草原，

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [pər'sʊ] [ðə; ði]

almost	in	the	same	tracks	that	he	had	made	a	week	before	,	when	pursuing	the
几乎	在	这	相同的	轨道	那	他	有	制成	一个	星期	前	,	什么时候	追求	这

[seɪm] ['kri:tʃər] .

same	creature	.
相同的	生物	.

几乎沿着他一周前追逐同一只动物时留下的相同足迹前进。

[wʊd] [ðɪs] [tʃeɪs] [end][æz; əz] [dɪ'zæstrəsli] ?

Would	this	chase	end	as	disastrously	?
会	这	追赶	结尾	作为	灾难性的	?

这场追逐会以同样灾难性的结局告终吗?

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['da:kənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪtɪd] ['fɪrsli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

His	brow	darkened	and	his	teeth	gritted	fiercely	as	he	resolved	to	give	the
他的	眉头	变暗	和	他的	牙齿	磨碎的	激烈地	作为	他	已解决	到	给	这

[reɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

race	a	different	termination	.
种族	一个	不同的	终止	.

他眉头紧锁，咬牙切齿，决心给这场比赛一个不同的结局。

[ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒɝz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ['raɪdər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn]

A	fierce	joy	filled	the	young	ranger's	heart	as	the	woman	rider	again	appeared	in
一个	凶猛的	喜悦	已填	这	年轻的	护林员的	心	作为	这	女士	骑士	再次	出现	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

当女骑手再次出现在视线中时，年轻的游侠心中充满了强烈的喜悦。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] ['lesnd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

for	he	could	see	that	already	he	had	lessened	the	interval	between	them	.
为了	他	可以	看	那	已经	他	有	减少	这	间隔	之间	他们	.

因为他能看出，他已经缩短了他们之间的距离。

[bəuθ] ['ænɪmlz] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər] [freʃ] ,

Both	animals	evidently	were	fresh	,
两个都	动物	显然	是	新鲜的	,

两只动物显然都很新鲜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][test][ʌv; əv][ðer; ðər][suːˌpɪriˈɔːrəti] — [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['reɪsɪz] .

and	it	was	to	be	a	test	of	their	superiority	—	a	war	of	races	.
和	它	曾是	到	是	一个	测试	的	他们的	优势	—	一个	战争	的	种族	.

这将是一场考验他们优越性的战争——一场种族战争。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði][nekst][swel] , ['kæmbəlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt]

As	they	topped	the	next	swell	,	Campbell's	face	changed	,	He	it	was	that
作为	他们	顶峰	这	下一个	膨胀	,	坎贝尔	脸	已更改	,	他	它	曾是	那

[wʌz; wəz]['luːzɪŋ] [graʊnd] [naʊ] .

was	losing	ground	now	.
曾是	输	地面	现在	.

当他们越过下一个巨浪时，坎贝尔的脸色变了，现在轮到他落后了。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['mʌstæŋ] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪˌhaʊnd] ,

The	spotted	mustang	stretched	out	like	a	grayhound	,
这	斑	野马	拉伸	出去	喜欢	一个	灵缇犬	,

那匹斑点野马像猎犬一样伸展开身体，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] .

was	running	with	the	speed	and	evenness	of	an	arrow's	flight	.
曾是	跑步	和	这	速度	和	均匀度	的	一个	箭头的	航班	.

奔跑的速度和稳定性如同箭矢的飞行轨迹。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [streɪndʒ]['raɪdər] [siːmd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

Bending	forward	,	the	strange	rider	seemed	urging	him	on	at	top	speed	.
弯曲	向前	,	这	奇怪的	骑士	似乎	敦促	他	在	在	顶部	速度	.

那个奇怪的骑手向前倾着身子，似乎在催促他以最快的速度前进。

['kæmbəlz] [spɜːrz] [d'rɪpt] [wel] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ædɪd] [ɪts][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Campbell's	spurs	dripped	well	with	blood	,	and	his	voice	added	its	persuasion	,
坎贝尔	马刺	滴落	出色地	和	血	,	和	他的	嗓音	额外	它是	劝说	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

坎贝尔的马刺上滴满了鲜血，他的声音也充满了劝说之意，但这一切都是徒劳的。

['sloʊli] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] . -

Slowly	,	surely	the	spotted	mustang	was	drawing	away	from	the	big	horse	.	70
缓慢地	,	一定	这	斑	野马	曾是	绘画	离开	从	这	大的	马	.	-

那匹斑点野马慢慢地、稳稳地远离了那匹大马。70

['kæmbl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] ['laɪtɪd]

Campbell	uttered	a	furious	curse	as	he	noted	this	,	but	then	a	gleam	lighted
坎贝尔	说出	一个	狂怒	诅咒	作为	他	著名的	这	,	但	然后	一个	闪耀	照明

[ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

up	his	countenance	.
向上	他的	面容	.

坎贝尔注意到这一点后，愤怒地咒骂了一声，但随后他的脸上闪过一丝光芒。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

The	fugitive	was	heading	directly	for	the	timber	point	where	he	had
这	逃犯	曾是	标题	直接地	为了	这	木材	观点	在哪里	他	有

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fred] ['hɔksli] ,

lost	sight	of	her	and	Fred	Hawksley	,
丢失的	视线	的	她	和	弗雷德	霍克斯利	,

逃犯径直朝他跟丢她和弗雷德·霍克斯利的那片伐木区走去。

[ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] .

a	week	previously	.
一个	星期	之前	.

一周前。

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz] [ðen] ,

Now	**,**	**should**	**she**	**disappear**	**as**	**strangely**	**as**	**then**	**,**
现在	,	应该	她	消失	作为	奇怪的	作为	然后	,

如果她像当时那样离奇失踪的话

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] - ,

he	**would**	**know**	**that**	**she**	**was**	**concealed**	**somewhere**	**in**	**the**	**baranca**	**,**
他	会	知道	那	她	曾是	暗	某处	在	这	-	,

他肯定知道她藏在峡谷的某个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈəθid] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

and	**it**	**would**	**go**	**hard**	**but**	**that**	**he**	**unearthed**	**the**	**mystery**	**.**
和	它	会	去	难的	但	那	他	出土	这	神秘	.

虽然过程很艰难，但他最终揭开了这个谜团。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [ned] [ˈɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [biːst] [ˈfɔːrwərd] , [æt; ət][ɪts] [best] [peɪs] .

With	**these**	**thoughts**	**,**	**Ned**	**urged**	**his**	**beast**	**forward**	**,**	**at**	**its**	**best**	**pace**	**.**
和	这些	想法	,	内德	敦促	他的	兽	向前	,	在	它是	最好的	步伐	.

想到这里，奈德催促他的坐骑以最快的速度向前奔跑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [nɪə] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk]

As	**the**	**woman**	**neared**	**the**	**timber**	**point**	**,**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**and**	**glanced**	**back**
作为	这	女士	接近	这	木材	观点	,	她	转向	她	头	和	瞥了一眼	后退

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

over	**her**	**shoulder**	**.**
超过	她	肩膀	.

当女人走到木材堆旁时，她转过头，回头看了一眼。

[ˈkæmbl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [hɜːr; hər][ˈskɔːnf(ə)l] ,

Campbell	**almost**	**fancied**	**that**	**he**	**could**	**detect**	**her**	**scornful**	**,**
坎贝尔	几乎	幻想	那	他	可以	探测	她	轻蔑的	,

坎贝尔几乎觉得自己能察觉到她那轻蔑的神情，

[ˈtɔːntɪŋ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

taunting	**laugh**	**as**	**she**	**waved**	**a**	**hand**	**toward**	**him**	**,**	**then**	**bending**	**forward**	**,**
嘲讽	笑	作为	她	挥手	一个	手	朝向	他	,	然后	弯曲	向前	,

她一边嘲讽地笑着，一边朝他挥了挥手，然后弯下腰。

[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

disappeared	**around**	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
消失	大约	这	丛	的	树木	.

消失在树丛周围。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ðen] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [faʊl] .

“	**Now**	**I**	**will**	**know**	**—**	**if**	**she**	**is**	**gone**	**,**	**then**	**I**	**have**	**her**	**foul**	**.**
“	现在	我	将要	知道	—	如果	她	是	已消失	,	然后	我	有	她	犯规	.

“现在我就知道了——如果她走了，那我就掌握了她的罪证。”

[aɪl] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈfrɛdz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈdeɪz] [sʌn]

I'll	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**Fred's**	**disappearance**	**,**	**and**	**that**	**too**	**before**	**this**	**day's**	**sun**
患病的	解决	这	神秘	的	弗雷德的	消失	,	和	那	也	前	这	天	太阳

[sets] !

sets	**!**
套	!

我一定要解开弗雷德失踪之谜，而且要在今天日落之前做到！

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][spɜːrz] [ˈræŋkəld][ðə; ði][bɪg] [ˈhɔrsəz] [saɪdz] .

”	**he**	**muttered**	**,**	**as**	**his**	**spurs**	**rankled**	**the**	**big**	**horse's**	**sides**	**.**
”	他	低声说道	,	作为	他的	马刺	恼怒	这	大的	马匹	侧面	.

“他低声嘟囔着，马刺勒得那匹大马的肋部生疼。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [pʊld] [ʌp]

In	a	few	moments	he	also	rounded	the	point	of	trees	,	and	abruptly	pulled	up
在	一个	很少	时刻	他	还	圆润	这	观点	的	树木	,	和	突然	拉	向上

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

片刻之后，他也绕过了树丛，突然勒住了马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

with	a	low	cry	.
和	一个	低的	哭	.

低声哭泣。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['ʌn'tenəntid] .

As	he	suspected	,	the	prairie	was	open	and	untenanted	.
作为	他	怀疑	,	这	草原	曾是	打开	和	空置的	.

正如他所料，这片草原空旷无人居住。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	strange	rider	had	disappeared	.
这	奇怪的	骑士	有	消失	.

那个奇怪的骑手消失了。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['mʌstæŋ] ,

But	then	as	he	glanced	downward	at	the	tracks	of	the	spotted	mustang	,
但	然后	作为	他	瞥了一眼	向下	在	这	轨道	的	这	斑	野马	,

但当他低头看向那匹斑点野马的足迹时，

['kæmbl] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Campbell	saw	that	they	turned	abruptly	to	the	right	,	running	close	to	the
坎贝尔	锯	那	他们	转向	突然	到	这	正确的	,	跑步	关闭	到	这

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

坎贝尔看到他们突然向右转弯，紧贴着灌木丛跑去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

instead	of	heading	for	the	baranca	.
反而	的	标题	为了	这	-	.

而不是前往峡谷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

For	a	moment	the	young	hunter	was	disconcerted	.
为了	一个	片刻	这	年轻的	猎人	曾是	不安	.

年轻的猎人一时有些不知所措。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɑːn] [gɑːrd] .

ON	GUARD	.
在	警卫	.

警惕。

[ned] ['kæmbl] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] .

Ned	Campbell	sat	his	horse	with	an	air	of	irresolution	.
内德	坎贝尔	卫星	他的	马	和	一个	空气	的	分辨率不足	.

内德·坎贝尔骑在马上，一副犹豫不决的样子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

For	a	moment	he	appeared	at	a	loss	what	course	to	pursue	.
为了	一个	片刻	他	出现	在	一个	损失	什么	课程	到	追求	.

他一时不知所措，不知道该采取什么行动。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	quickly	around	him	.
他	瞥了一眼	迅速地	大约	他	.

他迅速环顾四周。

[ðə; ði] [blæk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	black	column	of	smoke	had	disappeared	.
这	黑色的	柱子	的	抽烟	有	消失	.

那道黑色的烟柱消失了。

['evɪdəntli] [zɛb] ['ruːl] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

Evidently	Zeb	Ruel	had	regained	the	other	party	.
显然	泽布	鲁埃尔	有	恢复	这	其他	派对	.

显然，泽布·鲁埃尔已经重新赢得了对方的支持。

[ned] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ['weðər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Ned	was	in	a	quandary	whether	to	hasten	to	join	them	,	to	search	for
内德	曾是	在	一个	困惑	无论	到	趋	到	加入	他们	,	到	搜索	为了

['fæni] ,

Fannie	,
房利美	,

内德犹豫不决，不知该不该急着赶去和他们会合，一起寻找范妮。

[ɔːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [feɪnt] [kluː] [ðæt] [leɪ] before71

or	to	follow	up	the	faint	clue	that	lay	before71
或者	到	跟随	向上	这	头晕的	线索	那	躺	before71

或者去追查71号之前那条微弱的线索。

[hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [frend] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

him	,	which	might	lead	to	the	discovery	of	his	lost	friend	and	almost
他	,	哪个	可能	带领	到	这	发现	的	他的	丢失的	朋友	和	几乎

['brʌðər] , [fred] ['hɔksli] .

brother	,	Fred	Hawksley	.
兄弟	,	弗雷德	霍克斯利	.

他的出现可能会让他找到失散多年的朋友兼情同手足的兄弟弗雷德·霍克斯利。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

With	an	effort	he	decided	.
和	一个	努力	他	决定	.

他努力后做出了决定。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['fæni] [wʊd] [wɪʃ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	It	is	what	Fannie	would	wish	,	did	she	know	it	,	”	he	muttered	,
“	它	是	什么	房利美	会	希望	,	做过	她	知道	它	,	”	他	低声说道	,

“如果范妮知道的话，她一定会希望这样，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [friː] .

as	he	shook	the	reins	free	.
作为	他	摇晃	这	缰绳	自由的	.

他挣脱了缰绳。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː]

“	There	are	better	eyes	than	mine	at	work	over	yonder	,	and	I	could	do
“	那里	是	更好的	眼睛	比	矿	在	工作	超过	远处	,	和	我	可以	做

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [gʊd] .

no	particular	good	.
不	特别的	好的	.

“那边有比我眼力更好的人在工作，我帮不上什么忙。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [pʊr] [fred] .

She	would	tell	me	to	hunt	for	poor	Fred	.
她	会	告诉	我	到	打猎	为了	贫穷的	弗雷德	.

她会让我去找可怜的弗雷德。

〃 ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['mʌstæŋ] , ['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

〃	Campbell	was	following	the	trail	of	the	spotted	mustang	,	bending	low	in	his
〃	坎贝尔	曾是	下列的	这	踪迹	的	这	斑	野马	,	弯曲	低的	在	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

坎贝尔循着那匹斑点野马的踪迹，弯着腰坐在马鞍上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

for	the	ground	was	rapidly	becoming	more	hard	as	he	advanced	,
为了	这	地面	曾是	快速	成为	更多的	难的	作为	他	先进的	,

随着他前进，地面变得越来越坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [huːf] [hæd; həd][nɑːt] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf] .

and	the	small	hoofs	had	not	cut	deeply	into	the	turf	.
和	这	小的	蹄子	有	不是	切	深	进入	这	草皮	.

小蹄子没有深深地踏进草皮里。

[ðoʊ] [kiːn] - [aɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪs'maʊnt] ,

Though	keen	-	eyed	,	the	young	hunter	soon	found	that	he	must	dismount	,
尽管	敏锐的	-	眼睛	,	这	年轻的	猎人	很快	成立	那	他	必须	下马	,

虽然眼力敏锐，这位年轻的猎人很快发现自己必须下马。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ˌɔːltə'geðər] .

or	run	the	risk	of	losing	the	trail	altogether	.
或者	跑步	这	风险	的	输	这	踪迹	共	.

否则就有彻底迷失方向的风险。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] , [ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hɔːrs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Like	a	well	-	trained	dog	,	the	big	bay	horse	followed	him	at	a	little	distance	.
喜欢	一个	出色地	-	受过训练	狗	,	这	大的	湾	马	随后	他	在	一个	小的	距离	.

那匹高大的栗色马像训练有素的狗一样，与他保持着一段距离。

[step] [baɪ] [step] [ned] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [ðæt] ['grædʒuəli] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

Step	by	step	Ned	picked	up	the	trail	,	that	gradually	grew	fainter	and	more	indistinct	.
步	经过	步	内德	挑选	向上	这	踪迹	,	那	逐步地	生长	较暗	和	更多的	模糊	.

内德一步一步地追踪着线索，但线索逐渐变得模糊不清。

[ɪts] [kɔːrs] [led] [ə'lɔːŋ] ['nɪrli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [jet]

Its	course	led	along	nearly	equidistant	from	the	motte	and	the	baranca	,	yet
它是	课程	引领	沿着	几乎	等距离	从	这	土墩	和	这	-	,	然而

['hedɪŋ] [soʊ] [ðæt] ,

heading	so	that	,
标题	所以	那	,

它的路线几乎与土墩和峡谷等距，但方向却恰恰相反，

[ɪf] [meɪn'teɪnd] , [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] .

if	maintained	,	the	baranca	would	be	headed	.
如果	维持	,	这	-	会	是	标题	.

如果维护得当，巴兰卡河将会通向彼岸。

[jet] [ned] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

Yet	Ned	knew	that	this	could	not	have	been	done	,
然而	内德	知道	那	这	可以	不是	有	到过	完毕	,

然而，奈德知道这不可能发生。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

in	the	short	time	that	he	was	hidden	from	view	.
在	这	短的	时间	那	他	曾是	隐	从	看法	.

在他短暂躲藏起来的这段时间里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] ['iːðər] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [els] [ðə; ði] - .

He	knew	that	the	trail	either	entered	the	wood	or	else	the	baranca	.
他	知道	那	这	踪迹	任何一个	进入	这	木头	或者	别的	这	-	.

他知道这条小路要么进入树林，要么进入峡谷。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [wʊd] ['mætər] ['lɪt(ə)l] ,

If	the	former	,	he	must	find	it	;	if	the	latter	,	a	few	minutes	'	delay	would	matter	little	,
如果	这	以前的	,	他	必须	寻找	它	;	如果	这	后者	,	一个	很少	分钟	-	延迟	会	事情	小的	,

如果是前者，他必须找到；如果是后者，几分钟的耽搁无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdər][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

as	the	rider	could	not	possibly	leave	it	without	his	knowledge	,
作为	这	骑士	可以	不是	可能	离开	它	没有	他的	知识	,

因为骑手不可能在他不知情的情况下离开。

[fɔːr; fər][bəuθ]['ɛndz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

for	both	ends	were	within	his	range	of	vision	.
为了	两个都	结束	是	之内	他的	范围	的	想象	.

因为两端都在他的视线范围内。

['riːzənɪŋ] [ðʌs] , ['kæmbl] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Reasoning	thus	,	Campbell	kept	on	for	over	half	a	mile	,	more	than	once	losing	the	trail	,
推理	因此	,	坎贝尔	保留	在	为了	超过	一半	一个	英里	,	更多的	比	一次	输	这	踪迹	,

坎贝尔这样推断后，继续前进了半英里多，不止一次地迷失了方向。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

only	to	find	it	again	the	next	moment	.
仅有的	到	寻找	它	再次	这	下一个	片刻	.

下一刻却又找到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

But	now	he	lost	it	altogether	.
但	现在	他	丢失的	它	共	.

但现在他彻底失去了它。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['flɪnti] [graʊnd] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbərz] [edʒ] .

A	strip	of	flinty	ground	led	from	the	baranca	clear	to	the	timber's	edge	.
一个	条	的	燧石	地面	引领	从	这	-	清除	到	这	木材的	边缘	.

一条由燧石构成的狭长地带从峡谷一直延伸到林地边缘。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɪp] , [ɔːl] ['treɪsɪz] ['endɪd] .

At	the	edge	of	this	strip	,	all	traces	ended	.
在	这	边缘	的	这	条	,	全部	痕迹	结束	.

在这条带子的边缘，所有的痕迹都消失了。

[wʌn] [glæns] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæmbl] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

One	glance	decided	this	,	and	then	Campbell	skirted	the	further	side	,	until	at	the	underbrush	.
一	瞥一眼	决定	这	,	和	然后	坎贝尔	裙摆	这	更远	边	,	直到	在	这	草丛	.

一眼之下，坎贝尔便做出了决定，然后绕过远处的灌木丛，来到了灌木丛边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	that	a	horse	could	not	have	forced	a	passage	into	the	timber	without
他	锯	那	一个	马	可以	不是	有	强制	一个	通道	进入	这	木材	没有

['liːvɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

leaving	unmistakable	traces	of	so	doing	.
离开	毋庸置疑	痕迹	的	所以	正在做	.

他发现，马不可能强行穿过树林而不留下明显的痕迹。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	grim	smile	lighted	up	his	countenance	.
一个	严峻	微笑	照明	向上	他的	面容	.

他脸上露出一丝苦笑。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

He	knew	now	that	the	baranca	contained	his	quarry	.
他	知道	现在	那	这	-	包含	他的	采石场	.

他现在知道，那片小溪里藏着他的猎物。

“ [soʊ] [mʌtʃ] ['setld] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	So	much	settled	,	”	he	muttered	,	triumphantly	.
“	所以	很多	定居	,	”	他	低声说道	,	凯旋而归	.

“这么多事都解决了，”他得意地低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

“	I	don't	think	the	time	is	lost	,	for	now	I	will	have	only	one	side	to	watch	.
“	我	不	思考	这	时间	是	丢失的	,	为了	现在	我	将要	有	仅有的	一	边	到	手表	.

“我不认为时间已经白白浪费了，因为现在我只需要关注其中一方。”

[kʌm] , [mɪs] , ['mædəm] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

Come	,	Miss	,	madam	,	whichever	you	may	be	.
来	,	错过	,	女士	,	任何	你	可能	是	.

来吧，小姐，夫人，无论您是什么身份。

I72
I72
I72

I72

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] [naʊ] [ðæn; ðən][læst] [wiːk]

think	you	will	find	it	harder	to	pull	the	wool	over	my	eyes	now	than	last	week
思考	你	将要	寻找	它	更难	到	拉	这	羊毛	超过	我的	眼睛	现在	比	最后的	星期

.

:

.

我想你现在想蒙骗我比上周要难得多。

[its] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst] [breɪn] [wɪnz] .

It's	you	and	I	for	it	now	,	and	the	smartest	brain	wins	.
它是	你	和	我	为了	它	现在	,	和	这	最聪明的	脑	胜利	.

现在就看你我的了，最聪明的人获胜。

” ['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['kæmbl] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

”	Signing	for	his	horse	to	follow	him	,	Campbell	looked	to	his	rifle	,
”	签名	为了	他的	马	到	跟随	他	,	坎贝尔	看起来	到	他的	步枪	,

坎贝尔示意马匹跟随自己，然后看向自己的步枪。

[ænd; ənd][glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	glided	toward	the	edge	of	the	baranca	.
和	滑翔	朝向	这	边缘	的	这	-	.

然后滑向峡谷边缘。

[hiː; hi] [pɔːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

He	paused	upon	the	edge	,
他	暂停	之上	这	边缘	,

他停在了边缘，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈkloʊsli] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɑːtəm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	while	closely	scrutinizing	much	of	its	bottom	as	possible	from	his
和	尽管	密切	仔细审查	很多	的	它是	底部	作为	可能的	从	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈdiːpli] .

position	,	he	meditated	deeply	.
位置	,	他	冥想	深	.

他从自己的位置尽可能仔细地观察着它的底部，同时陷入了沉思。

“ [its] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfaɪnəli] , “ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	It's	plain	,	”	he	muttered	,	finally	,	“	she	took	the	piebald	with	her	,
“	它是	清楚的	,	”	他	低声说道	,	最后	,	“	她	采取	这	花斑	和	她	,

“很明显，”他最后低声说道，“她把那只花斑马带走了。”

[els] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [træks] .

else	I	must	have	seen	its	tracks	.
别的	我	必须	有	已见	它是	轨道	.

否则我肯定能看到它的踪迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːld] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni]

There	are	places	where	a	horse	can	be	concealed	down	there	,	but	not	many
那里	是	地方	在哪里	一个	马	能	是	暗	向下	那里	,	但	不是	许多

.

:

.

那里有一些地方可以藏马，但不多。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [aʊt] ?

Now	shall	I	go	down	and	hunt	her	out	?
现在	将	我	去	向下	和	打猎	她	出去	?

现在我该下去把她找出来吗?

[noʊ] — [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [wʊd] ,

No	—	were	it	only	for	myself	,	I	would	,
不	—	是	它	仅有的	为了	我	,	我	会	,

不——如果只是为了我自己，我会的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] .

and	take	the	chances	of	her	picking	me	off	with	that	rifle	of	hers	.
和	拿	这	机会	的	她	挑选	我	离开	和	那	步枪	的	她的	.

我冒着被她用那支步枪一枪毙命的风险。

[bʌt; bət] [ðen] !

But	then	!
但	然后	!

但是!

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[aɪ][wəʊnt] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [baɪ] [ˈkerləsnəs] [ɔːr] [ˈfuːlɪʃnəs] .

I	won't	lose	the	game	now	by	carelessness	or	foolishness	.
我	惯于	失去	这	游戏	现在	经过	疏忽	或者	愚蠢	.

我不会因为粗心或愚蠢而输掉这场比赛。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm][taɪm] .

She	must	come	out	some	time	.
她	必须	来	出去	一些	时间	.

她总有一天会出来的。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

I	can	stand	it	as	long	as	she	can	.
我	能	站立	它	作为	长的	作为	她	能	.

只要她能忍受，我就能忍受。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stænd] .

But	first	,	for	a	good	stand	.
但	第一的	,	为了	一个	好的	站立	.

但首先，要站稳脚跟。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑːks] .

I	have	it	—	the	pile	of	rocks	.
我	有	它	—	这	桩	的	岩石	.

我找到了——那堆石头。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd] ['skersli] ['klæmbər]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

She	must	be	this	side	of	that	,	for	a	goat	could	scarcely	clamber	over	it	.
她	必须	是	这	边	的	那	,	为了	一个	山羊	可以	几乎	攀	超过	它	.

她一定在那边，因为山羊都很难爬过去。

[ðæt] [wɪl] [duː] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[ðen] [aɪl] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .

Then	I'll	only	have	one	way	to	look	.
然后	患病的	仅有的	有	一	方式	到	看	.

那样的话，我就只有一种看向天空的方式了。

" [ned] ['oʊnli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	Ned	only	hesitated	for	a	moment	,	then	narrowly	examined	the	side	of
"	内德	仅有的	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	勉强	检查	这	边	的

[ðə; ði] - .

the	baranca	.
这	-	.

内德只犹豫了片刻，然后仔细地看了看船舷。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

As	another	proof	that	his	suspicions	were	well	founded	,	he	soon	discovered	a
作为	其他	证明	那	他的	怀疑	是	出色地	创立	,	他	很快	发现	一个

[pæθ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

path	,	narrow	and	steep	,
小路	,	狭窄的	和	陡	,

为了进一步证实他的怀疑不无道理，他很快发现了一条狭窄而陡峭的小路。

[jet] ['æmpli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'send] [ɔːr] [dɪ'send]

yet	amply	wide	enough	to	permit	a	sure	-	footed	horse	to	ascend	or	descend
然而	充足的	宽的	足够的	到	允许	一个	当然	-	有脚的	马	到	上升	或者	下降

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

without	much	difficulty	,
没有	很多	困难	,

但宽度又足够宽敞，可以让步伐稳健的马匹轻松地上下山。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

leading	down	to	the	bottom	of	the	ravine	.
领导	向下	到	这	底部	的	这	峡谷	.

通往峡谷底部。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [huːf] ['hævɪŋ] [prest] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

His	keen	eye	could	detect	the	signs	of	hoofs	having	pressed	its	surface	,
他的	敏锐的	眼睛	可以	探测	这	标志	的	蹄子	拥有	按下	它是	表面	,

他敏锐的目光能察觉到蹄子踩踏过的痕迹。

[ðoʊ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sər'maɪzd] .

though	how	recently	could	only	be	surmised	.
尽管	如何	最近	可以	仅有的	是	推测	.

但具体时间只能推测。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [tɔːrd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] .

“	It	leads	in	the	right	direction	,	too	—	that	is	,	toward	the	pile	of	rocks	.
“	它	线索	在	这	正确的	方向	,	也	—	那	是	,	朝向	这	桩	的	岩石	.

“它也指向了正确的方向——也就是那堆石头的方向。”

['sʌmwer] [nɪr] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [laɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Somewhere	near	that	I	believe	lies	the	secret	.
某处	靠近	那	我	相信	谎言	这	秘密	.

我相信秘密就隐藏在附近。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['geɪmz] [maɪn] .

If	so	,	the	game's	mine	.
如果	所以	,	这	游戏的	矿	.

如果真是这样，那这游戏就是我的了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

”	The	young	hunter	had	decided	upon	his	course	.
”	这	年轻的	猎人	有	决定	之上	他的	课程	.

这位年轻的猎人已经决定了他的路线。

[krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][eɪd] [naʊ] .

Craft	and	cunning	must	be	his	aid	now	.
工艺	和	狡猾	必须	是	他的	援助	现在	.

现在他必须依靠计谋和狡诈。

[ðə; ði] [steɪks] [pleɪd] [fɔːr; fər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] [ɔːr]

The	stakes	played	for	were	far	too	important	to	be	lost	by	a	rash	or
这	赌注	玩	为了	是	远的	也	重要的	到	是	丢失的	经过	一个	皮疹	或者

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [muːv] .

premature	move	.
过早	移动	.

这次博弈的赌注太大了，不能因为鲁莽或操之过急而功亏一篑。

['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ,

Motioning	his	horse	to	remain	stationary	,
示意	他的	马	到	保持	静止的	,

他示意马保持静止，

[ned] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbər] [ænd; ənd] [suːn] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] [smɔːl] ['liːfi] ['bræntʃɪz] ,

Ned	hastened	to	the	timber	and	soon	secured	several	small	leafy	branches	,
内德	加快	到	这	木材	和	很快	安全	一些	小的	绿叶	分支	,

内德赶紧跑到树林边，很快就弄到了几根细小的树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪd] [græs] .

and	a	handful	of	dried	grass	.
和	一个	少数	的	干燥	草	.

还有一小把干草。

['hoʊldɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [glaidid] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kloʊsli] ['skænɪŋ]

Holding	these	,	he	glided	cautiously	along	the	escarpment	,	his	eyes	closely	scanning
保持	这些	,	他	滑翔	谨慎地	沿着	这	悬崖	,	他的	眼睛	密切	扫描

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] . -

every	foot	of	the	bottom	.	73
每一个	脚	的	这	底部	.	-

他拿着这些东西，小心翼翼地沿着悬崖滑行，目光仔细地扫视着底部的每一寸土地。73

[hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bærɪkeɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd]

He	neared	the	rocky	barricade	without	discovering	any	thing	that	could	possibly	afford
他	接近	这	岩石	路障	没有	发现	任何	事物	那	可以	可能	买得起

[kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

concealment	for	a	horse	,
隐蔽	为了	一个	马	,

他靠近岩石路障，却没发现任何可以为马匹提供藏身之处的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['næroʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [paɪl] .

and	then	crouching	down	,	he	narrowly	examined	the	pile	.
和	然后	蹲伏	向下	,	他	勉强	检查	这	桩	.

然后他蹲下身，仔细地查看了那堆东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['hʌntərz] ,

It	will	be	remembered	that	he	,	in	company	with	the	other	young	hunters	,
它	将要	是	记得	那	他	,	在	公司	和	这	其他	年轻的	猎人	,

人们会记得，他和一群年轻的猎人一起，

[hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [fred] ['hɔksli]

had	searched	the	opposite	side	of	the	barricade	,	on	the	night	Fred	Hawksley
有	搜索	这	对面的	边	的	这	路障	,	在	这	夜晚	弗雷德	霍克斯利

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

在弗雷德·霍克斯利失踪当晚，他们曾搜查过路障的另一侧。

['kæmbl] [sɔː] ['nuːmərəs] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kævitiz] ,

Campbell	saw	numerous	crevices	and	small	cavities	,
坎贝尔	锯	很多的	缝隙	和	小的	空腔	,

坎贝尔发现了许多缝隙和小洞，

[bʌt; bət] [nʌn] ['nɪrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [jet] ,

but	none	nearly	large	enough	to	admit	the	passage	of	a	horse	,	yet	,
但	没有任何	几乎	大的	足够的	到	承认	这	通道	的	一个	马	,	然而	,

但没有一个洞大到足以让马通过，然而

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

knowing	that	upon	this	point	rested	his	last	chance	,	he	set	about	his	work	.
会心	那	之上	这	观点	休息	他的	最后的	机会	,	他	放	关于	他的	工作	.

他知道这是他最后的机会，于是开始工作。

[fɜːrst][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] ,

First	he	started	the	big	horse	out	,	a	few	yards	from	the	escarpment	,
第一的	他	开始	这	大的	马	出去	,	一个	很少	码	从	这	悬崖	,

他先是牵着那匹大马走了几码，离悬崖边就走了几码远。

[bɪ'jɑːnd] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] , [jet] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['redi]

beyond	sight	from	the	ravine	,	yet	so	that	a	single	leap	would	carry	him	ready
超过	视线	从	这	峡谷	,	然而	所以	那	一个	单身的	飞跃	会	携带	他	准备好

[tuː; tə] [maʊnt] .

to	mount	.
到	山	.

从峡谷中看不到他，但只需一跃就能将他送到目的地，随时准备骑马。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [kʌt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ,

Then	with	strips	cut	from	his	hunting	-	shirt	,
然后	和	条状物	切	从	他的	打猎	-	衬衫	,

然后，他用从猎装衬衫上剪下的布条，

[hiː; hi] ['kerfəli] [baʊnd] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

he	carefully	bound	the	twigs	and	dried	grass	upon	his	head	and	shoulders	,
他	小心	边界	这	树枝	和	干燥	草	之上	他的	头	和	肩膀	,

他小心翼翼地将树枝和干草绑在头上和肩膀上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [waɪl] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] .

in	such	a	manner	that	his	vision	was	unobstructed	,	while	concealing	his	form	.
在	这样的	一个	方式	那	他的	想象	曾是	通畅	,	尽管	隐藏	他的	形式	.

以这样的方式，既能保证视线不受阻碍，又能隐藏自己的身形。

[ðɪs] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

This	arranged	to	his	satisfaction	,	he	lay	down	upon	the	ground	,
这	安排	到	他的	满意	,	他	躺	向下	之上	这	地面	,

一切安排妥当后，他便躺在了地上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [paɪl] , [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

with	eyes	riveted	upon	the	rocky	pile	,	his	weapons	ready	for	use	.
和	眼睛	铆接	之上	这	岩石	桩	,	他的	武器	准备好	为了	使用	.

他目光紧紧盯着那堆岩石，武器已准备就绪。

[ned] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['hʌntər] .

Ned	was	a	true	hunter	.
内德	曾是	一个	真的	猎人	.

内德是个真正的猎人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [geɪm] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]

More	than	once	he	had	lain	in	wait	for	game	almost	without	stirring	a
更多的	比	一次	他	有	莱恩	在	等待	为了	游戏	几乎	没有	搅拌	一个

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

他不止一次地几乎不动一下手就埋伏起来等待猎物出现。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	half	a	day	.
为了	一半	一个	天	.

半天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kwɑːləti] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] ; ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz]

And	now	this	quality	stood	him	in	good	stead	;	only	this	time	his	game	was
和	现在	这	质量	站立	他	在	好的	坚定	;	仅有的	这	时间	他的	游戏	曾是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

而现在，这种特质让他受益匪浅；只是这一次，他的对手变成了人类。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] , ['oʊnli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]

For	two	hours	he	lay	motionless	,	patiently	watching	,	only	shifting	his	gaze
为了	二	小时	他	躺	静止不动	,	耐心	观看	,	仅有的	转变	他的	目光

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌp] [ðə; ði] - ,

occasionally	up	the	baranca	,
偶尔	向上	这	-	,

他一动不动地躺了两个小时，耐心地观察着，只是偶尔将目光转向峡谷上方。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	make	sure	that	his	quarry	was	not	escaping	him	in	that	direction	.
到	制作	当然	那	他的	采石场	曾是	不是	逃脱	他	在	那	方向	.

为了确保猎物不会朝那个方向逃脱。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

As	he	cautiously	turned	his	head	toward	the	barricade	,	after	one	of	these
作为	他	谨慎地	转向	他的	头	朝向	这	路障	,	后	一	的	这些

[glɑːnsiz] ,

glances	,
眼神	,

他小心翼翼地转头看向路障，瞥了一眼之后，

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [kən'vʌlsɪvli] .

a	glow	of	light	filled	his	eyes	,	and	he	started	convulsively	.
一个	辉光	的	光	已填	他的	眼睛	,	和	他	开始	痉挛地	.

一道光芒充满了他的双眼，他开始抽搐起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

He	saw	that	his	surmises	were	well	founded	.
他	锯	那	他的	推测	是	出色地	创立	.

他发现自己的推测是正确的。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] [huːm] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [tuː; tə]

Before	him	stood	the	woman	—	the	strange	rider	whom	he	firmly	believed	to
前	他	站立	这	女士	—	这	奇怪的	骑士	谁	他	牢牢	相信	到

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

be	a	decoy	for	some	deep	and	subtle	purpose	.
是	一个	诱饵	为了	一些	深的	和	微妙的	目的	.

站在他面前的是一个女人——一个奇怪的骑手，他坚信她是一个诱饵，背后有着某种深刻而微妙的目的。

['kæmbl] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

Campbell	could	plainly	distinguish	her	features	,
坎贝尔	可以	显然	区分	她	特征	,

坎贝尔能清楚地辨认出她的五官，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

together	with	the	upper	portion	of	her	form	as	she	stood	behind	a	bowlder	,
一起	和	这	上	部分	的	她	形式	作为	她	站立	在后面	一个	保龄球手	,

她站在一个保龄球手身后，上半身也随之露出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp'lɪftɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	face	uplifted	toward	his	position	.
她	脸	提升	朝向	他的	位置	.

她抬起头，看向他所在的方向。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [briːf] [glæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Even	in	that	brief	glance	he	was	forcibly	impressed	with	her	beauty	.
甚至	在	那	简短的	瞥一眼	他	曾是	强制	印象深刻	和	她	美丽	.

即使只是匆匆一瞥，她的美丽也深深地打动了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [glæns] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]

He	had	time	but	for	the	one	glance	,	for	then	the	vision	disappeared	like
他	有	时间	但	为了	这	一	瞥一眼	,	为了	然后	这	想象	消失	喜欢

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

他只来得及瞥一眼，因为随后那景象就如同变魔术般消失了。

[haʊ] , [wʌz; wəz] [pleɪn] .

How	,	was	plain	.
如何	,	曾是	清楚的	.

方式很简单。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [niːʃ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɔːrm][hæd; həd] [fɪld] ,

He	could	still	see	the	dark	niche	that	her	form	had	filled	,
他	可以	仍然	看	这	黑暗的	小众市场	那	她	形式	有	已填	,

他仍然能看到她曾经占据的那个黑暗角落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd]

and	he	knew	that	this	must	be	the	entrance	to	some	underground
和	他	知道	那	这	必须	是	这	入口	到	一些	地下

[rɪ'triːt] [ðæt] [hæd; həd] ,

retreat	that	had	,
撤退	那	有	,

他知道这一定是通往某个地下隐蔽处的入口，

[moʊst] ['prɑːbəbli] , [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] the74

most	probably	,	been	washed	out	by	the	surgings	of	the74
最多	大概	,	到过	洗过	出去	经过	这	涌动	的	the74

很可能已被74年的浪潮冲刷殆尽。

['wɔːtər] [ðæt] ['friːkwəntli] [fɪld] [ðə; ði] - [tuː; tə][ɪts] [brɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːznz] .

water	that	frequently	filled	the	baranca	to	its	brim	,	in	the	rainy	seasons	.
水	那	频繁地	已填	这	-	到	它是	帽檐	,	在	这	下雨	季节	.

雨季时，水经常灌满峡谷。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

His	resolution	was	taken	in	a	moment	.
他的	解决	曾是	已采取	在	一个	片刻	.

他瞬间就下定了决心。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns] ,

He	forgot	his	usual	prudence	,
他	忘了	他的	通常	谨慎	,

他忘记了往常的谨慎，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

in	the	thought	that	the	solution	of	his	friend's	strange	disappearance	lay	within	his
在	这	想法	那	这	解决方案	的	他的	朋友们	奇怪的	消失	躺	之内	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他心想，朋友离奇失踪的真相或许就在自己手中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ,

He	did	not	give	a	thought	to	the	danger	he	might	be	running	,
他	做过	不是	给	一个	想法	到	这	危险	他	可能	是	跑步	,

他丝毫没有考虑自己可能面临的危险。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

nor	of	the	force	he	might	encounter	in	his	search	for	the	strange	woman	.
也不	的	这	力量	他	可能	遇到	在	他的	搜索	为了	这	奇怪的	女士	.

也不知道他在寻找那位陌生女子的过程中可能会遇到什么力量。

“ [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [læst] !

“	Run	to	earth	at	last	!
“	跑步	到	地球	在	最后的	!

“终于跑到地球来了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][kæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

”	he	muttered	as	he	looked	to	the	caps	of	his	revolvers	.
”	他	低声说道	作为	他	看起来	到	这	帽子	的	他的	左轮手枪	.

他一边低声嘟囔着，一边看了看左轮手枪的弹壳。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

“	You	shall	not	escape	me	this	time	.
”	你	将	不是	逃脱	我	这	时间	.

“这次你休想逃脱我的魔爪。”

[aɪl] [noʊ] [wer] [fred] [ɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɪps] .

I'll	know	where	Fred	is	if	I	have	to	force	the	words	from	your	lips	.
患病的	知道	在哪里	弗雷德	是	如果	我	有	到	力量	这	字	从	你的	嘴唇	.

如果我不得不逼你说出那些话，我就会知道弗雷德在哪里。

" ['kæmbl] ['krɪtɪkli] [skænd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

"	Campbell	critically	scanned	the	side	of	the	baranca	beneath	him	.
"	坎贝尔	关键	扫描	这	边	的	这	-	下面	他	.

坎贝尔仔细地扫视了一下脚下的峡谷侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

It	was	precipitous	,
它	曾是	陡峭	,

情况非常危急。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] .

and	yet	he	did	not	like	to	lose	the	time	for	going	up	to	the	path	.
和	然而	他	做过	不是	喜欢	到	失去	这	时间	为了	去	向上	到	这	小路	.

但他又不愿意浪费时间去走那条小路。

[soʊ] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [bɪ'niːθ]

So	lowering	himself	by	the	hands	,	he	dropped	lightly	to	the	rocky	ground	beneath
所以	降低	他自己	经过	这	双手	,	他	掉落	轻轻	到	这	岩石	地面	下面

,

,

,

于是，他双手撑地，轻轻地落到下面的岩石地面上。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn] ['seɪfti] .

accomplishing	the	feat	in	safety	.
完成	这	特技	在	安全	.

安全地完成了这项壮举。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [ðə; ði] ['rɑːki] [paɪl] ,

Drawing	a	revolver	,	he	cautiously	moved	the	rocky	pile	,
绘画	一个	左轮手枪	,	他	谨慎地	已搬	这	岩石	桩	,

他拔出左轮手枪，小心翼翼地挪开了那堆石头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

his	eyes	riveted	upon	the	opening	in	which	he	had	beheld	the	strange	woman	.
他的	眼睛	铆接	之上	这	开幕	在	哪个	他	有	观看	这	奇怪的	女士	.

他的目光紧紧盯着他刚才看到那个陌生女人的那个开口。

[æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [hoʊl] ,

As	he	peered	into	the	dark	hole	,
作为	他	窥视	进入	这	黑暗的	洞	,

当他凝视着黑暗的洞穴时，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [strʌk] [hɪm; ɪm]

for	the	first	time	a	doubt	as	to	the	prudence	of	his	course	struck	him
为了	这	第一的	时间	一个	怀疑	作为	到	这	谨慎	的	他的	课程	击	他

,

,

,

他第一次对自己的做法是否明智产生了怀疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['sɪgnəl]

and	he	hesitated	,	in	doubt	whether	it	would	not	be	wise	to	signal
和	他	犹豫了一下	,	在	怀疑	无论	它	会	不是	是	明智的	到	信号

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	his	friends	,
到	他的	朋友们	,

他犹豫了片刻，不确定向朋友们发出信号是否明智。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] ['kɑːləm] [wʊd] ['kwɪkli] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

knowing	that	the	smoke	column	would	quickly	bring	some	of	them	to	his	side
会心	那	这	抽烟	柱子	会	迅速地	带来	一些	的	他们	到	他的	边

.

:

.

他知道，那缕青烟很快就会把他们中的一些人拉拢到他这边。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [plæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [kloʊz]

Better	for	him	had	he	followed	this	plan	,	but	with	the	game	so	close
更好的	为了	他	有	他	随后	这	计划	,	但	和	这	游戏	所以	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

如果他按照这个计划去做，对他更有利，但比赛临近，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] .

he	could	not	bring	himself	to	wait	.
他	可以	不是	带来	他自己	到	等待	.

他等不及了。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Perhaps	,	after	all	,	she	was	alone	.
也许	,	后	全部	,	她	曾是	独自的	.

或许，她终究是孤身一人。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , ['kæmbl] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] ,

Forcing	himself	to	believe	this	,	Campbell	placed	a	hand	upon	the	bowlder	,
强制	他自己	到	相信	这	,	坎贝尔	放置	一个	手	之上	这	保龄球手	,

坎贝尔强迫自己相信这一点，然后把手放在了保龄球上。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .

and	lightly	vaulted	into	the	crevice	.
和	轻轻	拱形	进入	这	裂缝	.

然后轻轻地跃入缝隙中。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [blæk] ,

All	before	him	seemed	dark	and	black	,
全部	前	他	似乎	黑暗的	和	黑色的	,

他眼前的一切似乎都变得黑暗漆黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	he	paused	for	a	moment	to	accustom	his	eyes	to	the	change	.
和	他	暂停	为了	一个	片刻	到	习惯	他的	眼睛	到	这	改变	.

他停顿了一会儿，让眼睛适应这种变化。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

At	that	juncture	a	slight	rustling	sound	met	his	ear	,	and	quick	as	thought	,
在	那	契机	一个	轻微	沙沙声	声音	遇见	他的	耳朵	,	和	快的	作为	想法	,

就在这时，他耳边传来一阵轻微的沙沙声，他几乎是瞬间就想到了这一点。

[hiː; hi] [θruː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

he	threw	forward	his	left	arm	,	at	the	same	time	raising	his	pistol	.
他	扔	向前	他的	左边	手臂	,	在	这	相同的	时间	提高	他的	手枪	.

他向前伸出左臂，同时举起了手枪。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	action	was	purely	instinctive	,	for	he	could	see	nothing	,	but	it
这	行动	曾是	纯粹	本能	,	为了	他	可以	看	没有什么	,	但	它

['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

probably	saved	his	life	.
大概	已保存	他的	生活	.

这个举动完全是出于本能，因为他什么也看不见，但这可能救了他的命。

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['wepən] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ɑ:rm] , ['hɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

A	crushing	blow	from	some	unseen	weapon	fell	upon	his	fore	-	arm	,	hurling	it
一个	压碎	吹	从	一些	看不见	武器	跌倒	之上	他的	前	-	手臂	,	投掷	它

['helpləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

helpless	to	his	side	,
无助	到	他的	边	,

一记来自某种看不见的武器的重击落在他的前臂上，将他的前臂无力地甩向身侧。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

then	all	was	a	blank	.
然后	全部	曾是	一个	空白的	.

然后，一切都变得一片空白。

[ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [fɔ:rs] , [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

The	same	blow	had	fallen	,	though	with	broken	force	,	full	upon	his	forehead	,
这	相同的	吹	有	倒下	,	尽管	和	破碎的	力量	,	满的	之上	他的	前额	,

虽然力道减弱，但同样的一击还是狠狠地击中了他的额头。

['felɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] .

felling	him	senseless	to	the	rocks	.
感觉	他	无意义的	到	这	岩石	.

把他打得昏迷不醒，摔倒在岩石上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd][set] ['kæmbəlz] brain75

The	sight	of	this	strange	woman	had	set	Campbell's	brain75
这	视线	的	这	奇怪的	女士	有	放	坎贝尔	brain75

看到这个陌生女人，坎贝尔的脑海中浮现出一个念头。

[ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɔ:r] ['fɔ:rθɔ:t] .

on	fire	,	and	he	acted	without	the	slightest	precaution	or	forethought	.
在	火	,	和	他	行动	没有	这	丝毫	预防	或者	深思熟虑	.

当时他浑身着火，却丝毫没有采取任何预防措施或预先考虑。

[hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Had	he	but	reflected	for	a	moment	,	he	must	have	known	that	she
有	他	但	反映	为了	一个	片刻	,	他	必须	有	已知	那	她

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

had	noticed	him	,
有	注意到	他	,

他若稍加思考，就一定会知道她已经注意到他了。

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [dis'gaizɪŋ] [græs] [ænd; ənd]

recognizing	the	presence	of	an	enemy	,	even	through	the	disguising	grass	and
识别	这	在场	的	一个	敌人	,	甚至	通过	这	伪装	草	和

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

即使透过伪装的草丛和树枝，也能识别出敌人的存在。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tri:t] ?

What	else	could	have	caused	her	sudden	retreat	?
什么	别的	可以	有	导致	她	突然	撤退	?

还有什么原因会导致她突然撤退?

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] [tu:] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði]

But	Ned	was	too	greatly	excited	to	notice	this	,	and	he	suffered	the
但	内德	曾是	也	非常	兴奋的	到	注意	这	,	和	他	遭受	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

但内德当时太过兴奋，没有注意到这一点，并为此付出了代价。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][hiː; hi] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

How	long	he	remained	insensible	he	never	knew	,	but	it	must	have	been
如何	长的	他	剩余	麻木不仁	他	绝不	知道	,	但	它	必须	有	到过

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他昏迷了多久，他永远不得而知，但肯定持续了一段时间。

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

for	,	when	he	awoke	,
为了	,	什么时候	他	醒来	,

因为，当他醒来时，

[ə; eɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['aʊtˌlɔːz] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz]

a	scene	something	similar	to	that	which	met	the	wounded	outlaw's	astonished	gaze
一个	场景	某物	相似的	到	那	哪个	遇见	这	受伤	亡命之徒	惊讶	目光

['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

greeted	his	vision	.
问候	他的	想象	.

他的视野中出现了与受伤的亡命之徒惊愕地看到的景象相似的景象。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]['sɪmələr] .

The	experience	of	the	two	men	had	been	almost	exactly	similar	.
这	经验	的	这	二	男人	有	到过	几乎	确切地	相似的	.

这两名男子的经历几乎完全相同。

[bəuθ][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] — [ðə; ði][oʊld]

Both	had	narrowly	escaped	death	at	the	hands	of	the	same	being	—	the	old
两个都	有	勉强	逃脱	死亡	在	这	双手	的	这	相同的	存在	—	这	老的

[mæn] , ['ælbərt] - .

man	,	Albert	Mestayer	.
男人	,	阿尔伯特	-	.

他们两人都险些丧命于同一个人——老人阿尔伯特·梅斯塔耶之手。

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] ['kerfəli] [drest] .

But	Ned	was	more	fortunate	,	in	that	he	found	his	hurts	carefully	dressed	.
但	内德	曾是	更多的	幸运	,	在	那	他	成立	他的	疼痛	小心	穿着	.

但内德比较幸运，他的伤口得到了妥善包扎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

This	was	the	first	point	that	he	noticed	on	returning	to	consciousness	.
这	曾是	这	第一的	观点	那	他	注意到	在	返回	到	意识	.

这是他恢复意识后注意到的第一点。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ,

The	next	was	,
这	下一个	曾是	,

接下来是，

[ðæt] [ə; eɪ] [θɔːŋ] [ɔːr][kɔːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][held] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət]

that	a	thong	or	cord	of	some	kind	held	his	feet	firmly	to	the	rude	but
那	一个	丁字裤	或者	绳索	的	一些	种类	握住	他的	脚	牢牢	到	这	粗鲁的	但

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pælət] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

comfortable	pallet	upon	which	he	lay	.
舒服的	托盘	之上	哪个	他	躺	.

一根皮条或绳子之类的东西将他的双脚牢牢地固定在他躺着的那张简陋但舒适的垫子上。

“ ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] , ” ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ed] ,

“	Father	,	he	has	awakened	,	”	uttered	a	low	,	soft	voice	from	close	to	his	head	,
“	父亲	,	他	有	觉醒	,	”	说出	一个	低的	,	柔软的	嗓音	从	关闭	到	他的	头	,

“父亲，他醒了，”一个低沉柔和的声音从他头边传来。

[ænd; ənd] ['kæmbl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ðer; ðər] .

and	Campbell	heard	a	faint	rustle	there	.
和	坎贝尔	听到	一个	头晕的	沙沙	那里	.

坎贝尔听到那里传来一阵微弱的沙沙声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['mjuːzɪk] .

The	voice	thrilled	through	his	brain	like	liquid	music	.
这	嗓音	激动不已	通过	他的	脑	喜欢	液体	音乐	.

那声音如同流动的音乐般在他脑海中激荡。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [toʊnz] [soʊ] [swiːt] [ɔːr] [mə'loʊdiəs] .

Never	before	had	he	heard	tones	so	sweet	or	melodious	.
绝不	前	有	他	听到	音调	所以	甜的	或者	悦耳动听	.

他从未听过如此甜美动听的声音。

[ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] , [hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] .

In	wonder	at	it	,	he	forgot	his	hurts	,	his	perilous	situation	—	every	thing	but	the	voice	.
在	想知道	在	它	,	他	忘了	他的	疼痛	,	他的	危险的	情况	—	每一个	事物	但	这	嗓音	.

他被这声音深深吸引，忘记了伤痛，忘记了危险的处境——除了那声音之外，什么都忘了。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

A	light	step	echoed	through	the	rock	-	bound	chamber	,	and	a	tall	form	came	and	stood	over	him	,
一个	光	步	回声	通过	这	岩石	-	边界	房间	,	和	一个	高的	形式	来了	和	站立	超过	他	,

一声轻快的脚步声在岩石环绕的洞室中回荡，一个高大的身影走来，站在他面前。

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdli] - ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

with	folded	arms	,	gazing	down	upon	his	countenance	with	vividly	-	glowing	eyes	.
和	折叠	武器	,	凝视	向下	之上	他的	面容	和	生动地	-	发光	眼睛	.

她双臂抱胸，目光炯炯地注视着自己的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] ['ælbərt] - ,

It	was	the	man	who	had	called	himself	Albert	Mestayer	,
它	曾是	这	男人	WHO	有	称为	他自己	阿尔伯特	-	,

那个人自称阿尔伯特·梅斯塔耶。

[bʌt; bət] [ned] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	Ned	could	not	remember	having	ever	met	him	before	.
但	内德	可以	不是	记住	拥有	曾经	遇见	他	前	.

但内德想不起来以前是否见过他。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['loʊlə] .

“	You	are	right	,	Lola	.
“	你	是	正确的	,	萝拉	.

“你说得对，萝拉。”

[goʊ] , [naʊ] .

Go	,	now	.
去	,	现在	.

走吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

I	wish	to	be	alone	with	this	man	for	a	time	.
我	希望	到	是	独自的	和	这	男人	为了	一个	时间	.

我想和这个男人单独待一会儿。

" [ə; eɪ] [laɪt] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [glaidid] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kæmbəlz]

"	A	light	,	graceful	form	glided	past	him	and	paused	within	range	of	Campbell's
"	一个	光	,	优美	形式	滑翔	过去的	他	和	暂停	之内	范围	的	坎贝尔

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

"一个轻盈优雅的身影从他身边滑过，停在了坎贝尔的视线范围内。"

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪŋ] ['sɔːftli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	eyes	resting	softly	upon	his	face	.
她	眼睛	休息	轻轻	之上	他的	脸	.

她的目光温柔地落在他的脸上。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['pɪti] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪkwɪd] [depθs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] :

A	light	of	pity	seemed	to	beam	from	their	liquid	depths	as	she	uttered	:
一个	光	的	遗憾	似乎	到	光束	从	他们的	液体	深度	作为	她	说出	:

她开口时，仿佛从他们液态的眼底深处透出一丝怜悯的光芒：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? "

"	You	will	not	—	not	harm	him	,	father	?	"
"	你	将要	不是	—	不是	伤害	他	,	父亲	?	"

"您不会——不会伤害他，父亲？"

" [goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

"	Go	—	it	is	not	your	place	to	question	me	.
"	去	—	它	是	不是	你的	地方	到	问题	我	.

"走吧——你没有资格质疑我。"

[juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , [tʃaɪld] , " ['stɜːrnli] [rɪˈplaɪd] - , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈtræktɪŋ] . -

You	forget	yourself	,	child	,	"	sternly	replied	Mestayer	,	his	brow	contracting	.	76
你	忘记	你自己	,	孩子	,	"	严厉地	回复	-	,	他的	眉头	承包	.	-

"你忘了自己，孩子，"梅斯塔耶严厉地回答道，眉头紧锁。76

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ['hʌntər] , ['loʊlə] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

With	another	glance	at	the	bewildered	hunter	,	Lola	disappeared	from	view	.
和	其他	瞥一眼	在	这	困惑	猎人	,	萝拉	消失	从	看法	.

洛拉又看了一眼一脸茫然的猎人，然后消失在了视线中。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] ['fʊli] ,

Then	the	eyes	of	the	two	men	met	fully	,
然后	这	眼睛	的	这	二	男人	遇见	完全	,

然后，两人的目光完全交汇了。

[ænd; ənd] ['kæmbl] [riːd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Campbell	read	in	those	of	the	tall	man	a	depth	of	hatred	that	for	a
和	坎贝尔	读	在	那些	的	这	高的	男人	一个	深度	的	仇恨	那	为了	一个

['moʊmənt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

moment	chilled	his	blood	.
片刻	冷藏	他的	血	.

坎贝尔从那个高个男人的眼神中读出了深深的仇恨，那一瞬间让他不寒而栗。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [hɪmˈself] , [kuːl] [ænd; ənd]

But	then	his	courage	returned	,	and	he	was	once	more	himself	,	cool	and
但	然后	他的	勇气	返回	,	和	他	曾是	一次	更多的	他自己	,	凉爽的	和

[kəˈlektɪd] .

collected	.
集	.

但随后他的勇气又回来了，他再次恢复了冷静沉着的样子。

“ [wel] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [miːnz] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ **Well , sir , will you tell me what this treatment means , if , as I suppose ,**
“ 出色地 , 先生 , 将要 你 告诉 我 什么 这 治疗 方法 , 如果 , 作为 我 认为 ,

“先生，您能告诉我这种治疗意味着什么吗？如果，正如我所料，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”
you are the one who struck me in the dark ? ”
你 是 这 一 WHO 击 我 在 这 黑暗的 ? ”

你就是那个在黑暗中袭击我的人吗?

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪˈvɑːlvər] ? ”
“ **And may I ask why you were prowling round my home with drawn revolver ? ”**
“ 和 可能 我 问 为什么 你 是 潜行 圆形的 我的 家 和 绘制 左轮手枪 ? ”
[riˈtɔːtid] - .
retorted Mestayer .
反驳 - .

“请问你为什么带着拔出的左轮手枪在我家附近徘徊？”梅斯塔耶反问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
“ **I was seeking for a friend ,**
“ 我 曾是 寻求 为了 一个 朋友 ,

我当时在寻找朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteind] [hɪr] [baɪ] [fɔːrs] , ” [ˈboʊldli]
and had reason to believe that he was detained here by force , ” boldly
和 有 原因 到 相信 那 他 曾是 被拘留 这里 经过 力量 , ” 大胆地
[ˈædɪd] [ˈkæmbl] ,
added Campbell ,
额外 坎贝尔 ,

坎贝尔大胆地补充道：“我有理由相信他是被强行拘留在这里的。”

[ˈkloʊsli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsniriŋ] [smaɪl] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
closely eying the old man ; but the sneering smile didn't change in the least .
密切 注视 这 老的 男人 ; 但 这 冷笑 微笑 没有 改变 在 这 至少 .

他仔细打量着老人；但老人脸上那嘲讽的笑容丝毫未变。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] ? ”
“ **Who do you allude to ? ”**
“ WHO 做 你 暗示 到 ? ”

你指的是谁?

“ [fred] [ˈhɔksli] .
“ **Fred Hawksley .**
“ 弗雷德 霍克斯利 .

“弗雷德·霍克斯利。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] — [ðæt] [ˈwʊmən] [hɪr] , [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn]
He followed your — that woman here , a week ago , and has not been seen
他 随后 你的 — 那 女士 这里 , 一个 星期 前 , 和 有 不是 到过 已见
[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] . ”
or heard of since . ”
或者 听到 的 自从 . ”

他一周前跟踪了你——就是那个女人，之后就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ? ”
“ **How do you know that he came here ? ”**
“ 如何 做 你 知道 那 他 来了 这里 ? ”

“你怎么知道他来过这里？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .
“ **I was with the party that followed him and her .**
“ 我 曾是 和 这 派对 那 随后 他 和 她 .

“我当时和跟随他和她的人在一起。”

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . ”

We	saw	by	the	trail	that	he	came	here	.	”
我们	锯	经过	这	踪迹	那	他	来了	这里	.	”

我们从他留下的痕迹看出他是来这里的。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

“	I	thought	as	much	.
”	我	想法	作为	很多	.

“我就知道会这样。”

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Well	,	there	is	no	need	of	keeping	the	truth	from	you	,
出色地	,	那里	是	不	需要	的	保持	这	真相	从	你	,

其实没必要对你隐瞒真相。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

for	I	don't	think	you	will	ever	betray	me	—	for	a	very	good	reason	.
为了	我	不	思考	你	将要	曾经	背叛	我	—	为了	一个	非常	好的	原因	.

因为我认为你永远不会背叛我——这是有充分理由的。

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hɪr] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

He	did	come	here	—	in	much	the	same	manner	that	you	did	.
他	做过	来	这里	—	在	很多	这	相同的	方式	那	你	做过	.

他确实来过这里——方式和你差不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] .

But	he	is	not	here	now	,	”	and	the	old	man	laughed	diabolically	.
但	他	是	不是	这里	现在	,	”	和	这	老的	男人	笑了	极其邪恶地	.

但他现在不在这里，”老人阴森森地笑了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ? ” ['fɔːltəd] ['kæmbl] .

“	You	did	not	murder	him	?	”	faltered	Campbell	.
”	你	做过	不是	谋杀	他	?	”	犹豫不决	坎贝尔	.

“你没有谋杀他？”坎贝尔结结巴巴地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [self] .

You	had	far	better	be	thinking	of	your	own	self	.
你	有	远的	更好的	是	思维	的	你的	自己的	自己	.

你最好还是多想想自己吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] [er] [lɔːŋ] . ”

It	may	be	beyond	your	power	to	do	so	ere	long	.	”
它	可能	是	超过	你的	力量	到	做	所以	埃雷	长的	.	”

或许不久之后，你就无力做到这一点了。

“ ['θretnd] [men] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

“	Threatened	men	live	long	.
”	威胁	男人	居住	长的	.

“受到威胁的人会活得更久。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [wer] [ɪz] ['fæni] ['hɔksli] ? ” ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

But	tell	me	:	where	is	Fannie	Hawksley	?	”	suddenly	added	the	young	hunter	.
但	告诉	我	:	在哪里	是	房利美	霍克斯利	?	”	突然	额外	这	年轻的	猎人	.

“但是告诉我：范妮·霍克斯利在哪里？”年轻的猎人突然问道。

[ðɪs] ['rændəm] [ʃæft] [toʊld] .

This	random	shaft	told	.
这	随机的	轴	讲述	.

这个随机的轴讲述了。

- ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

Mestayer	**started**	**and**	**seemed**	**confused**	**.**
-	开始	和	似乎	使困惑	.

Mestayer 开始工作，但似乎有些困惑。

['kæmbl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Campbell	**saw**	**that**	**his**	**sudden**	**suspicion**	**was**	**correct**	**.**
坎贝尔	锯	那	他的	突然	怀疑	曾是	正确的	.

坎贝尔发现他突然的怀疑是正确的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	**How**	**did**	**you**	**find**	**—**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**?**
“	如何	做过	你	寻找	—	什么	做	你	知道	关于	那	?

你是怎么发现的？你对那件事了解多少？

[bʌt; bət] [bɑː] !

But	**bah**	**!**
但	呸	!

但是，呸！

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	**a**	**fool**	**.**
我是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[ɪts] ['oʊnli] [ges] - [wɜːrk] .

It's	**only**	**guess**	**-**	**work**	**.**
它是	仅有的	猜测	-	工作	.

这只是猜测。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] , [maɪ] [frend] .

You	**are**	**nobody's**	**fool**	**,**	**my**	**friend**	**.**
你	是	没有人	傻子	,	我的	朋友	.

我的朋友，你可不是傻瓜。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	**give**	**you**	**credit**	**for**	**that**	**.**
我	给	你	信用	为了	那	.

我得承认这一点。

[bʌt; bət][fɜːrst] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ,

But	**first**	**—**	**before**	**I**	**answer**	**you**	**,**
但	第一的	—	前	我	回答	你	,

但首先——在我回答你之前，

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ? ”

what	**is**	**she**	**to**	**you**	**that**	**you**	**take**	**such**	**an**	**interest**	**in**	**her**	**?**	**”**
什么	是	她	到	你	那	你	拿	这样的	一个	兴趣	在	她	?	”

她对你来说究竟是什么人，以至于你对她如此感兴趣?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] . ”

“	**She**	**is**	**my**	**promised**	**wife**	**.**	**”**
“	她	是	我的	承诺	妻子	.	”

“她是我许配给我的妻子。”

“ [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	**Was**	**,**	**you**	**mean**	**.**
“	曾是	,	你	意思是	.

“你是说曾经是吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**I**	**was**	**not**	**misinformed**	**.**
我	是	高兴的	到	看	那	我	曾是	不是	被误导	.

很高兴我的消息没有被误导。

[prɪ'per] [jɔːr'self] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fektɪŋ] [nuːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mɑːkɪŋli]

Prepare	yourself	,	my	poor	friend	,	for	some	affecting	news	,	”	he	added	,	mockingly
准备	你自己	,	我的	贫穷的	朋友	,	为了	一些	影响	消息	,	”	他	额外	,	嘲讽地

.

:

.

“我可怜的朋友，做好心理准备，接下来会有一些令人难过的消息，”他嘲讽地补充道。

“ [jʊr; jər] [truː] [lʌv] [ɪz] no77

“	Your	true	love	is	no77
”	你的	真的	爱	是	no77

“你的真爱是77号

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

However	,	you	have	one	consolation	.
然而	,	你	有	一	安慰	.

不过，你还有一点安慰。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

You	will	not	be	long	separated	from	her	.	”
你	将要	不是	是	长的	分开	从	她	.	”

你不会和她分开太久的。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , ” ['skɔːrnfəli] [ri'tɔːtid] [ðə; ði]

I	know	you	are	lying	—	I	can	see	it	in	your	eyes	,	”	scornfully	retorted	the
我	知道	你	是	说谎	—	我	能	看	它	在	你的	眼睛	,	”	轻蔑地	反驳	这

[jʌŋ] ['hʌntər] .

young	hunter	.
年轻的	猎人	.

“我知道你在撒谎——我从你的眼神里就能看出来，”年轻的猎人轻蔑地反驳道。

- ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['dɑːrkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Mestayer	started	and	his	face	flushed	darkly	,	his	eyes	blazing	with	anger	.
-	开始	和	他的	脸	酡	黑暗	,	他的	眼睛	炽烈	和	愤怒	.

梅斯塔耶尔猛地一惊，脸涨得通红，双眼燃起怒火。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ʌp'rəjz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət]

His	clenched	fist	uprose	as	if	to	deal	a	crushing	blow	upon	the	pale	but
他的	紧握	拳头	玫瑰	作为	如果	到	交易	一个	压碎	吹	之上	这	苍白	但

[ˌʌn'dɔːntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

undaunted	face	of	the	hunter	,
无所畏惧	脸	的	这	猎人	,

他紧握的拳头高高举起，仿佛要狠狠地击打猎人那张苍白却毫不畏惧的脸。

[wen] [ə; eɪ] [laɪð] [fɔːrm] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	a	lithe	form	sprung	forward	and	caught	his	arm	.
什么时候	一个	轻盈	形式	弹簧	向前	和	捕捉	他的	手臂	.

这时，一个身形矫健的人向前跃去，抓住了他的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊlə] .

It	was	Lola	.
它	曾是	萝拉	.

是萝拉。

“ ['fɑːðər] — [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !
“ Father — think what you do !
“ 父亲 — 思考 什么 你 做 !

“父亲——想想你所做的事！”

[straɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] — [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Strike a bound and helpless man — for shame !
罢工 一个 边界 和 无助 男人 — 为了 耻辱 !

殴打被捆绑的无助之人——真是可耻！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [siːmd] ['wʌndrəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ][oʊld] ,
" With an effort that seemed wondrous in a man so old ,
" 和 一个 努力 那 似乎 奇妙的 在 一个 男人 所以 老的 ,

“对于一位如此高龄的老人来说，这种努力简直令人惊叹，”

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] .
he hurled the maiden across the chamber , with a bitter curse .
他 投掷 这 少女 穿过 这 房间 , 和 一个 苦的 诅咒 .

他恶狠狠地咒骂着，把少女扔到了房间的另一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæmbl] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ]
For a moment Campbell thought he meant to slay her , but then with
为了 一个 片刻 坎贝尔 想法 他 意思是 到 杀戮 她 , 但 然后 和
[æn; ən] ['efərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,

坎贝尔一度以为他要杀了她，但随后他用力一推，

- [kɑːmd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] :
Mestayer calmed his passion , saying in a stern tone :
- 平静下来 他的 热情 , 说 在 一个 船尾 语气 :

梅斯塔耶尔平复了激动的情绪，语气严肃地说：

“ [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] .
“ Go , now , and see that you keep your station .
“ 去 , 现在 , 和 看 那 你 保持 你的 车站 .

“现在就去，守住你的岗位。”

[noʊ] [mɔːr] ['iːvzdrɑːpɪŋ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No more eavesdropping , or it will be the worse for you .
不 更多的 偷听 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

别再偷听了，否则对你更不利。

[steɪ] — [aɪ][fər'gɑːt] .
Stay — I forgot .
停留 — 我 忘了 .

留下——我忘了。

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðɪs] [mæn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
Remain here and keep guard over this man , until I return .
保持 这里 和 保持 警卫 超过 这 男人 , 直到 我 返回 .

你留在这里看守这个人，直到我回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
It is time James was going .
它 是 时间 詹姆斯 曾是 去 .

詹姆斯该走了。

" ['loʊlə] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .
" Lola returned and sunk down beside the couch where lay the young hunter .
" 萝拉 返回 和 沉没 向下 旁 这 长椅 在哪里 躺 这 年轻的 猎人 .

“洛拉回来了，瘫坐在沙发旁，年轻的猎人就躺在那里。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

His 他的 **gaze** 目光 **followed** 随后 **her** 她 **motions** 运动 **and** 和 **then** 然后 **their** 他们的 **eyes** 眼睛 **met** 遇见 **;** ; **but** 但 **only** 仅有的 **for** 为了 **a** 一个

['moʊmənt] .

moment 片刻 **.** .

他的目光追随着她的动作，然后他们的目光相遇了；但仅仅一瞬间。

[ðen] ['loʊləz] [aɪz] [druːpt] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Then 然后 **Lola's** 萝拉的 **eyes** 眼睛 **drooped** 下垂 **,** , **a** 一个 **burning** 燃烧 **blush** 脸红 **suffusing** 弥漫 **her** 她 **rich** 富有的 **complexion** 肤色 **.** .

然后，洛拉的眼皮耷拉了下来，一抹绯红晕染在她白皙的脸上。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen]

Very 非常 **different** 不同的 **was** 曾是 **her** 她 **appearance** 外貌 **then** 然后 **from** 从 **what** 什么 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **when** 什么时候

[kən'frʌntɪŋ] [dʒeɪmz] - ,

confronting 面对 **James** 詹姆斯 **Mestayer** - **,** ,

她当时的容貌与之前面对詹姆斯·梅斯泰尔时截然不同。

['ʌndər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under 在下面 **somewhat** 有些 **similar** 相似的 **circumstances** 情况 **.** .

在类似的情况下。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['greɪtər] ['perəl][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðæn; ðən] ['kæmbl] [hɪm'self]

In 在 **point** 观点 **of** 的 **fact** 事实 **she** 她 **was** 曾是 **in** 在 **greater** 更大的 **peril** 危险 **at** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **than** 比 **Campbell** 坎贝尔 **himself** 他自己

.

:

.

事实上，当时她比坎贝尔本人处境更危险。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['hʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **handsome** 英俊的 **hunter** 猎人 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **deep** 深的 **impression** 印象 **upon** 之上 **her** 她

[hɑːrt] ,

heart 心 **,** ,

这位英俊猎人的面容在她心中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , ['loʊlə][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

and 和 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **in** 在 **her** 她 **life** 生活 **,** , **Lola** 萝拉 **began** 开始 **to** 到 **realize** 意识到 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的

[ðə; ði][tɜːrm] ,

the 这 **term** 学期 **,** ,

洛拉生平第一次开始理解这个词的含义。

[lʌv] . -

love **.** **78**

爱 . -

爱.78

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER 章 **VIII** 八 **.** .

第八章

[æt; ət] [beɪ] .

AT	BAY	.
在	湾	.

陷入困境。

[wen] [hiː; hi] [left] [ned] ['kæmbl] , ['ælbərt] - ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] [sel] ,

When	he	left	Ned	Campbell	,	Albert	Mestayer	entered	the	first	chamber	or	cell	,
什么时候	他	左边	内德	坎贝尔	,	阿尔伯特	-	进入	这	第一的	房间	或者	细胞	,

离开内德·坎贝尔后，阿尔伯特·梅斯泰尔进入了第一个房间或牢房。

[wer] [wiː; wi][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] ,

where	we	a	week	previously	to	this	date	,
在哪里	我们	一个	星期	之前	到	这	日期	,

一周前的今天，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] .

found	him	bending	over	the	wounded	leader	of	the	Night	Hawks	.
成立	他	弯曲	超过	这	受伤	领导者	的	这	夜晚	老鹰队	.

发现他正弯腰查看受伤的夜鹰首领。

[hɪr] [ðæt] ['wɜːrði] , [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Here	that	worthy	,	now	recognized	as	a	nephew	of	the	old	man	,
这里	那	值得	,	现在	认可	作为	一个	侄子	的	这	老的	男人	,

这里，那位值得尊敬的人，现在被公认为是那位老人的侄子。

[wʌz; wəz]['aɪdli] [lɔlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] [skɪnz] , [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kjʊr] .

was	idly	lolling	upon	a	pallet	of	skins	,	his	wounds	almost	entirely	cured	.
曾是	闲散地	懒散	之上	一个	托盘	的	皮肤	,	他的	伤口	几乎	完全	治愈	.

他懒洋洋地躺在一张兽皮垫子上，伤口几乎完全愈合了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['entərd] , ['kæstɪŋ] [æt; ət]

He	raised	himself	to	a	sitting	posture	as	the	old	man	entered	,	casting	at
他	提高	他自己	到	一个	坐着	姿势	作为	这	老的	男人	进入	,	铸件	在

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ,

him	a	quick	,
他	一个	快的	,

老人进来时，他坐了起来，迅速地朝他抛了个媚眼。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .

inquiring	glance	.
查询	瞥一眼	.

探寻的目光。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['daʊti] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] ['relətɪv]

Evidently	the	doughty	leader	of	the	Night	Hawks	regarded	his	newly	-	found	relative
显然	这	强悍	领导者	的	这	夜晚	老鹰队	认为	他的	新	-	成立	相对的

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .

with	considerable	respect	.
和	大量	尊重	.

显然，这位英勇的夜鹰首领对这位新发现的亲戚抱有相当的敬意。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃt] .

“	Well	?	”	he	added	,	as	the	old	man	approached	.
“	出色地	?	”	他	额外	,	作为	这	老的	男人	接近	.

“怎么样？”他补充道，这时老人走了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

“	It	is	well	,	so	far	,	but	we	must	work	to	keep	it	so	.
“	它	是	出色地	,	所以	远的	,	但	我们	必须	工作	到	保持	它	所以	.

“目前一切顺利，但我们必须努力保持这种状态。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [trækt] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

This	young	fellow	tracked	us	home	,	and	his	are	not	the	sharpest	eyes	on	the	border	.
这	年轻的	同伴	已追踪	我们	家	,	和	他的	是	不是	这	最锋利	眼睛	在	这	边界	.

这个年轻人一路跟踪我们回家，但他的边境观察力并不敏锐。

['hɔksli] [ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setləz] .

Hawksley	is	out	with	the	settlers	.
霍克斯利	是	出去	和	这	定居者	.

霍克斯利和定居者们在一起。

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	may	find	this	place	at	any	hour	,	and	then	,
他们	可能	寻找	这	地方	在	任何	小时	,	和	然后	,

他们可能随时找到这个地方，然后，

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɜːrst] , [maɪ] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [deθ] .

though	I	could	make	a	good	fight	first	,	my	revenge	would	be	cut	short	by	death	.
尽管	我	可以	制作	一个	好的	斗争	第一的	,	我的	复仇	会	是	切	短的	经过	死亡	.

虽然我可以先奋力反抗，但我的复仇之路终将被死亡终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

You	know	my	reasons	for	acting	thus	,	because	I	have	told	you	my	story	.
你	知道	我的	原因	为了	表演	因此	,	因为	我	有	讲述	你	我的	故事	.

你知道我这样做的原因，因为我已经把我的故事告诉过你了。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] .

Well	,	the	time	has	come	for	you	to	play	your	part	.
出色地	,	这	时间	有	来	为了	你	到	玩	你的	部分	.

好了，现在轮到你发挥作用了。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] ['loʊlə] [hɪr] [ə'loʊn] .

I	need	your	help	now	,	because	I	can	not	leave	Lola	here	alone	.
我	需要	你的	帮助	现在	,	因为	我	能	不是	离开	萝拉	这里	独自的	.

我现在需要你的帮助，因为我不能把萝拉一个人留在这里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊθ] ? ”

Are	you	ready	to	keep	your	oath	?	”
是	你	准备好	到	保持	你的	誓言	?	”

你准备好履行你的誓言了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,

Tell	me	what	I	am	to	do	,	and	I	will	not	fail	for	lack	of	trying	,
告诉	我	什么	我	是	到	做	,	和	我	将要	不是	失败	为了	缺少	的	尝试	,

告诉我该怎么做，我必将竭尽全力，绝不会失败。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	prompt	reply	.
”	曾是	这	迅速的	回复	.

“”这是对方迅速的回答。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [men] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] .

I	like	to	hear	men	answer	like	that	.
我	喜欢	到	听到	男人	回答	喜欢	那	.

我喜欢听男人这样回答。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

But	now	listen	.
但	现在	听	.

但现在请听我说。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaiəuwɑː] [tʃiːf] , - ? ”

You	remember	what	I	told	you	about	the	Kiowa	chief	,	Chigilli	?	”
你	记住	什么	我	讲述	你	关于	这	基奥瓦	首席	,	-	?	”

你还记得我跟你说过基奥瓦族酋长奇吉利的事吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ Well , you must go from here , to him , as speedily as possible .
“ 出色地 , 你 必须 去 从 这里 , 到 他 , 作为 迅速地 作为 可能的 .

“那么，你必须尽快从这里去见他。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .
Tell him that the time has come when he can strike the blow .
告诉 他 那 这 时间 有 来 什么时候 他 能 罢工 这 吹 .

告诉他，现在是他出手的时候了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɑːðər] [æsks][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .
Tell him that his white father asks the aid of his strong arm .
告诉 他 那 他的 白色的 父亲 问 这 援助 的 他的 强的 手臂 .

告诉他，他白人父亲需要他强壮的手臂的帮助。

[ɔːr] [steɪ] — [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Or stay — I can do better than that .
或者 停留 — 我 能 做 更好的 比 那 .

或者留下——我可以做得更好。

[siː] — - [geɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
See — Chigilli gave this to me .
看 — - 给予 这 到 我 .

你看——这是奇吉利给我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['toʊtəm] ; [ðɪs] ['bɔːrdər][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]['seɪkrɪd] ['wɑːmpəm] .
It is his totem ; this border is made from sacred wampum .
它 是 他的 图腾 ; 这 边界 是 制成 从 神圣 贝壳串珠 .

这是他的图腾；这道边框是用神圣的贝壳串珠制成的。

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] follow79
Give this to him and bid him follow79
给 这 到 他 和 出价 他 follow79

把这个给他，并吩咐他跟随79

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[liːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [hɪr] .
Lead him and his band here .
带领 他 和 他的 乐队 这里 .

带他和他的乐队来这里。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] .
When you come I will have all in readiness for the blow .
什么时候 你 来 我 将要 有 全部 在 准备就绪 为了 这 吹 .

你来的时候，我已经做好了一切准备，迎接打击。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meri] ['koʊltən] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] , [aɪ] [sper] [hɜːr; hər]
You shall have Mary Colton — though she is one of the accursed , I spare her
你 将 有 玛丽 科尔顿 — 尽管 她 是 一 的 这 被诅咒的 , 我 空闲的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你将得到玛丽·科尔顿——尽管她是受诅咒者之一，但我饶了她一命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [sleɪv] , [hɜːr; hər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] . ”

because	I	know	that	as	your	slave	,	her	life	will	be	worse	than	death	.	”
因为	我	知道	那	作为	你的	奴隶	,	她	生活	将要	是	更糟	比	死亡	.	”

因为我知道，作为你的奴隶，她的日子比死还难熬。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtər] [toʊn] .

“	You	are	complimentary	,	”	muttered	the	outlaw	,	in	a	slightly	bitter	tone	.
”	你	是	免费	,	”	低声说道	这	取缔	,	在	一个	轻微地	苦的	语气	.

“你真是恭维人，”亡命之徒低声嘟囔着，语气中带着一丝苦涩。

“ [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	speak	the	truth	.
”	我	说话	这	真相	.

“我说的是实话。”

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

You	must	go	now	.
你	必须	去	现在	.

你现在必须走了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

You	have	not	forgotten	any	of	my	instructions	?
你	有	不是	被遗忘的	任何	的	我的	指示	?

你没有忘记我的任何指示吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ? ”

You	remember	the	rendezvous	?	”
你	记住	这	会合	?	”

你还记得那次约会吗?

“ [aɪ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] .

“	I	forget	nothing	.
”	我	忘记	没有什么	.

我什么都忘不了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ?

But	how	am	I	to	go	?
但	如何	是	我	到	去	?

但我该如何去呢?

[ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ”

On	your	horse	?	”
在	你的	马	?	”

你骑着马吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	No	.	I	may	have	use	for	him	.
”	不	.	我	可能	有	使用	为了	他	.

“不，我或许会需要他。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [steɪkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [ə'bʌv] .

But	our	young	friend	left	his	horse	staked	out	upon	the	prairie	above	.
但	我们的	年轻的	朋友	左边	他的	马	已抵押	出去	之上	这	草原	多于	.

但我们这位年轻的朋友把他的马留在了上面的草原上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Take	it	—	that	will	be	the	easiest	way	to	dispose	of	it	,
拿	它	—	那	将要	是	这	最容易	方式	到	处置	的	它	,

拿走吧——这是最简单的处理方法。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

to	keep	it	from	telling	troublesome	tales	.
到	保持	它	从	讲述	麻烦的	故事	.

防止它泄露麻烦的故事。

[raɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [graʊnd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]

Ride	out	from	the	baranca	until	you	strike	ground	that	will	take	and	hold	a
骑	出去	从	这	-	直到	你	罢工	地面	那	将要	拿	和	抓住	一个

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

从峡谷中骑行，直到遇到可以留下清晰足迹的地形为止。

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .

then	round	the	head	of	the	ravine	.
然后	圆形的	这	头	的	这	峡谷	.

然后绕过峡谷的源头。

[ˈæftər] [ðæt] [duː][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [bruːt] .

After	that	do	not	spare	the	brute	.
后	那	做	不是	空闲的	这	蛮力	.

之后不要放过这头野兽。

[hɔːrs] - [fleʃ] [ɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] - [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːˈmaʊnt] . ”

Horse	-	flesh	is	cheap	,	and	Chigilli	will	furnish	you	with	a	remount	.	”
马	-	肉	是	便宜的	,	和	-	将要	提供	你	和	一个	重新安装	.	”

马肉很便宜，而且奇吉利会给你提供一匹新的坐骑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — ”

“	But	why	—	”
“	但	为什么	—	”

“但为什么-”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .

“	For	this	reason	.
“	为了	这	原因	.

“为此原因。

[ɪf] [ðɪs] [ned] [ˈkæmbl] [ɪz] [mɪst] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi]

If	this	Ned	Campbell	is	missed	—	which	of	course	will	be	the	case	—	search	will	be
如果	这	内德	坎贝尔	是	错过	—	哪个	的	课程	将要	是	这	案件	—	搜索	将要	是

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

made	for	him	.
制成	为了	他	.

如果找不到内德·坎贝尔——这当然是必然的——将会对他进行搜寻。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [hɪr] .

His	horse's	trail	will	be	struck	here	.
他的	马匹	踪迹	将要	是	击	这里	.

他的马迹将在这里被发现。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] , [soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ]

As	it	leads	,	so	will	they	follow	,	and	play	into	our	hands	by	meeting	you
作为	它	线索	,	所以	将要	他们	跟随	,	和	玩	进入	我们的	双手	经过	会议	你

[hæf] - [weɪ] .

half	-	way	.
一半	-	方式	.

它引领潮流，他们就会跟随，并会迎合我们，从而正中我们的下怀。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

In	that	case	,	you	know	what	to	do	.
在	那	案件	,	你	知道	什么	到	做	.

既然如此，你就知道该怎么做了。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][skælps] .

The	**Kiowas**	**are**	**eager**	**for**	**scalps**	**.**
这	基奥瓦斯	是	渴望的	为了	头皮	.

基奥瓦队渴望拿下比赛胜利。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] — ['oʊnli] [tel] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɔksli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Let	**them**	**take**	**all**	**they**	**can**	**—**	**only**	**tell**	**Chigilli**	**that**	**he**	**must**	**bring**	**me**	**Hawksley**	**a**	**prisoner**	**.**
让	他们	拿	全部	他们	能	—	仅有的	告诉	-	那	他	必须	带来	我	霍克斯利	一个	囚犯	.

让他们拿走他们能拿走的一切——只要告诉奇吉利，他必须把霍克斯利当俘虏带给我。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

You	**understand**	**?**	**”**
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
“	好的	.

“好的。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər][laɪf] .

Now	**go**	**and**	**ride**	**for**	**life**	**.**
现在	去	和	骑	为了	生活	.

现在，去享受你的人生吧。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] — [baɪ] [deɪ] - [dɑːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [roʊd] [bæk] [hɪr] .

By	**nightfall**	**you**	**can**	**reach**	**the**	**rendezvous**	**—**	**by**	**day**	**-**	**dawn**	**you**	**should**	**be**	**well**	**on**	**your**	**road**	**back**	**here**	**.**
经过	黄昏	你	能	抵达	这	会合	—	经过	天	-	黎明	你	应该	是	出色地	在	你的	路	后退	这里	.

到夜幕降临时，你们就可以到达会合地点——到黎明时分，你们应该已经踏上了返回这里的路。

” [bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ,

”	**But**	**few**	**more**	**words**	**were**	**spoken**	**,**	**and**	**James**	**Mestayer**	**left**	**the**	**strange**	**retreat**	**,**	**and**	**,**
”	但	很少	更多的	字	是	说	,	和	詹姆斯	-	左边	这	奇怪的	撤退	,	和	,

但之后他们没再多说几句话，詹姆斯·梅斯泰尔离开了这个奇怪的隐居处，然后.....

['æftər][fɜːrst] ['kɔːʃəsli] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preri] , ['drægd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] .

after	**first**	**cautiously**	**scouring**	**the**	**surrounding**	**prairie**	**,**	**dragged**	**himself**	**over**	**the**	**escarpment**	**.**
后	第一的	谨慎地	洗涤	这	周围	草原	,	拖拽	他自己	超过	这	悬崖	.

他先是小心翼翼地搜寻了周围的草原，然后才爬过悬崖。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [əu'beiŋ]

After	some	little	trouble	,	he	secured	the	suspicious	horse	,	and	literally	obeying
后	一些	小的	麻烦	,	他	安全	这	可疑的	马	,	和	字面上地	服从

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

the	old	man's	instructions	,
这	老的	男人的	指示	,

费了些周折，他终于控制住了那匹可疑的马，并完全按照老人的指示行事。

[suːn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] - [hed] , [ðen] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

soon	rounded	the	baranca's	head	,	then	galloping	swiftly	away	toward	the	west	.
很快	圆润	这	-	头	,	然后	疾驰	迅速地	离开	朝向	这	西方	.

很快绕过了河谷的尽头，然后迅速向西疾驰而去。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [θruː'aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ɑːn] the80

Hour	after	hour	throughout	that	long	day	,	he	urged	on	the80
小时	后	小时	自始至终	那	长的	天	,	他	敦促	在	the80

在那漫长的一天里，他一小时又一小时地敦促着80

[bɪg] [hɔːrs] , [plaɪɪŋ] [ðə; ði][spɜːrz] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] ,

big	horse	,	plying	the	spurs	heavily	and	mercilessly	,
大的	马	,	合奏	这	马刺	重度	和	无情地	,

一匹高大的马，毫不留情地猛踩马刺。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

with	only	a	few	brief	intervals	for	breathing	his	steed	.
和	仅有的	一个	很少	简短的	间隔	为了	呼吸	他的	骏马	.

期间只有短暂的喘息机会，让他的坐骑得以喘息。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['rekləs] ['raɪdərz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['teksən] ['prɛəriz] ,

Nowhere	in	the	world	are	such	reckless	riders	as	in	the	Texan	prairies	,
无处	在	这	世界	是	这样的	鲁莽	骑手	作为	在	这	德克萨斯人	草原	,

世界上没有哪个地方的骑手像德克萨斯州大草原上的骑手那样鲁莽。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['distrikts] [ʌv; əv]['kænzəs] .

or	among	the	cattle	-	districts	of	Kansas	.
或者	之中	这	牛	-	地区	的	堪萨斯州	.

或者堪萨斯州的畜牧区。

['noʊwer] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Nowhere	is	so	little	regard	paid	to	the	life	of	a	horse	.
无处	是	所以	小的	看待	有薪酬的	到	这	生活	的	一个	马	.

在任何地方，人们都如此漠视马的生命。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒenərəs] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

I	know	of	one	instance	where	a	young	man	,	naturally	generous	,	affectionate	and
我	知道	的	一	实例	在哪里	一个	年轻的	男人	,	自然	慷慨的	,	亲热	和

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

kind	-	hearted	,
种类	-	心地	,

我知道有这样一个例子：一个年轻人，天性慷慨、热情、善良，

[ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [trɪp] [roʊd] [θriː] ['pəuniz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

on	a	two	days	'	trip	rode	three	ponies	until	they	dropped	dead	under	the	saddle	.
在	一个	二	天	-	旅行	骑	三	小马	直到	他们	掉落	死的	在下面	这	鞍	.

两天的旅途中，我骑了三匹小马，直到它们在马鞍下猝死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt]

And	this	with	no	more	urgent	cause	than	that	he	was	eager	to	meet
和	这	和	不	更多的	紧迫的	原因	比	那	他	曾是	渴望的	到	见面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['æftər][ə; eɪ][naɪn] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜːrn] ['hɜːdɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn] ['loʊər] ['kænzəs] .

with	his	relatives	after	a	nine	months	'	sojourn	herding	cattle	in	lower	Kansas	.
和	他的	亲属	后	一个	九	几个月	-	旅居	放牧	牛	在	降低	堪萨斯州	.

而他此行的目的，仅仅是因为他在堪萨斯州南部放牛九个月后，急切地想要与亲戚们见面。

[ɪn] ['fɔːrti] ['aʊərz] — [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] — [hiː; hi] [roʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

In	forty	hours	—	two	days	and	one	night	—	he	rode	three	hundred	and	seventy	-
在	四十	小时	—	二	天	和	一	夜晚	—	他	骑	三	百	和	七十	-

[ɑːd] [maɪlz] .

odd	miles	.
奇怪的	英里	.

在四十个小时（两天一夜）里，他骑行了三百七十多英里。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

As	the	sun	set	,
作为	这	太阳	放	,

夕阳西下时，

- [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [reɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkaiəuwɑː] [tʃiːf]

Mestayer	caught	sight	of	the	hill	-	range	in	which	he	knew	the	Kiowa	chief
-	捕捉	视线	的	这	爬坡道	-	范围	在	哪个	他	知道	这	基奥瓦	首席

[wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

was	awaiting	a	message	from	the	old	man	,
曾是	等待中	一个	信息	从	这	老的	男人	,

梅斯塔耶尔看到了那片山脉，他知道基奥瓦族酋长正在那里等待老人的消息。

[hɪz; ɪz] “ [waɪt] ['fɑːðər] .

his	“	white	father	.
他的	“	白色的	父亲	.

他的“白人父亲”。

” [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [hiːl] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪbərɪŋ] [hɔːrs] ,

”	With	bloody	heel	he	urged	on	the	heavily	-	laboring	horse	,
”	和	血腥	脚跟	他	敦促	在	这	重度	-	劳动	马	,

他用血淋淋的马蹄催促着那匹疲惫不堪的马。

[ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [frɔːθ] [ðæt] [drɑːpt] [ɪn] [fleɪks] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,

though	the	blood	-	stained	froth	that	dropped	in	flakes	from	its	mouth	,
尽管	这	血	-	染色	泡沫	那	掉落	在	薄片	从	它是	嘴	,

尽管它口中滴落着带血的泡沫，

[toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [reɪs] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [rʌn] .

told	plainly	that	the	creature's	race	was	well	-	nigh	run	.
讲述	显然	那	这	生物的	种族	曾是	出色地	-	夜	跑步	.

明确表示，这种生物的种族已经基本灭绝了。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [end] [keɪm] , ['faɪndɪŋ]

While	yet	the	western	sky	was	flecked	with	crimson	,	the	end	came	,	finding
尽管	然而	这	西	天空	曾是	有斑点的	和	赤红	,	这	结尾	来了	,	寻找

- [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mestayer	prepared	for	it	.
-	准备	为了	它	.

当西方的天空还点缀着绯红时，末日来临，梅斯塔耶尔早已做好了准备。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] ,

Well	knowing	the	symptoms	,	he	was	ready	for	the	fall	,
出色地	会心	这	症状	,	他	曾是	准备好	为了	这	落下	,

他很清楚这些症状，所以对跌倒早有准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] [fel] ['fɔːrwərd] ['hevɪli] , [ðə; ði] [blʌd] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]

and	when	the	big	bay	fell	forward	heavily	,	the	blood	bursting	from	his	nostrils
和	什么时候	这	大的	湾	跌倒	向前	重度	,	这	血	爆发	从	他的	鼻孔

,

,

,

当那头大海湾猛地向前倒下时，鲜血从他的鼻孔里喷涌而出。

- [ə'laɪt] ['nɪmbli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

Mestayer	alighted	nimbly	upon	his	feet	,	and	without	a	second	glance	at	the
-	下车	敏捷地	之上	他的	脚	,	和	没有	一个	第二	瞥一眼	在	这

[pʊr] [bruːt] ,

poor	brute	,
贫穷的	蛮力	,

梅斯塔耶尔轻盈地落脚，甚至没有再看那可怜的畜生一眼，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [ðæt] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊɝz]

he	started	forward	with	long	,	swinging	strides	that	spoke	well	for	his	powers
他	开始	向前	和	长的	,	摇摆	步幅	那	辐	出色地	为了	他的	权力

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'destriən] .

as	a	pedestrian	.
作为	一个	行人	.

他迈着大步向前走去，步伐轻盈有力，这充分展现了他作为行人的实力。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['broʊkən] [hɪl] - [reɪndʒ][wʌz; wəz] [nɪr] ,

The	dark	,	broken	hill	-	range	was	near	,
这	黑暗的	,	破碎的	爬坡道	-	范围	曾是	靠近	,

附近是一片阴暗破碎的山脉，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['lændmɑːks] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

and	at	a	glance	the	outlaw	recognized	the	landmarks	given	him	by	his
和	在	一个	瞥一眼	这	取缔	认可	这	地标	给定	他	经过	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

一眼望去，这名亡命之徒就认出了他叔叔告诉他的地标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [ə'raɪt] .

and	he	knew	that	his	course	had	been	shaped	aright	.
和	他	知道	那	他的	课程	有	到过	形状	好的	.

他知道自己的人生道路已经走对了。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['vaɪbret] [kraɪ] — [ðə; ði]

Raising	a	hand	to	his	mouth	,	he	uttered	a	long	-	drawn	,	vibrating	cry	—	the
提高	一个	手	到	他的	嘴	,	他	说出	一个	长的	-	绘制	,	振动	哭	—	这

[ʃrɪl] [vjuː] - [hə'ləu][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] .

shrill	view	-	hallo	of	the	Kiowas	.
尖锐	看法	-	你好	的	这	基奥瓦斯	.

他抬手捂住嘴，发出了一声悠长而颤抖的叫喊——基奥瓦人的尖锐的叫声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ]['sɪmələr][kraɪ] , ['oʊnli] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli]

A	few	moments	later	there	came	to	his	ears	a	similar	cry	,	only	more	perfectly
一个	很少	时刻	之后	那里	来了	到	他的	耳朵	一个	相似的	哭	,	仅有的	更多的	完美

['mɔdjuleitid] ,

modulated	,
调制	,

片刻之后，他听到一声类似的呼喊，只是音调更加完美。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] [ðæt] ['pɑːrʃəli]

and	then	a	single	horseman	rode	forth	from	a	rocky	defile	that	partially
和	然后	一个	单身的	骑手	骑	前进	从	一个	岩石	亵渎	那	部分

[.intə'sektid] [ðə; ði] [hɪlz] .

intersected	the	hills	.
相交	这	丘陵	.

然后，一名骑马者从一条部分穿过山丘的岩石隘口中骑马而出。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['frendli] , - [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

Despite	his	assurance	that	Chigilli	was	friendly	,	Mestayer	twitched	his	revolver
尽管	他的	保证	那	-	曾是	友好的	,	-	抽搐	他的	左轮手枪

[ə'raʊnd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

around	more	convenient	to	his	hand	,
大约	更多的	方便的	到	他的	手	,

尽管梅斯塔耶保证奇吉利很友善，但他还是把左轮手枪换到更方便握在手里的位置。

['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] .

loosening	it	in	the	sheath	.
松动	它	在	这	鞘	.

将其从鞘中松开。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['indiəns] ,

More	than	once	he	had	experienced	the	treacherous	nature	of	Indians	,
更多的	比	一次	他	有	经验丰富的	这	奸诈	自然	的	印度人	,

他不止一次领教过印第安人的奸诈本性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪoʊwəz][wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	the	Kiowas	were	notorious	for	their	proficiency	in	that	respect	.
和	这	基奥瓦斯	是	臭名昭著	为了	他们的	熟练程度	在	那	尊重	.

而基奥瓦人在这方面的精湛技艺是出了名的。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [druː] [reɪn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [kiːn] ['skruːtəni]

The	savage	drew	rein	close	beside	the	outlaw	,	and	a	brief	but	keen	scrutiny
这	野蛮的	画	缰绳	关闭	旁	这	取缔	,	和	一个	简短的	但	敏锐的	审查

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

野蛮人勒住缰绳，紧挨着亡命之徒，进行了一番短暂而敏锐的审视。

[æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['mentəli] measuring81

as	though	each	was	mentally	measuring81
作为	尽管	每个	曾是	精神上	measuring81

仿佛每个人都在心里默默地衡量着什么81

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

- [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - .

Mestayer	was	somewhat	surprised	at	the	appearance	of	Chigilli	.
-	曾是	有些	惊讶	在	这	外貌	的	-	.

梅斯塔耶对奇吉利的出现感到有些惊讶。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːriər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

one	takes	it	for	granted	that	a	famous	warrior	must	be	an	important
一	需要	它	为了	的确	那	一个	著名的	战士	必须	是	一个	重要的

['pɜːrs(ə)n][ɪn] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri'æləti] .

person	in	looks	as	well	as	reality	.
人	在	看起来	作为	出色地	作为	现实	.

人们通常认为，一位著名的战士无论在外表还是实力上都一定是位重要人物。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['kaiəuwɑ:] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [smɔ:l] — ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [ɪn][fækt] ; [ʌv; əv] [slaɪt] , [ɪl]

Instead	**,**	**the**	**Kiowa**	**chief**	**was**	**small**	**—**	**almost**	**a**	**dwarf**	**,**	**in**	**fact**	**;**	**of**	**slight**	**,**	**ill**
反而	,	这	基奥瓦	首席	曾是	小的	—	几乎	一个	矮人	,	在	事实	;	的	轻微	,	患病的

- [ʃeɪpt] ['fɪgjər] , [oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

-	**shaped**	**figure**	**,**	**old**	**and**	**wrinkled**	**,**
-	形状	数字	,	老的	和	皱	,

相反，基奥瓦族酋长身材矮小——实际上几乎是个侏儒；体型瘦弱，曲线不规则，而且年老满身皱纹。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] .

with	**only**	**one**	**eye**	**.**
和	仅有的	一	眼睛	.

只有一只眼睛。

[bʌt; bət] [ðæt] [bə:nd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['skɑ:rz] ,

But	**that**	**burned**	**brightly**	**,**	**and**	**the**	**numerous**	**scars**	**,**
但	那	烧伤	明亮地	,	和	这	很多的	疤痕	,

但那火焰燃烧得非常明亮，留下了无数的伤疤。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] ['seɪbər] - [slæʃ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

together	**with**	**the**	**broad**	**saber**	**-**	**slash**	**that**	**had**	**destroyed**	**his**	**left**	**eye**	**,**
一起	和	这	广阔	军刀	-	削减	那	有	损毁	他的	左边	眼睛	,

再加上摧毁他左眼的宽阔的剑砍，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

together	**with**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**nose**	**,**
一起	和	一个	部分	的	他的	鼻子	,

连同他的一部分鼻子，

['testifaid] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['despərət] [ə'freɪ] .

testified	**plainly**	**that**	**he**	**had**	**borne**	**his**	**part**	**in**	**more**	**than**	**one**	**desperate**	**affray**	**.**
作证	显然	那	他	有	出生	他的	部分	在	更多的	比	一	绝望的	斗殴	.

他明确作证说，他曾参与过不止一次的殊死搏斗。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði]['kaiəuwɑ:][kraɪ] , [jet] [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**that**	**sounds**	**the**	**Kiowa**	**cry**	**,**	**yet**	**wear**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**pale**	**-**	**face**	**?**
"	WHO	是	你	那	声音	这	基奥瓦	哭	,	然而	穿	这	皮肤	的	一个	苍白	-	脸	?

“你是谁？发出基奥瓦人的哭喊，却披着白人的皮囊？”

" [di'mɑ:ndid] - , [ɪn] ['slaɪtli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz][hæf] - [bri:d] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [tɔ:t]

"	**demanded**	**Chigilli**	**,**	**in**	**slightly**	**accented**	**English**	**,**	**his**	**half**	**-**	**breed**	**mother**	**having**	**taught**
"	要求	-	,	在	轻微地	重音	英语	,	他的	一半	-	品种	母亲	拥有	教授

[hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [tʌŋ] .

him	**her**	**father's**	**tongue**	**.**
他	她	父亲的	舌头	.

“奇吉利用略带口音的英语问道，他的混血母亲教他说她父亲的语言。”

[fɔ:r; fər] ['ænsər] - [prə'du:st] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['wɑ:mpəm] - [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [dɪr] - [skɪn] , [ænd; ənd]

For	**answer**	**Mestayer**	**produced**	**the**	**slip**	**of**	**wampum**	**-**	**enriched**	**deer**	**-**	**skin**	**,**	**and**
为了	回答	-	生产	这	滑	的	贝壳串珠	-	富含	鹿	-	皮肤	,	和

['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .

handed	**it**	**to**	**the**	**chief**	**.**
递交	它	到	这	首席	.

为了回答这个问题，梅斯塔耶拿出了一张镶嵌着贝壳珠的鹿皮，递给了酋长。

- [stɜ:rn] ['kaʊntənəns] ['ɪnstəntli] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌhens'fɔ:rθ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:]

Chigilli's	**stern**	**countenance**	**instantly**	**relaxed**	**,**	**and**	**he**	**henceforth**	**treated**	**the**	**outlaw**
-	船尾	面容	即刻	轻松	,	和	他	今后	治疗	这	取缔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] .

with	**the**	**greatest**	**deference**	**and**	**courtesy**	**.**
和	这	最	尊重	和	礼貌	.

奇吉利严肃的表情立刻放松下来，从此以后，他对这个亡命之徒表现出极大的尊重和礼貌。

- ['kwɪkli] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] , [wɜ:rd]

Mestayer	**quickly**	**made**	**known**	**the**	**purport**	**of**	**his**	**visit**	**,**	**and**	**delivered**	**,**	**word**
-	迅速地	制成	已知	这	旨趣	的	他的	访问	,	和	发表	,	单词

[fɔ:r; fər] [wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mesɪdʒ] .

for	**word**	**,**	**his**	**uncle's**	**message**	**.**
为了	单词	,	他的	叔叔的	信息	.

梅斯塔耶很快就表明了他此行的目的，并一字不差地传达了他叔叔的信息。

- [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] , [bʌt; bət] [su:n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Chigilli	**seemed**	**a**	**little**	**vexed**	**,**	**but**	**soon**	**explained**	**the**	**cause**	**.**
-	似乎	一个	小的	烦恼	,	但	很快	解释	这	原因	.

奇吉利似乎有些恼火，但很快就解释了原因。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɑ:ðər] ,

While	**waiting**	**for**	**the**	**message**	**from**	**his**	**white**	**father**	**,**
尽管	等待	为了	这	信息	从	他的	白色的	父亲	,

在等待白人父亲的消息时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] [bænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

which	**was**	**longer**	**in**	**coming**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**,**	**his**	**band**	**had**	**become**
哪个	曾是	更长	在	未来	比	他	有	预期的	,	他的	乐队	有	变得

['sepəreɪtɪd] ,

separated	**,**
分开	,

这件事比他预想的要晚得多，他的乐队已经解散了。

[baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ðæt]

by	**far**	**the**	**larger**	**portion**	**being**	**then**	**in**	**pursuit**	**of**	**a**	**drove**	**of**	**buffaloes**	**that**
经过	远的	这	更大的	部分	存在	然后	在	追逐	的	一个	驾驶	的	水牛	那

[hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] ,

had	**passed**	**by**	**on**	**the**	**run**	**,**
有	通过了	经过	在	这	跑步	,

当时绝大多数动物都在追逐一群奔跑而过的野牛。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

前一天。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

Fearing	**to**	**lose**	**such**	**an**	**opportunity**	**for**	**securing**	**a**	**supply**	**of**	**meat**	**for**	**his**
恐惧	到	失去	这样的	一个	机会	为了	确保	一个	供应	的	肉	为了	他的

['lɑ:dʒɪz] [ɪn] ['wɪntər] ,

lodges	**in**	**winter**	**,**
旅馆	在	冬天	,

他担心会失去这样一个在冬季为他的旅馆储备肉类的机会，

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['twenti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['æftər] [ðə; ði] [hɜ:rd] .

he	**had**	**dispatched**	**all**	**but**	**twenty**	**of**	**his**	**men**	**after**	**the**	**herd**	**.**
他	有	已派出	全部	但	二十	的	他的	男人	后	这	一群	.

他派出了除二十人以外的所有手下去追赶牛群。

- [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] .

Mestayer	**was**	**positive**	**.**
-	曾是	积极的	.

梅斯塔耶的检测结果呈阳性。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ] [dɪ'leɪ] ;

There	**must**	**be**	**no**	**delay**	**;**
那里	必须	是	不	延迟	;

绝不能拖延；

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈrʌnər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]

such	as	could	not	be	avoided	were	they	to	send	a	runner	to	recall	the
这样的	作为	可以	不是	是	避免	是	他们	到	发送	一个	跑步者	到	记起	这

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

例如，如果他们派人去召回猎人，这种情况是无法避免的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌns] , ['weðər] - [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ɔːr][nɑːt] .

He	must	return	at	once	,	whether	Chigilli	kept	his	pledge	or	not	.
他	必须	返回	在	一次	,	无论	-	保留	他的	保证	或者	不是	.

无论奇吉利是否信守承诺，他都必须立即返回。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

This	decided	the	chief	,
这	决定	这	首席	,

这让酋长做出了决定。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['twenti] ['wɒrɪrz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'faɪl]

and	half	an	hour	later	he	led	the	twenty	warriors	out	from	the	rocky	defile
和	一半	一个	小时	之后	他	引领	这	二十	战士	出去	从	这	岩石	亵渎

.

:
.

半小时后，他带领二十名战士走出了岩石峡谷。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [wɜːr; wər] [diˈpiktid] ['sʌndri]

Behind	him	,	upon	the	broad	,	smooth	surface	of	a	rock	,	were	depicted	sundry
在后面	他	,	之上	这	广阔	,	光滑的	表面	的	一个	岩石	,	是	描绘	杂项

[ruːd] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ,

rude	signs	and	symbols	,
粗鲁的	标志	和	符号	,

在他身后，一块宽阔光滑的岩石表面上描绘着各种粗糙的符号和标志。

[drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [pɔɪnt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dæmpənd] ['paʊdər] .

drawn	with	a	finger	-	point	covered	with	dampened	powder	.
绘制	和	一个	手指	-	观点	涵盖	和	潮湿	粉末	.

用沾有湿润粉末的指尖绘制。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] - ['hʌntərz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

These	were	directions	for	the	guidance	of	the	buffalo	-	hunters	,	bidding	them
这些	是	方向	为了	这	指导	的	这	水牛	-	猎人	,	投标	他们

['heɪs(ə)n]['æftər] .

hasten	after	.
趋	后	.

这是给猎人们的指示，让他们加快脚步追赶野牛。

- [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] - [rɪ'triːt] [baɪ]

Mestayer	found	that	he	would	not	be	able	to	regain	the	baranca	retreat	by
-	成立	那	他	会	不是	是	有能力的	到	恢复	这	-	撤退	经过

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

梅斯塔耶发现他无法在天亮前夺回巴兰卡隐蔽处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] light82

for	the	east	was	showing	light82
为了	这	东方	曾是	显示	light82

东方透出光亮82

[striːks] [wen] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

streaks	when	there	remained	still	a	dozen	or	more	miles	to	be	covered	.
连胜	什么时候	那里	剩余	仍然	一个	打	或者	更多的	英里	到	是	涵盖	.

明明还有十几英里甚至更远的路要走，却还是断断续续地走着。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [biˈfɔːr] [əˈnʌðər] [maɪl] [wʌz; wəz] ['trævəst] .

Then	came	an	interruption	,	before	another	mile	was	traversed	.
然后	来了	一个	中断	,	前	其他	英里	曾是	穿越	.

然后，在又走了一英里之前，途中发生了一段中断。

[ɪˈvents] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ælbərt] - , [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] .

Events	had	occurred	much	as	the	old	man	,	Albert	Mestayer	,	had	foreseen	.
活动	有	发生	很多	作为	这	老的	男人	,	阿尔伯特	-	,	有	预见	.

事情的发展与老人阿尔伯特·梅斯塔耶的预料基本一致。

[zɛb] ['ruːl] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv] [treɪl] - ['hʌntərz] ,

Zeb	Ruel	had	rejoined	the	other	party	of	trail	-	hunters	,
泽布	鲁埃尔	有	重新加入	这	其他	派对	的	踪迹	-	猎人	,

泽布·鲁埃尔重新加入了另一队追踪者的行列。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ned] ['kæmbl] .

informing	them	of	where	and	how	he	had	left	Ned	Campbell	.
通知	他们	的	在哪里	和	如何	他	有	左边	内德	坎贝尔	.

告知他们他把内德·坎贝尔留在了哪里以及如何离开的。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mɪst] , [səːtʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	due	course	of	time	the	young	man	was	missed	,	searched	for	,	and	the
在	到期的	课程	的	时间	这	年轻的	男人	曾是	错过	,	搜索	为了	,	和	这

[treɪl] [faʊnd] .

trail	found	.
踪迹	成立	.

过了一段时间，人们发现了失踪的年轻人，进行了搜寻，并找到了他的踪迹。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [raʊnd] [ðə; ði] - ,

They	followed	it	after	the	outlaws	had	taken	it	up	,	round	the	baranca	,
他们	随后	它	后	这	亡命之徒	有	已采取	它	向上	,	圆形的	这	-	,

他们跟随不法之徒，绕着峡谷走了一圈。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preri] .

and	out	into	the	prairie	.
和	出去	进入	这	草原	.

然后进入草原。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

As	night	fell	they	went	into	camp	,
作为	夜晚	跌倒	他们	去	进入	营	,

夜幕降临时，他们回到了营地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]

when	they	were	joined	by	others	of	the	settlers	who	had	turned	out	to	take
什么时候	他们	是	加入	经过	其他的	的	这	定居者	WHO	有	转向	出去	到	拿

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

part	in	the	hunt	.
部分	在	这	打猎	.

随后，其他前来参加狩猎的定居者也加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - ['sɪgnəl] ['hævɪŋ] [bɪn]

It	may	be	as	well	to	state	here	the	cause	of	the	smoke	-	signal	having	been
它	可能	是	作为	出色地	到	状态	这里	这	原因	的	这	抽烟	-	信号	拥有	到过

[meɪd] .

made	.
制成	.

这里最好说明一下发出烟雾信号的原因。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [fʊt] ,

Following	**the**	**trail**	**of**	**the**	**men**	**on**	**foot**	**,**
下列的	这	踪迹	的	这	男人	在	脚	,

徒步追踪这些人的踪迹，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [baɪ] [hɔksliːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] ,

the	**party**	**had**	**been**	**considerably**	**delayed**	**by**	**Hawksley's**	**having**	**a**	**fit**	**of**	**apoplexy**	**,**
这	派对	有	到过	相当	延迟	经过	霍克斯利的	拥有	一个	合身	的	中风	,

由于霍克斯利突发中风，聚会被大大耽搁了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [i'məuʃənz] .

in	**consequence**	**of**	**his**	**deep**	**emotions**	**.**
在	结果	的	他的	深的	情绪	.

这是由于他内心深处的情感所致。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,

As	**soon**	**as**	**his**	**senses**	**returned**	**,**	**he**	**urged**	**them**	**to**	**lose**	**no**	**time**	**,**
作为	很快	作为	他的	感官	返回	,	他	敦促	他们	到	失去	不	时间	,

他一恢复意识，就催促他们不要耽搁时间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ]

but	**to**	**keep**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**when**	**his**	**strength**	**returned**	**,**	**he**	**would**	**follow**
但	到	保持	在	这	踪迹	,	和	什么时候	他的	力量	返回	,	他	会	跟随

[ɑːn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

on	**after**	**them**	**.**
在	后	他们	.

但他要继续追踪他们，等体力恢复后，他就会继续追赶。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

They	**did**	**so**	**,**
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ðə; ði] [treɪl] ['endɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

the	**trail**	**ending**	**at**	**last**	**in**	**their**	**finding**	**the**	**senseless**	**body**	**of**	**a**	**white**	**man**	**,**
这	踪迹	结束	在	最后的	在	他们的	寻找	这	无意义的	身体	的	一个	白色的	男人	,

他们最终沿着线索发现了一具白人男子的尸体，尸体毫无知觉。

[huːm] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [æb'dʌktər] [ʌv; əv] ['fæni] .

whom	**they**	**naturally**	**took**	**to**	**be**	**the**	**abductor**	**of**	**Fannie**	**.**
谁	他们	自然	采取	到	是	这	绑架者	的	房利美	.

他们自然而然地认为他是绑架范妮的凶手。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [smoʊk] .

For	**this**	**reason**	**they**	**sent**	**up**	**the**	**smoke**	**.**
为了	这	原因	他们	发送	向上	这	抽烟	.

因此他们放出了烟雾。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['hɔksli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Noticing	**the**	**signal**	**,**	**Hawksley**	**managed**	**to**	**mount**	**his**	**horse**	**and**	**ride**	**to**	**the**
注意到	这	信号	,	霍克斯利	管理	到	山	他的	马	和	骑	到	这

[spɑːt] .

spot	**.**
点	.

霍克斯利注意到信号后，设法骑上马，赶到了那里。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [ə'nʌðər]

His	**disappointment**	**at**	**seeing**	**a**	**stranger**	**was**	**great**	**,**	**and**	**brought**	**on**	**another**
他的	失望	在	看到	一个	陌生人	曾是	伟大的	,	和	带来	在	其他

[ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [fɪt] .

and	**more**	**severe**	**fit**	**.**
和	更多的	严重	合身	.

见到陌生人让他非常失望，并引发了另一次更严重的癫痫发作。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

While	it	lasted	,	and	while	the	attention	of	all	was	directed	toward	him	,
尽管	它	持续	,	和	尽管	这	注意力	的	全部	曾是	指导	朝向	他	,

在这段时间里，在所有人的注意力都集中在他身上的时候，

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

the	outlaw	breathed	his	last	.
这	取缔	呼吸	他的	最后的	.

亡命之徒咽下了最后一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [zɛb] ['ruːl] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

This	was	the	state	of	affairs	when	Zeb	Ruel	came	in	and	told	his	story	.
这	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	泽布	鲁埃尔	来了	在	和	讲述	他的	故事	.

这就是泽布·鲁埃尔进来讲述他的故事时的情况。

['æftər] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ned]

After	some	discussion	,	it	was	decided	to	go	back	and	take	up	Ned
后	一些	讨论	,	它	曾是	决定	到	去	后退	和	拿	向上	内德

['kæmbəlz] [treɪl] ,

Campbell's	trail	,
坎贝尔	踪迹	,

经过一番讨论，他们决定返回去追寻内德·坎贝尔的足迹。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['kæptʃər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt] [biː; bi]

in	hopes	that	,	should	he	capture	the	strange	rider	,	the	mystery	might	be
在	希望	那	,	应该	他	捕获	这	奇怪的	骑士	,	这	神秘	可能	是

[ɪ'luːsɪˌdeɪtid] .

elucidated	.
阐明	.

他希望，如果他能抓住那个奇怪的骑手，这个谜团就能解开。

[ðɪs] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] , ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] -

This	party	it	was	that	now	confronted	the	Kiowas	,	under	guidance	of	the	ex	-
这	派对	它	曾是	那	现在	面对	这	基奥瓦斯	,	在下面	指导	的	这	前任	-

['kæptɪn] [ʌv; əv] [naɪt] [hɔːks] .

captain	of	Night	Hawks	.
队长	的	夜晚	老鹰队	.

现在与基奥瓦人对峙的正是这支队伍，他们在夜鹰队的前队长的带领下展开了较量。

- [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Mestayer	was	by	no	means	pleased	at	the	meeting	,
-	曾是	经过	不	方法	高兴	在	这	会议	,

梅斯塔耶对这次会面非常不满。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] ,

for	he	saw	that	the	settlers	were	nearly	equal	in	numbers	to	the	Kiowas	,
为了	他	锯	那	这	定居者	是	几乎	平等的	在	数字	到	这	基奥瓦斯	,

因为他发现定居者的人数几乎与基奥瓦人一样多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːrmd] ,

and	he	also	knew	that	they	were	much	better	armed	,
和	他	还	知道	那	他们	是	很多	更好的	武装	,

他也知道他们的武器装备要精良得多。

[iːtʃ] [mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'vɑːlvər] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ʌv; əv]

each	man	bearing	a	rifle	and	at	least	one	revolver	,	more	generally	two	of
每个	男人	轴承	一个	步枪	和	在	至少	一	左轮手枪	,	更多的	一般来说	二	的

[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['wɛpənz] .

these	terrible	weapons	.
这些	糟糕的	武器	.

每人携带一支步枪和至少一支左轮手枪，更常见的是两支这种可怕的武器。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪoʊwəz][wɜːr; wər] ['nɑːmɪnəli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

As	the	Kiowas	were	nominally	at	peace	with	the	whites	,
作为	这	基奥瓦斯	是	名义上	在	和平	和	这	白人	,

由于基奥瓦人名义上与白人处于和平状态，

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [maɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , only83

a	collision	might	and	probably	would	have	been	avoided	,	only83
一个	碰撞	可能	和	大概	会	有	到过	避免	,	only83

碰撞或许可以避免，而且很可能本来可以避免，只要83

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

首先。

[dʒæk]['koʊltən][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

Jack	Colton	was	among	the	trail	-	hunters	,	and	he	recognized	the	would	-	be
杰克	科尔顿	曾是	之中	这	踪迹	-	猎人	,	和	他	认可	这	会	-	是

['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

murderer	of	his	brother	.
凶手	的	他的	兄弟	.

杰克·科尔顿是追踪凶手的人之一，他认出了想要杀害他哥哥的凶手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][hiː; hi] [plʌndʒd] [spɜːrz] ['raʊəl] - [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [flæŋks][ænd; ənd]

With	a	wild	cry	he	plunged	spurs	rowel	-	deep	into	his	horse's	flanks	and
和	一个	荒野	哭	他	暴跌	马刺	罗威尔	-	深的	进入	他的	马匹	侧翼	和

[sprʌŋ] ['fɔːrwərd] ,

sprung	forward	,
弹簧	向前	,

他狂怒地吼一声，将马刺深深刺入马的肋部，然后猛地向前跃去。

['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

leveling	his	rifle	as	he	did	so	.
水平	他的	步枪	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边调整步枪的角度。

[ˌaɪ 'tiː] [krækt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]['raɪdɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] - , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

It	cracked	—	one	of	the	savages	riding	close	behind	Mestayer	,	uttered	a	shrill
它	裂纹	—	一	的	这	野蛮人	骑术	关闭	在后面	-	,	说出	一个	尖锐

[deθ] - [jel] ,

death	-	yell	,
死亡	-	叫喊	,

它裂开了——紧随梅斯塔耶尔身后的一个野蛮人发出了一声凄厉的临死哀嚎，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .

and	fell	to	the	ground	,	dead	.
和	跌倒	到	这	地面	,	死的	.

然后倒地身亡。

[ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [daʊt] .

That	put	an	end	to	all	doubt	.
那	放	一个	结尾	到	全部	怀疑	.

这彻底消除了所有疑虑。

['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] , - [led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː]

Sounding	his	war	-	cry	,	Chigilli	led	the	charge	,	and	the	next	moment	the	two
听起来	他的	战争	-	哭	,	-	引领	这	收费	,	和	这	下一个	片刻	这	二

['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [tə'geðər] .

bodies	were	mingled	together	.
身体	是	混合	一起	.

奇吉利发出战斗呐喊，率先发起冲锋，下一刻，两人的尸体就混在了一起。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['dedli] [fə'rɑːsəti] ,

For	several	minutes	the	conflict	raged	with	deadly	ferocity	,
为了	一些	分钟	这	冲突	愤怒	和	致命	恶	,

冲突持续了数分钟，场面极其惨烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

but	the	superior	weapons	of	the	settlers	quickly	turned	the	tide	in	their	favor	.
但	这	优越的	武器	的	这	定居者	迅速地	转向	这	潮	在	他们的	偏爱	.

但殖民者更先进的武器很快扭转了战局，使他们取得了胜利。

[dʒæk]['koʊltən][hæd; həd] ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , -

Jack	Colton	had	singled	out	the	outlaw	guide	,	and	nothing	loth	,	Mestayer
杰克	科尔顿	有	单身	出去	这	取缔	指导	,	和	没有什么	洛斯	,	-

['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

gratified	his	desire	,
满意	他的	欲望	,

杰克·科尔顿选中了那个亡命之徒向导，而梅斯泰尔也毫不犹豫地满足了他的愿望。

[ðoʊ] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

though	still	feeling	the	effects	of	his	wounds	.
尽管	仍然	感觉	这	效果	的	他的	伤口	.

尽管他仍然能感受到伤痛的影响。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['vaɪələntli] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['pistlz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Their	horses	came	violently	together	just	as	their	pistols	spoke	for	the	first	time
他们的	马匹	来了	暴力	一起	只是	作为	他们的	手枪	辐	为了	这	第一的	时间

.

:

.

就在他们第一次开枪的同时，他们的马匹也猛烈地撞在了一起。

['rɪrɪŋ] , ['koʊltənz] [hɔːrs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] , ['hɜːrlɪŋ] ['koʊltən]

Rearing	,	Colton's	horse	received	the	bullet	between	its	eyes	and	fell	,	hurling	Colton
饲养	,	科尔顿的	马	已收到	这	子弹	之间	它是	眼睛	和	跌倒	,	投掷	科尔顿

['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

violently	to	the	ground	,
暴力	到	这	地面	,

科尔顿的马扬蹄而起，子弹击中了马眉之间，马倒地，科尔顿也被猛地甩到地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] , [stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

where	he	lay	,	stunned	for	the	moment	.
在哪里	他	躺	,	目瞪口呆	为了	这	片刻	.

他躺在那里，一时愣住了。

- [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [eɪm] ,

Mestayer	discharged	a	second	shot	at	him	,	but	with	unsteady	aim	,
-	出院	一个	第二	射击	在	他	,	但	和	不稳定	目的	,

梅斯塔耶尔向他开了第二枪，但枪法不稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wuːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] ;

and	a	slight	flesh	wound	was	the	only	result	;
和	一个	轻微	肉	伤口	曾是	这	仅有的	结果	;

结果只造成了轻微的皮外伤；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fəumən] .

then	he	was	forced	to	turn	his	attention	to	other	foemen	.
然后	他	曾是	强制	到	转动	他的	注意力	到	其他	敌人	.

然后他被迫将注意力转向其他敌人。

- [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [mætʃt] .

Chigilli	gave	the	signal	to	retreat	,	seeing	that	he	was	over	-	matched	.
-	给予	这	信号	到	撤退	,	看到	那	他	曾是	超过	-	匹配	.

奇吉利见自己实力悬殊，便发出撤退信号。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [wɜːr; wər]

The	hills	were	near	at	hand	,	and	for	them	their	horses	'	heads	were
这	丘陵	是	靠近	在	手	,	和	为了	他们	他们的	马匹	-	头部	是

[tɜːrnd] , [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

turned	,	in	full	flight	.
转向	,	在	满的	航班	.

山峦近在咫尺，马儿们朝着山峦飞奔而去。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl]

So	sudden	was	this	movement	that	the	settlers	did	not	comprehend	its	meaning	until
所以	突然	曾是	这	移动	那	这	定居者	做过	不是	理解	它是	意义	直到

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][hæd; həd] [geɪnd] [fʊl] [tuː] - [skɔːr] [ja:dz] [ðə; ði][stɑːrt] .

the	Kiowas	had	gained	full	two	-	score	yards	the	start	.
这	基奥瓦斯	有	获得	满的	二	-	分数	码	这	开始	.

这一举动如此突然，以至于定居者们直到基奥瓦人冲出足足 60 码后才明白其意义。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑːn][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

But	then	they	dashed	on	in	hot	pursuit	.
但	然后	他们	虚线	在	在	热的	追逐	.

但随后他们便紧追不舍。

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

No	man	living	understands	better	how	to	extract	every	ounce	of	service
不	男人	活的	明白	更好的	如何	到	提炼	每一个	盎司	的	服务

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [ðæn; ðən] [dʌz] [ə; eɪ]['kaiəuwɑː] ,

from	a	mustang	than	does	a	Kiowa	,
从	一个	野马	比	做	一个	基奥瓦	,

世上没有人比基奥瓦更懂得如何榨干野马的每一分性能。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['raɪdɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['dʒeɪdɪd] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] ['sloʊli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]

and	though	riding	by	far	the	most	jaded	horses	,	they	slowly	increased	their
和	尽管	骑术	经过	远的	这	最多	厌倦	马匹	,	他们	缓慢地	增加	他们的

['væntɪdʒ] - [graʊnd] ,

vantage	-	ground	,
优势	-	地面	,

尽管他们骑的是迄今为止最疲惫不堪的马，但他们还是逐渐扩大了有利地形。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] [tuː; tə]['pɪst(ə)l] ['præktɪs] ;

aided	by	the	fact	that	the	settlers	devoted	much	of	their	care	to	pistol	practice	;
协助	经过	这	事实	那	这	定居者	奉献	很多	的	他们的	关心	到	手枪	实践	;

由于定居者们将大量精力投入到手枪练习中，这在一定程度上促进了这一现象的发生；

[æt; ət] [best] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɑːrt] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .

at	best	but	an	uncertain	art	while	riding	a	galloping	horse	.
在	最好的	但	一个	不确定	艺术	尽管	骑术	一个	疾驰	马	.

骑在疾驰的骏马上，这充其量也只是一门不确定的艺术。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['erər] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['reмədi] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

They	realized	their	error	and	strove	to	remedy	it	,	but	too	late	.
他们	已实现	他们的	错误	和	努力	到	补救	它	,	但	也	晚的	.

他们意识到自己的错误并努力弥补，但为时已晚。

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['meni] [ja:dz][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] ,

The	Kiowas	had	gained	too	many	yards	to	be	overtaken	,
这	基奥瓦斯	有	获得	也	许多	码	到	是	被超越	,

基奥瓦队已经领先太多码数，无法被超越。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - [wel] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	the	cunning	Chigilli	well	knew	what	he	was	about	.
和	这	狡猾	-	出色地	知道	什么	他	曾是	关于	.

狡猾的奇吉利很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔɪnt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hoʊld][ðə; ði]

He	was	rushing	for	a	point	from	which	his	force	could	easily	hold	the
他	曾是	匆忙	为了	一个	观点	从	哪个	他的	力量	可以	容易地	抓住	这

['setləz] [ɪn] [tʃek] ,

settlers	in	check	,
定居者	在	查看	,

他正赶往一个便于他的部队牵制住定居者的据点。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'flɪkt] ['fɪrf(ə)l] ['slɔːtər] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [fɜːrst] . -

or	at	least	inflict	fearful	slaughter	in	case	they	should	try	a	desperate	charge	first	.	84
或者	在	至少	造成	可怕	屠宰	在	案件	他们	应该	尝试	一个	绝望的	收费	第一的	.	-

或者至少在他们孤注一掷发起冲锋之前，给予他们恐怖的屠杀。84

[zɛb] ['ruːl] [di'vaind] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

Zeb	Ruel	divined	their	purpose	first	,	and	kept	the	settlers	from	going	too	far	.
泽布	鲁埃尔	神谕	他们的	目的	第一的	,	和	保留	这	定居者	从	去	也	远的	.

泽布·鲁埃尔首先洞察了他们的目的，阻止了殖民者走得太远。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][plæn] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

He	knew	a	plan	worth	two	of	that	,	and	as	the	Kiowas	disappeared	in	a
他	知道	一个	计划	值得	二	的	那	,	和	作为	这	基奥瓦斯	消失	在	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

他知道一个价值两倍于此的计划，当基奥瓦人消失在狭窄的通道中时，

[dɪ'faɪl] - [laɪk] [kleft] , [ðə; ði] ['setləz] [druː] [reɪn] .

defile	-	like	cleft	,	the	settlers	drew	rein	.
亵渎	-	喜欢	裂	,	这	定居者	画	缰绳	.

定居者们勒住了缰绳，穿过了如同峡谷般的裂缝。

“ [kwɪk] — ['fɛntən] , [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɔrli] [kʌm] - [tiː 'eɪtʃ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['iːgərli] .

“	Quick	—	Fenton	,	you	an	'	Morley	come	'	th	me	,	”	he	cried	,	eagerly	.
“	快的	—	芬顿	,	你	一个	-	莫利	来	-	th	我	,	”	他	哭	,	急切地	.

“快——芬顿，你和莫利跟我来，”他急切地喊道。

“ [rest] [oʊ] - [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] [ɪmps] [bæk] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .

“	Rest	o	'	you	stay	here	an	'	keep	the	imps	back	ef	they	try	to	run	out	.
“	休息	o	-	你	停留	这里	一个	-	保持	这	小恶魔	后退	ef	他们	尝试	到	跑步	出去	.

“你们其他人留在这里，如果小恶魔们想逃跑，就阻止他们。”

[wiːl] [fɪks] - [ɪm] — ['hɜːri] .

We'll	fix	'	em	—	hurry	.
出色地	使固定	-	呃	—	匆忙	.

我们会修好的——快点。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ræpɪdli] [ʌp]

”	As	he	spoke	he	turned	his	horse's	head	to	one	side	and	dashed	rapidly	up
”	作为	他	辐	他	转向	他的	马匹	头	到	一	边	和	虚线	快速	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] [beɪs] ,

to	the	hill's	base	,
到	这	丘陵	根据	,

“他一边说着，一边把马头转向一边，迅速冲上了山脚。”

[hɪr] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

here	steep	and	rugged	.
这里	陡	和	崎岖	.

这里地势陡峭崎岖。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [neɪm]

Though	**not**	**exactly**	**comprehending**	**his**	**purpose**	**,**	**the**	**two**	**men**	**designated**	**by**	**name**
尽管	不是	确切地	理解	他的	目的	,	这	二	男人	指定的	经过	姓名

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

followed	**him**	**without**	**hesitation**	**.**
随后	他	没有	犹豫	.

虽然不太明白他的目的，但这两个被点名的人毫不犹豫地跟随了他。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ðeɪ] ['klæmbəd] ['ræpɪdlɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [suːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

Dismounting	**they**	**clambered**	**rapidly**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**soon**	**gaining**	**the**	**top**	**.**
下车	他们	攀爬	快速	向上	这	爬坡道	,	很快	获得	这	顶部	.

他们下马后迅速爬上山坡，很快就到达了山顶。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪm] .

An	**exultant**	**shout**	**broke**	**from**	**Ruel's**	**lips**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**in**	**time**	**.**
一个	眉飞色舞	喊	打破	从	-	嘴唇	作为	他	锯	那	他	曾是	在	时间	.

看到自己及时赶到，鲁埃尔兴奋地大叫了一声。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['kaɪoʊwəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

If	**indeed**	**the**	**Kiowas**	**contemplated**	**escape**	**by**	**such**	**means**	**,**
如果	的确	这	基奥瓦斯	思考	逃脱	经过	这样的	方法	,

如果基奥瓦人真的打算用这种方式逃跑，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [pæθ] [ə; eɪ]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv] [deθ] .

they	**would**	**find**	**their**	**path**	**a**	**gantlet**	**of**	**death**	**.**
他们	会	寻找	他们的	小路	一个	挑战	的	死亡	.

他们会发现自己面对的是一条充满死亡考验的道路。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,

The	**defile**	**alluded**	**to**	**ended**	**in**	**a**	**steep**	**hill**	**,**	**up**	**which**	**a**	**horse**	**could**	**climb**	**,**
这	亵渎	暗示	到	结束	在	一个	陡	爬坡道	,	向上	哪个	一个	马	可以	爬	,

文中提到的隘口尽头是一座陡峭的山坡，马可以爬上去。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

though	**with**	**difficulty**	**.**
尽管	和	困难	.

虽然困难重重。

[ðɪs] [wʌns] [səː'maunt] , [ə; eɪ] [brɔːd] , ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] [bɪ'jɑːnd] .

This	**once**	**surmounted**	**,**	**a**	**broad**	**,**	**gentle**	**slope**	**led**	**down**	**to**	**the**	**prairie**	**beyond**	**.**
这	一次	克服	,	一个	广阔	,	温和的	坡	引领	向下	到	这	草原	超过	.

翻过这座山后，宽阔平缓的斜坡一直延伸到远处的草原。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [ə'sent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['pɪst(ə)l][reɪndʒ] .

Ruel's	**position**	**commanded**	**this**	**ascent**	**,**	**and**	**was**	**within**	**easy**	**pistol**	**range**	**.**
-	位置	命令	这	上升	,	和	曾是	之内	简单的	手枪	范围	.

鲁埃尔占据了上坡的绝佳位置，而且在手枪的射程之内。

“ [gʊd] !

“ Good !
” 好的 !

“好的!

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] , [naʊ] !

we've	**got**	**'**	**em**	**in**	**a**	**hole**	**,**	**now**	**!**
我们已经	得到	-	呃	在	一个	洞	,	现在	!

我们现在把他们逼入绝境了!

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

” he	**chuckled**	**,**	**breathing**	**hard**	**with**	**fatigue**	**.**
” 他	轻笑	,	呼吸	难的	和	疲劳	.

他轻笑一声，疲惫地喘着粗气。

“ [wiː; wi] [kɪn] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] !

“	**We**	**kin**	**make**	**things**	**hot**	**for**	**'**	**em**	**,**	**I**	**reckon**	**!**
”	我们	亲属	制作	事物	热的	为了	-	呃	,	我	估计	!

“我觉得我们可以让他们很兴奋！”

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

”	**But**	**,**	**though**	**he**	**suspected**	**it**	**not**	**,**	**he**	**was**	**even**	**then**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**,**
”	但	,	尽管	他	怀疑	它	不是	,	他	曾是	甚至	然后	,	在	一个	措施	,

['biːɪŋ] [aʊt'wɪtid] .

being	**outwitted**	**.**
存在	被智胜	.

“但是，尽管他没有意识到，但即便如此，在某种程度上，他还是被人算计了。”

- [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ['fɜːrðər] .

Chigilli	**had**	**no**	**intention**	**of**	**fleeing**	**further**	**.**
-	有	不	意图	的	逃离	更远	.

奇吉利无意继续逃亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wel] ['kʌvərd] ,

With	**his**	**men**	**dismounted**	**and**	**well**	**covered**	**,**
和	他的	男人	下马	和	出色地	涵盖	,

他的部下下马，并做好了充分的掩护。

[hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] ['setləz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [help] [ʃʊd; ʃəd]

he	**felt**	**able**	**to**	**beat**	**back**	**the**	**settlers**	**should**	**they**	**attack**	**him**	**,**	**until**	**help**	**should**	
他	毛毡	有能力的	到	打	后退	这	定居者	应该	他们	攻击	他	,	直到	帮助	应该	

[ə'raɪv] ,

arrive	**,**
到达	,

他觉得自己有能力击退那些袭击他的定居者，直到援军赶到。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [skɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['ruːl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kaiəuwɑː]

and	**not**	**a**	**score**	**seconds**	**before**	**Ruel**	**reached**	**his**	**station**	**,**	**a**	**Kiowa**	
和	不是	一个	分数	秒	前	鲁埃尔	达到	他的	车站	,	一个	基奥瓦	

[krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

crossed	**the**	**ridge**	**,**
交叉	这	岭	,

就在鲁埃尔到达他的哨所前不到二十秒，一个基奥瓦人翻过了山脊。

[sent] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [bænd] ! -

sent	**to**	**hurry**	**up**	**the**	**other**	**band**	**!**	**85**
发送	到	匆忙	向上	这	其他	乐队	!	-

派人去催促另一支乐队！85

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'poʊz(ə)l] .

A	**STRANGE**	**PROPOSAL**	**.**
一个	奇怪的	提议	.

一个奇怪的提议。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] ['drɪrəli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ned] ['kæmbl] ,

The	**hours**	**dragged**	**by**	**drearily**	**enough**	**with**	**Ned**	**Campbell**	**,**
这	小时	拖拽	经过	沉闷地	足够的	和	内德	坎贝尔	,

与内德·坎贝尔共度的时光漫长而沉闷。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['loʊlə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] .

though	**for**	**a**	**part**	**of**	**the**	**time**	**he**	**had**	**the**	**beautiful**	**Lola**	**for**	**a**	**guard**	**.**	
尽管	为了	一个	部分	的	这	时间	他	有	这	美丽的	萝拉	为了	一个	警卫	.	

虽然有一段时间，他身边有美丽的萝拉做他的保镖。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ned] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	after	the	first	flush	of	surprise	,	Ned	gave	her	little	attention	.
但	后	这	第一的	冲洗	的	惊喜	,	内德	给予	她	小的	注意力	.

但最初的惊讶过后，内德并没有太在意她。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] , ['fæni] ['hɔksli] , [huːm]

His	mind	was	filled	with	thoughts	of	his	lost	love	,	Fannie	Hawksley	,	whom
他的	头脑	曾是	已填	和	想法	的	他的	丢失的	爱	,	房利美	霍克斯利	,	谁

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

他的脑海里充满了对逝去爱人范妮·霍克斯利的思念，这位老人，

[hɪz; ɪz]['kæptər] , [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] [ded] .

his	captor	,	declared	was	dead	.
他的	俘虏者	,	声明	曾是	死的	.

他的俘虏被宣布死亡。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Though	the	young	hunter	tried	to	believe	this	a	falsehood	,	his	success	was	only
尽管	这	年轻的	猎人	尝试	到	相信	这	一个	谬误	,	他的	成功	曾是	仅有的

['pɑːrʃ(ə)l] .

partial	.
部分的	.

虽然这位年轻的猎人试图相信这是谎言，但他只取得了部分成功。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] — ['məːdəd] — [ænd; ənd][ɪn]

At	times	he	would	believe	that	Fannie	was	indeed	dead	—	murdered	—	and	in
在	时代	他	会	相信	那	房利美	曾是	的确	死的	—	被谋杀	—	和	在

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [wʊd] [groʊn] [ə'laʊd] ,

the	agony	of	his	soul	he	would	groan	aloud	,
这	痛苦	的	他的	灵魂	他	会	呻吟	大声	,

有时他会相信范妮真的死了——被谋杀了——在灵魂的痛苦中，他会发出痛苦的呻吟。

['ɔːlmoʊst] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn]['spɪrɪt] [ɪf] [nɑːt]

almost	praying	for	death	that	he	might	be	reunited	to	her	,	in	spirit	if	not
几乎	祈祷	为了	死亡	那	他	可能	是	重聚	到	她	,	在	精神	如果	不是

[ɪn][laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

他几乎祈求死亡，希望能够与她重聚，即使不能在生命中重聚，也能在精神上重聚。

['kæmbl] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts][ʌv; əv] ['gluːmi] [dɪ'spɑːndənsi] [baɪ][ə; eɪ]

Campbell	was	aroused	from	one	of	these	fits	of	gloomy	despondency	by	a
坎贝尔	曾是	被唤醒	从	一	的	这些	适合	的	阴沉	沮丧	经过	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

坎贝尔在一次低落的沮丧情绪中被一声低沉的……唤醒。

['tɔːntɪŋ] [læf] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

taunting	laugh	sounding	from	close	beside	him	,	and	hastily	glancing	up	,
嘲讽	笑	听起来	从	关闭	旁	他	,	和	草草	瞥了一眼	向上	,

一阵嘲讽的笑声从他身旁传来，他急忙抬起头，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən]['loʊləz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	perceived	that	the	old	man	had	taken	Lola's	position	.
他	感知	那	这	老的	男人	有	已采取	萝拉的	位置	.

他意识到老人已经取代了萝拉的位置。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['stɑːrtld] [ðə; ði]
The almost diabolical expression of triumph that rested upon his face , startled the
这 几乎 邪恶的 表达 的 胜利 那 休息 之上 他的 脸 , 惊慌 这
[jʌŋ] ['hʌntər] ,
young hunter ,
年轻的 猎人 ,

他脸上那近乎邪恶的胜利表情，吓坏了年轻的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['gliːfl] ['moʊmənts] .
and he resolved to give his enemy no more such gleeful moments .
和 他 已解决 到 给 他的 敌人 不 更多的 这样的 兴高采烈 时刻 .

他决心不再让敌人享受这种得意洋洋的时刻。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ?
“ Who are you that my misery should give you so much pleasure ?
“ WHO 是 你 那 我的 苦难 应该 给 你 所以 很多 乐趣 ?

“你是谁？我的痛苦竟能给你带来如此大的快乐？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” he demanded , with ill - concealed curiosity .
” 他 要求 , 和 患病的 - 暗 好奇心 .

他带着难以掩饰的好奇心问道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [kiːp]
“ I promised to tell you — and this is as good a time as any to keep
“ 我 承诺 到 告诉 你 — 和 这 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到 保持
[maɪ][wɜːrd] ,
my word ,
我的 单词 ,

“我答应过要告诉你——现在正是履行诺言的好时机。”

” ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
” slowly replied the old man ,
” 缓慢地 回复 这 老的 男人 ,

“老人缓缓回答道，”

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːd] [stuːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ]
sinking down upon the rude stool that had been so recently occupied by a much
下沉 向下 之上 这 粗鲁的 凳子 那 有 到过 所以 最近 占领 经过 一个 很多
[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['fɪgjər] .
more agreeable figure .
更多的 同意 数字 .

他一屁股坐在那张简陋的凳子上，而不久前，一个更和蔼可亲的人曾坐在那里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
“ You may or you may not remember something of the matter ,
“ 你 可能 或者 你 可能 不是 记住 某物 的 这 事情 ,

“你可能记得这件事的某些细节，也可能不记得了，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ælbərt] - .
when I tell you that my name is Albert Mestayer .
什么时候 我 告诉 你 那 我的 姓名 是 阿尔伯特 - .

当我告诉你我的名字是阿尔伯特·梅斯塔耶时。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kaʊntənəns] .
” As he spoke , his gaze was riveted firmly upon the young man's countenance .
” 作为 他 辐 , 他的 目光 曾是 铆接 牢牢 之上 这 年轻的 男人的 面容 .

“说话间，他的目光始终紧紧地盯着那个年轻人的脸。”

[ðoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Though expressing curiosity ,
尽管 表达 好奇心 ,

尽管表达了好奇心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['kæmbl] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

there	was	no	change	to	indicate	that	Campbell	had	ever	heard	of	the	name
那里	曾是	不	改变	到	表明	那	坎贝尔	有	曾经	听到	的	这	姓名

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

没有任何迹象表明坎贝尔之前听说过这个名字。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld]

“	I	see	you	do	not	know	—	I	might	have	known	that	they	would	never	have	told
“	我	看	你	做	不是	知道	—	我	可能	有	已知	那	他们	会	绝不	有	讲述

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我看你并不知道——我或许知道他们永远不会告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .

You	will	not	be	so	prejudiced	,	and	will	be	more	likely	to	do	me	justice	.
你	将要	不是	是	所以	有偏见的	,	和	将要	是	更多的	可能	到	做	我	正义	.

你不会抱有偏见，也更有可能公正地评价我。

Now86

Now86
Now86

现在86

['lɪs(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔkslɪ] .

listen	well	,	and	you	will	see	why	I	hate	your	family	and	that	of	Hawksley	.
听	出色地	,	和	你	将要	看	为什么	我	恨	你的	家庭	和	那	的	霍克斯利	.

好好听着，你就会明白我为什么恨你的家人和霍克斯利的家人了。

“ [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [kloʊz] ['nebəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

“	We	three	were	close	neighbors	living	then	in	the	southern	part	of	Illinois	.
“	我们	三	是	关闭	邻居	活的	然后	在	这	南部	部分	的	伊利诺伊州	.

“我们三个当时是住在伊利诺伊州南部的邻居。”

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪ] - [meɪts] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [frendz] .

Almost	from	childhood	we	had	been	play	-	mates	and	bosom	friends	.
几乎	从	童年	我们	有	到过	玩	-	伙伴们	和	怀	朋友们	.

我们几乎从孩提时代起就是玩伴和知己。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

And	such	we	might	have	remained	to	this	day	,	only	for	the	treachery	of
和	这样的	我们	可能	有	剩余	到	这	天	,	仅有的	为了	这	背信弃义	的

[wʌn] — [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['hɔkslɪ] ,

one	—	of	Christopher	Hawksley	,
一	—	的	克里斯托弗	霍克斯利	,

我们或许会一直这样下去，要不是因为一个人的背叛——克里斯托弗·霍克斯利的背叛。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

the	brother	of	Archibald	.
这	兄弟	的	阿奇博尔德	.

阿奇博尔德的兄弟。

“ [wiː; wi] [θriː] [men] ['mærid] , [bʌt; bət][hiː; hi] — [kris] — [wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] .

“	We	three	men	married	,	but	he	—	Chris	—	was	single	.
“	我们	三	男人	已婚	,	但	他	—	克里斯	—	曾是	单身的	.

“我们三个男人结婚了，但他——克里斯——是单身。”

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] [æt; ət]

Though	**living**	**with**	**his**	**brother**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**as**	**much**	**at**	**home**	**while**	**at**
尽管	活的	和	他的	兄弟	,	他	曾是	相当	作为	很多	在	家	尽管	在

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

your	**father's**	**house**	**,**
你的	父亲的	房子	,

虽然他和哥哥住在一起，但他在你父亲家时也同样自在。

[ɔːr][æt; ət][maɪn] .

or	**at**	**mine**	**.**
或者	在	矿	.

或者去我家。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gɔsips] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] ,

Indeed	**the**	**gossips**	**began**	**to**	**whisper**	**that**	**he**	**was**	**more**	**so**	**,**
的确	这	八卦	开始	到	耳语	那	他	曾是	更多的	所以	,

事实上，坊间开始流传着他更甚于此的传言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	**to**	**point**	**the**	**finger**	**of**	**scorn**	**at**	**me**	**.**
和	到	观点	这	手指	的	轻蔑	在	我	.

并用轻蔑的目光指着我。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ruːməz] ,

“	**For**	**a**	**time**	**I**	**closed**	**my**	**ears**	**to**	**these**	**rumors**	**,**
“	为了	一个	时间	我	关闭	我的	耳朵	到	这些	谣言	,

“有一段时间，我对这些谣言充耳不闻，”

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [naːd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['dredɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

but	**at**	**my**	**heart**	**there**	**gnawed**	**a**	**horrible**	**fear**	**that**	**what**	**I**	**dreaded**	**was**	**but**
但	在	我的	心	那里	被啃咬	一个	可怕	害怕	那	什么	我	令人恐惧的	曾是	但

[tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

too	**well**	**founded**	**.**
也	出色地	创立	.

但我内心深处却有一种可怕的恐惧，那就是我所害怕的事情并非空穴来风。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd]

He	**and**	**she**	**had**	**long**	**been**	**intimate**	**,**	**and**	**at**	**one**	**time**	**were**	**reported**
他	和	她	有	长的	到过	亲密的	,	和	在	一	时间	是	据报道

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	**,**
未婚妻	,

他和她关系一直很亲密，据说一度订婚。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .

but	**then**	**a**	**coldness**	**came**	**between**	**them**	**,**	**and**	**she**	**accepted**	**me**	**.**
但	然后	一个	寒冷	来了	之间	他们	,	和	她	公认	我	.

但后来他们之间产生了隔阂，她接受了我。

[juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] - [smaɪld] ['bɪtərli] .

You	**see**	**,**	**young**	**man**	**,**	**I**	**am**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**”**	**and**	**Mestayer**	**smiled**	**bitterly**	**.**
你	看	,	年轻的	男人	,	我	是	坦率	和	你	,	”	和	-	微笑	苦涩地	.

“你看，年轻人，我对你很坦诚，”梅斯塔耶苦笑着说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [bəuθ][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ'self] .

“	**I**	**mean**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**—**	**both**	**for**	**and**	**against**	**myself**	**.**
“	我	意思是	到	告诉	你	全部	—	两个都	为了	和	反对	我	.

“我想把所有事情都告诉你们——包括对我有利的和不利的。

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pæʃənət]
“ I spoke to her of the rumors , but she was of a quick , passionate
“ 我 辐 到 她 的 这 谣言 , 但 她 曾是 的 一个 快的 , 热情的
['tempər] ,
temper ,
脾气 ,

“我跟她说了那些传言，但她脾气急躁，容易激动。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['mærɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri][wɜːrdz]
and for the first time since marriage we had hot and angry words
和 为了 这 第一的 时间 自从 婚姻 我们 有 热的 和 生气的 字
[tə'geðər] .
together .
一起 .

结婚以来，我们第一次发生了激烈的争吵。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .
She refused to answer me , saying that I insulted her by the suspicion .
她 拒绝 到 回答 我 , 说 那 我 受辱 她 经过 这 怀疑 .

她拒绝回答我，说我的怀疑是对她的侮辱。

[waɪl] [stɪl] ['æŋgri] , [aɪ] [met] ['krɪstəfər] ['hɔksli] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] ['evər] ['entərɪŋ] [maɪ]
While still angry , I met Christopher Hawksley and forbid him ever entering my
尽管 仍然 生气的 , 我 遇见 克里斯托弗 霍克斯利 和 禁止 他 曾经 进入 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

虽然当时我还很生气，但我还是见到了克里斯托弗·霍克斯利，并禁止他踏入我的房子一步。

[ɔːr] [ə'dresɪŋ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .
or addressing my wife at any time or place where they might chance to meet .
或者 解决 我的 妻子 在 任何 时间 或者 地方 在哪里 他们 可能 机会 到 见面 .

或者在任何时间、任何地点与我妻子偶遇。

“ [hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] — [aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['gɪlti] ,
“ He seemed surprised — I thought then that he looked guilty ,
“ 他 似乎 惊讶 — 我 想法 然后 那 他 看起来 有罪的 ,

“他似乎很惊讶——我当时觉得他看起来像是有罪的，”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and I could scarcely keep my hands from his throat .
和 我 可以 几乎 保持 我的 双手 从 他的 喉 .

我几乎无法控制自己不去掐他的脖子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
But I did , and went home with a heart still more bitter and wicked .
但 我 做过 , 和 去 家 和 一个 心 仍然 更多的 苦的 和 邪恶 .

但我还是去了，回家后心中更加充满苦涩和邪恶。

“ [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]
“ Three days after this , as I returned from the field somewhat earlier than
“ 三 天 后 这 , 作为 我 返回 从 这 场地 有些 早些时候 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“三天后，我比平时早一些从田里回来，

[aɪ] [sɔː] ['hɔksli] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I saw Hawksley parting from my wife at the door .
我 锯 霍克斯利 离别 从 我的 妻子 在 这 门 .

我看到霍克斯利在门口和我妻子道别。

[ðeɪ] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ]
They seemed frightened and confused at my appearance , and I dare say they
他们 似乎 害怕 和 使困惑 在 我的 外貌 , 和 我 敢 说 他们
[hæd; həd] [kɔːz] .
had cause .
有 原因 .

我的出现让他们显得既害怕又困惑，我敢说他们有理由感到害怕和困惑。

“ [ðə; ði][nekst][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz]['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs]
“ The next I remember is finding myself standing over his quivering and senseless
“ 这 下一个 我 记住 是 寻找 我 常设 超过 他的 颤抖 和 无意义的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“我接下来的记忆是发现自己站在他颤抖而毫无知觉的身体旁，

[maɪ][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
my hands covered with blood ,
我的 双手 涵盖 和 血 ,

我的双手沾满了鲜血，

[maɪ] [waɪf] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] — [nɑːt][tuː; tə] [steɪn] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .
my wife crying for me to have mercy — not to stain my soul with murder .
我的 妻子 哭泣 为了 我 到 有 怜悯 — 不是 到 弄脏 我的 灵魂 和 谋杀 .

我妻子哭着求我发发慈悲，不要让我的灵魂沾染谋杀的罪孽。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I had not killed because I had no weapons with me , I suppose .
我 有 不是 被杀 因为 我 有 不 武器 和 我 , 我 认为 .

我想，我没有杀人是因为我没有携带武器。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['neɪkɪd] [fɪsts] . -
But I had beaten him almost to death with my naked fists . 87
但 我 有 被打败 他 几乎 到 死亡 和 我的 裸 拳头 . -

但我曾用赤裸的拳头把他打得几乎丧命。87

“ [wel] , [ðə; ði][wɜːrd] [suːn] [spred] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['bruːtəli] ['məːdəd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , the word soon spread that I had brutally murdered the man , and the
“ 出色地 , 这 单词 很快 传播 那 我 有 残酷地 被谋杀 这 男人 , 和 这
[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] .
excitement was great .
激动 曾是 伟大的 .

“很快，我残忍杀害了那个人的消息就传开了，大家都很兴奋。”

['hɔksli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] , [hæf] - [fuːl] , [hæf] - [roʊg] , [huː] [spent]
Hawksley was one of those general favorites , half - fool , half - rogue , who spent
霍克斯利 曾是 一 的 那些 一般的 收藏夹 , 一半 - 傻子 , 一半 - 流氓 , WHO 花费
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,
his money with a lavish hand ,
他的 钱 和 一个 奢华的 手 ,

霍克斯利是那种广受喜爱的人物之一，半傻半骗，花钱大手大脚。

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [waɪl] [aɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɜːrvd] ,
making friends with everybody , while I , naturally reserved ,
制作 朋友们 和 大家 , 尽管 我 , 自然 预订的 ,

他跟每个人都成了朋友，而我，天性内向，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [sɪns] [ðiːz] ['sɪkənɪŋ] ['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [miːt]

had	become	morose	and	unsociable	since	these	sickening	rumors	began	to	meet
有	变得	忧郁	和	不善交际	自从	这些	令人作呕	谣言	开始	到	见面

[maɪ] [ɪr] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

自从我开始听到这些令人作呕的谣言后，他就变得郁郁寡欢，不善交际。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

So	you	see	it	took	very	little	to	get	up	a	hue	and	cry	against	me	.
所以	你	看	它	采取	非常	小的	到	得到	向上	一个	色调	和	哭	反对	我	.

所以你看，只需要一点点小事就能让他们对我群起而攻之。

“ [ɑːrtʃ] .

“	Arch	.
”	拱	.

“拱。

['hɔksli] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Hawksley	came	and	removed	his	brother	.
霍克斯利	来了	和	已移除	他的	兄弟	.

霍克斯利过来把他的兄弟带走了。

[ðæt] [naɪt] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['dɑːktɝz] [prə'naʊnst] [kris] .

That	night	,	though	the	doctors	pronounced	Chris	.
那	夜晚	,	尽管	这	医生	发音	克里斯	.

当晚，医生宣布克里斯去世。

[ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [ə; eɪ][mɑːb] ,

in	no	immediate	danger	,	a	mob	,
在	不	即时	危险	,	一个	暴民	,

暂时没有危险，一群暴徒，

[led][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] — [jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] .

led	by	those	who	had	once	been	my	dearest	friends	—	your	father	and	Arch	.
引领	经过	那些	WHO	有	一次	到过	我的	亲爱的	朋友们	—	你的	父亲	和	拱	.

由我曾经最亲密的朋友——你的父亲和阿奇——带领。

['hɔksli] — [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][bed] , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] - [dɔːz] [ə'mɪd]

Hawksley	—	came	and	took	me	from	my	bed	,	dragging	me	out	-	doors	amid
霍克斯利	—	来了	和	采取	我	从	我的	床	,	拖拽	我	出去	-	门	之中

[kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] ,

curses	and	threats	,
诅咒	和	威胁	,

霍克斯利——他把我从床上拽起来，一边咒骂威胁，一边把我拖到外面。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪsts] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld]

some	even	beating	me	with	clubs	and	their	fists	as	I	was	hauled
一些	甚至	殴打	我	和	俱乐部	和	他们的	拳头	作为	我	曾是	拖拽

['helpləsli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

helplessly	along	over	the	rough	ground	,
无助地	沿着	超过	这	粗糙的	地面	,

我被无助地拖着在崎岖的地面上走，有些人甚至用棍棒和拳头殴打我。

[hæf] ['neɪkɪd] , ['oʊnli][ɪn][maɪ] [naɪt] - [kloʊðz] .

half	naked	,	only	in	my	night	-	clothes	.
一半	裸	,	仅有的	在	我的	夜晚	-	衣服	.

我半裸着，只穿着睡衣。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rest] .

“	Well	,	you	can	guess	the	rest	.
”	出色地	,	你	能	猜测	这	休息	.

“剩下的你们可以猜到了。”

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['westərn] [mɑːbz] , [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwaɪt] ['mɜːrdər] ,

The	favorite	punishment	of	western	mobs	,	when	they	do	not	wish	to	quite	murder	,
这	最喜欢的	惩罚	的	西	怪物	,	什么时候	他们	做	不是	希望	到	相当	谋杀	,

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

was	given	me	.
曾是	给定	我	.

西方暴民最喜欢对我施以的惩罚，就是当他们不想直接杀人时所用的那种刑罚。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] !

I	was	tarred	and	feathered	!
我	曾是	焦油	和	羽毛	!

我被涂上焦油和羽毛了！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

I	have	told	you	.
我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

You	can	judge	whether	I	deserved	it	or	not	.
你	能	法官	无论	我	应得的	它	或者	不是	.

你可以自行判断我是否罪有应得。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɔksli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði]

And	,	mind	you	,	your	father	and	Archibald	Hawksley	were	the	leaders	in	the
和	,	头脑	你	,	你的	父亲	和	阿奇博尔德	霍克斯利	是	这	领导人	在	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

而且，请注意，你的父亲和阿奇博尔德·霍克斯利是这场运动的领导者。

[baɪ][ðer; ðər]['ɔːrdərz][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪd] .

By	their	orders	the	others	acted	.
经过	他们的	订单	这	其他的	行动	.

其他人遵照他们的命令行动。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ?

Do	you	wonder	that	I	promised	never	to	forgive	them	?
做	你	想知道	那	我	承诺	绝不	到	原谅	他们	?

你是不是很奇怪我为什么发誓永远不会原谅他们?

“ ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [friː] .

“	After	this	,	they	set	me	free	.
“	后	这	,	他们	放	我	自由的	.

“之后，他们释放了我。”

[hæf] [mæd][aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɑːmpi] [wʊdz] , [wer] [aɪ] [leɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Half	mad	I	plunged	into	the	swampy	woods	,	where	I	lay	until	morning	.
一半	疯狂的	我	暴跌	进入	这	沼泽地	树林	,	在哪里	我	躺	直到	早晨	.

我近乎疯狂地冲进了沼泽森林，一直躺到天亮。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [riː'geɪnd] [maɪ] ['kuːlnəs] ,

By	that	time	I	had	in	a	manner	regained	my	coolness	,
经过	那	时间	我	有	在	一个	方式	恢复	我的	凉爽	,

那时，我已在某种程度上恢复了冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	had	decided	upon	my	course	of	action	.
和	有	决定	之上	我的	课程	的	行动	.

并已决定了我的行动方案。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [truː] [frend] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [aɪ] ['heɪsnd] .

I	knew	that	I	had	one	true	friend	near	me	,	and	to	his	hut	I	hastened	.
我	知道	那	我	有	一	真的	朋友	靠近	我	,	和	到	他的	小屋	我	加快	.

我知道我身边有一个真正的朋友，于是我赶紧向他的小屋走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['niːgroʊ] .

This	was	a	middle	-	aged	negro	.
这	曾是	一个	中间	-	老年人	黑人	.

这是一位中年黑人。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ]

I	had	won	him	from	his	master	half	a	dozen	years	before	,	on	a
我	有	韩元	他	从	他的	掌握	一半	一个	打	年	前	,	在	一个

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] ,

Mississippi	steamboat	,
密西西比州	汽船	,

六年前，我在密西西比河上的一艘汽船上，从他的主人那里赢来了他。

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

扑克牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plæntərz] [læst] [steɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

It	was	the	planter's	last	stake	,	and	I	could	not	refuse	.
它	曾是	这	种植者的	最后的	赌注	,	和	我	可以	不是	拒绝	.

这是种植者留下的最后一根木桩，我无法拒绝。

[wen] [aɪ] [geɪv] [sæm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

When	I	gave	Sam	his	choice	,	he	elected	to	go	with	me	.
什么时候	我	给予	山姆	他的	选择	,	他	当选	到	去	和	我	.

当我让萨姆自己选择时，他选择了跟我走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][trɪp][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

At	the	end	of	my	trip	I	gave	him	his	freedom	,
在	这	结尾	的	我的	旅行	我	给予	他	他的	自由	,

旅程结束时，我给了他自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][lænd] .

and	he	now	lived	on	a	piece	of	my	land	.
和	他	现在	居住地	在	一个	片	的	我的	土地	.

他现在住在我的一部分土地上。

“ [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɑːr] , [ænd; ənd] ['tendərli] [nəːst] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

“	He	removed	the	tar	,	and	tenderly	nursed	me	through	a	long	and	severe
“	他	已移除	这	焦油	,	和	温柔地	护理	我	通过	一个	长的	和	严重

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

“他清除了我的焦油，并在我长期重病期间悉心照料我。”

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

brought	on	by	exposure	and	excitement	.
带来	在	经过	接触	和	激动	.

由接触和兴奋引起。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

During	all	this	he	had	kept	my	existence	a	secret	,
期间	全部	这	他	有	保留	我的	存在	一个	秘密	,

在此期间，他一直保守着我的秘密。

[ænd; ənd][ɔːl] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ʃeɪm] .

and	all	believed	that	I	had	thrown	myself	in	the	river	to	hide	my	shame	.
和	全部	相信	那	我	有	抛掷	我	在	这	河	到	隐藏	我的	耻辱	.

所有人都认为我投河自尽是为了掩盖我的羞耻。

[sæm]['ɔːlsoʊ] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [haʊs] , and88

Sam	also	kept	close	watch	upon	my	house	,	and88
山姆	还	保留	关闭	手表	之上	我的	房子	,	and88

山姆也密切监视着我的房子，88

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

when	he	considered	me	strong	enough	,	he	told	me	what	he	had	learned	.
什么时候	他	经过考虑的	我	强的	足够的	,	他	讲述	我	什么	他	有	学习	.

当他认为我足够强大时，他便将他所学到的东西告诉了我。

“ [maɪ] [waɪf] [tʊk] [maɪ] [deθ] ['veri] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

“	My	wife	took	my	death	very	easily	,	it	seemed	.
“	我的	妻子	采取	我的	死亡	非常	容易地	,	它	似乎	.

“我的妻子似乎很平静地接受了我的死。”

[kris] .

Chris	.
克里斯	.

克里斯。

['hɔksli] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Hawksley	had	been	seen	visiting	her	.
霍克斯利	有	到过	已见	访问	她	.

有人看到霍克斯利去探望她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[aɪ] [swɔːr] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'vendʒ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd]

I	swore	then	that	I	would	have	a	deep	and	bitter	revenge	—	that	I	would
我	发誓	然后	那	我	会	有	一个	深的	和	苦的	复仇	—	那	我	会

[dɪ'voʊt] [maɪ][ɪn'taɪər][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [end] .

devote	my	entire	life	to	that	end	.
奉献	我的	全部的	生活	到	那	结尾	.

我当时发誓，我一定要进行彻底而痛苦的复仇——我将毕生致力于实现这个目标。

“ [sæm][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

“	Sam	was	true	to	me	,	body	and	soul	.
“	山姆	曾是	真的	到	我	,	身体	和	灵魂	.

“萨姆对我忠贞不渝，身心都如此。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [lɔː] .

What	I	said	was	law	.
什么	我	说	曾是	法律	.

我说的就是法律。

[hiː; hi] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [skiːm] , [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌem 'iː] ['wɛpənz] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

He	aided	me	in	my	scheme	,	by	procuring	me	weapons	,	clothes	and	such
他	协助	我	在	我的	方案	,	经过	采购	我	武器	,	衣服	和	这样的

['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][aɪ] ['niːdɪd] .

articles	as	I	needed	.
文章	作为	我	需要	.

他帮助我实施计划，为我提供了武器、衣服以及我需要的其他物品。

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] .

Then	I	watched	my	chance	.
然后	我	观看	我的	机会	.

然后我等待着机会。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] .

It	soon	came	.
它	很快	来了	.

很快就到了。

“ [sæm] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] .

“	Sam	brought	me	the	word	.
“	山姆	带来	我	这	单词	.

“山姆把消息带给了我。”

['krɪstəfər] ['hɔkslɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] .

Christopher	Hawksley	was	at	my	house	.
克里斯托弗	霍克斯利	曾是	在	我的	房子	.

克里斯托弗·霍克斯利来过我家。

[aɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] , [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	hastened	there	,	cool	and	calm	as	I	am	now	,
我	加快	那里	,	凉爽的	和	冷静的	作为	我	是	现在	,

我加快脚步赶往那里，此刻我依然保持着冷静沉着。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæt] [naɪt] .

though	I	had	resolved	that	they	both	should	die	that	night	.
尽管	我	有	已解决	那	他们	两个都	应该	死	那	夜晚	.

虽然我已下定决心，让他们俩当晚就死去。

“ [aɪ] [kept] [maɪ] [oʊθ] .

“	I	kept	my	oath	.
“	我	保留	我的	誓言	.

我信守了誓言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] [ruːm] .

They	were	together	in	my	wife's	room	.
他们	是	一起	在	我的	妻子的	房间	.

他们当时在我妻子的房间里。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

They	never	left	it	alive	.
他们	绝不	左边	它	活	.

他们没能把它活着留下。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

I	shot	him	,	and	entered	the	room	.
我	射击	他	,	和	进入	这	房间	.

我开枪打死了他，然后进了房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [waɪf] , [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

The	woman	who	had	been	my	wife	,	fell	upon	her	knees	and	begged	for
这	女士	WHO	有	到过	我的	妻子	,	跌倒	之上	她	膝盖	和	乞求	为了

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

我的妻子跪倒在地，苦苦哀求饶命。

['swerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

swearing	that	she	was	innocent	.
咒骂	那	她	曾是	清白的	.

她发誓自己是无辜的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] .

But	I	knew	that	she	lied	.
但	我	知道	那	她	撒谎了	.

但我知道她在撒谎。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] .

I	had	seen	too	much	.
我	有	已见	也	很多	.

我看到的太多了。

“ [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

“	I	raised	my	hand	and	struck	her	.
“	我	提高	我的	手	和	击	她	.

“我举起手打了她。”

[ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

She	fell	forward	bathed	in	blood	.
她	跌倒	向前	洗澡	在	血	.

她向前倒下，浑身浴血。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] .

I	did	not	know	that	I	had	a	knife	in	my	hand	,	until	I	saw	that	.
我	做过	不是	知道	那	我	有	一个	刀	在	我的	手	,	直到	我	锯	那	.

直到我看到它，我才知道我手里拿着一把刀。

“ [hɪz; ɪz] [deθ] ['oʊnli][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] .

“	His	death	only	inspired	me	with	a	ferocious	joy	.
“	他的	死亡	仅有的	灵感	我	和	一个	凶猛	喜悦	.

“他的死反而让我感到无比的喜悦。”

[aɪ] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

I	gloried	in	my	act	of	vengeance	.
我	光荣的	在	我的	行为	的	复仇	.

我为我的复仇行为感到无比自豪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] .

But	when	I	saw	her	lying	there	,	gasping	out	her	life	,	I	changed	.
但	什么时候	我	锯	她	说谎	那里	,	喘息	出去	她	生活	,	我	已更改	.

但当我看到她躺在那里，奄奄一息时，我改变了。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] [truː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	had	loved	her	so	tenderly	and	true	,	until	she	fell	from	me	.
我	有	喜爱	她	所以	温柔地	和	真的	,	直到	她	跌倒	从	我	.

我曾如此温柔真挚地爱着她，直到她离我而去。

[aɪ][hæd; həd]['aidəˌlaizd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] .

I	had	idolized	her	almost	.
我	有	偶像化	她	几乎	.

我几乎把她当成了偶像。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] !

And	yet	—	I	had	killed	her	!
和	然而	—	我	有	被杀	她	!

然而——我却杀了她!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	The	old	man	choked	and	paused	.
"	这	老的	男人	窒息	和	暂停	.

老人哽咽了一下，停顿了一下。

['kæmbl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Campbell	,	pale	and	horror	-	stricken	,	did	not	speak	.
坎贝尔	,	苍白	和	恐怖	-	受打击的	,	做过	不是	说话	.

坎贝尔脸色苍白，惊恐万分，一句话也没说。

[ðen] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [riˈzjuːmd] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	Mestayer	,	with	an	effort	,	resumed	,	his	head	bowed	upon	his	hands	,
然后	-	,	和	一个	努力	,	恢复	,	他的	头	鞠躬	之上	他的	双手	,

然后，梅斯塔耶尔费力地继续说道，他双手抱头，低垂着头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

his	voice	sounding	like	that	of	one	talking	in	a	dream	.
他的	嗓音	听起来	喜欢	那	的	一	说	在	一个	梦	.

他的声音听起来像是梦中说话一样。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

“	How	long	I	remained	there	I	do	not	know	,	but	it	must	have	been	for
“	如何	长的	我	剩余	那里	我	做	不是	知道	,	但	它	必须	有	到过	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“我不知道我在那里待了多久，但肯定有好几个小时。”

[ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

The	alarm	was	given	by	some	one	who	had	heard	the	shot	and
这	警报	曾是	给定	经过	一些	一	WHO	有	听到	这	射击	和

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

investigated	it	.
调查	它	.

听到枪声并前去查看的人报了警。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [brest] ,

The	neighbors	came	and	found	me	sitting	there	,	her	head	upon	my	breast	,
这	邻居	来了	和	成立	我	坐着	那里	,	她	头	之上	我的	胸部	,

邻居们来了，发现我坐在那里，她的头枕在我的胸口。

[hɜːr; hər][fɔːrm] [klɑːspt] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

her	form	clasped	tight	to	my	heart	.
她	形式	紧握	紧的	到	我的	心	.

她的身影紧紧贴着我的心脏。

[dɪˈspaɪt] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

Despite	this	they	knew	that	I	was	the	murderer	.
尽管	这	他们	知道	那	我	曾是	这	凶手	.

尽管如此，他们还是知道我是凶手。

[maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃeɪmbər] [disˈtʃɑːdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [gæs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

My	revolver	lay	there	,	with	one	chamber	discharged	,	as	the	blue	gas	around	the
我的	左轮手枪	躺	那里	,	和	一	房间	出院	,	作为	这	蓝色的	气体	大约	这

[tuːb] [ʃoʊd] , ['riːs(ə)ntli] .

tube	showed	,	recently	.
管子	显示	,	最近	.

我的左轮手枪就那样躺在那里，其中一个弹膛已经发射完毕，枪管周围的蓝色气体就是最好的证明。

[maɪ] [naɪf] — [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] [ka:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn]['hænd(ə)l] — [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ['kʌvərd]
My knife — with initials carved upon the horn handle — was beside me , covered
我的 刀 — 和 首字母 雕刻 之上 这 喇叭 处理 — 曾是 旁 我 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

我的刀——刀柄是牛角材质，上面刻着姓名首字母——就在我旁边，沾满了鲜血。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] remove89
“ They say that I acted like a madman when they tried to remove89
“ 他们 说 那 我 行动 喜欢 一个 狂人 什么时候 他们 尝试 到 remove89

“他们说当他们试图移除89时，我的行为像个疯子。”

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
her body .
她 身体 .

她的身体。

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [pri'veild] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .
But numbers prevailed , and I was bound .
但 数字 最终获胜 , 和 我 曾是 边界 .

但人数占优，我被束缚住了。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [traɪd][ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə]
The next I remember I was in the county jail , tried and condemned to
这 下一个 我 记住 我 曾是 在 这 县 监狱 , 尝试 和 谴责 到
[deθ] .
death .
死亡 .

我接下来的记忆是，我在县监狱里，被审判并判处死刑。

[bʌt; bət] ['trʌsti] [sæm] ['dɪdnt] [feɪl] [ˌem 'i:] .
But trusty Sam didn't fail me .
但 可靠 山姆 没有 失败 我 .

但是，可靠的萨姆没有让我失望。

“ [hi:; hi] [set] [ˌem 'i:] [fri:] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
“ He set me free — I have not patience now to tell all that he had to
“ 他 放 我 自由的 — 我 有 不是 耐心 现在 到 告诉 全部 那 他 有 到
[du:] ,
do ,
做 ,

“他让我重获自由——我现在没有耐心一一讲述他所做的一切，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][set] [fri:] .
but he was at work for three nights before I was set free .
但 他 曾是 在 工作 为了 三 夜晚 前 我 曾是 放 自由的 .

但在我获释前，他已经连续工作了三个晚上。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][maɪ][ju:z] , [wi:; wi]
Then , just as I mounted the horse he had brought for my use , we
然后 , 只是 作为 我 安装 这 马 他 有 带来 为了 我的 使用 , 我们
[wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] .
were discovered .
是 发现 .

正当我骑上他为我带来的那匹马时，我们被发现了。

[sæm] [strʌk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] ['mædənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
Sam struck the horse a heavy blow that maddened it , and I was saved ,
山姆 击 这 马 一个 重的 吹 那 疯狂的 它 , 和 我 曾是 已保存 ,

山姆狠狠地打了马一拳，马变得狂躁起来，我得救了。

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [eɪd] [hɪm; ɪm] .

though	I	tried	to	turn	and	aid	him	.
尽管	我	尝试	到	转动	和	援助	他	.

虽然我试图转身去帮助他。

“ [jes] , [hiː; hi] — [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'lɜːrnd] ['niːgroʊ] — [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

“	Yes	,	he	—	the	simple	,	unlearned	negro	—	he	saved	me	,	at	the	cost	of
”	是的	,	他	—	这	简单的	,	未受过教育的	黑人	—	他	已保存	我	,	在	这	成本	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

his	own	life	.
他的	自己的	生活	.

“是的，他——那个单纯、没有受过教育的黑人——救了我，为此付出了自己的生命。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

He	was	shot	,	but	he	kept	the	guards	engaged	until	I	was	beyond	their
他	曾是	射击	,	但	他	保留	这	守卫	已订婚的	直到	我	曾是	超过	他们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他中枪了，但他一直牵制着守卫，直到我脱离了他们的控制。

[ðʌs] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['oʊnli] [frend] .

Thus	I	lost	my	only	friend	.
因此	我	丢失的	我的	仅有的	朋友	.

就这样，我失去了我唯一的朋友。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] — [rɪ'vendʒ] .

“	I	had	only	one	thing	to	live	for	—	revenge	.
”	我	有	仅有的	一	事物	到	居住	为了	—	复仇	.

“我活着的唯一理由就是复仇。”

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [end] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn]

I	swore	to	devote	my	life	to	that	one	end	—	and	I	have	not	yet	forgotten
我	发誓	到	奉献	我的	生活	到	那	一	结尾	—	和	我	有	不是	然而	被遗忘的

[maɪ] [oʊθ] .

my	oath	.
我的	誓言	.

我曾发誓将我的一生奉献给这个目标——我至今仍未忘记我的誓言。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

For	a	time	I	kept	in	hiding	,	but	then	I	set	to	work	.
为了	一个	时间	我	保留	在	隐藏	,	但	然后	我	放	到	工作	.

我曾一度躲藏起来，但后来我开始行动。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] .

You	are	the	first	one	that	knows	for	a	certainty	how	your	father	died	.
你	是	这	第一的	一	那	知道	为了	一个	肯定	如何	你的	父亲	死亡	.

你是第一个确切知道你父亲死因的人。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

I	shot	him	.
我	射击	他	.

我开枪打死了他。

” ['kæmbl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	Campbell	uttered	a	hoarse	cry	,	and	strove	to	arise	,	his	eyes	blazing	with
”	坎贝尔	说出	一个	嘶哑	哭	,	和	努力	到	出现	,	他的	眼睛	炽烈	和

['hɔːrər] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .

horror	and	vengeance	.
恐怖	和	复仇	.

坎贝尔发出嘶哑的喊叫，挣扎着站起身来，眼中燃烧着恐惧和复仇的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔːrdz] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['fjʊri] .

But	the	strong	cords	restrained	his	fury	.
但	这	强的	绳索	克制	他的	愤怒	.

但结实的绳索抑制了他的怒火。

" [ænd; ənd] [waɪ] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	And	why	—	what	had	he	done	to	you	?	"
"	和	为什么	—	什么	有	他	完毕	到	你	?	"

“为什么？他到底对你做了什么？”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

"	I	have	told	you	.
"	我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

Besides	,	I	swore	that	I	would	destroy	the	entire	race	of	the	Hawksleys	-	and
除了	,	我	发誓	那	我	会	破坏	这	全部的	种族	的	这		-	和

['kæmbəlz] .

Campbells	.
坎贝尔	.

此外，我发誓要彻底消灭霍克斯利和坎贝尔家族。

[bɔɪ] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .

Boy	,	my	wife	was	your	father's	sister	.
男生	,	我的	妻子	曾是	你的	父亲的	姐姐	.

孩子，我妻子是你父亲的妹妹。

" ['kæmbl] ['lisnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Campbell	listened	in	astonishment	.
"	坎贝尔	听着	在	惊讶	.

坎贝尔惊讶地听着。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .

Until	now	he	had	believed	his	father	had	been	an	only	child	.
直到	现在	他	有	相信	他的	父亲	有	到过	一个	仅有的	孩子	.

他一直以为父亲是独生子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [toʊnz] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	there	was	something	in	the	old	man's	tones	that	told	him	he	was
但	那里	曾是	某物	在	这	老的	男人的	音调	那	讲述	他	他	曾是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

speaking	the	truth	.
请讲	这	真相	.

但老人的语气中有些东西告诉他，他说的都是真的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	telling	you	the	truth	,	though	you	seem	to	doubt	it	.
"	我	是	讲述	你	这	真相	,	尽管	你	似乎	到	怀疑	它	.

“我告诉你的是实话，尽管你似乎对此表示怀疑。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

But	that	matters	little	.
但	那	事情	小的	.

但这无关紧要。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	need	only	tell	you	a	little	more	.
我	需要	仅有的	告诉	你	一个	小的	更多的	.

我只需要再告诉你一点。

['æftər][aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [ə'gen] .

After	**I**	**killed**	**your**	**father**	**,**	**I**	**had**	**to**	**hide**	**again**	**.**
后	我	被杀	你的	父亲	,	我	有	到	隐藏	再次	.

杀了你父亲之后，我不得不再次躲藏起来。

[aɪ] [fled] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

I	**fled**	**to**	**New**	**Orleans**	**.**
我	逃亡	到	新的	奥尔良	.

我逃往了新奥尔良。

[waɪl] [ðer; ðər] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kriːoʊl] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

While	**there**	**,**	**I**	**met**	**a**	**Spanish**	**creole**	**and**	**married**	**her**	**.**
尽管	那里	,	我	遇见	一个	西班牙语	克里奥尔语	和	已婚	她	.

在那里，我遇到了一位西班牙克里奥尔女子，并娶了她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːt] ,

Had	**she**	**lived**	**,**	**I**	**might**	**have**	**reformed**	**,**	**for**	**I**	**loved**	**her**	**with**	**all**	**my**	**hot**	**,**
有	她	居住地	,	我	可能	有	改革后的	,	为了	我	喜爱	她	和	全部	我的	热的	,

['faɪəri] ['neɪtʃər] .

fiery	**nature**	**.**
火热	自然	.

如果她还活着，我或许会改过自新，因为我曾全心全意地爱着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [beɪb] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] — ['loʊlə] .

But	**she**	**died**	**,**	**leaving**	**me**	**one**	**babe**	**—**	**you**	**have**	**seen**	**her**	**here**	**—**	**Lola**	**.**
但	她	死亡	,	离开	我	一	宝贝	—	你	有	已见	她	这里	—	萝拉	.

但她去世了，给我留下了一个孩子——你们在这里见过她——萝拉。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , ['kerɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] , ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	**For**	**a**	**time**	**I**	**lived**	**in**	**retirement**	**,**	**caring**	**only**	**for**	**my**	**child**	**,**	**teaching**	**her**	**,**
“	为了	一个	时间	我	居住地	在	退休	,	关怀	仅有的	为了	我的	孩子	,	教学	她	,

“有一段时间我过着退休生活，只照顾我的孩子，教她读书，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	**she**	**grew**	**older**	**,**	**to**	**hate**	**all**	**mankind**	**but**	**her**	**father**	**.**
作为	她	生长	老	,	到	恨	全部	人类	但	她	父亲	.

随着年龄增长，她开始憎恨除父亲以外的所有人。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

I	**succeeded**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**.**
我	成功了	,	作为	我	想法	.

正如我所料，我成功了。

[ðen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

Then	**I**	**left**	**her**	**at**	**school**	**,**	**and**	**set**	**forth**	**to**	**strike**	**another**	**blow**	**.**
然后	我	左边	她	在	学校	,	和	放	前进	到	罢工	其他	吹	.

然后我把她留在学校，出发去给她另一次机会。

[aɪ] [faʊnd] my90

I	**found**	**my90**
我	成立	my90

我找到了我的90

['enəmi] [gɔːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ,

enemies	**gone**	**,**	**they**	**had**	**removed**	**,**
敌人	已消失	,	他们	有	已移除	,

敌人已除，他们已被清除。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wer] ,

and	**I**	**feared**	**to**	**inquire**	**of**	**those**	**who**	**could**	**have**	**told**	**me**	**where**	**,**
和	我	害怕	到	查询	的	那些	WHO	可以	有	讲述	我	在哪里	,

我不敢去问那些可能告诉我地点的人，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

lest	I	should	be	recognized	.
免得	我	应该	是	认可	.

免得被人认出来。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

“	For	years	I	hunted	you	—	you	and	the	Hawksleys	.
”	为了	年	我	猎杀	你	—	你	和	这	-	.

“多年来，我一直在追捕你——你和霍克斯利一家。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] .

I	did	not	find	you	until	this	spring	.
我	做过	不是	寻找	你	直到	这	春天	.

直到今年春天我才找到你。

[baɪ] [tʃæns] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [juːz] .

By	chance	I	found	this	retreat	,	and	fitted	it	up	for	use	.
经过	机会	我	成立	这	撤退	,	和	适配	它	向上	为了	使用	.

我偶然发现了这个静修处，并将其改造成了可以使用的住所。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] ['loʊlə] [hɪr] .

Then	I	brought	Lola	here	.
然后	我	带来	萝拉	这里	.

然后我把萝拉带到这里来了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] , [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdər] — [ə; eɪ] ['betər]

You	remember	the	excitement	that	she	caused	,	as	the	strange	rider	—	a	better
你	记住	这	激动	那	她	导致	,	作为	这	奇怪的	骑士	—	一个	更好的

[neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kɔɪ] ,

name	would	have	been	decoy	,
姓名	会	有	到过	诱饵	,

你还记得她当时引起的轰动吗？那个古怪的骑手——或许叫诱饵更合适。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] .

for	that	was	her	duty	.
为了	那	曾是	她	责任	.

因为那是她的职责。

[aɪ] [fɜːrst] [geɪnd] [hɜːr; hər] [gʊd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [heitid] — [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] .

I	first	gained	her	good	views	of	those	I	hated	—	just	how	does	not	matter	now	.
我	第一的	获得	她	好的	浏览	的	那些	我	憎恨	—	只是	如何	做	不是	事情	现在	.

我第一次对那些我憎恨的人有了好感——至于怎么回事，现在已经不重要了。

“ [hɜːr; hər] [fɜːrst] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʊrɪŋ] [fred] ['hɔksli] [hɪr] .

“	Her	first	success	was	in	luring	Fred	Hawksley	here	.
”	她	第一的	成功	曾是	在	诱饵	弗雷德	霍克斯利	这里	.

“她的第一个成功之处在于把弗雷德·霍克斯利吸引到了这里。”

[ðen] [aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

Then	I	stole	away	his	sister	—	your	betrothed	,	as	you	say	.
然后	我	偷窃	离开	他的	姐姐	—	你的	未婚妻	,	作为	你	说	.

然后我把他的妹妹——也就是你说的你的未婚妻——抢走了。

[juː; jʊ] [keɪm] [nekst] .

You	came	next	.
你	来了	下一个	.

接下来轮到你了。

['æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['meri] ['koʊltən] .

After	you	will	come	your	sister	Mary	Colton	.
后	你	将要	来	你的	姐姐	玛丽	科尔顿	.

你之后会来你妹妹玛丽·科尔顿。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
Then the rest of the Hawksleys .
然后 这 休息 的 这 - .

然后是霍克斯利家族的其他成员。

[bɪˈfɔːr] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [roʊl] [baɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [maɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪl]
Before forty - eight hours roll by , all of those included in my vow of vengeance will
前 四十 - 八 小时 卷 经过 , 全部 的 那些 包括 在 我的 发誓 的 复仇 将要
[biː; bi] [ded] — [ded] ,
be dead — dead ,
是 死的 — 死的 ,

四十八小时之内，所有被我列入复仇誓言的人都将死去——彻底死去。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hist] - , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [məˈlɪgnənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
do you hear ? ” hissed Westmayer , in a low , malignant tone of voice .
做 你 听到 ? ” 嘶嘶作响 - , 在 一个 低的 , 恶性 语气 的 嗓音 .

“你听到了吗？”韦斯特迈尔用低沉恶毒的语气嘶嘶说道。

“ [bʌt; bət] [ˈfæni] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] — ”
“ But Fannie — you have not — ”
“ 但 房利美 — 你 有 不是 — ”

“但是范妮——你没有——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ded] [ɔːr] [nɑːt] .
“ It matters little to you whether she be dead or not .
“ 它 事情 小的 到 你 无论 她 是 死的 或者 不是 .

“她死活对你来说无关紧要。”

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [suːn] .
If not , she will be , soon .
如果 不是 , 她 将要 是 , 很快 .

如果不是，她很快就会是了。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .
So will you .
所以 将要 你 .

你也会的。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [freʃ] [er] .
But I need the fresh air .
但 我 需要 这 新鲜的 空气 .

但我需要呼吸新鲜空气。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,
I leave you to think of what I have told you ,
我 离开 你 到 思考 的 什么 我 有 讲述 你 ,

剩下的话，你自己好好想想吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [jʊr; jər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and to compose your mind for what is to come .
和 到 撰写 你的 头脑 为了 什么 是 到 来 .

并调整心态，迎接即将到来的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] , [ˈplez(ə)nt] [driːmz] — [hɑː] ! [hɑː] ! ” [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [məˈlignəntli] , [ðə; ði]
If you sleep , pleasant dreams — ha ! ha ! ” and laughing malignantly , the
如果 你 睡觉 , 令人愉快的 梦境 — 哈 ! 哈 ! ” 和 笑 恶性地 , 这
[ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
monomaniac left the chamber .
单恋 左边 这 房间 .

如果你睡着了，祝你做个好梦——哈哈！”说完，这个偏执狂恶狠狠地笑着离开了房间。

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt] ['rækt] ['kæmbəlz] [maɪnd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪs'kloʊʒər] ,

The	conflicting	emotions	that	racked	Campbell's	mind	on	hearing	this	strange	disclosure	,
这	冲突	情绪	那	架子	坎贝尔	头脑	在	听力	这	奇怪的	披露	,

听到这番奇怪的爆料，坎贝尔的内心充满了矛盾的情绪。

[kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] .

can	scarcely	be	imagined	—	most	certainly	not	described	.
能	几乎	是	想象	—	最多	当然	不是	描述	.

难以想象——更无法描述。

[bɪ'saɪdz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [in'ʃraudid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚ-z] ['mɜ:rdər] ,

Besides	clearing	up	the	mystery	that	had	enshrouded	his	father's	murder	,
除了	清理	向上	这	神秘	那	有	笼罩	他的	父亲的	谋杀	,

除了解开笼罩在他父亲谋杀案上的谜团之外，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['perəl] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

it	also	revealed	to	him	the	full	peril	that	threatened	his	own	as	well	as
它	还	揭晓	到	他	这	满的	危险	那	威胁	他的	自己的	作为	出色地	作为

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	lives	of	his	friends	.
这	生活	的	他的	朋友们	.

这也让他意识到自己和朋友们的生命都面临着多么严重的危险。

[soʊ] ['di:pli] ['berid] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] ['fʊtfɔ:l] [nɔ:r]

So	deeply	buried	was	he	in	thought	that	he	did	not	hear	the	soft	footfall	nor
所以	深	埋葬	曾是	他	在	想法	那	他	做过	不是	听到	这	柔软的	人流量	也不

[ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [æz; əz]['loʊlə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	faint	rustle	as	Lola	seated	herself	beside	him	.
这	头晕的	沙沙	作为	萝拉	坐着	她自己	旁	他	.

他沉浸在自己的思绪中，没有听到洛拉在他身边坐下时轻柔的脚步声和轻微的沙沙声。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['faɪəri] ,

Her	large	,	dark	eyes	were	filled	with	a	gentle	light	foreign	to	her	fiery	,
她	大的	,	黑暗的	眼睛	是	已填	和	一个	温和的	光	外国的	到	她	火热	,

['pæʃənət] ['neɪtʃər] ,

passionate	nature	,
热情的	自然	,

她那双乌黑的大眼睛里充满了温柔的光芒，这与她热情似火的性格截然不同。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	her	cheek	glowed	with	the	swift	flow	of	blood	.
和	她	脸颊	发光	和	这	迅速	流动	的	血	.

鲜血迅速流出，在她脸颊上泛起红晕。

[æz; əz] ['kæmbl] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌn] [fi:lz] [wen] ['bi:ɪŋ] ['fɪksɪdli] [geɪzd]

As	Campbell	,	aroused	by	that	strange	consciousness	one	feels	when	being	fixedly	gazed
作为	坎贝尔	,	被唤醒	经过	那	奇怪的	意识	一	感觉	什么时候	存在	固定地	凝视

[ə'pɑ:n] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

upon	,	raised	his	eyes	,
之上	,	提高	他的	眼睛	,

坎贝尔被那种被人直视时产生的奇特意识所唤醒，抬起了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

his	face	darkened	with	a	frown	.
他的	脸	变暗	和	一个	皱眉	.

他眉头紧锁，脸色阴沉下来。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [toʊn] [hi:; hi] ['ʌtəd] :

In	a	harsh	tone	he	uttered	:
在	一个	残酷的	语气	他	说出	:

他语气严厉地说道：

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] — [proʊ'siːd] .
“ Well , I am waiting — proceed .
“ 出色地 , 我 是 等待 — 继续 .

“好的，我正在等待——请继续。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]
Of course you come here to tell me some frightful story of how I have
的 课程 你 来 这里 到 告诉 我 一些 可怕 故事 的 如何 我 有
[rɔːŋd] [juː; jʊ] , -
wronged you , 91
冤枉 你 , -

你当然会来这里跟我讲一些我如何亏待你的可怕故事，91

['pɑːsəbli] [θruː] [maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
possibly through my great - grandchildren , or something of that sort ,
可能 通过 我的 伟大的 - 孙辈 , 或者 某物 的 那 种类 ,

或许是通过我的曾孙辈，或者类似的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːrn] ['dedli] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .
and that you have sworn deadly vengeance against me and mine .
和 那 你 有 宣誓 致命 复仇 反对 我 和 矿 .

你已发誓要对我及我的家人进行致命的报复。

[proʊ'siːd] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] . ”
Proceed — but for pity's sake , cut it short . ”
继续 — 但 为了 可惜 清酒 , 切 它 短的 . ”

继续——但看在上帝的份上，赶紧结束吧。

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” [ænd; ənd] ['loʊləz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] .
“ You wrong me , Mr . Campbell , ” and Lola's voice sounded low and soft .
“ 你 错误的 我 , 先生 . 坎贝尔 , ” 和 萝拉的 嗓音 听起来 低的 和 柔软的 .

“坎贝尔先生，你误会我了，”洛拉的声音低沉而柔和。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] . ”
“ I am no enemy of yours — I would be your friend , if you would permit . ”
“ 我 是 不 敌人 的 你的 — 我 会 是 你的 朋友 , 如果 你 会 允许 . ”

“我不是你的敌人——如果你允许的话，我愿意成为你的朋友。”

“ [maɪ] [frend] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? ”
“ My friend — and his daughter ? ”
“ 我的 朋友 — 和 他的 女儿 ? ”

“我的朋友——还有他的女儿？”

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] — [ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,
“ I often think that I am not his daughter — that he is mad — a monomaniac ,
“ 我 经常 思考 那 我 是 不是 他的 女儿 — 那 他 是 疯狂的 — 一个 单恋 ,

“我常常觉得我不是他的女儿——他疯了——是个偏执狂，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [sez] .
who does not know what he does or says .
WHO 做 不是 知道 什么 他 做 或者 说道 .

他不知道自己在做什么或说什么。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
I overheard what he told you , for I feared that he meant to kill you ,
我 无意中听到 什么 他 讲述 你 , 为了 我 害怕 那 他 意思是 到 杀 你 ,

我无意中听到了他跟你说的话，因为我担心他想杀了你。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
and I resolved to prevent that , if it cost my own life .
和 我 已解决 到 防止 那 , 如果 它 成本 我的 自己的 生活 .

我决心阻止这一切发生，哪怕付出我的生命也在所不惜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] , [ˈɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [skɔːrz]

It	is	the	same	story	,	almost	word	for	word	,	that	he	has	told	me	scores
它	是	这	相同的	故事	,	几乎	单词	为了	单词	,	那	他	有	讲述	我	得分

[ʌv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

这几乎是同一个故事，他已经跟我讲过无数遍了，一字不差。

[bʌt; bət] — ['weðər] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] , [sɪns] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

But	—	whether	that	is	true	or	not	—	I	am	not	your	enemy	,	since	seeing	you	.
但	—	无论	那	是	真的	或者	不是	—	我	是	不是	你的	敌人	,	自从	看到	你	.

但是——无论这是不是真的——自从见到你之后，我就不是你的敌人了。

[bɪˈfɔːr] , [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] .

Before	,	I	hated	you	,	because	he	taught	me	to	do	so	.
前	,	我	憎恨	你	,	因为	他	教授	我	到	做	所以	.

以前我恨你，因为是他教我这么做的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] , ['tretʃərəs] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt]

He	made	me	believe	that	all	men	were	evil	,	treacherous	beings	,	but	—	I	don't
他	制成	我	相信	那	全部	男人	是	邪恶的	,	奸诈	生物	,	但	—	我	不

[θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

think	you	are	,
思考	你	是	,

他让我相信所有男人都是邪恶、奸诈的，但是——我不认为你是。

" [ænd; ənd]['loʊlə] [druːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

"	and	Lola	drooped	her	eyes	before	the	steady	gaze	of	the	young	hunter	.
"	和	萝拉	下垂	她	眼睛	前	这	稳定的	目光	的	这	年轻的	猎人	.

“洛拉在年轻猎人坚定的目光下，垂下了眼帘。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sloʊli] .

“	What	is	your	object	in	telling	me	this	?	”	he	asked	,	slowly	.
“	什么	是	你的	目的	在	讲述	我	这	?	”	他	问	,	缓慢地	.

“你告诉我这些的目的是什么？”他缓缓问道。

“ [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt][æn; ən] ['enəmi] ,

“	To	prove	to	you	that	I	am	a	friend	,	not	an	enemy	,
“	到	证明	到	你	那	我	是	一个	朋友	,	不是	一个	敌人	,

“为了向你证明我是朋友，而不是敌人，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː] . ”

as	you	seemed	to	regard	me	.	”
作为	你	似乎	到	看待	我	.	”

就像你当时看待我的方式一样。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] ?

“	Will	you	prove	this	?
“	将要	你	证明	这	?

“你能证明这一点吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	,	if	you	wish	.
你	能	,	如果	你	希望	.

如果你愿意的话，可以。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " ['ædɪd] ['kæmbl] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [səˈprest] ['iːgərnəs] .

Will	you	do	it	?	”	added	Campbell	,	with	ill	-	suppressed	eagerness	.
将要	你	做	它	?	”	额外	坎贝尔	,	和	患病的	-	被抑制	渴望	.

“你会做吗？”坎贝尔带着难以抑制的渴望问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	How	can	I	?	”	softly	,	with	a	quick	glance	at	him	.
“	如何	能	我	?	”	轻轻	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	他	.

“我怎么能？”她轻声说道，同时迅速地瞥了他一眼。

“ ['iːzəli] .

“	Easily	.
“	容易地	.

“容易地。

[ˌʌn'luːsən] [ðiːz] [kɔːrdz] , [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

Unloosen	these	cords	,	restore	my	weapons	,	and	I	will	believe	that	you	are	a
松开	这些	绳索	,	恢复	我的	武器	,	和	我	将要	相信	那	你	是	一个

[truː] , ['ɜːrnɪst] [frend] . ”

true	,	earnest	friend	.	”
真的	,	认真	朋友	.	”

解开这些绳索，归还我的武器，我才会相信你是真心实意的朋友。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ? ”

“	So	that	you	might	kill	my	father	?	”
“	所以	那	你	可能	杀	我的	父亲	?	”

“这样你就可以杀了我父亲？”

“ [noʊ] . [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

“	No	.	I	would	not	harm	him	unless	he	first	attacked	me	.
“	不	.	我	会	不是	伤害	他	除非	他	第一的	遭到攻击	我	.

“不，除非他先攻击我，否则我不会伤害他。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ'self] . ”

Then	I	would	defend	myself	.	”
然后	我	会	保卫	我	.	”

然后我会自卫。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”

“	He	would	kill	me	!	”
“	他	会	杀	我	!	”

“他会杀了我的！”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

“	With	me	you	would	be	safe	.
“	和	我	你	会	是	安全的	.

“跟我在一起，你会很安全。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ,

I	will	take	you	to	any	point	you	wish	,	or	,	if	you	would	rather	,
我	将要	拿	你	到	任何	观点	你	希望	,	或者	,	如果	你	会	相当	,

我会带你去任何你想去的地方，或者，如果你愿意的话，

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

my	mother	will	welcome	you	to	her	home	.
我的	母亲	将要	欢迎	你	到	她	家	.

我母亲会热情地欢迎你到她家来。

” [ðer; ðər] [geɪz] [met] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl]

”	Their	gaze	met	,	but	only	for	a	moment	,	then	the	eyes	of	the	strange	girl
”	他们的	目光	遇见	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,	然后	这	眼睛	的	这	奇怪的	女孩

[sʌŋk] ,

sunk	,
沉没	,

他们的目光相遇，但只停留了一瞬，随后那个陌生女孩的眼神便沉了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] ['flʌtəd] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	low	sigh	fluttered	her	lips	.
和	一个	低的	叹	飘动	她	嘴唇	.

她轻轻叹了口气。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] , [ðoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

The	face	of	the	young	hunter	,	though	open	and	earnest	,
这	脸	的	这	年轻的	猎人	,	尽管	打开	和	认真	,

年轻猎人的脸上，虽然坦率而真诚，

[hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] .

had	not	told	her	the	tale	she	wished	and	hoped	to	hear	.
有	不是	讲述	她	这	故事	她	希望	和	希望	到	听到	.

他没有告诉她她想听的故事。

“ [juː; jʊ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] .

“	You	asked	my	father	about	your	friends	.
“	你	问	我的	父亲	关于	你的	朋友们	.

你问过我父亲关于你的朋友的事。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

He	gave	you	to	understand	that	they	were	dead	.
他	给予	你	到	理解	那	他们	是	死的	.

他让你明白他们已经死了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . ” -

One	of	them	still	lives	.	”	92
一	的	他们	仍然	生活	.	”	-

其中一人仍然在世。”92

“ [wʌt] — ['fæni] — ” ['iːgərli] [bɪ'gæn] [ned] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

“	What	—	Fannie	—	”	eagerly	began	Ned	,	his	dark	eyes	gleaming	.
“	什么	—	房利美	—	”	急切地	开始	内德	,	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

“什么——范妮——”内德急切地开口，他那双深邃的眼睛闪闪发光。

“ [noʊ] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [ænd; ənd]['loʊləz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .

“	No	—	the	young	man	,	”	and	Lola's	face	turned	a	shade	paler	.
“	不	—	这	年轻的	男人	,	”	和	萝拉的	脸	转向	一个	阴影	肤色较浅	.

“不——是那个年轻人，”萝拉的脸色又苍白了一些。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ! ” [groʊn] ['kæmbl] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [hɑːrt] - ['ægəni] .

“	Merciful	God	!	”	groaned	Campbell	,	quivering	with	intense	heart	-	agony	.
“	仁慈	上帝	!	”	呻吟	坎贝尔	,	颤抖	和	激烈的	心	-	痛苦	.

“仁慈的上帝啊！”坎贝尔呻吟着，浑身颤抖，心痛难忍。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld] ['fɑːðər] — [juː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl] ? ”

“	Then	it	is	true	,	as	you	told	father	—	you	loved	this	girl	?	”
“	然后	它	是	真的	,	作为	你	讲述	父亲	—	你	喜爱	这	女孩	?	”

“那么，你告诉父亲的那些话是真的——你爱上了这个女孩？”

“ ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] !

“	Better	than	my	life	!
“	更好的	比	我的	生活	!

“比我的生活好多了！”

[ænd; ənd] [naʊ] — [bʌt; bət][noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]

And	now	—	but	no	—	you	are	only	trying	me	,	”	he	added	,	looking	up
和	现在	—	但	不	—	你	是	仅有的	尝试	我	,	”	他	额外	,	寻找	向上

[im'plɔːrɪŋli] .

imploringly	.
恳求地	.

“而现在——不——你只是在试探我，”他抬起头，恳求地说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
“ Tell me she is still living ? ”
” 告诉 我 她 是 仍然 活的 ? ”

“告诉我她还活着？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Why should I lie to you ?
” 为什么 应该 我 说谎 到 你 ?

我为什么要骗你?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
She is dead — but her blood is not on his hands .
她 是 死的 — 但 她 血 是 不是 在 他的 双手 .

她死了——但她的血并没有沾到他手上。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ,
He fought to save her , but one of the men shot her ,
他 战斗 到 节省 她 , 但 一 的 这 男人 射击 她 ,

他奋力救她，但其中一个男人开枪打死了她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
as he was bringing her here .
作为 他 曾是 带来 她 这里 .

他正带着她来这里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — [jʊr; jər] [frend] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .
The other — your friend , still lives , though badly wounded .
这 其他 — 你的 朋友 , 仍然 生活 , 尽管 糟糕 受伤 .

另一个——你的朋友，虽然身负重伤，但仍然活着。

[kʊd; kəd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgrætɪtuːd] , [aɪ] [wʊd] [set] [bəuθ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [friː] . ”
Could I believe in your gratitude , I would set both yourself and him free . ”
可以 我 相信 在 你的 感激 , 我 会 放 两个都 你自己 和 他 自由的 . ”

如果我相信你的感激之情，我会释放你和他。

“ [juː; jʊ] [krʌʃ] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] , [ðen] [tɔːnt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ You crush all my hopes , then taunt me with freedom — I have nothing to
” 你 压碎 全部 我的 希望 , 然后 嘲讽 我 和 自由 — 我 有 没有什么 到
[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] ,
live for now ,
居住 为了 现在 ,

“你粉碎了我所有的希望，然后又用自由来嘲弄我——我现在没有任何活下去的理由了。”

” [ˈbɪtərli] [rɪˈplaɪd] [ned] .
” bitterly replied Ned .
” 苦涩地 回复 内德 .

“内德愤愤地回答道。”

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”
“ Your mother ? ”
” 你的 母亲 ? ”

“你的母亲？ ”

“ [truː] , [aɪ][fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ True , I forgot for a moment .
” 真的 , 我 忘了 为了 一个 片刻 .

“没错，我有一瞬间忘记了。”

[wel] , [spiːk] [pleɪn] .
Well , speak plain .
出色地 , 说话 清楚的 .

直说吧。

[wʌt] [pledʒ] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
What pledge do you require ?
什么 保证 做 你 要求 ?

你们需要什么样的承诺?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
What do you wish me to do ?
什么 做 你 希望 我 到 做 ?

你想让我做什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪrəli] .
" he added , wearily .
" 他 额外 , 疲劳 .

“他疲惫地补充道。”

“ [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] — [pledʒ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]
“ Make me a solemn promise — pledge me your honor as a gentleman to
“ 制作 我 一个 庄严 承诺 — 保证 我 你的 荣誉 作为 一个 绅士 到
[meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [waɪf] ,
make me your — your wife ,
制作 我 你的 — 你的 妻子 ,

“请你向我郑重承诺——以你绅士的荣誉向我保证，娶我为妻——娶我为妻，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][bəuθ] . ”
and I will free you both . ”
和 我 将要 自由的 你 两个都 . ”

我会释放你们俩。

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
“ Let me finish .
“ 让 我 结束 .

让我说完。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [siːm] [streɪndʒ] , [ənleɪdi] - [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I know that my words seem strange , unlady - like , if you will ,
我 知道 那 我的 字 似乎 奇怪的 , 不淑女 - 喜欢 , 如果 你 将要 ,

我知道我的话听起来很奇怪，不够淑女，如果你愿意这么说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [wʌt] [maɪ][pæst] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] .

but	consider	what	my	past	life	has	been	.
但	考虑	什么	我的	过去的	生活	有	到过	.

但想想我过去的经历吧。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [əu'beid] [maɪ] ['fɑːðər] .

And	yet	,	I	have	only	obeyed	my	father	.
和	然而	,	我	有	仅有的	服从	我的	父亲	.

然而，我只是服从了我的父亲。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sind] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .

I	have	never	sinned	of	my	own	free	will	.
我	有	绝不	罪过	的	我的	自己的	自由的	将要	.

我从未出于自愿犯过罪。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ɔːl] [aɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʌv] , [aɪ][duː] [lʌv] ;

He	thinks	me	all	ice	,	but	I	can	love	,	I	do	love	;
他	思考	我	全部	冰	,	但	我	能	爱	,	我	做	爱	;

他觉得我冷若冰霜，但我其实会爱，我确实会爱；

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

I	have	loved	with	all	my	soul	ever	since	you	came	here	.
我	有	喜爱	和	全部	我的	灵魂	曾经	自从	你	来了	这里	.

自从你来到这里，我就全心全意地爱你。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] .

Now	you	know	my	heart	.
现在	你	知道	我的	心	.

现在你知道我的心意了。

[tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] ['fɑːðər] — [ɔːl] [els] . ”

To	win	your	love	I	am	willing	to	disown	father	—	all	else	.	”
到	赢	你的	爱	我	是	愿意的	到	断绝关系	父亲	—	全部	别的	.	”

为了赢得你的爱，我愿意与父亲断绝关系——除此之外的一切我都愿意放弃。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

“	I	have	no	love	to	give	you	.
”	我	有	不	爱	到	给	你	.

我没有爱可以给你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːrz] — [maɪ] [pʊr] , [lɔːst] ['fæniz] , ” ['mʌtəd] [ned] , [jet] ['strɔːŋli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ,

It	was	all	hers	—	my	poor	,	lost	Fannie's	,	”	muttered	Ned	,	yet	strongly	affected	by	the	passionate	,
它	曾是	全部	她的	—	我的	贫穷的	,	丢失的	范妮的	,	”	低声说道	内德	,	然而	强烈	做作的	经过	这	热情的	,

“那都是她的——我可怜的、迷失的范妮的，”内德喃喃自语，却又被那份激情深深触动。

[jet] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

yet	pleading	tones	of	the	strange	girl	.
然而	恳求	音调	的	这	奇怪的	女孩	.

然而，陌生女孩的语气却带着恳求。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] — [aɪ][duː][nɑːt][æsk][nɔːr][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	You	will	in	time	—	I	do	not	ask	nor	expect	it	all	at	once	.
”	你	将要	在	时间	—	我	做	不是	问	也不	预计	它	全部	在	一次	.

“你总有一天会的——我既不要求也不期望你一下子就做到。”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [taɪm] . ”

I	will	love	you	so	tenderly	and	wholly	that	you	must	return	it	,	in	time	.	”
我	将要	爱	你	所以	温柔地	和	完全	那	你	必须	返回	它	,	在	时间	.	”

我会如此温柔、如此全然地爱你，以至于你终有一天也会回报以同样的爱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	If	you	loved	me	as	you	say	,
”	如果	你	喜爱	我	作为	你	说	,

“如果你真像你说的那样爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] [friː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] . ” -

you	would	free	me	and	trust	to	my	gratitude	for	your	reward	.	”	93
你	会	自由的	我	和	相信	到	我的	感激	为了	你的	报酬	.	”	-

你会释放我，我相信我会感激你的回报。”93

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [juː; jʊ] [fər'evər] ?

“	And	thus	lose	you	forever	?
”	和	因此	失去	你	永远	?

“就这样永远失去你了吗？”

[noʊ] — [noʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [fɑːr] ['ræðər] [kɪl] [juː; jʊ] [hɪr] , [ðen] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

I	would	rather	,	far	rather	kill	you	here	,	then	take	my	own	life	,
我	会	相当	,	远的	相当	杀	你	这里	,	然后	拿	我的	自己的	生活	,

我宁愿，也不愿在这里杀了你，也不愿自杀。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] , ” [kraɪd] ['loʊlə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] .

than	to	run	that	risk	,	”	cried	Lola	,	her	eyes	flaming	.
比	到	跑步	那	风险	,	”	哭	萝拉	,	她	眼睛	炽盛	.

“我宁愿冒这个险，”洛拉喊道，双眼怒火中烧。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

A	strong	temptation	was	upon	him	.
一个	强的	诱惑	曾是	之上	他	.

他面临着巨大的诱惑。

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'sɪmjuleɪt] , — [ɔːr]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pledʒ] , [ɪf] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hiː; hi]

Why	not	dissimulate	,	—	or	even	give	a	positive	pledge	,	if	by	these	means	he
为什么	不是	掩饰	,	—	或者	甚至	给	一个	积极的	保证	,	如果	经过	这些	方法	他

[kʊd; kəd][geɪn] ['friːdəm] ?

could	gain	freedom	?
可以	获得	自由	?

如果通过伪装甚至做出积极承诺能够获得自由，为什么不这样做呢?

“ [weɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Wait	—	I	must	think	of	this	a	little	.
”	等待	—	我	必须	思考	的	这	一个	小的	.

“等等——我得稍微考虑一下。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	can	not	answer	you	now	,	”	he	said	,	at	length	.
我	能	不是	回答	你	现在	,	”	他	说	,	在	长度	.

“我现在无法回答你，”他长长地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	You	must	be	quick	,	for	there's	no	time	to	lose	.
”	你	必须	是	快的	,	为了	有	不	时间	到	失去	.

你必须快点，因为时间紧迫。

['fɑːðər] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .
Father will soon return .
父亲 将要 很快 返回 .

父亲很快就会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz]
And he is looking for his messenger , sent to bring a band of savages
和 他 是 寻找 为了 他的 信使 , 发送 到 带来 一个 乐队 的 野蛮人
[hɪr] .
here .
这里 .

他正在寻找他的信使，信使奉命来这里带来一群野蛮人。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] , [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They intend attacking the settlements , when your mother , sister , and the
他们 打算 攻击 这 定居点 , 什么时候 你的 母亲 , 姐姐 , 和 这
['hɔksli] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] .
Hawksley family will be captured .
霍克斯利 家庭 将要 是 捕获 .

他们打算袭击这些定居点，届时你的母亲、妹妹和霍克斯利一家都会被俘虏。

[dɪ'saɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Decide quickly , and you may be in time to save them .
决定 迅速地 , 和 你 可能 是 在 时间 到 节省 他们 .

尽快做决定，或许还能及时救他们。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

“第十章

[ðə; ði] [kluː] .
THE CLEW .
这 线索 .

线索。

[ðoʊ] - , [ðə; ði]['kaiəuwɑː] [tʃiːf] , [hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['prɑːmptli] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnər]
Though Chigilli , the Kiowa chief , had acted so promptly in dispatching a runner
尽管 - , 这 基奥瓦 首席 , 有 行动 所以 及时 在 调度 一个 跑步者
[fɔːr; fər] [,riː,in'fɔː,smənts] ,
for reinforcements ,
为了 增援部队 ,

尽管基奥瓦族酋长奇吉利迅速派人请求增援，

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ,
that fact was likely to avail him little ,
那 事实 曾是 可能 到 可用 他 小的 ,

那个事实对他来说可能没什么用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][prɑːmpt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .
for the movements of the settlers were prompt and decided .
为了 这 移动 的 这 定居者 是 迅速的 和 决定 .

因为移民们的行动迅速而果断。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [dʒeɪmz] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The outlaw , James Mestayer , was the cause of this .
这 取缔 , 詹姆斯 - , 曾是 这 原因 的 这 .

这一切都是亡命之徒詹姆斯·梅斯泰尔造成的。

[fɜːrst] , [dʒæk]['koʊltən][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

First	,	Jack	Colton	had	recognized	him	,	and	now	,	recovered	from	the
第一的	,	杰克	科尔顿	有	认可	他	,	和	现在	,	恢复	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

effects	of	his	fall	,
效果	的	他的	落下	,

首先，杰克·科尔顿认出了他，现在，他已经从摔倒的后遗症中恢复过来。

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

was	eager	to	attack	them	.
曾是	渴望的	到	攻击	他们	.

急于攻击他们。

[ðen] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɔksli] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['strʌg(ə)l] ,

Then	Archibald	Hawksley	,	in	the	confused	struggle	,
然后	阿奇博尔德	霍克斯利	,	在	这	使困惑	斗争	,

然后，在混乱的斗争中，阿奇博尔德·霍克斯利

[bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [æb'dʌktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

believed	that	in	him	he	saw	the	abductor	of	his	daughter	.
相信	那	在	他	他	锯	这	绑架者	的	他的	女儿	.

他相信，在他眼中，就是绑架他女儿的凶手。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ælbərt] - [huː] [pər'fɔːrmd] [ðæt] [diːd] ,

Though	it	was	Albert	Mestayer	who	performed	that	deed	,
尽管	它	曾是	阿尔伯特	-	WHO	执行	那	契据	,

虽然是阿尔伯特·梅斯塔耶完成了那件事，

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

his	disguise	had	made	him	look	like	a	much	younger	man	,
他的	伪装	有	制成	他	看	喜欢	一个	很多	年轻	男人	,

他的伪装让他看起来年轻得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] , [soʊ]

and	there	was	a	family	resemblance	between	the	uncle	and	nephew	,	so
和	那里	曾是	一个	家庭	相似	之间	这	叔叔	和	侄子	,	所以

[ðæt] [hɔksliːz] [mis'teik] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

that	Hawksley's	mistake	was	natural	.
那	霍克斯利的	错误	曾是	自然的	.

叔侄二人长相相似，所以霍克斯利认错人也是情理之中的事。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] , [boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] .

A	plan	of	attack	,	bold	and	daring	,	was	quickly	arranged	.
一个	计划	的	攻击	,	大胆的	和	大胆	,	曾是	迅速地	安排	.

迅速制定了一项大胆而果断的攻击计划。

“ [dʒæk]['koʊltən] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Jack	Colton	,	you	will	take	one	-	half	of	the	men	,	and	I'll	lead	the	others	,
“	杰克	科尔顿	,	你	将要	拿	一	-	一半	的	这	男人	,	和	患病的	带领	这	其他的	,

“杰克·科尔顿，你带一半的人，我带剩下的人。”

” ['hɜːrɪdli] [kə'mɑːndid] ['hɔksli] .

”	hurriedly	commanded	Hawksley	.
”	匆匆	命令	霍克斯利	.

“霍克斯利急忙命令道。”

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

“	You	go	to	the	right	and	gain	the	foot	of	the	hill	.
”	你	去	到	这	正确的	和	获得	这	脚	的	这	爬坡道	.

“你向右走，就能到达山脚。”

[ðen] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [kloʊz] [ɪn] .

Then	when	I	give	the	signal	,	close	in	.
然后	什么时候	我	给	这	信号	,	关闭	在	.

然后当我发出信号时，你们就靠近。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] .

But	remember	,	the	white	man	must	be	taken	alive	.
但	记住	,	这	白色的	男人	必须	是	已采取	活	.

但请记住，白人必须活捉。

〞 ['sepəreitiŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [beɪs] , [ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] , [dru:] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

〞	Separating	,	the	two	parties	rode	up	to	the	hill	base	,	then	dismounting	,	drew	their	revolvers	,
〞	分离	,	这	二	各方	骑	向上	到	这	爬坡道	根据	,	然后	下车	,	画	他们的	左轮手枪	,

双方分头行动，骑马来到山脚下，然后下马，拔出左轮手枪。

['redi] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .

ready	for	work	.
准备好	为了	工作	.

准备上班。

[æt; ət] the94

At	the94
在	the94

94

['sɪgnəl] [ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['faɪərd] .

signal	they	glided	rapidly	along	,	and	soon	reached	the	defile	before	a	shot	was	fired	.
信号	他们	滑翔	快速	沿着	,	和	很快	达到	这	亵渎	前	一个	射击	曾是	被解雇	.

他们发出信号后迅速滑行，在枪声响起之前就到达了隘口。

[ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Then	ensued	a	scene	of	frightful	confusion	.
然后	随后	一个	场景	的	可怕	困惑	.

随后出现了一幕可怕的混乱场面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] [wɜ:rdz] ,

It	was	not	a	fight	that	can	be	drawn	in	words	,
它	曾是	不是	一个	斗争	那	能	是	绘制	在	字	,

这场战斗无法用语言来描述。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] [fɔ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , ['siŋglɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [els] .

for	each	man	fought	on	his	own	hook	,	singling	out	his	foe	with	eyes	for	naught	else	.
为了	每个	男人	战斗	在	他的	自己的	钩	,	单身	出去	他的	敌人	和	眼睛	为了	零	别的	.

每个人都用自己的钩子战斗，眼里只有自己的敌人，别无他物。

[ðoʊ] [bri:f] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

Though	brief	,	it	was	bloody	in	the	extreme	.
尽管	简短的	,	它	曾是	血腥	在	这	极端	.

虽然时间短暂，但场面极其血腥。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] [fɔ:t] ['breɪvli] ,

For	a	few	moments	the	Kiowas	fought	bravely	,
为了	一个	很少	时刻	这	基奥瓦斯	战斗	勇敢地	,

基奥瓦人英勇抵抗了片刻。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['ræpɪd][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [menz] [rɪ'vɔlvəz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

but	then	the	rapid	detonation	of	the	white	men's	revolvers	proved	too	much	for
但	然后	这	迅速的	爆炸	的	这	白色的	男士	左轮手枪	已证实	也	很多	为了

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

their	courage	,
他们的	勇气	,

但随后白人手枪的猛烈射击彻底击垮了他们的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [fled] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [foʊ] .

and	the	survivors	fled	up	the	hollow	,	only	to	encounter	another	foe	.
和	这	幸存者	逃亡	向上	这	空洞的	,	仅有的	到	遇到	其他	敌人	.

幸存者们逃入山谷，却又遭遇了另一个敌人。

[zɛb] ['ruːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['fɛntən] [ænd; ənd] ['mɔrli] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

Zeb	Ruel	and	his	two	companions	,	Fenton	and	Morley	,	being	out	of	sight	of
泽布	鲁埃尔	和	他的	二	同伴	,	芬顿	和	莫利	,	存在	出去	的	视线	的

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [bɪ'loʊ] ,

their	comrades	below	,
他们的	同志们	以下	,

泽布·鲁埃尔和他的两个同伴芬顿和莫利，已经离开了下方同伴的视线范围。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

knew	nothing	of	their	movements	until	the	sound	of	firearms	,	together	with
知道	没有什么	的	他们的	移动	直到	这	声音	的	枪支	,	一起	和

['vendʒf(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] ,

vengeful	shouts	and	shrill	cries	,
复仇的	喊叫	和	尖锐	哭泣	,

直到枪声响起，伴随着复仇的叫喊声和尖锐的哭喊声，他们才知道他们的动向。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

announced	the	commencement	of	the	struggle	.
宣布	这	开始	的	这	斗争	.

宣布斗争开始。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [saɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər]

Divining	the	truth	,	they	began	descending	the	ridge	side	,	in	order	to	assist	their
占卜	这	真相	,	他们	开始	下降	这	岭	边	,	在	命令	到	协助	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他们弄清了真相，开始沿着山脊往下走，去帮助他们的同伴。

[ðoʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['prɑːpər] ,

Though	too	late	to	take	part	in	the	struggle	proper	,
尽管	也	晚的	到	拿	部分	在	这	斗争	恰当的	,

虽然为时已晚，无法直接参与这场斗争，

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] [red] - [skɪnz][ræn] ['hedlɔːŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

the	fleeing	red	-	skins	ran	headlong	against	their	weapons	.
这	逃离	红色的	-	皮肤	跑	一头扎	反对	他们的	武器	.

逃跑的红皮们一头撞上了他们的武器。

[θriː] ['raɪf(ə)l] - [kræks] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['kaɪoʊwəz] [rɪ'meɪnd] , ['stændɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs]

Three	rifle	-	cracks	,	and	only	two	Kiowas	remained	,	standing	bewildered	by	this
三	步枪	-	裂缝	,	和	仅有的	二	基奥瓦斯	剩余	,	常设	困惑	经过	这

[nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒər] .

new	and	unexpected	danger	.
新的	和	意外	危险	.

三声枪响之后，只剩下两名基奥瓦人，面对这突如其来的危险，他们茫然不知所措。

[ðen] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvər] ['bulits] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ,

Then	,	amidst	a	storm	of	revolver	bullets	,	they	tried	to	scale	the	steep	hill	,
然后	,	在……之中	一个	风暴	的	左轮手枪	子弹	,	他们	尝试	到	规模	这	陡	爬坡道	,

然后，在一阵枪林弹雨中，他们试图攀登陡峭的山坡。

[bʌt; bət] [er] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [ɪts] [tɑ:p] , [ðə; ði] [læst] ['kaiəuwɑ:] [flʌŋ] [ə'lɔ:ft] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

but	ere	half	-	way	to	its	top	,	the	last	Kiowa	flung	aloft	his	arms	,
但	埃雷	一半	-	方式	到	它是	顶部	,	这	最后的	基奥瓦	扔	高空	他的	武器	,

但还没到半山腰，最后一个基奥瓦人就高举双臂。

[ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] , [ded] .

and	rolled	back	to	the	base	,	dead	.
和	滚动	后退	到	这	根据	,	死的	.

然后滚回基地，死了。

- [hæd; həd] [fɔ:t] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Mestayer	had	fought	bravely	,	but	his	time	had	come	.
-	有	战斗	勇敢地	,	但	他的	时间	有	来	.

梅斯塔耶英勇作战，但他的生命已走到尽头。

[bəuθ] ['koʊltən] [ænd; ənd] ['hɔksli] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

Both	Colton	and	Hawksley	assailed	him	.
两个都	科尔顿	和	霍克斯利	遭受攻击	他	.

科尔顿和霍克斯利都对他进行了攻击。

['koʊltən] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kʊd; kəd] [du:]

Colton	fell	,	with	a	bullet	through	his	breast	,	but	before	the	outlaw	could	do
科尔顿	跌倒	,	和	一个	子弹	通过	他的	胸部	,	但	前	这	取缔	可以	做

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

科尔顿倒下了，一颗子弹穿透了他的胸膛，但那名亡命之徒还没来得及做更多的事情，

['hɔksli] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Hawksley	was	upon	him	.
霍克斯利	曾是	之上	他	.

霍克斯利已经盯上他了。

[ɪn] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sju:d] , [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ['eɪdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['setlər] [ðə; ði]

In	the	desperate	struggle	that	ensued	,	his	wounds	aided	in	giving	the	settler	the
在	这	绝望的	斗争	那	随后	,	他的	伤口	协助	在	给予	这	定居者	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

在随后的殊死搏斗中，他的伤势反而帮助殖民者取得了胜利。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔ:rts] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , - [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli]

and	ere	the	last	reports	echoed	from	up	the	valley	,	Mestayer	was	securely
和	埃雷	这	最后的	报告	回声	从	向上	这	谷	,	-	曾是	安全地

[baʊnd] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

bound	,	a	prisoner	.
边界	,	一个	囚犯	.

山谷中传来最后的消息，梅斯塔耶尔已被牢牢捆绑，成了囚犯。

“ [hu:] [ɪznt] [ji:v] [gɑ:t] , ['hɔksli] ? ” [kraɪd] [zɛb] ['ru:l] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	Who	is't	ye've	got	,	Hawksley	?	”	cried	Zeb	Ruel	,	coming	up	at	this	moment	.
“	WHO	不是	你们已经	得到	,	霍克斯利	?	”	哭	泽布	鲁埃尔	,	未来	向上	在	这	片刻	.

“霍克斯利，你还有谁没抓到？”泽布·鲁埃尔这时走过来喊道。

“ ['hɛloʊ] , [dʒæp] ['mɔ:rtən] , [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪnər] ！ ”

“	Hellow	,	Jap	Morton	,	as	I'm	a	sinner	!	”
“	你好	,	日本	莫顿	,	作为	我是	一个	罪人	！	”

“你好，贾普·莫顿，我是一个罪人！”

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kærid] [ɔːf] ['fæni] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ The man that carried off Fannie , I believe ,
“ 这 男人 那 携带 离开 房利美 , 我 相信 ,

“我相信，绑架范妮的那个人……”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd]
” but the settler hesitated as he now for the first time took a good
” 但 这 定居者 犹豫了一下 作为 他 现在 为了 这 第一的 时间 采取 一个 好的
[skwer] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
square look at his captive .
正方形 看 在 他的 俘虏 .

但这位定居者犹豫了，因为他现在第一次好好地、正面地看了看他的俘虏。

“ [aɪ] ['nevər] [stoʊl] [hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ” ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] - ,
“ I never stole her — I know nothing about the matter , ” sullenly replied Mestayer ,
“ 我 绝不 偷窃 她 — 我 知道 没有什么 关于 这 事情 , ” 闷闷不乐地 回复 - ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['druːpɪŋ] .
his eyes drooping .
他的 眼睛 下垂 .

“我从未偷过她——我对这件事一无所知，”梅斯塔耶闷闷不乐地回答道，他的眼睛耷拉着。

“ [juː; jʊ][laɪ] , ['vɪlən] ! ” [snaːrld] ['hɔksli] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] .
“ You lie , villain ! ” snarled Hawksley , springing upon the prostrate figure .
“ 你 说谎 , 恶棍 ! ” 纠缠 霍克斯利 , 弹簧 之上 这 前列腺 数字 .

“你撒谎，恶棍！”霍克斯利咆哮着，扑向倒在地上的身影。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [tʃoʊk] [ðə; ði] [vaɪl] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːrkəs] ! ” -
“ Tell me — tell me quick , or I'll choke the vile life out of your carcass ! ” 95
“ 告诉 我 — 告诉 我 快的 , 或者患病的 呛 这 卑鄙的 生活 出去 的 你的 尸体 ! ” -

“告诉我——快告诉我，否则我就掐死你这具肮脏的尸体！”95

“ ['iːzi] — ['iːzi] , ['neɪbər] , ” [kwoʊθ] ['ruːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['setlər]
“ Easy — easy , neighbor , ” quoth Ruel , as he dragged the infuriated settler
“ 简单的 — 简单的 , 邻居 , ” 引用 鲁埃尔 , 作为 他 拖拽 这 愤怒的 定居者
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
from his victim .
从 他的 受害者 .

“别激动，邻居，”鲁埃尔一边说着，一边把愤怒的定居者从受害者身边拖开。

“ [ə; eɪ] ['felər] [keɪnt] ['iːzi] [spiːk] [wen] [hɪz; ɪz] ['θræpl] [ɪz] [ʃɛt] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
“ A feller cain't easy speak when his thrapple is shet tight in a vise .
“ 一个 伙计 不能 简单的 说话 什么时候 他的 苹果 是 母 紧的 在 一个 钳住 .

“一个人的腿被老虎钳紧紧夹住，就很难说话了。”

[liːv] [ðə; ði] - [kʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the or'nery cuss to me .
离开 这 - 坏话 到 我 .

把那个难缠的家伙交给我吧。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [aɪ] ['rekən] .
I'll bring him round , I reckon .
患病的 带来 他 圆形的 , 我 估计 .

我想我会让他回心转意的。

[diː] - [waɪ] - [hɪr] , [dʒæp]['mɔːrtən] ? — [best] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jiː; ji] [noʊ] . ”
D ' y ' hear , Jap Morton ? — best tell me what ye know . ”
D - 是 - 听到 , 日本 莫顿 ? — 最好的 告诉 我 什么 是的 知道 . ”

“听到了吗，杰普·莫顿？——最好把你了解的情况告诉我。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
“ I'll tell you all I know .
“ 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .

“我会把我所知道的一切都告诉你。”

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['itl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

It's not much , but it'll show you that I had no hand in the matter .

它是 不是 很多 , 但 它将 展示 你 那 我 有 不 手 在 这 事情 .

虽然不多，但这可以证明这件事与我无关。

[æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] ['ælbərt] - , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [di'siːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stoʊl] [jʊr; jər] ['dɔːtər] . ”

An old man named Albert Mestayer , in disguise , deceived you and stole your daughter . ”

一个 老的 男人 命名 阿尔伯特 - , 在 伪装 , 受骗 你 和 偷窃 你的 女儿 . ”

一个名叫阿尔伯特·梅斯塔耶的老人乔装打扮，欺骗了你，偷走了你的女儿。

“ [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [naʊ] ! ”

“ You're lying now ! ”

“ 你是 说谎 现在 ! ”

“你现在在撒谎！”

“ [aɪm][nɑːt] — [its] [ðə; ði] [truːθ] .

“ I'm not — it's the truth .

“ 我是 不是 — 它是 这 真相 .

“我不是——这是事实。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

You may not believe it , for the report was spread long ago that he was dead .

你 可能 不是 相信 它 , 为了 这 报告 曾是 传播 长的 前 那 他 曾是 死的 .

你可能不相信，因为很久以前就传出了他已经去世的消息。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['krɪstəfər] ['hɔksli] ?

Have you forgotten the man who killed your brother , Christopher Hawksley ?

有 你 被遗忘的 这 男人 WHO 被杀 你的 兄弟 , 克里斯托弗 霍克斯利 ?

你难道忘记了杀害你哥哥克里斯托弗·霍克斯利的凶手吗?

” [ðə; ði] ['setlər] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [delt] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .

” The settler staggered back as though dealt a deadly blow .

” 这 定居者 交错 后退 作为 尽管 已处理 一个 致命 吹 .

“那名定居者踉跄后退，仿佛遭受了致命一击。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][fɜːrst] ,

He had not recognized the name at first ,

他 有 不是 认可 这 姓名 在 第一的 ,

他起初并没有认出这个名字。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] .

so many years had passed by since those dark days .

所以 许多 年 有 通过了 经过 自从 那些 黑暗的 天 .

自那段黑暗的日子以来，已经过去了许多年。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ruːl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Seeing his agitation , Ruel took up the examination .

看到 他的 搅动 , 鲁埃尔 采取 向上 这 考试 .

见他焦躁不安，鲁埃尔便接过了考核。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [stiːl] [hɜːr; hər]['fɝː, 'fɛr] ? ”

“ What'd he steal her fer ? ”

“ 什么 他 偷 她 fer ? ”

“他偷走她是为了什么？”

“ [rɪ'vendʒ] .
“ Revenge .
“ 复仇 .

“复仇。

['hɔksli] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] . ”
Hawksley knows for what . ”
霍克斯利 知道 为了 什么 . ”

霍克斯利知道原因。

“ [aɪ][duː] — [goʊ][ɑːn] , ” ['feɪntli] ['mʌtəd] [ðə; ði] ['setlər] .
“ I do — go on , ” faintly muttered the settler .
“ 我 做 — 去 在 , ” 淡淡的 低声说道 这 定居者 .

“我愿意——继续吧，”定居者低声咕哝道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][met] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [baɪ] [θriː] [men] — [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] — [huː] [bəːnd]
“ He was met , on his return , by three men — part of those who — who burned
“ 他 曾是 遇见 , 在 他的 返回 , 经过 三 男人 — 部分 的 那些 WHO — WHO 烧伤
['koʊltənz] [haʊs] .
Colton's house .
科尔顿的 房子 .

“他返回时，遇到了三个人——他们是烧毁科尔顿房子的那些人中的一部分。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,
They , in the dim light , thought it was me ,
他们 , 在 这 暗淡 光 , 想法 它 曾是 我 ,

在昏暗的灯光下，他们以为是我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mætər] .
and they believed that I had betrayed them in that matter .
和 他们 相信 那 我 有 背叛 他们 在 那 事情 .

他们认为我在这件事上背叛了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃɑːt] [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ɔːf] .
There was a fight , in which the old man shot two , when the other made off .
那里 曾是 一个 斗争 , 在 哪个 这 老的 男人 射击 二 , 什么时候 这 其他 制成 离开 .

双方发生争执，老人开枪打死了两人，另一人逃走了。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .
His horse had been hurt , and so was the girl .
他的 马 有 到过 伤害 , 和 所以 曾是 这 女孩 .

他的马受伤了，那个女孩也受伤了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
She was shot in the side .
她 曾是 射击 在 这 边 .

她侧身中枪。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
If you followed his trail , you must have lost it in the river .
如果 你 随后 他的 踪迹 , 你 必须 有 丢失的 它 在 这 河 .

如果你循着他的踪迹追踪，那你肯定是在河里弄丢了。

[hiː; hi][roʊd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] ,
He rode there , and seeing that his horse was nearly dead ,
他 骑 那里 , 和 看到 那 他的 马 曾是 几乎 死的 ,

他骑马到了那里，看到他的马快要死了，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][treɪl] .
he shot him and sent it floating down - stream , to cover his trail .
他 射击 他 和 发送 它 漂浮的 向下 - 溪流 , 到 覆盖 他的 踪迹 .

他开枪打死了他，然后让子弹顺流而下，以掩盖自己的行踪。

[ðen] [hiː; hi] [weidid] [ʌp] - [striːm] , ['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] . ”

Then	he	waded	up	-	stream	,	finally	reaching	his	retreat	.	”
然后	他	涉水	向上	-	溪流	,	最后	到达	他的	撤退	.	”

然后他涉水逆流而上，最终到达了他的隐居之处。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Where	is	that	?	”
”	在哪里	是	那	?	”

“哪里是？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði][ten] - [maɪl] ['preri] .

“	In	the	baranca	that	cuts	through	the	ten	-	mile	prairie	.
”	在	这	-	那	削减	通过	这	十	-	英里	草原	.

“在穿过十英里草原的峡谷中。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [keɪv] .

In	the	east	side	is	concealed	a	good	-	sized	cave	.
在	这	东方	边	是	暗	一个	好的	-	尺寸	洞穴	.

东侧隐藏着一个相当大的洞穴。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”

He	lives	there	.	”
他	生活	那里	.	”

他住在那儿。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ? ” [æskt] ['ruːl] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['fɑːðər]

“	And	the	gal	?	”	asked	Ruel	,	in	answer	to	a	sign	from	the	agitated	father
”	和	这	女孩	?	”	问	鲁埃尔	,	在	回答	到	一个	符号	从	这	激动	父亲

.

:

.

“那姑娘呢？”鲁埃尔看到焦躁不安的父亲打了个手势，便问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

“	I	don't	know	whether	she	is	living	or	not	.
”	我	不	知道	无论	她	是	活的	或者	不是	.

“我不知道她是否还活着。”

- [toʊld][ɹem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] . ”

Mestayer	told	me	that	she	was	fatally	wounded	.	”
-	讲述	我	那	她	曾是	致命的	受伤	.	”

梅斯塔耶告诉我，她身负重伤。

“ [ə; eɪ] [dɜːn] [laɪ] — [dəunt] [jər] [bliːv] [hɪm; ɪm] , ['neɪbər] , ” splurted96

“	A	durned	lie	—	don't	yer	b'lieve	him	,	neighbor	,	”	splurted96
”	一个	期间	说谎	—	不	你的	相信	他	,	邻居	,	”	splurted96

“全是谎话——别信他，邻居，”splurted96

['ruːl] , [æz; əz] ['hɔksli] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [groʊn] .

Ruel	,	as	Hawksley	sunk	to	the	ground	with	a	bitter	groan	.
鲁埃尔	,	作为	霍克斯利	沉没	到	这	地面	和	一个	苦的	呻吟	.

霍克斯利痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

“ [naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv] [fred] ['hɔksli] ?

“	Now	,	what	of	Fred	Hawksley	?
”	现在	,	什么	的	弗雷德	霍克斯利	?

那么，弗雷德·霍克斯利的情况如何呢?

[æn; ən] - [huː] [ɪz] [ðæt] [gæl] [ðæt] [hiː; hi][rɪd] - ? ”

An	'	who	is	that	gal	that	he	rid	a'ter	?	”
一个	-	WHO	是	那	女孩	那	他	摆脱	-	?	”

他甩掉的那个女人是谁?

“ - ['dɔːtər] .
“ Mestayer's daughter .
“ - 女儿 .

“梅斯塔耶的女儿。”

[hiː; hi][ɪz]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .
He is hidden there , but he is crazy .
他 是 隐 那里 , 但 他 是 疯狂的 .

他藏在那里，但他疯了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] , [ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][breɪn] . ”
The old man hit him on the head with a club , and injured his brain . ”
这 老的 男人 打 他 在 这 头 和 一个 俱乐部 , 和 受伤 他的 脑 . ”

老人用棍子打他的头，伤到了他的脑子。

“ [æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ned] , ” [sə'dʒestɪd] ['fɛntən] .
“ Ask him about Ned , ” suggested Fenton .
“ 问 他 关于 内德 , ” 建议 芬顿 .

“问问他关于内德的事，”芬顿建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ned] ['kæmbl] , ['hiːz][ðer; ðər] , [tuː] , ” ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] - .
“ If you mean Ned Campbell , he's there , too , ” quickly replied Mestayer .
“ 如果 你 意思是 内德 坎贝尔 , 他是 那里 , 也 , ” 迅速地 回复 - .

“如果你说的是内德·坎贝尔，他也在那里，”梅斯塔耶迅速回答道。

“ [ʒei] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌθʌndə'reiʃən] !
“ Ge - long to thunderation !
“ 葛 - 长的 到 雷鸣 !

“格隆雷鸣！”

[ə; eɪ] [hʌl] - — ['eni] [mɔːr] ? ” ['splʌtərd] ['ruːl] , [ə'meɪzd] .
A hull nestfull — any more ? ” spluttered Ruel , amazed .
一个 船体 - — 任何 更多的 ? ” 喷溅 鲁埃尔 , 惊叹 .

“船体里装满了巢穴——还有吗？”鲁埃尔惊讶地结结巴巴地问道。

“ [noʊ] , ” [ðen] ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] .
“ No , ” then adding , quickly .
“ 不 , ” 然后 添加 , 迅速地 .

“不，”他迅速补充道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [friː] ? ”
“ Now I have told you all , you will set me free ? ”
“ 现在 我 有 讲述 你 全部 , 你 将要 放 我 自由的 ? ”

“现在我已经把一切都告诉你们了，你们会放了我吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] — - .
“ Not much — sca'cely .
“ 不是 很多 — - .

“不多——寥寥无几。”

[haʊ] [diː] - [wiː; wi] [noʊ]
How d ' we know
如何 d - 我们 知道

我们怎么知道

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['peski] [laɪ] , [dʒɪst] [hætʃt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'lɔːŋ] ?
but it's all a pesky lie , jist hatched up as you went along ?
但 它是 全部 一个 讨厌的 说谎 , 要点 孵化 向上 作为 你 去 沿着 ?

但这全都是你边走边编造的谎言？

[noʊ] , [sɜːr] ;
No , sir ;
不 , 先生 ;

不，先生；

[jʊr; jər][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] - [dəunt][end] - - [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [hoʊl] [ɪn]
your part o ' the barg'in don't end ontel a'ter you show us this wonderful hole in
你的 部分 o - 这 - 不 结尾 - - 你 展示 我们 这 精彩的 洞 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

你这笔交易的功课可不止带我们看了这个神奇的地洞就结束了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['mætərz] ['reɪli] [stæn] - . ”
an ' we see how matters railly stan ' . ”
一个 - 我们 看 如何 事情 铁路 斯坦 - . ”

我们看看事情是如何进展顺利的。

“ [kʌm] , ” [sed] ['hɔksli] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [taɪm]
“ Come , ” said Hawksley , in a strained , unnaturally still voice , “ we are losing time
“ 来 , ” 说 霍克斯利 , 在 一个 紧张 , 不自然地 仍然 嗓音 , “ 我们 是 输 时间
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“来吧,”霍克斯利用一种紧张而异常平静的声音说道，“我们在这里浪费时间了；

[let][ˌjuː 'es][biː; bi]['raɪdɪŋ] . ”
let us be riding . ”
让 我们 是 骑术 . ”

我们出发吧。”

“ [ˌsiː 'oʊ] - [rɛkt] .
“ Co - rect .
“ 合作 - 直角 .

“正确。

[gɪt] [jər] ['hɔːrsɪz] , [bɔɪz] .
Git yer horses , boys .
git 你的 马匹 , 男孩们 .

伙计们，把你们的马牵出来。

[aɪl] [ketʃ] [wʌn]['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [tʃæp] .
I'll ketch one fer this chap .
患病的双体帆船 一 fer 这 小伙子 .

我给这家伙弄一个。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hoʊl] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] .
He's got to show us the hole , or I'll know the why .
他是 得到 到 展示 我们 这 洞 , 或者患病的 知道 这 为什么 .

他得把洞指给我们看，不然我就知道为什么了。

” - [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [taɪd] ['fɜːrmli][tuː; tə]
” Mestayer was mounted upon one of the spare horses , and tied firmly to
” - 曾是 安装 之上 一 的 这 空闲的 马匹 , 和 系 牢牢 到
[ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

“梅斯塔耶骑上了一匹备用马，牢牢地绑在马鞍上。”

['ruːl] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['hɔksli] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
Ruel rode beside him , while Hawksley led the way at a rapid rate .
鲁埃尔 骑 旁 他 , 尽管 霍克斯利 引领 这 方式 在 一个 迅速的 速度 .

鲁埃尔骑在他旁边，而霍克斯利则飞快地领头。

[ðə; ði] [ten] [maɪlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

The	ten	miles	were	soon	covered	,	and	the	party	found	themselves	at	the
这	十	英里	是	很快	涵盖	,	和	这	派对	成立	他们自己	在	这

- .

baranca	.
-	.

十英里的路程很快就走了，一行人来到了巴兰卡。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] - .

Dismounting	,	they	silently	approached	the	spot	indicated	by	Mestayer	.
下车	,	他们	默默	接近	这	点	表明的	经过	-	.

他们下马，默默地走向梅斯塔耶尔指出的地点。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sər'praɪz] .

A	DOUBLE	SURPRISE	.
一个	双倍的	惊喜	.

双重惊喜。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ned] ['kæmbl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [diːp] - ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

For	a	time	Ned	Campbell	remained	silent	,	deep	-	buried	in	thought	.
为了	一个	时间	内德	坎贝尔	剩余	沉默的	,	深的	-	埋葬	在	想法	.

内德·坎贝尔沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	temptation	was	strong	,	and	he	was	slowly	yielding	to	it	.
这	诱惑	曾是	强的	,	和	他	曾是	缓慢地	屈服	到	它	.

诱惑力很大，他渐渐屈服于它。

['loʊlə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪ] , ['ʃaːpənd] [baɪ] [lʌv] [ðə; ði]

Lola	watched	him	closely	,	and	as	her	keen	eye	,	sharpened	by	love	the
萝拉	观看	他	密切	,	和	作为	她	敏锐的	眼睛	,	锋利	经过	爱	这

[moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

most	intense	and	passionate	,
最多	激烈的	和	热情的	,

洛拉仔细地观察着他，她那双因最强烈、最热烈的爱情而变得敏锐的眼睛，

[riːd] [ðə; ði] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] high97

read	the	quick	changes	of	his	handsome	countenance	,	her	heart	beat	high97
读	这	快的	变化	的	他的	英俊的	面容	,	她	心	打	high97

她读着他英俊面容的快速变化，心跳加速。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sent] .

with	hope	that	he	was	about	to	consent	.
和	希望	那	他	曾是	关于	到	同意	.

满怀希望地认为他即将同意。

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑːnflɪkt] ['sɪkənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [laɪk] [wʌn] ['drʌŋkən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	inward	conflict	sickened	her	,	and	she	staggered	like	one	drunken	,	as	she
这	向内	冲突	恶心	她	,	和	她	交错	喜欢	一	醉	,	作为	她

[roʊz] , ['mʌtərɪŋ] ,

rose	,	muttering	,
玫瑰	,	喃喃自语	,

内心的冲突令她感到恶心，她像醉汉一样踉跄着站起身来，嘴里喃喃自语：

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] :

in	a	husky	,	unnatural	voice	:
在	一个	沙哑	,	不自然	嗓音	:

用沙哑、不自然的声音：

“ [θɪŋk] [wel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .

“	Think	well	over	it	,	but	decide	quickly	.
”	思考	出色地	超过	它	,	但	决定	迅速地	.

“仔细考虑，但要尽快决定。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

There	is	no	time	to	lose	,	if	you	would	be	saved	.
那里	是	不	时间	到	失去	,	如果	你	会	是	已保存	.

如果想要得救，就不能浪费时间。

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [freʃ] [er] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃoʊkɪŋ] !

I	must	seek	the	fresh	air	—	I	am	choking	!
我	必须	寻找	这	新鲜的	空气	—	我	是	窒息	!

我必须出去透透气——我快要窒息了!

” ['kæmbl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][fɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] ,

”	Campbell	watched	her	until	her	form	disappeared	,	then	his	eyes	drooped	,
”	坎贝尔	观看	她	直到	她	形式	消失	,	然后	他的	眼睛	下垂	,

坎贝尔一直注视着她，直到她的身影消失，然后他的眼皮才耷拉下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kə'nektɪdlɪ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bəuθ][frʌm; frəm]

and	he	tried	to	think	connectedly	over	what	he	had	heard	both	from
和	他	尝试	到	思考	相互关联地	超过	什么	他	有	听到	两个都	从

['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɔːtər] .

father	and	from	daughter	.
父亲	和	从	女儿	.

他努力将从父亲和女儿那里听到的话联系起来思考。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	did	not	take	him	long	to	decide	.
它	做过	不是	拿	他	长的	到	决定	.

他很快就做出了决定。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌv] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [æz; əz]

Though	he	felt	that	he	could	never	bring	himself	to	love	,	or	even	respect	as
尽管	他	毛毡	那	他	可以	绝不	带来	他自己	到	爱	,	或者	甚至	尊重	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

尽管他觉得自己永远无法爱上一个人，甚至无法像朋友那样尊重她，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	child	of	the	man	who	had	boasted	that	his	hands	were	stained	with
这	孩子	的	这	男人	WHO	有	吹嘘	那	他的	双手	是	染色	和

[blʌd] — [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

blood	—	and	together	with	other	,
血	—	和	一起	和	其他	,

那个曾吹嘘自己双手沾满鲜血的男人的孩子——以及其他人，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [tɜːrmz] [ɪn]

the	blood	of	the	young	man's	father	,	he	resolved	to	accept	her	terms	in
这	血	的	这	年轻的	男人的	父亲	,	他	已解决	到	接受	她	条款	在

['siːmɪŋ] ,

seeming	,
似乎	,

年轻人的父亲的鲜血，让他下定决心接受她的条件，表面上是这样。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

until	he	was	free	.
直到	他	曾是	自由的	.

直到他获得自由。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['perəl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	thought	of	his	mother's	peril	brought	him	to	this	decision	.
这	想法	的	他的	母亲的	危险	带来	他	到	这	决定	.

想到母亲的危险处境，他才做出了这个决定。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] ['mə:dəd] , [wen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɔ:lshʊd] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər]

He	could	not	let	her	be	murdered	,	when	a	simple	falsehood	would	save	her
他	可以	不是	让	她	是	被谋杀	,	什么时候	一个	简单的	谬误	会	节省	她

.

:

.

他不能眼睁睁地看着她被谋杀，因为一个简单的谎言就能救她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['loʊlə] ['heɪstɪli] ['entərd] , [hɜ:r; hər]

He	had	scarcely	arrived	at	this	determination	when	Lola	hastily	entered	,	her
他	有	几乎	到达的	在	这	决心	什么时候	萝拉	草草	进入	,	她

['kaʊntənəns] [flʌʃt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

countenance	flushed	,	her	eyes	glowing	.
面容	酡	,	她	眼睛	发光	.

他刚下定决心，萝拉就匆匆走了进来，脸颊绯红，双眼闪闪发光。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[jʊr; jər] ['ænsər] — [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

your	answer	—	my	father	is	coming	!
你的	回答	—	我的	父亲	是	未来	!

你的回答——我父亲要来了！

” [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] ['ʌtəd] , [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

”	she	hurriedly	uttered	,	reaching	his	side	.
”	她	匆匆	说出	,	到达	他的	边	.

她急忙说道，走到他身边。

“ [aɪ] [kən'sent] — [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] ['fri:ɪŋ] [fred] , ['ɔ:lsoʊ] . ”

“	I	consent	—	provided	you	assist	me	in	freeing	Fred	,	also	.	”
“	我	同意	—	假如	你	协助	我	在	释放	弗雷德	,	还	.	”

“我同意——前提是你也要帮我救出弗雷德。”

“ [aɪ] [wɪl] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] .

“	I	will	—	you	shall	never	regret	your	choice	,	if	my	love	can	repay	you	.
“	我	将要	—	你	将	绝不	后悔	你的	选择	,	如果	我的	爱	能	偿还	你	.

“我会的——如果我的爱能够回报你，你永远不会后悔你的选择。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][step] .

But	now	—	there's	his	step	.
但	现在	—	有	他的	步	.

但现在——他迈出了第一步。

[prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

Pretend	to	sleep	,	as	he	may	suspect	something	,	”	she	hastily	added	,
假装	到	睡觉	,	作为	他	可能	怀疑	某物	,	”	她	草草	额外	,

“装睡吧，他可能会起疑心，”她赶紧补充道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

as	with	burning	lips	she	gently	touched	his	forehead	.
作为	和	燃烧	嘴唇	她	轻轻地	感动	他的	前额	.

她嘴唇发烫，轻轻地抚摸着他的额头。

[ðoʊ] ['strɔːŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['kæmbl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn] ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd]

Though	strongly	agitated	,	Campbell	managed	to	quiet	his	nerves	in	seeming	,	and
尽管	强烈	激动	,	坎贝尔	管理	到	安静的	他的	神经	在	似乎	,	和

[æz; əz] - ['entərd] ,

as	Mestayer	entered	,
作为	-	进入	,

尽管情绪激动，坎贝尔还是设法让自己看起来平静下来，这时梅斯泰尔走了进来。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [glæns] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzi] ['sentɪn(ə)l] ,

his	suspicious	glance	saw	only	a	sleeping	captive	and	a	drowsy	sentinel	,
他的	可疑的	瞥一眼	锯	仅有的	一个	睡眠	俘虏	和	一个	昏昏欲睡	哨兵	,

他怀疑的目光只看到一个熟睡的俘虏和一个昏昏欲睡的哨兵。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

her	head	bowed	upon	her	breast	.
她	头	鞠躬	之上	她	胸部	.

她低着头，头埋在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɔːr] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	evident	that	he	had	met	or	seen	something	that	greatly	excited	him	,
它	曾是	明显	那	他	有	遇见	或者	已见	某物	那	非常	兴奋的	他	,

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] ,

and	pleasingly	,
和	令人欣喜的是	,

很明显，他遇到了或看到了令他非常兴奋的事情，而且令人欣喜的是，

[tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [gloʊ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld]

too	,	for	a	triumphant	glow	irradiated	his	face	,	and	his	dark	eyes	sparkled
也	,	为了	一个	凯	辉光	辐照	他的	脸	,	和	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['briljəns,-jənsi] .

with	strange	brilliancy	.
和	奇怪的	才华横溢	.

而且，他脸上洋溢着胜利的光芒，他那双深邃的眼睛闪烁着奇异的光芒。

“ ['loʊlə] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

“	Lola	,	you	may	go	now	and	lie	down	.
“	萝拉	,	你	可能	去	现在	和	说谎	向下	.

“萝拉，你现在可以去躺下了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpi] .

You	must	be	sleepy	.
你	必须	是	困	.

你一定很困了。

” ['loʊlə][ə'roʊz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

”	Lola	arose	and	retired	,	though	with	reluctance	.
”	萝拉	出现	和	退休	,	尽管	和	不情愿	.

“萝拉起身退下了，虽然很不情愿。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

She	seemed	ill	at	ease	,
她	似乎	患病的	在	舒适	,

她似乎很不自在，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spekt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	to	suspect	danger	to	the	one	she	had	so	suddenly	given	her	heart
和	到	怀疑	危险	到	这	一	她	有	所以	突然	给定	她	心

,

,

,

并且担心自己突然付出真心的那个人会遭遇危险，

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

in	the	ill	-	suppressed	excitement	of	the	old	man	.
在	这	患病的	-	被抑制	激动	的	这	老的	男人	.

在老人难以抑制的兴奋之中。

[wʌn] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] , and98

One	hand	sought	the	pistol	at	her	waist	,	and98
一	手	寻求	这	手枪	在	她	腰部	,	and98

一只手摸向腰间的手枪，98

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər]

she	crouched	down	in	the	passage	,	listening	intently	,	ready	to	interfere	should	her
她	蹲着	向下	在	这	通道	,	聆听	专注地	,	准备好	到	干扰	应该	她

[fɪrz] [pruːv] [wel] ['faʊndɪd] .

fears	prove	well	founded	.
恐惧	证明	出色地	创立	.

她蹲在走廊里，仔细聆听，准备在自己的担忧得到证实后进行干预。

- [tʌtʃt] ['kæmbl] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Mestayer	touched	Campbell	lightly	upon	the	shoulder	,
-	感动	坎贝尔	轻轻	之上	这	肩膀	,

梅斯泰尔轻轻碰了碰坎贝尔的肩膀，

[ðen] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wel] [dɪ'sɪmjəˌleɪtid] [sər'praɪz] [wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

then	laughed	aloud	at	the	air	of	well	dissimulated	surprise	worn	by	his	face	as
然后	笑了	大声	在	这	空气	的	出色地	伪装	惊喜	磨损	经过	他的	脸	作为

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

the	young	man	opened	his	eyes	with	a	start	.
这	年轻的	男人	打开	他的	眼睛	和	一个	开始	.

然后，看到年轻人猛地睁开眼睛，脸上露出掩饰得很好的惊讶表情，他不禁大笑起来。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɑːtʃər] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

“	A	change	in	your	watcher	,	you	see	,	and	I	suppose	you	think	a	disagreeable
“	一个	改变	在	你的	观察者	,	你	看	,	和	我	认为	你	思考	一个	令人不快的

[wʌn] .

one	.
一	.

“你看，你的观察员换了，我想你觉得换了个不太好的观察员。”

[juː; jʊ] [sliːp] [saʊnd] , [jʌŋ] [mæn] .

You	sleep	sound	,	young	man	.
你	睡觉	声音	,	年轻的	男人	.

年轻人，你睡得很香。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .

That	is	a	blessing	,	if	you	only	think	so	.
那	是	一个	祝福	,	如果	你	仅有的	思考	所以	.

如果你这么认为的话，那的确是一种福气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] .

But	that	reminds	me	—	I	have	something	to	tell	you	concerning	your	friends	.
但	那	提醒	我	—	我	有	某物	到	告诉	你	有关	你的	朋友们	.

”

”

”

不过这让我想起来——我有些关于你朋友的事要告诉你。

“ [huː] — [wʌt] ? ” ['stæməd] [ned] , ['riːəli] [sər'praɪzd] .

“	Who	—	what	?	”	stammered	Ned	,	really	surprised	.
“	WHO	—	什么	?	”	结结巴巴	内德	,	真的	惊讶	.

“谁——什么？”内德结结巴巴地说，非常惊讶。

“ [ʌv; əv] ['hɔksli] , ['ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
“ Of Hawksley , Ruel and the others who were with you when you were
“ 的 霍克斯利 , 鲁埃尔 和 这 其他的 WHO 是 和 你 什么时候 你 是
['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
hunting for the girl .
打猎 为了 这 女孩 .

“霍克斯利、鲁埃尔以及和你一起寻找那个女孩的其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]
They have apparently become alarmed at your long absence , and have been
他们 有 显然 变得 惊慌 在 你的 长的 缺席 , 和 有 到过
['treɪlɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
trailing you . ”
尾随 你 . ”

他们显然对你长时间的失踪感到担忧，一直在跟踪你。

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [læf] . ”
“ If so , I don't see why you should laugh . ”
“ 如果 所以 , 我 不 看 为什么 你 应该 笑 . ”

“如果真是这样，我不明白你为什么要笑。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔ:l] .
“ Because you don't know all .
“ 因为 你 不 知道 全部 .

因为你不可能什么都知道。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [ju:; jʊ][left][jʊr; jər] [hɔ:rs] ?
You remember where you left your horse ?
你 记住 在哪里 你 左边 你的 马 ?

你还记得你把马停在哪儿了吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][sent][ə; eɪ] [frend] — [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz]['dʒæspər]['mɔ:rtən] — [aɪ][sent]
I sent a friend — one whom you may have known as Jasper Morton — I sent
我 发送 一个 朋友 — 一 谁 你 可能 有 已知 作为 碧玉 莫顿 — 我 发送
[hɪm; ɪm][ɑ:n][jʊr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ʌp][maɪ] [frendz] .
him on your horse to hasten up my friends .
他 在 你的 马 到 赶 向上 我的 朋友们 .

我派了一位朋友——你可能认识他，他叫贾斯珀·莫顿——骑着你的马去催促我的朋友们快点赶来。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Now do you see ?
现在 做 你 看 ?

现在明白了吗?

[ðeɪ] — [jʊr; jər] [frendz] , [hæv; həv] [treɪst] [jʊr; jər][treɪl] [aʊt] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [ænd; ənd]
They — your friends , have traced your trail out several miles beyond this , and
他们 — 你的 朋友们 , 有 追踪 你的 踪迹 出去 一些 英里 超过 这 , 和
[ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] ,
are camping there ,
是 野营 那里 ,

他们——你的朋友们——沿着你的踪迹追踪了好几英里，现在正在那里露营。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
intending to follow on in the morning .
意图 到 跟随 在 在 这 早晨 .

打算明天早上继续进行。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [læf] ? ”
Now do you see why I laugh ? ”
现在 做 你 看 为什么 我 笑 ? ”

现在你明白我为什么笑了吧?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] — ['veri] ['stuːpɪd] .
you are dull — very stupid .
你 是 乏味的 — 非常 愚蠢的 .

你很迟钝——非常愚蠢。

[wel] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [swɔːrn] ['brʌðər] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['kaiəuwɑː] [tʃiːf] .
Well then , I am sworn brother to Chigilli , the Kiowa chief .
出色地 然后 , 我 是 宣誓 兄弟 到 - , 这 基奥瓦 首席 .

那么，我是基奥瓦族酋长奇吉利的结拜兄弟。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He is waiting for me to send him word when all is in readiness for him
他 是 等待 为了 我 到 发送 他 单词 什么时候全部 是 在 准备就绪 为了 他
[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
to strike a blow at the settlement .
到 罢工 一个 吹 在 这 沉降 .

他正等着我给他发消息，等一切准备就绪，他就可以对和解协议发起攻击了。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [strɔːŋ] .
My nephew is to bring them on — seventy - five strong .
我的 侄子 是 到 带来 他们 在 — 七十 - 五 强的 .

我侄子要带他们来——足足有七十五个人。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [treɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] ['kæptʃər] [ɔːl]
He has my instructions to follow back his trail — and to kill or capture all
他 有 我的 指示 到 跟随 后退 他的 踪迹 — 和 到 杀 或者 捕获 全部
[huː] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
who may be upon it .
WHO 可能 是 之上 它 .

我的指示是让他沿着这条线索追踪回去，并杀死或抓捕所有可能沿着这条线索出现的人。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [læft] .
This is why I laughed .
这 是 为什么 我 笑了 .

这就是我笑的原因。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
I have just been scouting round them ,
我 有 只是 到过 侦察 圆形的 他们 ,

我刚才在附近转了一圈。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ɔːf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
so close that I could have picked off any one of their number ,
所以 关闭 那 我 可以 有 挑选 离开 任何 一 的 他们的 数字 ,

距离如此之近，我本可以轻易干掉他们中的任何一个。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] .

had	that	been	my	wish	.
有	那	到过	我的	希望	.

如果那是我的愿望就好了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['hɔksli] — [ðə; ði][rest][aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər]

But	I	have	a	different	fate	in	store	for	Hawksley	—	the	rest	I	care	not	for
但	我	有	一个	不同的	命运	在	店铺	为了	霍克斯利	—	这	休息	我	关心	不是	为了

.

:
.

但我为霍克斯利安排了不同的命运——至于其他人，我并不关心。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]['pɑ:ndər]['oʊvər] .

Now	then	,	you	have	something	more	to	ponder	over	.
现在	然后	,	你	有	某物	更多的	到	思考	超过	.

现在，你又多了一些需要考虑的事情。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

You	should	thank	me	for	keeping	your	mind	from	rusting	—	but	I	have
你	应该	感谢	我	为了	保持	你的	头脑	从	生锈	—	但	我	有

[lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

long	since	ceased	to	look	for	gratitude	from	those	of	my	race	.
长的	自从	停止	到	看	为了	感激	从	那些	的	我的	种族	.

你应该感谢我让你的思想不至于生锈——但我早就不再指望我的同胞们对我心存感激了。

[hɑ:] ! [hɑ:] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" ['kæmbl] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] [ðæt] ['læstɪd][fɔ:r; fər]

"	Campbell	did	not	reply	,	and	the	old	man	sunk	into	a	reverie	that	lasted	for
"	坎贝尔	做过	不是	回复	,	和	这	老的	男人	沉没	进入	一个	遐想	那	持续	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

坎贝尔没有回答，老人陷入了沉思，一连几个小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] by99

At	length	he	was	aroused	by99
在	长度	他	曾是	被唤醒	by99

最终他被99唤醒了。

['loʊlə] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] .

Lola	,	who	told	him	that	day	was	dawning	.
萝拉	,	WHO	讲述	他	那	天	曾是	黎明	.

萝拉告诉他，天亮了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [waɪl] ['æftər][ə; eɪ]['kwaɪət]

The	old	man	arose	and	emerged	from	the	chamber	,	while	after	a	quiet
这	老的	男人	出现	和	出现	从	这	房间	,	尽管	后	一个	安静的

['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ned] ,

greeting	to	Ned	,
问候	到	内德	,

老人起身走出房间，向奈德低声问候了几句后，

['loʊlə] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

Lola	busied	herself	with	preparations	for	the	morning	meal	.
萝拉	忙碌	她自己	和	准备工作	为了	这	早晨	一顿饭	.

洛拉忙着准备早餐。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər]['sʌnraɪz] , - [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

For	**an**	**hour**	**after**	**sunrise**	**,**	**Mestayer**	**watched**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**baranca**	**,**
为了	一个	小时	后	日出	,	-	观看	在	这	边缘	的	这	-	,

日出后的一个小时里，梅斯塔耶一直站在峡谷边缘眺望。

[jet] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][den] [ðæt] ['loʊlə][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] ['kæmbl]

yet	**so**	**close**	**to**	**the**	**den**	**that**	**Lola**	**could**	**not**	**put**	**her**	**resolve**	**of**	**freeing**	**Campbell**
然而	所以	关闭	到	这	丹	那	萝拉	可以	不是	放	她	解决	的	释放	坎贝尔

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

into	**execution**	**,**
进入	执行	,

然而，由于距离巢穴太近，萝拉无法将解救坎贝尔的决心付诸行动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

without	**the**	**certainty**	**of**	**a**	**deadly**	**collision**	**between**	**him**	**and**	**her**	**father**	**,**
没有	这	肯定	的	一个	致命	碰撞	之间	他	和	她	父亲	,

即使无法确定他和她父亲之间会发生致命的碰撞，

[æn; ən] [ɪk'streməti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [breɪv] .

an	**extremity**	**that**	**she**	**could**	**not**	**as**	**yet**	**bring**	**herself**	**to**	**brave**	**.**
一个	末端	那	她	可以	不是	作为	然而	带来	她自己	到	勇敢的	.

这是她目前还无法勇敢面对的极端情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [wen] - [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər]

But	**she**	**regretted**	**not**	**having**	**done**	**so**	**,**	**when**	**Mestayer**	**reappeared**	**and**	**bade**	**her**
但	她	后悔	不是	拥有	完毕	所以	,	什么时候	-	再次出现	和	巴德	她

[brɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['poʊni] .

bring	**forth**	**her**	**pony**	**.**
带来	前进	她	小马	.

但当梅斯泰尔再次出现并命令她牵来她的小马时，她后悔自己没有这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] ,

As	**she**	**reluctantly**	**obeyed**	**,**
作为	她	勉强	服从	,

她不情愿地服从了，

['kæmbl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Campbell	**saw**	**that**	**the**	**horses**	**were**	**kept**	**concealed**	**in**	**an**	**apartment**	**of**	**the**	**cave**	**.**
坎贝尔	锯	那	这	马匹	是	保留	暗	在	一个	公寓	的	这	洞穴	.

坎贝尔发现这些马被藏在山洞的一个房间里。

- [spoʊk] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd]['loʊlə] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .

Mestayer	**spoke**	**decisively**	**,**	**and**	**Lola**	**dared**	**not**	**disobey**	**.**
-	辐	果断地	,	和	萝拉	敢于	不是	违	.

梅斯塔耶尔语气坚定，洛拉不敢违抗。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

“	**You**	**will**	**ride**	**out**	**along**	**the**	**trail**	**that**	**I**	**told**	**you**	**of**	**,**
“	你	将要	骑	出去	沿着	这	踪迹	那	我	讲述	你	的	,

“你将沿着我告诉你的那条小路骑马出去，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	**see**	**if**	**you**	**can**	**see**	**any**	**thing**	**of**	**our**	**friends**	**.**
和	看	如果	你	能	看	任何	事物	的	我们的	朋友们	.

看看你能不能找到我们朋友的踪迹。

[duː][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [weɪt] [ðer; ðər] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

Do	**not**	**go**	**beyond**	**the**	**creek**	**,**	**but**	**wait**	**there**	**,**	**if**	**needs**	**be**	**,**	**for**	**half**	**an**	**hour**
做	不是	去	超过	这	溪	,	但	等待	那里	,	如果	需求	是	,	为了	一半	一个	小时

.

:

.

不要越过小溪，如有必要，请在那里等待半小时。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ðen] , ['heɪs(ə)n] [bæk] .

If	you	do	not	see	them	then	,	hasten	back	.
如果	你	做	不是	看	他们	然后	,	趋	后退	.

如果那时你没看到他们，就赶紧返回。

" ['loʊlə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ]

"	Lola	emerged	from	the	baranca	and	dashed	away	over	the	prairie	with
"	萝拉	出现	从	这	-	和	虚线	离开	超过	这	草原	和

['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

lightning	speed	.
闪电	速度	.

“萝拉从峡谷中冲了出来，以闪电般的速度飞奔过草原。”

- [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli]

Mestayer	resumed	his	position	as	look	-	out	,	his	eyes	eagerly	following	the	swiftly
-	恢复	他的	位置	作为	看	-	出去	,	他的	眼睛	急切地	下列的	这	迅速地

['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

flying	figure	of	his	daughter	.
飞行	数字	的	他的	女儿	.

梅斯塔耶尔重新站到瞭望台的位置，目光急切地追随着女儿快速飞翔的身影。

['kæmbl] [hæd; həd] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]['loʊlə] .

Campbell	had	read	aright	the	quick	glance	thrown	at	him	by	Lola	.
坎贝尔	有	读	好的	这	快的	瞥一眼	抛掷	在	他	经过	萝拉	.

坎贝尔准确地读懂了洛拉迅速瞥向他的眼神。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

She	feared	that	she	could	not	effect	his	release	until	too	late	.
她	害怕	那	她	可以	不是	影响	他的	发布	直到	也	晚的	.

她担心自己来不及促成他的获释。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['trʌbld]

His	heart	sunk	within	him	,	and	he	closed	his	eyes	in	deep	and	troubled
他的	心	沉没	之内	他	,	和	他	关闭	他的	眼睛	在	深的	和	麻烦

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他心头一沉，闭上双眼，陷入了深深的沉思。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [er] [lɔːŋ] .

However	,	he	was	to	be	aroused	ere	long	.
然而	,	他	曾是	到	是	被唤醒	埃雷	长的	.

然而，不久之后他就会被唤起性欲。

[ə; eɪ] [loʊ] , [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ,

A	low	,	faint	rustle	came	from	beyond	,
一个	低的	,	头晕的	沙沙	来了	从	超过	,

远处传来低沉而微弱的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['kæmbl] [hæd; həd]

and	then	a	figure	appeared	at	the	angle	behind	which	Campbell	had
和	然后	一个	数字	出现	在	这	角度	在后面	哪个	坎贝尔	有

['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] - [ˌdɪsə'pɪr] .

frequently	observed	Mestayer	disappear	.
频繁地	观察到	-	消失	.

然后，在坎贝尔经常看到梅斯塔耶消失的那个角度，出现了一个人影。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [jet] ['trʌbld] [lʊk] ; [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] , [jet] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

A	face	that	bore	an	excited	yet	troubled	look	;	pale	and	worn	,	yet	very	beautiful	.
一个	脸	那	钻孔	一个	兴奋的	然而	麻烦	看	;	苍白	和	磨损	,	然而	非常	美丽的	.

一张脸上既兴奋又忧虑的脸；苍白憔悴，却非常美丽。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

The	large	,
这	大的	,

大的，

[waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn]

wild	-	looking	eyes	rested	upon	the	form	of	the	young	hunter	as	he	lay	upon
荒野	-	寻找	眼睛	休息	之上	这	形式	的	这	年轻的	猎人	作为	他	躺	之上

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

一双充满野性的眼睛注视着躺在沙发上的年轻猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər]

and	the	lips	parted	,	the	arms	outstretched	,	as	,	with	a	low	cry	,	the	figure
和	这	嘴唇	分手了	,	这	武器	伸展	,	作为	,	和	一个	低的	哭	,	这	数字

[glaidid] [ˈfɔːrwərd] .

glided	forward	.
滑翔	向前	.

嘴唇微张，双臂伸展，伴随着一声低吟，那身影滑向前方。

[ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ˈkæmbl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	amazement	Campbell	raised	his	eyes	.
在	惊愕	坎贝尔	提高	他的	眼睛	.

坎贝尔惊讶地抬起头来。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ,

Then	a	low	,
然后	一个	低的	,

然后是低沉的，

[glæd][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

glad	cry	broke	from	his	lips	as	he	recognized	in	the	figure	that	of	his
高兴的	哭	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	认可	在	这	数字	那	的	他的

['dɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] ,

dearly	beloved	one	,
亲爱的	心爱	一	,

当他认出那是他挚爱之人时，喜悦的呼喊声从他口中迸发而出。

[ˈfæni] [ˈhɔksli] .

Fannie	Hawksley	.
房利美	霍克斯利	.

范妮·霍克斯利。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊtˈstretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He	tried	to	outstretch	his	arms	,	but	the	attempt	recalled	his	situation	.
他	尝试	到	伸出	他的	武器	,	但	这	试图	召回	他的	情况	.

他试图伸出双臂，但这个举动让他想起了自己的处境。

“ [ned] — [θæŋk] [gɑːd] !

“	Ned	—	thank	God	!
“	内德	—	感谢	上帝	!

“内德——感谢上帝！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [taɪm] !

I	am	in	time	!
我	是	在	时间	!

我来得及！

” [gɑːspt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , -

”	gasped	the	maiden	,	100
”	倒吸一口气	这	少女	,	-

“少女喘息着说道，100

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pælət] .

dropping	upon	her	knees	beside	the	pallet	.
下降	之上	她	膝盖	旁	这	托盘	.

她跪倒在托盘旁。

“ [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

“	Think	what	I	must	have	suffered	.
”	思考	什么	我	必须	有	遭受	.

“想想我当时一定遭受了多少痛苦。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [hɪr] .

I	have	heard	every	thing	that	was	said	here	.
我	有	听到	每一个	事物	那	曾是	说	这里	.

这里说的每句话我都听到了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðen] ,

I	heard	the	lies	they	told	you	,	and	had	no	power	to	deny	then	,
我	听到	这	谎言	他们	讲述	你	,	和	有	不	力量	到	否定	然后	,

我听到了他们对你说的谎言，当时我无力反驳。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['gægd] .

for	I	was	bound	hand	and	foot	and	gagged	.
为了	我	曾是	边界	手	和	脚	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

因为我手脚都被捆绑，嘴也被堵住了。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['fæni] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

”	As	she	spoke	,	Fannie	with	trembling	fingers	strove	to	release	her	lover	,
”	作为	她	辐	,	房利美	和	发抖	手指	努力	到	发布	她	情人	,

“说话间，范妮颤抖着手指，拼命想放开她的情人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] - ['nɑːtɪd] [kɔːrdz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər] ['efərts] .

but	the	hard	-	knotted	cords	resisted	her	efforts	.
但	这	难的	-	打结的	绳索	抵抗	她	努力	.

但那些打结的绳子让她难以解开。

“ ['fæni] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .

“	Fannie	,	my	poor	darling	,	you	can	do	no	good	without	a	knife	.
”	房利美	,	我的	贫穷的	亲爱的	,	你	能	做	不	好的	没有	一个	刀	.

“范妮，我可怜的宝贝，没有刀你什么也做不了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] — [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

There	must	be	some	lying	in	the	outer	room	—	those	we	used	for	breakfast
那里	必须	是	一些	说谎	在	这	外	房间	—	那些	我们	用过的	为了	早餐

.

.
.

外面的房间里肯定还有一些——就是我们早餐吃的那些。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ? ”

You	will	not	be	afraid	to	look	?	”
你	将要	不是	是	害怕的	到	看	?	”

你不怕看吗?

“ [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“	Not	when	it	is	for	you	,	”	she	bravely	returned	,	and	gliding	through	the
”	不是	什么时候	它	是	为了	你	,	”	她	勇敢地	返回	,	和	滑翔	通过	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“如果是为了你，那就不会了，”她勇敢地回答道，然后轻盈地穿过通道。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
she quickly secured what she sought ,
她 迅速地 安全 什么 她 寻求 ,

她很快就得到了她想要的东西。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
together with a brace of pistols that she had snatched from the table .
一起 和 一个 支撑 的 手枪 那 她 有 抢夺 从 这 桌子 .

她还从桌上抓起两把手枪。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] ! ” ['mɜːmɜd] ['kæmbl] , [æz; əz][ðə; ði][kɔːrdz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn]
“ My precious darling ! ” murmured Campbell , as the cords yielded to the keen
“ 我的 宝贵的 亲爱的 ! ” 低声说道 坎贝尔 , 作为 这 绳索 产生 到 这 敏锐的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

“我亲爱的宝贝！”坎贝尔低声说道，绳索在锋利的武器面前屈服了。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [klɑːspt] ['fæni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪldli] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ;
and springing to his feet he clasped Fannie to his wildly throbbing heart ;
和 弹簧 到 他的 脚 他 紧握 房利美 到 他的 疯狂地 悸动 心 ;

他猛地站起身，紧紧地将范妮抱在自己狂跳的心脏旁；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
but fortunately she was the more composed of the two .
但 幸运的是 她 曾是 这 更多的 由 的 这 二 .

但幸运的是，她比其他人更沉着冷静。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['pɪstlz] , [ned] .
“ Take the pistols , Ned .
“ 拿 这 手枪 , 内德 .

“拿起手枪，内德。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .
You may need them .
你 可能 需要 他们 .

你可能需要它们。

[naʊ] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Now — we have no time to lose .
现在 — 我们 有 不 时间 到 失去 .

现在——我们没有时间可以浪费了。

[kʌm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [set] [fred] [friː] .
Come — you must help me set Fred free .
来 — 你 必须 帮助 我 放 弗雷德 自由的 .

来吧——你必须帮我释放弗雷德。

[hiː; hi][ɪz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [hɪr] , [tuː] .
He is kept a prisoner in here , too .
他 是 保留 一个 囚犯 在 这里 , 也 .

他也在这里被囚禁着。

['heɪs(ə)n] — ”
Hasten — ”
趋 — ”

趋-”

“ [tuː] [leɪt] !
“ Too late !
“ 也 晚的 !

“为时已晚！

[bæk] , ['fæni] — [get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” ['heɪstɪli] ['mʌtəd] ['kæmbl] ,
Back , Fannie — get behind me , ” hastily muttered Campbell ,
后退 , 房利美 — 得到 在后面 我 , ” 草草 低声说道 坎贝尔 ,

“范妮，退后——到我身后去，”坎贝尔匆忙低声说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['tʃeɪmbər] .
as the echo of a quick step came to their ears from the outer chamber .
作为 这 回声 的 一个 快的 步 来了 到 他们的 耳朵 从 这 外 房间 .

他们耳边传来外室里一阵急促的脚步声。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] ,
A simultaneous cry followed the appearance of the figure ,
一个 同时 哭 随后 这 外貌 的 这 数字 ,

那人影出现后，同时传来一声尖叫。

[ænd; ənd] ['kæmbəlz] ['pɪst(ə)l] ['mʌzl] ['slaɪtli] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and Campbell's pistol muzzle slightly fell as he saw it covered the heart of
和 坎贝尔 手枪 枪口 轻微地 跌倒 作为 他 锯 它 涵盖 这 心 的
[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ,
the strange girl ,
这 奇怪的 女孩 ,

坎贝尔看到枪口抵在了那个陌生女孩的心脏上，他的枪口微微下垂。

['loʊlə] - .
Lola Mestayer .
萝拉 - .

洛拉·梅斯塔耶。

“ [juː; jʊ] [friː] ?
“ You free ?
” 你 自由的 ?

你空闲吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
” she cried , in amazement ; “ but come — there's no time to lose .
” 她 哭 , 在 惊愕 ; “ 但 来 — 有 不 时间 到 失去 .

“她惊呼道；“快来——没有时间可以浪费了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] .
You must meet my father , but it is the only chance .
你 必须 见面 我的 父亲 , 但 它 是 这 仅有的 机会 .

你必须见见我父亲，但这是唯一的机会。

[ðə; ðɪ]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
The Indians are coming up like the wind .
这 印度人 是 未来 向上 喜欢 这 风 .

印度人势如破竹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [ɪn] — [maɪ][gɑːd] !
You can hide in — my God !
你 能 隐藏 在 — 我的 上帝 !

你可以躲在——我的天哪!

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fæni] .
” she abruptly added , for the first time observing the shrinking figure of Fannie .
” 她 突然 额外 , 为了 这 第一的 时间 观察 这 收缩 数字 的 房利美 .

“她突然补充道，这才注意到范妮的身影越来越小。”

“ [maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][soʊ] ['fɔːlsli] [swɔːr] [wʌz; wəz] [ded] , ” ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪd]
“ My promised wife — the one you so falsely swore was dead , ” sternly replied
” 我的 承诺 妻子 — 这 一 你 所以 错误地 发誓 曾是 死的 , ” 严厉地 回复
['kæmbl] .
Campbell .
坎贝尔 .

“我许配给我的妻子——就是你信誓旦旦说已经死了的那个人，”坎贝尔严厉地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][laɪd; liːd] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][wɜːrdz] [gʊd] !
“ It was for love of you that I lied — but I will make my words good !
” 它 曾是 为了 爱 的 你 那 我 撒谎了 — 但 我 将要 制作 我的 字 好的 !

“我说谎是因为爱你——但我会兑现我的承诺！”

” [hɪst] [ðə; ði] ['mædənd] [gɜːrl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [braɪt] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tɔːrd] ['fæni] .
” hissed the maddened girl , as her bright pistol was leveled toward Fannie .
” 嘶嘶作响 这 疯狂的 女孩 , 作为 她 明亮的 手枪 曾是 平整 朝向 房利美 .

“！”疯狂的女孩嘶嘶地说着，同时将她闪亮的手枪对准了范妮。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] ,
The report followed swiftly ,
这 报告 随后 迅速地 ,

报告很快就发布了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [er] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdnz] [lɪps] .
but the low exclamation that broke the air came not from the maiden's lips .
但 这 低的 感叹 那 打破 这 空气 来了 不是 从 这 少女的 嘴唇 .

但划破空气的低沉惊叹声并非出自少女之口。

['kæmbl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪm'self] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
Campbell had sprung before his love , himself receiving the bullet .
坎贝尔 有 弹簧 前 他的 爱 , 他自己 接收 这 子弹 .

坎贝尔扑到心爱的人身前，自己却替她挡下了子弹。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [swʌŋ] ['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] . -
His left arm swung helpless at his side . 101
他的 左边 手臂 摇摆 无助 在 他的 边 . -

他的左臂无力地垂在身侧。101

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Forgive me — oh , forgive me !
” 原谅 我 — 哦 , 原谅 我 !

“请原谅我——哦，请原谅我！”

” [kraɪd] ['loʊlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæd][ækt] .
” cried Lola , as she observed the effect of her mad act .
” 哭 萝拉 , 作为 她 观察到 这 影响 的 她 疯狂的 行为 .

“洛拉惊叫道，她看到了自己疯狂行为的后果。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] !
“ I would rather that bullet had pierced my heart than to harm you !
” 我 会 相当 那 子弹 有 穿孔 我的 心 比 到 伤害 你 !

“我宁愿那颗子弹射穿我的心脏，也不愿它伤害你！”

” [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [keɪm] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
” A hoarse cry came echoing from without .
” 一个 嘶哑 哭 来了 回声 从 没有 .

外面传来一声嘶哑的喊叫声。

[ðə; ði] [θriː] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [di'vaind] [ɪts] [pər'pɔːrt]

The	three	inmates	of	the	chamber	experienced	a	thrill	as	they	divined	its	purport
这	三	囚犯	的	这	房间	经验丰富的	一个	刺激	作为	他们	神谕	它是	旨趣

.

:

.

房间里的三名囚犯在领悟到其中的含义后，感到一阵兴奋。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mestayer	had	heard	the	confusion	,	and	was	coming	to	investigate	it	.
-	有	听到	这	困惑	,	和	曾是	未来	到	调查	它	.

梅斯塔耶听到了骚动，正前来调查。

[tuː] [klɪks] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Two	clicks	sounded	through	the	chamber	.
二	点击	听起来	通过	这	房间	.

房间里响起了两声咔哒声。

['kæmbl] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .

Campbell	cocked	his	pistols	.
坎贝尔	上膛	他的	手枪	.

坎贝尔给手枪上了膛。

[soʊ][dɪd]['loʊlə] .

So	did	Lola	.
所以	做过	萝拉	.

萝拉也是。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	eyes	of	all	were	turned	toward	the	entrance	.
这	眼睛	的	全部	是	转向	朝向	这	入口	.

所有人的目光都转向了入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

They	had	not	long	to	wait	,	for	the	next	moment	Mestayer	burst	into	the	chamber	,
他们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	这	下一个	片刻	-	爆裂	进入	这	房间	,

他们没等多久，下一刻，梅斯塔耶就冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] , [hɪz; ɪz][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

his	eyes	ablaze	,	his	hand	clutching	a	revolver	.
他的	眼睛	燃烧	,	他的	手	紧握	一个	左轮手枪	.

他双目怒火中烧，手中紧握着一把左轮手枪。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [huː] [set][juː; jʊ] [friː] ? ” [hiː; hi][kraɪd] , ['hɔːrsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['kæmbl] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

“	What	is	this	—	who	set	you	free	?	”	he	cried	,	hoarsely	,	as	he	noticed	Campbell	standing	erect	,
“	什么	是	这	—	WHO	放	你	自由的	?	”	他	哭	,	沙哑地	,	作为	他	注意到	坎贝尔	常设	直立	,

“这是什么？谁放了你？”他嘶哑着嗓子喊道，同时注意到坎贝尔直立着。

[peɪl] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] .

pale	but	defiant	.
苍白	但	桀骜不驯	.

面色苍白，但意志坚定。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ][dɪd] — ['treɪtrəs] !

“	Ha	!	you	did	—	traitress	!
“	哈	!	你	做过	—	叛徒	!

“哈！你竟然真的这么做了——叛徒！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['kʌvərd] ['loʊləz] [hɑːrt] .
" and his pistol covered Lola's heart .
" 和 他的 手枪 涵盖 萝拉的 心 .

"他的手枪抵住了萝拉的心脏。"

" [noʊ] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ˊtrebliŋli] [kraɪd] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][wʌn]
" No — I did it , " tremblingly cried Fannie , as she saw the peril of one
" 不 — 我 做过 它 , " 颤抖地 哭 房利美 , 作为 她 锯 这 危险 的 一
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

"不——是我干的，"范妮颤抖着喊道，因为她看到了一个无辜者身处险境。

" [juː; jʊ] [tuː] !
" You too !
" 你 也 !

"你也是！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" for the first time noticing the maiden .
" 为了 这 第一的 时间 注意到 这 少女 .

"第一次注意到这位少女。"

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Fortunately I am prepared for it .
" 幸运的是 我 是 准备 为了 它 .

"幸好我已经做好了准备。"

[naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['dedli] [toʊn] .
Now , sir , " he added , in a cold , deadly tone .
现在 , 先生 , " 他 额外 , 在 一个 寒冷的 , 致命 语气 .

"先生，"他用一种冰冷、充满杀气的语气补充道。

" [drɑːp][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . "
" Drop your pistol , or I shoot you down like a dog . "
" 降低 你的 手枪 , 或者 我 射击 你 向下 喜欢 一个 狗 . "

"放下你的手枪，否则我就把你像狗一样打死。"

" [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
" Two can play at that game .
" 二 能 玩 在 那 游戏 .

"这种游戏，谁都可以玩。"

[stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] , " ['ʌtəd] ['kæmbl] ,
Stand aside and let us pass , " uttered Campbell ,
站立 旁边 和 让 我们 经过 , " 说出 坎贝尔 ,

"让开，让我们过去，"坎贝尔说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .
as with a rapid motion he raised his pistol to a level .
作为 和 一个 迅速的 运动 他 提高 他的 手枪 到 一个 等级 .

他迅速举起手枪，枪口对准目标。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wʌt] ['betər] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
If I should , what better would you be by it ?
如果 我 应该 , 什么 更好的 会 你 是 经过 它 ?

如果我应该那样做，你又能从中得到什么好处呢?

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] - .

My	friends	are	by	this	time	at	the	baranca	.
我的	朋友们	是	经过	这	时间	在	这	-	.

我的朋友们这时都在巴兰卡。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

They	would	stop	you	if	I	did	not	.	”
他们	会	停止	你	如果	我	做过	不是	.	”

如果我不阻止你，他们也会阻止你。

“ ['fɑːðər] , [let][ðem; ðəm][goʊ] [friː] .

“	Father	,	let	them	go	free	.
”	父亲	,	让	他们	去	自由的	.

“父亲，放了他们吧。”

[ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] , [nɑːt] [jɔːrz] .

Those	coming	without	are	their	friends	,	not	yours	.
那些	未来	没有	是	他们的	朋友们	,	不是	你的	.

那些没来的人是他们的朋友，不是你的朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [men] — [ðə; ði] ['setləz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [ænd; ənd]['loʊlə][glaidid]

They	are	white	men	—	the	settlers	who	were	on	his	trail	,	”	and	Lola	glided
他们	是	白色的	男人	—	这	定居者	WHO	是	在	他的	踪迹	,	”	和	萝拉	滑翔

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“他们是白人——是那些一路跟踪他的定居者，”罗拉说着，滑行向前。

“ ['treɪtrəs] !

“	Traitress	!
”	叛徒	!

“叛徒！”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɔːkt] [ɪn'taɪərli] — [aɪl] [straɪk] [wʌn] [bloʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !

but	I'll	not	be	balked	entirely	—	I'll	strike	one	blow	before	I	die	!
但	患病的	不是	是	犹豫不决	完全	—	患病的	罢工	一	吹	前	我	死	!

但我不会就此罢休——我会在死前给予敌人最后一击！

” [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

”	His	pistol	spoke	,	and	the	bullet	claimed	a	victim	.
”	他的	手枪	辐	,	和	这	子弹	声称	一个	受害者	.

他的手枪响了，子弹夺去了一条生命。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] .

But	not	the	one	at	whose	life	he	had	aimed	.
但	不是	这	一	在	谁	生活	他	有	旨在	.

但他的目标并非是那个人。

['loʊlə] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , ['ʃiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ]

Lola	sprung	forward	,	shielding	with	her	body	the	life	of	the	man	whom	she	so
萝拉	弹簧	向前	,	屏蔽	和	她	身体	这	生活	的	这	男人	谁	她	所以

['mædli] [lʌvd] .

madly	loved	.
疯狂地	喜爱	.

洛拉猛地扑上前去，用自己的身体保护了她疯狂深爱的男人的生命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - ['sprɪŋkld] [flɔːr] ,

With	a	groan	of	agony	she	sunk	down	upon	the	blood	-	sprinkled	floor	,
和	一个	呻吟	的	痛苦	她	沉没	向下	之上	这	血	-	撒上	地面	,

她痛苦地呻吟一声，瘫倒在血迹斑斑的地板上。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

her	young	life	going	out	as	she	gasped	a	name	—	the	name	of	him	she
她	年轻的	生活	去	出去	作为	她	倒吸一口气	一个	姓名	—	这	姓名	的	他	她

[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .

had	saved	from	death	.
有	已保存	从	死亡	.

她年轻的生命在她喘息着喊出一个名字时戛然而止——那个她从死亡边缘救回来的人的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] , ['kæmbl] ['faɪərd] [twaɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , -

With	a	howl	of	fury	,	Campbell	fired	twice	in	quick	succession	,	102
和	一个	嗥	的	愤怒	,	坎贝尔	被解雇	两次	在	快的	演替	,	-

坎贝尔怒吼一声，迅速连开两枪，102

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] .

but	the	last	shot	was	superfluous	.
但	这	最后的	射击	曾是	多余	.

但最后一枪是多余的。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] — [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .

The	murderer	of	his	father	was	dead	—	shot	through	the	brain	.
这	凶手	的	他的	父亲	曾是	死的	—	射击	通过	这	脑	.

杀害他父亲的凶手已经死了——头部中弹身亡。

['stægərɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] , ['kæmbl] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Staggering	back	against	the	wall	,	faint	and	weak	,	Campbell	cocked	his	pistol	.
令人震惊	后退	反对	这	墙	,	头晕的	和	虚弱的	,	坎贝尔	上膛	他的	手枪	.

坎贝尔踉跄着靠在墙上，虚弱无力，他拉开了手枪的枪栓。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

From	without	there	came	loud	,	excited	cries	,	and	he	had	not	understood
从	没有	那里	来了	大声	,	兴奋的	哭泣	,	和	他	有	不是	理解

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['loʊlə] .

the	speech	of	Lola	.
这	演讲	的	萝拉	.

外面传来响亮而激动的喊叫声，他听不懂萝拉在说什么。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['enəmi] .

He	believed	them	also	enemies	.
他	相信	他们	还	敌人	.

他认为他们也是敌人。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɔksli] [ænd; ənd] [zɛb] ['ruːl] ,

But	then	as	he	recognized	the	foremost	,	Archibald	Hawksley	and	Zeb	Ruel	,
但	然后	作为	他	认可	这	首先	,	阿奇博尔德	霍克斯利	和	泽布	鲁埃尔	,

但随后他认出了最杰出的两位人物：阿奇博尔德·霍克斯利和泽布·鲁埃尔。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

he	muttered	a	thanksgiving	and	fainted	.
他	低声说道	一个	感恩	和	昏厥	.

他低声说了声谢，然后晕了过去。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] ,

But	little	more	need	be	added	,
但	小的	更多的	需要	是	额外	,

无需再补充更多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz]

for	the	meeting	and	little	explanations	may	be	left	to	the	reader's
为了	这	会议	和	小的	解释	可能	是	左边	到	这	读者的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

至于这次会面，以及一些简单的解释，就留给读者自行想象吧。

[fred] ['hɔksli] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ,

Fred	Hawksley	was	found	,	bound	and	gagged	,
弗雷德	霍克斯利	曾是	成立	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

弗雷德·霍克斯利被发现时，双手被绑，嘴巴被堵住。

[bʌt; bət] [ʌn'hɜːrt] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] - [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'kɔɪ]

but	unhurt	save	from	the	blow	given	him	by	Mestayer	when	the	strange	decoy
但	毫发无损	节省	从	这	吹	给定	他	经过	-	什么时候	这	奇怪的	诱饵

[hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] .

had	lured	him	to	the	den	.
有	诱饵	他	到	这	丹	.

除了被奇怪的诱饵引诱到巢穴时，被梅斯塔耶打了一拳之外，他毫发无损。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

In	a	week	he	was	as	well	as	ever	.
在	一个	星期	他	曾是	作为	出色地	作为	曾经	.

一周后他就完全康复了。

['kæmbl] [hæd; həd] ['oʊnli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] .

Campbell	had	only	fainted	from	loss	of	blood	,	and	was	soon	restored	.
坎贝尔	有	仅有的	昏厥	从	损失	的	血	,	和	曾是	很快	恢复	.

坎贝尔只是因失血过多而昏厥，很快就恢复了意识。

[ðə; ði] [wuːnd] ['fæni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [ænd; ənd]

The	wound	Fannie	had	received	in	the	fight	on	the	prairie	was	slight	,	and
这	伤口	房利美	有	已收到	在	这	斗争	在	这	草原	曾是	轻微	,	和

[ɔːl'redi] ['nɪrli] [hiːld] .

already	nearly	healed	.
已经	几乎	已治愈	.

范妮在草原上的战斗中受的伤很轻，几乎已经痊愈了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dʒeɪmz] - [hæd; həd]

As	the	party	left	the	cave	,	it	was	found	that	James	Mestayer	had
作为	这	派对	左边	这	洞穴	,	它	曾是	成立	那	詹姆斯	-	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

一行人离开山洞时，发现詹姆斯·梅斯泰尔不见了。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

but	two	days	afterward	he	was	found	.
但	二	天	之后	他	曾是	成立	.

但两天后他被找到了。

[fiərɪŋ] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

Fearing	death	he	had	urged	his	horse	to	break	its	fastenings	,
恐惧	死亡	他	有	敦促	他的	马	到	休息	它是	紧固件	,

他惧怕死亡，催促马挣脱缰绳。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrmli] [baʊnd] .

though	he	himself	was	still	firmly	bound	.
尽管	他	他自己	曾是	仍然	牢牢	边界	.

但他自己仍然被牢牢束缚着。

[ɪn] [ðə; ði] [mæd] ['gæləp] [ðæt] [in'sjuːd] , [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

In	the	mad	gallop	that	ensued	,	his	saddle	turned	,	and	he	,	falling	beneath	the
在	这	疯狂的	驰骋	那	随后	,	他的	鞍	转向	,	和	他	,	坠落	下面	这

['mʌˌstæŋz] ['beli] ,

mustang's	belly	,
野马的	腹部	,

在随后的疯狂疾驰中，他的马鞍转动了，他跌倒在野马的腹部下方。

[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
had **met** **his** **death** **.**
有 遇见 他的 死亡 .

他已经遇难了。

[ðə; ði] ['kaɪoʊwəz] , [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] , ['kwaɪətli] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðer; ðər]
The **Kiowas** **,** **awed** **by** **the** **death** **of** **their** **chief** **,** **quietly** **retreated** **to** **their**
这 基奥瓦斯 , 敬畏 经过 这 死亡 的 他们的 首席 , 悄悄 撤退 到 他们的
['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
hunting **-** **grounds** **,**
打猎 - 理由 ,

基奥瓦人因酋长的死而感到震惊，悄悄地退回了他们的狩猎场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnd] ['ɪndiən] [wɔːr] [bluː] ['oʊvər] .
and **the** **threatened** **Indian** **war** **blew** **over** **.**
和 这 威胁 印度 战争 吹 超过 .

威胁到印度的战争就此平息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ned] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜːr; wər] ['mærid] , [naʊ] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd]
Of **course** **Ned** **and** **Fannie** **were** **married** **,** **now** **that** **Fred** **was** **found** **,** **and**
的 课程 内德 和 房利美 是 已婚 , 现在 那 弗雷德 曾是 成立 , 和
['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
equally **of** **course** **,**
同样地 的 课程 ,

当然，既然弗雷德找到了，内德和范妮就结婚了，而且，同样地，

[zɛb] ['ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] [gests] .
Zeb **Ruel** **and** **the** **rest** **of** **the** **young** **hunters** **were** **gay** **and** **welcome** **guests** **.**
泽布 鲁埃尔 和 这 休息 的 这 年轻的 猎人 是 同性恋 和 欢迎 客人 .

Zeb Ruel 和其他年轻猎人们都是同性恋，他们受到了热烈欢迎。

['ælbərt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dɔːtər] , ['loʊlə] ,
Albert **Mestayer** **and** **his** **ill** **-** **fated** **daughter** **,** **Lola** **,**
阿尔伯特 - 和 他的 患病的 - 命中注定 女儿 , 萝拉 ,

阿尔伯特·梅斯塔耶和他命运多舛的女儿洛拉

[wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [wʌn] [greɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
were **interred** **in** **one** **grave** **upon** **the** **banks** **of** **the** **baranca** **.**
是 埋葬 在 一 严重 之上 这 银行 的 这 - .

他们被埋葬在河谷岸边的一个坟墓里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['stɔːri] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
But **their** **strange** **story** **did** **not** **die** **for** **many** **a** **year** **,** **and** **is** **still** **occasionally**
但 他们的 奇怪的 故事 做过 不是 死 为了 许多 一个 年 , 和 是 仍然 偶尔
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
alluded **to** **,**
暗示 到 ,

但他们这段离奇的故事并没有就此消失，多年来人们偶尔还会提起它。

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
in **that** **section** **.**
在 那 部分 .

在该部分中。

[ðə; ði] [end] . -
THE **END** **.** **104**
这 结尾 . -

完。104

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]
THE **ILLUMINATED** **DIME**
这 照明 一角钱

发光的一角硬币

['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !
POCKET NOVELS !
口袋 小说 !

袖珍小说！

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
Comprising the best works only of the most popular living writers in the field of
包括 这 最好的 作品 仅有的 的 这 最多 受欢迎的 活的 作家 在 这 场地 的
[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .
American Romance .
美国人 浪漫 .

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɑːpjələr]
Each issue a complete novel , with illuminated cover , rivaling in effect the popular
每个 问题 一个 完全的 小说 , 和 照明 覆盖 , 竞争对手 在 影响 这 受欢迎的
['kroʊmoʊ] ,
chromo ,
色度 ,

每期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[jet] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] , [ten] [sents] .
yet sold at the standard price , TEN CENTS .
然而 卖 在 这 标准 价格 , 十 分 .

然而，售价却只有标准价格，十分之一。

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .
NOW READY , AND IN PRESS .
现在 准备好 , 和 在 按 .

现已完成，正在印刷中。

[noʊ] . [wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .
No . 1 — Hawkeye Harry , the Young Trapper Ranger .
不 . 1 — 鹰眼 哈里 , 这 年轻的 捕兽人 游骑兵 .

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .
No . 2 — Dead Shot ; or , The White Vulture .
不 . 2 — 死的 射击 ; 或者 , 这 白色的 秃鹫 .

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .
No . 3 — The Boy Miners ; or , The Enchanted Island .
不 . 3 — 这 男生 矿工 ; 或者 , 这 迷人的 岛 .

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][goʊld] - ['hʌntərz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ðɪ] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['væli] [ræntʃ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	;	或者	,	这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [ri:d] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	；或者		,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	；或者		,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [lɔːŋ] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dwɔːrf] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	；或者		,	这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[noʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [skɜːrdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[noʊ] . - — [ben] , [ðə; ðɪ] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ]['mædʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[noʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,	The	Missing	Guide	.
不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	丢失的	指导	.

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ðɪ] ['spektər] [tʃiːf] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiːənz] [rɪ'vendʒ] .

No	.	19	—	The	Specter	Chief	;	or	,	The	Indian's	Revenge	.
不	.	-	—	这	幽灵	首席	;	或者	,	这	印度人的	复仇	.

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .

By	Seelin	Robins	.
经过	-	知更鸟	.

作者：西林·罗宾斯。

[noʊ] . - — [ðə; ðɪ] [-] - ['kɪlər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [treɪl] .

No	.	20	—	The	B'ar	-	Killer	;	or	,	The	Long	Trail	.
不	.	-	—	这	酒吧	-	杀手	;	或者	,	这	长的	踪迹	.

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːdər] [swɑːmp] [brɪ'geɪd] .

No	.	21	—	Wild	Nat	;	or	,	The	Cedar	Swamp	Brigade	.
不	.	-	—	荒野	纳特	;	或者	,	这	雪松	沼泽	旅	.

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：Wm. R. Eyster。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	.

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[noʊ] . - — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	.

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .

No	.	24	—	The	One	-	Eyed	Trapper	.
不	.	-	—	这	一	-	眼睛	捕兽人	.

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .

No	.	25	—	Godbold	,	the	Spy	.
不	.	-	—	神力	,	这	间谍	.

第25期——间谍戈德博尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .

A	Tale	of	Arnold's	Treason	.
一个	故事	的	阿诺德的	叛国罪	.

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .

By	N	.	C	.	Iron	.
经过	N	.	C	.	铁	.

由 NC Iron 提供。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

No	.	26	—	The	Black	Ship	.
不	.	-	—	这	黑色的	船	.

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .

By	John	S	.	Warner	.
经过	约翰	S	.	华纳	.

作者：约翰·S·华纳。

[noʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

No	.	27	—	Single	Eye	,	the	Scourge	.
不	.	-	—	单身的	眼睛	,	这	祸害	.

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .

No	.	28	—	Indian	Jim	.
不	.	-	—	印度	吉姆	.

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['mæsəkər] .

A	Tale	of	the	Minnesota	Massacre	.
一个	故事	的	这	明尼苏达州	屠杀	.

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [skaʊt] .

No	.	29	—	The	Scout	.
不	.	-	—	这	侦察	.

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .

No	.	30	—	Eagle	Eye	.
不	.	-	—	鹰	眼睛	.

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .

No	.	31	—	The	Mystic	Canoe	.
不	.	-	—	这	神秘	独木舟	.

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	Romance	of	a	Hundred	Years	Ago	.
一个	浪漫	的	一个	百	年	前	.

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləu] .

No	.	32	—	The	Golden	Harpoon	;	or	,	Lost	Among	the	Floes	.
不	.	-	—	这	金的	鱼叉	;	或者	,	丢失的	之中	这	浮冰	.

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['staːbʌk] .

By	Roger	Starbuck	.
经过	罗杰	星巴克	.

作者：罗杰·斯塔巴克。

[noʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .

No	.	33	—	The	Scalp	King	.
不	.	-	—	这	头皮	国王	.

第33名——头皮之王。

[baɪ][lɛftɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned **Hunter** **.**
内德 猎人 .

内德·亨特。

[noʊ] . - — [oʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
No **.** **34** **—** **Old** **Lute** **,** **the** **Indian** **-** **fighter** **;** **or** **,** **The** **Den** **in** **the** **Hills** **.**
不 . - — 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 ; 或者 , 这 丹 在 这 丘陵 .

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By **E** **.** **W** **.** **Archer** **.**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

[noʊ] . - — ['reɪnˌboʊlt] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
No **.** **35** **—** **Rainbolt** **,** **the** **Ranger** **;** **or** **,** **The** **Demon** **of** **the** **Mountain** **.**
不 . - — 雨箭 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 恶魔 的 这 山 .

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山魔。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
No **.** **36** **—** **The** **Boy** **Pioneer** **.**
不 . - — 这 男生 先锋 .

第36期——少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
No **.** **37** **—** **Carson** **,** **the** **Guide** **;** **or** **,** **the** **Perils** **of** **the** **Frontier** **.**
不 . - — 卡森 , 这 指导 ; 或者 , 这 危险 的 这 边境 .

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][lɛftɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
J **.** **H** **.** **Randolph** **.**
J . H . 兰道夫 .

JH 兰道夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hɪl] .
No **.** **38** **—** **The** **Heart** **Eater** **;** **or** **,** **The** **Prophet** **of** **the** **Hollow** **Hill** **.**
不 . - — 这 心 食客 ; 或者 , 这 先知 的 这 空洞的 爬坡道 .

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

No	.	39	—	Wetzel	,	the	Scout	;	or	,	The	Captives	of	the	Wilderness	.
不	.	-	—	韦策尔	,	这	侦察	；或者	,	这	俘虏	的	这	荒野	.	

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .

By	Boynton	Belknap	.
经过	博因顿	贝尔纳普	.

作者：博因顿·贝尔克纳普。

[noʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

No	.	40	—	The	Huge	Hunter	;	or	,	The	Steam	Man	of	the	Prairies	.
不	.	-	—	这	巨大的	猎人	；或者	,	这	蒸汽	男人	的	这	草原	.	

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .

By	Ed	.	S	.	Ellis	.
经过	艾德	.	S	.	埃利斯	.

作者：埃德·S·埃利斯

[noʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .

No	.	41	—	Wild	Nat	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	荒野	纳特	,	这	捕兽人	.

第 41 号——捕兽人野纳特。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .

By	Paul	Prescott	.
经过	保罗	普雷斯科特	.

作者：保罗·普雷斯科特。

[noʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [suː] [træk] .

No	.	42	—	Lynx	-	cap	;	or	,	The	Sioux	Track	.
不	.	-	—	山猫	-	帽	；或者	,	这	苏族	追踪	.	

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .

By	Paul	Bibbs	.
经过	保罗	比布斯	.

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .

No	.	43	—	The	White	Outlaw	;	or	,	The	Bandit	Brigand	.
不	.	-	—	这	白色的	取缔	；或者	,	这	土匪	强盗	.	

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .

By	Harry	Hazard	.
经过	哈里	冒险	.

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .

No	.	44	—	The	Dog	Trailer	.
不	.	-	—	这	狗	拖车	.

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(ː)i] .

By	Frederick	Dewey	.
经过	弗雷德里克	杜威	.

作者：弗雷德里克·杜威。

[noʊ] . - — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .

No	.	45	—	The	Elk	King	.
不	.	-	—	这	麋鹿	国王	.

第45名——麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[noʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
No . 46 — Adrian , the Pilot .
不 . - — 阿德里安 , 这 飞行员 .

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[noʊ] . - — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
No . 47 — The Man - hunter .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
No . 48 — The Phantom Tracker .
不 . - — 这 幻影 追踪器 .

第48期——幽灵追踪者。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[noʊ] . - — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
No . 49 — Moccasin Bill .
不 . - — 鹿皮鞋 账单 .

第 49 号——鹿皮鞋比尔。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
No . 50 — The Wolf Queen .
不 . - — 这 狼 女王 .

第50期——狼后。

[baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Captain Charles Howard .
经过 队长 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉。

[noʊ] . - — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
No . 51 — Tom Hawk , the Trailer .
不 . - — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

第 51 期——汤姆·霍克，预告片。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] [swɪft] .
By Lewis Jay Swift .
经过 刘易斯 杰伊 迅速 .

作者：刘易斯·杰伊·斯威夫特。

[noʊ] . - — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
No . **52** — **The** **Mad** **Chief** .
不 . - — 这 疯狂的 首席 .

第52期——疯狂的酋长。

[baɪ] ['kæptɪn] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Captain** **Chas** . **Howard** .
经过 队长 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
No . **53** — **The** **Black** **Wolf** .
不 . - — 这 黑色的 狼 .

第53期——黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːɪŋ] .
By **Edwin** **E** . **Ewing** .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

[noʊ] . - — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
No . **54** — **Arkansas** **Jack** .
不 . - — 阿肯色州 杰克 .

第54号——阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — ['blækbiəd] .
No . **55** — **Blackbeard** .
不 . - — 黑胡子 .

第55号——黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
No . **56** — **The** **River** **Rifles** .
不 . - — 这 河 步枪 .

第56号——河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By **Billex** **Muller** .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

[noʊ] . - — ['hʌntər] [hæm] .
No . **57** — **Hunter** **Ham** .
不 . - — 猎人 火腿 .

第57名——亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By **J** . **Edgar** **Iliff** .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

[noʊ] . - — - ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
No . **58** — **Cloudwood** **;** **or** **,** **The** **Daughter** **of** **the** **Wilderness** .
不 . - — - ; 或者 , 这 女儿 的 这 荒野 .

第 58 号——云木；或，荒野之女。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Merrill**	**.**
经过	J	.	M	.	梅里尔	.

作者：JM Merrill。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德州鹰队；或，奇怪的诱饵(The Texas Hawks; or, The Strange Decoy)

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
No . **59** — **The** **Texas** **Hawks** .
不 . - — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

第59名——德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] .
By **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** . **Ready** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 准备就绪。

[noʊ] . - — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
No . **60** — **Merciless** **Mat** .
不 . - — 无情 垫 .

第 60 号——无情垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
By **Capt** . **Chas** .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] ['ɔkt] . 10th .
Ready **Oct** . **10th** .
准备好 十月 . 10th .

10月10日即可交付。

[noʊ] . - — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
No . **61** — **Mad** **Anthony's** **Scouts** .
不 . - — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

第 61 名——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ] ['emərsn] ['rɛdˌmæn] .
By **Emerson** **Redman** .
经过 爱默生 雷德曼 .

作者：艾默生·雷德曼。

['redi] ['ɔkt] . 24th .
Ready **Oct** . **24th** .
准备好 十月 . 24th .

10月24日准备就绪。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['hʌntər] .
No . **62** — **The** **Luckless** **Trapper** ; **or** , **The** **Haunted** **Hunter** .
不 . - — 这 倒霉的 捕兽人 ; 或者 , 这 闹鬼的 猎人 .

第 62 号——倒霉的捕兽人；或者，闹鬼的猎人。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By **William** **R** . **Eyster** .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

['redi] ['noʊv] . 7th .

Ready	**Nov**	**.**	**7th**	**.**
准备好	十一月	.	7th	.

11月7日即可交付。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .

No	**.**	**63**	**—**	**The**	**Florida**	**Scout**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Princess**	**of**	**the**	**Everglades**	**.**
不	.	-	—	这	佛罗里达	侦察	;	或者	,	这	公主	的	这	大沼泽地	.

第 63 号——佛罗里达侦察兵；或，大沼泽地公主。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] ['noʊv] . 21st .

By	**Jos**	**.**	**E**	**.**	**Badger**	**,**	**Jr**	**.**	**Ready**	**Nov**	**.**	**21st**	**.**
经过	乔斯	.	E	.	獾	,	小	.	准备好	十一月	.	21st	.

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月21日发布。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər]

☞ **Beadle's**	**Dime**	**Pocket**	**Novels**	**are**	**always**	**in**	**print**	**and**	**for**	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**
☞ 比德尔的	一角硬币	口袋	小说	是	总是	在	打印	和	为了	销售	经过	全部	报刊亭

;

;

;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]

or	**will**	**be**	**sent**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**,**	**to**	**any**	**address**	**:**	**single**	**numbers**	**,**	**ten**	**cents**	**;**	**six**
或者	将要	是	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	:	单身的	数字	,	十	分	;	六

[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)

months	**(**	**13**	**Nos**	**.**	**)**
几个月	(	-	编号	.	)

或将以邮资已付的方式寄送到任何地址：单个号码，10美分；六个月（13个号码）

$1 . - ; [wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .

$1	**.**	**25**	**;**	**one**	**year**	**(**	**26**	**Nos**	**.**	**)**	**$2**	**.**	**50**	**.**
$1	.	-	;	一	年	(	-	编号	.	)	$2	.	-	.

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] ,

Address	**,**
地址	,

地址，

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**	**98**	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	街道	,	新的	约克	.

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**=**	**underscores**	**=**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .

Created	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**the**	**chapter**	**headings**	**.**
创建	一个	桌子	的	内容	基于	在	这	章	标题	.

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神